

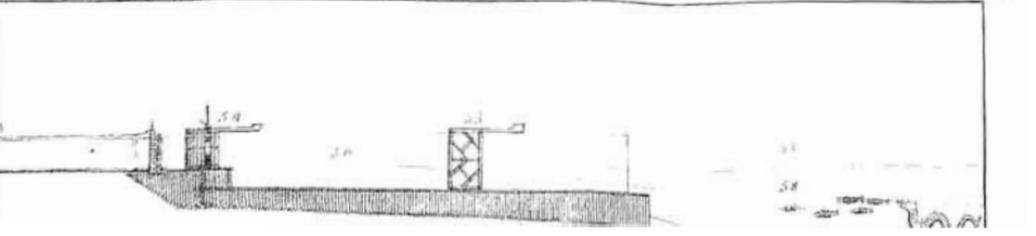
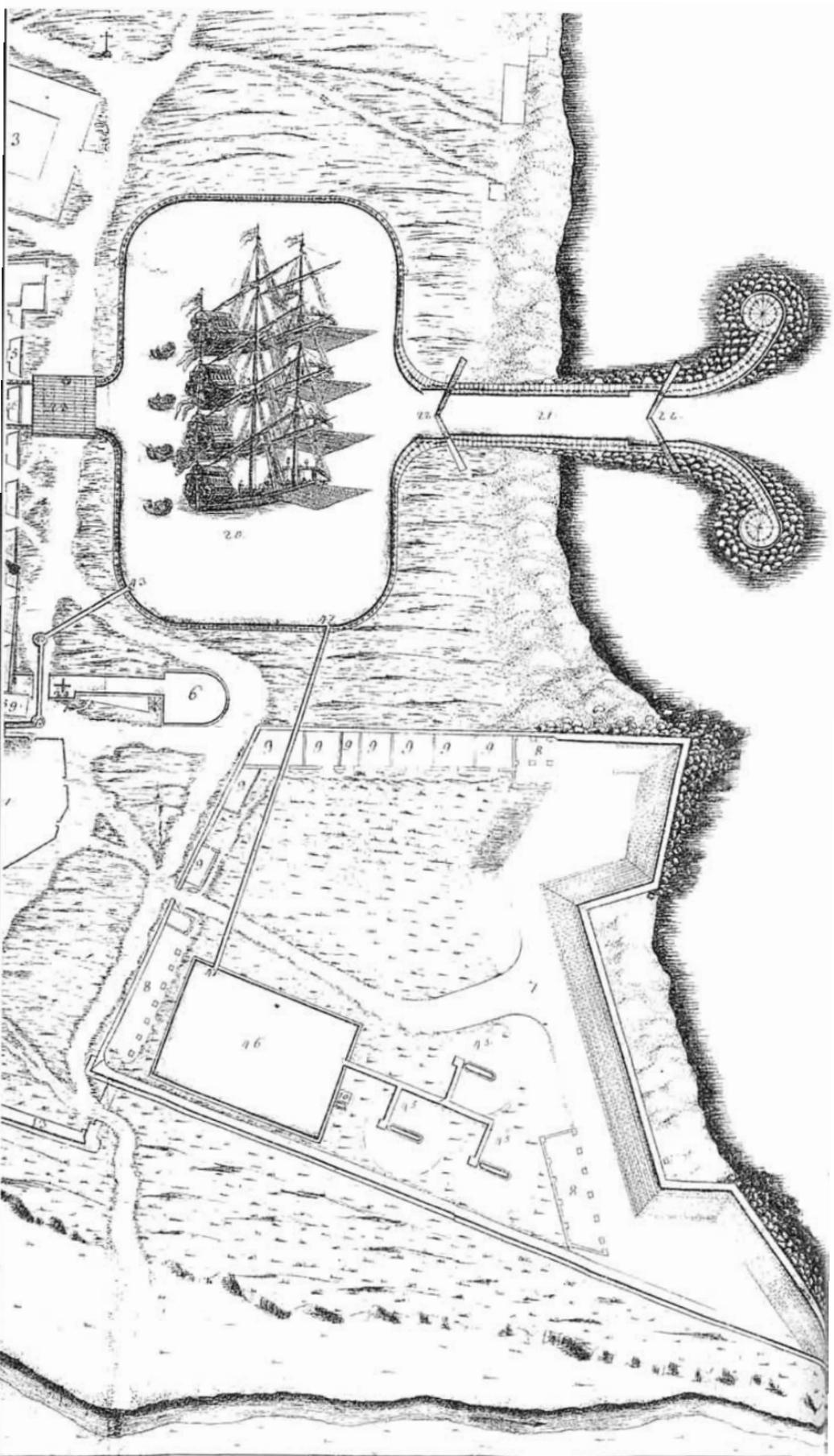
MÁLAGA
GUÍA DE ARQUITECTURA
AN ARCHITECTURAL GUIDE





MÁLAGA

GUÍA DE ARQUITECTURA
AN ARCHITECTURAL GUIDE



MARÍA EUGENIA CANDAU
JOSÉ IGNACIO DÍAZ PARDO
FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

MÁLAGA

GUÍA DE ARQUITECTURA
AN ARCHITECTURAL GUIDE

JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE OBRAS PÚBLICAS Y TRANSPORTES
DIRECCIÓN GENERAL DE ARQUITECTURA Y VIVIENDA

COLEGIO DE ARQUITECTOS DE MÁLAGA

MÁLAGA • SEVILLA
2005

CONSEJERÍA DE OBRAS PÚBLICAS
Y TRANSPORTES

Concepción Gutiérrez del Castillo
Consejera

Luis Manuel García Garrido
Viceconsejero

José Mellado Benavente
Director General de Arquitectura y Vivienda

Ignacio Pozuelo Meño
Director General de Planificación

Juan Morillo Torres
Subdirector General para la Vivienda

María Dolores Gil Pérez
Jefa del Servicio de Arquitectura

COLEGIO DE ARQUITECTOS
DE MÁLAGA

Andrés Álvarez de Toledo Rohe
Decano-Presidente

José Miguel Arregui Ruiz
Secretario

Juan María Navarro Mármol
Tesorero

Rafael Carbonero Díaz
Antonio Miguel Fernández Bordes
Rafael Juan Gómez Martín
Herenia González Godoy
Javier Pérez de la Fuente
Vocales

Sebastián González Hazañas
Secretario Técnico

Agradecimientos: a las instituciones documentales que han sumado información a este proyecto —Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Biblioteca Cánovas del Castillo, Diputación Provincial de Málaga, Archivo Municipal de Málaga, Gerencia Municipal de Urbanismo, Servicio Geográfico del Ejército, Servicio Histórico Militar y Museo Naval—. A Juan José Gutiérrez Blanco, Federico Orellana, Víctor Pérez Escolano y Jose María Verdú por haberlo impulsado.

Fotografía
Fernando Alda

Cartografía
bases suministradas por la Gerencia Municipal de Urbanismo de Málaga y el Instituto de Cartografía de Andalucía. Editadas por la Dirección General de Arquitectura y Vivienda con el apoyo técnico de la empresa Restisur, S.L.

Versión inglesa
Judith Wilcock

Índices
Pablo Vayón

Edición
Dirección General de Arquitectura y Vivienda.
Fomento de la Arquitectura

Cuidado editorial
Nicolás Ramírez Moreno
Pablo López Callejón

Diseño gráfico
Jacinto Gutiérrez

Maquetación y montaje
Laduna estudio, S.L.

Fotomecánica
Lucam, S.A.

Impresión
Brizzolis, Arte en Gráficas

Coordina la edición
Dirección General de Planificación.
Departamento de Publicaciones

ISBN: 84-8095-403-5
Nº de Registro Oficial: JAOP/AV-08-2005
Depósito Legal: M-12841-2005

© Junta de Andalucía,
Consejería de Obras Públicas y Transportes
© Colegio de Arquitectos de Málaga

CANDAU, M^a Eugenia

Málaga : Guía de Arquitectura = An Architectural Guide / M^a Eugenia Candau, José Ignacio Díaz Pardo, Francisco Rodríguez Marín.— Ed. bilingüe [1^a ed.].— Sevilla : Consejería de Obras Públicas y Transportes ; Málaga : Colegio de Arquitectos, 2005

328 p. : il., 25 cm + 1 plano guía.— (Guías de Arquitectura de Andalucía ; n^o 5)
ISBN 84-8095-403-5

1. Arquitectura 2. Guías 3. Málaga I. Díaz Pardo, José Ignacio II. Rodríguez Marín, Francisco III. Andalucía. Consejería de Obras Públicas y Transportes, ed.

Esta guía echó a andar en 1995, año en que se convocó y falló un concurso público para elegir a sus autores. El alto número de edificios seleccionados y la rigurosa compilación documental exigida han marcado desde entonces un compás de trabajo arduo y lento, habitual en estas guías. En Málaga ha pesado además otra circunstancia: su vitalidad. Málaga ha crecido en los últimos años más que ninguna otra capital andaluza, lo que ha obligado a rehacer su cartografía y a recomponer el inventario durante el proceso de edición.

Por otro lado, la oportunidad que brinda internet exigía un esfuerzo extra: preparar la versión digital de la guía en paralelo a la impresa. Eso parecía lo razonable y así lo hemos hecho. Málaga es por tanto la primera capital andaluza que va a colgar en la red su *guía de arquitectura*, y esperamos que este hecho contribuya de forma rotunda a la difusión de sus valores urbanos. Una versión digital que nace además con vocación de mantener viva la guía mediante la actualización y ampliación periódica de sus contenidos.

Tras una década de trabajo, nuestra satisfacción al verlo concluido es pues proporcional a la espera. Confiamos ahora en que la guía contribuya a fijar en los malagueños, en quienes visiten la ciudad y en los organismos públicos y privados que tienen a su cargo el cuidado de Málaga, la estima por su arquitectura histórica y contemporánea. Que nos anime a todos a conocer mejor y valorar la arquitectura de Málaga.

Finalmente, la presentación de la guía ha impulsado una iniciativa que debiera alcanzar continuidad y extenderse a otros sectores: la organización de un circuito de visitas guiadas por la arquitectura malagueña para estudiantes de enseñanza secundaria de la capital. Nos parece esencial fomentar entre los jóvenes malagueños el aprecio por su ciudad. Este mismo año en que se edita la guía nace la Escuela Superior de Arquitectura de Málaga, llamada precisamente a formar a los jóvenes que asumirán el protagonismo futuro de su arquitectura. Feliz coincidencia que seguramente hará de 2005 un año memorable para la arquitectura malagueña.

The idea for this guide dates back to the public competition to choose the authors held in 1995. Since then, the vast number of buildings selected and the rigorous compilation of documents required have set the pace for the arduous and slow task inevitably involved in the production of these guides. In the case of Malaga another factor has had to be taken into account: the city's vitality. In recent years, Malaga has expanded at a faster rate than any other provincial capital in Andalusia, which has necessitated the revision of both the cartography and the inventory of buildings during the editing process.

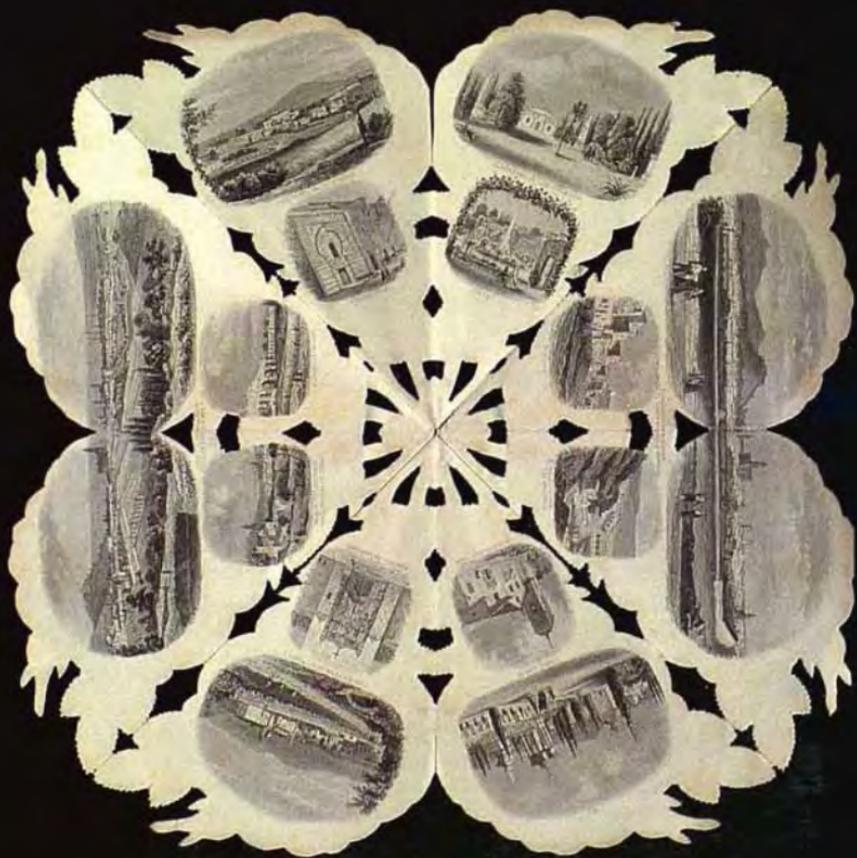
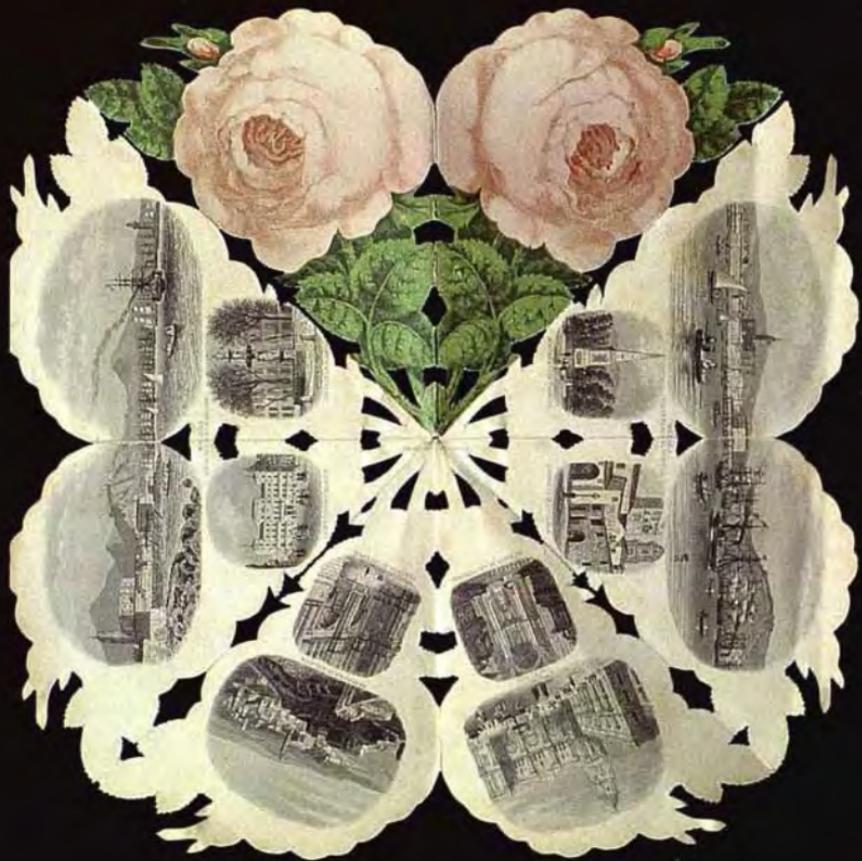
Similarly, the opportunities afforded by the internet have created extra work, namely the preparation of a parallel digital version of the guide. This seemed a reasonable addition to the printed version and was therefore taken on board. As such, Malaga is the first Andalusian capital to have its *architectural guide* on the web, and we hope that this will be a major contribution to the dissemination of its urban merits. Besides, the content of the digital version will be regularly updated and extended, which will maintain the validity of the guide.

After a decade of work, our satisfaction with the final product fully matches our expectations. We trust that the guide will help to reinforce the esteem in which the *malagueños* themselves, visitors to Malaga, and the public and private institutions responsible for urban affairs hold the city's historical and contemporary architecture. So too, we hope that it will serve as a general encouragement for other people to discover the merits of the architecture of Malaga.

Finally, the launch of this guide has promoted an initiative that we sincerely hope will not only continue but will also be copied in other areas: the organisation of guided architectural tours for the city's secondary schools. We believe that helping the young people of Malaga to gain an insight into the architecture of their city is a worthy aim indeed. This year is marked not only by the publication of this guide but also by the foundation of the Malaga Faculty of Architecture, whose purpose is precisely to train the young people who will eventually play leading roles in the fate of the city's architecture. This happy coincidence will surely make 2005 a memorable year for the architecture of Malaga.

Concepción Gutiérrez del Castillo
Consejera de Obras Públicas y Transportes
Regional Minister for Public Works and Transport

Andrés Álvarez de Toledo Rohe
Decano-Presidente
del Colegio de Arquitectos de Málaga
Dean and Chairman of the Malaga Architects' Association



Preámbulo Foreword

Evolución histórica de la estructura urbana The Historical Evolution of the Urban Structure

La imagen de la ciudad actual The Appearance of the Present-day City

9 itinerarios de arquitectura 9 Architectural Itineraries

Itinerario / Itinerary 1

Transformaciones históricas Historical Transformations

001 Puente del Carmen
El Carmen Bridge

002 Edificio administrativo
Casa de Sindicatos
Offices of the Union Organisation

003 Edificio administrativo
de los antiguos Juzgados
Offices of the Former Law Courts

004 Centro de Arte
Contemporáneo. Antiguo
mercado de Mayoristas
Contemporary Art Centre

005 Edificio de viviendas
Apartment Building

006 Edificio de viviendas
Apartment Building

007 Edificio de viviendas
Apartment Building

008 Edificio de viviendas
Apartment Building

009 Edificio de viviendas
Apartment Building

010 Edificio de
aparcamientos
Car Park

011 Parroquia
de Stella Maris
Parish Church of Stella Maris

012 Archivo Municipal
City Archive

013 Servicios Técnicos
de la Diputación Provincial
y sala de exposiciones.
Antiguo Banco
Hispanoamericano
Offices of the Provincial
Government and Exhibition Hall
Former Hispanoamericano Bank.

014 Ambulatorio del I.A.S.S.
Public Health Centre

015 Edificio de viviendas
Apartment Building

016 Edificio de viviendas
Apartment Building

017 Edificio de viviendas
y oficinas La Equitativa
Apartment Building and Offices
of La Equitativa

018 Museo Interactivo
de la Música
Interactive Museum of Music

019 Edificio de oficinas
y viviendas
Office and Apartment Building

020 Edificio de oficinas.
Edificio Taillefer
Office Block. Taillefer Building

021 Edificio de viviendas
Apartment Building

022 Antiguo palacio
Ugarte-Barrientos
Former Ugarte-Barrientos Palace

023 Sede de Gobernación
de la Junta de Andalucía
Seat of the Regional
Government of Andalucía

024 Vivienda plurifamiliar
Multi-family dwelling

025 Edificio de viviendas
Apartment Building

026 Edificio de viviendas
Apartment Building

027 Edificio de viviendas
Apartment Building.

028 Vivienda plurifamiliar
Multi-family Dwelling

029 Pasaje de Larios
Larios Shopping Arcade

030 Edificio de viviendas
Apartment Building

031 Edificio de oficinas
y viviendas
Office and Apartment Building

032 Edificio de oficinas
Office Building

033 Edificio de viviendas
Apartment Building

034 Edificio de viviendas
Apartment Building

035 Edificio de viviendas
Apartment Building

036 Edificio de viviendas
Apartment Building

037 Edificio de viviendas
Apartment Building

038 Banco Central
Central Bank

039 Edificio de viviendas
Apartment Building

040 Edificio de viviendas
Apartment Building

041 Edificio de viviendas
Apartment Building

042 Palacio de Salinas
Salinas Palace

043 Cáritas
Diocesana
Caritas Diocesana

044 Pasaje de Chinitas
Chinitas Arcade

045 Edificio de viviendas
Apartment Building

046 Edificio de viviendas
Apartment Building.

047 Edificio de viviendas
y Hotel Larios
Apartment Building
and Larios Hotel

048 Iglesia de la
Concepción
Church of the Immaculate
Conception

049 Edificio de viviendas
Apartment Building

050 Edificio de viviendas
Apartment Building

051 Edificio de viviendas
Apartment Building

052 Salas culturales
de la Fundación Unicaja.
Antiguo Montepío
de Viñeros
Cultural Spaces of the Unicaja
Foundation. Former Montepío
de Viñeros Society

053 Iglesia del Santo
Cristo de la Salud. Antiguo
iglesia de la Compañía
Church of Holy Christ of Health.
Former Jesuit Church

054 Colegio de Enseñanza
Primaria. Antiguo Colegio
Jesuita, posterior anexo
a la Escuela Normal
de Magisterio
Primary School. Former Jesuit
College, subsequently Annexe of
the Teacher-Training College

055 Iglesia parroquial
de los Santos Mártires
Parish Church of the Holy Martyrs

056 Edificio de viviendas
Apartment Building

057 Edificio de viviendas
Apartment Building

058 Pasaje de Heredia
Heredia Arcade

059 Farmacia Méndez
Mendez Pharmacy

060 Edificio de viviendas
Apartment Building

061 Edificio de viviendas
Apartment Building

Itinerario / Itinerary 2

Centro Oeste Centre West

062 Edificio de viviendas
Apartment Building

063 Almacenes Félix Sáenz
Félix Sáenz Department Store

064 Edificio de viviendas
Apartment Building

065 Edificio de viviendas
Apartment Building

066 Mercado
de Atarazanas
Shipyard Market

067 Puente
de los Alemanes
German Bridge

068 Mesón de la Victoria.
Museo de Artes Populares
Victoria Tavern.
Museum of Popular Art

069 Edificio de viviendas
Apartment Building

070 Edificio de viviendas
Apartment Building

- 071 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 072 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 124 073 Iglesia parroquial de San Juan Bautista
Parish Church of St John the Baptist
- 074 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 125 075 Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús
Church of the Sacred Heart of Jesus
- 076 Instituto de Turismo Andaluz. Antiguo parador de San Rafael
Andalusian Institute of Tourism. Former St Raphael State Hotel
- 126 077 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 078 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 079 Puente de la Aurora
Aurora Bridge
- 127 080 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 081 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 128 082 Iglesia y convento de las Dominicas, vulgo Catalinas
Church and Convent of the Dominicans, popularly known as Catalinas
- 083 Servicio Provincial de la Mujer. Antiguo palacio de Valdeflores
Provincial Department of Women's Affairs. Former Valdeflores Palace
- 129 084 Agrupación de cofradías de Semana Santa. Antiguo hospital de San Julián
Association of Holy Week Confraternities. Former St Julian's Hospital
- 130 085 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 086 Fundación Unicaja. Antiguo Conservatorio María Cristina
Unicaja Foundation. Former María Cristina Conservatoire
- 131 087 Garaje las Delicias. Antiguos Baños Álvarez
Delicias Garage. Former Álvarez Baths
- 088 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 132 089 Conjunto de viviendas
Housing Development
- 090 Cuartel de la Policía Local. Antigua Cárcel de Mujeres
Headquarters of the Local Police. Former Women's Prison
- 091 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 133 092 Convento de San José de las Carmelitas Descalzas
Convent of St Joseph of the Barefoot Carmelites
- 093 Alcubilla Mayor del acueducto de San Telmo
Main Water Trap of the St Telmo Aqueduct
- 134 094 Edificio de Viviendas
Apartment Building
- 095 Iglesia de San Felipe e Instituto Vicente Espinel. Antiguo conjunto de la casa palacio del marqués de Buenavista
Church of St Philip and Vicente Espinel Secondary School. Former Palace of the Marquis of Buenavista
- 136 096 Centro Cultural Provincial. Antigua Gota de Leche
Provincial Cultural Centre. Former Child Welfare Institution
- 097 Viviendas plurifamiliares de promoción pública
Social Housing Projects
- 137 098 Edificio de viviendas, iglesia Evangélica y Centro de Acogida
Apartment Building, Evangelical Church and Refuge Centre
- 099 Aparcamiento público municipal
Municipal Public Car Park
- 100 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 138 Itinerario / Itinerary 3
Ciudad histórica y monumental
The Old City and Its Monuments
- 152 101 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 102 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 103 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 153 104 Plaza de Uncibay
Uncibay Square
- 105 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 154 106 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 107 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 108 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 155 109 Colegio de Economistas
Institute of Economists
- 110 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 111 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 156 112 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 113 Cine Echegaray
Echegaray Cinema
- 114 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 157 115 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 116 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 158 117 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 118 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 119 Hospital de Santo Tomás
St Thomas' Hospital
- 159 120 Iglesia parroquial del Sagrario
Sagrario Parish Church
- 160 121 Santa iglesia Catedral-Basilica de la Encarnación
Cathedral, Basilica of Our Lady of the Incarnation
- 162 122 Palacio Episcopal
Episcopal Palace
- 163 123 Edificio de viviendas y oficinas
Office and Apartment Building
- 124 Hotel Málaga Palacio
Malaga Palacio Hotel
- 164 125 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 126 Garaje Catedral
Cathedral Garage
- 127 Instituto de Fomento Andaluz. Antiguo Banco
Andalusian Institute of Industrial Promotion. Former Bank
- 165 128 Palacio Zea Salvatierra
Zea Salvatierra Palace
- 129 Hospital Gálvez
Gálvez Hospital
- 166 130 Antiguo convento e iglesia de San Agustín
Former Convent and Church of St Augustine
- 131 Museo Picasso. Antiguo palacio de Buenavista
Picasso Museum. Former Buenavista Palace
- 167 132 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 168 133 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 134 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 135 Edificio de viviendas. Antiguo palacio del marqués de la Sonora
Apartment Building. Former Palace of the Marquis of La Sonora
- 169 136 Iglesia de Santiago
St James' Church
- 170 137 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 138 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 171 139 Edificios de viviendas
Apartment Buildings
- 140 Plaza de la Merced
Merced Square
- 172 141 Edificios de viviendas
Apartment Buildings
- 142 Edificio de viviendas. Centro Andaluz de las Letras
Apartment Building, Andalusian Literature Centre
- 143 Edificio de viviendas
Apartment Building

- 173 144 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 174 145 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 174 146 Palacio del conde de las Navas
Palace of the Count of Las Navas
- 147 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 148 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 175 149 Palacio de los marqueses de Crópani
Palace of the Marquis of Crópani
- 150 Teatro Cervantes
Cervantes Theatre
- 176 151 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 152 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 153 Edificio de viviendas.
Casa natal de Picasso
Apartment Building, Birthplace of Picasso
- 177 154 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 155 Cine Albéniz
Albéniz Cinema
- 178 156 Teatro Romano
Roman Theatre
- 157 Alcazaba
Moorish fortress
- 180 158 Casa-Hermandad de los Estudiantes
Confraternity of the Students
- 159 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 160 Convento del Cister
Convent of the Cistercian Order
- 181 161 Edificio de viviendas.
Antigua casa y taller de Pedro de Mena
Apartment Building, Former House and Workshop of Pedro de Mena
- 162 Palacio del conde de Villalcázar
Palace of the Count of Villalcázar
- 182 163 Gobierno Civil.
Antigua Aduana
Seat of the Civil Government, Former Customs Building
- 164 Centro de Estudios Portuarios. Antigua Estación de FF.CC.
Suburbanos del Puerto
Centre of Port Studies, Former Port Railway Station
- 183 165 Sede de la Autoridad Portuaria. Antigua Junta de Obras del Puerto
Headquarters of the Port Authorities, Former Port Construction Board
- 166 Silo para cereales
Silo for Grain
- 184 167 Parque de Málaga
Malaga Park
- 168 Oficina Municipal de Turismo. Antigua casa del Jardinero Mayor
Municipal Tourist Office, Former House of the Head Gardener
- 185 169 Rectorado de la Universidad de Málaga.
Antiguo Edificio de Correos
Main Building of the University of Malaga, Former Post Office Building
- 186 170 Banco de España
Bank of Spain
- 171 Palacio Consistorial
City Hall
- 187 172 Museo Municipal
Municipal Museum
- 173 Dependencias Municipales. Antiguo Hospital Noble
Municipal Offices, Former Noble Hospital
- 188 174 Capilla del Puerto
Port Chapel
- 175 Jefatura de Obras Públicas
Public Works Directorate
- 176 Jefatura Provincial de Costas
Provincial Coast Authorities
- 189 177 Colegio Oficial de Abogados
Law Society
- 178 La Farola
La Farola Lighthouse
- 190 Itinerario / Itinerary 4
La Victoria y su área de influencia
Victoria and Environs
- 198 179 Centro del Mayor de día. Antigua Casa de Socorro
Day Centre for the Elderly, Former First Aid Post
- 180 Mercado de Salamanca
Salamanca Market
- 199 181 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 182 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 183 Iglesia parroquial de la Divina Pastora y Santa Teresa de Jesús. Antigua iglesia del convento de los Capuchinos
Parish Church of the Divine Shepherdess and St Teresa of Jesus, Former Church of the Monastery of the Capuchins
- 200 184 Edificio de viviendas plurifamiliar
Multi-family Apartment Building
- 185 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 201 186 Iglesia-Santuario y convento de la Victoria
Victory Church-Sanctuary and Convent
- 202 187 Conjunto de edificios de viviendas plurifamiliares
Group of Multi-family Apartment Buildings
- 203 188 Edificio de viviendas unifamiliar. Antiguo Consulado Alemán
Multi-family Apartment Building, Former German Consulate
- 189 Iglesia de San Lázaro
Church of St Lazare
- 204 190 Conjunto de viviendas unifamiliares en el barrio Conde de Ureña
Private Houses in the Conde de Ureña district
- 205 191 Capilla de Jesús del Rescate
Chapel of Jesus of the Rescue
- 192 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 193 Sede de la Federación Malagueña de Sordos. Antigua Casa de Socorro
Headquarters of the Malaga Federation of the Deaf, Former First Aid Post
- 206 194 Viviendas plurifamiliares
Multi-family Dwellings
- 195 Edificio de viviendas
Apartment Building
- 207 196 Campus universitario de El Ejido
El Ejido University Campus
- 208 Itinerario / Itinerary 5
La Malagueta y la Caleta
Malagueta and Caleta
- 214 197 Plaza de Toros de la Malagueta
Malagueta Bullring
- 198 Oficinas de la Compañía Sevillana de Electricidad. Antigua Central Termoeléctrica de Malaga Electricity Company
Offices of the Seville Electricity Company, Former Power Station of the Malaga Electricity Company
- 215 199 Edificio de viviendas plurifamiliar «El Desfile del Amor»
«Parade of Love» Multi-family Apartment Building
- 200 Vivienda unifamiliar. Villa Gibralfaro
Private House, Villa Gibralfaro
- 201 Casas de Félix Sáenz Félix Sáenz Housing Development
- 216 202 Sede de la Confederación Hidrográfica del Sur. Antigua sede de Ferrocarriles Andaluces. Palacio de la Tinta
Offices of the Southern Hydrographic Federation, Former Offices of the Andalusian Railways, La Tinta Palace
- 203 Edificio de viviendas plurifamiliar. Edificio Luz
Multi-family Apartment Building, Luz Building
- 204 Palacio de Justicia. Antiguo Hotel Miramar
Law Courts, Former Miramar Hotel
- 217 205 Viviendas plurifamiliares. Casas de Cantó
Multi-family Dwellings, Cantó Development

- 274 Cuartel de Policía Local. Antigua casa de socorro de la Trinidad
Local Police Station. Former Trinidad First Aid Post
- 277 275 Vivienda plurifamiliar
Multi-family Dwelling
- 276 Iglesia parroquial de San Pablo
Parish Church of St Paul
- 278 277 Iglesia parroquial de Nuestra Señora de Fátima
Parish Church of Our Lady of Fatima
- 278 Colegio Público Martiricos. Colegio del Mapa
Martiricos State School. The Map School
- 279 Instituto Nuestra Señora de la Victoria
Our Lady of Victory State Secondary School
- 279 280 Alcubilla
Water Trap
- 281 281 Ampliación del colegio y hogar San José de la Montaña
Extension of the St Joseph of the Mountain School and Home
- 280 282 Vivienda plurifamiliar
Multi-family Dwelling
- 283 Hospital Materno Infantil
Maternity and Children's Hospital
- 281 284 Archivo Histórico Provincial
Provincial Historical Archive
- 285 Parroquia de la Santísima Trinidad y convento de Nuestra Señora de la Paz
Parish of the Holy Trinity and Convent of Our Lady of Peace
- 282 286 Antiguo convento de San Onofre de Trinitarios Calzados
Former Convent of St Onofre of the Trinitarians
- 287 Ermita de Zamarrilla
Zamarrilla Church
- 288 288 Vivienda plurifamiliar
Multi-family Dwelling
- 285 289 Centro Cívico
Civic Centre
- 290 Asilo de Nuestra Señora de los Ángeles. Antiguo convento franciscano
Our Lady of the Angels Home. Former Franciscan Monastery
- 291 Edificio de viviendas plurifamiliar
Multi-family Apartment Building
- 284 292 Delegación Provincial de la Seguridad Social
Provincial Delegation of Social Security
- 293 Edificio de viviendas plurifamiliar
Multi-family Apartment Building
- 294 Centro Cívico Fernández Fermina
Fernández Fermina Civic Centre
- 285 295 Barriada de Carranque
Carranque District
- 286 296 Instituto Andaluz del Deporte. Unisport
Andalusian Institute of Sport. Unisport
- 297 Iglesia parroquial de Santa Rosa de Lima
Parish Church of St Rose of Lima
- 298 Hospital Carlos Haya (pabellón A)
Carlos Haya Hospital (Ward A)
- 287 299 Residencia universitaria
University Hall of Residence
- 300 Edificio de viviendas plurifamiliar
Multi-family Apartment Building
- 301 Facultad de Derecho
Law Faculty
- 288 302 Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación
Faculty of Psychology and Education Sciences
- 303 Escuela Universitaria de Turismo y Facultad de Ciencias de la Información
University College of Tourism and Faculty of Information Sciences
- 304 Facultad de Informática e Ingeniería de Telecomunicaciones
Faculty of Information Technology and Telecommunications
- 289 305 Polideportivo Universitario
University Sports Centre
- 306 Hospital Clínico Universitario Nuestra Señora de la Victoria
University Hospital of Our Lady of Victory
- 290 307 Facultad de Medicina
Faculty of Medicine
- 308 Biblioteca General de la Universidad
Main University Library
- 291 309 Conjunto Colonia de Santa Inés
St Ines Housing Estate
- 292 310 Complejo Educativo Integrado. Antigua Universidad Laboral
Integrated Educational Complex. Former Technical College
- 311 Iglesia parroquial de Nuestra Señora de los Dolores
Parish Church of Our Lady of Sorrows
- 312 Vivienda unifamiliar
Private House
- 293 313 Vivienda unifamiliar
Private House
- 314 Centro de Formación Ocupacional, Edificio FORMAN
Occupational Training Centre. FORMAN Building
- 315 Fábrica de Tabacos y conjunto residencial la Sauceda
Tobacco Factory and La Sauceda Housing Development
- 294 316 Iglesia parroquial de San Patricio
Parish Church of St Patrick
- 317 Barriada de Girón
Girón District
- 295 318 Centro Cívico. Antiguo hospicio Hogar de la Misericordia
Civic Centre. Former Charity Hospice
- 319 Centro de Usos Sociales de la Térmica
La Térmica Social Centre
- 320 Comercial Imsa Audi
Imsa Audi Salesroom
- 296 Itinerario / Itinerary 9
- Churrriana y la vega del Guadalhorce**
Churrriana and the Guadalhorce Plain
- 302 321 Nave Industrial JOWSA
Industrial Warehouse of JOWSA
- 322 Nave industrial de Confecciones Mayoral
Industrial Warehouse of the Clothing Company Confecciones Mayoral
- 323 Antigua azucarera del Tarajal
Former El Tarajal Sugar Refinery
- 324 Ampliación de la sede de Canal Sur Televisión
Extension of the Canal Sur Television Studios
- 303 325 Vivienda plurifamiliar
Multi-family Dwelling
- 326 Vivienda plurifamiliar
Multi-family Dwelling
- 304 327 Terminales A y B del aeropuerto el Rompedizo
Terminals A and B of El Rompedizo Airport
- 328 Vivienda unifamiliar
Private House
- 329 Jardín histórico la Cónsula
La Cónsula Historical Gardens
- 305 330 Jardín histórico el Retiro
El Retiro Historical Gardens
- 309 **Bibliografía y fuentes documentales**
Bibliography and Documentary Resources
- 313 **Índices**
Indexes



FOREWORD

«Always my eyes see you, city of my maritime days»
Vicente Aleixandre. *Sombras del Paraíso*, (Shadow of Paradise) 1944

This opening line of the poem written by Vicente Aleixandre in summary of his vision of the City of Paradise has become a clichéd reference to the city of Malaga. An accurate vision of the time in which Aleixandre lived in Malaga, it softens the city's rough edges and contradictions. Indeed, it is as if, in the face of this worn out goddess of glamour, the poet had used the precision of an early film camera. It is a vision all the more accurate since there is sufficient graphic evidence to demonstrate that not all this benevolence is the product of age, distance and nostalgia.

It is nevertheless a symbolic definition, not just one of the many that exist for the city. Anybody familiar with the entire poem will know that Aleixandre used two basic ingredients in the construction of his City of Paradise: the landscape (houses and territory in equal parts) and the people. Not in vain has the expression «... and people of Malaga» become a cliché.

Another poet, Vicente Molina Foix, first visited Malaga on a typically rainy autumn night on the occasion of a tribute to the Nobel prizewinner and was guided through the rain and urban desolation by the poem «City of Paradise». This rather disappointing experience led to another poem, «Paradise Regained» (*Paraíso Recobrado*, published in Malaga in 1988 in *Palabras del 27* – «Words of the Generation of 1927»). A man of his time, Molina Foix is not oblivious to contemporary architecture but indeed deeply interested in the discipline. The city that he sees and does not recognise in Aleixandre's poem is a city extremely distorted by the speculation that has ensued as an inevitable consequence of the rapid process of urbanisation by the rural population, as well as the fictitious and discriminatory value of land designated, appropriated and legislated. The vision in this case is about neither the people nor the landscape but, unfortunately, about the frequent deluges and their consequences.

At the other end of the scale, another young poet, Alfredo Taján, who lives with the people of Malaga, sharing their ambitions and their shortages, wrote the poem *Ciudad del Limbo* («City of Limbo»), published in 1997 in *Noche Dálmata*, Fenice Poesía, Huerca & Fierro. Avoiding all the physical geographical and

architectural aspects, his approach to the city is based on the idea of multiple phenomena difficult to understand.

But let us also look at the «virginal» visions of those who have visited the city without any prior information about it. For Guillermo Cabrera Infante, Malaga was Havana. Sitting in the tranquil early hours of a warm, wet (almost tropical) morning at a pavement café washed by the waves, the writer, or his imagination, saw not the Mediterranean but the Caribbean and prowling sharks in the reflection of the moon near the Morro de Levante. For us a daily sight, but for him a reference to memories of a distant place.

Then there are the trees. For both Cabrera Infante and Octavio Paz, this city is also its trees. Rubber trees in the Alameda, Bellavista and Réding. Gauginesque screw pines in the park. Royal Palms in Concepción, which so moved the Cuban-Swedish writer René Vázquez Díaz when on escorting a group of great Swedish artists – Ulf and Birgitta Trotzig, Söderberg, Weerup, Hulten and others – he discovered the beauty of the Malaga version of his country's national tree. Malaga's fourth area of unrivalled botanical merit is La Cónsula and the Retiro in the Guadalhorce valley.

«Violette ce que vivent les violettes» reads a small plaque at the gates of the English Cemetery in memory of a baby girl who lived no more than 10 days. This patch of British territory is, in the words of the writer Rafael Pérez Estrada, and if the reader will permit the perversity of the paradox, the last remaining monument of the Romantic period. Here, in search of a maritime land devoid of all hatred, Jorge Guillen decided to remain amongst us. This is another Malaga, difficult to classify and one that requires first-hand experience.

With very little effort we could find many different Malagas which, like the light that is broken down as it passes through a prism, are the result of the intelligent manipulation of a single object, white light, or, in this instance, the complex case of Malaga. We will aim to show this in the book at hand, sketching each of the varying hues and colours manifested for the observer as a clue to its whole form.

This city has the fortune, for better or worse, of a complicated topography. One consequence of this is the Terral wind, which, produced by the Foehn effect common to the Swiss alps, gives rise to extremes of dryness and heat. Indeed, on their first encounter with this phenomenon, visitors usually think that the wind comes from the distant Sahara desert. In addition to the winds, with occasional visits from the Terral, the surrounding mountains are also responsible for



PREÁMBULO

«Siempre te ven mis ojos, ciudad de mis días marinos»
Vicente Aleixandre, *Sombras del Paraíso*, 1944

Con este verso empieza el poema, ya tópico en las referencias a Málaga, con el que Vicente Aleixandre resume su visión de su Ciudad del Paraíso. Una visión cierta de esa época en que Aleixandre vivió en Málaga y por la que quedan suavizadas aristas y contradicciones. Es como si ante esta desvencijada diosa del *glamour* el poeta usase el primor de una primitiva cámara cinematográfica. Mas, insistimos, cierta, pues al conservarse suficientes testimonios gráficos, se nos demuestra que no toda esta benevolencia es el producto de la edad, la distancia y la nostalgia.

Pero ésa es una definición emblemática, no una más de las muchas que existen sobre la ciudad. Quien conozca íntegro el poema al que nos referimos, habrá constatado que la «Ciudad del Paraíso» la construye Aleixandre con la aportación de dos materiales básicos: el paisaje (casas y territorio por igual) y las gentes. No en balde también es tónica la expresión «... y gente de Málaga».

Otro poeta, Vicente Molina Foix, en una lluviosa noche de otoño, de una torrencialidad como suele ser habitual por aquí, por primera vez llega a Málaga de la mano del Maestro: un homenaje al premio Nobel y el propio poema «Ciudad del Paraíso» guían a Molina Foix por la lluvia y la desolación urbana. De esta experiencia decepcionante surge otro poema, «Paraíso Recobrado» (en *Palabras del 27*, Málaga, 1988), en el que el joven poeta se lamenta del paraíso urbano (en esta ocasión también perdido). Molina Foix, como hombre sumergido en su propio tiempo, no se siente ajeno a la arquitectura contemporánea. Profundamente interesado en esta disciplina, la ciudad que conoce y que no reconoce en la del poema de Aleixandre, es la ciudad sobre la que ha caído con toda su capacidad distorsionadora la especulación como rémora inevitable del proceso meteórico de urbanización de la población rural, a la que hay que añadir los valores ficticios y discriminadores del suelo asignado, apropiado y legislado. En este caso no son las gentes ni el paisaje, sino la visión desgraciada de tantos diluvios y sus consecuencias.

En el otro extremo otro joven poeta, Alfredo Taján, que ha de convivir con la gente de Málaga, con sus aspiraciones y sus carencias, escribe, obviando todos los aspectos de las geografías física y arquitectónica, el poema «Ciudad del Limbo» (en *Noche Dilmata*, Fenice Poesía, Huerga & Fierro, 1997): diferente forma de acercarse, de conocer la ciudad como fenómeno múltiple de difícil aprehensión.

Pero también conviene la visión virginalmente hauseriana de quienes han llegado a ella sin noticia previa. Para Guillermo Cabrera Infante, Málaga era La Habana. Sentados en la tranquilidad de las altas horas de una noche cálida y húmeda –casi propia del distante trópico–, en una terraza a la que alcanzaba el oleaje, el mar no era Mediterráneo, sino Caribe, y el escritor, o al caso su imaginación, veía merodear tiburones en los reflejos de la luna cerca del Morro de Levante. Para nosotros, cotidiano; para él, referencia de lo que se recuerda distante.

Y los árboles. Tanto para Cabrera Infante como para Octavio Paz, esta ciudad también es sus árboles. Ficus en la Alameda, Bellavista o Reding. Gauguinianos pándanos en el Parque. Palmas Reales en la Concepción, cuya presencia conmovió al escritor cubano-sueco René Vázquez Díaz, cuando acompañó a un grupo de grandes artistas suecos –Ulf y Birgitta Trotzig, Söderberg, Weerup y Hultén, entre otros– descubrió la belleza de los ejemplares malagueños del árbol nacional de su país. La Cónsula y el Retiro, ya en el valle del Guadalhorce, cierran la tetralogía de la inigualable Málaga Botánica.

«Violette ce que vivent les violettes». Esta es la leyenda de una pequeña lápida que custodiaba el Cementerio Inglés, el recuerdo de una niña que apenas vivió diez días. Territorio británico que, en palabras del escritor Rafael Pérez Estrada, es el último monumento vivo del Romanticismo, si nos es permitida la perversidad de la



Esculturas del jardín de la finca el Retiro, en el término de Churriana. En página anterior arriba, panorámica de Málaga desde la dársena del puerto. Abajo, palmeras en la Aduana y ficus del paseo de Reding.



Sculptures in the Retiro Gardens in Churriana. Previous page, top, panoramic view of Málaga from the docks. Below, palm trees outside the Customs Building and a rubber tree on Reding Boulevard.



Malaga's unbeatable climate. Just as they supplied the city with raisins and wine, these mountains also provided something of even greater importance: almost total isolation by land from the rest of the Peninsula, thereby protecting it throughout its history from the frequent religious, social and cultural excesses that beset the country, as well as providing it with privileged access to the most advanced European customs, economies and cultures of the different ages. New political winds and new roads have substantially altered the characteristics of what once was, as testified by its motto, «The first in the danger of freedom».

The Montes de Málaga range is inherent to the very idea of the city. We have already mentioned the vital importance of its produce and impact on the climate and socio-economic factors. For the purposes of this book, we are also going to highlight the orographical factors and their importance in the physical make-up of Malaga, where urban development has always been conditioned by the sea on one hand and the mountains on the other, but above all by their mutual proximity.

There are points at which they are separated by scarcely 20 metres (following the blowing-up of the St Telmo mountain), with the result that until only a few years ago there was just one road for both the city traffic and that of the N-340 A-road. Various solutions have been adopted to solve this problem, ranging from reclaiming land from the sea, such as in the park and the Ensanche Heredia district, to the search in the flatter areas of the Guadalhorce valley for extra land for the urban establishment of the growing population

as a result of industrialisation. However, another of the Malagas avoided, although no less feasible, is the one that climbs the slopes of several subsiding mountains, the anchoring of which has been visually enhanced by the large containment planes that hug the peaks. Let us not forget that the world famous surrealist photograph entitled «View of Malaga» and published in the fifth issue of *Révolution Surréaliste* (Paris, 1926) shows the wall of containment on Guillén Sotelo Street.

These are just a few of the things that make the city unique. Of all of its many facets, which would we say is the most outstanding? Which one transmits the most coherent vision of the urban phenomenon?

We could approach Malaga from a poetic point of view, since the city certainly has much to say to us in this respect. Indeed, although there are many examples of poems, from Rufo Festo Avieno's *Ora Maritima* to Agustín Parejo School's *Málaga, capital del Gran Magreb*, a more appropriate form, given that in architectural terms the city is more fitting to battle scenes, is the epic. We might also add that, with the perspective that time lends to past events, it is a place of great drama. Conflicts between progress and conservatism, between the avant-garde and tradition, between origins, indigenous and foreign (it is useful to point out here that the English Cemetery was born out of the obsession of the consul William Marks to secure an honourable resting place for his compatriots, hitherto buried on the beaches), between culture –Jiménez Fraud, Moreno Villa, Prados, Altolaguirre, Picasso, Hinojosa, etc– and Africanist trends, which we



paradoja. En él, buscando tierra marina y desprovista de odios, decidió Jorge Guillén quedar entre nosotros. Es otra Málaga que no se aviene a la simple catalogación. Que exige la vivencia.

Como éstas podríamos encontrar, a poco que nos esforcemos en la labor, una pluralidad de Málagas, que, como la luz descompuesta a su paso a través de un prisma, son resultado de la manipulación inteligente de un objeto unitario, la luz blanca; en nuestro caso la Málaga compleja. Así procuraremos descubrirla desde este libro, dibujando cada uno de los matices y colores con los que se presenta ante el observador, para ser adivinada en su forma total.

Tiene esta ciudad la fortuna, no siempre necesariamente buena, de una topografía endiablada. A ella se debe el viento Terral, que producido por el efecto Foehn, propio de las montañas suizas, es un caso extremo de sequedad y calor. No es anecdótico que en los primeros contactos con el fenómeno, los visitantes crean hallarse ante un viento procedente del lejano Sahara. Además de al régimen de vientos, con ocasionales visitas del Terral, por otro lado los Montes someten a Málaga a un clima difícilmente mejorable. De la misma forma que le proporcionaron las pasas y los vinos, le facilitaron algo aún más importante: un casi total aislamiento por tierra con la Península, evitando a lo largo de su historia no pocos excesos religiosos, sociales y culturales tan habituales en nuestro país, además de un contacto privilegiado con los usos, economías y culturas europeas más evolucionadas de cada época. Nuevos aires políticos y nuevas carreteras han modificado sustancialmente las condiciones de ésta que fue algún tiempo, como reza su tema heráldico, «La primera en el peligro de la libertad».

Los Montes son inherentes a la propia idea de la ciudad. Ya hemos comentado su trascendencia para la productividad, y en lo climático, lo sociológico y lo económico. Pero, a efectos del libro que nos ocupa vamos a subrayar las referentes orográficas y su importancia en la configuración física de Málaga, cuyo desarrollo urbano siempre ha estado condicionado por el mar de un lado y los montes del otro, pero sobre todo, por la proximidad entre ambos.

Hay puntos en los que están separados unos escasos 20 metros (después de la voladura del monte de San Telmo), permitiendo el trazado de una carretera que todo el tráfico, el urbano y el de la N-340, habían de compartir, hasta no hace muchos años. Las soluciones adoptadas para resolver el problema han sido variadas: desde ganar territorio al mar, como en el Parque o el Ensanche Heredia, hasta, como con la industrialización, buscar en los llanos del Guadalhorce el suelo necesario para su asentamiento y el del incremento de población que produjo. Pero otra de las Málagas obviadas, aunque no menos posible, es la que sube ladera arriba por unos montes movedizos, cuya sujeción le ha proporcionado una imagen plásticamente enriquecida por grandes planos de contención ciñendo las alturas. Recordemos que la mundialmente famosa fotografía surrealista llamada «Vista de Málaga», publicada en el nº 5 de *Révolution Surréaliste* (París, 1926), recoge la vista del muro de contención de la calle Guillén Sotelo.

Estos son algunos de los elementos que de hecho la singularizan. Entre la multiplicidad de facetas con que se nos presenta la ciudad, ¿cuál decidiremos que es preferente? ¿A través de cuál lograremos transmitir una visión más coherente del fenómeno urbano?

Podríamos aproximarnos a Málaga de un modo poético, ya que no en vano es ciudad que tiene algo que decirnos en este campo, aunque no desde luego al modo lírico (del que existen ya innumerables ejemplos, desde el de Rufo Festo Avieno en su *Ora Maritima*, al Málaga, capital del Gran Magreb, de Agustín Parejo School), sino, decididamente, al modo épico, pues en arquitectura éste es un lugar propicio a las batallas. Y con la perspectiva que el tiempo transcurrido añade al hecho consumado, podríamos añadir, propicio al drama. Batallas entre progreso y

En página anterior arriba, vista de la Alameda Principal de Málaga. Abajo, perspectiva del jardín de la finca el Retiro y detalle del ficus de la fuente de Reding. En esta página, rincón del Cementerio Inglés de Málaga.



Previous page, top, the view from the Alameda, Malaga's main boulevard. Bottom, view of the Retiro Gardens and detail of the rubber tree next to the Reding fountain. This page, the English Cemetery, Malaga.



will not describe here out of aversion to the events and respect for the people and institutions responsible for them. In brief, it is an Epic of Defeat, the details of which we shall describe in this guide, using architectural examples to illustrate the various positions of the adversaries, the demonstrable results and the city that might have been. From our point of view as observers, we shall reflect on the landscape to which these conflicts gave rise.

Having reached this point of the introduction and having already suggested different types of city, we shall now look at the physical reality from the various perspectives of observers with different levels of knowledge.

There are for instance those who will approach the city in a so-called virgin state, that is without any preconceived ideas. For them, the merits will gradually become evident according to their own strength, if the use of universal patterns of such mechanisms is indeed possible. Nevertheless, there is undeniable instrumental value in using paradigms as points of reference, and we shall resort to this mechanism for instances of places and moments in time that we have not directly witnessed. For these users, we shall position ourselves at a specific point of the urban geography and provide a range of optional itineraries. Like archaeologists, we shall remove the layers of history, gradually moving from the present to the distant past and asking readers to imagine one by one the various landscapes that existed in each enclave, in each district.

Another group of observers are those who contrast their vicarious knowledge with the actual reality, resulting either in disappointment or confirmation. For them we shall provide details of places where they can complete their information. This is contained in the

enclosed bibliography, which refers users to the many diverse opinions available about the city.

Finally, there are those whose knowledge of the city has been obtained from continued residence here but which is not necessarily very detailed. Indeed, although the city is full of complexities, we only perceive what we want to perceive and can readily incorporate into our own system of concepts. Both routine and this inertia of perception, as well of course as the capacity for self-protection from the invasion of certain external stimuli, hinder an appreciation of the finer points. For these readers we suggest new approaches and other visions hidden by the monotony of daily life, and we hope that we might in certain aspects be able to assist in providing a different appreciation of the urban reality.

The vision of the city offered in this guide is therefore aimed at different social groups and it is for this reason that in the user's guide we have considered the level and profile of the various observers, be they amongst those listed above or others, and the best way of providing an insight into the city's many phenomena. We must also however define the most suitable format for this wide-ranging group of users.

An architectural guide usually makes exclusive reference to the architecture of buildings. The few forays into the terrain of urban design, and even urban development, generally focus on their relationship to the built environment. It is our opinion that for many people the city is more than the sum of these elements and that for a total perception of the urban environment equal importance must also be given to empty spaces, open lands, geography, vegetation, inhabitants, ambiances, etc. This guide therefore includes a description of elements that often fall outside the strict remit.



conservadurismo, entre vanguardia y tradición, entre orígenes, indígena y extranjero (no viene mal aquí el recordar que el motivo del cementerio Inglés fue la obsesión del cónsul William Marks por conseguir tierra honorable para el último reposo de sus compatriotas, que hasta entonces recibían sepultura en las playas), entre la cultura –Jiménez Fraud, Moreno Villa, Prados, Altolaguirre, Picasso, Hinojosa, etc.–, y una tendencia africanista de la que silenciaremos su catálogo, ya que detestando el hecho mantenemos el respeto a las personas e instituciones que lo perpetraron. Es, en definitiva, la Épica de la Derrota. Canto que iremos desgranando a lo largo de esta Guía al mostrar en arquitectura cuáles fueron las posiciones de los contendientes, el resultado constatable y la ciudad que se intuye que podría haber sido. Participemos, desde nuestra posición de observadores, en la reflexión sobre el paisaje resultante de la contienda.

Llegados a este punto de la introducción en que hemos insinuado ya distintos modelos de la ciudad, podríamos aproximarnos a la realidad física de ésta desde las perspectivas que condicionan los niveles diferentes de conocimiento de los observadores.

Los que, virginales, se acercan a ella sin ideas previas ni clichés, para los que todos los valores han de abrirse paso en la percepción por su propia potencia, si es que es posible el funcionamiento libre de *patterns* universales de tales mecanismos. No es desdeñable, a pesar de todo, el valor instrumental de lo paradigmático como referencia, y, por tanto, daremos algunas a los modos propios de lugares y momentos ajenos a nosotros. Para este tipo de usuario, nos situaremos en un punto de la geografía urbana, y guiándole le ofreceremos múltiples alternativas para que él seleccione el recorrido. Como en una cata arqueológica, iremos levantando estrato a estrato las capas que componen nuestra historia, y desde el presente hasta llegar a tiempos remotísimos, pediremos que el paseante imagine uno a uno los paisajes que fueron en cada enclave, en cada barrio.

Otro grupo de observadores es el formado por los que, vicarios del conocimiento de otros, contrastan la exactitud de la correspondencia entre lo anunciado y lo real; el desencanto o la confirmación. Para ellos proporcionamos noticias de lugares donde pueden completar su información. Una bibliografía anexa, cumple esta misión remitiéndonos a múltiples y diversas opiniones.

Y, finalmente, están los que poseen el conocimiento que la residencia continuada en la ciudad les ha conferido, no suponiendo este último caso, necesariamente, una situación de privilegio respecto a la calidad o la profundidad del conocimiento. Porque aunque la ciudad está ahí plena de complejidades, sólo percibimos lo que queremos percibir por ser susceptible de ser traducido a nuestro sistema de conceptos. Tanto la rutina como esta inercia perceptual, y por supuesto, la capacidad de autoprotección a la invasión de determinados estímulos externos, son malas aliadas de las sutilezas. Para ellos sugerimos nuevos encuadres y otras visiones subyacentes tras lo percibido en nuestra monótona experiencia diaria, y esperamos que en algunos aspectos podamos ayudar a esta diferente apreciación del hecho urbano.

Ofrecemos por tanto la ciudad a través de una Guía que está dirigida a sujetos sociales heterogéneos, y por eso es por lo que, en la Guía para el manejo de una Guía, nos hemos preguntado cuál es el nivel, el perfil de observador, sea entre los enumerados o entre otros posibles, que sería idóneo para ensayar una aproximación al fenómeno múltiple de la ciudad. Pero también hemos de definir cuál sería el formato del documento que habrá de ser válido para ese amplio espectro de sujetos heterogéneos.

Una Guía de Arquitectura suele hacer referencia siempre a la Arquitectura vinculada exclusivamente a la Edificación. Las escasas incursiones en el terreno del Diseño Urbano, e incluso del Urbanismo, se hacen siempre en consideración a su primitivo pa-

En página anterior, alledaños de la plaza de la Marina, con un ejemplar de palo borracho, y muro de contención de la calle Guillén Sotelo que apareció en la revista *Revolution Surrealiste*. En esta página, diseño original de R. Mitjana para el obelisco instalado en la plaza de la Merced en 1842 en homenaje al general Torrijos y sus compañeros liberales, fusilados en Málaga en 1831. Archivo Municipal de Málaga.



Previous page, Marina Square and environs, with a silk floss tree and the wall of containment on Guillén Sotelo Street that featured in the magazine Revolution Surrealiste. This page, original design by R. Mitjana for the obelisk erected in Merced Square in 1842 in honour of General Torrijos and his liberal companions, executed by firing squad in Malaga in 1831. Malaga Municipal Archive.



Neither do we propose to provide, in absolute terms, a positive evaluation of contemporary architecture. As we have already indicated, we consider that several recent interventions are part of a battle, as yet unfinished, between the pressures of a minority group to ensure the city's full participation in current trends and the resistance of a section of society whose behaviour and level of education fit more easily with the results of any type of past than with the unknown quantity of future judgements. The prosperity of 19th-century Malaga is on occasion used as the canon for judging architectural merit. Let us not forget that the city that we now admire was constructed on the basis of a generous dialogue between the decidedly modern trends introduced by the heroes of the Industrial Revolution, the socio-economic and political interests of the time, and the inevitable persistence of atavistic factors.

This problem is not exclusive to this or any other city. It is one which almost without exception besets all urban areas in Spain and which is endemic to our society. We therefore avoid comparative analyses with other cities and concentrate on providing a non-extremist vision of the development of the city and its architecture over the last two hundred years. Our aim, then, is to offer an opinion based both on what Malaga is now, what it could have been and what it might yet become.

We propose an insight into the city through itineraries based on geographical and even, if we

might take the liberty of using current terminology, ergonomic factors. A knowledge of the urban landscape of a living city sits ill with itineraries structured according to artistic styles or historical periods. Although this type of information forms the fundamental basis of this book, we would like to point out that the co-existence of different styles gives rise to results of great aesthetic, cultural and architectural value in that this co-existence has always been one of the keys to the creative genius of Spanish culture. We therefore provide different units of landscape, each linked via independent itineraries. In an almost interactive fashion, the choice of the reader in his/her stroll through the city decides the way in which the various itineraries lead on one from the other. Full, partial or reference maps to assist the reader in finding his/her way about the city accompany the literary, artistic and historical descriptions of each area.

The process described above was completed in the latter months of 1998. As one might expect, architectural activity and urban development have continued in the city since that date. There are as a consequence new urban elements that should have been included amongst the city's most outstanding examples of contemporary architecture. A time limit must however be set at some point to freeze the image at that time in space.

This is therefore a description of the city up to that point. Whatever has emerged since or has yet to emerge must necessarily be the subject of a new vision and, logically, a new book.



rentesco laboral con lo edificatorio. Entendemos que, para muchos, no sólo estos elementos constituyen ciudad, y, que al hacer explícita otra visión de la misma, vacíos, despoblados, geografía, vegetación, habitantes, ambientes, etc., asumen un protagonismo sin el cual la total percepción de lo urbano sería imposible. Por tanto esta Guía es también un catálogo construido con elementos no siempre admisibles dentro de una estricta ortodoxia.

Tampoco nos planteamos en términos absolutos una valoración positiva de la arquitectura contemporánea, sino que, ya lo hemos dicho antes, además, consideramos algunas de las actuaciones recientes en función de una batalla, aún por culminar, entre las presiones de un grupo minoritario para lograr nuestra incorporación plena a las corrientes en vigor, y la resistencia de un corpus social cuyo comportamiento y nivel cultural justifican con más comodidad los resultados de cualquier pasado que la incógnita de la respuesta de los juicios futuros. El próspero pasado de Málaga en el XIX es el canon sobre el que a veces se pretende reglamentar (cuando no en un tipismo de dudosa genealogía) la corrección arquitectónica. Recordemos que la ciudad que ahora admiramos se construyó desde un diálogo generoso entre las corrientes decididamente modernas implantadas por los próceres de la Revolución Industrial, los intereses socioeconómicos y políticos de la época, y la persistencia de los inevitables factores atávicos.

No es éste un problema exclusivo de una u otra ciudad. Es algo que padecen casi sin excepción las aglomeraciones urbanas españolas, y que atañe a situaciones endémicas de nuestra sociedad. Obviamos, por tanto, los análisis comparativos con poblaciones de nuestro entorno permitiéndonos así proponer una visión no extremada de la evolución de ciudad y arquitectura en nuestro devenir cultural durante los últimos doscientos años. Querríamos crear, entonces, una opinión formada tanto por lo que ahora es Málaga como por lo que podría haber sido y por lo que aún estamos a tiempo de lograr que sea.

Proponemos al lector una aprehensión de la ciudad por recorridos de carácter geográfico, y hasta ergonómicos, si se nos permite esta libertad en el uso de las terminologías en uso. El conocimiento del paisaje urbano en una ciudad viva casa mal con itinerarios estructurados en una selección por estilos artísticos o épocas históricas. Aunque mantenemos esta información como la fundamental en la obra, queremos resaltar que en la convivencia entre estilos diferentes se logran resultados de alto valor estético, cultural y arquitectónico, por haber sido siempre ésta una de las claves de la grandeza del genio creativo de nuestra cultura. Para ello les enfrentamos a unidades perceptuales de paisaje que van encadenándose en recorridos independientes. Casi en términos de interactividad el lector, al decidir la trayectoria de su paseo, selecciona la forma en que se engarzan unos con otros. Las descripciones literaria, artística e histórica de cada ambiente van acompañadas de planos totales, parciales y de referencia que le ayudarán a manejarse por las calles.

Este proceso que acabamos de contar se cerró definitivamente en 2002. Después de esa fecha ha continuado, como es lógico, la actividad arquitectónica y urbanística en la ciudad. Como consecuencia de ello hay nuevos elementos urbanos que en justicia debían estar incluidos entre los más destacados de la arquitectura contemporánea de nuestro patrimonio. Pero hemos de aceptar un límite temporal, y congelar la imagen en un punto.

Así era la ciudad hasta entonces. Lo que nació después y lo que en el futuro aparezca, debe ser objeto de una nueva visión que requerirá, como es lógico, una nueva escritura.

En página anterior arriba, instalaciones de la Térmica, construida a finales de la década de 1950 y demolida en gran parte como consecuencia de la reciente urbanización del litoral oeste de la ciudad. Abajo, perspectiva de la calle Larios y torre de la Catedral desde la plaza de la Marina. En esta página, postal antigua de la calle Larios.



Previous page, top, La Térmica, constructed during the late 1950s and largely demolished as a result of recent urban development along the western coastline of the city. Below, view of Larios Street and the Cathedral Tower from Marina Square. This page, old postcard of Larios Street.



THE HISTORICAL EVOLUTION OF THE URBAN STRUCTURE

It is possible to gain an insight into this city from graphic documents and maps. Some of the old maps are even decorated with angels, suggesting that contemplation of the map of a city is the privilege of angels: from an elevated position, like Perseus with his winged sandals, it is possible to see things in the two-dimensional city that a simple stroll through it would never reveal.

We would like to describe this city in reverse order, travelling to the past in an attempt to demonstrate that its current shape is the result of so many individual or collective actions, deliberately or casually undertaken, rightly or wrongly, and that a simple alteration to the plan of the city, be it skilful or not, far outlives its authors. Our starting point is therefore a snapshot, an aerial photograph of the city as it is now, «halted in its vertical descent to the blue waves» We will come down to the level of the streets later.

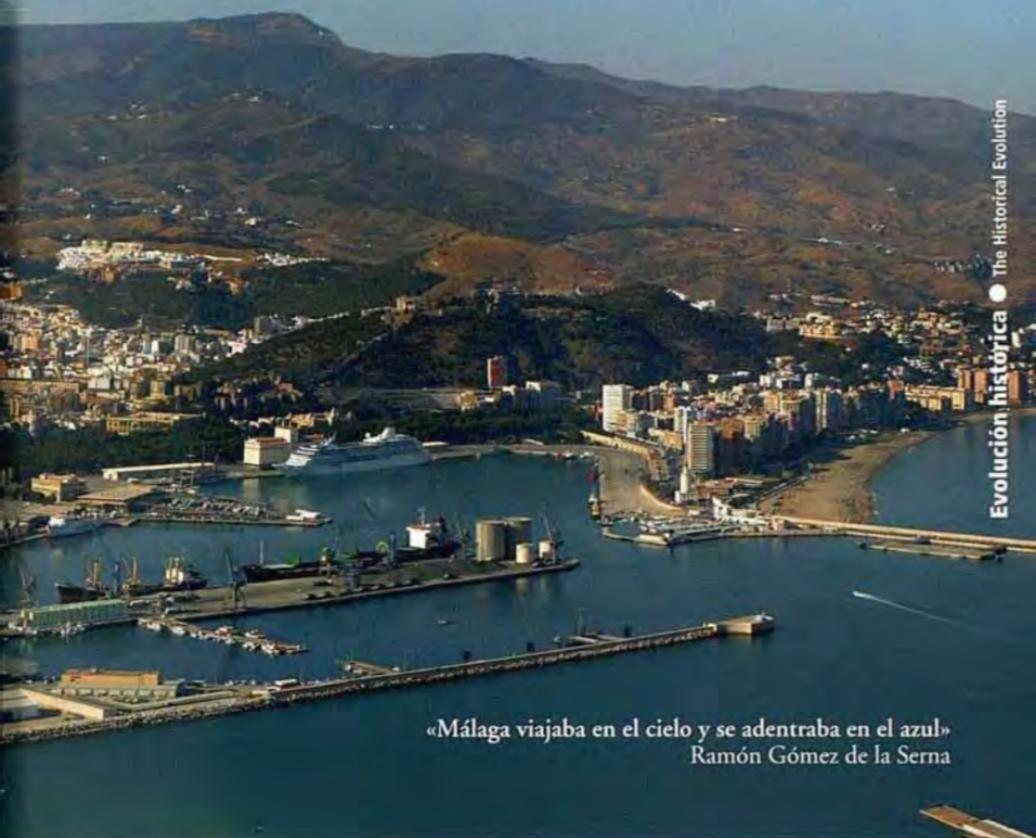
In its geography and social structure, Malaga has always presented a dichotomy, the construction of Larios Street merely providing its physical boundaries. This street reproduces at the heart of the Old Town a mirror image of the old scar created by the

Guadalmedina. The city on one hand and the poor quarters on the other, the affluent and the impoverished.

Whilst it is logical to think that in enclosed cities the quality of life was lower beyond the walls rather than within them, it is more difficult to understand why development in the east of Malaga was more selective and slower to take place than in the west. Although there are undoubtedly topographical reasons for this, so too the river had created an obstacle but had been overcome by the population centuries earlier.

There were also constant displacements of the population. The first instance occurred at Villar Hill in the 6th century BC, when due to the risk of flooding it became necessary to seek new land, currently the site occupied by the medieval constructions of the Moorish fortress and Gibralfaro castle. It was not however the dangers of nature that led to further displacements of the population in the 19th century but rather the sheer density of the population, which necessitated the search for new horizons. To the west, land was required for industry and the working-class population, whilst occupation of the spaces that emerged to the east, following the construction of the port, displaced the centre of





«Málaga viajaba en el cielo y se adentraba en el azul»
Ramón Gómez de la Serna

EVOLUCIÓN HISTÓRICA DE LA ESTRUCTURA URBANA

Para conocer esta ciudad puedes mirarla en sus documentos gráficos, sus planos. No es extraño que algunos planos históricos se adornen con ángeles: contemplar el plano de una ciudad es un privilegio angélico: elevado como Perseo, volando con tus sandalias aladas puedes ver en la ciudad bidimensional claves que en tu paseo nunca podrías sospechar.

Queremos enseñarte esta ciudad de forma inversa, viajando hacia el pasado, para intentar entender que su forma es consecuencia de tantas acciones individuales o colectivas, voluntaristas o casuales, acertadas o erróneas y que un simple gesto en el plano de la ciudad permanece en su acierto o desacierto mucho más tiempo que nuestras propias vidas. Para esto partimos de la instantánea, la foto aérea actual, la ciudad «detenida en su vertical caída hacia las ondas azules». Más tarde podrás bajar a las calles.

Málaga, en su geografía y en su estructura social, ha presentado siempre una dicotomía a la que la apertura de calle Larios dio el cuerpo físico de las fronteras. Esta calle reprodujo en la almendra del casco histórico la imagen especular de la cicatriz, también histórica, del Guadalmedina. La ciudad frente al arrabal, «la Pelusa» frente a «la Manteca».

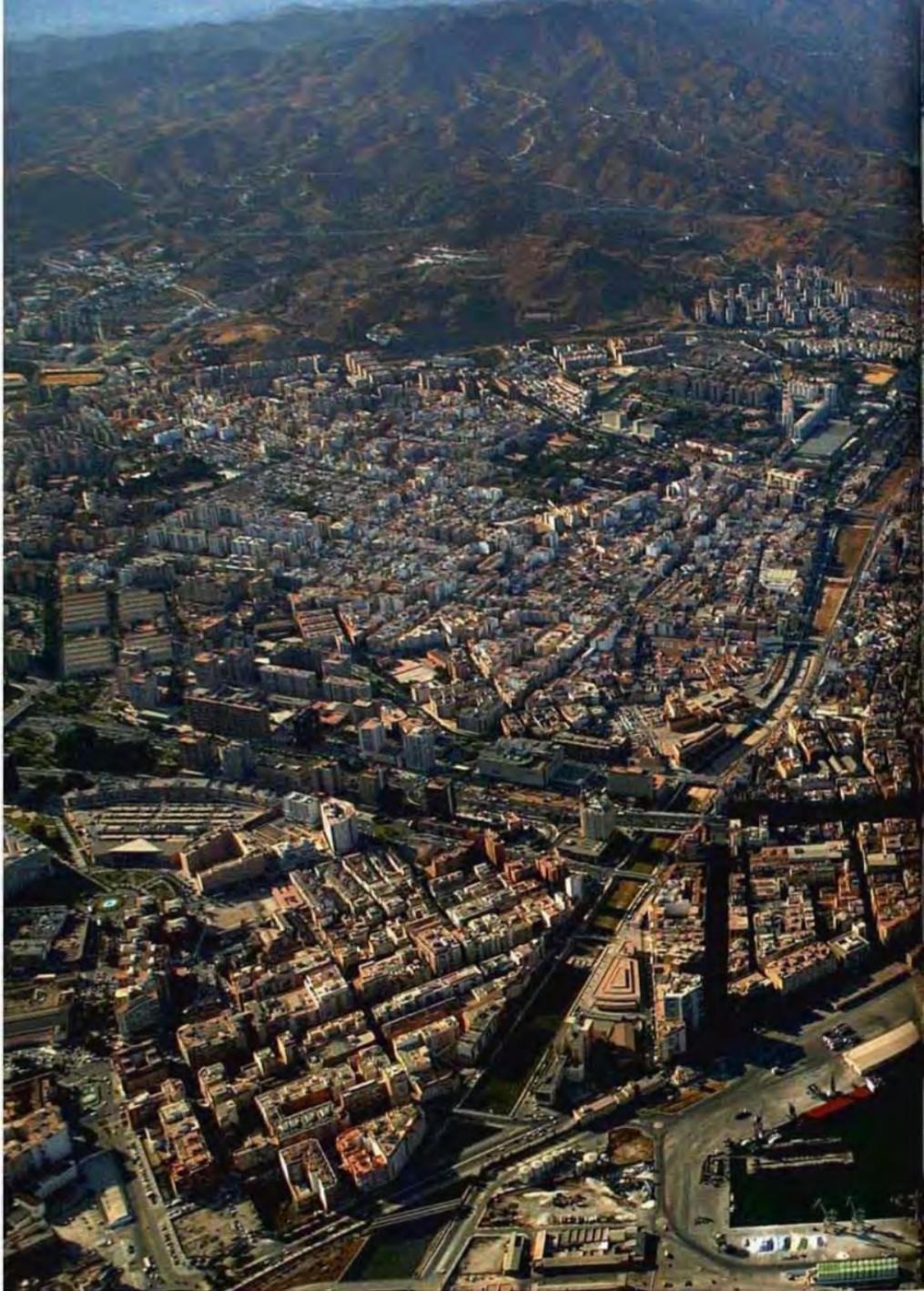
Si es lógico entender que en las ciudades cercadas la calidad de vida fuese menor extramuros que intramuros, es más laborioso explicar por qué el Levante de la geografía malagueña tuvo un desarrollo más selectivo y más tardío que el Poniente. Sin duda la topografía tuvo algo que ver, pero el río, que también es una barrera determinante a salvar, no fue traba tan insuperable como para que la población no la saltase con varios siglos de antelación.

Los desplazamientos de la población son también una constante. Ya sucedió con el cerro del Villar, cuando en el siglo VI a.C. tuvo que buscar terreno libre del riesgo de riadas en la península donde se

Málaga desde el mar. Abajo, detalle de la Alcazaba y Gibralfaro en un dibujo de 1780. En página anterior, Málaga en el siglo XIX; dibujo de Noel y grabado de Daudet. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga.

Malaga from the sea. Below, detail of the Moorish fortress and Gibralfaro Mount in a 1780 drawing. Previous page, Malaga in the 19th century; drawing by Noel and engraving by Daudet. Díaz de Escovar Archive, Malaga.





gravity of the population, giving rise to new residential areas occupied by the ruling classes. Nevertheless, this modification in the correlation of the masses, together with the capacity of absorption of both cities, transformed the dividing line into open landscape in the shape of the park. With its representative and decorative nature, and being an area exempt from residential pressure, it serves as a filter for the meeting of the two societies: east Malaga on the one hand and west Malaga on the other.

From a global perspective, Malaga can to a certain extent be regarded as a linear city that has gradually grown around various axes. Although a few of these are original features, the majority are the consequence of specific processes, attempted, suggested, frustrated, forgotten.

Maritime axes

The maritime axis serves at once as a border and as a point of access. In a coastal city this type of axis should be obvious, but this is not always the case, as shall become evident. Positioning oneself at the

mouth of the Guadalmedina, the starting point of this narration, the maritime axis unfolds on both sides.

The eastern maritime axis

The east is really the «city suspended from the imposing mountains». Situated in an area of complicated orography, the master lines have already been traced by nature. Here, architecture should lose its protagonism and delight in the natural environment. The use of terraced habitation and, above all, walls of containment, are the outstanding features.

The eastern section, with the sea ever present on the right, commences at the Heredia wharf in the harbour area and newer suburbs. This maritime façade ends at Marina Square and the entry to the port. A major junction never quite finished, the façade of the Marina building, constructed in the style of the autarchy but more polished and more modern, reproduces on a smaller scale the composition of Spain Square in Madrid. This configuration slices cleanly through the breakwater that extends out to the sea and is steeped in history: Castle of the



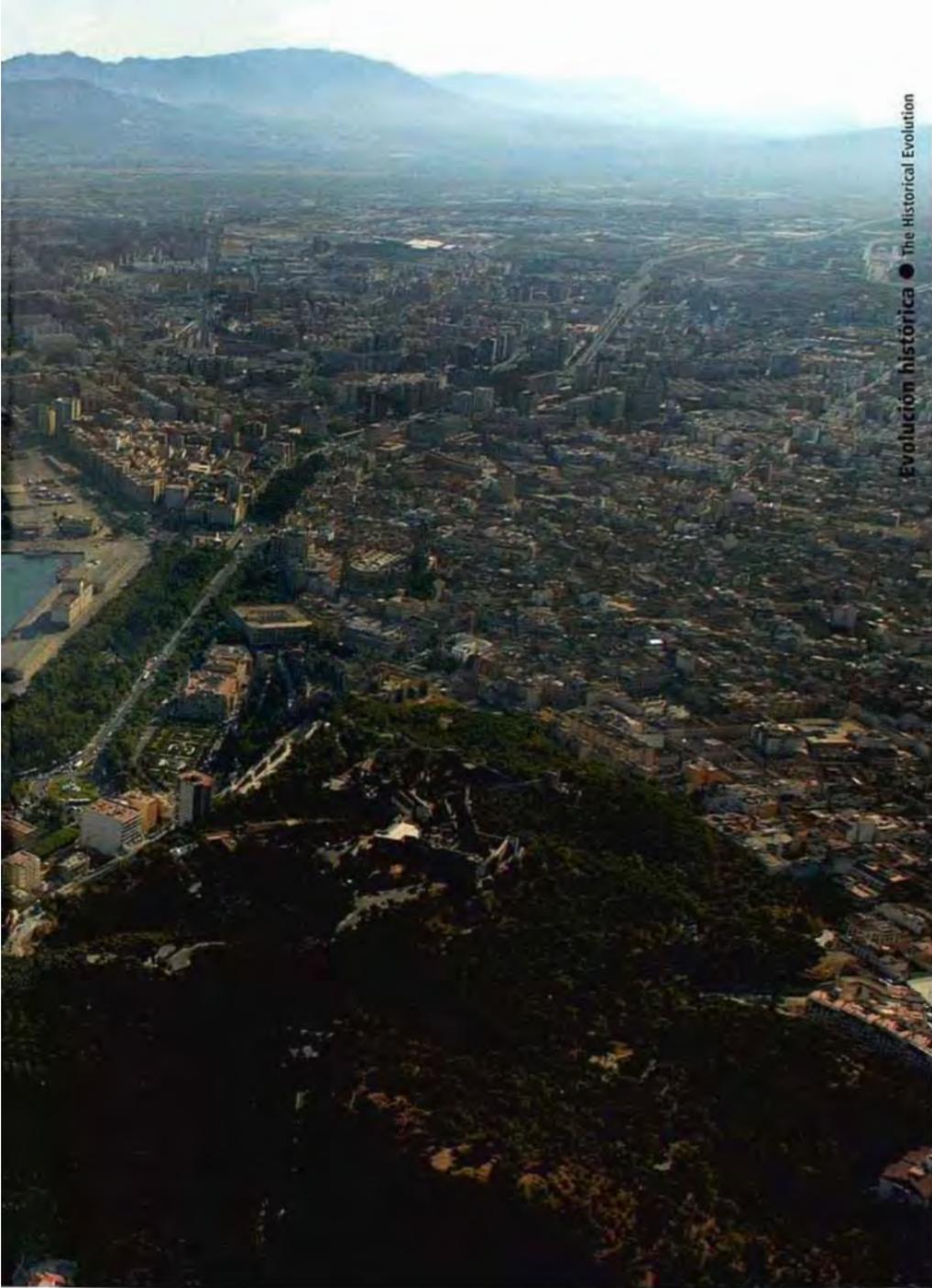
encuentran las edificaciones medievales de la Alcazaba y Gibralfaro. Pero no son los peligros de la naturaleza los que fuerzan en el XIX los nuevos desplazamientos de la población. Es su propia densificación la que le hace buscar nuevos horizontes: hacia el oeste, la industria y la población obrera. Hacia el este, la ocupación de los espacios que surgen tras la construcción del puerto, desplazó el centro de gravedad de la población con las nuevas zonas residenciales que ocupa la aristocracia. Pero con esta modificación de la correlación de masas, y el esponjamiento de las dos ciudades, la divisoria entre ellas se transformó de línea a paisaje abierto: el Parque, un ámbito exento de la presión residencial, cuyo carácter representativo y ornamental sirve de filtro para el encuentro entre las dos sociedades: la Málaga este antagónica de la Málaga oeste.

En una visión de conjunto, Málaga puede entenderse, en cierta medida, organizada como una ciudad lineal que ha ido creciendo apoyada en diferentes ejes, algunos, los menos, originales y primigenios; otros consecuencia de un proceso, intentados, sugeridos, frustrados, olvidados.

Vista aérea de Málaga en la que se aprecian con nitidez los dos ejes principales de la ciudad: el marítimo y el del río Guadalmedina.

Aerial view of Málaga clearly depicting the city's two main axes: the maritime axis and the River Guadalmedina axis.





Ejes marítimos

El eje marítimo es al mismo tiempo, borde y acceso. En una ciudad marítima parece que este eje debería ser inmediato, pero no es así, como irás viendo a lo largo de esta historia. Si ahora te colocas en la desembocadura del Guadalmedina, punto cero de esta narración, el eje marítimo se despliega a ambos lados.

Eje marítimo este

El este es realmente la «ciudad colgada del imponente monte». Asentada sobre una compleja orografía, las líneas maestras están trazadas ya por la Naturaleza. La arquitectura deberá perder su protagonismo y recrearse en el disfrute del entorno natural. Las soluciones de habitación aterrazada y, sobre todo, los muros de contención constituyen elementos a reseñar.

El este, siempre el mar a la derecha, empieza en Muelle Heredia, tramo portuario y ciudad de ensanche. Esta fachada marítima termina en la plaza de la Marina y el acceso al puerto. Cruce neurálgico nunca del todo resuelto, la fachada de la Marina

Málaga desde el este, con Gibralfaro en primer plano.

En página anterior abajo, vista de pájaro de la ciudad dibujada por A. Guesdon a mediados del siglo XIX. Colección particular.

View of Malaga from the east, with Gibralfaro in the foreground. Previous page, bottom, a bird's-eye view of the city drawn by A. Guesdon in the mid-19th century. Private collection.





construida en el estilo de la Autarquía, más depurado y próximo a la modernidad, reproduce a menor escala la composición de la plaza de España de Madrid. Esta alineación corta limpiamente el espolón que se adentraba en el mar y que guarda tantas claves históricas: castillo de los Genoveses, siglo XIV, puerta de los Siete Arcos en la muralla, isla de Ariarán, cruce de la desembocadura de los dos arroyos en la ciudad romana y fenicia, el Guadalmedina y el que bajaba por la calle Granada. Se mantienen restos, difícilmente legibles, de lienzos de la muralla en el aparcamiento de la plaza de la Marina. Recientemente han sido objeto de un proyecto de adecuación y montaje, muy cuidado y realmente interesante, realizado por el arquitecto José Daroca.

El Parque. Aquí el eje se duplica y tiene alguno de sus mejores momentos. Pero este tramo es una adquisición relativamente reciente. En el siglo XIX se perdía hasta la acera de la Marina, que aún conserva su nombre, y lo que ahora es parque era en ese tiempo mar. Málaga consiguió en esta larga contienda de ganar terreno su parque más urbano, pero pagó por ello un alto tributo: separarse definitivamente del mar.

Tras el nudo de la Malagueta, el círculo de la plaza de toros es una rotonda visual que divide este eje en dos: el Paseo Marítimo, muy afectado por su condición de eje viario, tiene el consuelo de la costa y de la playa. Y el largo trayecto interior, Pries con su galería topiaria de arquitectura verde, Miramar, Palacio de Justicia que sueña con su lujoso pasado hotelero, cementerio Inglés, fuente de Reding.

Este camino tiene una larga historia y algunos puntos guardan recuerdo de ello. A finales del siglo XIX surge un movimiento a favor de las ciudades saludables: los modelos de salud anglosajones y la fascinación que empieza a ejercer el continente americano proponen un modelo de vida sano y eficiente; los deportes, los baños de sol, los balnearios se ponen de moda y

Arriba, la ciudad desde al camino de Vélez. Litografía del siglo XIX. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga. Abajo, fotografía antigua de las primeras casas de recreo en la Caleta. Diputación de Málaga, Biblioteca Cánovas del Castillo. En página anterior, vista de Málaga con su eje marítimo: Reding, el Parque y la Alameda.

Top, the city from the Vélez road in a 19th-century lithograph. Díaz de Escovar Archive, Unicaja Foundation, Málaga. Below, old photograph of the first country villas in the Caleta district. Provincial Government of Málaga, Cánovas del Castillo Library. Previous page, view of Malaga's maritime axis: Reding, the Park and the Alameda Boulevard.





Genoese in the 16th century, Gate of the Seven Arches in the city wall, Island of Ariarán, point of convergence of the two streams in Roman and Phoenician times, the Gualalmedina and the one that descended Granada Street. Although hardly recognizable, there are still remains of sections of the city wall in the Marina Square car park. These have recently been the subject of a meticulous and extremely interesting renovation project by the architect José Daroca.

The park. At this point the axis is duplicated and enters one of its most interesting phases. This section is nevertheless a relatively recent acquisition. During the 19th century it ended at the Acera de la Marina («marine pavement»), which has retained its name to this date, and what is now the park was then the sea. In the long battle to reclaim land from the sea, Malaga acquired its most urban park but paid the high cost of becoming quite separate from the sea.

Beyond the Malagueta junction, the circular shape of the bullring provides a visual roundabout that divides the axis into two parts: the Paseo Marítimo

Elements of this project are the large hotels (the Miramar and Hernán Cortés), the smaller hotels, which were beginning to play a role in the provision of seasonal accommodation, and, above all, the Baños del Carmen complex, which comprised a spa, tennis courts and riding facilities, and were the scene of important social events.

These parallel axes cover the districts of Limonar, Pedregalejo and Palo. Historically, they provided exit to the east but ran alongside a route that was much more complicated in terms of topography and necessitated diversions to avoid obstacles. This is the case Mount St Telmo and Araña, both of these areas leading us once more to a remote time, even beyond history. Mount St Telmo was the site of two prehistoric settlements: the first emerged at the beginning of the Bronze Age and the second at the end of this period. The Complejo del Humo («smoke complex») in the Araña area was the site of a cave-dwellers civilisation from the Paleolithic period to the Neolithic period. As shall be seen, the end of all our paths coincides either with the end or the beginning of history, with the long-gone city of Malaga.

The western maritime axis

In stark contrast to the east, the west of the city sits on flat land. In view of the absence of topographical factors, the responsibility for the shape of the city rests more firmly on the layout. This random process could have followed one of two geometric directrices, either running parallel to the sea or perpendicular to the river. The maritime axis has won the battle along the coastline, but it nevertheless gradually veers inwards to meet the perpendicular line.

The west had been the industrial belt and, still incomplete, the promenade will eventually provide a uniform boundary to the great plain that still contains traces of its industrial past. The most obvious of these are the tall brick chimneys, which have become genuine landmarks. Others, more easily perceived in the aerial view indicated above, are the large rectangular blocks of the factories, whose past is still discernible.

The river axis of the Guadalmedina

Let us go back to our starting point to discuss an axis that we in fact actually doubt, that of the River Guadalmedina.

This river is a wide crack that runs the length of the city from north to south and divides it into two parts. With a riverbed that is almost always dry, and protected by walls of defence, it now has an artificial linearity, which in our aerial photograph appears to be much greater than it actually is from the ground. It is not a river that defines façades or has green riverbanks with many potential uses. Despite having two rivers, Malaga is not a river-based city. The reason for this probably lies in the basin's lack of stability due to irregular rainfall but, above all, to the continued deforestation of the area. This transformation occurred following the Christian conquest of 1487, when the trees were cut down to make way for vineyards.



promenade, which although a busy road nevertheless boasts the coast and the beach; and Pries, the long interior road with its topiarial gallery of green architecture, the Miramar hotel, the Law Courts that still dreams of its glorious past as a hotel, the English Cemetery and the Reding Fountain.

The road has a long history and several points provide evidence of this. The late 19th century was marked by a movement in favour of healthy cities. Anglo-Saxon models of health and an emerging fascination with America inspired healthy living and efficiency: sports, sunbathing and resorts became fashionable and Malaga, with greater skill than luck and based on its indisputable natural resources, attempted to take on the role of Winter Resort. Indeed in 1895 a society, the so-called Society for the Promotion of the Climate and Embellishment of Malaga, was created for this very purpose.

These efforts were largely centred on this axis, which was already becoming the residential area of the upper-middle-classes. The Caleta-Limonar district was the first hallmark of tourist promotion in Malaga.



Málaga, con más acierto que fortuna, intenta ocupar el papel de Ciudad Balneario de invierno para lo cual cuenta con bazas naturales indiscutibles. Se crea incluso una sociedad en 1895, Sociedad Propagandística del Clima y Embellecimiento de Málaga, para esos fines.

Este esfuerzo se vuelca sobre todo en este eje, ya iniciado como zona residencial de la alta burguesía. Caleta-Limonar es la primera marca de clase de la promoción turística malagueña. Elementos de este proyecto son los hoteles (Miramar, Hernán Cortés), los hotelitos, que empiezan a desempeñar un papel de alojamiento estacionario y, sobre todo, los Baños del Carmen, balneario, club de tenis, hípica y acontecimiento social paradigmático.

Estos ejes paralelos recogen los barrios del Limonar, Pedregalejo y Palo. Históricamente han sido las salidas hacia levante sobre un borde mucho más accidentado que obligaba a estos caminos a desviarse para salvar obstáculos, como ocurre en el cerro de San Telmo y en la Araña, y precisamente en estas dos elevaciones viajamos de nuevo en el tiempo más allá, incluso, de la historia. A los yacimientos prehistóricos del cerro de San Telmo: dos asentamientos sucesivos, el primero del inicio de la Edad del Cobre y otro posterior, del final de este período, y el Complejo del Humo, en la zona de la Araña, yacimiento de hábitat en cuevas que comprende desde el Paleolítico hasta el Neolítico. Como verás, al final de todos los caminos llegamos también al final o al principio de la historia. A la Málaga enterrada.

Eje marítimo oeste

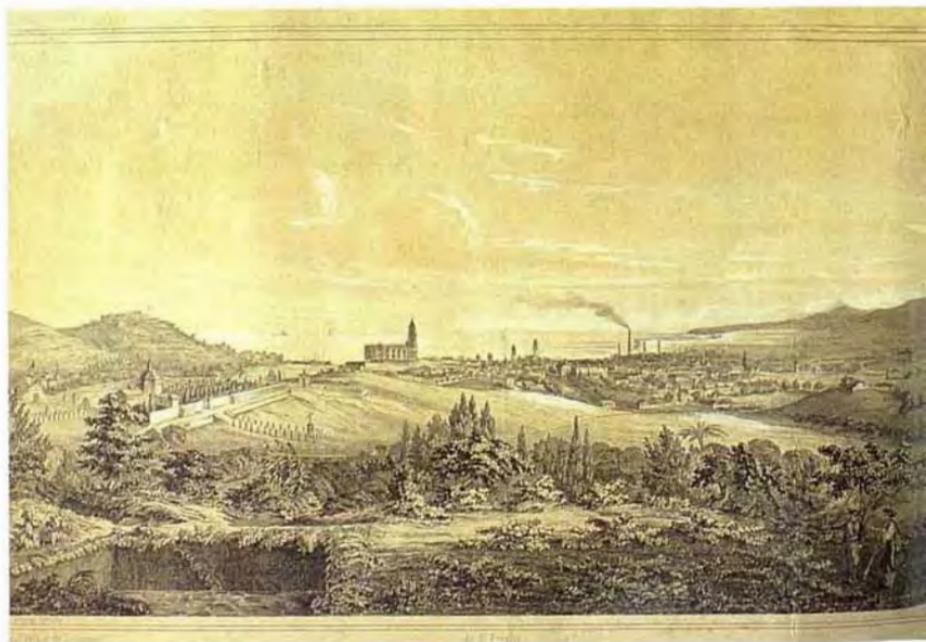
La ciudad oeste, tan diferente de la este, es una ciudad sobre un terreno llano. Al no existir unos condicionantes topográficos, la responsabilidad de la forma recae más directamente sobre el trazado. Este azaroso proceso se ha debatido entre dos directrices geométricas, paralela al mar y perpendicular al río. El eje marítimo se ha impuesto en la línea de costa, pero esta alineación va girando progresivamente hasta alcanzar la ansiada perpendicular.

El oeste había sido el borde industrial y la ejecución del paseo marítimo es actualmente una obra en curso, que cerrará con un tratamiento uniforme la gran llanura, donde aún permanecen restos de un pasado industrial, los más evidentes, las altas chimeneas de ladrillo, que constituyen hitos de referencia en el paisaje. Otros, más perceptibles en esa visión aérea que te proponemos, las grandes manzanas rectangulares de las industrias cuya huella aún se conserva.

Vistas aéreas del litoral este de Málaga. A la izquierda, los montes de Gibralfaro y Sancha y las playas de la Malagueta y la Caleta. Sobre estas líneas, el monte de San Telmo y el comienzo de la playa de Pedregalejo. Abajo, la zona de la Araña, con la cementera y el Peñón del Cuervo. En página anterior abajo, perspectiva del litoral oeste de la ciudad.



Previous page and this page, top, aerial views of Málaga's eastern coastline. Left, Mounts Gibralfaro and Sancha plus the beaches at Malagueta and Caleta. Right, Mount St Telmo and the first section of the beach at Pedregalejo. Below, the Araña district with the cement factory and the Cuervo Rock. Previous page, bottom, view of the city's western coastline.





Eje fluvial del Guadalmedina

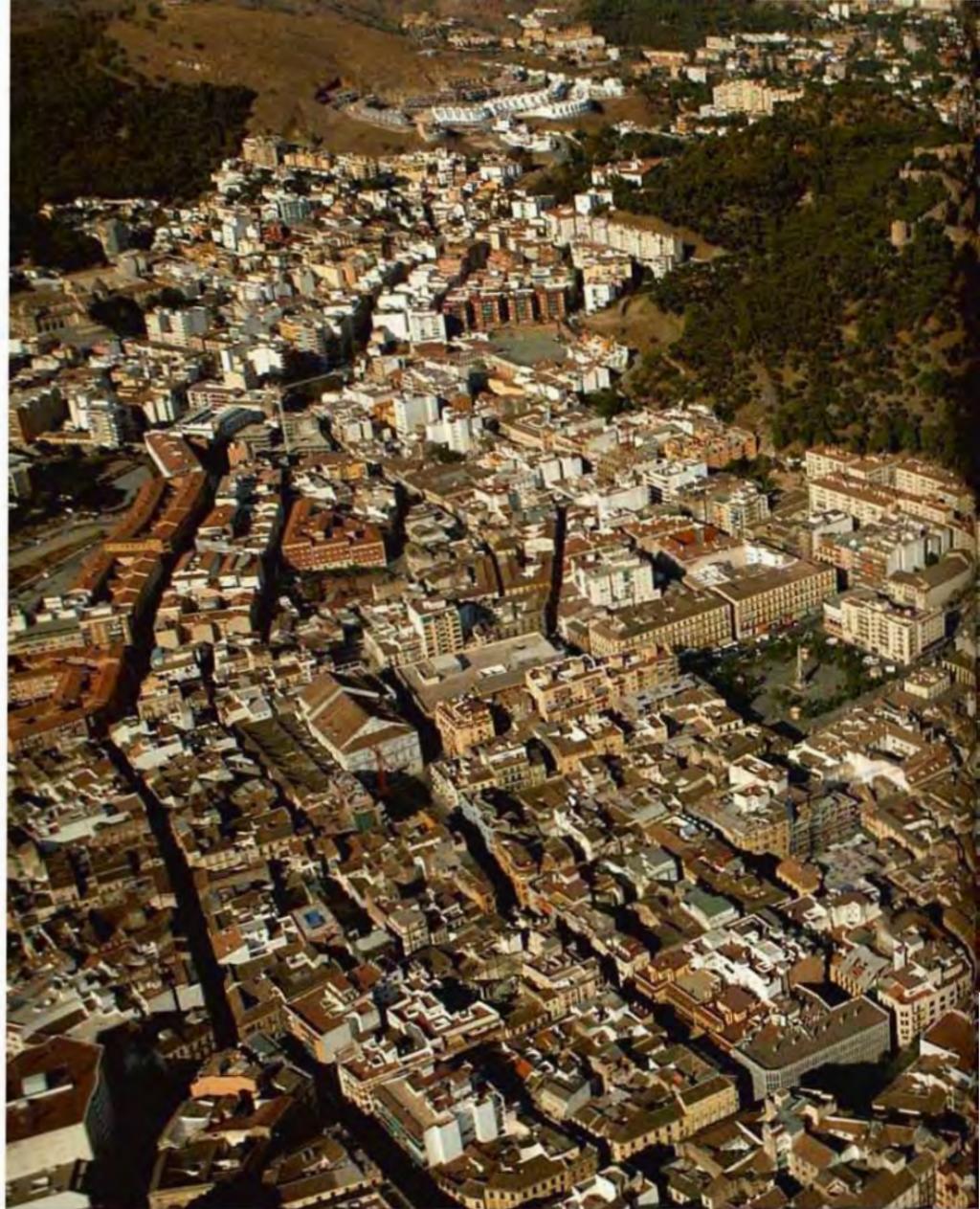
Regresamos de nuevo al punto de partida para hablar de un eje que ciertamente podemos poner en duda, el del Guadalmedina.

El río Guadalmedina es una grieta ancha que recorre, divide y corta la ciudad en dirección norte-sur, es un cauce casi siempre seco, protegido por muros de defensa; tiene actualmente una linealidad artificial que en esta vista aérea que proponemos alcanza una potencia sobre el territorio de la que carece en una visión más cercana. No es un río que defina fachadas o establezca márgenes verdes con vegetación de ribera y posibilidades de uso. Málaga aun teniendo dos ríos no es una ciudad fluvial. Las causas de esta carencia hay que buscarlas en la inestabilidad de la cuenca, debido al régimen irregular de lluvias y, sobre todo, a la prolongada deforestación de la misma. Esta transformación se produce tras la conquista por los tropas cristianas en 1487, cuando los árboles de la cuenca se talan para sustituirlos por cultivos de viñas. «La vid llegó a ser fuente de riqueza y causa de desgracias para la ciudad» (Rosario Camacho).

Anteriormente a estas actuaciones el Guadalmedina fue un río de curso constante, aunque no muy caudaloso, que permitió el abastecimiento de las ciudades musulmana, romana y fenicia. Y en esta época su desembocadura llegaba, como ya hemos visto, hasta la actual plaza de la Marina.

Vista aérea de Málaga desde el norte, con el eje del Guadalmedina. En página anterior abajo, litografía de Málaga tomada desde los molinos detrás del cementerio de San Miguel. Siglo XIX. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga.

Aerial view of Málaga from the north with the Guadalmedina axis. Previous page, bottom, lithograph of Málaga taken from the mills behind St Michael's Cemetery. Díaz de Escovar Archive, Unicaja Foundation, Málaga.





Ejes en el interior de la ciudad: eje de la Victoria

Este eje que irrumpen en la ciudad histórica en una diagonal respecto a las alineaciones norte-sur y este-oeste, corresponde a calle la Victoria, una calle del arrabal forzada por ser el paso bajo les estribaciones de Gibralfaro, que se remata arriba en el Santuario de la Victoria y abajo paralela a la Aduana, donde la diagonal se cruza con la linealidad del Parque en una disposición que genera interesantes espacios y perspectivas.

Está jalonado por espacios libres o plazas que van marcando diferentes tramos, de distinto carácter, directriz y época. Arriba, la plaza de los Monos separa lo que fue compás del convento y constituye una primera entrada a la ciudad antigua y el inicio del arrabal histórico de la Victoria. El siguiente espacio es la plaza de la Merced. Es ésta la plaza de la ciudad: si otras plazas han pretendido ser la principal, lo han sido de forma institucional, y no asumida como suya por el pueblo, siempre, y aún hoy, es ésta la plaza de los ciudadanos y contiene todo lo que es representativo de la gente. Málaga, aquí esta Marchaga, la ciudad de la marcha, de la moda, los bares, el botellón de las noches de viernes y sábados, es espacio de concentraciones, de reivindicaciones, de protestas, de fiestas, de helados en verano y castañas asadas en invierno, lugar donde nació Picasso, monumento a Torrijos y a la libertad, entrada desde antiguo, puerta de Granada, mercado.

Centro histórico de Málaga. A la izquierda, la calle Carretería. Bajo Gibralfaro, el eje que forman las calles Alcazabilla y Victoria entre la Aduana y el santuario. En página anterior, postal antigua de la ciudad desde el monte Calvario con la zona de la Victoria.

Malaga's old quarter. Left, Carretería Street. Below Gibralfaro, the axis formed by the streets Alcazabilla and Victoria, between the Customs Building and the sanctuary. Previous page, old postcard of the city from Mount Calvary, with the Victoria area.



«Vines became both a source of wealth and the cause of misfortune for the city» (Rosario Camacho).

Prior to this, the Guadalmedina had been a constantly flowing river, albeit not very wide, and had supplied water to the Moorish, Roman and Phoenician cities. During this period its mouth, as we have already seen, extended as far as the present-day Marina Square.

Axes in the interior of the city: The Victoria axis

This axis, which cuts a diagonal line through the old town in relation to the north-south and east-west lines, corresponds to Victoria Street. Situated in a poorer area of the city, the course of the street is conditioned by the spurs of the Gibralfaro mount under which it passes. It commences at the Victoria Sanctuary and runs down to the Customs area where its diagonality is intercepted by the linearity of the park, generating interesting spaces and perspectives.

It is punctuated by open spaces or squares that demarcate the various sections differentiated by nature, layout and the period of construction. At the top, Monos Square separates what was known as the *Compás del Convento* («convent forecourt») and is now one of the entries to the old town and the beginning of the old Victoria slum area. The next space is Merced Square. This is the city's main square: if other squares have in the past claimed this status for institutional reasons they have never been accepted as such by the people. It is this square that has always been and still remains the citizens' square and contains everything that is representative of the people. Here Malaga becomes Marchaga, the city of the *marcha* (colloquial term meaning animation, nightlife), the Malaga scene, the bars, the Friday and Saturday-night revellers, the space for mass gatherings, demonstrations, parties, ice-creams in the summer and roast chestnuts in the winter, the birthplace of Picasso, the monument to Torrijos and liberty, the gate from the old town, the Granada gate, the market.

From this point on the axis changes and runs through the monumental and archaeological area, passing by the Roman Theatre, the Moorish fortress and the Gardens of Ibn Gabirol.

The history of this axis has been diverse from the outset. The central section, La Victoria, emerged during the Middle Ages. The highest section, El *Compás*, also existed at that time and indeed appears on all the old maps, but it was closed and served as an interior path through the convent. The lower section, Alcazabilla, which appears to be, and probably was, the oldest part, was only laid in 1932, based on a project by Antonio Palacios adapted from a previous one originally drawn up in 1887 by Manuel Rivera Valentín. During the excavation works for this section the ruins of a Roman road were discovered. It was previously a stream, or in any case a river bed for the waters of the Calvary stream.

The original landscape

Originally, none of these axes existed in what was a landscape of marshes and lakes separated from the sea by the mouth of the largest river of the east coast: the River Guadalhorce. In a complex feat of engineering carried out not so long ago, the final section of this river was channelled to prevent flooding. Even so, thanks to the construction of the Desfiladero de los Gaitanes dams, the deposits of the river were not nearly as large as those that had for centuries silted the estuaries. The priority nowadays, given these changes, should be the maintenance of the beaches that extend along each side.

Originally however, prior to the arrival of the Phoenicians at Villar Hill, this was an area of estuaries that commenced at Álora and ended at the delta of the river mouth, and was surrounded by mountains as high as 1,000 metres, whose foothills were often flooded by the river. In this landscape, the Mediterranean species typical of dry climates intermingled with the poplar and tamarind trees more common to wet coastal areas, whilst the heaths and bullrushes of the marshes created a favourable environment for agriculture, separated from the sea by the mouth of the river.

Beyond the oak groves of the foothills were the conifers of the peaks that enclosed the river basin of Malaga, providing access to the interior via numerous mountain passes with sheer faces and magnificent scenery. On the boundary between the estuary and the lower areas of the foothills sits the present-day city of Malaga, halfway between the mountains and the sediments of the alluvial plains.





A partir de este punto el eje adquiere un carácter distinto y discurre por la zona monumental y arqueológica: Teatro Romano, Alcazaba, jardines de Ibn Gabirol.

A lo largo del tiempo la existencia de este eje ha sido diversa; su parte central, la Victoria, ya existía en la ciudad medieval. El Compás, la más alta, también existía y su visualización es una constante en los planos históricos, pero estaba cerrada y era camino interior del convento. La inferior, Alcazabilla, que parece la más antigua y que probablemente lo era, no se abrió hasta 1932, según el proyecto de Antonio Palacios que desarrollaba otro de 1887 de Manuel Rivera Valentín; pero en la excavación de la caja para su apertura se encontraron restos de una vía romana. Anteriormente era un arroyo, o en todo caso, una vaguada por la que bajaban las aguas del arroyo del Calvario.

El paisaje original

En el origen estos ejes eran inexistentes en un paisaje de marismas y lagunas separadas del mar por la barra del río más importante de la costa oriental: el río Guadalhorce. En su último tramo, y no hace mucho tiempo de eso, ha sido encauzado con una compleja obra de ingeniería para impedir las periódicas avenidas, aunque desde la construcción de los embalses del desfiladero de los Gaitanes, los aportes del río ya no eran, ni mucho menos, como los que a lo largo de los siglos habían colmatado las marismas de la desembocadura. Hoy la atención, dado el cambio del régimen fluvial, habría que fijarla en mantener las playas que se extienden a uno y otro lado.

Pero en su origen, antes de la llegada de los fenicios al cerro del Villar, era una zona estuárica que se iniciaba a la altura de Álora, y acababa en las marismas del delta, rodeadas ambas por una zona de monte alto de hasta 1.000 metros, a cuyos pies coexistían las alturas medias sujetas a las inundaciones fluviales. En el paisaje, las especies mediterráneas, propias de un clima seco, se mezclaban con los álamos y tamarindos, de ámbitos húmedos y costeros. La marisma hacía notar su presencia con los brezos y espadañas, en un ambiente propicio para la agricultura y alejado del mar por la barra del río.

Los encinares de las altitudes medias se coronaban con las coníferas de las cumbres que cerraban la Hoya de Málaga, permitiendo el paso hacia el interior por los numerosos puertos de montaña, con escarpadas paredes y alto valor paisajístico. En el límite entre el estuario y las zonas bajas de estas estribaciones es donde se asienta la actual ciudad de Málaga, a caballo entre el monte y los sedimentos de las llanuras aluviales.

En página anterior arriba y sobre estas líneas, vistas aéreas de la desembocadura y valle del río Guadalhorce. En página anterior abajo, detalles del paisaje agrario malagueño en un dibujo de 1780. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga.

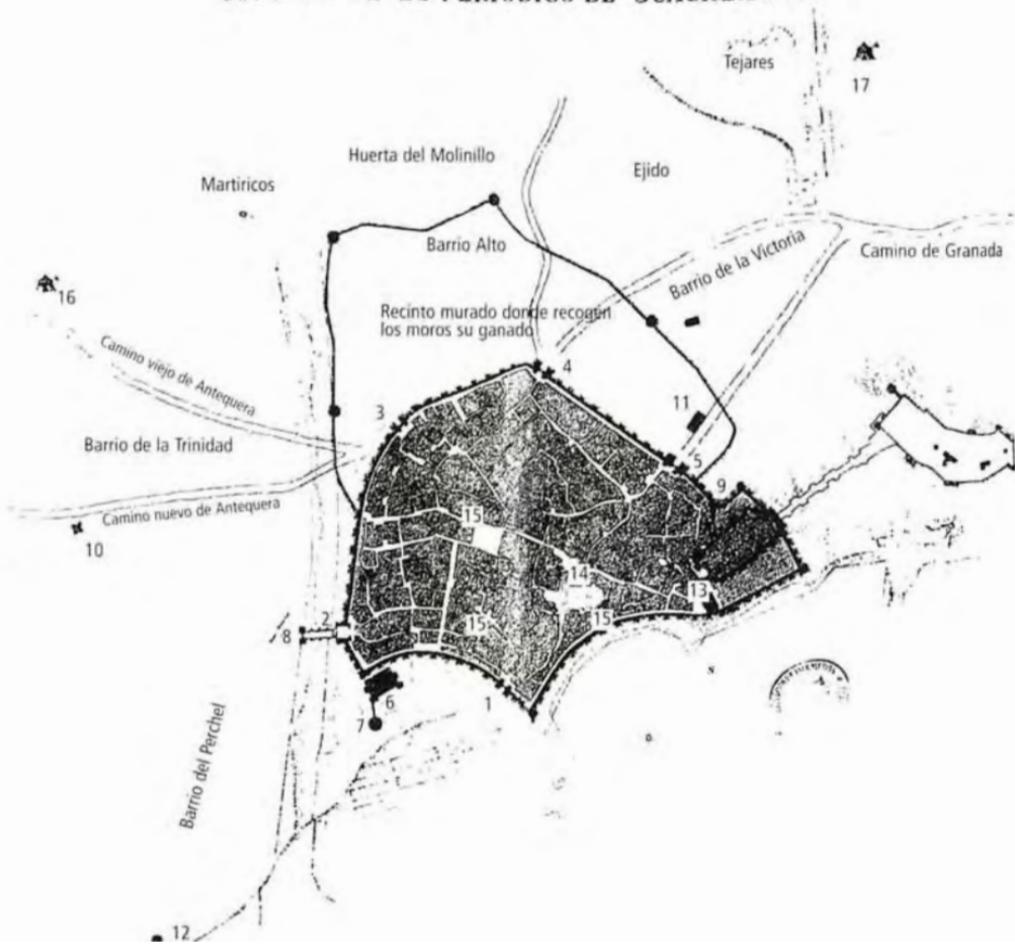
Previous page, top and above, aerial views of the mouth of the River Guadalhorce and the Guadalhorce valley. Previous page, bottom, details of the rural landscape of Malaga in a drawing dating to 1780. Díaz de Escovar Archive. Unicaja Foundation Malaga.



Top, view of Malaga in the 16th century. Drawing and engraving by Hoëfnagle included in G. Braun's *Civitates Orbis Terrarum*. Private collection. Following page, below, military plan of Malaga drawn up on the ground by the military architect Hércules Torelli. 1694. General Archive of Simancas. Clearly distinguishable are the city's maritime façade, with indications about the works required to create the perfect defence system, plus the fluvial façade, with the works necessary to avoid flooding. This page, bottom, plan of Moorish Malaga, copied from *El Guadalhorce* by Gabriel Rubio (the original was drawn up by Rafael Mitjana in 1800). Engineering Corps, Malaga Command Headquarters. 1866. Military History Service, Madrid. Key: 1. Esparteria Gate • 2. El Puente Gate. 3. Antequera Gate • 4. Buena Bentura Gate • 5. Granada Gate • 6. The Shipyard • 7. Gorda Tower. 8. External defence system along the Bridge • 9. El Tiro Tower • 10. Moorish Tower • 11. Moorish inn or resting place • 12. Fonseca Towers • 13. Great Mosque • 14. Minor Mosque • 15. Mosques • 16. Isabel's shop • 17. Fernando's shop.

PLANO DE MALAGA ARABE

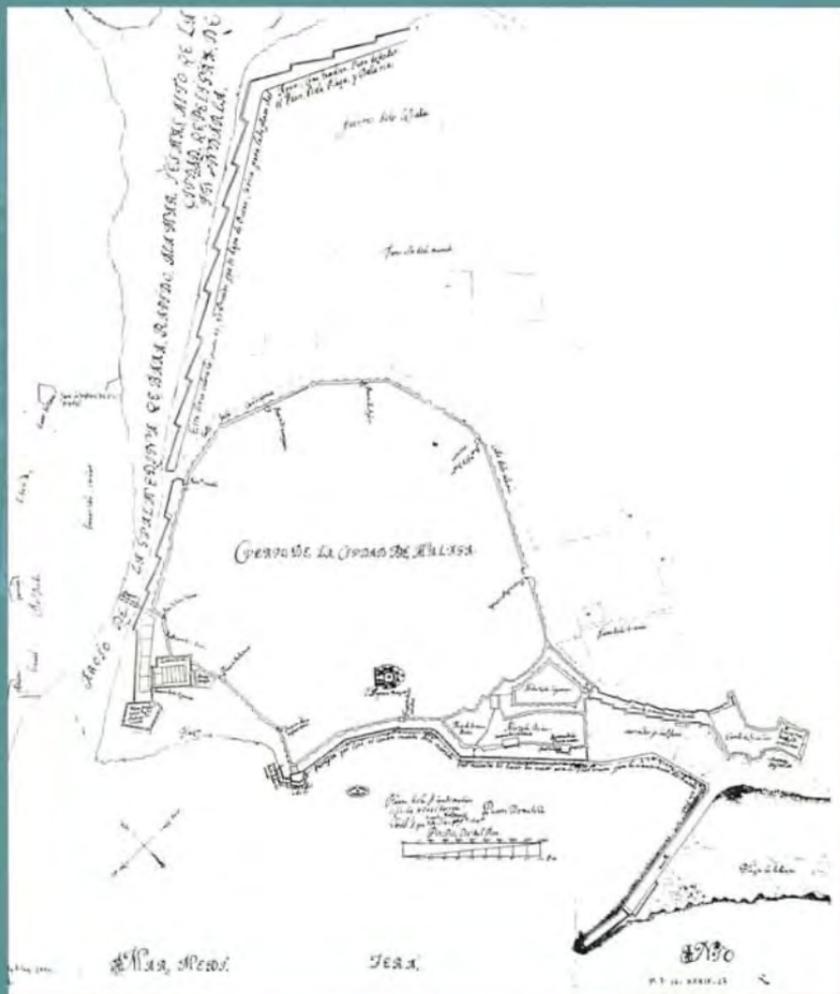
COPIADO DE EL PERIODICO EL GUADALHORCE





MALACE, maritima Hispanie Bætica oppidum. Malaga dicitur nominata à Phœnicibus. Franci Laxaghis ad fortium peribet. Qui anno ante Christum abierunt D. CCC. XXXX. ex Asia à mari, qual rubrum oceanum, à Hispaniam proficere, & hinc meliores regiones, longinquas terminas navigationis, incubuerunt, à quibus periret, cultus contrahit. In hoc portu inter quos Malaga, Gadir, in Syrcia provincia ad eadem credita fuit. Quo anno Episcopus nomen perbet. Et mercatura, variegat opes ad generat. daret. In qua fides, vasa mirabilissima, conficiuntur. Et

Arriba, vista de Málaga en el siglo XVI. Dibujo y grabado de Hoëfnagle incluido en *Civitates Orbis Terrarum* de G. Braun. Colección particular. Abajo, planta de la plaza de Málaga levantada sobre el terreno por el arquitecto militar Hércules Toreli. 1694. Archivo General de Simancas. Se marcan con énfasis el frente marítimo de la ciudad, en el que se señalan las obras necesarias para ponerla en perfecto estado de defensa, y su costado fluvial, con las obras precisas para evitar inundaciones. En página anterior abajo, plano de Málaga árabe, copiado de *El Guadalhorce* por Gabriel Rubio (el original fue levantado por Rafael Mitjana en 1800). Cuerpo de Ingenieros, Comandancia de Málaga. 1866. Servicio Histórico Militar, Madrid. Legenda: 1. Puerta de Espartería • 2. Puerta del Puente • 3. Puerta de Antequera • 4. Puerta de Buena Bentura • 5. Puerta de Granada • 6. Las Atarazanas • 7. Torre Gorda • 8. Defensa exterior del Puente • 9. Torre del Tiro • 10. Torre Árabe • 11. Posada o Caravansera árabe • 12. Torres de Fonseca • 13. Mezquita mayor • 14. Mezquita menor • 15. Mezquitas • 16. Tienda de Isabel • 17. Tienda de Fernando.





Map of Malaga and environs. 1700. Naval Museum. Key: 1. Main Square • 2. Gibralfaro Castle • 3. Moorish Fortress • 4. The Wharf • 5. Bishop's Tower • 6. St Lawrence • 7. The Shipyard • 8. St Andrew's Fort • 9. Customs Building • 10. La Mar Gate • 11. El Puente Gate • 12. Nueva Gate • 13. Antequera Gate • 14. St Francis' Gate • 15. St Bonaventure Gate • 16. Granada Gate • 17. El Postigo Gate • 18. Esparteria Gate • 19. Entrance to the Moorish Fortress • 20. Moorish Fortress Battery • 21. River Tower Battery • 22. City enclosure • 23. The Cathedral • 24. St James' Church • 25. St John's Church • 26. The Martyrs Church • 27. Sagrario Church • 28. Society of Jesus • 29. The Minor Descalced • 30. Our Lady of Grace • 31. St Diego of Alcántara • 32. St Augustine's • 33. St John of God • 34. The Cistercians • 35. St Clare's Convent • 36. St Bernard's Convent • 37. The Capuchins • 38. Convent of the Angel • 39. St Augustine's Convent • 40. The Carmelite Convent • 41. Convent of the Incarnation • 42. St Dominic's • 43. St Francis • 44. The Mercedarians • 45. The Sisters of Peace • 46. The mountains around Gibralfaro • Suburbs: a) Perchel • b) Trinidad • c) Alto • d) Victoria.



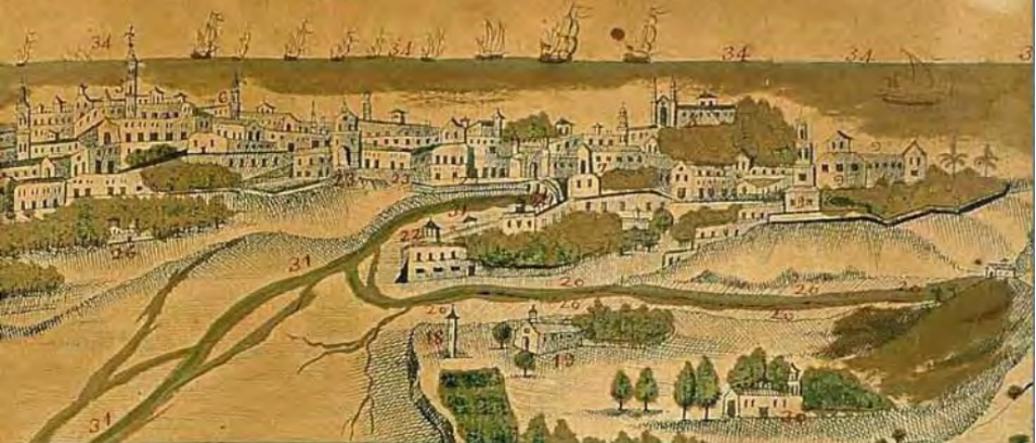
Plano de Málaga y sus contornos. 1700. Museo Naval, Madrid. Leyenda: 1. Plaza mayor • 2. Castillo de Gibralfaro • 3. Alcazaba • 4. El Muelle • 5. Torreón del Obispo • 6. San Lorenzo • 7. La Atarazana • 8. Fuerte San Andrés • 9. Aduana • 10. Puerta de la Mar • 11. Puerta del Puente • 12. Puerta Nueva • 13. Puerta de Antequera • 14. Puerta de San Francisco • 15. Puerta de San Buenaventura • 16. Puerta de Granada • 17. Puerta del Postigo • 18. Puerta de la Espartería • 19. Entrada de la Alcazaba • 20. Batería de la Alcazaba • 21. Batería del Torreón del Río • 22. Recinto de la ciudad • 23. La Catedral • 24. Parroquia de Santiago • 25. Parroquia de San Juan • 26. Parroquia de los Mártires • 27. Parroquia del Sagrario • 28. La Compañía de Jesús • 29. Los Descalzos menores • 30. Nuestra Señora de Gracia • 31. San Diego de Alcántara • 32. San Agustín • 33. San Juan de Dios • 34. Las monjas del Cister • 35. Las monjas de Santa Clara • 36. Las monjas de San Bernardo • 37. Capuchinas • 38. Las monjas del Ángel • 39. Las Agustinas • 40. Las Carmelitas • 41. Las monjas de la Encarnación • 42. Santo Domingo • 43. San Francisco • 44. La Merced • 45. Las monjas de la Paz • 46. Montañas que domina Gibralfaro • a) Arrabales del Perchel • b) Arrabal de la Trinidad • c) Arrabal Alto • d) Arrabal de la Victoria.



Top, detail of a drawing with a view of Malaga from the mountains in the north-west, taken from the Mercedarian country estate of La Palma. Distinguishable on the left are St Christopher's Mount (13), Calvary Mount (14), Victoria (15) and Gibralfaro (12). To the right, El Carmen (8) and La Trinidad (9) on the opposite bank of the river. Below, view and perspective of the city of Malaga from the sea. Both drawings dated 1780. Díaz de Escovar Archive, Unicaja Foundation, Malaga.



1. Puerta de España 2. Puerta de San Pedro 3. Puerta de San Juan 4. Puerta de San Mateo 5. Puerta de San Sebastián 6. Puerta de San Felipe 7. Puerta de San Juan 8. Puerta de San Mateo 9. Puerta de San Sebastián 10. Puerta de San Felipe 11. Puerta de San Juan 12. Puerta de San Mateo 13. Puerta de San Sebastián 14. Puerta de San Felipe 15. Puerta de San Juan 16. Puerta de San Mateo 17. Puerta de San Sebastián 18. Puerta de San Felipe 19. Puerta de San Juan 20. Puerta de San Mateo 21. Puerta de San Sebastián 22. Puerta de San Felipe 23. Puerta de San Juan 24. Puerta de San Mateo 25. Puerta de San Sebastián 26. Puerta de San Felipe 27. Puerta de San Juan 28. Puerta de San Mateo 29. Puerta de San Sebastián 30. Puerta de San Felipe 31. Puerta de San Juan 32. Puerta de San Mateo 33. Puerta de San Sebastián 34. Puerta de San Felipe 35. Puerta de San Juan 36. Puerta de San Mateo 37. Puerta de San Sebastián 38. Puerta de San Felipe 39. Puerta de San Juan 40. Puerta de San Mateo 41. Puerta de San Sebastián 42. Puerta de San Felipe 43. Puerta de San Juan 44. Puerta de San Mateo 45. Puerta de San Sebastián 46. Puerta de San Felipe 47. Puerta de San Juan 48. Puerta de San Mateo 49. Puerta de San Sebastián 50. Puerta de San Felipe 51. Puerta de San Juan 52. Puerta de San Mateo 53. Puerta de San Sebastián 54. Puerta de San Felipe 55. Puerta de San Juan 56. Puerta de San Mateo 57. Puerta de San Sebastián 58. Puerta de San Felipe 59. Puerta de San Juan 60. Puerta de San Mateo 61. Puerta de San Sebastián 62. Puerta de San Felipe 63. Puerta de San Juan 64. Puerta de San Mateo 65. Puerta de San Sebastián 66. Puerta de San Felipe 67. Puerta de San Juan 68. Puerta de San Mateo 69. Puerta de San Sebastián 70. Puerta de San Felipe 71. Puerta de San Juan 72. Puerta de San Mateo 73. Puerta de San Sebastián 74. Puerta de San Felipe 75. Puerta de San Juan 76. Puerta de San Mateo 77. Puerta de San Sebastián 78. Puerta de San Felipe 79. Puerta de San Juan 80. Puerta de San Mateo 81. Puerta de San Sebastián 82. Puerta de San Felipe 83. Puerta de San Juan 84. Puerta de San Mateo 85. Puerta de San Sebastián 86. Puerta de San Felipe 87. Puerta de San Juan 88. Puerta de San Mateo 89. Puerta de San Sebastián 90. Puerta de San Felipe 91. Puerta de San Juan 92. Puerta de San Mateo 93. Puerta de San Sebastián 94. Puerta de San Felipe 95. Puerta de San Juan 96. Puerta de San Mateo 97. Puerta de San Sebastián 98. Puerta de San Felipe 99. Puerta de San Juan 100. Puerta de San Mateo



Arriba, detalle de un dibujo con vista de Málaga desde el noroeste, tomada en los Montes, en el cortijo mercaderío de la Palma. A la izquierda se ven el cerro de San Cristóbal (13), el Calvario (14), la Victoria (15) y Gibralfaro (12). Por la derecha la vista se cierra con el Carmen (8) y al otro lado del río el convento de la Trinidad (9). Abajo, vista y perspectiva de la ciudad de Málaga desde el mar. Ambos dibujos fechados en 1780. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga.



del Catalán: 9 Torre de San Pedro, 10 Torre de San Juan, 11 Torre de San Andrés, 12 Torre de San Sebastián, 13 Torre de San Cristóbal, 14 Torre de San Juan, 15 Torre de San Pedro, 16 Torre de San Juan, 17 Torre de San Pedro, 18 Torre de San Juan, 19 Torre de San Pedro, 20 Torre de San Juan, 21 Torre de San Pedro, 22 Torre de San Juan, 23 Torre de San Pedro, 24 Torre de San Juan, 25 Torre de San Pedro, 26 Torre de San Juan, 27 Torre de San Pedro, 28 Torre de San Juan, 29 Torre de San Pedro, 30 Torre de San Juan, 31 Torre de San Pedro, 32 Torre de San Juan, 33 Torre de San Pedro, 34 Torre de San Juan, 35 Torre de San Pedro, 36 Torre de San Juan, 37 Torre de San Pedro, 38 Torre de San Juan, 39 Torre de San Pedro, 40 Torre de San Juan, 41 Torre de San Pedro, 42 Torre de San Juan, 43 Torre de San Pedro, 44 Torre de San Juan, 45 Torre de San Pedro, 46 Torre de San Juan, 47 Torre de San Pedro, 48 Torre de San Juan, 49 Torre de San Pedro, 50 Torre de San Juan, 51 Torre de San Pedro, 52 Torre de San Juan, 53 Torre de San Pedro, 54 Torre de San Juan, 55 Torre de San Pedro, 56 Torre de San Juan, 57 Torre de San Pedro, 58 Torre de San Juan, 59 Torre de San Pedro, 60 Torre de San Juan, 61 Torre de San Pedro, 62 Torre de San Juan, 63 Torre de San Pedro, 64 Torre de San Juan, 65 Torre de San Pedro, 66 Torre de San Juan, 67 Torre de San Pedro, 68 Torre de San Juan, 69 Torre de San Pedro, 70 Torre de San Juan, 71 Torre de San Pedro, 72 Torre de San Juan, 73 Torre de San Pedro, 74 Torre de San Juan, 75 Torre de San Pedro, 76 Torre de San Juan, 77 Torre de San Pedro, 78 Torre de San Juan, 79 Torre de San Pedro, 80 Torre de San Juan, 81 Torre de San Pedro, 82 Torre de San Juan, 83 Torre de San Pedro, 84 Torre de San Juan, 85 Torre de San Pedro, 86 Torre de San Juan, 87 Torre de San Pedro, 88 Torre de San Juan, 89 Torre de San Pedro, 90 Torre de San Juan, 91 Torre de San Pedro, 92 Torre de San Juan, 93 Torre de San Pedro, 94 Torre de San Juan, 95 Torre de San Pedro, 96 Torre de San Juan, 97 Torre de San Pedro, 98 Torre de San Juan, 99 Torre de San Pedro, 100 Torre de San Juan.



Restored copy, published in 1973 by the Malaga University School of Technical Engineering, of the map of Malaga drawn up in 1791 by Joseph Carrion de Mulas. Malaga Municipal Archive.

PLANO
de la Ciudad y Puerto de
de **MÁLAGA**

Sobre la Costa del Mediterráneo
en el REYNO de GRANADA.

Dedicado
Al Sr. D. JOSEPH de ORTEGA MONROY
VALENZUELA Y PIZARRO, Presbítero,
Pensionado por S.M. Socio de las Sociedades
Patronáticas de Málaga, Vezir de Málaga y Puerto
Real, Caballero de la R.O. de Carlos III y
Director del Real Colegio de San Telmo de
MÁLAGA.



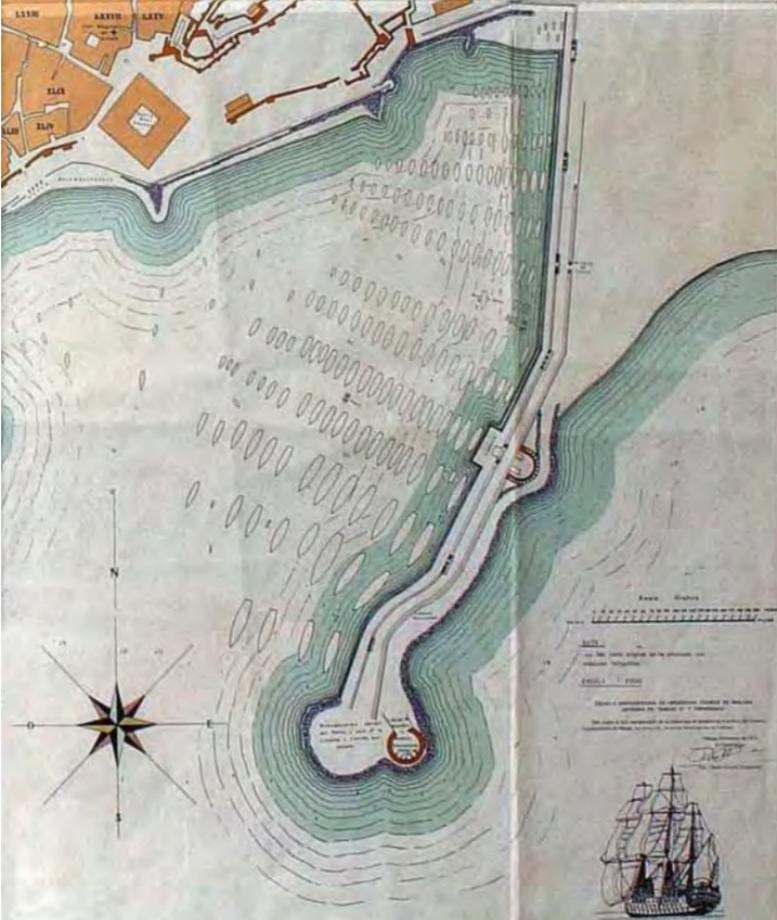
PRIME DESCRIPCION DE LA CIUDAD

Esta Ciudad es de una gran extensión, y está situada en la parte de la costa del Mediterráneo, en el punto de la bahía de Málaga, y está rodeada por el mar en tres partes, y por las montañas en la cuarta. La extensión de la ciudad es de 1000000 de varas cuadradas, y la población de ella es de 100000 personas.

El Puerto de Málaga es de una gran extensión, y está situado en la parte de la costa del Mediterráneo, en el punto de la bahía de Málaga, y está rodeado por el mar en tres partes, y por las montañas en la cuarta. La extensión del puerto es de 1000000 de varas cuadradas, y la población de él es de 100000 personas.

La Ciudad y Puerto de Málaga son de una gran extensión, y están situados en la parte de la costa del Mediterráneo, en el punto de la bahía de Málaga, y están rodeados por el mar en tres partes, y por las montañas en la cuarta. La extensión de la ciudad y puerto es de 1000000 de varas cuadradas, y la población de ellos es de 100000 personas.

La Ciudad y Puerto de Málaga son de una gran extensión, y están situados en la parte de la costa del Mediterráneo, en el punto de la bahía de Málaga, y están rodeados por el mar en tres partes, y por las montañas en la cuarta. La extensión de la ciudad y puerto es de 1000000 de varas cuadradas, y la población de ellos es de 100000 personas.



EXPLICACION

1. Puerta de San Pedro
2. Puerta de San Juan
3. Puerta de San Pablo
4. Puerta de San Mateo
5. Puerta de San Marcos
6. Puerta de San Esteban
7. Puerta de San Agustín
8. Puerta de San Jerónimo
9. Puerta de San Salvador
10. Puerta de San Andrés
11. Puerta de San Nicolás
12. Puerta de San Sebastián
13. Puerta de San Esteban
14. Puerta de San Agustín
15. Puerta de San Jerónimo
16. Puerta de San Salvador
17. Puerta de San Andrés
18. Puerta de San Nicolás
19. Puerta de San Sebastián
20. Puerta de San Esteban
21. Puerta de San Agustín
22. Puerta de San Jerónimo
23. Puerta de San Salvador
24. Puerta de San Andrés

- Lista de edificios y lugares:
- 1. Puerta de San Pedro
 - 2. Puerta de San Juan
 - 3. Puerta de San Pablo
 - 4. Puerta de San Mateo
 - 5. Puerta de San Marcos
 - 6. Puerta de San Esteban
 - 7. Puerta de San Agustín
 - 8. Puerta de San Jerónimo
 - 9. Puerta de San Salvador
 - 10. Puerta de San Andrés
 - 11. Puerta de San Nicolás
 - 12. Puerta de San Sebastián
 - 13. Puerta de San Esteban
 - 14. Puerta de San Agustín
 - 15. Puerta de San Jerónimo
 - 16. Puerta de San Salvador
 - 17. Puerta de San Andrés
 - 18. Puerta de San Nicolás
 - 19. Puerta de San Sebastián
 - 20. Puerta de San Esteban
 - 21. Puerta de San Agustín
 - 22. Puerta de San Jerónimo
 - 23. Puerta de San Salvador
 - 24. Puerta de San Andrés

- Lista de edificios y lugares:
- 1. Puerta de San Pedro
 - 2. Puerta de San Juan
 - 3. Puerta de San Pablo
 - 4. Puerta de San Mateo
 - 5. Puerta de San Marcos
 - 6. Puerta de San Esteban
 - 7. Puerta de San Agustín
 - 8. Puerta de San Jerónimo
 - 9. Puerta de San Salvador
 - 10. Puerta de San Andrés
 - 11. Puerta de San Nicolás
 - 12. Puerta de San Sebastián
 - 13. Puerta de San Esteban
 - 14. Puerta de San Agustín
 - 15. Puerta de San Jerónimo
 - 16. Puerta de San Salvador
 - 17. Puerta de San Andrés
 - 18. Puerta de San Nicolás
 - 19. Puerta de San Sebastián
 - 20. Puerta de San Esteban
 - 21. Puerta de San Agustín
 - 22. Puerta de San Jerónimo
 - 23. Puerta de San Salvador
 - 24. Puerta de San Andrés

PLANO DE LA CIUDAD Y PUERTO DE MÁLAGA. Este plano fue levantado en 1791 por Joseph Carrion de Mulas. Incluye una lista de edificios y lugares numerados del 1 al 24, correspondientes a las fortificaciones y puntos de interés de la ciudad y puerto.

Copia restituida, publicada en 1973 por la Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica de Málaga, del plano de Málaga levantado en 1791 por Joseph Carrion de Mulas. Archivo Municipal de Málaga.



PLANO DE MALAGA

Por el Arquitecto de la Academia de S.ⁿ Fernando

D. RAFAEL MITJANA.

Dedicado á S. E. la
DIPUTACION PROVINCIAL.

Mitjana lo levantó y delineó.

Map of Malaga. Rafael Mitjana. 1838. Military Geographical Service, Madrid.



Plano de Málaga. Rafael Mitjana. 1838. Servicio Geográfico del Ejército, Madrid.





Plano de Málaga por
el Estado Mayor del
Ejército. 1872.
Servicio Histórico
Militar, Madrid.

Map of Malaga drawn
up by the Army. 1872.
Military History
Service, Madrid.



Cartografía de Málaga en el siglo XIX: arriba, plano de la ciudad y puerto de Málaga dibujado en 1805 por Onofre Rodríguez; sobre estas líneas, plano levantado en 1863 por el capitán mayor del Ejército Joaquín Pérez de Rozas; a la derecha, plano levantado en 1892 por Emilio de la Cerda, reformando el de Pérez de Rozas e indicando los proyectos urbanos más importantes que se abordaban en la ciudad a finales del siglo XIX. Archivo Municipal de Málaga.

Maps of Malaga dating to the 19th century: top, map of the city and port, drawn up in 1805 by Onofre Rodríguez; above, map drawn up in 1863 by the army general Joaquín Pérez de Rozas; on the right, map from 1892 by Emilio de la Cerda, updating the one by Pérez de Rozas and indicating the major urban development projects underway in the city during the late 19th century. Malaga Municipal Archive.

MÁLAGA

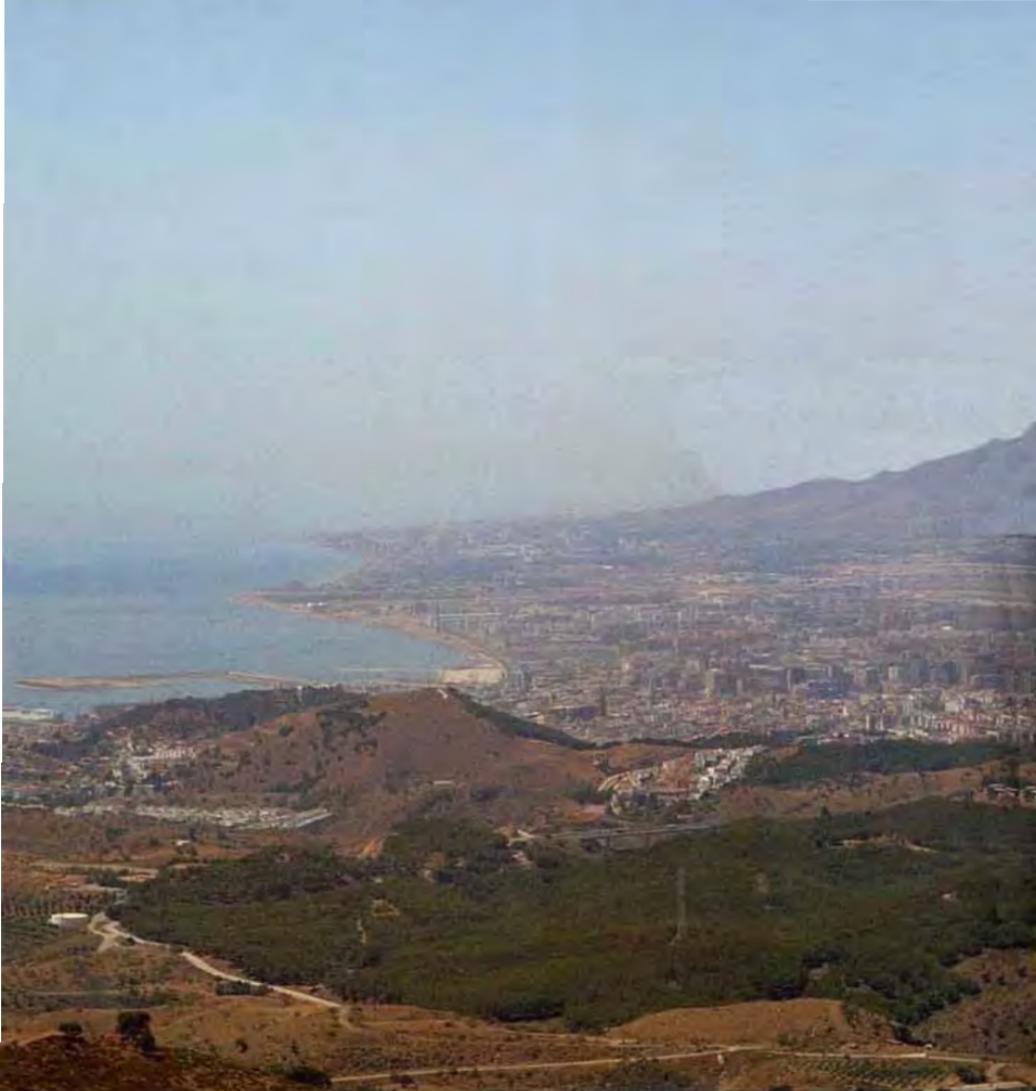
1862
D. J. DE PEREZ DE ROZAS
DISEÑADO POR
D. FEDA GARIOT
PROYECTOS DE ORGANIZACION
URBANA



LEYENDA

Terminos municipales
Calle principal
Calle secundaria
Calle terciaria
Calle cuaternaria
Calle quinary
Calle sextaria
Calle septaria
Calle octaria
Calle nonaria
Calle decaria
Calle undecaria
Calle duodecaria
Calle tredecaria
Calle catorcena
Calle quincecena
Calle dieciseptena
Calle dieciochena
Calle diecinuecena
Calle vigesima
Calle vigesima y una
Calle vigesima y dos
Calle vigesima y tres
Calle vigesima y cuatro
Calle vigesima y cinco
Calle vigesima y seis
Calle vigesima y siete
Calle vigesima y ocho
Calle vigesima y nueve
Calle vigesima y diez





THE APPEARANCE OF THE PRESENT-DAY CITY

It would be futile to attempt to describe the present-day city as there is not just one Malaga but one for each inhabitant and for each moment of his/her life. We might say however that «there are other Malagas but they are inside you».

There is the Beautiful City, which we might call Malagema or Buénaga, like Juan Antonio Ramirez in his *Puerta Oscura* (Dark Gate). This exists «in spite of everything». Malagema is more feasible in a distant vision. Certainly, it «risks its credibility close up».

Approaches: Malaga from its access points

The Mountain Road

At the last bend of the old road from Granada via Loja, the «Carretera de los Montes», until the 1970s the only access route from the interior, Malagema suddenly appears in all its glory. In the foreground are the almond trees of the mountains, a translucent light green, studded in the spring with white flowers and the sweet old aroma of an empress of Japan, against a reddish-brown background. To the east lie the darker green and denser pine trees of Gibralfaro and





LA IMAGEN DE LA CIUDAD ACTUAL

Describir la ciudad actual es un empeño inútil, pues no hay una Málaga sino una por cada habitante y por cada momento de su vida, pero siempre podríamos decir «hay otras Málagas pero están en ti». Hay una ciudad Hermosa: podemos llamarla Malagema o Buénaga, como hace Juan Antonio Ramírez en su *Puerta Oscura*. Y existe «pese a todo». Malagema es más posible en la visión lejana, ciertamente «en las distancias cortas se la juega».

Aproximaciones: Málaga desde sus accesos

Carretera de los Montes

En la última curva de la antigua carretera de Granada por Loja, «la carretera de los Montes», único acceso desde el interior hasta los años 70, Malagema aparece súbitamente en todo su esplendor. En primer término los montes de almendros, un verde claro traslúcido, cuajado, en primavera, de flores blancas con ese olor dulce y viejo de emperatriz del Japón, sobre un fondo pardo rojizo. Al este, verdes más intensos y tupidos de los pinares de Gibralfaro y del Seminario. En el hueco central se dibuja la ciudad antigua como un tapiz apretado de teja y marrón oscuro, el Parque y la Alameda, dos gruesas líneas de un verde más denso y brillante, y al fondo la limpia raya azul, en cuyo borde impreciso se recortan los edificios de la ciudad moderna, que, en ese punto, parecen blancos tacos de tiza a lo largo del borde marítimo. Tiene esa visión un aire vacacional y cosmopolita, es Malagosta, la ciudad que se come al mar, se recorre en chancas, con el pelo mojado y crema bronceadora, las palmeras son varillas para mover el cóctel, los problemas están siempre aplazados.

Vista aérea de Málaga desde los Montes. Destacan a la izquierda las manchas verdes de los pinares de Gibralfaro y el Seminario. En página anterior abajo, vista de Málaga tomada desde la antigua carretera de los Montes.

Aerial view of Malaga from the mountains. Distinguishable on the left are the green patches corresponding to the Gibralfaro and Seminary pine groves. Previous page, bottom, view of Malaga taken from the old mountain road.



the Seminary. In the middle section the old town emerges like a tight tile-coloured and dark brown tapestry, together with the park and the Alameda, two thick lines of an even darker and brighter green. Finally, in the background, lies the clean blue stripe of the sea and its jagged edge along which the buildings of the modern city are lined, appearing at this point as white cubes of chalk along the sea front. This vista has a holiday, cosmopolitan air about it. It is Malagosta, the city that devours the sea, is roamed by flip-flop-shod tourists with wet hair and smelling of sun cream, where the palm trees are cocktail stirrers and problems can always wait.

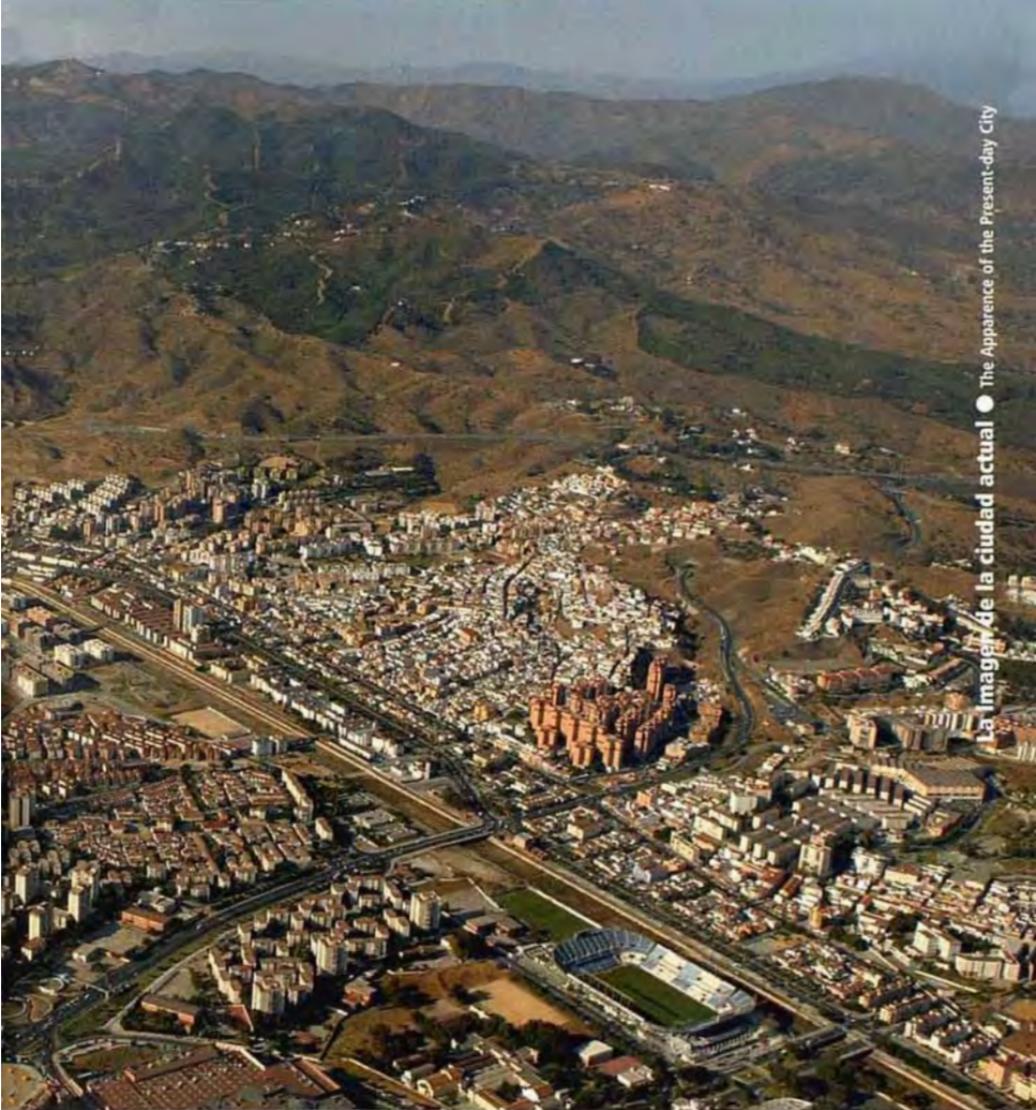
New access route from Las Pedrizas

The new access road to Malaga from the Las Pedrizas area, which runs through the Guadalmedina valley

(built in 1974 and widened to become a dual carriageway in 1992), terminated the secular isolation that had brought so many advantages and disadvantages. Although it precludes a panoramic view of the city, it is nevertheless more efficient and also affords a sudden vista of the valley that opens onto the alluvial plains.

It has, moreover, the advantage of being flanked by two major parks, St Joseph's Estate and Concepcion, which with their abundant and exotic vegetation are amongst the city's most beautiful spots. This access to the city is via Ciudad Jardin Avenue which, by a strange coincidence, had been designed as an entry on its creation in 1923 when it was used to channel the water from the St Telmo aqueduct. Hydraulic works and infrastructure can, in general, play the dual role of serving a specific





Nuevo acceso de las Pedrizas

El nuevo acceso a Málaga por la zona de las Pedrizas, que discurre a través del valle del Guadalmedina (realizado en 1974 y transformado en autovía para 1992), concluyó ese aislamiento secular que tantas virtudes y defectos le ha deparado. Nos priva de la visión panorámica, pero es más eficaz y ofrece también una visión repentina de valle que se abre a la llanura aluvial.

Tiene, además, la ventaja de estar flanqueado por dos grandes parques, la hacienda San José y la Concepción, que constituyen una representación de las más hermosas cualidades de esta ciudad, su vegetación generosa y exótica. Por otra parte esta entrada se produce por la avenida de Ciudad Jardín, una calle que, por una extraña coincidencia, estaba preparada para su misión de entrada desde su creación en 1923. Este acceso ya fue antes utilizado por el agua, que llegaba a través del acueducto de San Telmo. Las obras hidráulicas y las infraestructuras, en general, pueden asumir un doble papel, funcional y de recalificación del paisaje y ésta, aún pendiente de actuaciones que lo pongan en valor, puede con toda evidencia asumirlo. Promovido en 1782 por el obispo José Molina Lario, fue dirigido por el arquitecto José Martín de Aldehuela, y recorre el valle en una longitud de 11 km, a través de un sistema de acequias, canalizaciones y acueductos, con dos cauces superpuestos, agua potable y riego. De este trazado se conservan tres grandes acueductos, los del arroyo Hondo y Humaina, oculto bajo la autovía, y el del arroyo Quintana, en pleno casco urbano; ya en el interior de la ciudad existen una serie de elementos, alcubillas, que se describirán más adelante. Es un recorrido sectorial guiado únicamente por un regla hidráulica y topográfica, la cota siempre descendente, perfectamente localizable y que te recomendamos vivamente.

Acceso a Málaga desde el norte por las Pedrizas. La presa del Limonero o Limosnero ocupa el piedemonte. Ya en la ciudad, la avenida de Ciudad Jardín se extiende al otro lado del cauce del Guadalmedina. En página anterior abajo, detalle del acceso, con el cauce seco del Guadalmedina y la hacienda de la Concepción en primer plano.

North access road to the city via Las Pedrizas. The Limonero or Limosnero reservoir at the foot of the mountain. In the city, Ciudad Jardín Avenue on the opposite bank of the Guadalmedina. Previous page bottom, detail of the access road, with the dry riverbed of the Guadalmedina and Concepcion estate in the foreground.



function and re-shaping the landscape and, although still in need of certain embellishments, this work is no exception. Promoted in 1782 by Bishop José Molina Lario and based on a project directed by the architect José Martín de Aldehuela, it covers a distance of 11 kms in the valley, running through a network of irrigation channels, canalised sections of river and aqueducts. It carries two superimposed beds, one with potable water and the other for irrigation. Three major aqueducts have remained, those of the Hondo and Humaina streams, hidden beneath the dual carriageway, and that of the Quintana stream in the centre of the city. Actually inside the city there is a series of elements, water traps, that are described at a later stage. Tracing a sectorial itinerary guided exclusively by hydraulic and topographical directrices, the road runs downhill, is easy to find and is highly recommended.

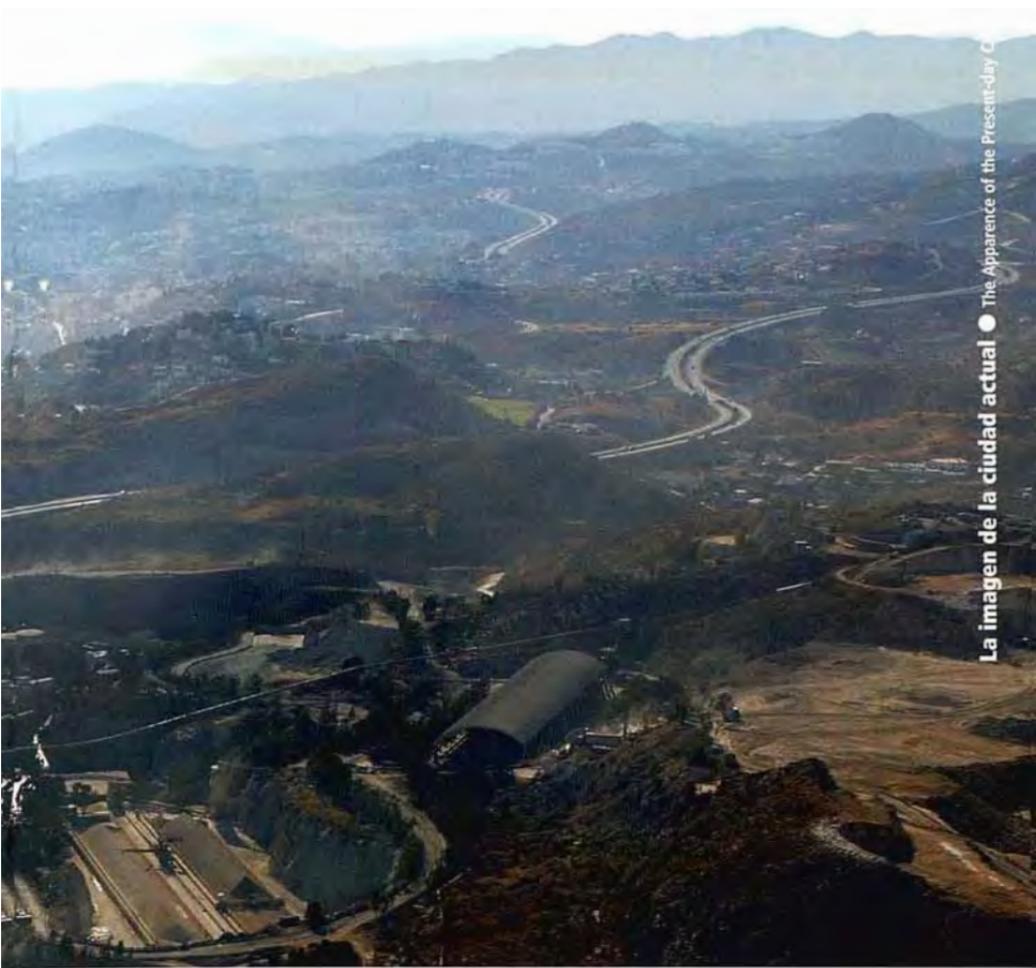
From the east: the Palo Road

The view from the Peñón del Cuervo («Raven's Rock»), the legendary beach of Spain's Generation of 1927, is of the west coast; an undeveloped esplanade next to the mouth of the Guadalhorce, land still partly empty, evidence of an industrial past; the tall chimneys; and in the far distance the bluish edges of the Sierra de Mijas mountain range.

Continuing along this coastal entry towards Palo, the new access route, which cuts a trench through the mountains, affords a view of the city framed between two rocky posts, like a great door still awaiting the lintel.

Were we to re-trace our footsteps and climb the old Vélez road, which rises alongside the Araña beach, we would gain a view of the entry gate constructed in 1760 to celebrate the proclamation of Charles III. This splendid Baroque portal with its





Desde Levante: carretera de El Palo

Desde el peñón del Cuervo, playa que fue mito para la Generación del 27, podemos ver la costa oeste; una gansa explanada junto a la desembocadura del Guadalhorce, terrenos aún en parte vacantes, vestigio de un pasado industrial; las altas chimeneas y más lejanos los bordes azulados de la sierra de Mijas.

Si continuamos esta entrada por la costa hacia el Palo, el nuevo acceso, al cortar en trinchera el monte, nos ofrece la ciudad enmarcada entre dos costados rocosos como una gran puerta a la que aún no se ha puesto el dintel.

Si volvemos sobre nuestros pasos y encontramos la antigua carretera de Vélez, un camino que sube frente a la playa de la Araña, arriba podemos ver la puerta de acceso construida en 1760 con motivo de la proclamación de Carlos III. Una hermosa portada barroca con cartela descriptiva, y es un paraje singular porque el nuevo acceso también ha cortado aquí el monte, y este histórico camino ha devenido en singular ocasión para suicidas.

Tiene todo este entorno un cierto aire surrealista, no es gratuita su vinculación a los poetas del 27. Y el Cuervo, el recuerdo de la soledad sin esperanza, «Lívido, torvo y antiguo Cuervo extraviado de la Nocturna Ribera» (Edgar Allan Poe, *El cuervo*). En la ladera del Karst, terrenos calizos que el agua ha horadado en túneles interminables, existen restos de asentamientos prehistóricos, y en cotas cercanas playas fósiles que nos hablan de una historia de la tierra muy anterior a la del hombre.

El pequeño núcleo de la Araña, en una situación privilegiada, siempre cubierto por un velo de polvo, a medio camino entre barrio obrero y pueblo de veraneantes, y detrás la Fábrica, antigua industria cementera cuyo edificio inicial, proyectado por Fernando Guerrero Strachan, data de 1914. A veces parece un ejercicio de *Land Art* sobre el fondo árido de la cantera; otras una inmensa araña monstruosa dispuesta a devorar al pueblo inocente y

Dos vistas aéreas de los accesos a la ciudad de Málaga desde Levante. Arriba, en primer plano, la fábrica de cemento de la Araña y, en el mar, el Peñón del Cuervo. En la distancia aparecen las playas del Palo, Pedregalejo, la Caleta y la Malagueta, el Morlaco y los montes de Gibralfaro, Sancha y el Seminario.

Two aerial views of the access roads to the city of Malaga from the east. In the foreground at the top, the Araña cement factory, and in the sea, Raven's Rock. Distinguishable in the distance are the beaches of Palo, Pedregalejo, Caleta and Malagueta, Morlaco, plus Mounts Gibralfaro, Sancha and Seminary.



descriptive cartouche is situated in a uniquely famous spot: the new access road has also cut through the mountain here and this old road has become notorious for suicides.

The whole of this area has a certain surreal air about it; not for nothing is it linked with the poets of the Generation of 1927 and the Raven, the memory of solitude without hope, «Ghastly grim and ancient raven wandering from the Nightly shore» (Edgar Allan Poe, The Raven).

On the Karst slopes, limy terrain with endless tunnels eroded by water, there are the remains of prehistoric settlements, and on nearby beaches fossils dating back to a time before human civilisation.

The small nucleus of La Araña («spider»), situated on a privileged spot and permanently covered by a veil of dust, is halfway between a working-class district and a holiday resort. Behind this is the Fábrica, an old cement factory of which the earliest building, designed by Fernando Guerrero Strachan, dates back to 1914. At times it appears to be an exercise in Land Art on the arid background of the quarry, at others a huge horrible spider ready to devour the unsuspecting village. This area can also be included in the Malaga Jurásica section since at night, when it is illuminated, it looks like an old fairground.

From the sea

The view from the sea is that of a mirror, mobile image of the city with the ever-present mountains in the background: to the right, the rocky peaks of various mounts: St Anthony, Morlaco, Torrecilla, Sancha, St Christopher, Gibralfaro, the so-called Three

Letters, Seminary, etc. This is the city «suspended from the imposing mountains» that Vicente Aleixandre wrote about. Rising at the other side of the River Guadalmedina is Tortoise Hill («tortoise mount») which, with its flat top and almost hidden, contains the remains of its very remote inhabitants, the Iberians, who pre-date the early Phoenician explorers. Then comes the Mount Coronado, a curious geological formation of limestone in the shape of a Martinique volcano, which, in another of the potential Malagas, Malanoche («bad night»), can cause disturbing dreams.

But Malanoche resides above all in the rivers. Malaga has two rivers that deprive it of sleep, a long history of floods, and a reservoir that lies above the city and is also perhaps a cause for concern.

We shall look in later chapters at the Guadalmedina and Guadalhorce valleys, because they too are access routes, axes and many other relevant things, but we cannot close this chapter without mention of the typical tourist visions of the city: from the airport and the Costa del Sol and from the Castle of Gibralfaro.

From the airport and the Costa del Sol

Anyone approaching Malaga from the airport or from the Costa del Sol, an international tourist destination, first alights upon a difficult image of the city, shaped during the age of expansion, which sits in a fragmentary and inconsiderate fashion on the remains of the abandoned industries that existed at the beginning of the 20th century and on the fertile farming land of the Guadalhorce valley.





tranquilo, y entra en la categoría de la Málaga Jurásica; por la noche, iluminada, parece un viejo parque de atracciones.

Desde el mar

La visión de la ciudad desde el mar tiene la ventaja de ofrecer, en primer plano, una imagen especular y móvil de la ciudad invertida y un fondo siempre enmarcado por los montes: a la derecha, las duras tetas rocosas del Monte de San Antón y luego el Morlaco, la Torrecilla, Monte Sancha, San Cristóbal, Gibralfaro, las Tres Letras, el Seminario... la ciudad «colgada del imponente monte» que recordaba Vicente Aleixandre. Al otro lado del río Guadalmedina: el cerro de la Tortuga, achatado, casi oculto, que guarda restos de habitantes muy remotos, los iberos, que ya estaban aquí cuando llegaron los primeros exploradores fenicios, y el monte Coronado, curiosa formación geológica caliza con forma de volcán de Martinica, que, en otra Málaga posible Malanoche, puede provocarte un sueño inquietante.

Pero Malanoche está sobre todo en los ríos, Málaga tiene dos ríos que le quitan el sueño, una historia interminable de inundaciones, y un pantano de captación en su cabecera, algo que quizás, también, debería inquietarle. Hablaremos en otros capítulos de los valles del Guadalmedina y del Guadalhorce, porque son accesos, ejes y muchas otras cosas que los traen con frecuencia a colación, pero no podemos cerrar esta imagen sin la tónica visión del turista. Desde el aeropuerto y la Costa del Sol y desde el castillo de Gibralfaro.

Panorámica del frente marino de Málaga tomada desde el dique de la dársena portuaria. Abajo, vista aérea desde el mar.

Panoramic view of Malaga's maritime façade taken from the docks. Below, aerial view from the sea.





This city, which astounded travellers in the 19th century (see J. Majada Neila: *Viajeros románticos en Málaga*, 1986) by its level of industrial development but also by its orchards, lush vegetation, gardens and bucolic country estates, has been buried beneath another impatient, noisy, chaotic city where the search for fragments is an arduous task and one that inevitably arouses great nostalgia. The most outstanding of these fragments are: the Guadalhorce area, which although enclosed within solid defence walls has sufficient entity to serve as an ornithological reserve with wonderful landscape; the high chimneys above the coast; the Campanillas valley further inland with its remains of great factories such as the Tarjal and old plantations with their ghostly mansions and palm trees and fields for the cultivation of crops and sugar cane; and, above all, the Churriana area situated beyond the airport in another enclave which would probably yield a fruitful search for fragments of the past.

From Gibralfaro

Seen from Gibralfaro at dawn, the park, with its thick tropical-like foliage strewn with pine needles, takes on an extremely romantic air. The roof of the cathedral looms shamelessly in its sleeping nakedness. To the left stands the swaying, virginally white street lamp, whilst the dazzlingly white ferry from Melilla enters the port. Situated in the foreground is the bullring, a yellow circle separating two different cities. This is the ideal view for a tourist: the best elements close up and the more decadent outskirts fading away in the distance.

But from this point it is possible to take you to the place we had been aiming for and which is, almost, the only fixed point in this city. We shall begin a journey that will take us through time in an attempt to gain an insight into what Calvino described in *Las ciudades invisibles* (The Invisible Cities) as «different cities that have succeeded each other on the same soil and under the same name». For this we shall travel through the Malaga that is buried.

The castle has its own history. In 1810 it was occupied and partially destroyed by the French, who enriched their vocabulary with a new, extremely expressive and genuinely Malaga word: merdelión,

which comes from merd de gents, the name they gave to the people (gente) of Malaga. At that time there was no park, no Puerta Oscura gardens, no pine trees on the mountains, the Alcazaba citadel was largely hidden by a working-class district, and at the foot of the castle lay the wall of the port and the Levante barracks building.

In 1791 Joseph Carrión de Mulas, a watchguard at the port, drew up from this point one of the most beautiful maps of the city in existence and one which reveals how much the city has grown since then at the cost of the sea.

Linked to the Alcazaba by means of a tower, the fortress was completed during the 16th century by the Nasrids and constituted the last place of refuge in defeat. The city was at that time a walled city and the





Desde el Aeropuerto y la Costa del Sol

Quien accede a Málaga desde el Aeropuerto o desde la Costa del Sol, destino turístico internacional, encuentra en su primera visión una ciudad difícil, formada en la época del desarrollismo, que se coloca de forma fragmentaria y desconsiderada sobre los vestigios de la gran industria dismantelada que subsistía a principios del siglo XX, y sobre el fértil valle agrícola del Guadalhorce.

Esta ciudad, que fue asombro de viajeros en el XIX (véase Jesús Majada Neila: *Viajeros románticos en Málaga*, 1986) por su desarrollo industrial, pero también por sus huertas, su vegetación exuberante, sus jardines, sus bucólicas fincas de recreo, está sepultada por otra impaciente, ruidosa, desordenada, donde la búsqueda de fragmentos, recuperados o recuperables, es tarea difícil e inevitablemente provoca la nostalgia. Entre estos fragmentos podemos destacar el paraje del Guadalhorce, que aun encerrado por fuertes defensas mantiene una dimensión suficiente como para constituir una reserva ornitológica y paisajística; las altas chimeneas sobre la costa, el valle del Campanillas hacia el interior con restos de grandes industrias como el Tarajal, de antiguas haciendas, con casonas fantasmales y palmeras y terrenos de cultivo de huerta y de caña de azúcar; y, sobre todo, Churriana y su entorno situado en la cabecera del aeropuerto es otro enclave donde esta búsqueda puede resultar fructífera.

Desde Gibralfaro

Desde Gibralfaro, al amanecer, reducto extremadamente romántico, sembrado de agujas de pino, el Parque es fronda espesísima de resonancias tropicales. Se ofrece impúdica la cubierta de la Catedral que se ha quedado dormida desnuda. A la izquierda, blanca, impoluta, gira la Farola y, también blanquísimo, entra en el puerto el Melillero. En primer término la Plaza de Toros, un redondel amarillo en la faena de separar dos ciudades diversas. Es una perspectiva idónea para un turista, lo mejor está cerca y las periferias más deterioradas se funden en la lejanía.

Pero, además, desde este punto podemos llevarte hasta donde queríamos llegar, sin necesidad de mojarnos, porque quizá sea éste

Acceso a Málaga desde el Aeropuerto y la Costa del Sol. En página anterior abajo, detalle de la costa malagueña de poniente.

View of the access road to Malaga from the Airport and the Costa del Sol. Previous page, bottom, detail of the city's western coastline.



coast ran by the Mercado de Atarazanas (shipyard-turned-market), which was actually used as a shipyard for building and mending boats.

It would appear that during the 1st century, under the Roman Empire, there were no major constructions. There might have been a lighthouse here since the name Gebel Faruk could mean lighthouse mountain. The site of the Roman port in the eastern section of the city coincided with that of the old post office. The city expanded along the western slopes, extending as far as the present-day Granada Street, which even today could still be a stream, whilst the southern boundary was situated on the site of the present-day Bishop Square. Some writers mention another port to

the west, in the area of the Constitution Square. The Guadalmedina must have been a fairly large and constantly flowing river. Its river basin was populated with forests and it was never affected by the torrential deposits that caused so many setbacks and yet gave so much soil to Malaga.

This must have been the landscape that the Phoenicians found on their arrival in Malaga during the 8th century BC. They erected a fortress or watchtower at the top. The city was situated towards the west, its perimeter slightly shorter than that of the Roman city. The Phoenician port occupied, more or less, the corner that still exists and today forms the angle of the Customs building.





el único punto fijo de esta ciudad mojínete. Iniciaremos un viaje que nos llevará a través del tiempo para intentar acercarnos a esas «ciudades diferentes que se han sucedido sobre el mismo suelo y bajo el mismo nombre», como señala Calvino en *Las ciudades invisibles*. Para ello viajaremos a través de la Málaga enterrada.

El Castillo es y ha sido. En 1810 fue ocupado y destruido parcialmente por los franceses, que enriquecieron el vocabulario con una nueva palabra, expresiva sin parangón y genuinamente malagueña: merdellón, que viene de «merd de gents», como llamaban a la gente de Málaga. En ese momento no existía el Parque, ni los jardines de Puerta Oscura, el monte carecía de pinos, la Alcazaba era apenas visible amortizada por un barrio de viviendas populares, a los pies del castillo había un muro portuario y el cuartel de Levante.

En 1791 Joseph Carrión de Mulas, vigía del puerto, dibujó desde este punto uno de los más hermosos planos que esta ciudad ha tenido. A él te remitimos para que veas cuánto, desde entonces, ha crecido a costa del mar.

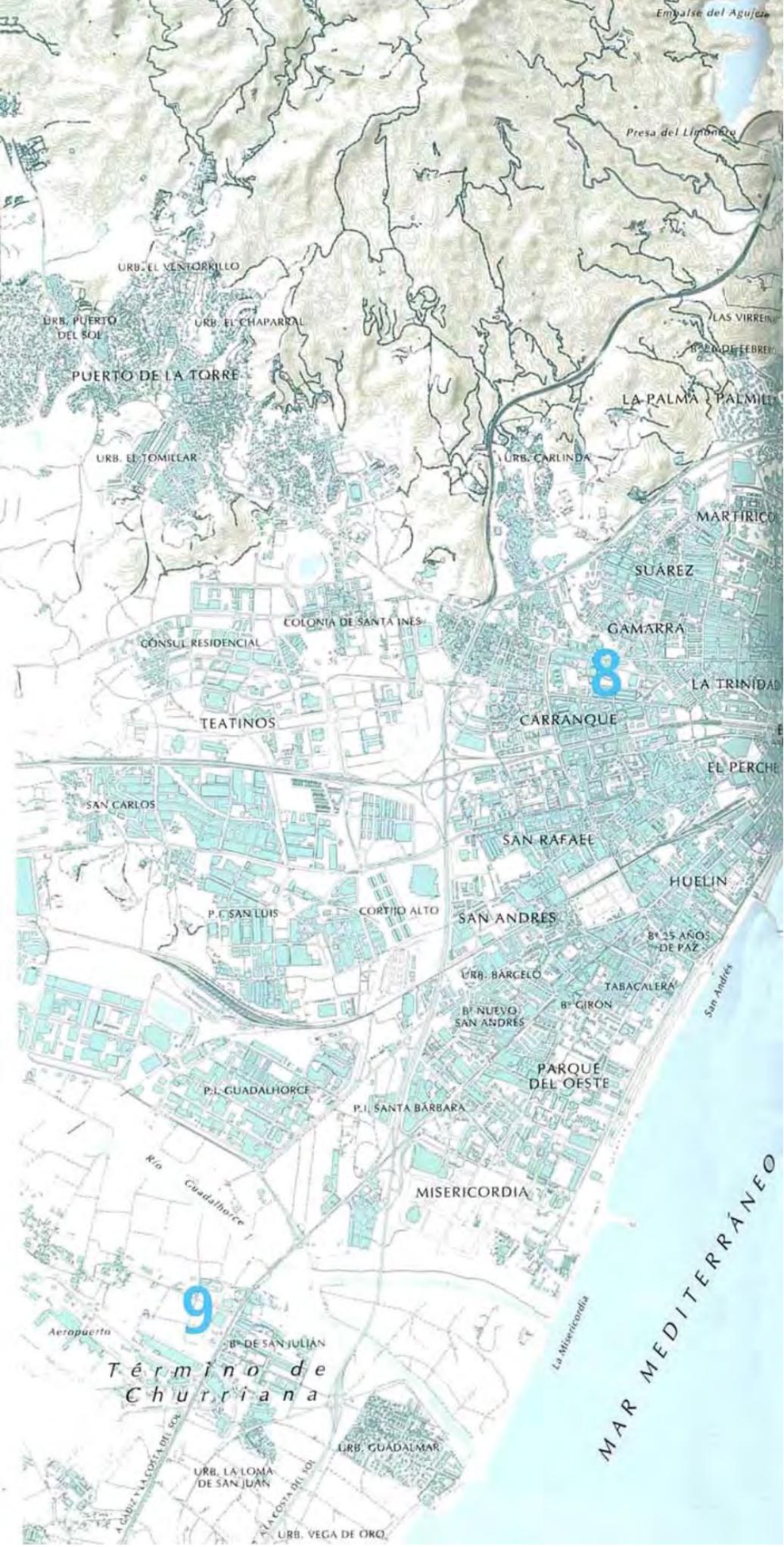
En el siglo XIV los nazaries concluyeron esta fortaleza, ligada a la Alcazaba por una coracha, que constituía el último refugio para una derrota. La ciudad estaba entonces amurallada y la costa estaba en el mercado de Atarazanas, que era efectivamente una Atarazana para la construcción y reparación de barcos.

En el siglo I, bajo el imperio romano, no existían, según parece, construcciones importantes. Podría haber aquí un faro, el nombre de *Gebel Faruk* podría significar montaña del faro. El puerto romano de levante coincidía en su ubicación con el antiguo edificio de correos. La ciudad se desarrollaba en la ladera de poniente y su límite oeste estaba en la actual calle Granada que, incluso, podría ser todavía un arroyo, y el límite sur se hallaba donde ahora la plaza del Obispo. Algunos autores sitúan otro puerto a poniente, en la zona de la plaza de la Constitución. El Guadalmedina debía ser un río generoso y de un caudal constante, la cuenca estaba poblada con bosques y no recibía esos aportes torrenciales que tantos disgustos y tanto suelo han dado a Málaga.

Este debió ser el paisaje que encontraron los fenicios cuando llegaron a Málaga en el siglo VIII a. C. Arriba colocaron una fortaleza o torre de vigilancia. La ciudad se situaba hacia poniente algo más reducida en su perímetro que la romana. El puerto fenicio ocupaba aproximadamente esa esquina que aun persiste, el ángulo de la Aduana.

Vista de la ciudad y su puerto desde el Parador, en el monte de Gibralfaro. En página anterior abajo, vista insólita de la Alcazaba y Gibralfaro en una fotografía antigua. Diputación de Málaga, Biblioteca Cánovas del Castillo.

View of the city and port from the state hotel on Mount Gibralfaro. Previous page, bottom, an old photograph depicting a rare view of the Moorish fortress and Gibralfaro. Provincial Government of Malaga, Cánovas del Castillo Library.



Presa del Limón

URB. EL VENTORILLO

URB. PUERTO DEL SOL

URB. EL CHAPARRAL

PUERTO DE LA TORRE

URB. EL TOMILCAR

URB. CARLINDA

LAS VIRREIN

PAZ DE FEBRE

LA PALMA PALMI

MARTIRIC

SUÁREZ

GAMARRA

LA TRINIDAD

EL PERCHE

COLONIA DE SANTA INÉS

GONSUL RESIDENCIAL

TEATINOS

CARRANQUE

SAN CARLOS

SAN RAFAEL

HUELIN

P.C. SAN LUIS

CORTIJO ALTO

SAN ANDRÉS

Bº 25 AÑOS DE PAZ

URB. BARCELO

TABACALERA

Bº NUEVO SAN ANDRÉS

Bº GIRON

San Andrés

P.I. GUADALHORCE

P.I. SANTA BARBARA

PARQUE DEL OESTE

MISERICORDIA

Río Guadalhorce

La Misericordia

9

Aeropuerto

Bº DE SAN JULIAN

Término de Churrriana

URB. GUADALMAR

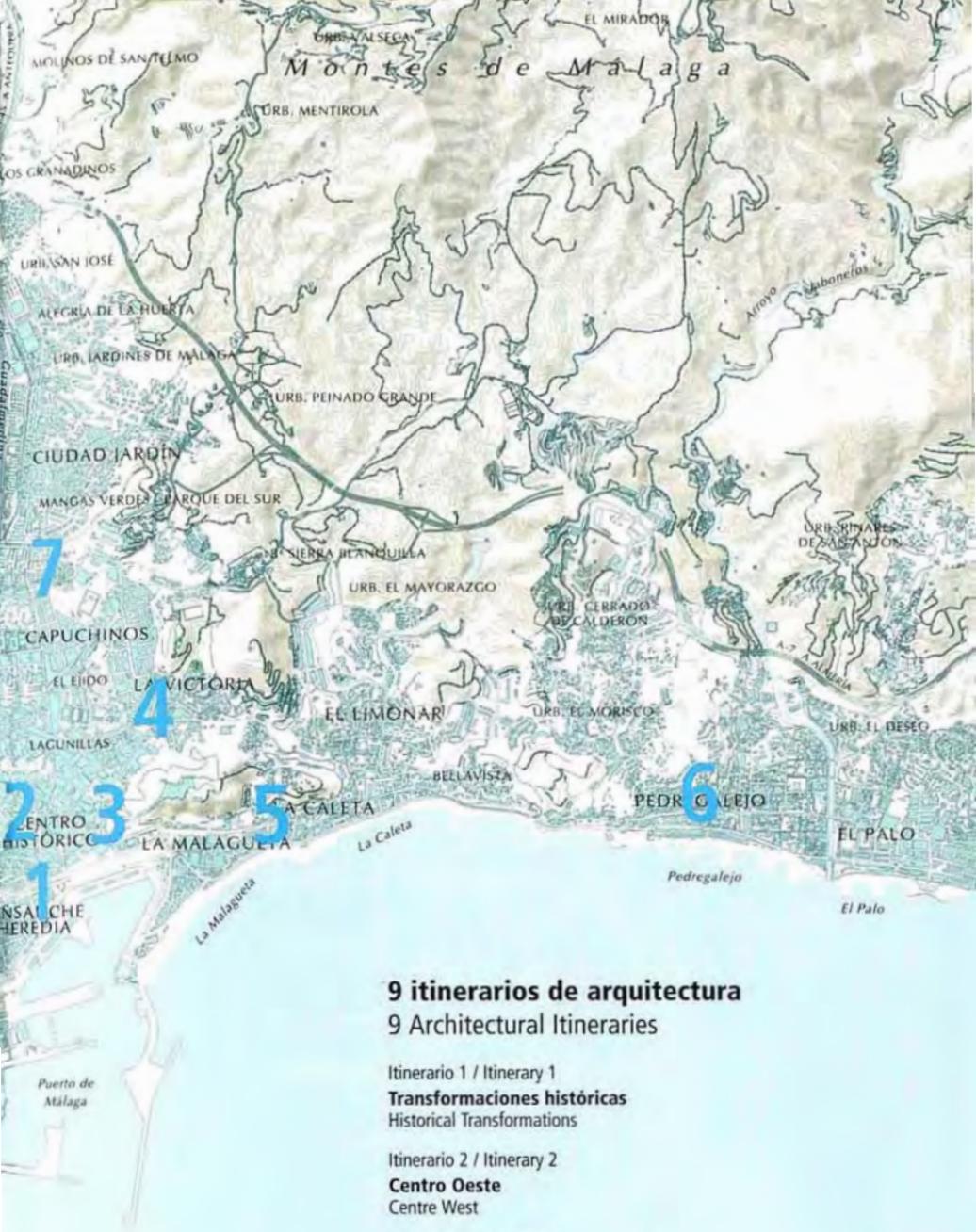
URB. LA LOMA DE SAN JUAN

URB. VEGA DE ORO

LA COSTA DEL SOL

LA COSTA DEL SOL

MAR MEDITERRÁNEO



9 itinerarios de arquitectura

9 Architectural Itineraries

Itinerario 1 / Itinerary 1

Transformaciones históricas

Historical Transformations

Itinerario 2 / Itinerary 2

Centro Oeste

Centre West

Itinerario 3 / Itinerary 3

Ciudad histórica y monumental

The Old City and Its Monuments

Itinerario 4 / Itinerary 4

La Victoria y su área de influencia

Victoria and Environs

Itinerario 5 / Itinerary 5

La Malagueta y la Caleta

Malagueta and Caleta

Itinerario 6 / Itinerary 6

El Limonar. Pedregalejo. El Palo

Limonar, Pedregalejo and Palo

Itinerario 7 / Itinerary 7

Arrabales históricos. Málaga Norte

The Early Outskirts. The North

Itinerario 8 / Itinerary 8

Málaga Oeste

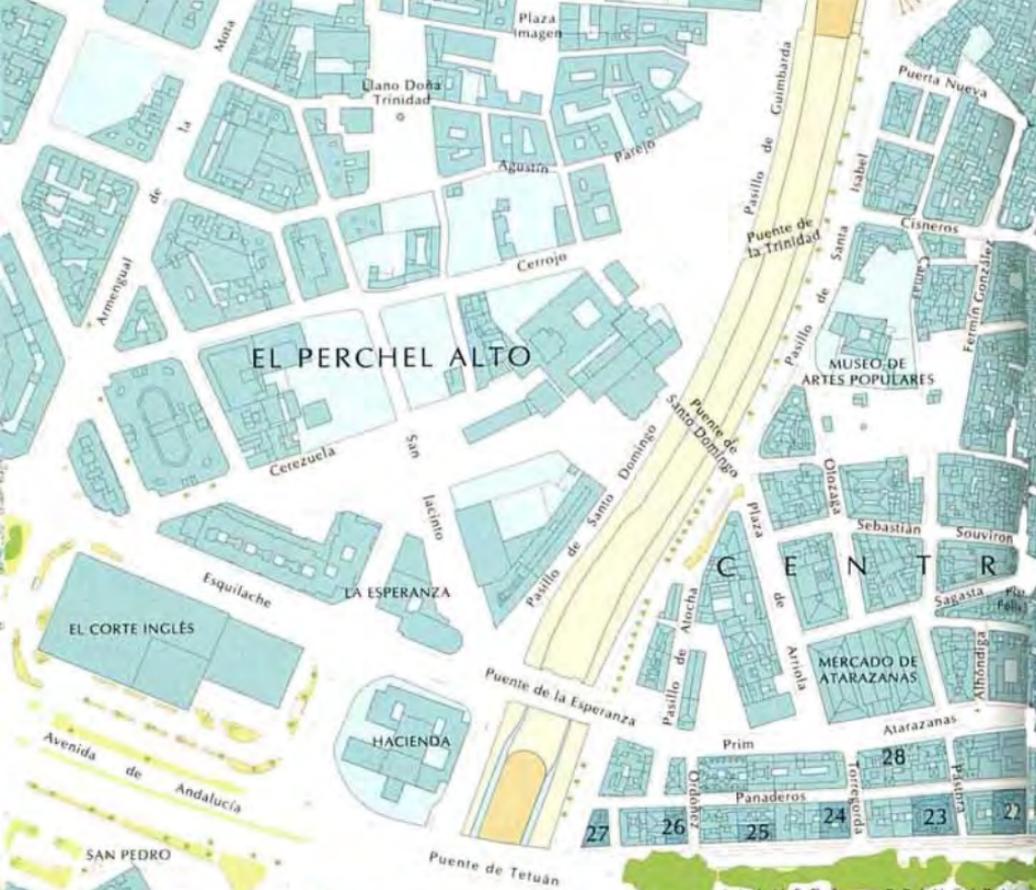
The West

Itinerario 9 / Itinerary 9

Churriana y la vega del Guadalhorce

Churriana and the Guadalhorce Plain

EL PERCHEL ALTO



EL PERCHEL BAJO





Itinerario 1 • Transformaciones históricas

Itinerary 1 • Historical Transformations



The Alameda Principal (main boulevard) currently forms part of a major axis that crosses the city from east to west. Previously known by many different names (Alameda del Generalísimo, de Pablo Iglesias, de Alfonso XIII, de Wilsón, Salón Bilbao, Paseo Real, Paseo Nuevo, etc), it now refuses to be known simply as «La Principal», possibly because it suspects that such a name could be applied to many similar spaces.

An axis might be a glorious fate but this promenade was born for other things. The inhabitants of Malayole (the Malaga of the typical folklore and the nostalgic erudite) do not want her any more as she is no longer a Boulevard, Salon, a fashionable spot, the wonder of visitors or the residence of the «Alameda Oligarchy», and perhaps never will be. Neither do the people of Malanova (the city of reason that is oblivious to ritual) want her. She is inefficient: narrow pavements, useless walkways, buildings that cannot be demolished. And that is a nuisance. This general lack of affection is disturbing for her and, sadly and half-heartedly, she seeks rescue in a new image. The Prado Boulevard (her rich cousin in Madrid, almost a contemporary and a model for her and many other

boulevards) might be capable of playing the dual role of axis and boulevard, but not this one.

We ask you, the reader, to stop and survey her with due respect. She is, still, a great lady, and although now somewhat aged and frayed at the edges, she was in her youth very beautiful and, above all, very modern.

Her north façade establishes contact with the oldest part of the Old Town and indeed shares the latter's wide range of activities: the market, bargain shops, ironmongeries, shops selling household goods, wickerwork, etc. Here it functions as one of the borders around Malaganga (the city of shops).

From Mar Gate, the contrast with the axis of Nueva Street is very marked (there have always been the rich and the poor), the latter being lined with quality boutiques and accessories shops, the franchises of well-known retailers, travel agencies and banks. A type of transit activity rather than genuine commerce characterises the Alameda; the pavement is not only very narrow but also interrupted by differences of ground level, walkways and bus stops. On the upper levels there are still quite a few 18th and 19th-century buildings; others, altered or restored, combine to perpetuate the





La Alameda Principal es hoy parte de ese eje fundamental que recorre la ciudad de este a oeste. La Alameda: del Generalísimo, de Pablo Iglesias, de Alfonso XIII, de Wilson, Salón Bilbao, Paseo Real, Paseo Nuevo... Fue tantas cosas que ahora no se resigna a ser, simplemente «la Principal», quizás porque sospecha que «eso se lo dirás a todas».

Ser eje es un destino glorioso —querida— pero tú habías nacido para otras cosas. Los habitantes de Malayole (la Málaga de los típicos-folclóricos y los ilustrados-nostálgicos) ya no la quieren, no es el Paseo, el Salón, centro de la vida social, asombro de viajeros, residencia de la «Oligarquía de la Alameda», ni podrá serlo ¿nunca? Los de Malanova (ciudad de la razón que ignora el rito) tampoco; no funciona: aceras estrechas, andenes inútiles, edificios que no se pueden tirar. Y eso es una lata. Ese desamor generalizado le afecta y ella busca, con cierta tristeza, con cierta desgana, una imagen capaz de salvarla. El Paseo del Prado (su pariente rico de la capital, casi coetáneo y modelo suyo, como lo fue de tantas Alamedas) puede ser eje y paseo, pero ella no.

Te rogamos que te detengas a verla con el respeto que merece. Ella es, todavía, una gran señora, algo vieja y deteriorada, pero fue muy hermosa y, sobre todo, muy moderna en su juventud.

Su fachada norte establece el contacto con el Centro Histórico más antiguo, contagiándose de su actividad diversa: mercado, tiendas de «todo a veinte duros», droguerías, ferreterías, cesterías. Funciona, aquí, como un borde de Malaganga (la ciudad del Comercio).

A partir de Puerta del Mar el eje de calle Nueva marca las distancias (siempre habrá pobres y ricos): buenas tiendas de ropa y complementos, franquicias de firmas conocidas, agencias de viajes, bancos. La Alameda recoge, más bien, una actividad de paso que de auténtico comercio; la acera es demasiado estrecha y está trillada por desniveles, andenes y paradas de autobuses. Las plantas altas conservan bastantes edificaciones de los siglos XVIII y XIX; otras, alteradas o restauradas, mantienen globalmente esa imagen de igualdad dentro de la diversidad. Todo este plano alto tiene una actitud distante, como si soñara con glorias pasadas, sin entender lo que ocurre en las plantas bajas, mucho más alteradas. En una de ellas, «la Casa del Guardia», puedes tomarte una copa de vino de Málaga (Ximen, Pajarete, Moscatel, de los Montes, Carpe Diem...) y ración de mejillones, y ver, a través de los árboles, la fachada sur.

Vista del eje Parque-Alameda. Esta separa el centro histórico, a la derecha, del Ensanche Heredia. En primer plano a la derecha, la Aduana y la Catedral. En página anterior abajo, la Alameda en una litografía de F. Rojo sobre un daguerrotipo de 1859. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga.

View of the Park-Alameda Boulevard axis. This separates the old quarter, on the right, from the Heredia urban expansion area. In the foreground, on the right, the Customs Building and Cathedral. Previous page, bottom, the Alameda Boulevard in a lithograph by F. Rojo on a daguerreotype from 1859. Díaz de Escovar Archive, Unicaja Foundation, Málaga.



image of equality within diversity. The whole of this upper section displays a different attitude, as if it were dreaming of past glory, quite unaware of the situation on the much-altered lower levels. In one of these buildings, the «Casa del Guardia» («the guard's house»), one can have a glass of Malaga wine (Ximen, Pajarete, Moscatel, de los Montes, Carpe Diem, etc) and a plate of mussels whilst gazing through the trees at the south façade.

These trees, mainly of the species *Ficus Microcarpa*, are the exotic cousins of Spain's more modest fig tree, their seeds having been imported on the boats of the old Malaga industries, mainly Heredia, during the 19th century. These «foreigners» flourished so beautifully in the city that the species has now become Malaga's most emblematic and magnificent examples can be admired in several different spots. Those along the Alameda form an intrinsic part of its heritage, with their solid, slightly curved trunks and at the centre their large, thick branches of green leaves.

In 1822 the section of the Alameda that extended to the south of the city, to the future Pescadería district, via the Alameda de los Tristes (Sad Boulevard, present-day Alameda de Colón, Columbus Boulevard) was a tree-lined promenade. The confiscation policies of the 19th century impacted on the city in that they permitted the division of the land in this area into plots for purchase by leading middle-class and industrialist families. By the middle of the same century considerable construction activity was underway, particularly of apartment blocks. The construction in 1861 of the Bank of Malaga, situated between Vendeja Street and Hermosa Boulevard (present-day Córdoba), confirmed a change towards a business and residential area.

The south façade, both the cause and consequence of the new Heredia district, works well at the ground level,

perhaps better than the north façade, but now exists in a much more altered state. The block between Tomás Heredia Street and St Lawrence Street still contains a line of cornice interrupted only by the Mapfre building («tall and slim, like her mother»), which creates party walls that incite the adjacent buildings to rise to the same level. However, on the corner opposite the Stella Maris church demonstrates the reverse is true: the line of cornice is enhanced by its projection and is crowned by a light, pavilion-roofed attic that is also adopted as a solution for the corner. With regard to the façade, and without going into aspects such as horizontal composition, vertical proportions, etc, this is conceived as a large, flat curtain suspended above the entrance. Even the heavy bricks take on a certain lightness here in their unique arrangement exposing the headers.

As for the oft-quoted youth of this Alameda, a useful reference here is the study undertaken by Francisco García Gómez, entitled *Los orígenes del urbanismo moderno en Málaga: El Paseo de La Alameda* («The origins of modern urban development in Malaga: the





Los árboles, *Ficus Microcarpa* fundamentalmente, son parientes exóticos de nuestra modesta higuera, cuyas semillas viajaron en los barcos de los industriales malagueños, Heredia fundamentalmente, en el siglo XIX. Estos extranjeros crecieron tan hermosos en esta ciudad, que ahora son, realmente, los árboles más característicos de Málaga, existiendo ejemplares magníficos en diversos emplazamientos. Los de la Alameda constituyen parte imprescindible de su patrimonio, con sus sólidos troncos suavemente curvados y su verde hojarasca en grandes racimos espesos en el centro.

En 1822 la Alameda se introducía hacia el sur, en el futuro barrio de Pescadería, a través de la Alameda de los Tristes (actual de Colón) convertida en un paseo arbolado. El proceso desamortizado del siglo XIX tuvo también su vertiente civil, permitiendo la parcelación de este sector y su adquisición por parte de las principales familias burguesas e industriales. Hacia la mediación del siglo se observa una notable actividad constructiva en caminata a la elevación de edificios de viviendas. La construcción en 1861 del Banco de Málaga, situado entre las calles Vendeja y Alameda Hermosa (actual Córdoba), vino a sancionar el cambio de orientación hacia lo comercial-residencial.

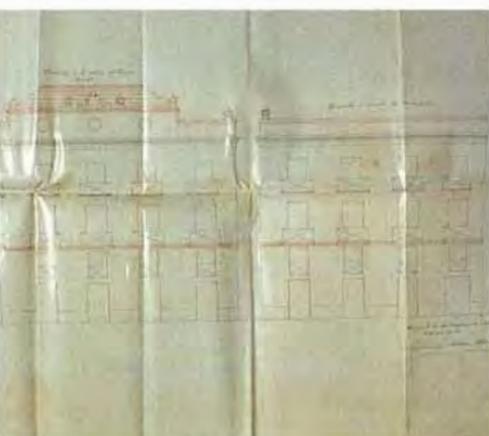
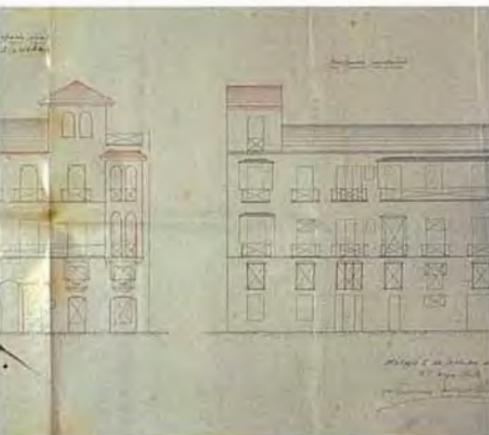
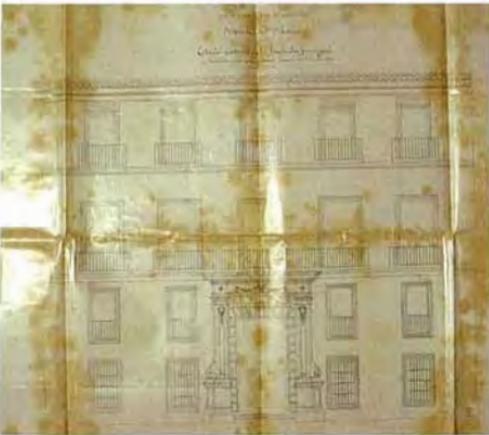
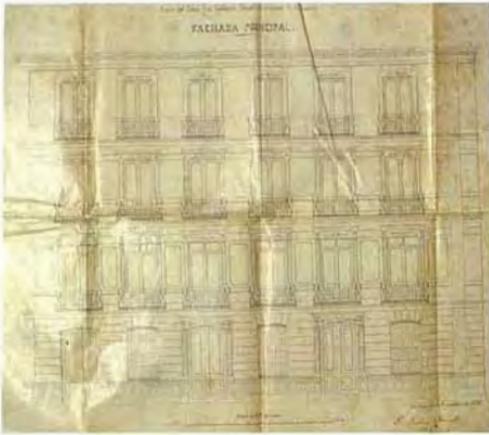
La fachada sur, causa y consecuencia del Ensanche Heredia, funciona, a nivel de planta baja, quizás, mejor que la norte, pero en conjunto está mucho más alterada. La manzana entre las calles Tomás Heredia y San Lorenzo conserva una línea de cornisa solo interrumpida por el edificio Mapfre («alto y delgado como tu madre») que crea unas medianerías que incitan a los colindantes a alcanzarlas. En la esquina opuesta, la iglesia de Stella Maris actúa, precisamente, de forma opuesta: reconoce la línea de cornisa y la subraya en un vuelo, que remata en un ático ligero con cubierta de pabellón, con el que resuelve, además, la situación de esquina; en cuanto a la fachada, sin entrar en el juego de composición horizontal, proporción vertical... se plantea como un gran telón plano, suspendido sobre la entrada. Incluso la fábrica de ladrillo, siempre pesada, se hace aquí ligera con la singular solución de construirla a panderete.

Para hablar de la tan citada juventud de esta Alameda nos remitimos al estudio de Francisco García Gómez, *Los orígenes del urbanismo moderno en Málaga: el Paseo de la Alameda*, del que entresacamos algunos datos: la Alameda se completó con su prolongación

Vista de la Alameda. Abajo, una de sus fachadas. En página anterior, dos fotos antiguas del paseo (la de arriba publicada por Hauser y Menet en 1897) y litografía de la fuente por Manuel de Mesa (siglo XIX). Diputación de Málaga, Biblioteca Cánovas del Castillo, y Archivo Municipal de Málaga.



View of the Alameda Boulevard. Below, one of its façades. Previous page, two old photographs of the boulevard and a lithograph from the 19th century of the fountain. Provincial Government of Málaga, Cánovas del Castillo Library and Málaga Municipal Archive.



Alameda Boulevard»). From this it can be gleaned that, amongst other things, the Alameda was extended in 1970 (this stretch is known as the «Prolongación»), creating an axis that had already been promised during the 19th century (prior even to the expansion plans of González Edo and Daniel Rubio, in 1950 and 1918 respectively, extension had been proposed in 1879 by José María Sancha). In 1940 it was linked to the park via Marina Square. A century younger, the park had already transformed the Alameda into an axis without even touching it. It was in 1925 that the central path was opened to the traffic. Since the creation of the Agrupación de Cofradías (Association of Confraternities) in 1921 and the establishment of an official itinerary, the Alameda has added to its various ambiances the unique hustle-and-bustle of the Holy Week processions.

For more than a century it was the city's great Salon, the place where Larios and Heredia built their mansions, a meticulously decorated, elegant and exclusive space in which to entertain illustrious guests. Which is why we especially invite you to visit it.

Few people remember that the Alameda was also the birthplace of the now ultra-famous Malaga Fair, still known during the 19th century as the Corpus Christi Festival. For those occasions provisional infrastructure was erected, such as stages for dancing, gas lamps and various types of decoration, whilst people would sit at impromptu bars, watching the colourfully dressed bullfighters go by. The ephemeral decorations installed in 1857 under the direction of the municipal architect José Trigueros were especially magnificent: a fountain with multiple jets, altars, columns, and flowers and plants to recreate a garden illuminated with gas lamps for the enjoyment of the people during the cool early hours of the morning.

These were not the only occasions on which the Alameda donned her finest attire: the royal visits of Isabella II (1862), Alphonse XII (1877) and Alphonse XIII (1904) included the boulevard as part of their official itinerary, for which purpose it was decorated with fountains, new vegetation was planted and the paths were re-paved. It is only a pity that these fountains were turned off a few days after the departure of their majesties. What did survive however were the improvements carried out by the municipal architect Joaquín de Rucoba in 1876, the most important of which was to demarcate the area with a stone parapet and Corinthian columns with decorative urns. Lithographs from the 19th century depict statues on pedestals, two of which have survived and are now located in the park.

Prior to this, it had been a tree-lined boulevard, inaugurated in 1789 with celebrations that lasted from 16 May to 2 June and coincided with the coronation of Charles IV. What was actually being celebrated was the beginning of Modern Urban Planning. Although it had been designed by the little-known Fernando López Mercader («an obscure deputy engineer»), its patrons were the influential Miguel de Gálvez, the Count of Floridablanca, the Marquis of Vado.

Around 1800 the Alameda was extended to the west, across the site of St Lawrence's castle, marking the beginning of a genuine process of urban planning. The new stretch wiped out all the previous uses and functions that had existed in the vast beach-like area that extended between the castle and Torregorda (a tower set apart from the city wall, closer to the sea), which formed the western boundary, and the new wharf which formed the eastern boundary, the remains of which can be observed in a more dignified form in the underground car park at Marina Square. Here was the old maritime customs building, a small hut that served as a meeting place for tradesmen, the typical inn found in port districts, a place to buy cod by the pound, the gallows, the cross of Mar Gate, dockyards and boat-repairing businesses... and, poplar trees, all jumbled together without the neatness and tidiness of a place destined to become the city's boulevard.

Even before its birth, it had already been described by the poet Juan Ovando Santaren: «They make a street, forming green contests / between wall and licentious Marina». The fact is that it did run alongside the sea and, prior to that, had been a type of beach formed by the deposits of the River Guadalmedina. But even without going too far back in history, just to the beginning of the Modern Age, the Catholic Monarchs, the Conquest of Malaga, it is impossible to find: it was still submerged by the sea.



en 1970, abriéndose un eje ya anunciado desde el siglo XIX (aun antes que los planes de Ensanche de González Edo y de Daniel Rubio –1950 y 1918 respectivamente–, lo había propuesto José María Sancha en 1879). En 1940 se unió con el Parque, a través de la plaza de la Marina. El Parque, un siglo más joven, aun antes de tocarla, la había transformado en eje. Fue en 1925 cuando se abrió su andén central al tráfico. Desde la creación de la Agrupación de Cofradías en 1921 y el establecimiento de un recorrido oficial, la Alameda suma a sus distintos ambientes el bullicioso y singular creado por el paso de las procesiones de Semana Santa.

Durante más de un siglo fue el gran Salón de la ciudad, el lugar en el que Laríos y Heredia tenían sus mansiones, la pieza más cuidada, elegante y exclusiva, donde se recibía a los visitantes ilustres: por eso te hemos invitado especialmente a visitarla.

Pocos recuerdan ya que los antecedentes de la hoy conocidísima Feria de Málaga se encuentran también en la Alameda, aunque en el siglo XIX eran todavía las Fiestas del Corpus. Para esta ocasión se instalaban tablados para danzas, luminarias de gas, decoraciones diversas, y la gente se sentaba junto a los aguaduchos para contemplar el paso de los diestros, vestidos con vistosos atuendos, que iban a participar en las corridas de toros. Especial importancia tuvieron las decoraciones efímeras que se instalaron en 1857, dirigidas por el arquitecto municipal José Trigueros: fuente con surtidores, altares, columnas, y las flores, plantas y macetas que simulaban un jardín iluminado con fanales de gas para su disfrute durante las frescas horas nocturnas.

No eran éstas las únicas ocasiones en las que la Alameda se vestía de gala: las visitas regias de Isabel II (1862), Alfonso XII (1877) y Alfonso XIII (1904) incluyeron en su itinerario oficial a este paseo, que se ornamentaba con fuentes, nuevas plantaciones y enchinados de las aceras. Lástima que estas fuentes dejaran de arrojar agua a los pocos días de la marcha de sus majestades. Lo que sí perduró fueron las mejoras realizadas por el arquitecto municipal Joaquín de Rucoba en 1876, entre las que destaca la delimitación mediante un pretil de piedra y columnas corintias con jarrones decorativos. Las litografías decimonónicas nos muestran las estatuas sobre pedestales que la decoraban, de las que un par de ellas aún se conservan instaladas en el Parque.

Antes había sido un paseo arbolado y se inauguró en 1789 con una gran fiesta que duró del 16 de mayo al 2 de junio y que coincidió con la proclamación de Carlos IV; se estaba celebrando, en realidad, el origen del Urbanismo Moderno. Tuvo un padre poco conocido, D. Fernando López Mercader («oscuro teniente de ingenieros») y unos padrinos poderosos: D. Miguel de Gálvez, el conde de Floridablanca, el marqués del Vado.

La ampliación de la Alameda en sentido oeste sobre el solar del castillo de San Lorenzo hacia el año 1800, parece ser el punto de partida de una verdadera urbanización. Con ello se borró el recuerdo de todos los usos y funciones que coexistieron en este amplio pla-

La Alameda en el siglo XIX. Dibujo y litografía de Schöpel. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga. En página anterior, planos de fachada de casas reformadas en la Alameda (de arriba a abajo): proyecto de Gerónimo Cuervo para la casa de D. Guillermo Reboul (1870); de Diego Clavero y Zafrá para la de D. Pablo Laríos (1868); y de F. Guerrero Strachan para los Heredia (1918) y para la casa en Alameda 28 (1913). Archivo Municipal de Málaga.

A 19th-century view of the Alameda Boulevard. Drawing and lithograph by Schöpel. Díaz de Escovar Archive, Unicaja Foundation, Málaga. Previous page, façade plans of renovated houses on the Alameda (from top to bottom): project by Gerónimo Cuervo for the Guillermo Reboul House (1870); by Diego Clavero and Zafrá for the Pablo Laríos House (1868); and by F. Guerrero Strachan for the Heredia family (1918) and the house at No. 28 on the Alameda (1913). Málaga Municipal Archive.





yazo que se extendía entre el castillo de San Lorenzo y la Torregorda (una torre albarrana que se alejaba de la muralla buscando la cercanía del mar), su límite occidental, y el muelle nuevo, su límite oriental, cuyos restos permanecen, dignificados, en el aparcamiento subterráneo de la plaza de la Marina: aquí se hallaba el fielato marítimo, una casilla para reuniones de comerciantes, la taberna imprescindible en los ambientes portuarios, la casilla para la venta del bacalao por libras, la horca, la cruz de Puerta del Mar, astilleros y negocios de reparación de embarcaciones... y álamos, pero sin la prolijidad y ordenación del que estaba llamado a ser el paseo de la ciudad.

Ya antes de nacer la cantó un poeta, Juan Ovando Santaren: «Hacen calle, formando verdes lides / entre muro y Marina licenciosa». Y es que fue borde del mar, y aún antes playazo formado por los aportes del río Guadalmedina. Pero no nos remontaremos demasiado lejos, sólo al inicio de la Edad Moderna, los Reyes Católicos, la conquista de Málaga y no podremos encontrarla: todavía está sumergida en el mar.

La Alameda del XIX.
Foto J. Laurent.
En página anterior,
la Puerta del Mar por
Garzón (izquierda) y
la acera de la Alameda
por Hauser y Menet
(1894). Biblioteca
Cánovas del Castillo.

*The Alameda
Boulevard in the 19th
century. Photo by
Laurent. Previous
page, the Mar Gate by
Garzón (left) and the
pavement along the
Alameda by Hauser
and Menet (1894).*



The Heredia urban expansion area

Towards the south end of the Alameda there is a fork produced by two determining elements: the open space of the river with the Carmen Bridge and the wholesalers' market, and the view of the Alameda de Colón (Columbus Boulevard), previously known as the Alameda de los Tristes (Sad Boulevard) and from the outset a tree-lined avenue looking down to the port.

At the entrance is the Banco Exterior de España, a ground-breaking building by Corrales and Vázquez Molezun. This modern architecture in brick accurately re-interprets the elements of the surrounding environment: ground-floor openings with widely-positioned jambs and grilles with a diagonal design, reminiscent of the old mansions built by the trading classes and still to be found on the opposite pavement. The displacement of the city centre has produced a certain ambiguity in the style of the façades.

Situated half way down the street is the police headquarters, designed in 1882 by Jerónimo Cuervo as a criminal court, the only remains of which are traces of the original façade and a recreation of the interior courtyard in a new tall construction.

Again, from here it is possible to access the river, a problem that has never been properly resolved by the city, and alight upon a major work of avant-garde architecture, included by J. A. Ramírez in the recently discovered *Arquitectura del Relax* («Architecture for Relaxing»), probably as an excuse to describe the building but well worth reading.

Lower down, again on the Columbus Boulevard, contemporary interventions, not always happy ones,

have radically transformed the avenue. Nevertheless, the palm-trees that line the sides are very reminiscent of its original appearance and provide some consolation.

This street ends at its intersection with the Heredia wharf, a corner that has been cleverly enhanced by the Edificio de Sindicatos (union building), designed by Juan Juárez and, perhaps, one of the finest examples of the architecture of the Autarchy. Circumstances, certainly unlooked for, situate this building in an adequate space for protest marches in keeping with its function. The ironies of fate have placed here a silent witness: Manuel Agustín Heredia, immortalised in cast iron by José Vilches, sits there on behalf of the patrons.

The southern boundary offers a maritime façade; buildings which, in the common language of Spanish national architecture, form a homogeneous group, this being their main virtue. The Law Courts, the centre of the composition, is paradoxically dwarfed by the other buildings but still lends to the whole complex that air of excessive grandiloquence that often accompanies the legal establishment. Similarly, the problems of its adjustment to the urban fabric detract value from this building, which nevertheless merits mention. On the whole and viewed as a complex, the façade is too serious for a site so beautiful.

The Heredia urban expansion area, the only real one of its type in Malaga, certainly pays no homage to the urban planners Cerdà and Castro. It is, quite simply, based on an orthogonal layout that obeys the logic of gradually occupying a flat area, its theoretical precedent being closer to the urban planning of the Enlightenment.





Ensanche Heredia

En el límite de la Alameda Principal hacia el sur se produce la bifurcación de dos elementos estructurantes: el espacio abierto del río con el puente del Carmen y el mercado de Mayoristas y la perspectiva de la Alameda de Colón, antes Alameda de los Tristes y siempre paseo arbolado que se remata con la visión del puerto.

A la entrada, un edificio de autor, el Banco Exterior de España, de Vázquez Molezún; arquitectura moderna en ladrillo que reinterpreta con acierto elementos de su entorno: huecos de planta baja con las jambas ensanchadas y diseño diagonal de la rejería, vinculándose así con antiguos palacetes de la burguesía comercial, que aún puedes encontrar en la acera de enfrente. El desplazamiento del centro urbano ha producido cierta ambigüedad en la lectura de sus fachadas.

A media calle se encuentra el antiguo cuartel de «los grises» proyectado en 1882 por Jerónimo Cuervo para Audiencia de lo Criminal, del que hoy sólo se conserva la huella de su fachada y una recreación del patio interior en una nueva construcción en altura.

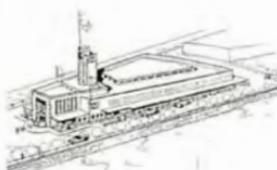
Desde aquí, de nuevo, puedes salir hacia el río, problema nunca resuelto en esta ciudad, y encontrar una obra fundamental de la arquitectura de vanguardia, que J. A. Ramírez incluye en la, recientemente descubierta, «Arquitectura del Relax», probablemente por tener un pretexto para hablar de ella, texto que te recomendamos vivamente.

Más abajo, de nuevo en la Alameda de Colón, intervenciones contemporáneas, no siempre afortunadas, han transformado profundamente el paseo; pero todavía, las palmeras, que lo bordean, pueden rememorar su imagen y servirte de consuelo.

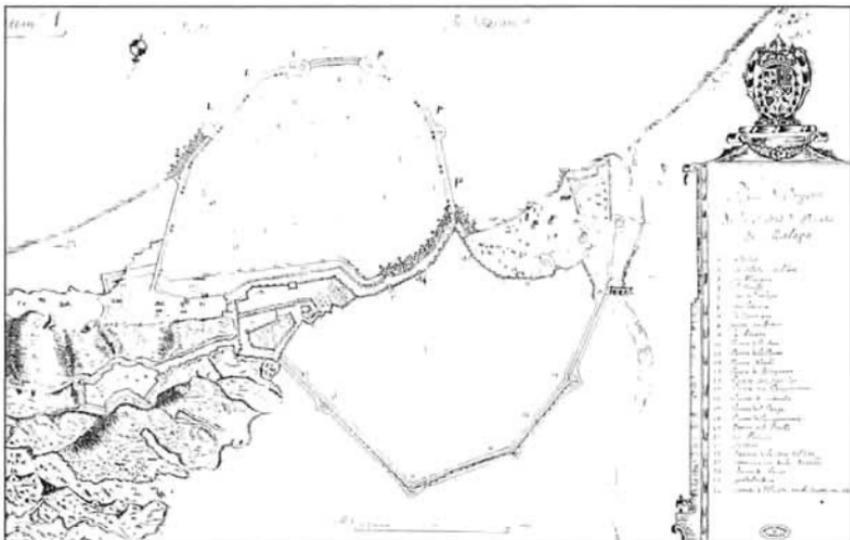
Termina esta calle en su cruce con Muelle Heredia, esquina bien resuelta en el Edificio de Sindicatos, obra de Juan Jáuregui y, quizás, uno de los ejemplos más logrados de la arquitectura de la Aurtarquía. Circunstancias, ciertamente no buscadas, sitúan este edificio en un espacio adecuado para marchas reivindicativas acordes con su función. Ironías del destino han colocado aquí un mudo testigo sedente: Manuel Agustín Heredia, inmortalizado en hierro fundido por José Vilches, esta ahí, en representación de la patronal.

El borde sur es la fachada marítima; edificios que, con el lenguaje común de la arquitectura nacional, forman un conjunto homogéneo, siendo ésta su mejor cualidad. El Palacio de Justicia, centro de la composición, queda, paradójicamente, empequeñecido por el resto de las edificaciones, pero da al conjunto ese aire de grandilocuencia excesiva que con frecuencia acompaña a la legalidad vigente. Los problemas de ajuste en la trama urbana se añaden a estas consideraciones, restando valor a un edificio que, por otra parte, merece ser reseñado. En resumen, como conjunto, una fachada demasiado seria para un emplazamiento tan hermoso.

Tomas aéreas del Ensanche Heredia. Arriba se aprecia la fachada marítima del mismo, que da al muelle de Heredia. Abajo, perspectiva del Mercado de Mayoristas, de Gutiérrez Soto, y fachada de la iglesia de Stella Maris, de García de Paredes, dos obras del Movimiento Moderno en Málaga.



Aerial views of the Heredia urban expansion area. At the top, the maritime façade overlooking the Heredia wharf. Below, view of the Wholesaler's Market by Gutiérrez Soto, and elevation of the façade of the Stella Maris church by García de Paredes, two examples of the Modern Movement in Málaga.



Nowadays it has become a district of restricted use due to parking difficulties. In the mornings, court cases and offices create hazardous conditions for distracted pedestrians; in the afternoons it becomes the domain of offices, consultancies, the executive pace, fast and indifferent; and at night it is the realm of other more clandestine appointments, solitary poorly-lit streets, absolute discretion, credit cards.

Previously an area dominated by tradesmen, it always had the typical vices and virtues of any port district. It also had its cinemas (Olympia and Novedades) and theatres (Vital Aza). A boulevard that was once called Hermosa (beautiful): «with its forum of trees that outdo the buildings» (Alfonso Canales) and was here, in Córdoba Street, that Vicente Aleixandre dwelled, «Guided by a friendly hand».

The nineteenth century

The confiscation policies of the 19th century impacted on the city in that they permitted the division of the land in this area into plots and their purchase by key middle-class and industrialist families. The construction in 1861 of the Bank of Malaga confirmed the transition from a port district into a residential and business quarter. In 1822 the Alameda was linked to the structure of the district via the Sad Boulevard. By the middle of the same century considerable construction activity was underway, particularly of apartment blocks. The houses on Tomás Heredia Street are the prototypes for this period: three or four storeys, cast-iron balconies, wooden bay-windows, chamfers, shops at street level with the typically widely-positioned jambs framing openings, domestic architecture, simple, ordered and elegant.



Around 1800 the Alameda was extended to the west, across the site of St Lawrence castle, marking the beginning of a genuine process of urban planning.

The eighteenth century

The vast area reclaimed from the sea thanks to the material deposits of the River Guadalmedina was traditionally known as the Pescadería (fisherman's) district. Several shops and numerous, rather modest, wooden houses were for a long time the major features of this sector linked to maritime and port activities. According to Bartolomé Thurus' map, the oldest one in existence, in 1717 this area was still covered by the sea.

Having taken a stroll through the inner streets, it is possible to access the Alameda again via the lateral façade of the Stella Maris church on Tomás Heredia Street. The way in which this building, one of the best illustrations of contemporary architecture in Spain, blends into the city's oldest part is nothing short of exemplary. It is also possible to descend via its rear façade to Trinidad Grund Street, eastwards to Marina Square, where the La Equitativa building serves as a hinge to three major urban spaces: the Alameda, Larios Street and the extension of the maritime façade of the port.

Larios Street and surrounding area

Larios Street is Malaga's main street. To a certain extent it represents the entire city. To say that you have not been down Larios Street for a week is to say that you have not left the house for a week. The restoration works completed in December 2002, the work of the architects Juan Gavilanes Vélaz de Medrano, Francisco González Fernández and Iñáqui Pérez de la Fuente, have not only returned the street to the present but also, in many respects, to the people of Malaga. Travertine paving in place of asphalt, new street lamps in the same style as the original ones, and almost non-existent vehicle traffic have turned the street back into the elegant promenade that it became following its inauguration in 1891 and its supplanting of the Alameda.

Larios Street is unequivocally known, accepted and valued by the *Malagueños*, unlike other buildings, elements or complexes that are fiercely criticised, unknown or, more often than not, ignored. Everyone knows the history of Larios Street but what is perhaps not common knowledge, and indeed is the type of thing in which cities tend to reveal, is that Larios Street holds the Guinness record for being the largest-scale intervention in Spain undertaken by a private developer. The decision to install the 30 powerful gas lamps of the L'Industrial network and the last-minute change of paving in favour of wooden planks, which in the long term will not prove to be very efficient, must be attributed to the interest of the Larios House. The fact of the matter is that Larios Street was an attempt by the city to enter Modernity.

This status of global project both exemplifies and enhances its greatest virtue, which is shared by the entire 19th-century repertoire in the city: unity within

El Ensanche Heredia, único ensanche *comme il faut* de Málaga, no es, ciertamente, tributario de Cerdá ni de Castro. Es, simplemente, un trazado ortogonal que responde a la lógica de ocupar progresivamente un terreno llano, siendo su precedente teórico más cercano el urbanismo de la Ilustración.

Es, hoy, un barrio de uso especializado por horas y difícil aparcamiento; las mañanas, los pleitos y las oficinas generan un tráfico peatonal inseguro y ensimismado en sus problemas; las tardes, oficinas, asesorías, ritmo ejecutivo, rápido indiferente; y las noches, otras citas más clandestinas, calles solitarias, poco iluminadas, absoluta discreción, tarjeta de crédito.

Fue zona de comerciantes y siempre tuvo los vicios y las virtudes que acompañan a los barrios portuarios. También tuvo cines (Olympia y Novedades) y teatros (Vital Aza). Una Alameda que se llamó Hermosa: «con su foro de árboles que superan los edificios» (Alfonso Canales) y en ella, calle Córdoba, vivió Vicente Aleixandre «Guiado por una mano amiga».

Siglo XIX

El proceso desamortizador del XIX tuvo también su vertiente civil, permitiendo la parcelación de este sector y su adquisición por parte de las principales familias burguesas e industriales. La construcción en 1861 del Banco de Málaga vino a sancionar el cambio de orientación de barrio portuario a zona residencial y administrativa. En 1822 la Alameda se introduce en la estructura del barrio a través de la Alameda de los Tristes. Hacia la mediación del siglo se observa una notable actividad encaminada hacia la construcción de edificios de viviendas. Las casas de la calle Tomás Heredia son prototipos de esta época: tres o cuatro plantas, balcones de hierro fundido, cierras de madera, esquinas redondeadas, almacenes en los bajos con ese característico hueco de jambas ensanchadas, arquitectura doméstica, sobria, ordenada y elegante.

La ampliación de la Alameda principal en sentido oeste sobre el solar del castillo de San Lorenzo alrededor del 1800 parece ser punto de partida de una verdadera urbanización, comercial y residencial.

Siglo XVIII

La amplia zona ganada al mar, gracias a los aportes materiales del río Guadalmedina ha sido conocida tradicionalmente como Pescadería. Algunos almacenes y numerosas, y poco dignas, casas de madera, constituyeron durante mucho tiempo los elementos integrantes de un sector ligado a las actividades marítimas y portuarias. Esta zona es todavía mar en 1717, según el plano de Bartolomé Thurus, el más antiguo que se conserva.

Tras recorrer las calles interiores puedes salir de nuevo a la Alameda Principal por la fachada lateral de la iglesia Stella Maris en c/ Tomás Heredia. Este edificio, una de las mejores muestras de la arquitectura contemporánea en nuestro país, se integra de forma ejemplar en la ciudad histórica. Puedes, también, bajar por su fachada posterior a c/ Trinidad Grund en dirección este hasta la plaza de la Marina, donde el edificio de La Equitativa sirve de charnela a tres espacios urbanos de gran trascendencia: la Alameda Principal, calle Larios y la continuación de la fachada marítima del Puerto.

Calle Larios y su área de influencia

Calle Larios es la «Calle» de Málaga. En cierto modo asume la representación de todo el espacio urbano. Cuando dices «hace una semana que no piso calle Larios», realmente estás diciendo que llevas una semana sin salir de casa. La rehabilitación concluida en diciembre de 2002 —obra de los arquitectos Juan Gavilanes Vélaz de Medrano, Francisco González Fernández e Iñaki Pérez de la Fuente—, ha devuelto la calle, no sólo a la actualidad, sino en muchos sentidos, a los malagueños. El pavimento de travertino ha sustituido al asfalto, las farolas instaladas reproducen a las iniciales, y el tráfico motorizado, casi inexistente, ha reconvertido a la calle en el salón de paseo en que quedó convertida cuando tras su inauguración en 1891 desplazó a la Alameda.

Calle Larios es inequívocamente conocida, aceptada y valorada por los malagueños, a diferencia de otros edificios, elementos o

En página anterior arriba, plano de Bartolomé Thurus. 1717. Archivo General de Simancas. Abajo, el sector de las Atarazanas en un plano de 1750. Museo Naval, Madrid. Bajo estas líneas, la zona de Larios en 1872 (arriba) y en 1892, en que aparece su trazado entre la plaza de la Marina y la de la Constitución.



Previous page, top, map by Bartolomé Thurus. 1717. General Archive of Simancas. Below, the shipyard and surrounding area in a map from 1750. Naval Museum, Madrid. Below, the Larios district in 1872 (top) and 1892, depicting its location between Marina Square and Constitution Square.



diversity. Larios Street is homogeneous but not identical, rigorous but not intolerant, ordered but not boring, elegant but neither imposing nor pretentious. The street was born out of a strictly functional necessity: to connect Constitution Square, the Alameda Cuatro Calles (Four Streets) Square, an urban space that dates a long way back in the city's history, to the port. It also fulfilled a hygienic function in that it provided an outlet for the sewage of an already fairly densely populated urban area. Its rectilinear layout and orientation towards the sea permitted ventilation by the healthy sea breezes, and although now a sunny spot it was once a dark street, the layout of which was evident from its name: Siete Revueltas Street (street of the seven bends). This aspiration for hygiene also contained a social function: the new layout served to move on, if not eradicate completely, the oldest trade in the world. Nevertheless it was, above all, a great property development operation by the powerful middle classes, whose assets came from industry and agriculture, an attempt to overcome the phylloxera economic crisis. It is perhaps also this that demonstrates the capacity of a company with no expertise in the field of property development to undertake so efficiently such a complex project.

There were other alternatives for the layout, such as that proposed in 1859 by Moreno Monroy, more orthogonal to the park-Alameda axis with an exit closer to the area of the cathedral, but this was the one finally carried out following approval in 1878. It is based on a proposal by the municipal architect Joaquín

de Rucoba, with participation from José María de Sancha and Manuel Rivera Valentin. The urban development works commenced in 1887 and the construction of its twelve buildings the following year. Traced along a north-south route, it is situated at a slight angle to the Alameda, cleanly cutting the southern part of the central core, the old walled city, into two almost equal halves. These two areas operate almost independently since they are intersected by hardly any other streets. Larios Street does not intersect the area but runs alongside it, thereby serving more as a long promenade than a corridor.

Rather than a street, Larios Street is, almost, a building. The void becomes an interior space delimited by two façades that are equal but different. Each subtly reflects what lies behind: on the right, the church, the museum, the park-the eastern section of the city, more prosperous, more pretentious, more tourist-oriented; on the left, the market, the province, the immigrants, the prostitutes, the river-the western section of the city, poorer, dirtier, shabbier. One side smells of incense and the other of fish.

The façades that line Larios Street, designed by the master builder Eduardo Strachan and Viana Cárdenas, could benevolently be described as belonging to the Functional Neoclassical style, closer to the works of the Restoration period in Britain (J. Nash's Regent Street) than to the Baroque Paris of the Haussmans. In this respect it can be compared with the Gran Vía de Colón (Columbus Boulevard) in Granada, developed almost at the same time.





conjuntos que se critican ferozmente, se desconocen o, con mayor frecuencia, se ignoran. Puedes preguntar a cualquiera la historia de calle Larios, pero lo que quizás no se conozca, y esto es cosa que gusta mucho a las ciudades, es que calle Larios tiene un «Guinness»: fue la actuación de mayor envergadura emprendida en España por un promotor privado. Al interés de la Casa Larios hay que atribuir la decisión de instalar las 30 farolas de gas sistema L'Industrial de gran potencia y el cambio, en el último momento, del pavimento, sustituido por un entarugado de madera que a la larga no se mostraría eficaz. Y es que con la calle Larios Málaga pretendía asomarse a la Modernidad.

Esta cualidad de proyecto global ejemplifica y carga de sentido su mayor virtud, que es la de todo el conjunto de la Málaga del XIX, su unidad dentro de la diversidad. Calle Larios es homogénea pero no idéntica, rigurosa pero no intolerante, ordenada pero no aburrida, elegante pero no imponente ni pretenciosa. Nace, la calle, por una necesidad funcional: conectar la plaza de la Constitución, Principal, plaza de las Cuatro Calles, una permanencia bastante remota en la trama histórica, con el Puerto. E higiénica: es una operación para encontrar una salida clara a las aguas residuales de un casco ya bastante denso. Su trazado rectilíneo y orientado hacia el mar permitía que los benefactores aires marinos ventilasen la ahora soleada calle donde antes estuvo la sombría vía cuyo trazado evocaba su nombre: calle Siete Revueltas. Pero la pretendida higiene era también social: con el nuevo trazado se trasladó, aunque no desapareció, el que se dice oficio más antiguo del mundo. Pero es, sobre todo, la gran operación inmobiliaria de una burguesía muy potente, cuyos activos provienen de la industria y de la agricultura, y que pretendía superar la crisis económica de la filoxera. Y pone, quizás, de manifiesto, la capacidad de una empresa no especializada en temas inmobiliarios para llevar a cabo eficazmente un proyecto tan complejo.

Hubo otras alternativas de trazado, como la de Moreno Monroy de 1859, planteada más ortogonalmente al eje Parque-Alameda con la salida más próxima a la zona de la Catedral, pero esta fue la que se llevó adelante, aprobada en 1878 según propuesta del ar-

La calle Larios desde la plaza de la Constitución. A la izquierda se ve la entrada al pasaje de Chinitas. En página anterior, dos imágenes añejas de la plaza de la Constitución: las antiguas Casas Consistoriales en un grabado de Schöpel (primera mitad del XIX) y vista de la plaza en una foto de Garzón. Biblioteca Cánovas del Castillo y Archivo Municipal de Málaga

View of Larios Street in the late 19th or early 20th century, taken from Constitution Square. Distinguishable on the left is the entrance to the Chinitas Arcade. Previous page, two old views of Constitution Square: the old City Hall in an engraving by Schöpel (first half of the 19th century) and a view of the square in a photo by Garzón.



Each of its façades serves as a curtain with a symmetry that is intended rather than actual. The east façade, which is the most representative, is visually interrupted at the centre where it offers a unique perspective of the cathedral tower. From this point on, the symmetry is more conceptual than evident: two large blocks (one of which contains a large interior courtyard covered by an iron and glass dome) flanked on both sides by two very small blocks. The west

façade lacks this axial composition and is somewhat more impenetrable. It is formed by large blocks of similar dimensions, with the exception of one smaller one, and its fusion with the layout of the Old Town occurs much faster.

Each of these blocks also has an internal symmetry based on the play of attics and towers, much of which has now been affected by subsequent alterations. The uniformity of both façades is guaranteed in several ways: the solution of the corners, rounded into generous chamfers to create greater harmony with the widely-differing layout of the adjacent streets; the organization of the ground floor and mezzanine levels as a base, at times distorted by the canopies of premises that break the concept of attached porticoes at this level; the use of very few decorative features; and the grey of the smooth and very light plaster of the faces, and the brick and white of the surrounds.

Larios Street was one of the latest works undertaken in the 19th century and, perhaps, the most successful. It contains all the characteristic elements of the period in Malaga: the combination of bay-windows and balconies; the horizontal and vertical articulation; the use of roofs with hidden gutters, terminating the façade with a moulding; the use of shutters with movable wooden slats. Several of the solutions adopted nevertheless lend it an air of modernity, such as the square shape of the mezzanine-level openings and, above all, the absence of monumental decoration, representative and gratuitous, that situate it within the eclectic language of the period, closer to Rationalism or Functionalism than to an exercise in Historicism.



quitecto municipal Joaquín de Rucoba, sobre un trazado en el que participaron José María de Sancha y Manuel Rivera Valentín. Las obras de urbanización se iniciaron en 1887, y la construcción de sus doce edificios al año siguiente. Trazada en dirección norte-sur, se sitúa ligeramente oblicua al eje de la Alameda, cortando limpiamente la parte sur de la almendra, de la antigua ciudad murada, en dos porciones casi equivalentes. Estas dos zonas funcionan de forma muy autónoma porque no existe casi ninguna calle que la cruce; calle Larios no se atraviesa, se recorre, lo que le confiere un uso más de salón alargado que de pasillo.

Calle Larios no es una calle es, casi, un edificio. El vacío se convierte en un espacio interior limitado por dos fachadas, iguales pero distintas. Cada una refleja sutilmente lo que tiene detrás: la derecha, la Iglesia, el Museo, el Parque, la ciudad del este más rica, más pretenciosa, más turística. La izquierda: el Mercado, la provincia, los inmigrantes, las putas, el río; la ciudad del oeste más pobre, más sucia, más cutre. Un lado huele a incienso y el otro a pescado.

Las fachadas de calle Larios, proyectadas por el maestro de obras Eduardo Strachan y Viana Cárdenas se inscriben dentro del estilo que Benévolo identifica como Neoclasicismo Funcional, más próximo a las actuaciones de la Restauración en Inglaterra (Regent Street de J. Nash), que al modo barroco del París haussmaniano. En este sentido es singular su comparación con la Gran Vía de Colón de Granada, actuación casi coetánea.

Cada una de sus fachadas es como un telón con una simetría más intencionada que real. La este, más representativa, se interrumpe visualmente en su centro, ofreciendo, aquí, una perspectiva única de la torre de la Catedral; a partir de este punto se produce una simetría, más conceptual que evidente: dos grandes manzanas (una de ellas permite albergar un gran patio interior cubierto con una cúpula de hierro y cristal) y otras dos muy pequeñas a ambos lados. La oeste carece de este eje axial y se comporta como algo más impenetrable. Está formada de grandes manzanas de dimensiones similares, a excepción de una pequeña, y se funde más rápidamente en el trazado de la ciudad antigua.

Cada una de las manzanas tiene, además, una simetría interna con el juego de áticos y torreones que, con frecuencia, ha sido deformada por añadidos posteriores. La uniformidad de ambas fachadas está garantizada por: la solución de las esquinas, redondeadas en un chaflán generoso que permite resolver los acuerdos con calles de directrices muy diferentes; la organización de planta baja y entresuelo como basamento, a veces desvirtuada por las marquesinas de locales que rompen este concepto de bajo porticado adosado; el empleo de pocos recursos decorativos; y el color: enfoscados lisos y muy claros en los paramentos, grises, fábrica de ladrillo y blanco en los recercados. La calle Larios es una de las últimas intervenciones del XIX y, quizás, la más lograda. Contiene todos los elementos característicos de esta época en Málaga: la combinación de cierros y balcones, la articulación ordenada en horizontal y en vertical, la solución de cubierta con canalón oculto, rematando la fachada en una moldura, el empleo de persianas de madera de lamas orientables, pero también algunas soluciones que le confieren cierta modernidad, como la proporción cuadrada de los huecos de los entresuelos, y sobre todo, la ausencia de decoración monumental, representativa y gratuita que la sitúan, dentro del lenguaje ecléctico de la época, más próxima a un racionalismo o funcionalismo que a un ejercicio historicista.

En página anterior, dos vistas actuales de la calle Larios. Bajo estas líneas, dos rincones de la plaza de la Constitución de Málaga en la actualidad.



Previous page, two views of Larios Street as it is today. Below, two sections of the present-day Constitución Square in Málaga.

001 G3 • **Puente del Carmen** • Puerto. Desembocadura del río Guadalmedina • Finales siglo XIX-comienzos siglo XX •



El Carmen Bridge. An indication of the prolific commercial activity of the Port of Malaga, the iron bridge over the River Guadalmedina provided access to the railway station and several of the city's most important factories situated in the western sector. Used exclusively by the railway, its structure is based on box beams and rivets.

Como exponente de la prolífica actividad comercial del Puerto de Málaga, el puente de hierro sobre el río Guadalmedina comunicaba con la Estación de Ferrocarril y algunas de las industrias más importantes

de la zona oeste de la ciudad. De uso exclusivo ferroviario utiliza las vigas de cajón y los remaches como sistema constructivo.

002 D1 • **Edificio administrativo Casa de Sindicatos** • Muelle de Heredia, 26 • 1948-1957 • Luis Gutiérrez Soto (proyecto); Juan Jáuregui Briales (dirección) • Bibliografía (T1) / (126), 244-245 •



Offices of the Union Organisation. As was the case in the previous premises of the trade unions, this building is an excellent example of the complexity of managerial functions. The chronological distance with regard to the original building is evident in the distinct absence of symbolic elements, whilst the appearance of solidity and apparent modernity are manifested in the use of finer materials which, like the grey masses, are reminiscent of former periods of prosperity. Its site on the sharp angle of a corner is one of the best aspects of the composition and is enhanced by the concave chamfer, the height of the recess, the sharply defined arrises of the ground plan and the tower-like elements along the top of the façade which, far from disguising the function of the building, claim the attention of passers-by in what was in fact another type of propaganda.

Como antigua sede de los sindicatos horizontales expresa plenamente la complejidad de la función administrativa. La distancia cronológica respecto al inmueble nº 1 se advierte en la ausencia evidente de elementos simbólicos, mientras que la imagen de un estado sólido y pretendidamente moderno se manifiesta en el uso de materiales más nobles, que como las masas grises, remiten a periodos históricos de esplendor. El emplazamiento de esquina en ángulo agudo constituye uno de los grandes aciertos de la composición, resaltándose mediante el chaflán cóncavo, el retranqueo en altura, las aristas vivas determinadas por la planta o los elementos torreados que rematan la fachada, que lejos de disimular su condición capta la atención del viandante hacia lo que no dejaba de ser otra modalidad de propaganda.

damente moderno se manifiesta en el uso de materiales más nobles, que como las masas grises, remiten a periodos históricos de esplendor. El emplazamiento de esquina en ángulo agudo constituye uno de los grandes aciertos de la composición, resaltándose mediante el chaflán cóncavo, el retranqueo en altura, las aristas vivas determinadas por la planta o los elementos torreados que rematan la fachada, que lejos de disimular su condición capta la atención del viandante hacia lo que no dejaba de ser otra modalidad de propaganda.

003 D1 • **Edificio administrativo de los antiguos Juzgados** • Manuel Agustín Heredia, 14 • 1948-1950 • José Luis Arrese y Magra, José Manuel Bringas • Bibliografía (126), 244 / (T8) / (134), 252 / (126), 244 / (R15), XVI / (125), IX, 76 •



Offices of the Former Law Courts. The remaining buildings make up the maritime façade of the city in this area. Although the compositional uniqueness of this building was used as the aesthetic model for the other buildings, it nevertheless distorts the façade as a whole. The original articulation function of the tower, which is almost free-standing and forms part of a large access area in front of the building, has been thwarted by the direction in which the urban configuration has subsequently developed. The mixed-style ornamentation is a reinterpretation of various historicist elements, as is the combination of smooth exposed-brick planes with the stone used for the portals, surrounds of the voids, corners and the lower section.

El resto de los inmuebles configura la fachada marítima de la ciudad en esta zona, que resulta distorsionada por la singularidad compositiva de este edificio, a pesar de que sirvió de patrón estético para los demás. La torre casi exenta pretendía organizar el espacio contribuyendo a configurar una plaza de acceso al edificio, pero esta intención ha resultado malograda por el rumbo posterior que ha tomado la configuración urbana. La decoración, de procedencia heterogénea, supone una reinterpretación de diversos elementos historicistas, al igual que la combinación del paño liso de ladrillo visto, reservando la piedra para portadas, recercado de vanos, esquinas y cuerpo bajo.



004 D1 • Centro de Arte Contemporáneo. Antiguo mercado de Mayoristas • Avenida Comandante Benítez, 40-50 • 1939-1942 / 2000-2003 (rehabilitación) • **Luis Gutiérrez Soto / Miguel Ángel Díaz Romero (rehabilitación)**
• **Bibliografía** (T7), 214-225 / (116), 149 / (101), 116 (R10), XVI, 249-260 / (R10), IX, 279 / (125), IX, 101(126), 246 / (89), 27-28 / (125), IX, 101 •



Contemporary Art Centre. Former Wholesalers' Market. The city's most representative example of Rationalism, this building paradoxically includes iconographic elements of the aesthetics of the fascist period. The roundness and definition of its volumes are interrupted at the portal, the colossal and grandiloquent design of which is both typical of the period of construction and highly symbolic. This is demonstrated for example in the large national shield located above it and in the ground plan of the building, shaped as a tribute to Spanish Aviation. This conceptual contradiction is repeated in the use of modest materials due to the shortages of the post-war period and in the apparent nobility of the way in which they are displayed. The bolstered intrados of the lintel is a reference to decorative repertoires used since antiquity. The functionalism of the building is evident in the ground floor where the serrated edge of the wharf is protected by projecting cornices in which technical innovations are not altogether absent. Its subsequent transformation into a contemporary art gallery (CACMA), optimising the versatility of the interior spaces, has served to regenerate the whole area, previously a marginal sector of the old part of the city.

Es el ejemplo más representativo del racionalismo en la ciudad que, paradójicamente, integra elementos iconográficos de la estética fascista. La rotundidad y nitidez de sus volúmenes se rompe en la portada, que muestra el colosalismo y grandilocuencia propios de esta época a la vez que asume una considerable carga simbólica. Como ejemplo obsérvese el gran escudo nacional que la corona o la planta del inmueble, que con su característica forma pretendía constituir un homenaje a la aviación española. Esta contradicción conceptual se mantiene en el uso de materiales modestos, como corresponde a las carestías de la posguerra, y a la aparente nobleza con la que se les conjugó. El almohadillado del intradós del dintel remite a repertorios decorativos vigentes desde la Antigüedad. El carácter funcionalista del edificio lleva a que en la planta baja resalten los dientes de sierra del muelle de ataque, protegidos por unas voladas cornisas en las que no están ausentes las innovaciones técnicas. Su posterior transformación como centro de arte contemporáneo (CACMA), aprovechando la versatilidad de los espacios interiores, ha servido para la recuperación de todo el entorno, hasta ese momento marginal en el casco antiguo de la ciudad.



005 C1 • Edificio de viviendas • Alameda de Colón, 2 • 1981 • Ramón Vázquez Molezún • Bibliografía (126), 247 / (116), 142 •

Apartment Building. This contemporary work blends in perfectly with the 19th-century buildings in the immediate vicinity, as demonstrated in the exposed brick finish, the wide openings and the design of the diagonal grilles. The choice of material enables this building to establish a dialogue with those situated opposite where exposed brick, an unusual material for the period of construction, has also been used. The enclosure of the voids, the ground-floor openings and the ironwork are also reinterpretations of the 19th-century style. The only objection to this building is the volumetric design that has resulted from the creation of projecting sections around the entire perimeter of the façade, a solution encouraged by specific by-laws as a means optimising the surface available for building. The architects have nevertheless tried to offset the effect by using a sloping plane to create a continuous façade. The transfer of the city's centre of gravity to the continuation of the Alameda has altered the hierarchy of the façades of the original project.

Obra contemporánea con acertadas referencias formales a tipologías decimonónicas del entorno como son el acabado en fábrica de ladrillo visto, las jambas de huecos ensanchados, y el diseño de la rejería en diagonal. La elección del material le permite entablar un diálogo con los edificios situados enfrente, realizados en ladrillo visto, un material poco usual en la época. El cerramiento de los vanos, los huecos de la planta baja y la cerrajería constituyen también reinterpretaciones del lenguaje decimonónico. El aprovechamiento máximo de la superficie edificable a través de los cuerpos volados, propiciado por las *Ordenanzas*, depara una solución volumétrica que constituye la máxima objeción que se le debe hacer a este inmueble por la aparición de vuelos en todo el perímetro de la fachada, aunque los arquitectos han intentado resolverla creando una fachada continua con el acuerdo mediante un plano inclinado. La traslación del centro de gravedad de la ciudad hacia la prolongación de la Alameda, ha alterado la jerarquía de las fachadas del proyecto original.

006 D1 • Edificio de viviendas • Alameda de Colón, 5 • 1861 • Cirilo Salinas Pérez • Bibliografía (126), 247 / (T2), 113-114 / (116), 144 / (T16) / (T6), 844 •



Apartment Building. Although the volume is more compact and the façades more austere, the compositional solution adopted in this 19th-century building, as in the adjacent one, is of the palatial variety. Its vertical stratification reflects the social arrangement of the interior. Outstanding features are the diagonally-patterned grilles of the ground-floor openings and the oval-shaped oculi of the top floor, the latter serving as a wide cornice along the top of the building.

Como en el edificio colindante, aunque con un volumen más compacto y fachadas más severas, la tipología palaciega es el recurso compositivo en este inmueble del siglo XIX, cuya estratificación vertical refleja el ordenamiento social del interior. Destacan la rejería en diagonal en los huecos de planta baja y los óculos ovales en la planta ático, resuelto como una amplia cornisa que corona el edificio.

007 D1 • Edificio de viviendas • Alameda de Colón, 7 • 1864 • Diego Clavero y Zafra, maestro de obras • Bibliografía (126), 247 / (116), 143 / (T16) •



Apartment Building. This harmonious composition in exposed brick—with curved closers at the corners—demonstrates the architect's use of the typical style of 18th-century palaces for a 19th-century building for the business classes. The outstanding features are the typically wide openings on the ground-floor, evidence that the building once accommodated both commercial and residential functions. These motives and the design of the grilles, rare in constructions of the same period in Malaga, are again reinterpretations of an earlier style. Nevertheless, the use of towers at the corners has much more in common with the Spanish Renaissance style than with Italian Renaissance elements, and this is confirmed by the treatment of the portal as the main element of the composition.

Con esta armónica composición en ladrillo visto—curvo aplantillado en las esquinas—, el autor incorpora el lenguaje palaciego dieciochesco a las construcciones de la burguesía comercial decimonónica. A resaltar el típico ensanchamiento en las jambas de los huecos en la planta baja que nos remite a la función de almacenaje que en su día coexistió con la residencial. Estos motivos y el diseño de la rejería, no usuales en la edificación de la Málaga de la época, son los ya referidos en el edificio del apartado anterior. Sin embargo, la solución se aleja de los atavismos renacentistas italianos incorporando las torres en las esquinas, más propias del Renacimiento español, hecho confirmado por el tratamiento de la portada como elemento fundamental de la composición.

008 D1 • Edificio de viviendas • Vendeja, 17, y Casas de Campo, 18 • Último cuarto siglo XIX •



Apartment Building. The outstanding features of this four-storey building are the ceiling heights, the regularity of the façade and a particular attention to external details such as grilles, shutters, drains and street lamps.

Edificio de cuatro plantas que destaca por su alto puntal, por presentar una composición de fachada muy regular y por resolver con especial cuidado todos los detalles exteriores, como rejeras, contraventanas, desagües y farolas.

009 D2 • Edificio de viviendas • Casas de Campo, 11, y Tomás Heredia, 13-15 • Último cuarto siglo XIX •



Apartment Building. This building's merit lies in the fact that it is one of the few blocks remaining in the area of urban expansion that is representative of both its typology and location: an apartment building with ground-floor commercial premises for naval stores, wide openings to permit vehicular access, rounded corners, uniform height and a regular proportion of openings and solid planes. Although situated in the Heredia urban expansion area, the residential nature of this building has much more in common with port activities than with the superior (in terms of construction and architectural design) middle-class apartments along the Columbus Boulevard and the Alameda.

Su mérito reside en ser una de las pocas manzanas que se conservan en la zona del ensanche representativa de su tipología e implantación urbanística: edificios de viviendas con bajos comerciales de almacenes navales, con las jambas ensanchadas para el paso de carruajes, esquinas con encuentro curvo, altura uniforme y proporción de huecos-macizos regular. Aun estando dentro del Ensanche Heredia, su carácter residencial está más vinculado con los servicios portuarios que con las viviendas burguesas, de una mayor calidad constructiva y arquitectónica, como los referentes de Alameda de Colón y Alameda Principal.

010 D2 • Edificio de aparcamientos • Tomás Heredia, 13 • c. 1975 • Pedro Aparicio •



Car Park. This is one of the earliest examples of a functionalist building in the old town. The use of new materials for envelopes and finishes, together with the building's function as a car park, introduced a major change to the process of urban renovation in the Heredia district and marked the beginning of a new period influenced by the international trends fashionable at the time.

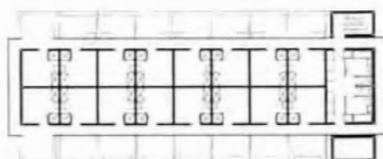
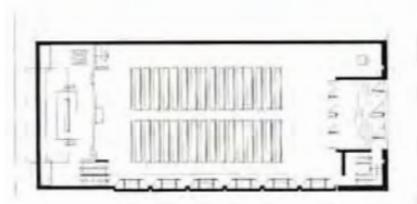
Temprana experiencia de implantación de un lenguaje funcional en el centro histórico. La utilización de nuevos materiales en cerramientos y acabados y el propio destino de aparcamiento suponen una ruptura importante en el proceso de renovación inmobiliaria del Ensanche Heredia, iniciando la nueva etapa de reincorporación a las corrientes internacionales en boga en el momento.

011 C2 • Parroquia de Stella Maris • Alameda Principal, 29 • 1961-1965 • José María García de Paredes • Bibliografía (126), 137 / (116), 134 / (T16), 478 / (13), 28-31 / (134), 255 / (R24), LXI / (132), 96 / (125), IX, 104 / (92), 325-326 / R11, XXVIII, 109 •



Parish Church of Stella Maris. This is a major example of Spanish contemporary architecture. The architect's greatest achievement, this work manages to combine perfect integration with the surrounding environment and a daring use of materials. The functional solution adopted and the arrangement of the spaces are radically opposed to the traditional concept of convent buildings, although the volumetric design and the optimum use of these same materials, modest and austere, are reminiscent of the Mudéjar churches of the Granada area, the typology and style of which inform the majority of the 16th-century churches in Malaga with their rectangular central aisles. The hipped roof, which permits a larger chapel, is interrupted here to provide illumination from above. The design of the liturgical objects, which have unfortunately disappeared, and especially of the altar lamps, acquires full meaning in this context alone, largely influenced by the austerity of the rules of the Second Vatican Council.

Uno de los edificios más valiosos de la arquitectura española contemporánea. Obra capital de su autor, consigue aunar una perfecta integración en el entorno con una arriesgada utilización de materiales. La solución funcional adoptada y la configuración de los espacios significan una subversión de la concepción tradicional de las tipologías conventuales, aunque su volumetría y la optimización de esos mismos materiales, modestos y austeros, lo hacen heredero de las iglesias mudéjares del área granadina, tipología y estilo subyacentes en la mayor parte de las iglesias malagueñas del XVI. Nave de cajón. Cubierta con armadura de limas, que puede llevar una capilla mayor diferenciada en





general por la solución de la cubierta, que aquí también se interrumpe en su uso superior provocando una iluminación cenital. El diseño de los objetos litúrgicos, desgraciadamente desaparecidos, y sobre todo el de las luminarias, adquiere sólo pleno sentido en este contexto, a lo que colaboró en gran parte la austeridad de las normas del Concilio Vaticano II.

012 C2 • Archivo Municipal • Alameda Principal, 23 • 1792 (construcción inicial) / primera mitad siglo XIX; 1883; 1908; 1964 (reformas) / 1989 (rehabilitación) • Manuel Rivera Valentin y Jerónimo Cuervo González (reformas de 1883) / Fernando Guerrero Strachan (remodelación fachada y reformas) / Fernando Morilla Cabello (reformas de 1964) / Ignacio Dorao (rehabilitación y tercera planta) • **Bibliografía** (124), 92-93 / (69), 235-236 / (126), 139 / (116), 135 / (113), 19-31 •



City Archive. Well integrated with the bourgeois ambience of the Alameda, this building adopts the traditional solution of 18th-century palaces, with commercial premises on the ground and mezzanine floors and the family residence above. Like other buildings in the vicinity, the exterior imitates the model created by the Malaga customs building and which provided the stylistic unity of the Sal6n Bilbao Boulevard: the use of horizontal mortises and a continuous balcony running above a large portal flanked by secondary openings. Other outstanding features of the building are the classical-style impost on the ground floor, the pediments above the first-floor openings and the corbels of the cornice. This is unique since Baroque models were much more popular with the ruling classes of the time.

Bien integrado en el ambiente burgués de la Alameda, con la tradicional solución de palacios del XVIII, con planta baja y entresuelo comerciales y residencial familiar en el resto. Como otros de su entorno, en el exterior adopta el modelo establecido por la Aduana de Málaga, tema que proporcionó la unidad estilística del Sal6n Bilbao, como es el tratamiento de cajeados horizontales, gran portada con huecos secundarios a ambos lados y balcón corrido sobre aquélla. El tratamiento clasicista en la imposta de la planta baja, frontones sobre los huecos en primera y ménsulas en la cornisa, son otros referentes al edificio citado. Esto supone una singularidad respecto a las soluciones más inspiradas en los modelos barrocos, tan vinculados a la imagen buscada por las clases superiores de la época.



013 C2 • Servicios Técnicos de la Diputación Provincial y sala de exposiciones. Antiguo Banco Hispanoamericano
 • Alameda Principal, 19, esquina a Córdoba • Entre 1906 y 1914 • Fernando Guerrero Strachan, Manuel Rivera Vera / Federico Orellana, Luis Machuca Santacruz (rehabilitación) • Bibliografía (126), 139 / (116), 136 / (124), 91-92 / (R26), 181 / (R10), 246 •

Offices of the Provincial Government and Exhibition Hall. Former Hispanoamericano Bank. The contemporary style of the composition is manifested in the intersection of two sets of pure volumes: the cubes used throughout the entire building and the cylindrical volumes used at the axis of the façades to generate bay-windows on the upper floors. Whilst this solution pre-dates the geometric designs of the Modern Movement, it contrasts with the richness of the Art Nouveau iconography and has explicit formal references to the great public buildings constructed during the same period in European capitals. The same is true of the mansard solution adopted for the top floor and the dome that crowns the lateral façade. A respect for the uniformity of the design of the Alameda may have been the reason for placing the latter symbolic element, clearly inspired by foreign styles, in a position with less historical weight.

La actualidad de su composición se manifiesta en la intersección de dos familias de volúmenes puros, el cúbico en la globalidad del edificio y el cilíndrico en el eje de las fachadas para formar miradores en las plantas superiores. Solución que se adelanta a los planteamientos geométricos de los movimientos modernos, pero que contrasta con la riqueza iconográfica de carácter modernista, con referencias formales explícitas a grandes edificios públicos de la época en otras capitales europeas. Lo mismo sucede con la solución mansardada de la última planta o la cúpula que remata la fachada lateral. El respeto a la uniformidad de diseño de la Alameda puede ser la causa de desplazar este último elemento simbólico de clara filiación foránea a ámbitos menos condicionados por cargas históricas.

014 D2 • Ambulatorio del I.A.S.S. • Córdoba, 2-4 • 1950-1952 •
 Germán Álvarez de Sotomayor y Castro • Bibliografía (126), 248 / (134), 252 / (R15), XIX / (R4), XIX / (T10) / (125), IX, 76 •



Public Health Centre. This is very representative of the latter years of the Autarchy when public buildings were designed to exemplify the use of simple materials and allegorical ornamentation. Similarly, the treatment of the exterior wall reflects a traditional approach to the portal, enhanced as a unique element against a neutral background of uniform openings and solid planes without reference to the interior spaces. The use of balconies along the top floor is somewhat redundant in that this emphasis does not correspond with any unique function of the interior.

Muy representativo de finales de la Autarquía, en la que los edificios estatales se planteaban con carácter ejemplarizante en el empleo de materiales sobrios y decoración alegórica. De la misma manera, el tratamiento del muro exterior deja traslucir planteamientos tradicionales de portada, realizada como elemento singular sobre un fondo neutro de huecos

y macizos uniformes sin referencia a los espacios interiores. Más redundante en el empleo de galerías en la planta de remate, cuyo énfasis no responde a la funcionalidad interna.

015 D2 • Edificio de viviendas • Trinidad Grund, 9 • Segunda mitad siglo XVIII • José Martín de Aldehuela (posible intervención) • Bibliografía (126), 247 / (116), 141 •



Apartment Building. This is one of the few remaining examples in the area of 18th-century stately architecture. The most outstanding elements are the portal, balconies, ceramic gutters and the imperial staircase inside. Its urban merit lies in the interesting perspective from the space at the beginning of the Alameda, the central compositional elements seeming to serve as the backdrop to Pedro de Mena Street.

Uno de los escasos ejemplos de arquitectura señorial dieciochesca que permanecen en la zona. A destacar la portada, balconajes, vierteaguas cerámicos y escalera imperial en el interior. Como valor urbano es interesante una visión perspectiva desde el espacio del inicio de la Alameda, que permite enmarcar los elementos compositivos centrales como fondo de la calle Pedro de Mena.

016 D2 • Edificio de viviendas • Trinidad Grund, 3 • Segunda mitad siglo XVIII •



Apartment Building. As with the previous construction, this apartment building, although more traditional, is an excellent example of 18th-century architecture in Malaga. The portal is positioned off-centre, whilst the first floor is distinguished by the square-section bars of the wrought iron grilles that protect the openings.

Como el edificio anterior, esta vivienda es también una buena muestra de la arquitectura dieciochesca malagueña, aunque de carácter más popular. Tiene portada descentrada y destacan en su planta principal los cierres empotrados con rejas de forja de cuadradillo.

017 C2 • Edificio de viviendas y oficinas La Equitativa • Plaza de la Marina, 10 • 1956 • Manuel Cabanyes y Mata (proyecto); Juan Jáuregui Briales (dirección) • Bibliografía (126), 229-230 / (T1) •



Apartment Building and Offices of La Equitativa.

This building dates to the latter years of the Autarchy. Whilst the historicist decorative elements provide traditional links, the building nevertheless imitates the model of American skyscrapers. The *yamur*, the Islamic sacred symbol of the universe, crowns the tower, the central openings of which imitate the distribution of openings in the *sebka* (carved brick) panels of Almohad minarets. The allegorical relief *La Equidad*, which enhances the late-Medieval-style portal, together with the palmettes that crown the arrises of the corners, raise a serious if fascinating challenge regarding the definition of the architecture. Nevertheless, the location of the tower just at the point where the roundabout of the Alameda intersects with the end of Larios Street – instead of on the corner of the open space between Marina Square and the Port – confirms the status of Larios Square as the city's most important artery and provides a unique and highly significant element of the urban landscape. The dialogue between the two towers, the cathedral and the Equitativa building in the skyline of the old town serves as a point of reference for the city centre.

Finales de la Autarquía. Se incorpora el modelo de los rascacielos americanos sin renunciar a vínculos tradicionales vía elementos decorativos historicistas. El *yamur* islámico remata la torre, cuya composición de huecos en el campo central se basa en la distribución de éstos en los paños de *sebka* de los alminares almohades. El relieve alegórico de *La Equidad*, que singulariza la

portada de tradición tardomedieval, o las palmetas en la coronación de las aristas de las esquinas, plantean interesantes problemas en la definición de la arquitectura del momento. Sin embargo, la situación de la torre en el punto de intersección de la rotonda de la Alameda y el final de calle Larios –no en la esquina al espacio abierto de la plaza de la Marina y el Puerto–, nos reafirma en la importancia de Larios como la pieza fundamental de la ciudad, calle a la que se da remate con un elemento singular y de gran trascendencia en el paisaje urbano. El diálogo de las dos torres, Catedral y Equitativa, en el perfil de la ciudad histórica, es el referente del centro cívico, comercial y religioso.

018 C3 • Museo Interactivo de la Música • Plaza de la Marina, sótano de aparcamientos • 1998 • José Luis Daroca Bruño •



Interactive Museum of Music. The problem raised by the difficulty not only of making optimum use of a large underground area but also integrating sections of existing walls (the Nasrid wall and the 17th-century wall around the port), has been satisfactorily resolved by the creation of a new exhibition space that enhances both of these elements. Skilful spatial organisation based on a wall running perpendicular to the two existing walls and serving as a large display area, together with the meticulous use of materials and a dark mirror to reflect the old walls and suggest the presence of the sea that once covered this spot, are amongst the best features of this intervention.

El problema planteado por la ingratitud de una gran área subterránea y la dificultad de integración que planteaban un lienzo de la muralla nazarí y otro del puerto del siglo XVII, han sido satisfactoriamente resueltos en la creación de un nuevo espacio expositivo que ha logrado poner en valor ambos elementos. Una acertada organización apoyada en un gran muro-vitrina perpendicular a ambos lienzos, el cuidado empleo de materiales y el uso de un espejo oscuro que refleja los muros históricos y evoca la presencia del mar que un día cubrió este lugar son algunos de los aciertos de esta actuación.

019 C2 • Edificio de oficinas y viviendas • Martínez, 24, y Larios, 18 • 1889 / c. 1940 (rehabilitación) • Eduardo Strachan y Viana Cárdenas, maestro de obras / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (rehabilitación) • Bibliografía (126), 141 / (116), 125 / (T6), 919 / (60), 250-259 / (128), 127 •



Office and Apartment Building. Constructed during the same period as Larios Street, although not part of the same urban development project, this building seeks integration with its immediate environment by adopting the same compositional and aesthetic criteria as those underpinning the whole complex. Its designer was responsible for shaping the architectural character that is to this day still displayed in Larios Street and the surrounding area. Distinguishing aspects of the style are the curved corners, occupied by enclosed balconies, and the attic floor, which is lower in height than the remaining floors.

Construido de forma simultánea a la calle Larios, pero sin formar parte del proyecto urbanístico, sigue las directrices compositivas y estéticas del conjunto, con la pretensión de integrarse en el entorno. Su autor creó la personalidad arquitectónica que conservan la calle Larios y alledaños. Muestras de su estilo son las esquinas curvas, ocupadas por balcones de cierre, y el ático, de puntal más bajo que el resto de plantas.

020 C2 • Edificio de oficinas. Edificio Taillefer • Alameda Principal, 6 • 1955 • Ramón Anibal Álvarez-Baeza y Fernando García Mercadal (proyecto); Enrique Atencia Molina (dirección) • Bibliografía (R15), XXIII / (134), 253 / (126), 140-141 / (125), IX, 76 •

Office Block. Taillefer Building. One of the first buildings in the city conceived exclusively as an office block, this construction incorporates the typology of the central courtyard whilst at the same time combining elements of traditional architecture with others that pay tribute to modernity. Paintings by the artists Bono Hernández and Roquero Tovar decorate the interior and underline the use of the building in their allusions to industry, commerce and



the functions of stations. The use of elements of artificial illumination in the composition of the façade constitutes another of the innovative aspects.

Uno de los primeros edificios concebido para uso exclusivo de oficinas en la ciudad, incorpora la tipología de patio central a la vez que combina elementos procedentes de la arquitectura tradicional con otros que pretenden una reincorporación al lenguaje moderno. Los pintores Bono Hernández y Roquero Tovar subrayan el uso del edificio con las pinturas que decoran el interior, alusivas a la industria, el comercio y al trabajo de las estaciones. La composición de la fachada con elementos de iluminación artificial es otro de sus aspectos innovadores.

021 C2 • Edificio de viviendas • Alameda Principal, 12, esquina a Puerta del Mar • Segunda mitad siglo XIX / primer cuarto siglo XX (reforma) • **Antonio Palacios** (atribución reforma siglo XX) • **Bibliografía** (R6), 137 / (116), 137 •



Apartment Building. This is one of the few examples where raising the height of the building has managed not only to preserve but enhance its coherence with the previous construction. The language used is a combination of classicism and modernity. The inversion of the curved line of the chamfer of the upper part of the tower is not only a skilful compositional device but also one that contributes to building's integration. The crest of the corner, which remained incomplete for years, constituted a visual metaphor of the south tower of the cathedral.

Una de las escasas elevaciones de planta que ha logrado revalorizar y mantener su cohesión respecto al edificio preexistente. El lenguaje empleado conjuga classicismo y modernidad a la vez. La inversión de la curvatura del chaflán en la parte superior de la torre supone un acierto compositivo que ayuda a su integración. El remate de la esquina, durante años inconcluso, supuso una metáfora visual de la torre sur de la Catedral.

022 C2 • Antiguo palacio Ugarte-Barrientos • Alameda Principal, 14, y Puerta del Mar, 20 • Finales siglo XVIII / 1877-1880 / 1987 (rehabilitación) • **Antonio Ruiz Fernández** (obra siglo XIX) / **Javier Martín Malo** (rehabilitación) • **Bibliografía** (116), 133 / (R3), IV, 91 / (126), 139 / (69), 236 •



Former Ugarte-Barrientos Palace. Originally an 18th-century mansion for a well-to-do family, this building was radically transformed during the 19th century. As such, although it looks like an ordinary residential building from the outside, the interior is graced by a large entrance hall, accessed via an ornate portal, and an elegant interior courtyard.

Tiene su origen en un palacete burgués del siglo XVIII, transformado por profundas reformas en el siglo XIX. Por ello, aunque presenta al exterior una intencionada apariencia de edificio doméstico, mantiene inadvertido en su interior un amplio zaguán, al que se accede a través de una rica portada, y un patio noble.

023 C2 • Sede de Gobernación de la Junta de Andalucía •
Alameda Principal, 18 • Finales siglo XVIII-comienzos siglo XIX / 1989
(rehabilitación) • José Ramón Cruz del Campo y Jose M^a Romero (rehabilitación) •
Bibliografía (74) / (126), 138 / (116), 131 / (69), 236 •



Seat of the Regional Government of Andalusia.

This 18th-century palatial building imitates the style of the Aduana (customs) building in the use of bolstering on the lower section. The observation tower incorporated here serves not only a functional purpose for the business classes but also, by its very shape, a symbolic one denoting the stateliness of the building. The use at the corners of monolithic elements with figurative ornamentation lends both stateliness and originality.

Edificio palaciego de tipología dieciochesca que mantiene las evocaciones de la Aduana en el uso del almohadillado del cuerpo inferior. Aporta la presencia de la torre mirador, que aúna su utilidad para las clases burguesas mercantiles y el simbolismo de su carácter señorial implícito a

la forma torreada. Las esquinas resultas en piezas monolíticas con decoración figurativa suponen una solución noble y original a la vez.

024 C1 • Vivienda plurifamiliar • Alameda Principal, 24, esquina a Torregorda • Comienzos siglo XIX / 1918 (reforma) • Fernando Guerrero Strachan (reforma 1918) • Bibliografía (126), 137 / (R10), XV / (116), 129 / (79) / (80), 97 •



Multi-family dwelling. One of a series of mansions belonging to the so-called «Alameda bourgeoisie», this building is an excellent example of reinterpretation achieved by equipping the exterior with historicist apparel and preserving the original internal structure.

Pertenciente al conjunto de palacetes de la denominada «burguesía de la Alameda», resulta un claro ejemplo de reinterpretación mediante el sistema de dotación de un ropaje historicista exterior manteniendo su estructura interna.

025 C1 • Edificio de viviendas • Alameda Principal, 32 • Finales siglo XVIII-comienzos siglo XIX / 1918 (reforma) • Fernando Guerrero Strachan (reforma) • Bibliografía (R10), XV, 223 / (126), 137 / (116), 129 / (79), 145 •



Apartment Building. The general adaptation to new tastes gave rise to the renovation of the majority of the late-Baroque mansions of the business classes along the Alameda. This building has preserved its internal structure, the stately observation tower and the original distribution of openings, but these are disguised beneath historicist apparel as demonstrated for example in the bay-windows, where Strachan's characteristic superimposition of arches has been inverted.

Dentro de las operaciones de adaptación a los nuevos gustos se reformaron la mayor parte de las residencias palaciegas tardobarrocas de la burguesía comercial de la Alameda. Conserva la estructura interior, la señorial torre-mirador y distribución de huecos primitivos, enmascaradas bajo un ropaje historicista en el que se detecta en los cierros una inversión en la característica superposición de arcos de Strachan.

026 C1 • Edificio de viviendas • Alameda Principal, 38 • 1870 •
 Jerónimo Cuervo González • **Bibliografía** (126), 137 / (T5) / (T16) •



Apartment Building. Given its location, this multi-family dwelling has preserved the original lantern-tower and other elements that denote its distinguished air and quality of construction, such as the jasper stone plinth and the excellent proportion of planes and voids.

Dada su ubicación, el edificio, sin abandonar su carácter doméstico plurifamiliar, mantiene el mirador con linterna y elementos que resaltan su carácter distinguido y calidad constructiva, como el zócalo de cantería de jaspón y la bien proporcionada distribución entre macizos y vanos.

027 C1 • Edificio de viviendas • Alameda Principal, 52 •
 Primer tercio siglo XX •



Apartment Building. Located on a corner, this building emphasises the use of the curved line that serves as the hinge between the two façades. This is achieved by the marked narrowing of the voids, the modification of their proportions and the use of a large curved palmette as the cornice within an otherwise fairly austere style.

El emplazamiento en esquina del edificio ha potenciado el uso de la curva actuando como charnela entre sus dos fachadas, resaltada por el acusado estrechamiento de los vanos, la modificación de sus proporciones y el coronamiento mediante palmetón curvo, dentro de un lenguaje, por otra parte, caracterizado por su sobriedad.

028 C2 • Vivienda plurifamiliar • Atarazanas, 11 • Finales siglo XVIII •
 José Martín de Aldehuela (atribución) • **Bibliografía** (116), 130 / (126), 133 •



Multi-family Dwelling. Situated in an area radically transformed during the 19th century, this building has preserved the composition of its façade in accordance with a widely represented structure in the Alameda. Adroit elements such as the mixtilinear oculus above the portal and the pictorial ornamentation of the staircases with panoplies combine with more innovative solutions, as displayed in the cornice of the frontons on the main floor, which project from the plane and run along the upper edge of the original bay windows in a reinterpretation of the Baroque style.

Dentro de una zona profundamente transformada durante el siglo XIX, conserva la composición de su fachada con arreglo a una estructura ampliamente representada en la Alameda. El óculo de perfil mixtilíneo situado sobre la portada, o la decoración pictórica de panoplias en las escaleras constituyen aciertos que se suman a fórmulas más innovadoras, como la cornisa de los frontones de la planta principal, que se separa del plano de los originales cierros en una reinterpretación

del lenguaje barroco, del lenguaje barroco.

029 C2 • **Pasaje de Larios** • Puerta del Mar, 3-5-7 • Finales siglo XIX • Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras • **Bibliografía** (80), 91 / (126), 258 / (116), 120 •



Larios Shopping Arcade. The function that gave rise to the appearance of shopping arcades, excellent examples of which can be found in large cities throughout Europe, has here been adapted, in a more modest fashion, to the characteristics of the local 19th-century architecture, the deep projection of the eaves courses providing the only concession within a formula characterised by its simplicity.

local, en la que el prolongado vuelo de los aleros constituye la única concesión dentro de una fórmula caracterizada por la sobriedad.

030 C2 • **Edificio de viviendas** • Alarcón Luján, 1, y Puerta del Mar, 1 • 1908 • Manuel Rivera Vera • **Bibliografía** (126), 258 / (R26), LIII, 73 / (R10), XV, 255 •



Apartment Building. Despite the traditional solution of creating a bastion-like corner building, topped in this instance by a small cupola, this construction nevertheless displays a more advanced approach that has much more in common with European trends of the time than with the typical 19th-century spirit. This is demonstrated not only in the height of the building but also in the Art Nouveau ornamentation of the surrounds of the openings, the grilles and the entrance door.

Dentro de una solución tradicional de esquina en cubillo, rematado por un cupulín, sigue unos planteamientos más avanzados que lo alejan del espíritu decimonónico para adentrarse dentro de las líneas por entonces vigentes en Europa, tanto por su desarrollo en altura como por la decoración modernista presente en los recercados de huecos, rejelerías y puerta de acceso.

031 C2 • **Edificio de oficinas y viviendas** • Larios, 14 • 1890 / c. 1940 (rehabilitación) • Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (rehabilitación) • **Bibliografía** (137) / (60) / (R26), LIII, 39-42 / (T16), 558 / (T6), 921 / (R25), XII, 44 / (126), 147 / (60), 250-259 / (128), 127 •



Office and Apartment Building. One of a series of constructions along Larios Street, this building is unique in that it occupies a whole block. It is a strictly symmetrical volume, both compact and homogeneous, and displays the same type of materials used in the other buildings in the series: on the external wall exposed bricks alternated with whitewashed plaster.

Dentro de la serie que integra la calle de Larios, ofrece la singularidad de ser manzana completa, volumen compacto y homogéneo, rigurosa simetría a la vez que mantiene el lenguaje de materiales usual en el proyecto: alternancia del ladrillo visto y el enlucido enjalbegado en sus paramentos.

032 C2 • Edificio de oficinas • Larios, 9, y Juan Díaz, 2 • 1888-1891 / c. 1940 (rehabilitación) • Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (rehabilitación) • **Bibliografía** (137) / (60) / (R26), LVIII, 39-42 / (T16), 558 / (T6), 921 / (R25), XII, 44 / (126), 147 / (60), 250-259 / (128), 127 •



Office Building. A fairly large façade is the solution adopted here to integrate the block with the general uniformity of the street. The crest is possibly a modification to the original project, in which two elevations connecting the corner sections are located in the central recess in an attempt to reduce the risk of excessive monotony and horizontality.

Un frente de considerables dimensiones es la fórmula para integrar la manzana en el proyecto unitario de la calle. El coronamiento podría ser una modificación del proyecto original, en el que se ocupa el retranqueo central tratando de disimular el riesgo de una excesiva monotonía y horizontalidad con dos elevaciones que suponen la conexión con los cuerpos de las esquinas.

033 C2 • Edificio de viviendas • Juan Díaz, 4 • 1922 • Fernando Guerrero Strachan • **Bibliografía** (R10), XV / (138) / (116), 124 / (80), 115 •



Apartment Building. The ground plan incorporating curved lines and an interior circular courtyard, the access via a semi-circular bastion-type of volume and the Art Nouveau style of several of the decorative elements and grilles, are the main merits of this French-style residential building.

La planta que da juego a la línea curva e integra un patio circular en el interior, el acceso a través de un cubillo ultrasemicircular y el carácter modernista de algunos de sus elementos decorativos y rejerías, son los valores de esta arquitectura doméstica que denota la influencia francesa.

034 C2 • Edificio de viviendas • Larios, 7 • 1888-1891 / c. 1940 (rehabilitación) • Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (rehabilitación) • **Bibliografía** (137) / (60) / (R26), LVIII, 39-42 / (T16) / (T6) / (R25), XII, 44 / (126), 147 / (60), 250-259 / (128), 127 •



Apartment Building. Due to the modest size of this corner plot on Larios Street, the master builder who changed the street was obliged to adopt neutral solutions for the project, nevertheless modifying the proportion of planes and openings in favour of the latter.

Esta esquina de Larios ocupa un solar de reducidas dimensiones. Debido a ello, el maestro de obras que cambió la calle Larios se vio obligado a adoptar en el proyecto unas soluciones neutras, que, no obstante, han permitido modificar la proporción entre macizo y vanos en favor de los segundos.

035 C2 • Edificio de viviendas • Larios, 10-12, y Alarcón Luján, 15 • 1888-1891 / c. 1940 (rehabilitación) • **Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras** / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (rehabilitación) • **Bibliografía** (137) / (60) / (R26), LVIII, 39-42 / (T16) / (T6) / (R25), XII, 44 / (126), 147 / (60), 250-259 / (128), 127 •



Apartment Building. Although commercial activity has led to profound alterations in the ground floor spaces and finials, the habitual combinations of materials used on Larios Street have been preserved. The curved corner and the presence of a mezzanine level and attic are also in keeping with the norms followed for the transformation of Larios Street during the late 19th century.

La actividad comercial ha determinado la profunda modificación de bajos y remates, aunque se mantienen las combinaciones de materiales habituales en Larios. La solución curva de la esquina y la presencia de entresuelo y ático, responden también al canon seguido para la transformación de la calle Larios a finales del siglo XIX.

036 C2 • Edificio de viviendas • Larios, 8 • 1888-1891 • **Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras** • **Bibliografía** (137) / (60) / (R26), LVIII, 39-42 / (T16) / (T6) / (R25), XII, 44 / (126), 147 •



Apartment Building. As in other examples where the limited size of the plot has determined the composition, the solution adopted here is to preserve the uniformity of the cornices and provide uniqueness in the corners and main axes of the façades through the use of bay windows, thereby eliminating the risk of monotony in the distribution of the openings.

Como en otros casos en los que lo reducido de la parcela ha determinado la composición, se ha optado por la uniformidad de las cornisas y la singularización de las esquinas y los ejes principales de las fachadas mediante la colocación de cierros que eliminan el riesgo de caer en la monotonía en la distribución de huecos.

037 C3 • Edificio de viviendas • Larios, 5, Strachan, 4, y Bolsa, 1 • 1888-1891 • **Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras** • **Bibliografía** (131) / (60) / (R26), LVIII, 39-42 / (T16) / (R25), XII, 44 / (126), 147 •



Apartment Building. The presence of the interior courtyard covered by a glass roof, a compulsory element in a large plot, is the outstanding feature of this building which belongs to the series along Larios Street. The subsequent modifications to the main bay, eliminating the recess of the top floor, have introduced a central axis of symmetry, an appreciation of which is nevertheless hindered by the presence of other axes marked by the bay windows of the façade.

La presencia del patio interior cubierto con montera acristalada, obligado en un solar de mayor amplitud, singulariza a este edificio perteneciente a la serie de la calle de Larios. El reaprovechamiento posterior de su crujía principal, eliminando el retranqueo del ático, ha introducido un

eje de simetría central cuya lectura aparece alterada por la presencia de otros ejes marcados por los cierros de la fachada.

038 C2 • Banco Central • Liborio García, 10, esquina a Mesón de Vélez, 2 • Primer cuarto siglo XX • **Fernando Guerrero Strachan (remodelación)** •



Central Bank. The presence of an ornately carved marble portal on the lateral façade, now walled up, demonstrates the transformation imposed by the change in use of the building. This has also given rise to the transfer of the main axis to the chamfered corner, where an entrance to the ground-floor commercial premises has been created in a way that recalls the building at Nº 4 Juan Díaz Street, designed by the same architect who carried out these alterations.

La presencia de una rica portada labrada con mármoles en su fachada lateral, hoy cegada, indica la transformación impuesta por el cambio de uso, que ha determinado el traslado de su eje principal a la ochava en la que se ha abierto el acceso a su bajo comercial, con una solución que recuerda al edificio de la calle Juan Díaz nº 4, obra del mismo arquitecto que dirigió esta remodelación.

039 C2 • Edificio de viviendas • Larios, 6 • 1888-1891 • **Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras / Fernando Guerrero Strachan (reforma)** • **Bibliografía** (126), 146-147 / R25, XII, 43-44 / (60) •



Apartment Building. Due to renovation works undertaken following the fire during the Civil War, several of the original characteristics have been altered, including the width and rhythm of the top-floor openings, the introduction of exposed brick sections on the façade and the habitual occupation of the upper part of the main bay.

La rehabilitación acometida tras el incendio de la Guerra Civil ha supuesto la alteración de algunas de sus características primigenias, como la amplitud y ritmo de los huecos en el ático, la introducción de paramentos de ladrillo visto en parte de la fachada o la habitual ocupación de la parte superior de la crujía principal.

040 B2 • Edificio de viviendas • Larios, 4 • 1888-1891 • **Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras** • **Bibliografía** (126), 146-147 / R25, XII, 43-44 / (60) •



Apartment Building. In addition to the usual transformations carried out following the Civil War, such as alterations to the cornice and the proportions of the top-floor openings, this building also incorporates a large terrace concealing a new storey not contemplated in the original project.

A las transformaciones más usuales acometidas tras la Guerra Civil, como la alteración de la línea de coronamiento o las proporciones de los huecos en el ático, hemos de sumar la implantación de una terraza que disimula una nueva planta, no contemplada en el proyecto original.



041 B3 • Edificio de viviendas • Larios, 3, esquina a Salinas • 1888-1891
 • Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras • **Bibliografía**
 (126), 146-147 / R25, XII, 43-44 / (60) •

Apartment Building. In contrast with the previous examples, this building is the one that best preserves the original characteristics of the urban development project of Larios Street, presumably thanks to the maintenance of the property by the descendants of the promoters. It permits a mental reconstruction of the original composition of the complex.

Frente a los ejemplos anteriores, este edificio conserva las características originales del proyecto urbanístico de la calle Larios, a lo que no debe resultar ajeno el mantenimiento de la propiedad por los descendientes de sus promotores. Con él podemos acometer el ejercicio mental de reconstruir la composición original del conjunto.

042 C3 • Palacio de Salinas • Salinas, 6 • Siglos XVI-XVIII / 1991-1993
 (rehabilitación) • Rafael Roldán Mateos y Álvaro Gómez Pérez
 (rehabilitación) • **Bibliografía** (R3), IX, 16-18 / (126), 107 •



Salinas Palace. The oldest residential building in the city and now converted into offices, the building nevertheless still maintains its original structure around a central courtyard surrounded by fine columns. The Mudejar-style observation tower serves to underline the social standing of the building's first occupants.

sobre nobles columnas. La torre-mirador, de raigambre mudéjar, subraya la prestancia social de sus primeros moradores.

El edificio doméstico más antiguo de la ciudad, mantiene tras su rehabilitación para nuevo destino a oficinas su estructura en torno a un patio central porticado

043 B3 • Cáritas Diocesana • Fresca, 8 • 1783 / 2002 (restauración pinturas) • Carlos Monserrate (restauración pinturas) •

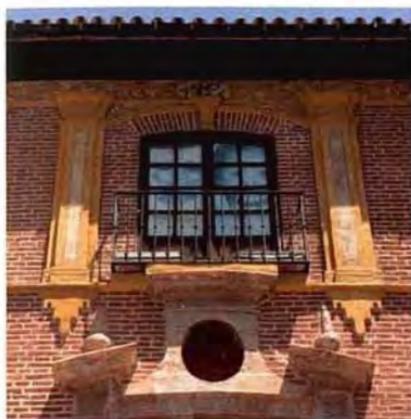


Caritas Diocesana. The renovation of this 18th-century residential building to accommodate a new function has permitted the survival of the magnificent curved balconies of the façade as well as the glasswork and the red marble columns of the hallway. Similarly, the restoration of the murals on the façade returns the building to its original appearance. More markedly classical in style and displaying a wealth of colours, these paintings are superior to others in the city.

La recuperación de un edificio doméstico del siglo XVIII para un nuevo uso ha permitido conservar sus magníficos balcones preñados en la fachada y la cristalera y las columnas de mármol rojo del zaguán. La recuperación de las pinturas murales de la fachada devuelve al inmueble su imagen primitiva. Su carácter más clasicista y la gama cromática empleada singularizan estas pinturas frente a otras de la ciudad.



044 B3 • Pasaje de Chinitas • Plaza de la Constitución, 12-13 • 1745 (fachada) / 1852-1855 / c. 1950 (reforma) / 1990 (reconstrucción parcial) / 2002 (recuperación pinturas) • **Diego Clavero y Zafra, maestro de obras** • **Bibliografía** (126), 117-118 / (10), 415-423 / (79), 103-135 / (92), 250-253 •



Chinitas Arcade. The speculation that ensued from the demolition of the Augustinian convent, a major example of the confiscation policy in Malaga, gave rise to the construction of an arcade unique for the even proportions of its cruciform layout and the circular piazza at the centre. The stately portal of the old church was used to create a monumental entrance from the city's main square, whilst several of the marble columns from the cloister serve as load-bearing elements in one of the buildings. Subsequent use has perpetuated the original ambience, thanks especially to the Café de Chinitas situated in the arcade. The interior ironwork has distorted the initial 19th-century simplicity, although the continuous balconies have preserved their original function as a space from which to observe important events. The Baroque murals of the façade, dated 1745, have recently been restored and recall the fact that this civic building once belonged to the convent, its balconies being rented out to watch bullfights in the square below.



Ejemplo significativo de la desamortización en Málaga, la demolición del convento de las Agustinas dio pie a un proceso especulador que permitió la construcción de un pasaje que destaca por la regularidad de su trazado cruciforme con plazoleta circular central. La noble portada de la antigua iglesia fue reaprovechada para constituir un acceso monumental desde la principal plaza de la ciudad, y algunas de las columnas marmóreas del claustro son elementos portantes de uno de sus edificios. El uso posterior ha permitido la perpetuación de la memoria de su ambiente gracias al mítico Café de Chinitas que se ubicó en el pasaje. Los herrajes del interior han desvirtuado su inicial sobriedad decimonónica, aunque los balcones corridos mantienen su razón de ser en un espacio que funcionó como escenario de sus actos más significativos. Recientemente se han recuperado las pinturas murales de sus fachadas de corte barroco y fechadas en 1745, recordándonos que

este edificio civil pertenecía al convento, que arrendaba sus balcones los días en los que había corridas de toros en la plaza.

045 B3 • Edificio de viviendas • Nicasio Calle, 3 • Finales siglo XIX •



Apartment Building. One of the main merits of this building is the rigorous compositional regularity of its well-preserved façade. Other outstanding features are the red marble portal, which is decorated with carved wooden reliefs of festoons and leaves, and the use of iron for a variety of functions: as a load-bearing element (the cast-iron columns), for rails (balconies, bay-windows and the entrance gate) and decoratively (the sculptures in the hallway).

La rigurosa regularidad compositiva de la fachada, muy bien conservada, es uno de los valores de este edificio, en el que destaca también su portada de mármol rojo decorada con relieves de guirnaldas y hojas de madera noble tallada y el uso del hierro en todas sus funciones: portante (columnas de fundición), cerrajería (balcones, cierros y cancela de entrada) y decorativa (esculturas del zaguán).

046 B3 • Edificio de viviendas • Larios, 1 • 1888-1890 • Eduardo Strachan y Viana Cárdenas, maestro de obras • Bibliografía (126), 146-147 / R25, XII, 43-44 / (60) •



Apartment Building. As one of the few models used in Larios Street, in this case the one adopted for small blocks, the original configuration of the lower sections of this building has been preserved more or less intact.

Dentro de los reducidos modelos empleados en la calle de Larios, éste, perteneciente al tipo seguido por las manzanas de reducidas dimensiones, ha conservado con bastante integridad la configuración original de sus cuerpos bajos.

047 B2 • Edificio de viviendas y hotel Larios • Larios, 2 • 1888-1890 / 1994 (rehabilitación) • Eduardo Strachan y Viana-Cárdenas, maestro de obras / Salvador Moreno Peralta (rehabilitación) • Bibliografía (131) / (60) / (R26), LVIII, 39-42 / T16 / T6 / (R25), XI, 44 / (126), 147 •



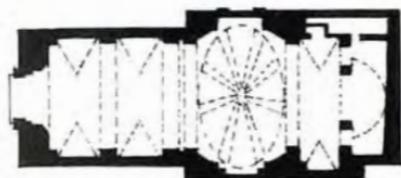
Apartment Building and Larios Hotel. As part of a successful urban planning project, this building serves as an articulation device and link with the square, being one of the two focal points of activity that justified the construction of Larios Street. Despite certain alterations, such as the flat roof that has replaced the tiled roofs, the recent renovation works have preserved the original external appearance and affected the interior only.

Dentro de un afortunado proyecto urbanístico, este edificio sirve de engranaje y unión con la plaza, uno de los dos focos de actividad que dan razón de ser a la apertura de la calle Larios. Tras sufrir algunas modificaciones, como la terraza que sustituyó a las cubiertas de teja, la reciente rehabilitación ha mantenido el aspecto exterior original dando pie a una nueva interpretación de su interior.



Church of the Immaculate Conception. Initially constructed as the conventual church of the Minor Clergymen and vacated as part of the confiscation policy, it was subsequently assigned to the nuns' order Esclavas Concepcionistas (Slaves of the Immaculate Conception). Alterations carried out included the sealing of several of the openings, thereby plunging the interior into darkness and preventing an appreciation of the paintings on the vault. The location of the building on a corner emphasises the solidity and volumetric purity of the single nave, which is reminiscent of the Sagrario Church (side chapel of the cathedral) constructed during the same period. The polychromy of the ornamentation of the façades has recently been restored to imitate ashlar bricks, ignoring the original appearance of the typically Mudéjar graffito, as well as the typology and general volume of the building. These churches maintain the spatial distribution prior to the regulations decreed by St Carlos Borromeo for the Council of Trento.

Surgida inicialmente como iglesia conventual de los Clérigos Menores, y desocupada tras la desamortización, al adjudicarse a las religiosas Esclavas Concepcionistas, a finales del siglo XIX se alteraron y cegaron algunos de sus huecos, sumiendo su interior en una oscuridad que impide apreciar las pinturas de la bóveda. La disposición en esquina realza la rotundidad y pureza de volumen de nave única, que recuerda a la de la iglesia del Sagrario, de la misma época. La reciente intervención en sus fachadas ha intensificado la policromía de su decoración, imitando el despiece de ladrillos e ignorando el aspecto del esgrafiado original de acabado típicamente mudéjar, al igual que la tipología y el volumen general del edificio. En estas iglesias se mantiene la organización espacial anterior a las normas dictadas por San Carlos Borromeo para el Concilio de Trento.



Apartment Building. A good example of a 19th-century residential building between party walls, the location of this construction on a traditionally commercial street has determined that the main axis be situated off-centre to provide greater light for the ground-floor commercial premises. The upwardly diminishing size of the bay-windows at each side of the façade both compensate and lend regularity to the composition. The spandrels of the stone portal display the characteristic spiral motifs of the ground-breaking architect who designed the building.

Buen representante de la serie de edificios domésticos entre medianerías del siglo XIX, su emplazamiento en una calle tradicionalmente comercial ha determinado que el eje principal resulte desplazado a uno de sus extremos, para diafanar su bajo comercial. Los cierros de volumen decreciente en altura en los extremos de la fachada compensan y regularizan esta composición. La portada de cantería dispone en sus albanegas los motivos espiriformes característicos del arquitecto autor que elaboró el proyecto.

050 B2 • Edificio de viviendas • Nueva, 2, esquina a Especerías, 3 y 5 •
c. 1915 (remodelación) • **Fernando Guerrero Strachan (remodelación)** •
Bibliografía (126), 263 / (116), 95 •



Apartment Building. The construction of this large building contributed to the normalisation of Fernando de Lesseps Street, once part of the Moorish battlements. The composition of the façades displays an evident attempt to give greater emphasis to the one fronting onto the more commercial Nueva Street, as demonstrated by the presence of gallery-balconies on the axis of the corner, further enhanced by the traditional oculi on the upper sections. The use of dentilation at the point where both façades meet, together with the absence of bay-windows on the adjacent façade, reveal a certain informality on the part of the architect in applying the logical procedure to architectural composition.

la presencia de balcones-tribuna en el eje de la esquina, también remarcado por los remates dotados de característicos óculos. La disposición de los dentículos en el encuentro de ambas fachadas o la ausencia de cierros en la contigua, denotan un cierto desenfado del arquitecto a la hora de aplicar las normas lógicas en cuanto a composición arquitectónica.

051 B2 • Edificio de viviendas • Nueva con fachada a Especerías y Arquitecto Blanco Soler, 2 • Comienzos siglo XX • **Fernando Guerrero Strachan (atribución)** •



Apartment Building. From the volumetric and spatial point of view, this building adopts the same solution as the previous one situated opposite: entrances situated laterally next to the party wall to gain extra space on the ground floor, with the centre of the façade being treated as the main one. The transparency of the mezzanine level, achieved by the use of very circular segmental arches and a glass-encased balcony, is one of the most interesting aspects.

Desde el punto de vista volumétrico y espacial sigue la misma solución que el edificio anterior, situado enfrente: los accesos se disponen en las fachadas laterales junto a la medianería como recurso para liberar espacio en el bajo, mientras que se trata como fachada principal la que adopta una posición central. La transparencia de la planta de entresuelo, resuelta con arcos escarzanos rotundos y galería acristalada, es uno de sus aspectos interesantes.

052 B2 • Salas culturales de la Fundación Unicaja. Antiguo Montepío de Viñeros • Plaza de la Constitución esquina a Rubí • 1782-1786 • **Antonio Valderrama, alarife (atribución); José Martín de Aldehuela (atribución portada)** • **Bibliografía** (126), 116 / (116), 64 •

Cultural Spaces of the Unicaja Foundation. Former Montepío de Viñeros Society. Constructed on a site that belonged to the Jesuits, this building has been used for several purposes and by several institutions, including the Montepío de Viñeros (society for the promotion of agriculture)—the emblem of which appears on the medallion of the portal—and the Sociedad Económica de Amigos del País (society formed by businessmen, nobility, militia, clergy, intellectuals, etc). The current institution has created an interesting library, situated within the building, as well as exhibition spaces and an auditorium, the configuration of which is reminiscent of a religious space in that the dais is raised in relation to the barrel-vaulted nave with lunettes from which it is separated by a transverse arch adorned with trumpet-blowing angels. An intricate Baroque-style iron gate separates the central courtyard from the hallway. The portal that serves to enrich the building, made from grey and white marble, displays elements such as baskets of fruits that are unmistakable traits of the architect Aldehuela. The abundant use of continuous balconies denotes their former function as galleries from which to watch public events in the square below.



Construido sobre un solar que perteneció a los jesuitas, ha albergado diversos usos e instituciones, como el Montepío de Viñeros—cuyo emblema figura en el medallón de la portada— y la Sociedad Económica de Amigos del País. Esta última ha generado una interesante biblioteca que tiene su sede en el edificio, conjuntamente con el uso expositivo y el salón de actos, cuya configuración recuerda a la de un espacio religioso, con el estrado elevado respecto a la nave cubierta con bóveda de cañón con lunetos y separada mediante arco toral ornado con ángeles trompeteros. El patio central se separa del zaguán mediante una artística cancela de rejería de estilo barroco. La portada que ennoblece el inmueble, elaborada en mármoles gris y blanco, muestra algunos rasgos inequívocos del arquitecto Aldehuela que la diseñó, como los cestos de frutas. Los abundantes balcones corridos son fruto de la función de tribuna que desempañaron de cara a las celebraciones públicas que tenían lugar en la plaza mayor.

053 B2 • Iglesia del Santo Cristo de la Salud. Antigua iglesia de la Compañía •

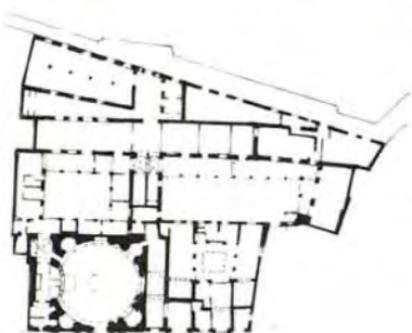
Compañía, 4 • 1590-1630 / 1634-1644 (pintura cúpula) / 1659-1660 (portada) / 1680-1699 (reformas) / 1719 (torre) / 1976-1978 (restauración cubierta y fachada) / 1988 (restauración pinturas) / 1995 (restauración) • Pedro Sánchez (proyecto); Pedro Pérez (director obras); Giovanni de Rosís (segundo proyecto); Pedro García y Bartolomé González (alarifes); Jorge Zamora, Bartolomé de San Martín (carpintero de lo blanco); Alonso Matías (dirección obras) / Alonso Cortés (pinturas cúpula) / Eduardo Barceló de Torres (restauración 1976) / Tristán Martínez Auladell y Carmen Martí López (restauración 1995) • Bibliografía (126), 119-124 / R10, I, 75-85 / R10, IV-V, 87-127 / (92), 289-313 / (25), 215-217 / (124), 99-100 / R10, XXII, 55-75 •



Church of Holy Christ of Health. Former Jesuit Church.

Following the assignation to the Jesuits of the chapel of St Sebastian (on the site of a former mosque), the first project drawn up, based on a basilican ground plan, was rejected for its lack of adherence to the norms of Jesuit architecture. One of the city's few centralised ground plans, it was designed to relate closely to the iconography of the frescoes of the wooden hemispherical dome and to the original dedication of the chapels, equipped with galleries, in order to create a sense of martyrdom, as befits its instructive role with the novitiates. Its affiliation to the *heroa* and *martyria* correspond with the Islamic *qubbas* (mausolea), which excused the Jesuits from following the above-mentioned Trento regulations. The external volume generated by the construction system used reinforces its role as an urban landmark. The design of the Mannerist portal situates the period of construction at the beginning of the 17th century.

Adjudicada a la Compañía la ermita de San Sebastián (sobre una antigua mezquita), fue elaborado un primer proyecto con planta basilical que se abandonó por no ajustarse a las normas de la ar-



arquitectura jesuítica. Una de las escasas plantas centralizadas de la ciudad, fue concebida en estrecha relación con un programa iconográfico presente en las pinturas al fresco de su cúpula hemisférica encajonada y la dedicación original de sus capillas, dotadas de tribunas, para realzar un carácter martirial, dado el sentido aleccionador que tenía que cumplir de cara a los colegiales. La filiación con los «heroa» y «martyria» cabría buscarla en las «qubbas» islámicas, lo que excusaba a la Compañía de cumplir las normas de Trento, ya citadas. El volumen exterior, resultante del

sistema constructivo elegido, realza su papel como hito urbano. El diseño de la portada manierista confirma lo temprano de su ejecución a comienzos del siglo XVII.

054 B2 • Colegio de Enseñanza Primaria. Antiguo Colegio Jesuita, posterior anexo a la Escuela Normal de Magisterio

• San Telmo, 9 • 1590-1671 / 1683 (reforma) / 1786-1789 (reforma) / 2001-2004 (rehabilitación Ateneo) • Giuseppe Valeriano, Pedro Sánchez, Pedro Pérez, arquitectos; Pedro García y Bartolomé González, albañiles / Antonio Díaz y José Martín de Aldehuela (reforma siglo XVIII) / Carlos Hernández Pezzi (rehabilitación Ateneo) • Bibliografía (126), 123 / (92), 426 / (124), 97 / R10, XXII, 55 y 76 •

Primary School. Former Jesuit College, subsequently Annexe of the Teacher-Training College. The courtyards of the former Jesuit college, which have preserved their arches and columns, do not imitate the regularity traditionally associated with monastic cloisters. Following the expulsion of the Jesuits in 1767, the shield of the order



on the stone portal next to the church entrance was removed. The building has been used for several purposes, including that of the San Telmo School of Fine Art where the young Pablo Ruiz Picasso studied. The tempera paintings on the ceiling of one of the upper-floor rooms still exist.

Los patios del antiguo noviciado jesuita, que conservan arcos y columnas, no responden a la idea marcadamente regular habitual en los claustros monacales. A la portada de cantería, contigua a la de la iglesia, le fue sustituido el escudo de la Orden por el Real tras la expulsión decretada en 1767. Ha albergado varios usos, y entre ellos el de Escuela de Bellas Artes de San Telmo, donde estudió de niño Pablo Ruiz Picasso. En su planta superior una de las salas conserva en el techo decoración de pinturas al temple.

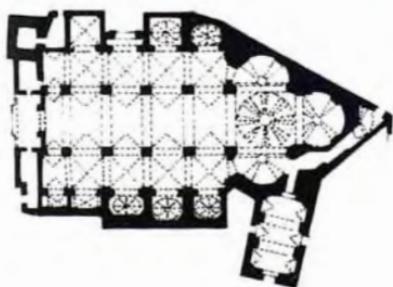
055 B3 • Iglesia parroquial de los Santos Mártires • Plaza de los Mártires, 1 y 2 • Primera mitad siglo XVI (construcción) / 1747 (reformas) / 1767-1777 (reformas y ampliación de la cabecera) / 1938-1947 (restauración) / 1999-2000 (restauración) • Antonio Ramos (ampliación de cabecera); Diego Muñoz, Cristóbal Granados, José del Castillo y Antonio de Alarcón (revestimiento de pilares formeros); José López (cantero) / Miguel Ángel Díaz Romero (restauración 1999) • Bibliografía (126), 265-271 / (25), 206-210 / (120), 89-92 / R26, XV, 38 •



Parish Church of the Holy Martyrs. The imposing character of this religious building is immediately evident in its location within the urban configuration in that its large surface projects beyond the alignments and adopts a different orientation that suggests the pursuit of its own purposes. The initial Gothic-Mudejar appearance of the church has been retained only in the truss beneath the barrel vault of the central aisle, the renovations and extensions carried out during the 18th century having given rise to a new Baroque-Rococo style. The tri-apsidal east end, uncommon in the city, constitutes a dynamic solution typical of the period of construction and is here enhanced by profuse, tiny plasterwork ornamentation, the gilt standing out against the white interior walls. The exterior, with its imposing Mudejar-style tower, contrasts in its austerity with the intricate ornamentation of the interior.



La fuerte personalidad de este edificio religioso ya se advierte en su implantación en el parcelario urbano, en el que su considerable superficie sobresale de las alineaciones y adopta una orientación distinta que sugiere el seguimiento de directrices propias. El inicial aspecto gótico mudéjar del templo ha quedado reducido a la armadura que se conserva bajo la bóveda de cañón en la nave central, pues las reformas y ampliaciones que se acometieron durante el siglo XVIII definieron su nuevo estilo barroco y rococó. La cabecera trebolada, poco frecuente en la ciudad, aporta una solución dinámica propia de esta época que resulta remarcada por la profusa y menuda decoración de yeserías, cuyo dorado resalta sobre el blanco de los paramentos interiores. El exterior, sin embargo, en el que destaca su poderosa torre cuya estructura sigue la tradición mudéjar, contrasta en su sobriedad con la delicadeza decorativa de su interior.



056 B3 • Edificio de viviendas • Luis de Velázquez, 1, esquina a Santa Lucía
1877 • Cirilo Salinas Pérez • **Bibliografía** T16 (411) / T6 (875) / 126 (149) / T2 (133) •



Apartment Building. The simple, classical style of the architect Cirilo Salinas is evident in this building which, except for the ground floor, has preserved the purity of its original appearance. The most successful feature is the skilfully designed curve of the corner between the main façades, the balconies adopting the same shape and the axis being enhanced by the marble columns. The projection of the balconies and the wooden bay-windows serve to differentiate the building's more noble floors and to prevent the monotony of the façades.

El estilo constructivo sobrio y clásico del arquitecto Cirilo Salinas se pone de manifiesto en este edificio, que salvo el bajo, conserva con pureza su aspecto primitivo. Su acierto más destacable es la bien diseñada curva con la que ha sido resuelta la esquina entre sus fachadas principales, a cuya forma se adaptan los balcones, correspondiendo a las columnas marmóreas remarcar el eje. El vuelo de los balcones y los cierros de madera se encargan de diferenciar las plantas nobles del edificio y de impedir la monotonía de las fachadas.

057 B3 • Edificio de viviendas • Luis de Velázquez, 2, esquina a Santa Lucía
1876 • Jerónimo Cuervo González • **Bibliografía** 126 (149) / T16 (482) / T6 (875) / T5 •



Apartment Building. Less pronounced than in the previous case, the curves in this building are those used ingeniously for the metal bay-windows. The upwardly diminishing volume of the building helps to enhance the overall harmony, this being one of the main merits. The meticulously designed cast-iron columns of the ground-floor commercial premises, together with the oval shape of the top-floor windows, denote the aspirations that marked the appearance of these buildings, situated in a revalued area following the confiscation of the Angel convent that formerly occupied the plot.

Con la curva menos pronunciada que en el edificio anterior, corresponde a los cierros metálicos curvos el ejercicio de virtuosismo de adaptarse a este perfil. El decrecimiento de su volumen proporcional a la elevación en altura contribuye a resaltar la armonía como uno de los valores de este inmueble. Las columnas de hierro fundido en el bajo comercial, de cuidado diseño, o las ventanas ovales en el ático, denotan las pretensiones con la que surgieron estos edificios, emplazados en una zona revalorizada tras la desamortización del convento de El Ángel, sobre cuyo solar se asientan.

058 B3 • Pasaje de Heredia • Plaza de la Constitución, calles Granada y Santa Lucía
1837 • Cirilo Salinas Pérez (atribución) • **Bibliografía** (126), 117 / (79), 103-136 / (10), 316 •



Heredia Arcade. Constructed on the site of the former public jail and the church of St Lucy, this is an excellent example of property investment by the middle classes as a result of the confiscation policy. The origin of the fortune of Manuel Agustín Heredia, amassed in the iron and steel industry, is evident in the use on the ground floor of sturdy cast-iron columns of the Doric Order, identical to those used for his mausoleum in the old St Michael's cemetery.

Sobre el solar de la Cárcel Pública y de la capilla de Santa Lucía, es un ejemplo claro de las inversiones inmobiliarias de las clases burguesas como resultado de la desamortización. El origen de la fortuna de Manuel Agustín Heredia en la industria siderúrgica se advierte en el uso de robustas columnas dóricas de fundición ubicadas en el bajo, idénticas a las que aparecen en el mausoleo de este personaje en el cementerio histórico de San Miguel.

059 B3 • Farmacia Méndez • Granada, 16 • 1950-1952 • Enrique Atencia Molina • Bibliografía (126), 149 / R10, XIII-XIV, 319 / (125), IX, 102-103 / R11, XXVIII, 109 •



Méndez Pharmacy. A Neo-Rationalist language is used here as an attempt at modernity without renouncing the evident ostentation of luxury denoted by the use of certain materials popular at the time of construction and far removed from the formal, contemporary and austere suppositions of the first Rationalist movement. The original avant-garde lettering has been preserved. The change in commercial function has regrettably gone hand-in-hand with the decay of the original design.

Lenguaje neorracionalista utilizado con una pretensión de modernidad sin renunciar a la ostentación que supone el lujo de determinado tipo de materiales muy empleados en la época, alejados de los presupuestos formales, contemporáneos y sobrios del primer estilo racionalista. Se conserva la rotulación original de corte vanguardista. El cambio de uso comercial ha ido parejo a un lamentable deterioro de su diseño original.

060 B3 • Edificio de viviendas • Sánchez Pastor, 9, esquina a Granada • 1886 • Jerónimo Cuervo González • Bibliografía (126), 150 •



Apartment Building. The harmonious articulation between the vertical and horizontal elements of the façades, the considerable height of the building, crowned by an attic floor lined with oculi, the proportions between the planes and more predominant voids, and the advantages gained from the use of curved lines at the corners, are just some of the outstanding characteristics of this building in which the architect blends daring with classicism. The interrupted band of moulding that serves in the fashion of a frieze to integrate the upper-floor balconies is one of the trademarks of the ground-breaking architect of this work.

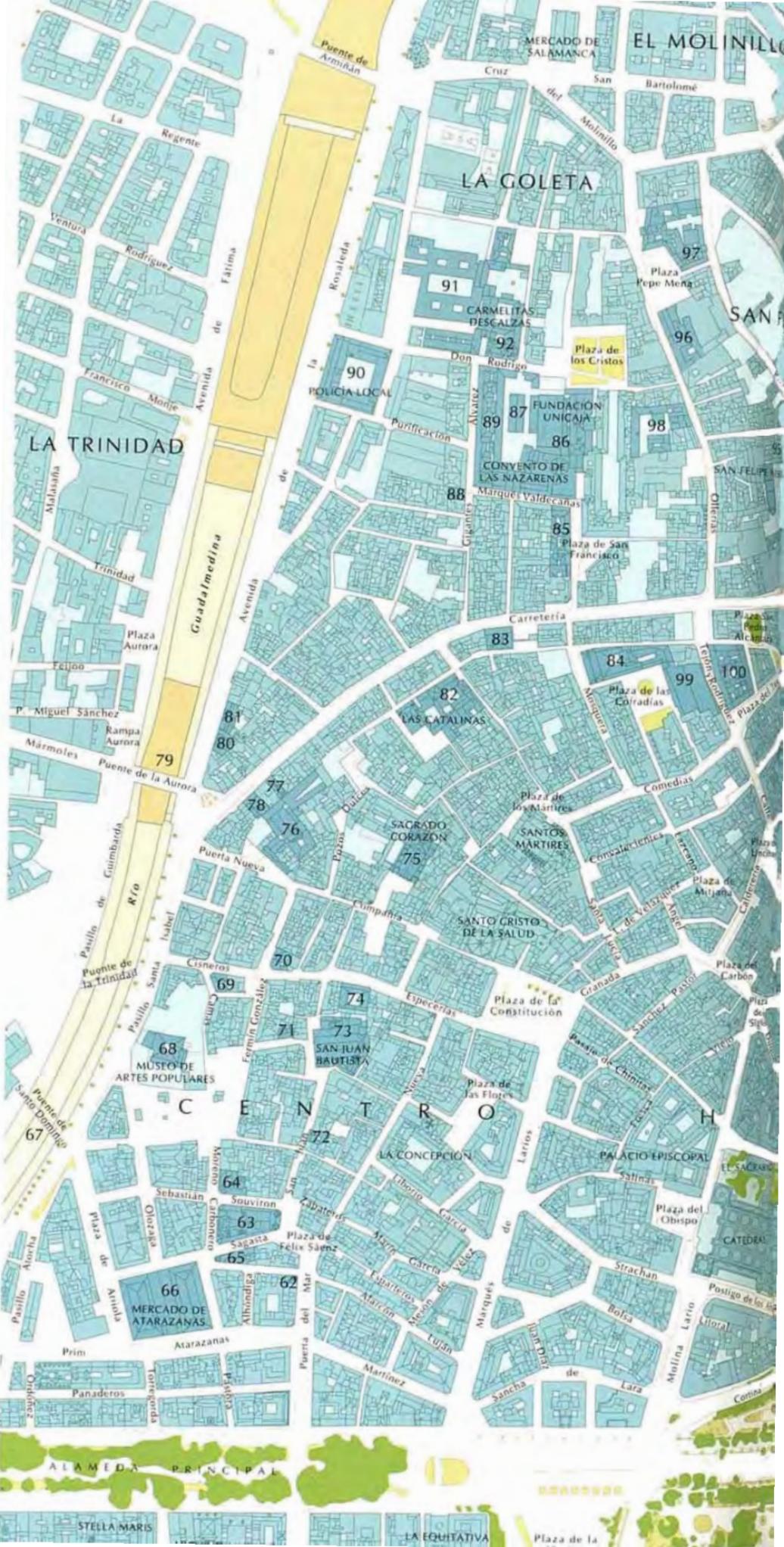
La armónica articulación de los elementos verticales y horizontales de sus fachadas, su considerable altura coronada por un ático horadado por óculos, y las proporciones entre macizo y vanos, con predominio de los segundos, o el favorable partido obtenido del juego de la curva en sus esquinas, son algunas de las características destacables de este edificio en el que el atrevimiento del arquitecto dialoga con su clasicismo. El baquetón quebrado que a modo de greca integra los balcones de la planta superior aparece como una de las firmas del autor del proyecto.

061 B3 • Edificio de viviendas • Sánchez Pastor, 12, esquina a Granada • Último cuarto siglo XIX • Bibliografía (126), 150 •



Apartment Building. In its composition and configuration, this work aims to harmonise with the building on the opposite corner of the street, whilst the pronounced curve of its own corner aims to underline the greater importance of Granada Street. Interesting to note are the geminate openings with their shared iron-railed balcony, the latter supported by a greater number of corbels than necessary as a means of achieving a particular visual effect.

En su composición y configuración pretende armonizar con el edificio de la esquina opuesta de esta misma calle, a la vez que la acentuada curva de su esquina aspira a subrayar la mayor importancia de la calle de Granada. Resulta muy curioso el juego de los vanos pareados mediante la fórmula de compartir el balcón enrejado, que sin embargo, mantienen las ménsulas en número superior al necesario buscando un logrado juego visual.



LA TRINIDAD

LA GOLETA

C E N T R O

Puente de Armián

MERCADO DE SALAMANCA

EL MOLINILLO

Avenida de Fátima

CARMELITAS DESCALZAS

Plaza Pepe Mesa

SAN F...

POLICIA LOCAL

Plaza de los Cristos

Malasana

PURIFICACION

FUNDACION UNICAJA

Plaza de San Francisco

SAN FELIPE

Plaza Aurora

CONVENTO DE LAS NAZARENAS

Plaza de San Francisco

SAN FELIPE

P. Miguel Sánchez

LAS CATALINAS

Plaza de las Colradias

Plaza de la...

Rampa Aurora

SAGRADO CORAZON

Plaza de los Mártires

Plaza de la...

Puente de la Aurora

SANTO CRISTO DE LA SALUD

Plaza de los Mártires

Plaza de la...

Puente de la Trinidad

SAN JUAN BAUTISTA

Plaza de la Constitución

Plaza de la...

Museo de Artes Populares

LA CONCEPCION

Plaza de las Flores

Plaza de la...

Mercado de Atarazanas

PALACIO EPISCOPAL

Plaza del Obispo

Plaza del Obispo

Alameda Principal

CATEDRAL

Plaza del Obispo

Plaza del Obispo

Stella Maris

LA EQUITATIVA

Plaza de la...

Plaza de la...

Stella Maris

LA EQUITATIVA

Plaza de la...

Plaza de la...

Stella Maris

LA EQUITATIVA

Plaza de la...

Plaza de la...



Itinerario 2 • Centro Oeste

Itinerary 2 • Centre West



The centre of Malaga is almond-shaped, merging to the south with the sea and the land which, over the years, the city has reclaimed. To the north the poorer edges, running parallel to the river on one side and demarcated by the mountains on the other, extend to the two hills on which stand the Capuchin barracks and the St Michael cemetery, marking the boundary of a very different shape of city. In the east-west dichotomy of the city that has already been mentioned, this area corresponds with the early site that generated, and therefore still retains, the greatest traces of the city's history.

An area of great complexity and diversity, it is currently undergoing a difficult period, perhaps best summarised as the neglect and decay of its residential architecture. The reason for this neglect lies, in part, in its incapacity to compete with areas of greater landscape merit and, above all, with the prime sites by the sea. This distinct separation from the sea and the dense urban fabric were the prices paid for very specific actions, which nevertheless gave the area two of the city's most attractive spaces; the Alameda and the park.

Nowadays, a greater appreciation by institutions and citizens alike of the environmental and heritage values that have emerged from the area's past tends to offset the impact of the architecture of the development policies that greatly affected the centre. Totally out of context, this architecture is careless, of poor quality and highly speculative.

The actions of the 19th century, Malaga's pride and nostalgic point of reference, were also, on the whole, speculative. During this period, the level of buildings was raised from two or three storeys to four or five on an existing road network, slightly extended or standardised by alignment projects. With regard to the interior of the buildings (letting houses), designed to meet the needs of the population and to generate substantial income, the amount of free space was very limited. The large, habitable courtyards of the 18th-century houses were replaced on many occasions by back yards and the general living conditions were

poorer. Nevertheless, within the ideology of the period, this speculation was generated by a spirit of economy that sought the good of the city and its inhabitants.

Several operations of this type were carried out in the large convent spaces, such as the forecourts, cloisters and orchards, which were reoccupied under the confiscation policies. The result is that hardly any of these free spaces have survived and the centre of the city therefore has a distinct shortage of green areas. This situation is not only difficult to rectify but also exacerbated by the impossibility of connecting the two large green belts nearby: Mount Gibralfaro and



MALAGA
SUBIDA A LA AVENIDA DE LA ROSALEDA



El centro de Málaga tiene una forma almadrada que se funde al sur con el mar y con los terrenos que, a lo largo de su historia, la ciudad le ha ganado. Al norte se extiende en sus arrabales, subiendo paralelo al río por un lado y limitado por los Montes al otro, hasta las dos elevaciones del cuartel de Capuchinos y el cementerio de San Miguel, que constituyen el límite con otra forma de ciudad muy diferente. En la dicotomía este-oeste ya comentada de la ciudad, esta zona corresponde al enclave primitivo alrededor del cual se genera y, por lo tanto, conserva la mayor densidad de huellas históricas.

Es una zona compleja y diversa. Vive, en la actualidad, un momento difícil que podríamos resumir en el abandono y el deterioro del uso residencial. Las causas de este abandono están, entre otras, en la difícil competencia con zonas de alto valor paisajístico y, sobre todo, ligadas al mar (circunstancia muy valorada en una ciudad marítima). Esta separación definitiva del mar y la alta densidad de tejido urbano fueron el tributo que se pagó por actuaciones muy concretas pero que, sin duda, aportaron alguno de sus espacios más logrados: la Alameda y el Parque.

Actualmente la valoración institucional y ciudadana de los valores ambientales y monumentales que persisten de su devenir histórico tiende a superar el impacto de la arquitectura del desarrollismo, que fue muy notable en el centro. Arquitectura despreocupada, absolutamente fuera de contexto, de mala calidad y altamente especulativa.

Las actuaciones del XIX, orgullo y referente nostálgico de Málaga, fueron, en general, también especulativas. Elevaron el nivel de la edificación de dos o tres a cuatro y cinco plantas sobre una trama viaria preexistente, ligeramente ensanchada o regularizada por proyectos de alineaciones. En cuanto al interior, las edificaciones (casas de renta), proyectadas para acoger una fuerte demanda de población y obtener importantes beneficios, son poco generosas en espacios libres. Los patios espaciosos y habitables de las casas del XVIII se ven, con frecuencia, sustituidos por patios traseros de servicio, y las condiciones de habitabilidad empeoran. No obstante, esta especulación, dentro del ideario de la época, respondía a un espíritu de economía que busca el bien de su ciudad y los habitantes. Parte de estas operaciones se realizan sobre los grandes espacios conventuales, con sus compases, sus claustros y sus huertas, que se colmatan tras la desamortización sin mantener apenas alguno de aquellos espacios libres. Por ello el centro tiene una carencia de zonas verdes difícilmente subsanable, agravada, además, por la imposible conexión con los dos grandes sistemas verdes colindantes: el monte de Gibralfaro y el monte del Seminario. La precariedad de vegetación y arbolado es, aun, más difícil de perdonar en un clima como el de Málaga, donde florecen hasta los palos del encofrado.

Todo esto ha estado pesando en la escasa valoración ciudadana del centro, exceptuando, quizás, el área de calle Larios y su

El Guadalmedina, límite oeste del centro histórico: urbanización actual. Página anterior abajo, edificio en la avenida de la Rosaleda en una postal. Página anterior arriba, vista aérea del centro y de los arrabales del norte, formados en torno a los conventos de Capuchinos y la Victoria. La Alameda marca el límite sur del centro histórico y la curva de la calle Carretería el norte. Al pie del monte del Seminario destaca el campus del Ejido.



The Guadalmedina, western boundary of the old town: present-day urban development. Previous page, bottom, postcard showing a building on Rosaleda Avenue. Previous page, aerial view of Malaga city centre and the old slum suburbs to the north, situated in the vicinity of the Capuchin and Victory convents. The Alameda Boulevard marks the southern boundary of the old town, whilst the bend in Carretería Street marks the northern one. At the foot of the Mount Seminary, the El Ejido campus.



the Mount Seminary. The paucity of vegetation and trees is all the more inexcusable in a climate such as that of Malaga, where even the woodwork is capable of sprouting.

All of this has influenced the citizens in their lack of appreciation of the centre, except perhaps for the vicinity around and including Larios Street, where the land has been excessively subdivided and property prices have soared. Malaga is neither a mythical nor a monumental city. Its urban and social architectural merits are more of the environmental type. It is a happy, unsuspecting city situated in a privileged location. Its poetry is epic rather than lyric and it is the scene of a battle many times lost: that of thwarted modernity, of the impossible avant-garde. Nowadays it struggles to find a more prestigious image and, like any self-respecting tourist area, it strives to impress visitors rather than to win the hearts of its citizens.

Centre West

This area is divided into two parts by the remains of the city wall (Carretera Street); to the north lies the district of St Raphael, formerly one of the poorer quarters on the outskirts of the city and precisely the reason why the subdivision of the land is so irregular with several large blocks. Medium-sized 19th-century

industries and a few small residential areas emerged on various pieces of land still located outside the city walls: on the site previously occupied by the Philipian and Franciscan religious communities; on that of more traditional industries, such as pottery factories, wine cellars and the odd mill; and on other public land. With its large empty spaces, this area still provides excellent regeneration opportunities for the Old Town.

An inner-city area situated to the south of the city wall, the western section is still largely based on the original layout of the medieval city. Although major alterations are currently underway and therefore at the moment it is only possible to see demolition work, in the past this was the area that had been least affected by change. The reason for this lack of intervention lies in the fact that this had always been the most marginal and most impoverished area. There are several new, rather mediocre buildings and others of the same ilk constructed in the 1950s and later. In all cases these buildings represent isolated interventions on the existing urban fabric.

The present-day city, and this district in particular, have been shaped over a period of ten centuries. Its history is very evident from the maps, and indeed an analysis of the street plans and of the subdivision of the land in this area is particularly interesting. The same is also true of the ruins of the battlements in the

zona de influencia, excesivamente terciarizada con una altísima valoración económica. Málaga no es una ciudad mítica ni monumental. Sus méritos arquitectónicos urbanos y sociales son más ambientales. Es una ciudad alegre y confiada en un emplazamiento privilegiado. Su poética es más épica que lírica, es el escenario de una batalla muchas veces perdida: la de la modernidad frustrada, la de la vanguardia imposible. Ahora lucha por encontrar una imagen que la prestigie y, como buen área turística, se esfuerza por deslumbrar al viajero más que por conquistar a sus propios ciudadanos.

Centro Oeste

Esta área está dividida en dos partes por la huella de la muralla (la calle Carretería); al norte el barrio de San Rafael, que fue arrabal histórico y que precisamente por esta razón presenta actualmente un parcelario irregular con algunas grandes manzanas. Sobre los terrenos de las comunidades religiosas filipenses y franciscanas; sobre los de las industrias tradicionales de alfarería y bodegas y algún molino harinero, y sobre otros usos asistenciales y públicos, se implantan las industrias decimonónicas de tamaño medio y algunas escasas dotaciones residenciales, ya que seguía ofreciendo una situación extramuros. Actualmente esta zona, con grandes vacíos, constituye una de las grandes oportunidades de reequipamiento del Centro Histórico.

El cuadrante oeste, situado al sur de la muralla, intramuros, conserva, en mayor medida, trazados originales de la ciudad medieval. Existen importantes intervenciones en marcha que, en este momento, sólo permiten apreciar grandes demoliciones, pero históricamente ha sido la parte menos transformada. Esta falta de intervención responde a que siempre ha sido más marginal y más pobre. Hay algunas edificaciones recientes, poco afortunadas, y otras de los años 50 en adelante con las mismas características, siempre actuaciones aisladas sobre la trama existente.

Esta ciudad, y en especial este barrio, se ha ido formando a lo largo de diez siglos. La huella histórica está muy presente en los planos y el análisis planimétrico y parcelario de todo este sector es realmente apasionante. Tal reflexión puede extenderse a los restos de adarves en el norte y al sur, trasera de la Alameda, donde las amplias curvas paralelas de las calles, como olas detenidas, son testigos del proceso de la ciudad ganando terreno al mar.

Siglo XIX

Hasta el siglo XIX se mantuvo en el sector sur la Alhóndiga, hermoso espacio porticado del que contamos con documentación gráfica. Y las Atarazanas, que estaba rodeada por la muralla. En este momento se produce el derribo de la Alhóndiga, lo que permite la reordenación de Puerta del Mar y la construcción del mercado municipal sobre el solar de las antiguas Atarazanas, que supone una transformación del entorno con la creación de varias manzanas típicamente decimonónicas. Esto conlleva una fuerte renovación del caserío, pero sin grandes alteraciones de la trama, únicamente con atirantamientos o regularización de alineaciones.

En una actuación típicamente decimonónica se demolieron parte de las murallas, que en este punto cambiaban su rumbo para aproximarse al mar paralelamente al río Guadalmedina. Sobre el espacio liberado se construyeron edificaciones domésticas y el padador de San Rafael (c. 1865), uno de los escasos ejemplos conservados dentro de una zona en la que abundaban por su am-

En página anterior, detalle del plan de ordenación de Málaga de Pérez de Rozas (1861), un preludio de los cambios que esperan al Centro Histórico y sus bordes a fines del XIX y principios del XX. Archivo Municipal de Málaga. Abajo, rincón de la plaza de San Francisco.



Previous page, outline of the Malaga alterations plan drawn up Pérez de Rozas (1861), a prelude to the changes awaiting the old town and environs in the late 19th and early 20th centuries. Malaga Municipal Archive. Below, detail of St Francis' Square.



north and to the south, behind the Alameda, where the large bends running parallel to the streets, like waves halted mid-thrust, bear witness to the city's land reclamation project.

The nineteenth century

Until the 19th century the southern sector still contained the corn exchange, a beautiful colonnaded space of which documentary evidence still exists. So too the shipyard, which was surrounded by the city wall. During this century, however, the corn exchange was demolished to permit the reorganisation of the Mar Gate area («gateway to the sea») and the construction of the municipal market on the site of the old shipyard, the whole vicinity being transformed by the creation of several typically 19th-century blocks. Despite extensive renovation of the district however, the only alteration to the layout was the standardisation of the street alignment.

In a typically 19th-century intervention, part of the city wall was demolished, this being at the point where it changed course, veering closer to the sea and parallel to the River Guadalmedina. The new space liberated was used for the construction of apartment buildings and the St Raphael State Hotel (h. 1865), one of the few hotels that has remained in an area once populated by multiple buildings of this nature due to its close relationship with corsairs, muleteers and people coming in from the country. Its visible façade is however of a later period, being that of an apartment building constructed in 1847 by Cirilo Salinas. The conversion of the state hotel into the seat of the provincial department of tourism has permitted the recovery of the interesting trusses above the colonnaded courtyard, whilst the construction next door of premises for the Confraternity of the Last Supper has uncovered archaeological remains that testify to the history of urban development in this spot.

In addition to the above-mentioned establishment of industries, the northern sector benefited from a unique phenomenon: the provision of cultural services and infrastructure for various spaces, including the site of the former St Louis the Royal monastery, giving rise to the emergence of the Maria Cristina Conservatoire, the Álvarez Baths and the women's prison.

The eighteenth century

During the 18th century, the area situated within the walls, basically the parishes of St John and The Martyrs, contained 1,300 of the 1,900 houses of the entire centre, as well as numerous shops and warehouses. The area was subdivided into small, tightly-packed plots with no large spaces, and, since it held little attraction for the aristocracy and clergy, it was much less affected than other districts by the confiscation policies. What was to occur however at the beginning of the 18th century –1786– was the

transformation into a street (designated Carretería Street) of the frontier between the two sectors. The Moorish walls, reconstructed on numerous occasions by the Christians, no longer served any purpose and, following authorisation from the king, were demolished. The moat that ran alongside the walls, constituting a source of filth, was granted to whomever expressed a commitment to build upon it. Thus it was that the south façade of the Carretería Street emerged, with several houses retaining as party walls sections of the medieval city wall, as has been discovered in recent demolitions. Certain streets behind Carretería Arch still retain, even today, that appearance of boundary or periphery that goes hand-in-hand with decline, precariousness and neglect.

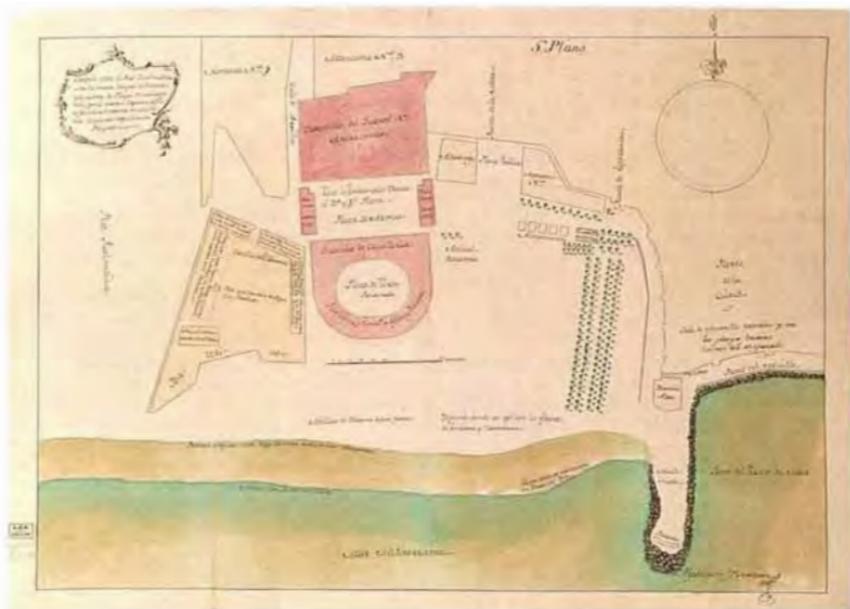
The seventeenth and sixteenth centuries

Following the surrender of Malaga on 18 August 1487, the conquerors found the inner-city areas already fairly consolidated and maintained them as such. As often in the case is such circumstances, it is clearly both more logical and cheaper to maintain existing uses than to embark on transformations. Hence, mosques became churches, the more public establishments and industries such as the corn exchange and the shipyard were taken over by the new authorities, and ordinary people occupied the more modest buildings.

Situated at the intersection of Constitution Square, or Cuatro Calles Square, and Compañía Street was a mosque. In 1576 the chapel of St Sebastian was built on the site, followed in 1630 by the Jesuit College and Church.

Meanwhile, in the St Raphael quarter on the edge of the city, the Franciscan monastery of St Louis The Royal and its orchards occupied a large plot extending as far as the river.





biente relacionado con cosarios, arrieros y gente proveniente del campo. Su fachada vista, no obstante, es algo posterior, pues se trata de un edificio de viviendas edificado por Cirilo Salinas en 1847. La rehabilitación del parador como sede de la Consejería de Turismo ha permitido recuperar las interesantes armaduras que cubren su patio porticado. Justo al lado, la construcción de una casa-hermandad para la cofradía de la Cena, ha hecho aflorar restos arqueológicos que nos recuerdan el pasado urbanístico de este lugar.

En el sector norte, además de la implantación industrial antes citada, se genera un fenómeno singular como es el de la dotación de servicios y equipamiento cultural en los terrenos del antiguo convento de San Luis el Real y otros espacios. Así aparecen el conservatorio de María Cristina, los baños de Álvarez, la cárcel de mujeres.

Siglo XVIII

En el siglo XVIII existen en la zona interior de la muralla, que corresponde a las parroquias de San Juan y de los Mártires, 1.300 viviendas de las 1.900 de todo el Centro, y muchas tiendas y almacenes. El parcelario es pequeño y apretado y no existen grandes espacios conventuales, lo que demuestra que no era una zona apetecible ni para la aristocracia ni para el clero y que no se darán, aquí, intervenciones tan numerosas derivadas de la desamortización, como ocurrió en otros barrios de la ciudad. Lo que sí ocurrirá a comienzos del XVIII —1786— será la transformación en calle (que tomará el nombre de calle Carretería) de la frontera de separación entre ambos sectores. Los muros musulmanes, tantas veces rehechos por los cristianos, ya carentes de utilidad, fueron demolidos previa autorización del gobierno del rey. El foso que discurría ante él, foco de inmundicias, fue cedido al que se comprometiese a construir sobre él. Así es como surgió la fachada sur de la calle Carretería, donde algunas viviendas conservaron, a modo de medianería, lienzos de la muralla medieval, como recientes demoliciones se han encargado de demostrar. En ciertas calles traseras del arco de Carretería se mantiene, aún hoy, ese aspecto de límite, de periferia (que conlleva cierta degradación, riesgo y abandono).

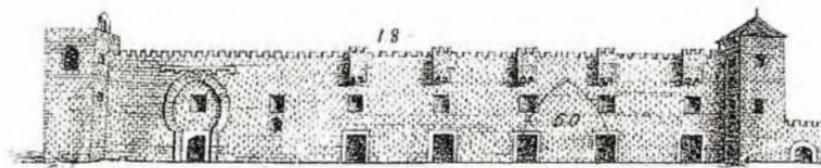
Siglos XVII y XVI

Tras la rendición de Málaga el 18 de agosto de 1487 los vencedores encuentran los barrios interiores bastante consolidados y los mantienen. Como ocurre con frecuencia en estos casos por causas nada misteriosas, es más lógico y más barato mantener los usos existentes que transformar la ciudad, así las mezquitas pasan a la Iglesia; los establecimientos e industrias de carácter

Proyecto de una plaza de toros cerca de las Atarazanas. 1774. Alfonso Ximénez. Servicio Histórico Militar. Madrid. Abajo, planta de la Alhóndiga. 1879. Joaquín de Rucoba. En página anterior arriba, fotografía antigua del mercado de las Atarazanas; abajo, proyecto de fachada de una casa en la plaza de San Julián, firmado por Cirilo Salinas en 1886. Archivo Municipal de Málaga.



Plan of the project for a bullring near the shipyard. Military History Service, Madrid. Below, plan of the corn exchange. 1879. Joaquín de Rucoba. Previous page, top, old photograph of the Shipyard Market. Below, façade plan for a house in St Julian's Square, signed by Cirilo Salinas in 1886. Malaga Municipal Archive.



It was in the southern sector that the most outstanding intervention of the 16th century took place: the construction of Nueva Street. In this case the saying «Malaga has entered the Modern Age» was both eloquent and fitting.

Of the streets still remaining from this period, references in the *Libro de los Repartimientos* («Book of Land Distribution») include the following: Pozos Dulces (sweet wells), which, with its charming name and zigzag line, still contains houses from the 18th century; Guardas (guards), the present-day Compañía Street; Mar (sea): which might well coincide with the present-day St John's Street, opening onto the Mar Gate; de la Parra (vine), in the vicinity of Nueva Street, the present-day Cintería (haberdasheries) and Almacenes (warehouses). There is much documentary evidence about this area. It is known, for example, to have contained baths and a mosque. The remains have even been found of an early walled area, whilst Francos Street, which might have been the early Camas (beds) Street, evidently dates back to the Moorish layout. This name has given rise to several interpretations and although it has been quoted as the site of the old brothels it was actually an area containing inns and hostels; Paraíso (paradise), could originally have been Los Mártires (the martyrs) and has reverted back to its original name. Many streets in this area with references to trades have retained their original names: Zapateros (cobblers), Tintoreros (dyers), Curtidores (tanners).

he fifteenth to the tenth centuries

The Nasrid city, which existed from the 13th to the 15th centuries and was the last of the Malagas of Al-Andalus, the one that lost the final battle, bequeathed these districts in a very consolidated state, although their appearance was obviously very different. All of the evidence dating to this period is hypothetical. The most important documents are the maps drawn up in the 19th century by Rafael Mitjana, which depict the present-day

St Raphael district as an enclosed quarter, and the *Libro de los Repartimientos*, as well as other sources. Over the years, archaeological excavations have confirmed these hypotheses.

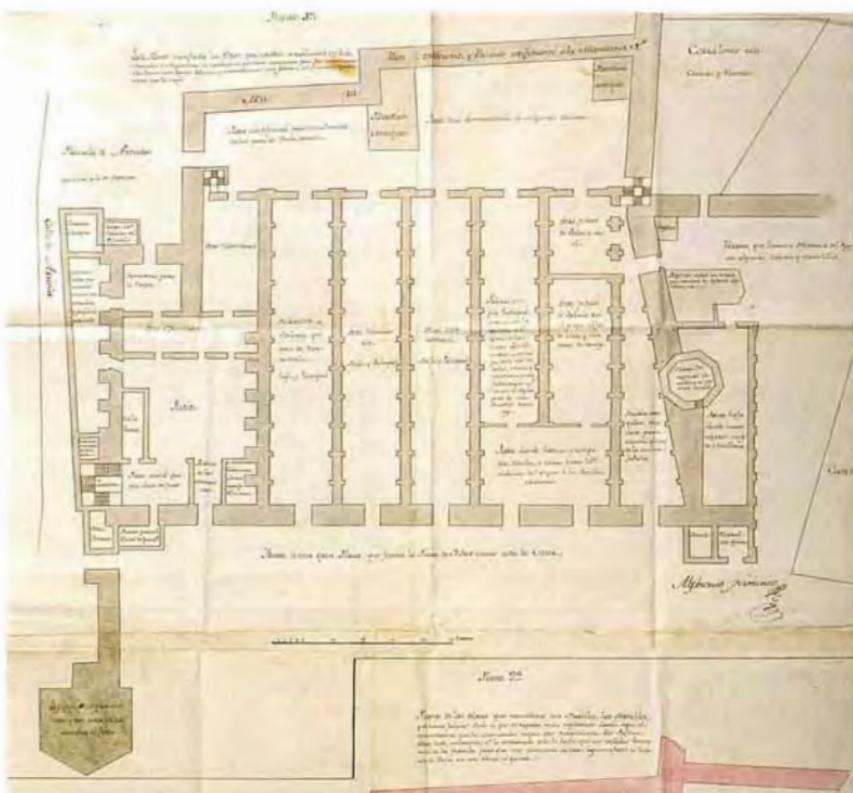
The rule of the African empires, the Almoravids and the Almohads, in the 11th and 12th centuries witnessed the silting of the inner-city area and the expansion outwards to the poorer quarters. These warrior governments, with their keen interest in defence systems, completed the city wall, rebuilding it on the site of the former wall and equipping it with an embrasure and moat. The latter served the dual function of a defence system and channel for the waters of the Victoria and El Calvary.

The period of the Taifas, Hammudiyas and Ziriyas, between 1023 and 1073, was important in terms of population and industrial growth, particularly in this district. To this period dates the construction of the bridge leading to the poorer suburbs on the other side of the river, evidence that the area was already fairly populated. There also existed a system of roads and tracks, and the houses were already equipped with drainage facilities.

The formation of these districts can probably be attributed to the early periods of Moorish rule since there is written evidence to suggest that, on their arrival, the Emiraes and Caliphs found the city to be second-rate and in a state of neglect.

Ninth century and earlier

The Visigothic period appears to have been marked by the destruction or abandonment of earlier settlements. In any case this western section could not have had a residential use during the Roman period since the southern part was still, to a large extent, submerged by the sea. Recently the remains of what was probably the port area, or at least the wharf, have been discovered in a car park currently under construction in Camas Street. This is where the Caliphs must have left the first traces of their urban development.



más público, Alhóndiga y Ararazanas, a la nueva autoridad, y las casas más modestas son para el pueblo llano.

En la esquina de la plaza de la Constitución o de las Cuatro Calles con calle Compañía había una mezquita. En 1576 se construyó sobre ella la ermita de San Sebastián, y en 1630 el colegio Jesuita y la iglesia de la Compañía. En el arrabal de San Rafael el convento franciscano de San Luis el Real, una gran extensión con huertas que llegaba hasta el río. En el sector sur tiene lugar la intervención más sobresaliente del siglo XVI: la apertura de la calle Nueva, y es expresivo y adecuado, en este caso, el toponímico: Málaga ha iniciado la Edad Moderna.

De las calles que aún permanecen de esta época tenemos noticias por el Libro de los Repartimientos y podemos citar algunas: Pozos Dulces, de bello nombre y trazado en zigzag, conserva casas del XVIII; De las Guardas, actual calle Compañía; De la Mar: podría coincidir con calle San Juan, que salía a Puerta del Mar; De la Parra, por la zona de c/ Nueva, actual Cintería o Almacenes. De este enclave hay muchas noticias: había unos baños y una mezquita. Incluso se han constatado restos de un primer recinto murado; De Francos, que pudo ser c/ Camas, evidentemente es calle de la trama musulmana. Este topónimo ha dado lugar a varias interpretaciones y alguien ha situado aquí las mancebías, pero más bien significa zona de posadas y hospedajes; Del Paraíso, pudo ser Los Mártires, que ha retrocedido en su toponimia. Existen también muchas calles con referencias a oficios que aún conservan sus nombres: Zapateros, Tintoreros, Curtidores.

Siglos XV al X

La ciudad nazarita, siglos XIII al XV, la última de las Málagas del al-Andalus, la que perdió la batalla definitiva, dejó estos barrios muy consolidados, si bien, su aspecto sería muy diferente. Los datos que tenemos de esta época son teóricos: son expresivos los planos levantados en el siglo XIX por Rafael Mitjana, en los que se cartografía el actual barrio de San Rafael, como arrabal cercado, el Libro de los Repartimientos, además de otras fuentes documentales. Estas hipótesis se han ido confirmando, a lo largo del tiempo, por excavaciones arqueológicas.

En los siglos XI y XII el dominio de los imperios africanos, Almorávides y Almohades, presencia la colmatación del área intramuros y la expansión hacia los arrabales. Estos gobiernos guerreros, muy interesados por los sistemas defensivos, completan la muralla y la reedifican sobre la anterior, dotándola de muro, barbacana y foso, este último con la doble misión defensiva y de encauzamiento de las aguas de la Victoria y el Calvario.

La época de los Taifas, Hammudíes y Ziríes, entre 1023 y 1073, es una época activa y de crecimiento poblacional e industrial, que será intenso en este barrio. En esta época se construye un puente que conecta con los arrabales al otro lado del río, lo que confirma que este núcleo está ya bastante poblado. Existe un sistema de ejes viarios de distinta consideración y las viviendas disponen de red de evacuación de aguas negras.

Con bastante probabilidad podemos atribuir la formación de estos barrios a los primeros periodos de dominación musulmana, emirales y califales, que encontraron la ciudad, a su llegada –según fuentes escritas–, de segundo rango y decaída.

Siglo IX y anteriores

La etapa visigoda parece que supuso un fuerte arrasamiento o abandono de implantaciones anteriores. De todas formas esta zona oeste no estuvo ocupada con uso residencial en época romana, pues su parte sur estaba, en gran parte, aún bajo el mar. Recientemente han aparecido restos del supuesto foro portuario, o en todo caso de embarcaderos, en un aparcamiento que se construye en la calle Camas. La implantación urbana califal debió dejar aquí la primera huella.

En página anterior arriba, detalle de las Atarazanas en el proyecto de arsenal para cuatro o seis galeras presentado por Bartolomé Thuret en 1720. Archivo General de Simancas. Abajo, planta de las Atarazanas de Málaga levantada por Alfonso Ximénez en el siglo XVIII. Servicio Histórico Militar. Madrid. En esta página, las Atarazanas en una estampa decimonónica.



Previous page, top, detail of the shipyard in the naval yard project for four or six galleys submitted by Bartolomé Thuret in 1720. General Archive of Simancas. Below, ground plan Malaga's shipyard, drawn up in the 18th century by Alfonso Ximénez. Military History Service, Madrid. This page, the shipyard in a 19th-century illustration.

062 C2 • Edificio de viviendas • Puerta del Mar, 4, esquina a Herrería del Rey • 1955 • José Ortega Marín • Bibliografía (136), 258 •



Apartment Building. Adherence to Neo-Rationalism has given rise to the use in this building of fully integrated projecting sections achieved through the means of curved balconies as a reinterpretation of the traditional solution of the bastion. An outstanding element is the small cupola final alluding to the La Campana wine business that promoted the construction of the building. In its general design and despite the different languages used, this building adopts a dialogue with the one opposite.

La adscripción neorracionalista de este edificio ha dado pie a un uso de cuerpos volados bien integrados a través de los balcones curvos, con una reinterpretación de la solución tradicional del cubillo. A reseñar el cupulín de remate que alude al negocio del vino, «La Campana», que promovió la construcción del inmueble. Por su concepción general, adopta una relación de diálogo, salvando la diferencia de lenguajes con el que se encuentra enfrente.

063 C2 • Almacenes Félix Sáenz • Plaza de Félix Sáenz, 4 • 1912-1914 / 1987 (rehabilitación) • Manuel Rivera Vera • Bibliografía (136), 256-257 / (R26), LIII, 76 / (R10), XIII-XIV, 244 •



Félix Sáenz Department Store. The modernity of this building lies not only in its aesthetic design –it was the first building in Malaga to be clearly connected to the curvilinearity of Art Nouveau– but also in that it was conceived from the outset as a department store. The tiled roofs simulating overlapping scales and dormer windows denote the same French influences that are also present in other works by the same architect.

La modernidad de este edificio radica no sólo en su concepción estética –es el primer edificio malagueño claramente entroncado con el modernismo curvilíneo–, sino en que fue proyectado como gran almacén.

Las cubiertas con tejas simulando escamas superpuestas y buhardas denotan una influencia francesa que también se advierte en otras obras de este mismo autor.

064 C2 • Edificio de viviendas • Sebastián Souvirón, 8, esquina a Moreno Carbonero • Finales siglo XIX / 1957 (restauración) • Jerónimo Cuervo González / Enrique Atencia Molina (restauración) • Bibliografía (126), 256 / (116), 113 •



Apartment Building. Following a fire in 1953, this building was restored in 1957 by the architect Atencia. The addition of the imbricated dome and oculi, plus the decorative corbels of the first floor, have much in common with the style of the architect Strachan, wrongly attributed with the design of the Félix Sáenz Department Store to which it is linked via ground floor commercial premises.

Tras el incendio padecido en 1953 fue restaurado en 1957 por el arquitecto Atencia, quien, al añadirle la cúpula con escamas y ojos de buey y las ménsulas decorativas de la planta principal, asimiló su estilo al del arquitecto Strachan, a quien erróneamente se atribuyó la autoría del edificio de los almacenes Félix Sáenz, con el que quedó unido por el bajo de uso comercial.

065 C2 • Edificio de viviendas • Sagasta, 5, esquina Herrería del Rey • 1925 • Daniel Rubio Sánchez / Enrique Atencia Molina (restauración) •



Apartment Building. The limited size of the plot, together with new criteria and regulations concerning construction, have encouraged the architect to find an ingenious way of increasing the usable surface of the building by advancing the plane of the façade. The historicist elements, such as the mitre arches, the *sebka* carved-stone panels and the glazed ceramics, harmonise perfectly in this original composition.

El reducido tamaño del solar y los nuevos criterios y normativas de construcción, han incentivado el ingenio del arquitecto para lograr un incremento de la superficie útil del edificio mediante el avance del plano de fachada. Los elementos historicistas, como los arcos en mitra, el paño de *sebka* y la cerámica vidriada, se integran acertadamente en una original composición.



066 C2 • Mercado de Atarazanas • Atarazanas • 1875-1879 / 1966 (restauración) • Joaquín de Rucoba y Octavio de Toledo / César Olano Gurriarán (restauración) • Bibliografía (126), 254 / (116), 118 / (134), 71-76 / (R9), VI, / (R10), XI, 193-195 / (T7) / (78), 17-25 •

Shipyard Market. The preservation of an arch from the demolished Moorish shipyard served as a determining factor in the choice of the Neo-Arabic style based here on the repetition of modules, displaying both Nasrid and Caliphate elements. Although the markets in Cebada Square and Mostenses Square in Madrid were imposed as the models to follow, the final result bears a greater resemblance to what was the most important iron-structure market building in Europe: Les Halles in Paris.

La conservación de un arco del demolido edificio musulmán de las Atarazanas actuó como condicionante a la hora de elegir el estilo constructivo, un neóarabe basado en el uso de módulos que se repiten, en el que pueden observarse tanto elementos nazaríes como califales. Aunque los mercados de las plazas de la Cebada y de los Mostenses de Madrid fueron impuestos como modelos a seguir, el resultado final se asemeja más al que fue cabeza de serie de los mercados de hierro en un ámbito más europeo: el de Les Halles de París.

067 B1 • Puente de los Alemanes • Pasillos de Santo Domingo y Santa Isabel • 1908-1909 / 1983 (restauración) • **Sociedad Constructora Martos y Compañía (realización)** • **Bibliografía** (126), 332 / (68), 43-48 •



German Bridge. The shipwreck of the German frigate Gneisenau and the heroic reaction of the people of Malaga were the determining factors behind this gift, designed by German engineers and the first bridge in the city to be constructed entirely in iron using double T-beams. The arches and the lighting and decorative elements, very popular at the time of construction, serve to lend the bridge a more artistic and less functional air. Although restored 1983 by the German government, recent works undertaken in the Guadalmedina have modified the orientation of the bridge and as a result its relationship with the immediate vicinity.

El naufragio de la fragata alemana Gneisenau y el comportamiento heroico del pueblo malagueño determinó este regalo, proyectado por ingenieros alemanes y que constituyó el primer puente de la ciudad realizado enteramente en hierro usando las vigas doble «T». Los arcos y los elementos de iluminación y decorativos, muy del gusto de la época, pretenden proporcionarle una lectura más artística y menos funcional. En 1983 fue restaurado por el gobierno alemán, pero las recientes obras realizadas en el Guadalmedina han variado su orientación alterando su relación con el entorno urbano.

068 B2 • Mesón de la Victoria. Museo de Artes Populares • Pasillo de Santa Isabel, 10 • 1632 / 1974 (restauración) • **Diego Delgado, Sancho Meléndez y Miguel Pérez, alarifes / Enrique Atencia Molina (restauración)** •



Victoria Tavern. Museum of Popular Art. Quite apart from its construction during the Baroque period, the main interest of this building lies in its popular architecture and typology. The colonnaded courtyard with its marble columns serves as the nucleus around which the various spaces of this former tenement house are arranged. The restoration and conversion of the building into a museum have altered its original functionality: a back yard has replaced the rear façade on Camas Street and a new façade, incorporating elements from the latter and occupying part of the plot along which the city defence walls run, has been created on the busier Santa Isabel Street. With its pleasant ambience and fascinating collection, a visit to this museum is highly recommended.

Al margen de su construcción en época barroca, el edificio es una muestra interesante por su pertenencia a la arquitectura popular y su propia tipología. El patio con arcadas sobre columnas de mármol es el núcleo alrededor del cual se disponen las distintas estancias, que durante los últimos años funcionaron como casa de vecindad. La restauración y adaptación a un uso museístico alteró su funcionalidad al convertir en trasera la fachada posterior de calle de Camas, recreando una nueva al Pasillo de Santa Isabel, más transitada, integrando elementos reaprovechados, y ocupando parte del solar por el que transcurre la cerca defensiva de la ciudad. Recomendamos una visita que permitirá el disfrute de su grato ambiente y el elevado interés de sus colecciones.

069 B2 • Edificio de viviendas • Cisneros, 13, esquina a Camas • 1907 • **Tomás Brioso Mapelli (atribución)** • **Bibliografía** (126), 126 / (R26), LIII, 74-75 •



Apartment Building. The interest of this building lies in the Art Nouveau ornamentation, which according to the different storeys combines motifs from both trends, curvilinear (floral) and the more geometric motifs (vertical bands) of the Vienna Sezession.

El interés de este edificio radica en su decoración modernista, donde se aúnan motivos pertenecientes a las dos corrientes, la curvilínea (motivos liformes y florales) y la más geométrica de la Sección vienesa (barras verticales), en función de su organización en plantas.

070 B2 • Edificio de viviendas • Cisneros, 6, esquina a Fajardo, 13 • Comienzos siglo XX • Bibliografía (116), 93 / (126), 126 •



Apartment Building. This building is a hybrid between the Art Nouveau style and Rationalism, the latter manifested in the horizontal bands that contrast with the pronounced curve of the corner and the successive recesses. It is topped by a large echeloned palmette. The balanced tension between its upward movement and horizontal tendencies, together with decorative elements such as the polychromatic geometric-patterned tiles and the wrought-iron details, lend the building a complex and entertaining appearance.

Híbrido modernista con elementos racionalistas en bandas horizontales, que contrasta por su potente curva en esquina y sucesivos retranqueos rematada mediante palmetón escalonado. La equilibrada tensión entre su ascensionalidad y la tendencia a la horizontalidad, y elementos decorativos como la azulejería polícroma de carácter geométrico y los herrajes de forja, lo convierten en un edificio de lectura compleja y divertida.

071 B2 • Edificio de viviendas • Calderón de la Barca, 4 • Último cuarto siglo XIX • Jerónimo Cuervo González (atribución) •



Apartment Building. Despite its location outside the city's prime 19th-century site, this building, an excellent example of the integration of residential and commercial functions, has maintained the purity of its façade and original compositional elements. The axis, underlined by bay-windows gradually diminishing in size, is situated off-centre to permit the configuration of a single space in the ground-floor commercial premises.

Pese a situarse fuera del ámbito prestigioso de la Málaga del siglo XIX, este inmueble, paradigma de integración entre la función residencial y mercantil, mantiene con pureza su fachada y elementos compositivos originales. El eje, remarcado con cierros de volumen decreciente, se desplaza a un extremo para permitir la configuración de un espacio unitario en sus bajos comerciales.

072 B2 • Edificio de viviendas • San Juan, 25 • Siglo XVIII • Bibliografía (126), 258 •



Apartment Building. The tower that forms the crest of this building is evidence of the typical structure used in 18th-century mansions, although the construction was subsequently adapted to fit the more popular function of a tenement house with interior courtyard. The most outstanding and best-preserved features are the curved wrought-iron balconies with flying buttresses and the mezzanine-level oculus.

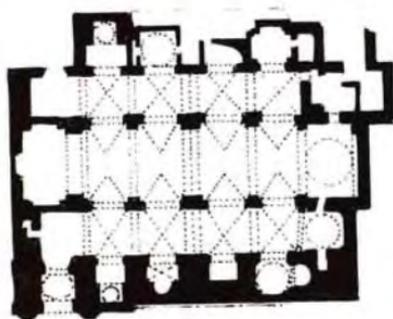
La torre que remata su volumen confirma en este inmueble la estructura habitual de la vivienda señorial del siglo XVIII, que ha sido readaptada posteriormente a un uso más popular como corral de vecinos con patio interior. A destacar sus balcones preñados con rejería de forja y arbotantes y la presencia del óculo en el entresuelo, muy bien conservados.

073 B2 • Iglesia parroquial de San Juan Bautista • San Juan, 9 •
 1554-1620-1732-1776-comienzos siglo XIX / 1962 (restauración presbiterio) /
 2001 (restauración torre y pinturas) • **Diego de Vergara, arquitecto; Bartolomé**
Delgado, Pedro Díaz de Palacios y Diego Jiménez Carrasco, maestros carpinteros •
Bibliografía (126), 260-261 / (25), 198-204 / (120), 84-89 •



Parish Church of St John the Baptist. One of the first four parishes founded after the Christian reconquest of the city, this church was transformed by alterations and extensions carried out during the Baroque period, including the covering of the Mudejar truss with a domical vault. The home of major confraternities, responsible for the construction and maintenance of the churches, its arcaded tower, built on an intricate ground-plan with Baroque ornamentation, was financed by the powerful sacramental confraternity and is one of the city's main urban landmarks. The enigmatic Maltese cross of the railings seems to allude to the presence of a large colony of members of this order. In recent works on the tower the rendering has been removed from the brick to reveal its unsuspected original appearance, including murals beneath the whitewash.

Una de las primeras cuatro parroquias fundadas tras la recristianización de la ciudad, ha experimentado reformas y ampliaciones que la han transformado durante el periodo barroco, a través de intervenciones que han ocultado su armadura mudéjar con una bóveda encamionada. Sede de importantes cofradías que asumieron la construcción y mantenimiento de las capillas, su única torre-pórtico, de movida planta y decoración barroca, fue sufragada por la pujante cofradía sacramental y supone uno de los hitos inconfundibles dentro del paisaje urbano de la ciudad. La enigmática cruz de Malta presente en las rejerías parece aludir a la presencia de una importante colonia de miembros de esta orden. La reciente intervención en la torre que ha eliminado el revoco dejando visible el ladrillo nos ha devuelto su sorprendente imagen original, unida a la de las pinturas murales aparecidas bajo el enlucido de cal.



074 B2 • Edificio de viviendas • Especerías, 11 • 1848 • Cirilo Salinas
Pérez • Bibliografía (126), 264 / (T16) / (T2) •



Apartment Building. Situated on the former site of the city's slaughterhouse (as indicated by a plaque inside dating from 1614), this building was reconstructed in the classical style during the 19th century. Recent works have unfortunately not been able to restore the original structure of the building, which has been altered by the filling in of interior spaces in a process that has distorted its interesting octagonal courtyard.

Construido sobre el solar de las antiguas carnicerías de la ciudad (conserva en su interior una lápida de 1614 que así lo indica), responde al estilo clásico del arquitecto que lo reedificó en el siglo XIX. Una reciente rehabilitación no ha logrado devolver al edificio su estructura original, alterada por un proceso de colmatación interior que ha desvirtuado su interesante patio ochavado.

075 B2 • Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús • Plaza de San Ignacio, 3 (125), VIII, 246 • 1907-1920 • Fernando Guerrero Strachan • Bibliografía (126), 123-124 /



Church of the Sacred Heart of Jesus. The recess of the façade has generated a free, semi-enclosed space, St Ignatius' Square, which serves as an atrium for this church, constructed on the former site of the General state hotel, demolished and donated for this purpose. In his use of the Neo-Gothic style, the architect followed the model of Spanish Gothic, adapting the structure and decorative elements to new materials such as reinforced concrete. Other influences are however present, as manifested in the Art Nouveau grilles of the lancet-arched echeloned windows and the French-style towers, whereas the annexed house is reminiscent of certain aspects of Tudor Gothic. The use of stained glass lends the interior of the church the luminosity and ambience traditionally associated with this style of construction.

El retranqueo de su fachada ha generado un espacio libre y semicerrado, la plaza de San Ignacio, que viene a funcionar como atrio de la iglesia, construida sobre el solar del antiguo parador del General, demolido y donado para este uso. La elección del estilo neogótico llevó al arquitecto al gótico castellano como modelo a seguir, del que toma estructura y elementos decorativos

adaptados a nuevos materiales como el hormigón armado, aunque también se detectan otras aportaciones, como las rejas modernistas de las ventanas alancetadas escalonadas o las torres de procedencia francesa. La residencia anexa recuerda, sin embargo, a algunos aspectos presentes en el gótico tudor. El uso de vidrieras aporta al interior del templo la luminosidad y ambiente que resultan propios a este estilo constructivo.

076 B2 • Instituto de Turismo Andaluz. Antiguo parador de San Rafael • Compañía, 40 • 1847 / 1865 / 2003 (rehabilitación) • Cirilo Salinas Pérez / Salvador Moreno Peralta (rehabilitación) • Bibliografía (116), 56 / (126), 125 •



Andalusian Institute of Tourism. Former St Raphael State Hotel. The Neoclassical style of the architect Cirilo Salinas is manifested in the design of this elegant façade which comprises giant-sized pilasters and a frieze of the Doric Order topped by a niche with a fired-clay sculpture of a lion, possibly an allegorical allusion to León Bendicho, who promoted the construction of the building in 1847. It is affected by a right-of-way through a tunnel leading to the plot situated behind this bay and containing a large colonnaded courtyard, an essential feature for the building's long former function as a state hotel. The conglomerate columns that support the arches were probably taken from a confiscated convent. Temboury dates its construction to around 1865 on the plot of the city wall, which was actually demolished in 1786, and speculates that the columns came from the Mercedarian convent demolished in 1873. These conflicting dates demonstrate the need for new research into this building, interesting for its typology and well-preserved aesthetics. A new awareness of the building has recently been raised thanks to its current occupants, the regional department of tourism.

El carácter neoclásico del arquitecto Cirilo Salinas trasluce en el diseño de esta elegante fachada, resuelta con pilastras de orden gigante y friso dórico y rematada con una hornacina que alberga la escultura de barro cocido que representa a un león, posible

alusión alegórica a su promotor, León Bendicho, quien la mandó edificar en 1847. Se encuentra afectado por una servidumbre de paso a través de un túnel hasta el solar dispuesto tras esta crujía, dotado de un gran patio porticado necesario para la función de parador que desempeñó durante mucho tiempo. Las columnas de conglomerado que sustentan los arcos son reutilizadas y procedentes, probablemente, de algún convento desamortizado. Temboury fijó su construcción hacia 1865 sobre el solar de la muralla de la ciudad, que en realidad había sido demolida en 1786, y aventuró la procedencia de las columnas del convento de la Merced, que fue demolido en 1873. Estas discordancias cronológicas denotan la necesidad de nuevas investigaciones sobre este edificio, interesante por su tipología y estética hasta ahora muy bien preservada, que el nuevo uso de la Consejería de Turismo ha venido a revalorizar.

077 B2 • Edificio de viviendas • Carretería, 16 • 1905 • Manuel Rivera Vera • Bibliografía (126), 298 / R26, LIII, 74 •



Apartment Building. Situated between party walls, this building does not lend itself to major spatial or structural solutions but nevertheless is unique in its ornamentation. Although limited to the exterior, this confirms the adherence of the building to the Art Nouveau trend that became popular in the city as an external decorative style. The glass roofs with their entwined vertical mouldings decorated at their points of intersection by rosettes are one of the trademarks of the architect Rivera Vera, probably the city's most frequent user of the Viennese variety of Art Nouveau, despite the beautiful curvilinear design of the grilles.

Un edificio entre medianerías poco adecuado para soluciones espaciales o estructurales que merezcan ser destacadas. Alcanza singularidad gracias a su ornamentación, que aunque de carácter epidérmico, permite catalogar a esta obra dentro de la corriente de modernismo periférico que fructificó en nuestra ciudad. Las monteras integradas por molduras verticales enlazadas y decoradas con florones en las intersecciones constituyen una de las señas identificativas del arquitecto Rivera Vera, probablemente el que con mayor frecuencia

utilizó en Málaga el modernismo vienés, aunque sus rejas ofrecen un bello diseño de carácter curvilíneo.

078 B2 • Edificio de viviendas • Carretería, 12 • 1870 • Joaquín de Rucoba y Octavio de Toledo • Bibliografía (R10), XI, 201 / (126), 298 / T16, 496 / T6, 862 •



Apartment Building. One of the most interesting aspects of this and other buildings along the south pavement of Carretería Street is the site itself, which still obeys the original subdivision carried out in the 18th century following the demolition of the city walls in 1786. The precision of the composition, ornamentation and execution of the façade, even in the details of the stone portal, justify the definition of the building as a «ground-breaking work» on a level with the quality demonstrated by Rucoba in other works both in the city and elsewhere. Leaving aside the addition of an attic floor and alterations to the ground floor, the building's most outstanding elements include the glass-encased bay-windows, the decorative details and the cast-iron grilles.

Un aspecto de interés de éste, y otros edificios de la acera sur de la calle Carretería, es el solar, que mantiene la parcelación del siglo XVIII tras la demolición de la muralla en 1786. El cuidado que trasluce la composición, ornamentación y ejecución de la fachada incluso en los detalles de su portada de piedra, permiten calificarla como una «casa de autor» que se encuentra a la altura de la calidad mostrada por Rucoba

en otras intervenciones dentro y fuera de la ciudad. Prescindiendo del añadido del ático y la alteración del bajo, los cierros acristalados, los detalles decorativos y las rejas de fundición, son elementos que merecen ser valorados.

079 B2 • Puente de la Aurora • Río Guadalmedina, prolongación de calle Mármoles • 1921-1930 • Manuel Giménez Lombardo, ingeniero (proyecto) y José Roibal Márquez (ejecución) • Bibliografía (126), 319 / (68), 119-133 •

Aurora Bridge. Having produced other projects never implemented, Giménez Lombardo designed a bridge conceived entirely in iron and largely respected by the site manager. Although not without their own beauty, the structures based on the use of double T-beams joined together by means of rivets and the sturdy austerity of the material are enhanced by the parapets and the curvilinear, almost Art Deco, pattern of their railings.



Tras otros proyectos que no se realizaron, Giménez Lombardo diseñó un puente concebido enteramente en hierro que en su mayor parte fue respetado por el director de las obras. Las estructuras basadas en el uso de vigas doble «T» unidas mediante roblones y la robusta sobriedad que aporta su material, no exentas de belleza, resultan dulcificadas en sus pretils, con rejas que siguen un dibujo curvilíneo cercano al *Art Déco*.

080 A2 • Edificio de viviendas • Avenida de la Rosaleda, 3 • Primer cuarto siglo XX • Daniel Rubio Sánchez (atribución) • Bibliografía (126), 298-299 / (80), 102 •



Apartment Building. Eclectic in style, this building contains elements such as mitre arches, closer bricks and polychromatic tiles that are reminiscent of Daniel Rubio's design on Sagasta Street. The Caliphate echeloned merlons that run along the top of the façade and the heavily projecting eaves courses denote a Neo-Mudejar style with certain oriental influences, whilst the curvilinear design of the grilles situate it closer to the Art Nouveau style. One of the outstanding merits of the building is the rejection on the façade of the stratification of the different floors in favour of a unitary design, reinforced by the use of colour on the upper section.

Dentro de su eclecticismo, elementos como los arcos mitrados, el uso del ladrillo aplantillado y de la azulejería policroma, permiten relacionar este edificio con el realizado por Daniel Rubio en la calle de Sagasta. Las almenillas escalonadas de procedencia califal que rematan la fachada o

los aleros muy volados se decantan por un neomudéjar no exento de matices orientales, mientras que el diseño curvilíneo de las rejas lo acercan al modernismo. Entre los aspectos a destacar debe mencionarse que en la fachada se ha prescindido de la estratificación por plantas para optar por una concepción unitaria de la misma en la que precisamente se ha enfatizado mediante el color su parte superior.

081 A2 • Edificio de viviendas • Avenida de la Rosaleda, 4 • Primer cuarto siglo XX • Daniel Rubio Sánchez (atribución) • Bibliografía (126), 298 / (80), 111 •



Apartment Building. This building, which has also been attributed to Daniel Rubio, is striking in its profuse use of ornamentation, intended to lend dignity to a letting house situated on the former edge of the city. An interesting feature is the treatment of the ground floor with moulded soffit arches and ceramic panels decorated with chessboard motifs, the outstanding element being the entrance to the commercial premises. In contrast with the verticality of the adjacent building, this one contains a marked horizontality in its volumetric design and greater classicism in its decoration, the latter manifested in the use of semi-circular arches on the ground floor as compared with the mixtilinear design of the top floor more closely associated with the local trends popular at the time.

Este inmueble, que también ha sido atribuido a Daniel Rubio, llama la atención por su considerable carga decorativa, que aspira a ennoblecer un edificio de renta situado en una zona de borde periférico. Resulta interesante el tratamiento propor-

cionado al bajo, con arcos de rosca moldurada y paneles cerámicos con motivos ajedrezados, en el que se destaca claramente el acceso a la vivienda de los locales de uso comercial. Frente a la tendencia verticalista del edificio contiguo, éste se decanta hacia la horizontalidad en su volumetría y hacia un mayor clasicismo en la decoración, que hace uso del arco de medio punto en el bajo mientras que el ático que remata la fachada ofrece un perfil mixtilíneo relacionable con el regionalismo vigente en estos años.

082 A2 • Iglesia y convento de las Dominicas, vulgo Catalinas • Andrés Pérez esquina a Arco de la Cabeza • 1787 • José Martín de Aldehuela (atribución) • **Bibliografía** (126), 270-271 / (25), 249-252 / (92), 187-190 •



Church and Convent of the Dominicans, popularly known as Catalinas. This convent building, one of the few that still remains in the city, is interesting in the position of the church situated on the corner of the block with façades fronting onto both streets, thereby gaining greater monumentality and also serving, with its additional height and volumetric design, as a parapet between the external world and the cloister. Due to the pronounced narrowness of the street in which the convent is located, the façade of the church was recessed to permit contemplation of its interesting Baroque portal, the monotony of its configuration being reduced by the creation of a clearly demarcated space between the church and the observation tower with which it forms a right angle. The latticework that protects the upper openings of the tower recall their function of allowing the nuns to participate in public processions and events whilst maintaining their monastic privacy. The corners are unusual features in that their stone chamfers display carved motifs such as the Dominican cross and the dog and torch symbol of St Dominic of Guzmán. The outstanding elements inside the church are the Dominican iconography of the presbytery, the presence of a lower choir, a common feature of convent churches, and the curvilinear outline of the upper choir, typical of the late Baroque style popular during the period of construction. This fairly large plot obtains both light and ventilation from a series of courtyards, one of which has greater monumentality thanks to its design as a cloister surrounded by arches and columns.



Edificio conventual que mantiene su uso. Tiene interés el emplazamiento de la iglesia, justo en un ángulo de la manzana y ofreciendo sus fachadas a dos calles, pues de esta forma no sólo asume mayor monumentalidad sino que actúa como parapeto, con su mayor altura y volumetría, entre el mundo exterior y la clausura. La acusada estrechez de la calle ha obligado a retraer la fachada del templo para permitir contemplar su interesante portada barroca, restando monotonía a su configuración al recrear un espacio delimitado entre la iglesia y la torre-mirador con la que forma ángulo recto. Las celosías que protegen los huecos superiores de la torre subrayan la función de permitir a las religiosas participar de las procesiones y actos públicos preservando su intimidad monacal. Resultan curiosas las esquinas, resueltas en piedra mediante chaflanes en los que se han tallado en relieve motivos como la cruz dominica o el perro con la antorcha que alude a Santo Domingo de Guzmán. En el interior de la iglesia merecen destacarse la iconografía dominica presente en el presbiterio, la presencia del

coro bajo, como corresponde a su tipología de iglesia conventual femenina, y el movimiento perfil del coro alto, propio del barroco avanzado vigente en los años de su construcción. La considerable extensión de la parcela obtiene luz y aireación a través de un conjunto de patios, de los que uno adquiere mayor monumentalidad al solventarse como claustro con arcadas sobre columnas.

083 A2 • Servicio Provincial de la Mujer. Antiguo palacio de Valdeflores • Carretería, 60 • Finales siglo XVIII / siglo XIX (reformas) / 1987 (rehabilitación) • Luis Machuca Santacruz(rehabilitación) • **Bibliografía** (126), 297 •

Provincial Department of Women's Affairs. Former Valdeflores Palace. One of a series constructed on the former site of the moat of the demolished city walls, this building has recently gained greater appreciation following the demolition of the adjacent construction. Most of the surviving palatial aspects are in the interior details, such as the staircase and the columns in the courtyard, whilst the predominant note of the façade is its austerity. Several of



the elements, such as the bay-windows and the central balcony, the base of which is formed by the severe stone portal, together with the oculi along the upper section, date the period of construction to the second half of the 18th century.

Pertenece a la serie de inmuebles realizados sobre el foso de la demolida muralla, que ha aflorado recientemente al efectuarse la demolición de un edificio contiguo. Este palacio mantiene mayor evidencia de su nobleza en detalles del interior, como la escalera y columnas del patio, que en la fachada, en la que predomina la sobriedad. Algunos de sus elementos, como los cierros empotrados y el balcón central que usa como peana la severa portada de piedra, o los óculos que horadan la parte superior, denotan su construcción en la segunda mitad del XVIII.

084 A3 • Agrupación de cofradías de Semana Santa. Antiguo hospital de San Julián • Mosquera esquina a San Julián • 1683-1700

(construcción) / 1937 (restauración) / 1977-1979 (restauración) / 1985-1988 (rehabilitación) / 2002-2003 (adaptación a museo) • Miguel Meléndez, José Coscojuela, Luis de Zea Arellano / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (restauración 1937) / Enrique Atencia Molina (restauración 1977-1979) / María José Heredia Civantos (rehabilitación 1985-1988) • **Bibliografía** (126), 271-273 / (144), 158 / R26, XXXIV, 57 / R25, X, 71-87 / R12, I, 49 / (56), 83-84 / R10, XIV, 309-333 / (25), 219-222 •



Association of Holy Week Confraternities.

Former St Julian's Hospital. The Charity brotherhood, an affiliate of the Seville brotherhood of the same name, promoted the construction of this building as the headquarters for its charity activities. The limitations of the plot determined its ground-plan in the shape of an irregular trapezoid in which the longest side was reserved for the lateral façade of the church to permit greater monumentality. The interior spaces are arranged around two courtyards: a square one, totally regular in shape and surrounded by galleries with semi-circular arches and columns, and an elongated one with arches on two sides at the smaller end of the plot. Several of the rooms still retain original elements, such as the chimney stack that dates back to the building's initial function as a shelter for the poor and homeless, whilst the wooden roofs of other spaces recall the Mudejar component of this Baroque building in which the predominant notes are its classicism and austerity. The two portals of the church, carved in red sandstone and one of which is now walled-up, provide access to a simple temple with underground vaults and still retaining the majority of its original paintings depicting the life of St Julian and the practice of charity. In addition to its current function it will soon house the Holy Week Museum.

La hermandad de la Caridad, filial de su homónima sevillana, promovió la construcción de este inmueble como sede de sus actividades de beneficencia. Las limitaciones de la parcela determinaron su planta en forma de trapezoid irregular, en el que el lado mayor se reservó para la fachada lateral de la iglesia con el objeto de dotarla de mayor monumentalidad, mientras que las dependencias interiores se disponen alrededor de dos patios: uno cuadrado, totalmente regular y circundado por galerías de arcos de medio punto sobre columnas, y otro alargado, con arcos en dos de sus lados, que se adapta al extremo menor de la parcela. Algunas de las habitaciones conservan elementos, como el humero, que remiten a su función de acogida de pobres y transeúntes, mientras que las cubiertas de madera de otras dependencias nos recuerdan el componente mudéjar presente en este edificio barroco en el que predomina el clasicismo y la austeridad. Las dos portadas de la iglesia, labradas en piedra arenisca roja —una de ellas cegada—, dan paso a un sobrio templo que acoge en su subsuelo bóvedas de enterramiento y que aún conserva gran parte de las pinturas originales sobre la vida de San Julián y la práctica de la Caridad. Al uso actual se sumará próximamente el de Museo de Semana Santa.

085 A3 • Edificio de viviendas • Plaza de San Francisco, 3, 4 y 5, esquina a Marqués de Valdecañas • 1840 • **Rafael Mitjana y Ardison** • **Bibliografía** (92), 74-78 / (93), 260-261 / (70), 138 •



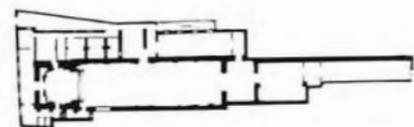
Apartment Building. This collection of apartments constructed on one of the plots generated by the demolition of the convent of St Francis constitutes one of the few examples of Napoleonic-influenced uniform urban planning. This influence is reflected in the stylistic elements of the composition of the façades, despite their transformation following the alteration of the rhythm of openings. The relationship with the imperial style is more evident in the festoon-adorned parapets and the large geminate corbels that support the projecting cornice.

Este conjunto de viviendas edificado sobre los solares resultantes del derribo del convento de San Francisco, constituye uno de los escasos ejemplos de actuación urbanística unitaria de inspiración napoleónica. Se refleja esta filiación en los recursos estilísticos de la composición de las fachadas a pesar de las transformaciones sufridas por alteración en el ritmo de los huecos. El parentesco con el estilo imperio es más que evidente en los antepechos con adornos de guirnalda, o en las grandes ménsulas pareadas que soportan el vuelo de la cornisa.

086 A3 • Fundación Unicaja. Antiguo Conservatorio María Cristina • Marqués de Valdecañas, 2 • Siglo XVIII / siglo XIX (remodelación) / 1976 (rehabilitación) • **Jerónimo Cuervo y José María de Sancha (remodelación) / Enrique Atencia Molina (rehabilitación)** • **Bibliografía** (126), 300-302 / (9) / (92), 65 y 82 •



Unicaja Foundation. Former Maria Cristina Conservatoire. This building, the seat of the Philharmonic Society, is nowadays a construction set back from the pavement and accessed via a passage. The bonded-brick volume and the hipped roof of the Mudejar tower are the only remains of the church of the convent of St Francis. During the restoration carried out by Enrique Atencia in the academic style frequently used in his works, the 19th-century façade was replaced by railings from the palace of the Marquis of Valdecañas. The building was previously the seat of Malaga's Lyceum, an important artistic and literary institution during the 19th century, and of the Maria Cristina conservatoire. The project drawn up by Jerónimo Cuervo and José María de Sancha transformed its Baroque appearance with Mudejar remains into a Neoclassical building containing a large collection of paintings by Malaga artists. Surviving works include the murals by Denis Belgrano and Martínez de la Vega and the paintings on glass by José Nogales. Between 1489 and 1836 the whole of this site was occupied by the convent of St Francis, which comprised a large collection of orchards and buildings, the traces of which are still evident in several spaces and elements: St Francis' Square, the former convent forecourt and the Los Cristos fountain built in 1790 by Silvestre Bonilla, one of the major master builders.



Este edificio, sede de la Sociedad Filarmónica es, actualmente, una edificación retirada de la alineación con la entrada a través de un pasaje. Este sólido volumen de aparejo de ladrillo y el remate a cuatro aguas del torreón mudéjar es el único resto

que se conserva de la iglesia del convento de San Francisco. Restaurado por Enrique Atencia con ese estilo academicista tan común en su obra perdió, esta vez, su fachada decimonónica que fue sustituida por una verja procedente del palacio del marqués de Valdecañas. Anteriormente fue sede del Liceo artístico y literario de Málaga, importante centro cultural de la ciudad del XIX, y del Real Conservatorio María Cristina. El proyecto de Jerónimo Cuervo y José María de Sancha transformó su aspecto barroco, con restos mudéjares, en un edificio de corte neoclásico que albergaba una muestra importante de pintura malagueña, de las que aún se conservan las pinturas murales de Denis Belgrano, Martínez de la Vega y las pinturas sobre cristal de José Nogales. Desde 1489 a 1836 todo este emplazamiento estuvo ocupado por el convento de San Francisco, dilatado conjunto de patios huertas y edificaciones, y su huella dispersa aún se conserva en algunos trazados y elementos: plaza de San Francisco, antiguo compás, fuente de los Cristos construida en 1790 por el maestro mayor de obras Silvestre Bonilla.

087 A2 • Garaje las Delicias. Antiguos baños Álvarez • Marqués de Valdecañas, 8, y Don Rodrigo, 3 • 1842 y reformas siglo XX • José Trigueros y Trigueros (siglo XIX) • Bibliografía (126), 299 / (93), 260-261 / (70), 138 / (10), 126 •



Delicias Garage. Former Álvarez Baths. The Delicias garage occupies a large empty space on the block. Currently in a state of dilapidation and neglect, the place nevertheless has certain romantic connotations that lend it a very unique quality. Its east side borders with the Conservatoire Hall, a curious neighbour with whom it shares light and sound, and, since 1975, with the Convent of the Nazarene Nuns, formerly the Maristas College and prior to that the house of the Marquis of Valdecañas. Inside it contains a large 1940s structure based on reinforced concrete tied arches with fairly large spans, a considerable feat of construction for the period and a volume of surprising strength. Another surprising aspect is the pedestrian entrance from Marqués de Valdecañas Street, its Neoclassical portal providing access to a rectangular nave covered by a metal structure and at its centre a shrine with marble columns and a fountain, formerly the abat-voix or tester above the pulpit in the church of the convent. This complex, uncommon for a garage and formerly also used as an outdoor cinema and boxing ring, also contains the remains of the Delicias or Álvarez Baths constructed in 1842 by José Trigueros. Situated on what was the

convent orchard, Trigueros created a romantic space comprising shrines, columns, arches and gardens. The complex led to a bullring designed by Mitjana and erected on this same site for the occasion of Queen Isabella II's visit to Malaga in 1862.

El garaje las Delicias ocupa un gran espacio vacío en la manzana. Pese a su situación actual de precariedad y abandono, constituye un lugar con reminiscencias románticas que le aportan una cualidad muy singular. Su cara este linda con la sala del Conservatorio, curiosa vecindad con intercambio de luces y sonidos, y, desde 1975 con el Convento de las Hermanas Nazarenas, que fue antes colegio de los Maristas y aún antes casa del marqués de Valdecañas. En su interior se encuentra una gran estructura de la década de 1940 con arcos atirantados de hormigón armado de considerables luces, un alarde estructural notable para la época y un volumen de una potencia sorprendente. Sorprende, también, la entrada peatonal desde calle Marqués de Valdecañas, con portada neoclásica que da paso a una nave rectangular cubierta con estructura metálica y en el centro un templete con columnas de mármol y una fuente, que era el tornavoz del púlpito de la iglesia del convento. Este conjunto, poco habitual en un garaje, que también fue cine de verano y sala de boxeo, lo forman los restos de los baños las Delicias o de Álvarez construidos en 1842 por José Trigueros. Sobre lo que quedaba del huerto del convento, Trigueros recreó un ambiente romántico de templetos, columnas, arcadas y jardines. A través de este conjunto accedió hasta una plaza de toros proyectada por Mitjana, que también hubo en esta zona, cuando la reina Isabel II visitó Málaga en 1862.

088 A2 • Edificio de viviendas • Gigantes, 19 • Primer tercio siglo XX •



Apartment Building. Despite its modest proportions and location, this building is an example of the successful combination of the multiple influences of the period of construction. In addition to an interesting composition based on a marked verticality, further underlined by the proportions of the openings of the central projecting balcony, it retains 20th-century elements such as the curved lintels above the portal and windows of the ground and first floors, as well as a local air denoted in the tile and brick crest. The most interesting feature is however the presence of Art Deco elements, such as hand-rails and, above all, the Mackintosh-style bay-windows, a British influence that can be found in the city's 19th and early 20th-century architecture.

Este edificio de proporciones y emplazamiento modestos es paradigmático de la mezcla afortunada de múltiples influencias presentes en la época. Partiendo de una composición interesante por su verticalidad subrayada por las proporciones de los huecos de la tribuna central volada, conserva elementos del XX, como los dinteles curvos en portada y ventanas de plantas baja y primera y un aire regionalista en el remate de azulejería y ladrillo.

Pero lo más interesante es la existencia de elementos de estilo *Déco*, barandillas y, sobre todo la carpintería del ciervo tipo Mackintosh, presencia inglesa que puede encontrarse en Málaga en la arquitectura del XIX y principios del XX.

089 A2 • **Conjunto de viviendas** • Álvarez • 1869 • **Diego Clavero**
y Zafra, maestro de obras • **Bibliografía** (126), 299 / (93), 260-261 / (92), 77 •



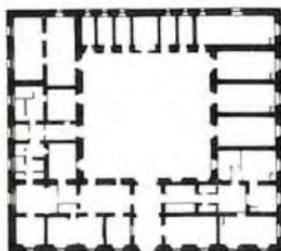
Housing Development. This project, which occupies a whole street, constitutes a well-structured and harmonious complex along one of the lateral façades of the Delicias garage. It is a prototype of horizontal composition with vertical elements, emphasised by the cornices between the various floors, the absolute uniformity of the upper floors and the 3 by 4 rhythm of the ground floor. A unique feature is the use of large ashlar bricks for the base, possibly recovered from an older building and here hidden beneath a thick layer of plaster.

Este proyecto de toda una calle constituye un conjunto ordenado y armonioso que cierra uno de los laterales del garaje las Delicias. Es prototípico de la composición horizontal con elementos verticales, resaltada por las cornisas que dividen las plantas, la absoluta uniformidad de las plantas superiores y el ritmo de 3 por 4 de la planta baja. Es singular el uso de grandes sillares como basamento, posiblemente recuperados de algún edificio antiguo, ocultos tras un grueso enfoscado.

090 A2 • **Cuartel de la Policía Local. Antigua Cárcel de Mujeres**
• Avenida de la Rosaleda, 19 • 1836-1850 • **Bibliografía** (126), 298 •



Headquarters of the Local Police. Former Women's Prison. From the outset this large rectangular block overlooking the River Guadalmedina has exercised functions of public order. This aspect is reflected in the solidity and opacity of the construction as well as in the disproportionate height of the ground floor, in which the curved-lintelled openings have a certain industrial air. It is structured around a large interior courtyard which, together with the portal, simple but flanked by pilasters and crowned by a ceremonial balcony, lend appropriate dignity for the function exercised by the building.



Gran manzana rectangular con fachada al río Guadalmedina destinada, desde su origen, a funciones de control público. Este aspecto se destaca en la solidez y opacidad de su fábrica y en la desmesurada altura de su planta baja, perforada con huecos de dinteles curvos de cierto aspecto industrial. Se estructura en torno a un gran patio central y su portada, sencilla pero api-lastrada y coronada por un balcón ceremonial le aportan la representatividad que su función requiere.

091 F3 • **Edificio de viviendas** • Pasaje del Piyayo, 2-12 • 1995 •
Luis Pérez Cuenca •



Apartment Building. This public housing complex is one of a series of regeneration projects carried out in areas of considerable physical and social decay. With a collection of interior courtyards and spaces, the external appearance is one of austerity and orderliness. The use of exposed brick and the limited number of elements form various symmetries which lend the building the quality of functional architecture, well integrated with the immediate vicinity and without any further concessions than the large segmental arch at the centre, very typical of the period of construction.

Conjunto de promoción pública que forma parte de una serie de actuaciones de

renovación en zonas de un notable deterioro físico y social. Con un juego de patios y espacios interiores presenta un aspecto exterior sobrio y ordenado, el uso del ladrillo visto y el número muy limitado de elementos formando diversas simetrías le aportan esta cualidad de arquitectura funcional, integrada en su entorno, sin más concesiones que el gran arco rebajado central muy del momento.

092 A2 • Convento de San José de las Carmelitas Descalzas • Don Rodrigo, 8 • 1878 / 1940 (restauración) / 2002 (rehabilitación fachadas y cubiertas) / 2003 (rehabilitación iglesia) • Manuel Rivera Valentin (proyecto y dirección); José Novillo Fertrell (dirección) / Enrique Atencia Molina (restauración 1940); Miguel Ángel Díaz Romero (rehabilitación 2002-2003) • Bibliografía (81), 276 / (92), 326-336 / (126), 298-299 / (120), 116-118 •



Convent of St Joseph of the Barefoot Carmelites.

Following the restoration of the Bourbons, numerous religious communities received compensation for previous confiscations. The Barefoot Carmelites were able for example to purchase the plot of a former tannery in one of the cheaper districts. The convent was built according to a design by the diocesan architect. The disposition at an angle of the church and lodge resulted in the configuration of a small forecourt delimited by railings. The eclectic-style church, which has a single nave and a modestly pronounced crossing, displays three sections: polygonal east end, cimbario and presbytery. The cloister is surrounded by a double gallery of semi-circular arches on pilars.

Tras la restauración borbónica numerosas comunidades religiosas que fueron desamortizadas recibieron indemnizaciones. Las Carmelitas Descalzas pudieron adquirir en un barrio, donde el suelo era más barato, el solar de una antigua tenería. El convento fue edificado con proyecto del arquitecto diocesano. La disposición en ángulo de la iglesia y la portería da pie a la

configuración de un pequeño compás delimitado por una cancela. De estilo ecléctico, el templo, de una sola nave y crucero poco pronunciado, presenta tres tramos, cabecera poligonal y cimborrio ante el presbiterio. El claustro dispone de doble galería de arcos de medio punto sobre pilares.

093 F3 • Alcubilla Mayor del acueducto de San Telmo • Postigos esquina a Carrera de Capuchinos • 1784 • José Martín de Aldehuela • Bibliografía (126), 285 / (36) •



Main Water Trap of the St Telmo Aqueduct. This hydraulic construction takes on the appearance of a street chapel, very much in line with the mentality of the 18th century where God is present even in the lowliest of places. Above all, however, it recalls, and is a tribute to, Bishop Molino Lario, who promoted the construction of this vital work for the city. It is a small Baroque building on a polygonal ground plan topped by a sprocketed eaves course. Its location at a sharp-angled junction of variously sloping streets, all of them with a steep gradient, makes the building a very interesting urban landmark.

Esta obra hidráulica adquiere un carácter de capilla callejera muy acorde con la mentalidad del siglo XVIII donde siempre está Dios aunque sea entre los pucheros. Pero es, sobre todo, un recuerdo y un homenaje al obispo Molina Lario, promotor de esta obra tan necesaria para la ciudad. Es un pequeño edificio barroco de planta poligonal rematado en un tejadillo acampanado. Su situación en un cruce de calles muy agudo con diferentes y muy acusadas pendientes lo convierte en hito urbano muy interesante.

094 A4 • Edificio de viviendas • Mariblanca, 21 c/v a Montañó • Finales siglo XVIII • Anónimo con elementos de José Martín de Aldehuela • Bibliografía (116), 17 / (126), 290-291 •

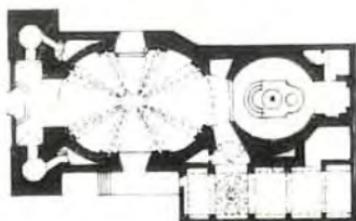


Apartment Building. This 18th-century residential building underwent several alterations during the 20th century, as manifested in the use of variously shaped openings on the two upper floors. The large eaves course, a typical feature used by certain architects at the beginning of the century, confirms this theory. The outstanding merit of the building is the classical-Baroque façade, a monumental structure arranged symmetrically with regard to the stone portal, which bears a coat-of-arms, balcony, bay-windows and split-level height of the main section, typical of the period. Its situation on the corner of the highest stretch of the street lends it the quality of an urban landmark. The interior is arranged around a courtyard, now covered, which still contains a fountain designed by Martín de Aldehuela.

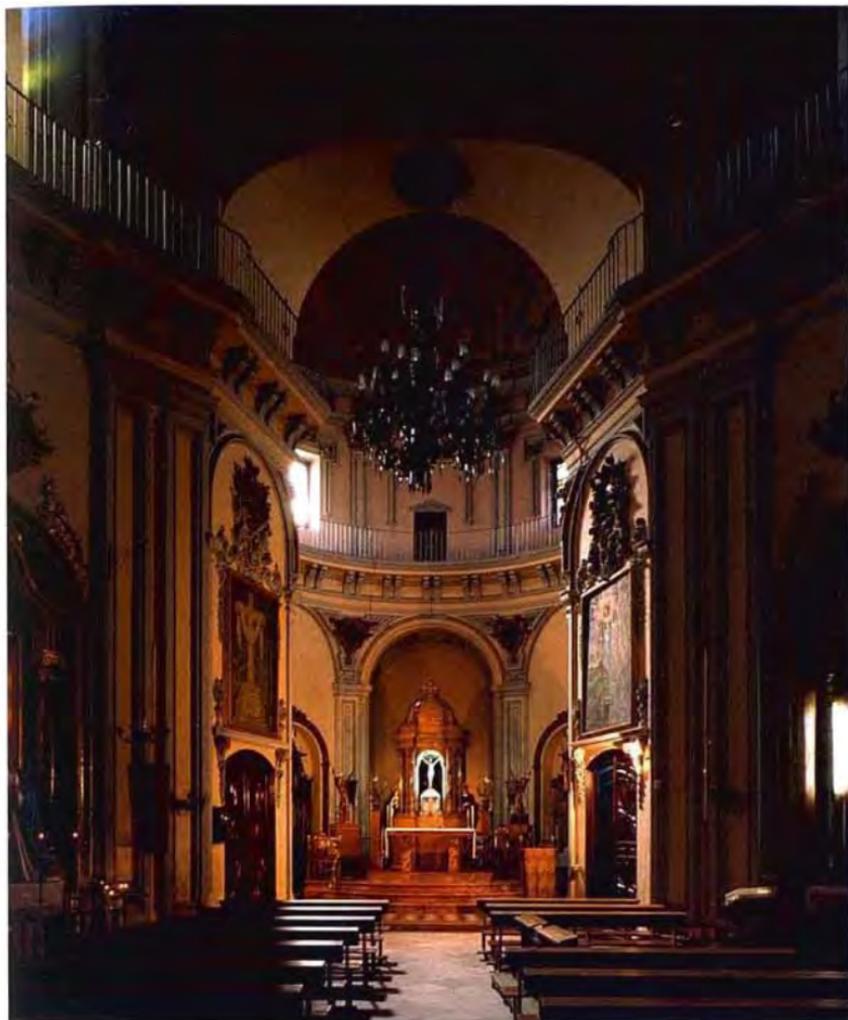
Edificio doméstico del siglo XVIII con reformas en el XX, como parece indicar la utilización de huecos diferentes en las dos plantas superiores. El gran alero, típico de determinados arquitectos de principios del XX, reafirma esta teoría. Destaca por su fachada monumental barroca clasicista, organizada simétricamente respecto a una portada de piedra con escudo nobiliario, balcón, cierros y desdoblamiento de alturas en el cuerpo principal, según esquema de la época. Su situación de esquina en el punto más alto del tramo de calle le confiere una posición de remate. El interior se organiza en torno a un patio, hoy cubierto, donde se conserva una fuente diseñada por Martín de Aldehuela.



095 A3 • Iglesia de San Felipe e Instituto Vicente Espinel. Antiguo conjunto de la casa palacio del marqués de Buenavista • Gaona • 1720-1730 (presbiterio) / 1750-1785 (iglesia) / 1756-1797 (Instituto) / 1962 (salón de actos) • José de Bada y Navajas (proyecto iglesia); Antonio Ramos (dirección obras); Joaquín Daniel y Antonio Cháez (ejecución); Ventura Rodríguez (supervisión y corrección); José Martín de Aldehuela (ejecución y cambios) / Tomás Valenzuela y Joaquín Daniel (Casa de Estudios) / Enrique Atencia Molina (Salón de actos) • Bibliografía (126), 286-290 / (92), 387-402 / (25), 242-249 / (9) •



Church of St Philip and Vicente Espinel Secondary School. Former Palace of the Marquis of Buenavista. The current presbytery and underground vault, the latter covered by a barrel vault on a thick central buttress, originally functioned as a private chapel until being donated to the Philipian Order and consequently extended to incorporate the oval-shaped section that constitutes one of the most imaginative and interesting spatial solutions present in the city's Baroque architecture. The contribution of the academician Ventura Rodríguez is evident in the



configuration and disposition of the towers, whilst Aldehuela's influence is revealed in the design of the main portal, decorative elements, sacristy and tabernacle. The houses that initially formed part of the private palace were simultaneously adapted to serve as a study house for the Philippians, their most outstanding merits being the cloister and iconography as well as the rear garden subsequently radically transformed into a secondary school. Several interventions carried out in recent years have permitted the recovery of the 18th-century murals that adorned the external walls and courtyards.

El actual presbiterio y su bóveda subterránea, dotada de bóveda anular sobre grueso machón central, funcionaron como capilla particular hasta que, tras ser donada a la orden filipense, necesitó la ampliación con un nuevo cuerpo elipsoidal que ha dado lugar a una de las soluciones espaciales más imaginativas e interesantes de la arquitectura barroca malagueña. La aportación del académico Ventura Rodríguez se advierte en la configuración y disposición de las torres y la de Aldehuela en el diseño de la portada principal, elementos decorativos, sacristía y tabernáculo. De forma simultánea, las casas adquiridas como palacete privado fueron remodeladas para su uso como Casa de Estudios de los filipenses, en las que hay que destacar el claustro y su programa iconográfico, así como el jardín abierto posterior, muy transformado tras su adaptación a centro de enseñanza secundaria. Durante los últimos años diversas actuaciones han permitido recuperar las pinturas murales, realizadas durante el siglo XVIII, que decoraron los muros exteriores y los interiores de los patios.

096 F3 • Centro Cultural Provincial. Antigua Gota de Leche •
 Parras, 17 y Ollerías, 34-36-38 • 1783-1785 (Casa de Expósitos) / 1983-1999
 (rehabilitación-ampliación) • José Martín de Aldehuela, José de Bada y Miguel del
 Castillo (Casa de Expósitos) / Luis Machuca Santacruz y Luis Bono Ruiz de la Herrán,
 arquitectos, y José Manuel Caro López, arquitecto técnico (rehabilitación-ampliación)
 • Bibliografía (126), 278-279 / R10, XXII, 162 / (69), 195-196 / (72), 85 •



The façade on Ollerías Street, clad with sheets of limestone in line with the ventilated façade system, renounces all superfluous elements, whilst the square situated on the north side and onto which the reading room opens indicates the desire to regenerate a decaying district.

Provincial Cultural Centre. Former Child Welfare Institution. With its various cultural functions, the Provincial Cultural Centre is a multi-purpose complex that has arisen from the incorporation of a historical building into a new construction. The first intervention consisted in the conversion of the old child welfare institution into the premises of the Spanish generation of 1927, preserving the attractive Baroque façade with its curved balconies, grilles and decorative murals. The irregularity of the plot and the need to link the various spaces and functions have been resolved by means of a covered walkway connecting Ollerías Street with the Generación del 27 (Generation of 27) centre situated at the other end on Parras Street. The auditorium, exhibition halls, café and auxiliary services located to the right receive illumination from skylights and stone slates that direct the light as necessary. Situated on the left are the archive and library, the reading room of which occupies the space of a former courtyard, maintaining the proportions of the latter and receiving natural illumination from a saw tooth roof and from a glazed corridor that physically separates it from the historical building.

Destinado a diversos equipamientos culturales, el Centro Cultural Provincial es un conjunto multifuncional fruto de la integración de un edificio histórico en un inmueble de nueva construcción. La primera actuación consistió en la rehabilitación de la Casa de Expósitos como sede del Centro Generación del 27, conservando su atractiva fachada barroca con balcones preñados, cierros de rejería y pinturas decorativas. La irregularidad del solar y la necesidad de conectar ámbitos y funciones diversas se ha resuelto mediante una calle cubierta que conecta la calle Ollerías con Generación del 27, emplazado al otro extremo, en la calle Parras. A la derecha el salón de actos, salas de exposiciones, cafetería y equipamientos auxiliares, reciben iluminación mediante lucernarios y lamas de piedra que dirigen la luz según necesidades. A la izquierda se emplazan el archivo y la biblioteca, cuya sala de lectura, que ocupa el espacio de un patio preexistente, mantiene sus proporciones y recibe iluminación natural mediante una cubierta en diente de sierra y desde un pasillo acristalado que la separa físicamente del edificio histórico. La fachada a la calle Ollerías, revestida de placas de piedra caliza siguiendo el sistema de fachada ventilada, renuncia a protagonismos innecesarios mientras que la plaza emplazada en el lado norte, abierta hacia la sala de lectura, indica el deseo de rehabilitar socialmente un barrio en proceso de degradación.

097 F3 • Viviendas plurifamiliares de promoción pública •
 Ollerías, 46, y Plaza de Pepe Mena, 1-3 • 2002 • Gonzalo Díaz-Y. Recasens
 y Luis Tejedor •



Social Housing Projects. This historicist exercise denotes the suppositions of the Rationalist movements of the early 20th century: a highly geometric volumetric design, abstract language in the disposition and shape of the openings, the absence of symmetry, etc. Despite being an example of a closed block, the volumes are nevertheless interrupted to avoid the monotonous disposition of buildings between party walls. An interesting and novel feature is the introduction of a private courtyard on the upper floor of a multi-family dwelling, although the solution of providing access via a courtyard closed with galleries had been essayed previously.

Un ejercicio historicista bajo los presupuestos de los movimientos racionalistas de comienzos del siglo XX: volumetría muy geometrizada, lenguaje abstracto en la disposición y forma de los huecos, huida de la simetría... Pese a constituir un ejemplo de manzana cerrada, rompe los volúmenes para alejarse de la monótona disposición de edificios entre medianerías. Es interesante la novedad introducida en la planta superior de contemplar dentro de la tipología de un edificio plurifamiliar el patio privado, aunque la solución de patio de acceso cerrado mediante galerías ya había sido ensayada con anterioridad.

098 A3 • Edificio de viviendas, iglesia Evangélica y Centro de Acogida • Ollerías, 31 • Siglo XVIII • Bibliografía (126), 278 •



Apartment Building, Evangelical Church and Refuge Centre. Serving as the backdrop to the street opposite the lateral façade of the church of St Philip, the 18th-century Baroque style of the main façade of this residential building is mitigated by the introduction of classical elements. This is also reflected in its spatial arrangement around a square courtyard surrounded by galleries with Doric columns. The Refuge Centre has been located in the local-style buildings of a rear garden.

Enfrentada con el lateral de San Felipe, la fachada de este edificio de carácter doméstico, con la introducción de los órdenes clásicos, suaviza el prototipo de la edificación barroca dieciochesca. Este mismo aspecto se manifiesta en la organización en torno al patio cuadrado con galerías porticadas de orden dórico. En un jardín posterior, reaprovechando unas antiguas edificaciones de estilo regionalista, se ha instalado el Centro de Acogida.

099 A3 • Aparcamiento público municipal • Tejón y Rodríguez, 5-7 • 1992 • Joaquín Riera y Luis Pérez Cuenca • Bibliografía R20, XXIII, 19 •



Municipal Public Car Park. An example of the type of contemporary architecture carried out in Málaga, the attraction of this work is the successful solution applied to the main façade to compensate for the bend in the street, as well as the extreme austerity of the materials used. The rear façade, which opens onto a recently created square, is even more interesting due to the imaginative combination of volumes and the appropriate disposition of the openings. These reflect a highly effective geometric rhythm which both reveals the interior distribution and underlines the typology of car park building.

Dentro de la arquitectura contemporánea realizada en Málaga esta actuación basa su atractivo en la acertada solución que se ha dado a la curvatura de la calle en su fachada principal, haciendo uso a su vez de una gran sobriedad en cuanto a los materiales constructivos. La fachada posterior, que se ofrece a una plaza reciente, muestra mayor interés si cabe, pues a la imaginativa combinación de volúmenes suma la correcta disposición de sus huecos, marcando un ritmo geométrico de gran efecto plástico que trasluce la distribución interior subrayando su tipología de edificio de aparcamientos.

100 A3 • Edificio de viviendas • Plaza del Teatro, 1 • 1851 • Diego Clavero y Zafrá, maestro de obras • Bibliografía R25, VIII, 74-78 / (116), 7 / (92), 94-104 / (93) •



Apartment Building. The confiscation of the convent of San Pedro Alcántara and the purchase of the plot by the Larios family permitted a unified intervention that resulted in the construction of two twin buildings. Amongst the city's best examples of Neoclassical aesthetics and palatial in terms of the language used, the original appearance of these buildings has been distorted by the introduction of local elements. They have nevertheless preserved several of their unique characteristics, including the bolstering of the ground floor and the colossal pilasters of the upper floors.

La desamortización del convento de San Pedro Alcántara y la compra del solar por

los Larios permitió una actuación unitaria con la construcción de dos edificios gemelos. Concebido dentro de la estética neoclásica, que incluso recuerda la tipología palaciega, las reformas han desvirtuado su aspecto original con la introducción de elementos regionalistas. No obstante, mantiene características que lo singularizan, como el almohadillado en el bajo o el pilastrado de orden gigante en las plantas superiores.



Itinerario 3 • Ciudad histórica y monumental
Itinerary 3 • The Old City and Its Monuments



The ancient city

One might surmise that it was on this spot that the city originally emerged since neither time nor radical transformations are hardly ever capable of obliterating such sites. Recent excavations have however confirmed that, with regard to the city we now know, there were other sites but, like seeds that germinate for a short period, these did not survive due to the lack of continuity. Nevertheless, this still remains the most prestigious part of the centre, dominated by the cathedral, a constant presence in the urban skyline.

The old town is intersected by a channel, in the remote past a boundary, long forgotten but nevertheless betrayed by its sinuous course: Granada Street, formerly Real Street.

Major interventions took place in this area during the 19th century and it is therefore one of the prime showcases for the architecture of this century. It is also however the district that has retained the most and best architecture from the 18th century and earlier. The 19th-century interventions occurred as a result of the confiscation policies, with the large plots of convents and monasteries permitting major urban interventions in keeping with the times. The idea was to turn the narrow streets of the medieval city into hygienic, well-designed roads with all the rigour and optimum use of available space imposed by the property market.

The Álvarez passage above the Augustinian convent demolished in 1852 is formed by two axes that intersect in a small circular piazza. The main one faces the piazza, pointing directly at its centre. The Heredia passage (1837) occupies the former site of the prison and the chapel of St Lucy. Both cases seek to make optimum use of the space and are designed in the shape of a cross, extra emphasis being gained in that the axes point at the centre of the piazza. In terms of proportion and ornamentation, their architecture strays from the eclectic canons of the period. Just as the demolition of the Carmelite convent in 1873 permitted the construction of Sánchez Pastor Street, the former sites of the convents of St Clare and St Bernard (1868) became Echegaray and Duque de la Victoria, both well-structured streets with excellent architecture.

The substantial cartographic material available for the 18th century shows the area to be almost completely occupied by convents such as those belonging to the orders of the Capuchins, Augustinians, Carmelites,

Cistercians, Incarnation and St Clare. Several of these buildings had been donated by devout widows, who then lived out the rest of their days there, or by women for whom they provided refuge.

The influence exercised by the convents was manifold. On the one hand they enriched the city with all the splendour of religious Baroque architecture, even containing within their walls the ruins of earlier Moorish buildings. Hence, in the words of Guillén Robles on page 496 of his *Málaga Musulmana* («Moorish Málaga»): «Situated within the walls of the convent of Santa Clara was the only Moorish building that still remained in the city». The convents also served an environmental purpose since their gardens and orchards, although inaccessible for the general public, cleaned and perfumed the atmosphere. On the other hand, the presence of observation towers and various types of belfry emerging above groups of houses that could never equal them in height, and even the effect of the bells ringing to announce mass or different prayer services, created what has been described as a conventual image of the city.

In this area there are major palaces dating back to the 18th century and earlier, such as those of the Buenavista, Gálvez and Larios families. These streets still retain both their original layout and historic buildings.

During the period prior to the conquest (1487), this was also the site of other large houses, whilst the area between Granada Street and St Mary Street corresponded to the Moorish silk bazaar. The documentary evidence available, mainly the *Repartinientos* (land distribution registers), tells us much about the location of streets and other elements in the last of the Moorish cities. There are for example many references to orchards and the names of fruit trees, evidence of a very different city where the abundant vegetation in this area played an important role: Granada (pomegranate tree) Street, the present-day Fresca (cool) Street, which, narrow and shady, ran alongside the Bishop's palace; streets such as Naranjo (orange tree), Ciprés (cypress), etc.

What certainly did exist, uniquely for a Moorish layout, was the main square, known then as Plaza de las Cuatro Calles (four street square). A leftover from Roman times, perhaps? Leading away from the square was Mercaderes («merchants») Street, the present-day St Mary, a very persistent presence in the urban fabric and one that has been associated with the east-west axis of the Roman city, the *Decumanus maximus*.



La ciudad antigua

Podíamos conjeturar que aquí se encuentra el germen de la ciudad, porque este carácter suele permanecer de tal manera que varios siglos y transformaciones muy profundas no pueden borrarlo. Pero ya, incluso, recientes excavaciones pueden confirmarlo: respecto a la ciudad que ahora conocemos, hubo otros emplazamientos, pero, al no existir continuidad son como semillas, que si bien germinaron tuvieron una vida efímera. Actualmente es, todavía, la parte más prestigiosa del centro. Dominada por la Catedral, siempre muy presente en la perspectiva urbana.

El centro histórico está atravesado por un cauce, que fue límite en un tiempo tan remoto que ella misma lo ha olvidado, pero su traza sinuosa lo delata. Calle Granada, antigua calle Real.

En el siglo XIX se producen en esta zona intervenciones muy importantes, de ahí que constituya uno de los enclaves característicos de la arquitectura de este siglo. Sin embargo es también, al mismo tiempo, el barrio donde más y mejor arquitectura del siglo XVIII y anteriores se conserva. Las intervenciones del XIX provienen de la desamortización. Los amplios solares de los conventos permiten las grandes intervenciones urbanas que los tiempos requerían. Se trataba de reconvertir las calles estrechas de la ciudad medieval en vías higiénicas y bien trazadas, con el rigor y aprovechamiento que marca el mercado inmobiliario.

El pasaje de Álvarez sobre el convento de las Agustinas, demolido en 1852, lo conforman dos ejes que se cruzan en una plazuela circular. El principal se abre a la plaza enfocándose al centro de la misma. El pasaje Heredia (1837) ocupa el antiguo solar de la cárcel y la capilla de Santa Lucía. Ambos casos son ordenaciones en forma de cruz, buscando el mayor aprovechamiento, y sus ejes se enfocan al centro de la plaza para dar más importancia al proyecto. Su arquitectura se aparta de los cánones eclécticos de la época en cuanto a proporciones y ornamentación. Sobre el solar de las Carmelitas, convento demolido en 1873, se proyecta la apertura de la calle Sánchez Pastor, y sobre los de Santa Clara y San Bernardo (1868) el conjunto de las calles Echegaray y Duque de la Victoria, actuaciones ambas ordenadas y con gran calidad en su arquitectura.

Vista aérea de un sector de la ciudad antigua, confinado por la Alcazaba, el Teatro Romano, la Aduana y la Catedral. A la izquierda se abre la plaza de la Merced y a la derecha de la foto se aprietan las manzanas en torno a la calle Granada.

Aerial view of a section of the old town, bounded by the Moorish fortress, Roman theatre, Customs building and the cathedral. Distinguishable on the left, Merced Square. On the right of the photo, urban blocks tightly packed around Granada Street.



Real, del Rey and Principal (royal, of the king, main) were names given to the axis of Granada Street, which provided access to the city via a gateway of the same name, whilst the former site of a mosque would later be occupied by St James' Church.

On Beatas (devout women) Street, an unusually rectilinear street, there were large houses, gardens, a water wheel and a public bath. Indeed, it also contains the remains of Roman burial grounds. Otero was the name of the present-day Tomás de Cózar Street and Caballeros Street (gentlemen) that of St Augustine's Street. Close by, dependent on the latter but very inferior, ran the short, narrow and almost invisible Doncellas (maidens) Street, the present-day St Joseph's Street.

The Moors took Malaga in 713 and called it Rayya. According to Guillén Robles, «they found her enclosed by perfect walls, beyond which lay orchards». Other sources testify to a city in decline. Although there were certainly Visigothic and Byzantine presences, these civilisations barely left their mark on the city. Human debris and that of run-offs uncovered by archaeological excavations suggest periods of decline and neglect. This urban decay commenced in the latter stages of the Roman Empire and is evident in the installation of water troughs and industries in supposedly central

areas of the city. It also obeys a new way of life in Roman society: the decline of the urban in favour of the villa: rural, industrial, agricultural and residential.

Malaga had a fairly large Roman settlement and all the evidence suggests that it was located here at the foot of the Moorish fortress, bounded by what could coincide with the natural riverbed of Granada Street, which also collected the waters of the present-day Alcazabilla Street. Remains of a Roman wall, thought to have belonged to the western section of the settlement, have recently been discovered. The Alcazaba, with the theatre at its foot, probably formed the eastern section and the port, in Obispo Square, the southern section.

The Roman occupation was however pre-dated by that of the Phoenicians and it is their legacy that is most keenly felt, perhaps because theirs was a more exotic, transgressive culture but above all because of their liking for trade and commerce. Sentimental reasons apart, there is no doubt that the Phoenicians founded the city and gave it its name: Malaka, said by some to mean queen. The Phoenicians came from an earlier nearby colony founded at the mouth of the River Guadalhorce, but their presence in this central area is suggested by the remains of what might have been fortifications or in any case the colossal walls of an



El siglo XVIII, del que disponemos de bastante cartografía, nos muestra esta zona casi totalmente ocupada por conventos, en su mayoría femeninos: Capuchinas, Agustinas, Carmelitas, Cister, la Encarnación, Santa Clara. Algunas de estas casas son donaciones de viudas piadosas que aquí terminaron sus vidas o dotes de mujeres que se refugiaron en ellos.

La influencia de los conventos es múltiple: de una parte enriquecieron la ciudad al construirse con todo el esplendor de la arquitectura barroca culta. Incluso conservaron en su interior restos de edificios musulmanes anteriores. Así nos lo cuenta Guillén Robles en *Málaga Musulmana*, página 496: «En el convento de Santa Clara se encontraba un edificio moro el único que se había conservado en nuestra ciudad». También son elementos ambientadores del espacio urbano con sus jardines y sus huertos que limpian y perfuman el ambiente, aunque no sean accesibles para el ciudadano. Por otro lado, la presencia de las torres-miradores, campanarios y espadañas emergiendo por encima de un caserío que nunca lo podía igualar en altura, e incluso el propio efecto sonoro del tañido de las campanas llamando a la misa o avisando a los religiosos de los diferentes rezos del Oficio Divino, configuran una imagen claramente caracterizada que se ha definido como ciudad conventual.

En esta zona existían importantes residencias palaciegas del siglo XVIII y anteriores: el palacio de Buenavista, el de los Gálvez, el de la marquesa de Larios... calles que aún conservan su traza y edificios históricos.

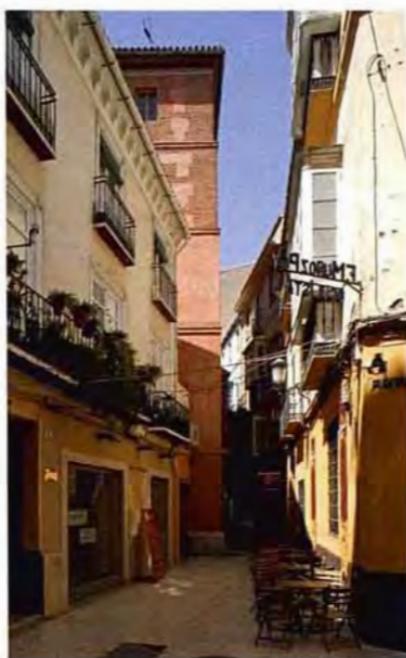
En época anterior a la conquista (1487) era también lugar de grandes residencias principales. La zona entre calle Granada y Santa María correspondía a la Alcaicería. A través de referencias documentales escritas —los Repartimientos, fundamentalmente—, podemos conocer calles y tener referencias de la última ciudad musulmana. Se constatan muchas alusiones a huertos y toponímicos de árboles frutales que nos remiten a una ciudad muy diferente, donde una vegetación tan generosa en estos emplazamientos desempeñaba un importante papel: calle del Granada (actual Fresca), estrecha y sombreada que bordea el palacio del Obispo; calle del Naranjo, del Ciprés...

Lo que, ciertamente, existía, y esto es singular en un trazado islámico, era la Plaza, plaza de las Cuatro Calles. ¿Quizás una permanencia romana? De la Plaza salía la calle de los Mercaderes, actual Santa María, forma muy persistente en la trama urbana que se ha asociado con el eje este-oeste de la ciudad romana, el *Decumanus maximus*.

Real, del Rey, Principal, acepciones al eje que constituía calle Granada, entrada a la ciudad por la puerta del mismo nombre. Donde hubo una mezquita se emplazaría luego la iglesia de Santiago. Beatas, enigmática por su traza rectilínea, en ella hubo casas notables, jardines, una noria y un baño y existen restos de enterramientos romanos. Del Otero es la actual calle Tomás de Cózar. De Caballeros se llamó a la actual calle San Agustín. Próxima, muy dependiente de ella y muy inferior, de Doncellas, estrecha y breve casi invisible (como corresponde), es la actual calle San José.

Los musulmanes tomaron Málaga en el año 713 y la llamaron *Rayya*. Según Guillén Robles «la hallaron perfectamente murada y extramuros había huertas». Otras fuentes señalan que la ciudad se hallaba en decadencia. Ciertamente hubo una presencia visigoda y bizantina, pero su impronta en la ciudad es escasa, y las excavaciones arqueológicas detectan rellenos antrópicos y de escorrentía que denuncian épocas de decadencia y abandono. Este abandono urbano se inició ya en las últimas etapas del imperio romano, y se constata en la instalación de pile-

Bajo estas líneas, la calle Salinas con la torre del Palacio de Salinas. En página anterior arriba, fotografía antigua de la plaza de la Merced tomada por Garzón. Diputación de Málaga, Biblioteca Cánovas del Castillo. Abajo, fachada y espadaña de la iglesia del convento de San Agustín y tramo de la calle Fresca.



View of Salinas Street depicting the tower of the Salinas Palace. Previous page, top, old photograph of Merced Square taken by Garzón. Provincial Government of Málaga, Cánovas del Castillo Library. Below, façade and bell-cote of St Augustine's convent and section of Fresca Street.



important construction. These ruins have been discovered beneath the future Picasso Museum, a major venture for the city in this new millennium and an example of how a contemporary intervention in a Renaissance building, the museum of the bourgeoisie during the 19th century, can serve to link modern with the ancient.

The monumental city

The cathedral is an incomplete building. Initiated in February 1527 and equipped, unintentionally, with a single tower, its uniqueness lies in its solid volumetric design and its unusual flat roof. It emerges above the profile of the landscape like a strong volume in tension around a single vertical axis, in stark contrast to the image of the original project balanced by two towers.

The monument acquires different qualities according to the moment of day and the place from which it is viewed. From the sea, an infrequent perspective, it has long been a façade and advance party on the maritime front. Set in front of its tower, reinforced by small bastions, it acquires the appearance of a fortress. From the east, floating above the tree-lined promenade, its tower stands out as something unreal and highly conditioned by the hour of the day. Lit from the front amidst the dawn mist or drastically foreshortened at dusk, it can be, in the words of Rafael Pérez Estrada «unexpectedly appreciated as arrogant and mystical». From places such as the west, for a long time until the beginning of the century, prior to the construction of the extension of the Alameda, from the Carranque orchards and the industrial belt, and even now from the north, from certain higher points or those affording

more panoramic views, the cathedral takes on its own symbolic role. This is a protective, dominating role, and it can still seem that no other urban cornice has exceeded the height of this unique flat roof.

There is also another vision, one that is highly unusual and rather poetic: the vision from the sky, which, without resorting to any esoteric or technological means, can be obtained from Gibralfaro or from the terrace of the Málaga Palacio building (a unique contradiction for such a reviled construction, precisely because of its relationship with the cathedral itself). This fifth perspective has been the subject of much debate, having been associated with female breasts (in this city sexual connotations are very frequent), haystacks or a city semi-buried in the desert.

At street level, the cathedral and its square are inextricably linked, with Obispo Square taking on the form of a Baroque theatre. The site of the cathedral was previously occupied by the Alchama o Aljama mosque. According to the 14th-century African traveller Aben Batuta, this was «very large and famous for its sanctity and it had a courtyard of unrivalled beauty planted with extremely tall orange trees».

At the foot of the south façade of the cathedral, the layout of the other buildings obeys the proximity of the coastline. Cortina del Muelle (wharf curtain) has a compact façade fronting not onto the sea but onto the Chile pines, the choisyas and the giant strelitzias. Next door, the customs building has lost its official functions but still remains one of the few constructions in Spain that is typical of purpose-built public edifices. Rising behind it are the Moorish fortress and the Gibralfaro castle, which protected the Roman theatre from storms if not from pillagers.



tas e industrias en zonas supuestamente centrales de la ciudad, pero responde también a un nuevo modo de vida en la sociedad romana: la decadencia de lo urbano a favor de la villa, rural, industrial, agrícola y residencial.

En Málaga hubo una población romana importante y todos los datos coinciden al afirmar que estuvo aquí, asentada al pie de la colina de la Alcazaba y con un límite que podría coincidir con la vaguada natural de calle Granada, que recogió también las aguas de la actual calle Alcazabilla. Recientemente han sido localizados restos de una muralla romana que podría constituir su recinto al oeste, siendo el este la Alcazaba, en cuya falda se encuentra el teatro, y el sur el puerto, en la plaza del Obispo.

Aun antes que los romanos ocuparon Málaga los fenicios, de los que esta población se siente más sucesora, quizás por ser una cultura más exótica y transgresora, pero sobre todo por su afición al trato y al comercio. Razones sentimentales aparte, lo cierto es que los fenicios fundaron la ciudad y le dieron su nombre: *Malaka*, que para algunos significa reina. Venían los fenicios de una anterior colonia cercana fundada en la desembocadura del río Guadalhorce, pero su presencia en esta zona central ya ha sido acotada por los restos de una posible fortificación o, en todo caso, muros ciclópeos de enorme potencia correspondientes a una edificación importante, bajo el Museo Picasso, obra emblemática de la ciudad para el nuevo milenio y he aquí cómo en una intervención contemporánea en un edificio renacentista, que fue un tiempo museo de la burguesía del XIX, lo último y lo primero se encuentran.

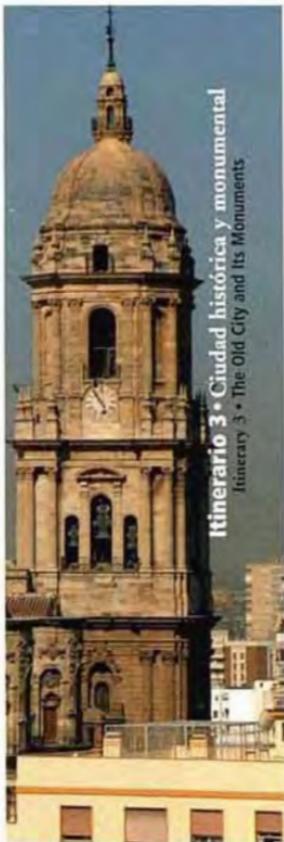
Ciudad monumental

Edificación incompleta. Por su macizo volumen y su peculiar cubierta plana, la Catedral, iniciada en febrero de 1527, con la existencia, no intencionada, de una sola torre, subraya su singularidad. La hace aparecer sobre el perfil del paisaje como un fuerte volumen en tensión en torno a un único eje vertical, alterando radicalmente la imagen del proyecto inacabado, equilibrado en sus dos torres.

La visión del monumento adquiere cualidades muy distintas según momentos y lugares. Desde el mar, la visión infrecuente, donde ha sido tanto tiempo fachada y avanzadilla en el frente marítimo. Adelantada a su torre, reforzada por los cubillos, adquiere un aspecto de fortaleza defensiva. Desde el este, flotando sobre la arboleda del paseo, destaca la torre, algo irreal y muy condicionada por los tiempos solares. Con luz frontal entre la neblina del amanecer o recortada de forma espectacular en el crepúsculo, es aquí donde adquiere esa «valoración inesperada» que le otorga Rafael Pérez Estrada: es «arrogante y mística». Desde el oeste, durante mucho tiempo, antes de la construcción de la prolongación de la Alameda, desde las huertas de Carranque y la zona industrial hasta principios de siglo, incluso ahora mismo desde el norte, en algunos puntos más altos o de panorámica abierta, la Catedral puede asumir el papel emblemático que le corresponde. Ese papel protector y dominante, y aún puede parecer que ninguna cornisa urbana ha sobrepasado esa singular cubierta plana.

Pero podemos hablar de otra visión, insólita y no exenta de poesía: la visión desde el cielo que, sin recurrir a alardes esotéricos ni tecnológicos, puede alcanzarse desde Gibralfaro o desde la terraza del Málaga Palacio (singular contradicción para un edificio tan denostado, precisamente, por su relación con la propia Catedral). Esta quinta fachada ha dado mucho que hablar, desde asociarla con los pechos de una mujer (en esta ciudad son fuertes las cargas sexuales) hasta cerros de heno o ciudad semienterrada del desierto.

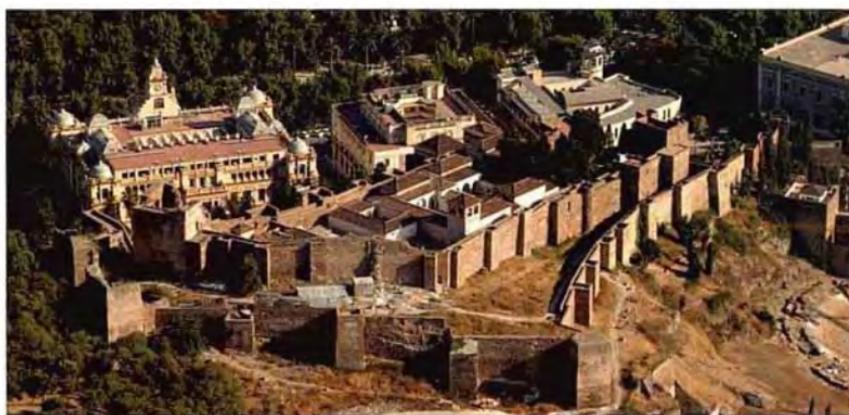
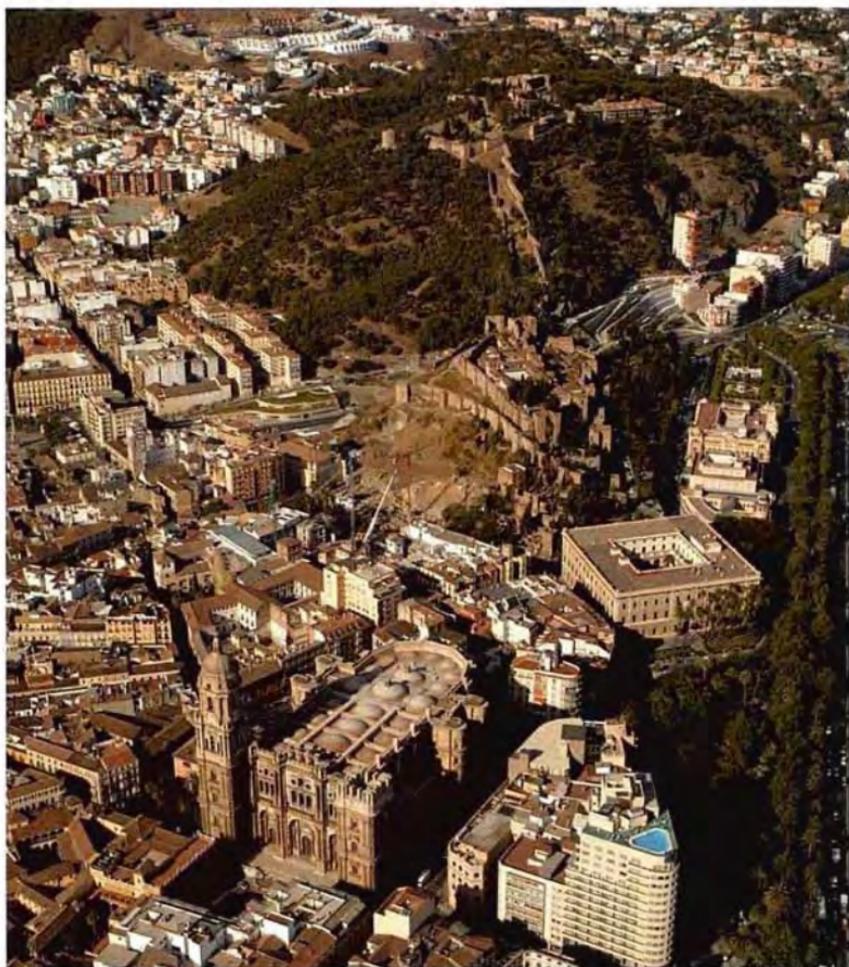
A nivel de calle la Catedral y su plaza: la plaza del Obispo se configura como un teatro barroco. En el solar de la Catedral estuvo antes la Mezquita Alchama o Aljama. Nos cuenta Ibn Batuta, viajero africano del siglo XIV que «era muy grande y célebre



Torre de la Catedral. En página anterior arriba, vista aérea de la Catedral y estampa de su fachada publicada en el siglo XIX por P. Poyatos. Abajo, vista de Málaga desde el mar en la que resaltan las moles de la Catedral y la Aduana. Grabado de E.W. Mark, siglo XIX. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga.



Cathedral tower. Previous page, top, aerial view of the cathedral and illustration of the façade published in the 19th century by P. Poyatos. Above, view of Málaga from the sea in which the masses of the cathedral and customs building are clearly visible. Engraving by E.W. Mark, 19th century. Díaz de Escovar Archive, Unicaja Foundation, Málaga.





por su santidad y poseía un patio sin igual en belleza plantado de naranjos sumamente altos».

A los pies del muro sur de la Catedral la huella del perfil de la orilla permanece en el trazado de las edificaciones más próximas a la línea de costa. Cortina del Muelle es un frente compacto que ya no encara directamente al mar, sino a las araucarias, las chorysias, las esterlitzias gigantes. Al lado, la Aduana que, perdidas sus funciones de vigilancia, sigue conservando el valor de ser uno de los pocos edificios que, en España, representan las tipologías de uso administrativo para las que fue creado. Detrás de ella las alturas de la Alcazaba y Gibralfaro, que protegían el Teatro Romano de los temporales, ya que no de la rapiña humana.

Estos monumentos del pasado remoto y su colina eran la orilla que ahora es la calle de Guillén Sotelo, de muros de piedra de ciudad surrealista y jardines colgantes labrados por prisioneros republicanos. Al final, donde acababan los jardines y el muro se rasgaba, se encontraba la subida a la Coracha, barrio popular al que daba nombre la fortificación militar que une los dos castillos medievales: Alcazaba y Gibralfaro. La coracha, forma con la que se simplificó su nombre, fue derribada hace pocos años. En su lugar, el eterno tema del crecimiento hacia los terrenos escarpados del interior de Málaga: los muros que sujetan los desmontes que hacen más accesibles las alturas que caen casi a pico sobre el mar, allí donde los primeros fenicios sepultaban a sus muertos, cerca de lo que ahora son Campos Elíseos. Bajo la coracha, rompiendo definitivamente la continuidad del muro, el túnel que alivia a estos monumentos del siempre canceroso tráfico rodado, hierde de forma innecesaria un paisaje que fue el remate vegetal de una ciudad congestionada en un casco urbano saturado e insuficiente.

En página anterior, tomas aéreas de la Málaga monumental: la Catedral, la Aduana, el Teatro Romano, la Alcazaba y Gibralfaro. Arriba, fachada de la Aduana (W. Jacobs, principios del XIX), y foto antigua del puerto y la Aduana. Archivo Díaz de Escovar y Biblioteca Cánovas del Castillo.

Previous page, aerial views of monumental Malaga: the cathedral, customs building, Roman theatre, Moorish fortress and Gibralfaro. Top, façade of the customs building at the beginning of the 19th century, by W. Jacobs, and old photograph of the port and customs building. Díaz de Escovar Archive and Cánovas del Castillo Library.





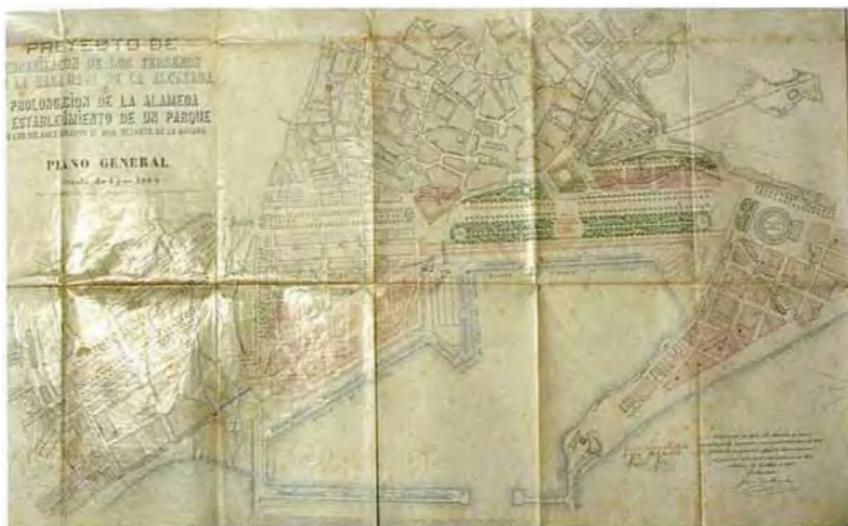
These monuments of the distant past and the hill on which they are located formed the edge of what is now Guillén Sotelo Street, with the stone walls of a surreal city and hanging gardens laid by republican prisoners. Finally, where the gardens ended and the wall opened, was the track rising up to Coracha, a working class district that took its name from the military fortifications that connected the two medieval castles: Moorish fortress and Gibralfaro. The Coracha, as the fortification became known, was demolished a few years ago. In its place, the eternal theme of expansion to the precipitous terrain of the interior of Malaga: the walls that support the areas levelled to provide access to the peaks that fall steeply down to the sea, there where the early Phoenicians buried their dead, close to what is now known as Campos Eliseos. Beneath the Coracha, interrupting the continuity of the wall, the tunnel which relieves these monuments of the cancerous effects of the traffic also causes gratuitous harm to a landscape which provided the organic finishing touch to a congested, overcrowded and deficient city.

The park and the port

During the 20th century, having overcome the obstacle of the river, the city experienced a process of rapid expansion to the west, occupying working-class districts and the remains of industrial establishments. With the creation of civic infrastructure and centres, the area between the Guadalmedina and the district of Malagueta became clearly defined as the «centre». No longer regarded as the edge of the city, this space reverted to its original status: the site of the early city, halfway between the mountain and the port, the symbolic magnet that attracted the population from several kilometres up the coast in both directions.

In the park, the transition between the built-up area and the purely decorative is gentle. The foreground, which runs in front of the customs building and south of Guillén Sotelo Street, is occupied by four institutional buildings: the gardener's house, the main university building (formerly the post office), the Bank of Spain and the city hall. Comprising a variety of styles, institutions and intentions, these lead gently away from





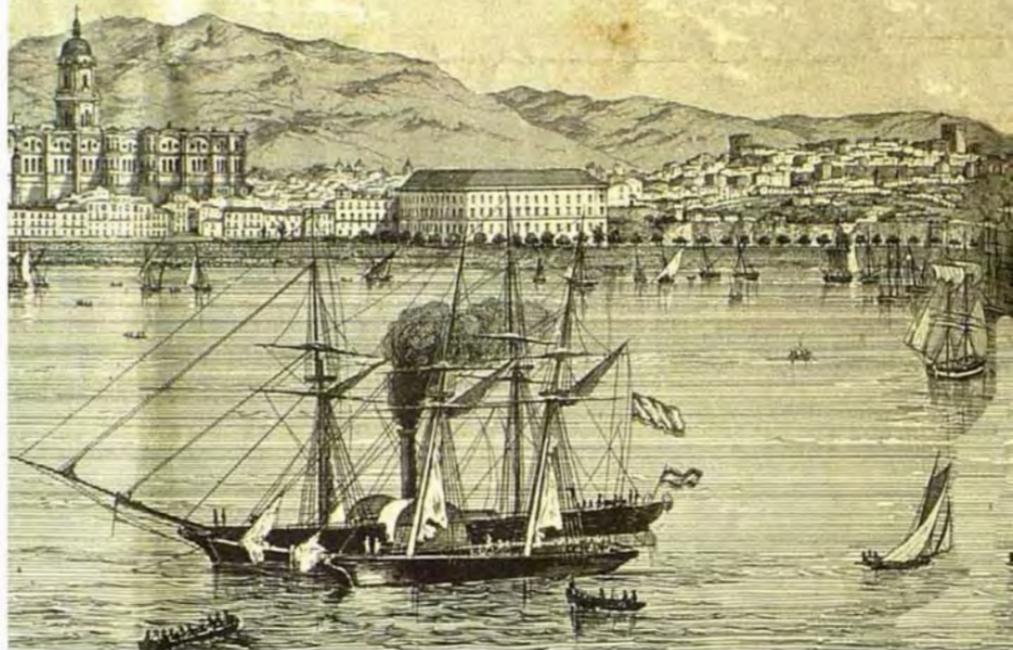
Parque y Puerto

En el siglo XX, superado el río, el crecimiento acelerado de la ciudad se hace en dirección oeste ocupando barrios populares o vestigios de instalaciones industriales, y se crean equipamientos y centros ciudadanos que dejan claramente definida como «Centro» el área entre el Guadalmedina y el barrio de la Malagueta. Perdida la condición de borde, este espacio vuelve de nuevo al que fue su origen: el lugar de la primera ciudad a caballo entre el monte y el puerto, el núcleo simbólico que congrega una población extendida a ambos lados en kilómetros de costa.

En el Parque la transición entre lo construido y lo ornamental es suave: una primera línea, delante de la Aduana y bordeando por el sur la calle Guillén Sotelo, está ocupada por cuatro edificios institucionales: la Casita del Jardinero, el Rectorado de la Universidad (antiguo edificio de Correos), el Banco de España y el Ayuntamiento. Un muestrario de estilos, de instituciones, de intenciones, que permiten abandonar la calle corredor y adentrarse en el espacio abierto y vegetal sin brusquedades. Pero los jardines del Parque, propiamente dichos, los forman la franja que separa a la ciudad del nuevo puerto. Son, sin duda, uno de los mejores monumentos de la ciudad, protegidos de los terribles temporales de levante por la explotación y la altura del barrio de la Malagueta. Desde el mar es un frente vegetal contra el que se recortan los edificios portuarios, algunos de ellos también monumentales y valiosos, y que filtra la silueta de la ciudad de la que sobresalen colinas, torres y castillos.

Urbanización de la Haza Baja de la Alcazaba, prolongación de la Alameda y creación de un Parque. Joaquín de Rucoba (1897) y proyecto de Parque para Málaga. E. de la Cerda (1896). Archivo Municipal de Málaga. En página anterior, perspectiva aérea y vistas del Parque y la Farola.

Urban development plan for the Haza Baja land adjacent to the Moorish fortress, including the continuation of the Alameda Boulevard and the creation of a park. Joaquín de Rucoba, 1897 (top). Project for a park by E. de la Cerda, 1896. Previous page, views of the park and La Farola.



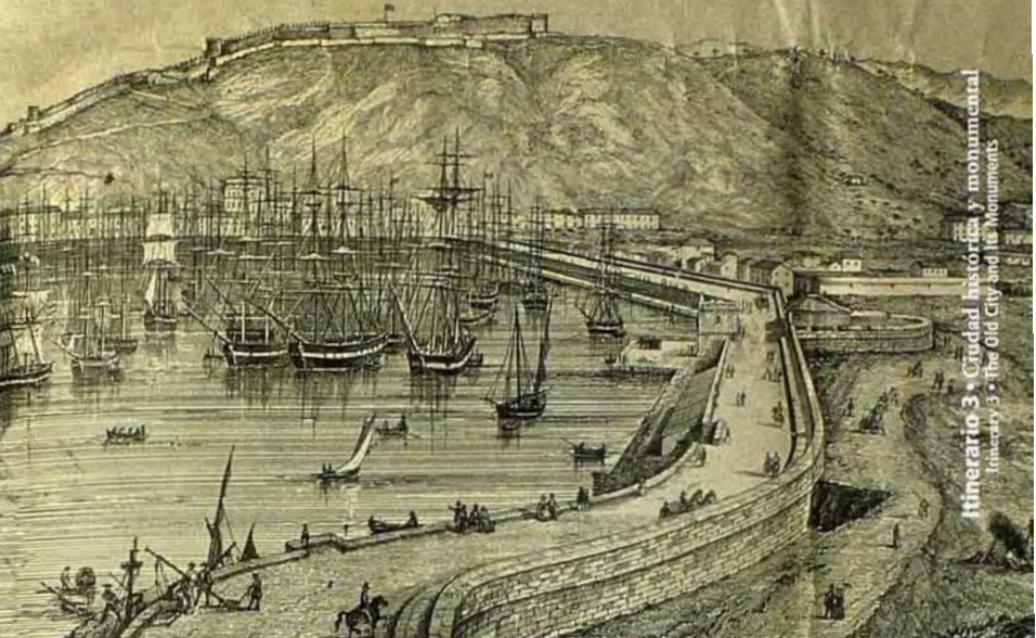
the street into the open space of the park proper. The gardens themselves, however, are located on the band that separates the city from the new port. Without any doubt, they are amongst the city's best monuments, protected from the strong east winds by the height of the Malagueta district. From the sea, the park forms an organic plane against which the port buildings stand out, several of them monumental in scale and not without merit. Behind it rises the skyline of the city with its hills, towers and castles.

The park was designed as an orthogonal avenue and dialectical image of the Alameda, from which it is separated by the group of buildings that now occupies Marina Square. An independent unit, it extended eastwards to terminate in the square, with its fountain of the Three Graces and, in rhythmical succession, the Neo-Gothic façade (in the best English tradition) of the Noble Hospital. Situated behind it is the Malagueta bullring.

Its landscape is flat, like the alluvial plain formed by the silting of the estuaries of the two great rivers of the area: the Medina (Guadalmedina) and to the west the Grande, the Guadalquebrejo of the Castilian conquerors (Guadalhorce). The sea is now further away but on its two thousand-year-old debris (the park), the species brought in the 19th century by the Malaga traders from the four corners of the earth, gradually took root.

The spatial articulation outside, where the plastic and architectural qualities have been sacrificed in favour of smoothly flowing traffic, hinders true appreciation of this urban space. Its exits front onto the sea, presided over by a statue of Antonio Cánovas del Castillo. Sculpted by Jesús Martínez Labrador, this gazes imperiously at the beach, almost in the fashion of the Spanish philosopher Miguel de Unamuno. To the right, the Farola Boulevard runs alongside dock n° 2 of the port, the fate of which is currently unknown.





Se trazó como avenida con cordel y escuadra en una imagen dialéctica con la Alameda Principal, de la que la separaba el caserío que hoy ocupa la plaza de la Marina. Era unidad independiente que se remataba hacia levante con la glorieta y la fuente de las Tres Gracias, y en rítmica sucesión, la fachada neogótica, en la mejor tradición inglesa, del Hospital Noble. Tras él, la plaza de Toros de la Malagueta.

Por artificial, es un paisaje llano como los terrenos aluviales que se formaron con la colmatación de las rías de los dos grandes cursos fluviales del entorno, el río de la Medina (Guadalmedina) y el río Grande del oeste, el Guadalquebrejo de los conquistadores castellanos (Guadalhorce). El mar se ha retirado y sobre pecios de dos mil años de antigüedad en el Parque fueron arraigando las especies traídas desde los más remotos lugares del mundo, con los que los comerciantes malagueños del XIX mantenían tratos y negocios.

Fuera ya de la unidad ambiental de esta pieza urbana, sin articulación espacial que ayude a su lectura, sacrificada la calidad plástica y arquitectónica a favor de la facilidad del tráfico, se abren las salidas hacia el mar, presididas por un Antonio Cánovas del Castillo de Jesús Martínez Labrador que se dirige imperioso, casi unamuniano, en dirección a la playa. A su derecha, el paseo de la Farola bordea la dársena nº 2 del Puerto, del que por el momento desconocemos su destino.

Málaga desde la torre del faro. Litografía de F. Rojo (1859). Archivo Díaz de Escovar. En página anterior, vistas antiguas del Parque, el Puerto y el Ayuntamiento. En esta página, abajo, el Parque en la actualidad.

Malaga from the lighthouse tower. Lithograph by F. Rojo (1859). Previous page, old views of the Park, the Port and the City-Hall. This page, below, the Park as it is today.



101 B3 • Edificio de viviendas • Plaza del Marqués de Vado del Maestre
(Plaza de Mitjana), 2 • 1862 • Rafael Moreno, maestro de obras •
Bibliografía (126), 149, (116), 34 / T16, 611 / T6, 846 •



Apartment Building. The outstanding features here are the harmonious distribution of the openings and the central location of the portal with regard to the vehicular entrances at each end of the façade, which suggest a commercial function. The decorative treatment of the balconies, which are crowned by scrolled and triangular frontons, denotes stratification according to use. The quality of the cast-iron rails underlines the stately character of this building, the monumentality of which is enhanced by its position as a backdrop to the square in front.

Destaca la armónica distribución de huecos y la situación central de la portada respecto a las dos entradas de carruajes en los extremos, que sugieren su pertenencia a la burguesía comercial de la ciudad. El tratamiento decorativo de los balcones, coronados por frontones curvos y triangulares, acusa una estratificación por usos. La calidad de sus rejas de fundición subraya su carácter señorial y palaciego, que realza su monumentalidad por la situación respecto a la plaza a la que sirve de fondo de perspectiva.

102 B3 • Edificio de viviendas • Calderería, 11 • Primer tercio siglo XX •
Gutiérrez Lescura (atribución) • **Bibliografía** (126), 153-154 / (116), 37



Apartment Building. The use of a stately 18th-century white marble portal serves as the excuse for this architect to combine historicist elements, such as the curved balconies, with his usual repertoire.

La reutilización de una noble portada dieciochesca de mármol blanco es la excusa para integrar elementos historicistas, como los balcones preñados, que se suman al repertorio habitual en su arquitectura.

103 B3 • Edificio de viviendas • Calderería, 9 • Primer tercio siglo XX •
Fernando Guerrero Strachan (atribución) •



Apartment Building. The marked similarity in terms of composition and distribution of openings and volumes between this building and that at N^o 1 Echegaray Street, at its junction with Granada Street, suggest that they were both designed by the same architect. Within the framework of the usual formulas adopted by Guerrero Strachan, this building is a more refined version of the latter.

La acentuada similitud compositiva y de distribución de huecos y volúmenes de este edificio y el de calle Echegaray n^o 1 esquina a Granada, permiten atribuir su realización al mismo autor. Dentro de las fórmulas habituales en el arquitecto Guerrero Strachan, ésta supondría una versión más depurada que la anteriormente citada.



104 B3 • Plaza de Uncibay • 1989 • Luis Bono Ruiz de la Herrán y José Fernández Oyarzábal; José Seguiri (esculturas) • Bibliografía (126), 153 / (133) •

Uncibay Square. Here a daring design combining traditional and contemporary elements has succeeded in converting an urban wasteland into a meeting place. The use of warped lines and concentric curves in the pavement disguises the thankless elongated shape of the space, whilst the reduction in its gradient creates a type of plinth which serves to enhance the rather careless volumetric design of several of the recent constructions. The evocativeness of the curves as a metaphor for water in the Islamic tradition is reinforced by the channels connected to the fountain at the end of Granados Street, which demonstrates an attempt to relate the piazza to the surrounding spaces. The predominant features of the urban equipment elements are the modernity and location of the obelisk and the classical mythology represented in the sculptures by José Seguiri. Were the initial project to be completed in its entirety, this would enhance even further the complex range of forms and symbols used in this intervention.

Un espacio residual se ha recuperado como lugar de encuentro con un valiente diseño que aúna elementos tradicionales y contemporáneos. El uso de la línea alabeada y las curvas concéntricas en el pavimento disimulan la desagradecida forma alargada de la plaza, en la que el rebaje de su cota favorece, recreando un plinto, a algunos de los edificios recientes algo descuidados en su volumetría. Estas sugerencias de las curvas como metáfora del agua en la tradición islámica, se refuerza con los canales recorridos por la que mana de la fuente situada al final de la calle Granados, que manifiesta la voluntad de relacionar la plaza con los espacios circundantes. Entre los elementos de mobiliario urbano debe resaltarse la modernidad y emplazamiento del obelisco, así como el clasicismo mitológico de las esculturas de José Seguiri. La conclusión del proyecto inicial revalorizaría esta intervención, compleja y rica en sus formas y significados simbólicos.

105 B3 • Edificio de viviendas • Plaza de Uncibay, 4 • c. 1925 • Fernando Guerrero Strachan (atribución) • Bibliografía (126), 153 •



Apartment Building. The uniqueness of this building lies in its stylistic diversity. The 19th-century appearance of the stone portal, the deep eaves course and the wooden rails of the alpine balconies, together with the bay-windows typical of local-style architecture (also present in the work of Ortega Marín), combine with the polychromatic horizontal bands of tiles that run along the façade. The density of openings at the axis of the portal, which gradually diminishes towards the lateral sections of the façade, displays a modernity that serves to enhance the interest of this building.

Su singularidad viene determinada por la incorporación de aspectos de muy diversas procedencias. La portada de piedra, de aspecto decimonónico, el alero muy volado y las barandas de madera en los balcones, de origen montañosos, o los cierros de obra, reconocibles en la arquitectura local (también en la obra de Ortega Marín), combinan con la policromía obtenida mediante las bandas horizontales de azulejería que recorren su fachada. La densidad de huecos intensificada en el eje de la portada, que se degrada de forma progresiva hacia la dirección opuesta, constituye un síntoma de modernidad que acrecienta el interés del edificio.

106 B3 • Edificio de viviendas • Plaza de Uncibay, 9, esquina a Granados y Denis Belgrano • 1935 • Enrique Atencia Molina • Bibliografía (126), 154 / R10, XIII-XIV, 317 •



Apartment Building. Within the varied collection of stylistic solutions habitually employed by Atencia, this residential building demonstrates his use of Neo-Rationalism. The design contains elements reminiscent of works in the city by his contemporaries, such as the ventilators of the roof on the building by Antonio Palacios in Cister Street and the closer-brick cornices that run along the top of the façades of González Edo's Actualidades Cinema in Carbón Square. Although the volumes of the balconies attempt to establish a hierarchy in the horizontal distribution, the disproportionate height of the mezzanine level in relation to the other floors would indicate that this formula, tested in Larios Street, was already in decline.

Dentro del variado conjunto de soluciones estilísticas manejadas por Atencia, hizo uso del neoracionalismo para resolver este edificio doméstico. En su diseño se advierten elementos vinculados a la obra en Málaga de otros arquitectos coetáneos, del edificio de Antonio Palacios en la calle Cister o las líneas de cornisa como remate de las fachadas, elaboradas con ladrillo aplantillado en el cine Actualidades de González Edo en la plaza del Carbón. Aunque los volúmenes de los balcones pretenden establecer una jerarquía en la distribución horizontal, la desproporcionada altura de la entreplanta en relación al resto de los pisos, parece indicar que esta fórmula, ensayada en la calle de Larios, se encuentra ya en decadencia.

107 B3 • Edificio de viviendas • Méndez Núñez, 2, con fachada a Granada y Niño de Guevara • 1871 • Jerónimo Cuervo González • Bibliografía 126, (152) / T5 / T6, (861) •



Apartment Building. The demolition of the convent of St Bernard permitted the construction of this large building occupying most of the block. The city's long tradition as a trading centre gave rise to an architectural structure that unified the ground and mezzanine levels by means of a formula already tested in the 18th-century bourgeois houses along the Alameda and the emblematic Larios Street and which in this case serves to optimise the space available for commercial purposes.

La demolición del convento de San Bernardo permitió la construcción de un inmueble de grandes proporciones que ocupa la mayor parte de la manzana. La función comercial tan destacada siempre en la ciudad generó una estructura arquitectónica que unificaba bajo y entresuelo en una fórmula ya presente en las casas burguesas dieciochescas de la Alameda, en la paradigmática calle de Larios y que también se advierte en este edificio, pues en definitiva, supone una optimización de los espacios destinados al comercio.

108 B3 • Edificio de viviendas • Granada, 44 • Siglos XVIII y XIX •



Apartment Building. This stately 18th-century building has preserved the original composition of the façade and the ornate stone portal with its splendid wooden door. The bay-windows and cast-iron rails of the balconies were added during the 19th century. The central continuous balcony has been successfully integrated in that the upper part of the portal serves as its base. Unfortunately recent renovation works have introduced new elements at odds with the 19th-century repertoire.

Edificio noble dieciochesco que conserva la composición original en la fachada y la rica portada labrada en piedra con una valiosa puerta de madera. Una intervención decimonónica incorporó los cierrros y las rejas de fundición de los balcones. El balcón central corrido ha hecho de la parte superior de la portada su peana, aunque una reciente rehabilitación introduce nuevos elementos ajenos al repertorio de la arquitectura del siglo XIX.

109 B4 • Colegio de Economistas • Granada, 41 • 1842 / 1879 (ático) / 2000 (rehabilitación) • Jerónimo Cuervo González (ático) / Miguel Ángel Díaz, arquitecto, y Pablo Pastor, aparejador (rehabilitación) • Bibliografía 126, (154) / T6, (833) •



Institute of Economists. This building was originally the house of a well-to-do family and displayed the traditional Andalusian structure based on an interior central courtyard. The portal is highly original, its pilasters being topped by corbels from which a festoon is suspended. The cast-iron grilles are indicative of the 19th century, whilst the hallway decorated with paintings and the colonnaded courtyard reaffirm the social status of the original occupants. Sensitive renovation has enabled the city to recover this interesting building.

Edificio originariamente unifamiliar de carácter acomodado cuya estructura entronca con la casa patio tradicional andaluza. La portada ofrece una original disposición con pilastras rematadas por ménsulas de las que pende una guirnalda. Las rejas de fundición son indicativas del siglo XIX. El zaguán decorado con pinturas y el patio columnado refuerzan esta apreciación acerca de la condición social de sus primeros moradores. Una acertada rehabilitación ha recuperado este interesante edificio para la ciudad.

110 B3 • Edificio de viviendas • Echegaray esquina a Granada, 40 • 1914 • Fernando Guerrero Strachan y Eduardo Barceló • Bibliografía (R10), XV, 216 / (126), 152 / (116), 75 / T16, 219 •



Apartment Building. The same solution used for the curve of the building at No. 1 Echegaray Street has been repeated here but with a masculine note being provided by the more deeply pronounced projection of the bay-windows and the sharp arrises and decorative paucity. The unity displayed between the two lower floors could be regarded as a reinterpretation of the formula used in Larios Street but here transferred to a building more clearly associated with the local architecture.

La misma solución empleada para la curva del edificio en calle Echegaray, 2, se ha vuelto a emplear exacerbando el vuelo de los cierros, aunque la evidencia de sus aristas vivas y su parquedad decorativa lo masculinizan. La unidad que se advierte entre las dos plantas inferiores podrían asumirse como una reinterpretación de la fórmula de la calle de Larios, traspasada a un edificio más claramente integrado en el ámbito de la arquitectura local.

111 B3 • Edificio de viviendas • Echegaray, 2, esquina a Granada, 36-38 • Primer tercio siglo XX • Fernando Guerrero Strachan / Eduardo Barceló (ampliación) • Bibliografía (R10), XV, 216 / (126), 152 / (116), 76 / •



Apartment Building. Corner buildings have provided architects with a varied repertoire of solutions. The oldest part of this building contains a deeply projecting ceremonial balcony and a central recess topped by a cupola with the scale moulding and portholes typical of French Baroque architecture. The simpler lateral façade on Echegaray Street displays solutions more in keeping with Art Nouveau architecture, such as the curved outline of the outer extremity of the flight of steps beneath the stained-glass window and the ground-floor oculus where the impostes of the façade converge. These are combined with other elements that suggest a reinterpretation of historicism, such as the curved balconies with their Art Nouveau rails. The modern extension has been integrated with a new, very refined façade in which the main features are the proportions of the openings, the combination of different textures and the use of wide curves.

Los edificios en esquina han proporcionado a los arquitectos un repertorio de soluciones. El sector más antiguo de este inmueble se solventa con una tribuna de acentuado vuelo y retranqueo central que remata en una cúpula de perfil escamoso y ojos de bucy procedentes de la arquitectura barroca francesa. La fachada lateral a Echegaray, más sencilla, entronca con la arquitectura modernista, como el perfil quebrado de la escalera que se trasdosa al exterior

bajo la vidriera, o el óculo del bajo en el que convergen las impostas de la fachada, combinados con otros elementos que suponen una reinterpretación del historicismo, como los balcones preñados con rejas de diseño modernista. La ampliación contemporánea se integra con una nueva fachada muy depurada en la que destacan las proporciones de sus huecos, la combinación de diferentes texturas y el uso de la curva de radio amplio.

112 B3 • Edificio de viviendas • Echegaray, 3 • 1914 • Manuel Rivera Vera • Bibliografía (126), 257 / T16, 281 •



Apartment Building. Within the typology of buildings between party walls, and in contrast with the previous case, the uniqueness of this building lies exclusively in its decorative architectural repertoire. Displaying the curvilinearity associated with Art Nouveau, this encompasses bulging bases and oculi dotted with exuberant foliage and female masks, and is reminiscent of the Félix Sáenz store by the same architect.

Dentro de la tipología de edificios entre medianerías, frente al caso anterior, éste alcanza su singularidad de forma exclusiva por su repertorio arquitectónico decorativo de estilo modernista curvilíneo, integrando peanas bulbosas, óculos horadados con carnosas hojarascas y caretas femeninas, que puede compararse con los almacenes Félix Sáenz, obra del mismo autor.

113 B3 • Cine Echegaray • Echegaray, 6 • 1932 • Manuel Rivera Vera • Bibliografía (54), 110 / (126), 152 / R10, XIII-XIV, 241 •



Echegaray Cinema. The leisure function as a luxury cinema has determined the historicist, eclectic style of this building in which the main merit lies in the meticulous design of the lights, door-handles, stained-glass windows and various other elements that serve to complement the architecture. Influenced in his attempt to create comprehensive works by international trends such as the Arts and Crafts Movement, which placed new emphasis on the skills of craftsmanship, this architect is regarded as one of the pioneers of Art Nouveau in the city.

La función de ocio de un cinematógrafo de lujo ha determinado el estilo historicista y ecléctico en un edificio en el que debe destacarse el cuidado diseño de sus luminarias, tiradores, vidrieras y otros elementos complementarios de la arquitectura. Dentro de las corrientes internacionales, como Arts and Crafts, que supuso una revalorización de la producción artesanal, resulta enfatizada la labor integral de un arquitecto que es considerado como uno de los introductores del Modernismo en la ciudad.

114 B3 • Edificio de viviendas • Duque de la Victoria, 4 y 6 • 1870 • Diego Clavero y Zafra, maestro de obras • Bibliografía R10, 4-5, (197) / T16 (639) / 92, (113) / T6, (856-857) •



Apartment Building. This building is representative of the series of interventions carried out on the former plot of the confiscated convent of St Clare, whereby two different buildings were constructed in a unified fashion with an axis of symmetry serving to integrate both façades.

Inmueble representativo del conjunto de actuaciones desarrolladas sobre el solar del desamortizado convento de Santa Clara en el que la construcción de dos edificios distintos se ha acometido de forma unitaria para armonizar sus fachadas con arreglo a un eje de simetría.

115 B3 • Edificio de viviendas • Granada, 27 • Siglo XVIII / 2004 (rehabilitación) •



Apartment Building. Probably one of the city's best examples of Baroque residential architecture and further enhanced by virtue of its position as the rear point of the perspective of Molina Lario Street, the building is also an excellent example of the scales used in the architecture of the period. The voids are particularly interesting in their elegant composition and the gracefulness of the double-curve balconies. A full appreciation of the piano nobile, distinguished by the use of a highly original diagonal arrangement of flying buttresses and brackets, is unfortunately hindered by the careless installation of the ground-floor commercial premises.

Probablemente uno de los mejores ejemplos de la arquitectura barroca doméstica en la ciudad, revalorizada al constituir el cierre de perspectiva de la calle de Molina Lario, mostrándose como notable ejemplo de las escalas de la arquitectura de la época. Sus vanos resultan particularmente apreciables por la elegante composición que configuran y la gracia que les confiere el empleo de la doble curva en sus balcones preñados. El de la planta noble destaca por el empleo de arbotantes y escuadras en original disposición diagonal, que resultan lamentablemente dificultadas en su visibilidad por la descuidada instalación de sus bajos comerciales.



116 B3 • Edificio de viviendas • Granada, 23, esquina a Calderería, 2 • 1940-1943 • José Joaquín González Edo • Bibliografía (126), 150 / T9 / (54), 116 •

Apartment Building. The outstanding merits of this magnificent multi-purpose building are the creativity of its layout and the use of modern eclecticism based on a general Rationalist design. The elevation of the corner in the fashion of a crest and the closer bricks that enhance the horizontal perpendic are trademarks of the architect in this building in which the predominant note is the excellent integration of the various volumes. The presence of the now defunct Actualidades cinema, combining leisure and residential functions within the same building, has determined a corner entrance via an interesting circular hallway. Another noteworthy element is the use of the original exposed concrete pergolas of the terrace roof as brackets.

Magnífico inmueble polivalente en el que destaca su creativa disposición y su carácter ecléctico respecto a los movimientos modernos sobre su adscripción al estilo racionalista. La elevación de la esquina a modo de remate, o el empleo del ladrillo apantillado resaltando el llagueado horizontal son elementos característicos del arquitecto, en un edificio que destaca por la acertada integración de sus volúmenes. La presencia del cine Actualidades, ya desaparecido, alternando su función de ocio con la residencial, ha determinado el acceso en la esquina a través de un interesante zaguán de planta circular. Merece destacarse el empleo de las originales pérgolas de la azotea en hormigón visto a modo de escuadras.

117 B3 • Edificio de viviendas • Plaza del Siglo, 3, y Granada, 30 • 1872 •
Cirilo Salinas Pérez • **Bibliografía** T16, 488/ T2, 124 / T6, 863 / (126), 151 / (116), 71 •



Apartment Building. The bourgeois character of this residential building, one of the most successful of those undertaken by the architect Cirilo Salinas, is demonstrated in the meticulous classical ornamentation of the main storeys with Giant Order pilasters and capitals reminiscent of those used in the cathedral. The pediments above the top floor are particularly evocative. Nevertheless, the challenge of harmonising the use of classical language with a more modern sense of composition has resulted in loosely articulated elements on the façade and a horizontal homogeneity of the various floors that is at odds with its vertical counterpart. Unfortunately, the misguided intervention in the mezzanine level to equip it for commercial use has destroyed one of the city's most beautiful 19th-century buildings by diminishing the importance of the continuous balconies.

Uno de los más logrados edificios domésticos del arquitecto Cirilo Salinas, cuyo carácter burgués se aprecia en la cuidada ornamentación clásica con pilastras de orden gigante y capiteles evocadores de los de la Catedral, que identifican las plantas nobles. Los frontones que rematan el ático resultan particularmente sugerentes. No obstante, el reto de armonizar el empleo del lenguaje clásico con un sentido de la composición más moderno ha desembocado en una articulación más libre de los elementos de fachada, en la que la homogeneidad horizontal por plantas no se corresponde con la vertical. Lamentablemente la desacertada actuación en el entresuelo para adecuarlo a la función comercial, ha destrozado uno de los edificios decimonónicos más bellos de la ciudad, restándole importancia a sus balcones corridos.

118 B3 • Edificio de viviendas • Santa María, 25, esquina a Molina Lario •
1908 • Manuel Rivera Vera • **Bibliografía** (126), 108 / R26), LIII, 39-42 •



Apartment Building. The solution of a corner building adopted here has been successfully used by the architect in other examples in the city and elsewhere. The bastion has been resolved by means of an imposing wooden bay-window (a very common feature in Malaga), which together with the presence of horizontal mortises in the rendering reveals the building's aspiration to stateliness in keeping with its strategic location. These have not however managed to remove the sensation that the building lacks slenderness. The overriding decorative style is Modernist, as demonstrated by the geometric repertoire that is a distinguishing trait of works by Rivera Vera.

La solución del edificio en esquina ha sido utilizada por el autor con fortuna en otros ejemplos de la ciudad y fuera de ella. El cubillo ha sido resuelto con un destacado cierre curvo en madera –solución abundante en Málaga–, que conjuntamente con la presencia de los cajeados horizontales en el revoco denota la pretensión de nobleza a la que resultaba obligado por su estratégico emplazamiento. No obstante, no ha logrado eliminar cierta sensación de ausencia de esbeltez. Desde el punto de vista decorativo se decanta por el estilo modernista de carácter geométrico a través de un repertorio claramente identificativo de Rivera Vera.

119 B3 • Hospital de Santo Tomás • Santa María, 31 • 1888-1891 •
Juan Nepomuceno Bermúdez de Ávila y Bermúdez de Castro • **Bibliografía** (126), 100 / (3), 56-57 •

St Thomas' Hospital. The Gothic-Mudejar style of the early hospital building was the determining factor for the style of the reconstruction carried out after the 1888 earthquake. The polychromatic façades of the Sagario Church opposite may have influenced the adoption of the same formula here, albeit using the materials and methods of the times. The chromatic range obtained from the rigorous alternation of exposed bricks of varying colours was repeated in other buildings constructed subsequently in the city, such as the Las Esclavas school and the residential building of the Plaza de la Constitución. The colonette-style window above the portal is a copy of the original feature, one of the few elements preserved from the first building and currently located in the garden of the Buenavista palace. The use of stone and tiles contrasts with the predominant material in this historical building, the interior of which still retains interesting Mudejar trusses. The treatment of the façade reveals the various functions of the building. The chapel is situated on the left, thereby enabling the other half to integrate more easily with the adjacent residential building.

El estilo gótico-mudéjar del primitivo edificio hospitalario determinó la estética del nuevo en la reconstrucción acometida tras el terremoto de 1888. La policromía mural de las



fachadas de la parroquia del Sagrario, situada enfrente, pudo sugerir la adopción de esta misma fórmula haciendo uso de materiales y modos de hacer propios de su época. La riqueza cromática obtenida de la rigurosa alternancia de ladrillos vistos de diferentes tonalidades tuvo su secuela en otros edificios realizados después, como en el colegio de las Esclavas o el edificio doméstico de la plaza de la Constitución. El ajimez sobre la portada, copia del original, es uno de los escasos elementos del primer edificio. El original emplaza en la actualidad en el jardín del palacio de Buenavista. El uso de la piedra y la azulejería resaltan, por contraste, con el material predominante en un edificio histórico que mantiene en su interior interesantes armaduras mudéjares. El tratamiento de la fachada acusa las diferentes funciones del inmueble, con la capilla situada en el lado izquierdo, facilitando que la otra mitad se integre con la arquitectura doméstica que se le adosa.

120 B3 • Iglesia parroquial del Sagrario • Santa María, s/n • 1488-1710 / 1992 (restauración) • Rafael Gómez Martín y Tristán Martínez Auladell (restauración) • Bibliografía (25), 189-192 / (126), 95-99 / R10, XVI, 147-148 •



Sagrario Parish Church. Located in the space allegedly occupied by the northern boundary of the courtyard and the minaret of the Great Mosque, this church was constructed in 1488, immediately after the conquest, as a small chapel with a Mudejar truss and an Isabeline-Gothic portal (the only example of this style in the city) that served as the entrance gate to the space. This has been referred to by Torres Balbás in his study *La Catedral de Málaga* («Málaga Cathedral») and has reportedly been confirmed by the relatively recent discovery (1992) of the meticulous tooling of the interior face. In 1710 the early chapel was extended, incorporating the existing portal as its entrance. Despite the lateness of the date, Mudejar techniques, volumetric designs and ornamentation continued to be used, as demonstrated in the elegant rectangular nave with its hipped roof and walls with bonded bricks and mixed materials. Baroque-style models were nevertheless followed in the choir and in the 18th-century vault that hides the Mudejar truss. As with the Church of St John, the ritual location of the door at the west end is distorted here by the use of the early portal, although the east-west orientation of the churches constructed in the old town until that date has been preserved. Outstanding features of this building are the treatment and ornamentation of the walls, which display Toledo

bond (a mixture of stone and brick) on the south (overlooking the courtyard) and east façade, and grifito on the north façade. The latter has been meticulously restored to enhance a popular technique used during the 18th century in Málaga and which in several buildings of this period can still be appreciated beneath subsequent layers of rendering.

Construida en el espacio donde se supone que estaba el cerramiento norte del patio y el alminar de la mezquita mayor se construye en 1488, inmediatamente después de la conquista, una pequeña capilla con armadura mudéjar integrando una portada de estilo gótico Reyes Católicos (único elemento de este estilo en la ciudad) que fue cancela de acceso al recinto. Este extremo ya lo refiere Torres Balbás en su estudio sobre la Catedral de Málaga y podría ser confirmado por el descubrimiento relativamente reciente (1992) de la labra cuidadosa de la cara interior. En 1710 se amplía la capilla primitiva incorporando como acceso a la misma la portada preexistente. A pesar de lo tardío de la fecha siguen usándose técnicas, volumetría y decoración mudéjares: nave de cajón de gran altura con cubierta a cuatro aguas y muros con aparejo de ladrillo y mixtos. No obstante se siguen patrones de tipo barroco, como sucede en el coro y en la decoración interior con bóveda dieciochesca que oculta la armadura mudéjar. Al igual que sucede en la iglesia de San Juan la localización ritual de la puerta en la fachada oeste se ve alterada por la reutilización de la portada primitiva, no obstante se mantiene la orientación del eje este-oeste de las iglesias del casco antiguo construidas hasta esa fecha. Muy interesantes son en este edificio los tratamientos y la decoración de los muros, que presentan el aparejo toledano, mixto de mampostería y ladrillo en las fachadas sur (hacia el interior del patio) y este, y el esgrafiado resaltando la fábrica de ladrillo en la norte. Este último, que ha sido objeto de una restauración muy cuidadosa, ha conseguido poner en valor una técnica muy empleada en el siglo XVIII en Málaga y que puede adivinarse aún, en algunos edificios de esta época, oculto por tratamientos posteriores.



121 C3 • Santa iglesia Catedral-Basilica de la Encarnación •
 Plaza del Obispo • 1527-1782 • Diego de Siloé (trazas) / Pedro López, fray Martín de Santiago, Diego de Vergara, Diego de Vergara Echaburu (siglo XVI) / Pedro Díaz de Palacios (arquitectura pétrea coro, siglo XVII); Diego de Pedrosa (portadas crucero, siglo XVII) / José de Bada y Navajas, Antonio Ramos (siglo XVIII) / Miguel Carrera, marmolista (pavimento) / Francisco Enriquez Ferrer, José Frápoli Pelli, marmolista (tabernáculo, siglo XIX) / Enrique Atencia Molina (oratorio de la Fe, 1968)
 • Bibliografía (82) / (126), 78-95 / (102) / (26) / (25), 137-180 / (120), 47-72 / (123), 814-818 / R10, VII, 84-86 •

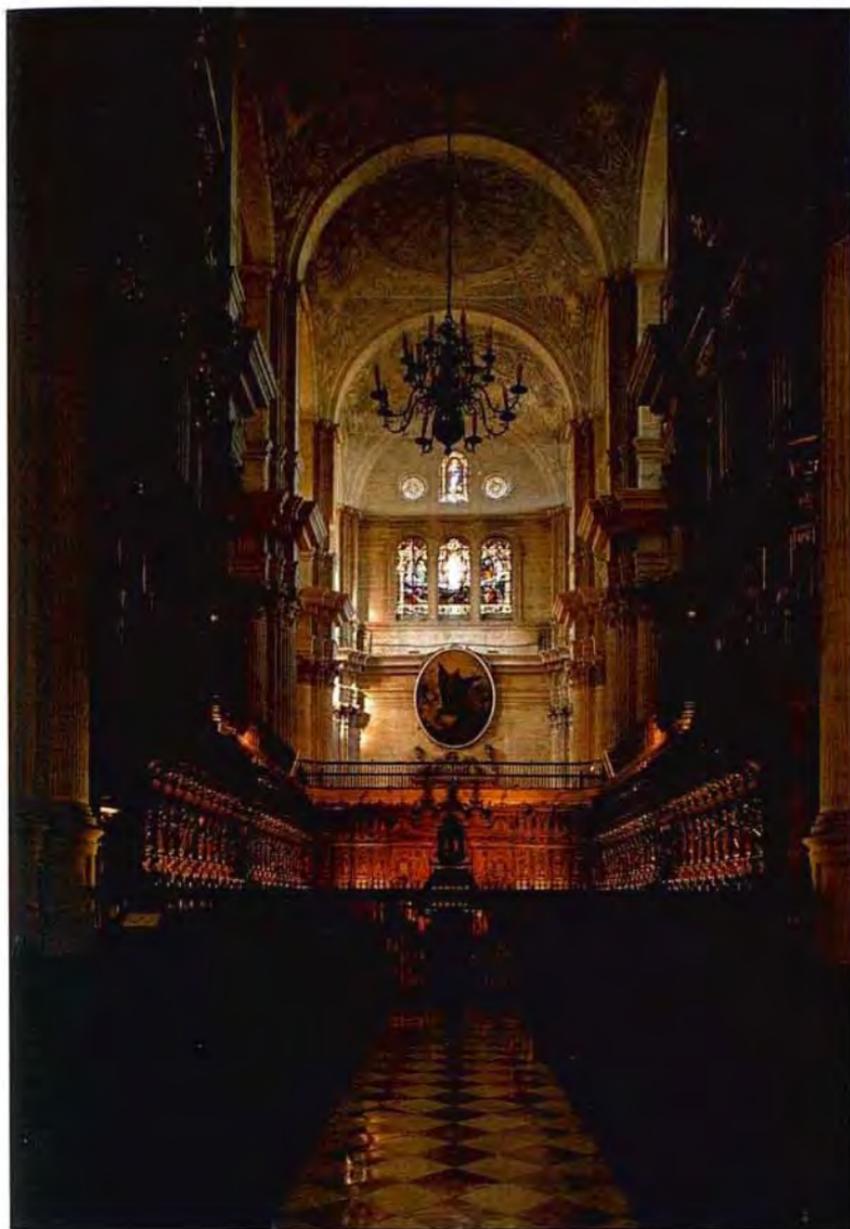


Cathedral. Basilica of Our Lady of the Incarnation.

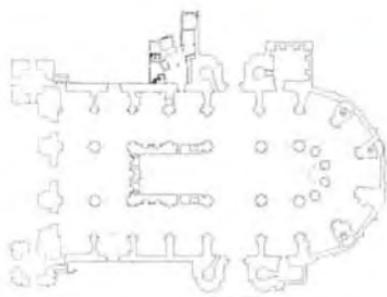
Following the abandonment of the Gothic project, the only element actually constructed being the present-day portal of the Sagrario church, the more enlightened mentality of the new dean proved to be a determining factor in the development of a new, more ambitious project, this time influenced by the Renaissance style. The Malaga cathedral belongs to the trilogy of Andalusian cathedrals with ambulatories, the others being those of Granada and Guadix. All of them demonstrate the hand of the pioneer of the Renaissance style in Andalusia, the master builder Diego Siloé, but in contrast to common belief his intervention in the Malaga cathedral predates by a year that of Granada, which is not only a more mature work but also comprises his most outstanding achievement: the so-called Siloese structure, in which the support elements incorporate semi-columns of the Corinthian Order attached to pillars and crowned by an entablature or Brunelleschi-style dado supporting a new series of pilasters. Thanks to this solution it was possible to raise the height and emphasise the monumentality of the building without altering the all-important proportions and canons of classical architecture. The construction

process was heavily dependent on the economy, and in 1588, by which time the ambulatory, presbytery and crossing were all in place, a provisional wall was erected to permit the consecration of the incomplete church. During the 17th century, a period marked by severe socio-economic crises, the only additions were the choir and the arches of the crossing. The recovery of the 18th century was accompanied by an arbitrary tax which affected Malaga exports only (wine, raisons and oil) but which enabled new master builders to complete the remainder of the building in the same style as the existing sections. Only the increased sense of movement in the ornamentation of the intrados of the sail vaults—which display interesting iconography—demonstrates the prevailing Baroque style of the period, already clearly appreciable in the three portals of the main façade. An error of calculation in the budget and the exhaustion of the funds granted by arbitration resulted in the incompletion of the south tower. In addition to various attempts to renew work on the unfinished sections, during the 19th and 20th centuries only very specific interventions were actually carried out, such as the tabernacle and the Oratory of Faith.

Tras el abandono del proyecto gótico, del que tan sólo se llegó a realizar la portada actualmente integrada en el Sagrario, la mentalidad más avanzada del nuevo deán resultó determinante para la elaboración de un nuevo proyecto, más ambicioso, ya en estilo renacentista. La de Málaga pertenece a la trilogía de catedrales andaluzas con girola, conjuntamente con las de Granada y Guadix. En todas ellas fue esencial el trazado del introductor del Renacimiento en Andalucía, el maestro Diego de Siloé, pero contra lo que se ha venido pensando, su intervención en Málaga antecede en un año a la de Granada, donde maduró el modelo y su aportación más singular: la denominada estructura siloesca, cuyos elementos de soporte integran un pilar al que se adosan semicolumnas corintias, coronando un entablamento o dado brunellesquiano



AL TOPO EN SU TEXTO EDITOR WOLFFS LAUBERT



que permite superponerle un nuevo orden de pilastras. Esta solución propicia elevar la altura y acentuar la monumentalidad del edificio sin alterar las proporciones y cánones, tan importantes en la arquitectura clásica. El proceso constructivo se ha mostrado muy dependiente de la economía, y en 1588, cuando estaban construidas la girola, presbiterio y crucero, se levantó un muro provisional que permitió bendecir el templo inconcluso. Durante el siglo XVII, un periodo castiga-

do por graves crisis económicas y sociales, tan sólo se actuó en el coro y en las portadas del crucero. Con la recuperación dieciochesca, un arbitrio impuesto sobre las exportaciones señeras malagueñas (vino, pasa y aceite), permitió que nuevos maestros concluyesen lo que restaba con fidelidad estilística a lo ya existente. Únicamente la decoración del intradós de las bóvedas vaídas —que sustentan un interesante programa iconográfico— acusan, por su mayor movilidad, el estilo barroco entonces imperante, ya claramente observable en las tres portadas de su fachada principal. Un error de cálculo en el presupuesto y el agotamiento de la cantidad concedida en forma de arbitrio motivó que la torre sur quedase inconclusa. Además de intentos de reanudación de las obras fallidos, durante los siglos XIX y XX únicamente se realizaron actuaciones puntuales, como el tabernáculo y el oratorio de la Fe.



122 B3 • Palacio Episcopal • Plaza del Obispo, 6 • 1558 (residencia sacerdotal) / siglo XVI (curia eclesiástica) / 1762-1784 (núcleo expositivo) / 1940-1945 (reconstrucción) / 1991-1992 (rehabilitación) • Diego de Vergara (residencia sacerdotal) / Antonio Ramos (núcleo expositivo) / José Martín de Aldehuela (jardín privado) / Fernando Guerrero-Strachan Rosado, Enrique Atencia Molina (reconstrucción) / Rafael Martín Delgado, Isabel Cámara, Álvaro Mendiola y Ciro de la Torre (rehabilitación) • Bibliografía (69), 228 / (126), 101-104 / (25), 273-277 / R10, VII, 94-95 / (108), 35-45 •



Episcopal Palace. The large block occupied by the Episcopal Palace is actually the result of various phases of construction and the integration of existing buildings. The oldest section, accessed from and fronting onto St Mary's Street, comprises two towers connected by means of a Mudejar gallery. Structured around a colonnaded courtyard with semi-circular arches, it combines Renaissance and Mudejar influences, despite having undergone several alterations during the reconstruction works carried during the post-war period as a result of the state to which it was reduced following a fire. Situated next to this section, the offices of the bishopric are arranged around another courtyard, formerly a private residence, the upper gallery of which reveals Italian influences in the form of elegant serlianas on white marble columns. The third section of the complex, located on the south side and accessed from the square, was added during the Baroque period and is currently used as an exhibition space. It comprises an irregular-shaped courtyard adorned with plaques, its most interesting feature being the grand imperial staircase decorated with rocailles and on its vault an allegorical painting, much retouched by the painter Ramos Rosa during the above-mentioned reconstruction. The private garden situated at the west end has an interesting U-shaped layout on two different levels separated by a balustrade decorated with urns and a splendid tiled plinth depicting court scenes, made in Triana (Seville).

La amplia manzana ocupada por el Palacio Episcopal es fruto de diversas etapas constructivas y de la integración de inmuebles preexistentes. El núcleo más antiguo, con acceso por la calle Santa María, muestra a esta vía dos torres unidas por una galería mudéjar. Estructurado en torno a un patio porticado con arcos de medio punto, aún influencias renacentistas y mudéjares a pesar de que ha sufrido alteraciones durante la reconstrucción acometida en la posguerra, necesaria ante el estado en el que quedó el inmueble tras su incendio. Contiguo al mismo, las dependencias administrativas del obispado se concentran en torno a otro patio, antigua residencia particular incorporada, que en su galería superior muestra la influencia italiana en forma de elegantes serlianas sobre columnas de mármol blanco. El tercer núcleo del conjunto, emplazado en el lado sur y con acceso desde la plaza, fue realizado en periodo barroco y se destina a sala de exposiciones. Dispone de un patio irregular decorado con placas recortadas y concentra su interés en la magnífica escalera imperial, con rocalla y con una pintura alegórica en

su bóveda, muy retocada por el pintor Ramos Rosa en la ya mencionada reconstrucción. En el ángulo de poniente, el jardín privado muestra una interesante disposición en «U», con dos niveles distintos separados por una balaustrada con remates ajarronados y un zócalo de azulejería de temática cortesana, procedente de Triana (Sevilla).

123 C3 • Edificio de viviendas y oficinas • Plaza del Obispo • 1860 (frente oeste) / 1875 (casa sur) / 1998 (rehabilitación) • Diego Clavero y Zafrá, maestro de obras (lado oeste) / Jerónimo Cuervo González (casa sur) / Luis Machuca Santacruz y Enrique Haro (rehabilitación) • Bibliografía (126), 107 / T5 / R10, X, 256-257 / T16, 625 •



Office and Apartment Building. The enhanced value of an already fairly prime urban space called for neutral boundaries to preserve the protagonism of the Episcopal Palace and the cathedral. The façades of the 19th-century residential buildings have been preserved in a reinterpretation that respects the golden rule of increasing lightness in proportion to height until reaching the level of the upper glass-encased balconies. The new building attempts to achieve greater neutrality by means of a configuration in the style of many contemporary interventions that seek to recover the use of stone and in this case establishes a dialogue with the cathedral. Despite the demolition of the 18th-century building to redevelop the site, the imposing presence of the cathedral in relation to the city has nevertheless been reduced.

La revalorización de un espacio urbano de por sí valioso exigía del cerramiento que lo delimita un carácter neutro que mantuviese el protagonismo del Palacio Episcopal y la Catedral. Las fachadas de los edificios domésticos del siglo XIX se han mantenido en una reinterpretación que ha respetado la regla clásica de incrementar la ligereza en sentido ascendente, hasta llegar a las galerías acristaladas superiores. El inmueble de nueva planta pretende un mayor nivel de neutralidad mediante una configuración que se encuentra en la línea de muchas actuaciones contemporáneas, que buscan una recuperación del uso de la piedra que en este caso permite su diálogo con la Catedral. No obstante, la eliminación del inmueble dieciochesco para construir sobre su solar ha desvirtuado la relación de preponderancia que el templo mantenía respecto al caserío de la ciudad.

124 C3 • Hotel Málaga Palacio • Cortina del Muelle, 1 • 1957 (proyecto); 1960-1968 (construcción) • Juan Jáuregui Briales • Bibliografía (125), IX, 104 / (126), 193 / T1 •



Malaga Palacio Hotel. The unfortunate location of this building in a delicate point along the maritime façade of the city has generated general aversion to an architecture that is nevertheless not without its merits. The solution adopted at the corner constitutes a reinterpretation of the bastion of Feduchi's Capitol Cinema on the Gran Vía in Madrid, which pre-dated this building considerably. The lower section, highlighted by means of the different colour used, functions as a plinth for the rest of the building, ensuring that the projection of the latter does not interfere with the immediate environment. An excessive use of the available space, both in terms of height and occupation, has distorted the relationship with its model, introducing elements not present in the original project such as the lateral sections with windows at both sides of the corner tower. The original light grey colour, matched perfectly with the green of the plinth, and the flagpoles are amongst some of the most successful features but were unfortunately distorted during the latest intervention.

El desafortunado emplazamiento del edificio en una delicada posición de la fachada marítima de la ciudad ha generado una aversión hacia una arquitectura que no carece de valores. La solución de la esquina supone una reinterpretación, bastante posterior en el tiempo, del cubillo del cine Capitol de la Gran Vía madrileña, obra de Feduchi. El cuerpo bajo, resaltado mediante su diferencia cromática, funciona como zócalo del resto del edificio permitiendo que su vuelo no interfiera con su entorno. Un exceso de aprovechamiento, tanto en altura como en ocupación, ha desvirtuado la relación con su modelo, introduciendo los cuerpos laterales con ventanas a ambos lados del cuerpo torreado en esquina, no previstos en el proyecto inicial. La suave tonalidad gris perla inicial, en perfecta interacción cromática con el verde del zócalo, así como los mástiles de las banderas, eran algunos de los aciertos que han resultado desvirtuados con las últimas actuaciones realizadas.

125 C3 • Edificio de viviendas • Cortina del Muelle, 5 • Comienzos siglo XX • Fernando Guerrero Strachan (atribución) • **Bibliografía** (116), 126 / (80), 92 / (126), 194-196 •



Apartment Building. An excellent example of the architecture of the period, the façade of this building comprises elements that can be attributed to the city's two leading architects of the time. The bay-window that presides in the fashion of a ceremonial balcony over the façade, and is decorated with elongated fluted corbels and, in the upper section, festoons, displays a slight arc and as such recalls the early forms of curved balconies. Despite the Art Nouveau design of the portal railings, the use of a pergola as the crest reveals the inversion of the decorative density, this being progressively more heavily concentrated in the upper section of the building as opposed to the more usual custom.

Fiel exponente de la arquitectura de su época, en su fachada se advierten elementos que pueden adjudicarse a los dos arquitectos más destacados de la ciudad en aquel momento. El cierro que la preside, a modo de tribuna y decorado con alargadas ménsulas estriadas y guirnaldas en la parte superior, muestra una poco pronunciada curva remitiéndonos a las primitivas formas de los balcones preñados. Pese al diseño modernista en las rejas de la portada, la presencia de la pérgola a modo de remate constata una inversión en la densidad decorativa, que se concentra hacia la parte superior frente a la tendencia habitual.

126 C3 • Garaje Catedral • Postigo de los Abades, 4 • c. 1970 •



Cathedral Garage. The proximity of this work to important historical buildings has resulted in the general rejection of the public despite having successfully resolved the needs of its typology with a carefully executed and very pronounced curve in which it is possible to appreciate an attempt to establish a dialogue with the ambulatory of the cathedral and the nearby Málaga Palacio Hotel. The alternation of horizontal bands and even the use of bay-windows serve to enhance this example of international architecture in which the functional elements are well integrated.

El emplazamiento de esta obra en la cercanía de destacados edificios históricos ha determinado que haya sufrido un rechazo generalizado a pesar de haber resuelto acertadamente las necesidades de su tipología, con una curva muy potente de cuidada ejecución, en la que resulta posible apreciar sugerencias e invitaciones al diálogo con la girola de la Catedral o el cercano hotel Málaga Palacio. La alternancia de bandas horizontales e incluso la adecuada elección de su carpintería acristalada contribuyen a revalorizar esta muestra de la arquitectura internacional que ha integrado adecuadamente sus elementos funcionales.

127 C3 • Instituto de Fomento Andaluz. Antiguo Banco • Císter, 5 • Década de 1990 •



Andalusian Institute of Industrial Promotion. Former Bank. Although ground-floor commercial premises were habitually less carefully executed than the remainder of the buildings they occupied, there are exceptions to this rule, as demonstrated in this building in which the decorative and compositional treatment may be regarded as the architectural version of Neoplasticism with certain minimalist connotations. Together with the simple but careful forms, also worthy of note are the security measures, determined by the building's first function as a bank, based on the skilful combination of perforated panels with other planes and surfaces of contrasting texture and colour.

Los habitualmente descuidados bajos comerciales tienen excepciones, como esta sede del Instituto de Fomento Andaluz, cuyo tratamiento decorativo y compositivo puede considerarse como la versión arquitectónica de un neoplasticismo no exento de connotaciones minimalistas. Junto a las sencillas, pero no descuidadas formas, debe destacarse la contemplación de las medidas de seguridad, determinadas por su primera función como oficina bancaria, que ha supuesto la integración de la chapa perforada hábilmente combinada con otros planos y superficies con las que contrasta en textura y cromatismo.

128 B3 • Palacio Zea Salvatierra • Cister, 1, esquina a San Agustín •
1717-1720 • **Bibliografía** (126), 77 / (116), 103 / (69), 229 •



Zea Salvatierra Palace. The traditional distinction of Los Caballeros Street, the present-day St Augustine's Street, was confirmed by the imposing presence of this palatial building structured around a colonnaded courtyard. An outstanding feature of the main façade is the austere flat arch, which establishes continuity with the upper-floor continuous balcony. Supported by diagonal braces, the latter extends beyond the corner, thereby overlooking both streets in an area in which religious services and processions were common events. The wooden bay-windows of the upper floor are a late 19th-century addition and in their union with the projecting eaves course constitute an original solution that was adopted in other buildings in the city. Various points on the façade reveal evidence of the remains of the original graffito ornamentation, a popular technique in the city's 18th-century buildings.

La tradicional distinción de la calle de los Caballeros, hoy de San Agustín, se confirma con el empaque de este edificio palaciego estructurado en torno a un patio porticado sobre columnas. En su fachada principal destaca su severa portada con dintel adovelado que alcanza continuidad con el balcón de la planta superior, apoyado sobre tornapuntas y corrido siguiendo la esquina, para divisar ambas calles, situadas en un sector en el que los actos religiosos y las procesiones han sido muy frecuentes. Los cierros de madera de la planta superior denotan una actuación a finales del siglo XIX, y en su unión con el volado alero constituye una original solución presente en otros edificios de la ciudad. En algunos puntos de la fachada se advierten restos de una decoración esgrafiada, solución que fue muy frecuente en los edificios dieciochescos de Málaga.

129 B3 • Hospital Gálvez • San Agustín, 1, esquina a Duque de la Victoria, 12
c. 1870-1876 • **Jerónimo Cuervo González y Diego Clavero y Zafra,**
maestro de obras • **Bibliografía** (126), 192 / T5 •

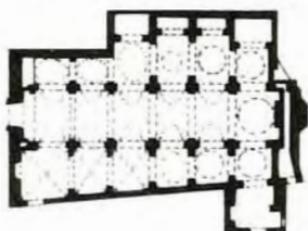


Gálvez Hospital. The confiscation and demolition of the former convent of St Clare permitted the construction of a large building with wide façades in which the outstanding features are the daring proportion between planes and voids and the regularity of their disposition. Despite the absence of ornamentation – the only visual separation between the different storeys is provided by the impost– the bourgeois character of the building is manifested in the plinth and jasper stone portal and the entrance hallway. Although the building now houses a hospital, not only has this character been preserved but the imperial staircase has been further enhanced.

La desamortización y derribo del antiguo convento de Santa Clara permitió construir un gran inmueble con extensas fachadas en las que destaca la atrevida proporción entre macizo y vanos y la regularidad en su disposición. Pese a la ausencia de ornamento –sólo las impostas separan visualmente sus plantas– el carácter burgués se aprecia en el zócalo y portada de piedra jaspón y el zaguán de acceso, carácter que se ha mantenido tras el destino a uso hospitalario, que con la decoración ha resaltado la escalera imperial que parte del mismo.



130 B4 • Antiguo convento e iglesia de San Agustín • San Agustín, 6 • 1622 (claustro) / siglo XVII (iglesia) / 1797 (retablo) / 1863 (reforma fachada convento) / 1933 (restauración) • **Diego Delgado, Sancho Meléndez, Bartolomé de Linares y Juan Méndez (claustro) / José Martín de Aldehuela (proyecto retablo); Antonio de Vilchez (ejecución retablo) / Cirilo Salinas Pérez (reforma fachada convento) / Enrique Atencia Molina (restauración) • Bibliografía** (126), 190-192 / (92), 231-244 / (25), 252-256 / (58), 167-196 / (62) •



Former Convent and Church of St Augustine. Although the community had been established on this site since 1576, the two finest elements of the building, the church and the cloister, were only constructed during the 17th century and subsequently remodelled during the 18th century. The range of functions housed by the convent following its confiscation motivated multiple alterations, which nevertheless mainly affected only the façade, Neoclassical in design. The second of the courtyards is a square-shaped cloister with five semi-circular arches on Tuscan columns, the keystones enhanced by terracotta modillions. Adjacent to this space and preceded by a court is the church, its façade crowned by a lofty bell-cote.

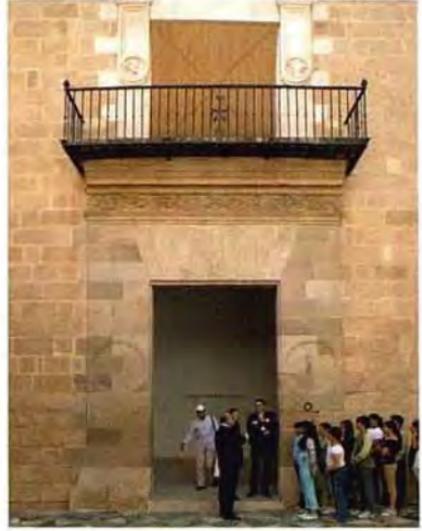
Aunque la comunidad ya estaba establecida en este lugar en 1576, los dos elementos más nobles del edificio, la iglesia y el claustro, fueron construidos durante el siglo XVII y reformados durante el XVIII. La diversidad de usos que tuvo el convento tras la desamortización también implicó la realización de numerosas reformas, que no afectaron a lo esencial, salvo a la fachada, que muestra un estilo neoclásico. El segundo de los patios es un claustro cuadrado con cinco arcos de medio punto sobre columnas toscanas con la clave resaltada por ménsulas de terracota. Adosado al mismo, la iglesia se sitúa tras un compás, presidida por una airosa espadaña, y en su interior, de tres naves más otra de capillas, destaca el retablo-camarín, con cúpula semiesférica y ejecutado en mármol rojo, con columnas en azul y capiteles corintios dorados.

131 B4 • Museo Picasso. Antiguo palacio de Buenavista • San Agustín, 8 • c. 1530-1540 / 1947-1958 (restauración) / 1981-1985 (reformas) / 1999-2003 (rehabilitación para Museo Picasso) • **Enrique Atencia Molina (restauración 1947) / César Olano Gurriarán (reformas 1981-1985) / Rafael Martín Delgado, Isabel Cámara Guezala, Gluckman (rehabilitación Museo Picasso) • Bibliografía** (126), 166-169 / (119) / (108), 31-55 / (94) / (123), 794-795 •



Picasso Museum. Former Buenavista Palace. The city's oldest residential building is also one of the most dignified, derived in part from its façade made entirely from limestone. The outstanding elements are the fortified appearance of the ground floor, which has no voids, and the plateresque grotesques above the flat-arched portal and on each side of the main balcony. The tower, which rises above the building to claim attention, serves more than anything else as a means of reasserting the social standing of the original occupants. The well-proportioned colonnaded courtyard, with segmental arches on marble columns very similar to those used in the cloisters of the Victory and Trinity convents, denotes a

certain Italian influence. Underlying but in harmony with the Renaissance style are Mudejar influences, appreciable above all in the splendid trusses above several of the halls and the galleries around the courtyard. Some of them are however reproductions added during the first restoration works undertaken in view of the dilapidated state of several spaces. The latest intervention, the purpose of which was to equip the building for its new function as the Picasso



Museum, situates the building within a much wider complex. Archaeological excavations have uncovered interesting Phoenician remains, although not the Muslim baths, which testify to the importance of this site prior to the conquest of the city. The façade overlooking the gardens was recessed during the intervention carried out in the 1950s in order to emphasise the roundness of the tower.

El edificio doméstico más antiguo de la ciudad destaca también por su nobleza, derivada, en parte, de su fachada, realizada enteramente en piedra caliza. Destaca en ella su carácter defensivo, con ausencia de vanos en la planta inferior, y los grutescos platerescos situados sobre el dintel adovelado de su portada y flanqueando su balcón principal. La torre, que sobresale en planta captando la atención, cumple más bien una función de reafirmación social de sus primitivos moradores. Su bien proporcionado patio porticado, de arcos rebajados sobre columnas marmóreas, muy similares a las de los claustros de la Victoria o la Trinidad, denota más claramente un aire italiano. Armonizando con su estilo renacentista subyace un carácter mudéjar, observable, sobre todo, en las valiosas armaduras que cubren algunas de sus salas y las galerías del patio, aunque algunas son reproducciones que datan de la primera de las restauraciones, que hubo de subsanar el mal estado de algunas dependencias. La última actuación, de adaptación a su nueva función de Museo Picasso, inserta al edificio en un complejo más amplio. Las excavaciones arqueológicas realizadas permitirán conocer interesantes restos fenicios aunque no los baños musulmanes, que testimonian el carácter noble que tuvo este solar ya desde antes de la toma de la ciudad. La fachada de los jardines fue retranqueada en la actuación de los años cincuenta del pasado siglo con el fin de enfatizar la rotundidad de la torre.

132 B4 • Edificio de viviendas • Granada, 49, con fachada a Beatas • 1893 • Eduardo Strachan Viana-Cárdenas, maestro de obras • Bibliografía T6, 926 •



Apartment Building. The survival of the historical layout, and as such the inconvenience of two streets meeting at a sharp angle, have been successfully overcome here by mitigating the corner with an excellently executed semi-circular bastion in a solution adopted most emblematically in Larios Street, where its use as a typical device for reinforcing the commercial function of ground floors reached levels not attained here. Regarded as a characteristic building of the 19th century, it combines the optimisation of the available space, as dictated by the commercially-oriented ethos of the period, with the creation of façades in which the predominant features are order and regularity, as demanded of the ornamentation used to adorn highly central streets.

La pervivencia de un trazado histórico y la incomodidad que supone el encuentro entre dos calles mediante un ángulo agudo, han sido acertadamente resueltos dulcificando la esquina con un cubillo semicircular muy bien realizado que supone una fórmula que alcanzaría su aplicación más paradigmática en la calle de Larios, donde su peculiar configuración unitaria en los pisos inferiores potenciaba la función comercial hasta unos niveles que en este caso aún no están presentes. Considerada una de las actuaciones características del siglo XIX, aúna el máximo aprovechamiento del suelo, como corresponde al ideario mercantil presente en el periodo decimonónico, con la confección de unas fachadas de cara a unas calles muy céntricas en las que predominan el orden y la regularidad que se demandaba por parte del ornato público.

133 B4 • Edificio de viviendas • Granada, s/n • Siglo XVII • Bibliografía (126), 167 •



Apartment Building. Situated in the urban landscape of the historical Granada Street, the unique merit of this building lies in the modest proportions and towers of its configuration, which recall the Mudéjar-style forms and aesthetics still prevalent as late as the 17th century. From the urbanistic point of view, its merit is that it is flanked by a characteristic element of the medieval layout: the sealed-off battlements. This appearance is likely to be lost in a new urban restoration project.

En el paisaje de la histórica calle Granada este inmueble adquiere valor por su configuración torreada de modestas proporciones, una reminiscencia de las formas y estética mudéjares en fecha tan tardía como el siglo XVII. Está flanqueado por un elemento tan característico del trazado medieval como es el adarve sin salida, aspecto este que se perderá en una reforma urbanística proyectada.

134 B4 • Edificio de viviendas • Granada, 76, esquina a Santiago • 1874 • Jerónimo Cuervo González • Bibliografía (126), 166 / T5 •



Apartment Building. With its typical 19th-century configuration, this corner building offers certain unique features such as the projection of the horizontal impostos and the cornices, which increases proportionately with the height of the building and denotes a successful attempt to diminish the visual effect produced by the convergence of the parallel lines. The elaborate design of the cast-iron rails of the first-floor parapet balconies is an outstanding feature.

Dentro de una configuración de edificio en esquina propia del siglo XIX, este inmueble ofrece algunas peculiaridades que lo revalorizan, como el vuelco de las impostas horizontales y las cornisas, creciente de forma proporcional a la altura, que denota una pretensión, conseguida, de disminuir el efecto visual de vuelco provocado por la convergencia de las líneas paralelas. Las rejas de fundición de los balcones antepedechados en la planta primera merecen destacarse por su elaborado diseño.

135 B4 • Edificio de viviendas. Antiguo palacio del marqués de la Sonora • Granada, 61 • Siglo XVIII, c. 1789 • José Martín de Aldehuela, (atribución) • Bibliografía (126), 165-166 / (116), 48 / (69), 229 •

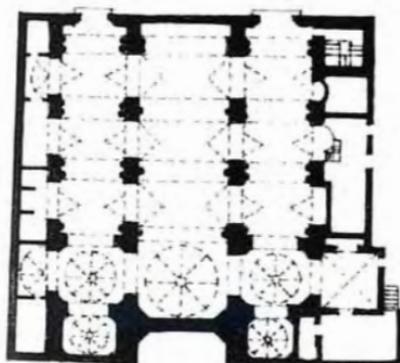


Apartment Building. Former Palace of the Marquis of La Sonora. The interest of this classical-Baroque palace constructed during the late 18th century has been heightened by recessing part of the façade to generate a small square opposite St James' Church. The stone portal with its mortised pilasters and festoons, together with the second portal that enhances the monumental staircase situated in the hallway, confirm the stately character of this building. From the stylistic point of view, several of the decorative motifs are reminiscent of the repertoire of the master Aldehuela, as are the vertical bay-windows, which bear great resemblance to those of the residential building in the Atarazanas Street or the Child Welfare Institution also attributed to him. The mansard roof is typical of the French influence prevalent in the architecture of the period.

El retranqueo de parte de la fachada, para configurar una placeta frente a la iglesia de Santiago, acrecienta el interés de este inmueble palaciego barroco clasicista de finales del XVIII. La portada labrada en piedra con pilastras cajeadas y decorada con guirnaldas, y la segunda portada que ennoblecen la monumental escalera emplazada en el zaguán, confirman el carácter noble de esta obra. Desde el punto de vista estilístico, algunos de los motivos decorativos empleados pueden relacionarse con el repertorio del maestro Aldehuela, así como los cierros verticales preñados, de gran similitud con los del edificio doméstico de la calle de Atarazanas o la Casa de Expositos, que también se le atribuyen. Las mansardas en cubierta denotan una influencia francesa que era común en la arquitectura de esta época.



136 B4 • Iglesia de Santiago • Granada, 80 • Finales siglo XV-1545 / siglo XVIII (reformas) / siglo XIX (restauración portada principal) / 1992 (restauración cubiertas) / 1995 (restauración interior) / 1999 (restauración torre) • Felipe de Unzurruñaga (reforma barroca) / Álvaro Mendiola y Francisco Ramos, aparejador (restauración torre) • Bibliografía (126), 162-165 / R26, II / (3), 142-145 / (25), 185-187 / R25, XIV, 189-174 •



St James' Church. This historical building is a genuine example of a hybrid work constructed between the late 15th and mid-16th century in the Gothic-Mudejar style and displaying a unique use of colour. It was extended and remodelled in a Baroque style during the 18th century. The Mudejar elements preserved are the splendid tower, made with brick tiles comprising sebka panels and a tiled cupola with glazed clay pinnacles, and the central portal with its pointed arch in which the spandrels have colourful tiles with lattice-work patterns. The wooden coffered roof with lattice-work above the central nave has been hidden by the Baroque-style plaster vault. The most interesting aspect of this style is the plasterwork in the chapel devoted to the Virgin of the Pillar, which recalls that of the lady-chapel in the Victory Church. The subject of several successful rehabilitation projects, one of the more negative aspects has been the sinking of the paving inside the church as a result of the elevation of the ground-floor level.

Este edificio histórico resulta un claro ejemplo de híbrido, construido entre finales del siglo XV y mediados del XVI en estilo gótico-mudéjar con una singular incorporación



del color, y posteriormente ampliado y reformado en barroco durante el XVIII. Como exponentes de mudejarismo conserva su espléndida torre, realizada en ladrillo de tejar con paño de *sebka* y cupulín de remate con azulejería y pináculos de barro vidriado, y la portada central, con arco apuntado cuyas enjutas ocupa un alicatado policromo con motivos de lacería. La cubierta de madera con lazo de la nave central ha quedado oculta tras la bóveda de yeso barroca. Los aspectos más interesantes de este estilo son las yeserías de la capilla del Pilar, relacionables con las del camarín de la iglesia de la Victoria. Sometido a una serie de acertadas rehabilitaciones, uno de los aspectos que resulta más negativo para este inmueble ha sido la elevación del nivel de la rasante de la calle, que ha provocado el hundimiento del pavimento en el interior del templo.

137 B4 • Edificio de viviendas • Tomás de Cózar, 35, esquina a Granada • Medios del siglo XX •



Apartment Building. With the exception of the ground floor, in which a rather careless intervention marks a departure from the model of the previous century adapted for commercial purposes, this building constructed on a modest site is outstanding in its treatment of the volume, where the arrises of the projections have been mitigated and the use of a series of horizontal mortises relates it to Rationalist architecture. The recessing of both façades to match the palace of the Marquis of La Sonora situated across the road has been off-set by the projection of the upper section, a popular solution in the architecture of the period to create height in public spaces. The balustrade that serves as the crest of the building is nevertheless a retardatory element that situates the style closer to that of traditional architecture.

A excepción del bajo, poco cuidado y que olvida el modelo adaptado al comercio establecido durante el siglo anterior, este inmueble, construido sobre un modesto solar, alcanza singularidad por el tratamiento proporcionado a su volumen, matando las aristas de su vuelo e infiriendo una serie de cajeados horizontales que lo ponen en relación con la arquitectura racionalista. El retranqueo de sus dos fachadas, manteniendo la alineación con el palacio

del marqués de la Sonora situado al otro lado de la calle, se ha compensado con el vuelo del cuerpo superior, que sigue la tendencia extendida en la arquitectura de estos años de ocupación en altura del espacio público. La balastrada que remata el edificio supone, sin embargo, un elemento retardatario que conduce hacia la arquitectura tradicional.

138 B4 • Edificio de viviendas • Granada, 73, esquina a Medina Conde • 1777 • Antonio Valderrama • Bibliografía (116), 49-50, (126), 162 / (69), 227 •



Apartment Building. These two adjacent buildings were constructed simultaneously on a unique site close to the Granada Gate, the original «elbow» access still being evident in the L-shaped layout of Medina Conde Street along which the façades are aligned. The largest of the two buildings, in which the stone portal lends greater elegance, is structured around a colonnaded courtyard. The treatment of the two façades is very similar, the most interesting elements being the curved balconies with flying buttresses and diagonal braces and the use of oculi, a typical characteristic of residential architecture of the period.

Estos dos edificios contiguos fueron realizados de forma simultánea en un emplazamiento singular, junto a la Puerta de Granada de la ciudad, cuyo acceso original en recodo aún se advierte en el trazado en «L» de la calle de Medina Conde, al que se adaptan las fachadas. La de solar más amplio, cuya portada pétreo denota mayor nobleza, se estructura en torno a un patio columnado, pero en sus fachadas

muestran un tratamiento similar, en el que destacan los balcones preñados con arbotantes y tornapuntas y los óculos, muy característico de la arquitectura doméstica de esta época.

139 B4 • Edificios de viviendas • Plaza de la Merced, 1, y Plaza de María Guerrero, 7 • 1878 • Jerónimo Cuervo González • Bibliografía (126), 207 / T5 •



Apartment Buildings. Amongst the city's best examples of 19th-century architecture, these buildings also displays the stylistic traits of the architect. Their outstanding merits are the definition of their volumes and the role they play in lending dignity to the new access to the square generated following an urbanistic intervention to regularise the medieval layout. The location of the portals in the façades and the presence of bay-windows to demarcate the axes of symmetry both reinforce this interpretation.

Claros ejemplos de la arquitectura decimonónica de la ciudad que muestran los rasgos estilísticos de su autor. Destacan por la nitidez de sus volúmenes y el papel que cumplen al contribuir a dignificar el nuevo acceso hacia la plaza abierto tras una intervención urbanística que regularizó la trama medieval. La ubicación de las portadas en estas fachadas y la presencia de los cierros marcando los ejes de simetría refuerzan esta interpretación.



140 B4 • Plaza de la Merced • 1842 / 1857 (reformas) / 1988 (rehabilitación) • José Trigueros y Trigueros / Rafael Mitjana y Ardison (mausoleo) / Carlos Miró (rehabilitación) • Bibliografía (71) / (70), 53-75 / R26, LXXVI, 83-89 •



Merced Square. One of the city's oldest spaces, this square has been used for a number of public functions and consequently subjected to various stylistic alterations. The appearance it gained during the late 19th century has survived subsequent works, which despite partially destroying its romantic air have nevertheless preserved its main landmark, the obelisk-cenotaph dedicated to General Torrijos. Designed in a style in keeping with late Neoclassicism, this acquires great importance both as an isolated element and in its role as the focal point of a geometric composition demarcated by a continuous bench, the latter confirming the square as a space in which to sit or take a stroll. A project drawn up at the beginning of the century but not implemented contemplated the elimination of the only block that is not in keeping with the 19th-century style that predominates on the remaining three sides of the square. This would have enabled the space to be linked to the monumental area of the Moorish fortress and Gibralfaro. As a space beyond the city walls, used as a market and subsequently impregnated with a clerical ambience and liberal symbology, the landscaping and urbanisation works carried out have equipped it for a more public, mainly cultural, function in the commemoration of the birth of Picasso in one of the surrounding buildings. It currently serves as a meeting place for revellers. As a prime location within the city, it fulfils an urban role that is comparable to the emblematic role, in terms of their architecture, of buildings such as the cathedral.

Espacio que desde muy antiguo ha contado con diferentes usos. La imagen de la última reforma decimonónica ha perdurado a través de las sucesi-

vas intervenciones posteriores que le han restado parte de su aspecto romántico pero ha mantenido su hito principal, el obelisco-cenotafio del general Torrijos. Con su estética acorde con un neoclasicismo tardío, asume un gran significado tanto de forma aislada como por el papel que cumple al centrar una composición geométrica delimitada por un banco corrido, que confirma su utilidad como lugar de estancia y paseo público. Un proyecto de comienzos de siglo no realizado pretendía eliminar la única manzana que no conserva la estética decimonónica, que predomina en los tres lados restantes, lo que habría permitido la apertura de este espacio hacia el entorno monumental de la Alcazaba y Gibralfaro. Espacio extramuros, lugar de mercado, impregnado después de ambiente clerical y simbología liberal, su ajardinamiento y urbanización la han orientado hacia un uso público, matizado hacia lo cultural en la conmemoración del nacimiento de Picasso en uno de sus edificios. Se mantiene en la actualidad como punto de encuentro de la movida nocturna. Pieza clave dentro de la ciudad, cumple en su urbanismo un papel comparable al que edificios emblemáticos como la Catedral representan para su arquitectura.

141 B4 • Edificios de viviendas • Plaza de la Merced, 9-10 • 1830 • Bibliografía (126), 207 / (70) / (69), 207 •



Apartment Buildings. The oldest buildings that demarcate Merced Square are two twin residential constructions, the façades of which display a composition in keeping with the 18th-century tradition. Amongst the most outstanding elements are the portal, flanked by pilasters and with oval-shaped oculi at the mezzanine level, the continuous balcony of the first floor, with its wrought-iron rails and flying buttresses, and the glazed ceramic gutters with reliefs of festoons in green and white.

Los edificios más antiguos que delimitan la plaza de la Merced son dos viviendas gemelas cuyas fachadas muestran una composición que enlaza con la tradición dieciochesca. Entre los elementos más destacables se encuentran la portada dispuesta entre pilastras, dotada de óculos ovales a la altura del entresuelo, el balcón corrido con herrajes forjados y arbotantes en el principal, o los recogeaguas de cerámica vidriada con relieves de guirnaldas en colores verde y blanco.

Los edificios más antiguos que delimitan la plaza de la Merced son dos viviendas gemelas cuyas fachadas muestran una composición que enlaza con la tradición

142 B4 • Edificio de viviendas. Centro Andaluz de las Letras • Álamos, 24, esquina a Marqués de Guadialo, 9 • 1905 • Fernando Guerrero Strachan (atribución decoración fachadas) • Bibliografía (80), 93 / (116), 41 •



Apartment Building, Andalusian Literature Centre. Despite the modest size of its plot, this building has the pretensions of an urban palace, its unique features being its location and the language used. The most interesting elements are the complexity of its volumes, the presence of semi-circular arches even on the ground floor, the chamfered corners, the upper-floor oculi and, above all, the imposing continuous balcony that runs between both streets. The figurative ornamentation of its bay-windows serves to enhance the corner.

Pese a las modestas dimensiones de su solar, la edificación se alza con pretensiones de palacete urbano, que alcanza singularidad tanto por su emplazamiento como por el lenguaje empleado. Destacan la complejidad de sus volúmenes, la presencia de arcos de medio punto prolongados en el bajo, las esquinas achaflanadas, los óculos de la planta superior y, sobre todo, la importancia del balcón corrido entre las dos calles sustentando cierros con decoración figurativa que potencian la esquina.

Pese a las modestas dimensiones de su solar, la edificación se alza con pretensiones de palacete urbano, que alcanza singularidad tanto por su emplazamiento como por el lenguaje empleado. Destacan la complejidad de sus volúmenes, la presencia de arcos de medio punto prolongados en el bajo, las esquinas achaflanadas, los óculos de la planta

143 B4 • Edificio de viviendas • Marqués de Guadialo, 14 • 1878 • Jerónimo Cuervo González • Bibliografía (116), 40 / (126), 154 •

Apartment Building. Constructed almost simultaneously with the previous case and by the same architect, this building compensates the lesser degree of monumentality imposed by its location within party walls by the inclusion of stately compositional elements on all floors. The jasper stone plinth onto which the basement windows open and the central columns of the geminate openings testify to this. The language used is of the Classical Order and very similar to that of the previous building, even in the enhancement of the central axis of composition by means of a continuous balcony supported by corbels and protected by splendid cast-iron rails.



Realizado de forma casi coetánea al edificio anterior y por el mismo arquitecto, compensa la disminución de monumentalidad que supone su emplazamiento entre medianerías con la inclusión de elementos compositivos nobles también en la planta primera. El zócalo de jaspón en el que se abren las ventanas del sótano o las columnas centrales de los vanos geminados así lo atestiguan. Por lo demás utiliza un lenguaje caracterizado por su clasicismo, muy similar al edificio anterior, incluso al resaltar el eje central de la composición mediante el balcón corrido sobre ménsulas con notables rejas de hierro fundido.

144 B3 • Edificio de viviendas • Beatas, 21 • 1877 • Jerónimo Cuervo González • Bibliografía (126), 154 / (116), 39 / 15 •



Apartment Building. The confiscation and subsequent demolition of the convent of the Incarnation generated a prime centrally-located plot on which interesting buildings for the city's well-to-do were constructed. In an excellent state of repair, this building has preserved the mortises of the lower and ground floor, whilst the status of the piano nobile is demonstrated in the use of frontons above the voids and the robust balustrades of the projecting parapet balconies. The interior space is structured around a central courtyard covered by a large skylight, whilst the pink marble portal with its wide semi-circular arch confirms the social standing of this building which, at the beginning of the 20th century, housed the Provincial Government.

La desamortización y derribo del convento de la Encarnación aportó un apreciado solar con situación muy céntrica sobre el que se realizaron interesantes edificios para la burguesía de la ciudad. En buen estado de conservación, mantiene los cajeados en el semisótano y bajo, mientras que la planta noble denota su condición medianera.

La planta noble denota su condición medianera en el coronamiento de vanos por frontones y la instalación de robustas rejas abalaustradas en los balcones salientes y antepechados. El espacio interior se estructura en torno a un patio central cubierto con montera, y la portada, con amplio arco de medio punto y labrada en mármol rosa, confirma las aspiraciones de este inmueble, que a comienzos del siglo XX albergó a la Diputación Provincial.

145 B3 • Edificio de viviendas • Beatas, 17 • Segunda mitad siglo XVIII y último cuarto siglo XIX •



Apartment Building. Originally an 18th-century residential building, probably of the same period as the adjacent building owned by the Count of Las Navas, the appearance of the upper floors was renovated during the final quarter of the 19th century, as demonstrated by the cast-iron rails of the balconies and the wooden bay-windows. The portal, adorned with ashlar stones, has preserved its original proportions, as has the vertical bay-window situated to the right above a lower ground floor with its own entrance, suggesting a commercial use. The building's merit nevertheless lies in its interior distribution around a well-preserved 18th-century courtyard.

Originariamente una edificación doméstica del siglo XVIII, probablemente coetánea de su contigua, del conde de las Navas; la reforma que se le realizó en el último cuarto del siglo XIX renovó la apariencia de las plantas superiores, como indican la tipología de sus balcones con rejas de fundición y cierros de madera. La portada, guarnecida con sillares de piedra, mantiene las proporciones originales, como el cierro vertical preñado situado a su derecha sobre un bajo concebido como semisótano con acceso independiente, que indica su uso

comercial. No obstante el interés de este inmueble se concentra en la distribución de su interior alrededor de un patio que conserva las características dieciochescas.

146 B3 • Palacio del conde de las Navas • Beatas, 15 • Siglo XVIII / 1877 (reforma) • Jerónimo Cuervo González (reforma) • Bibliografía (116), 38 / R26, LXI, 35 •



Palace of the Count of Las Navas. The fact that this building accommodated a single family justifies its description as a palace. Whilst the façade is relatively modest, it displays an accurate disposition of openings, resolved by means of vertical bay-windows at the lateral axes and a curved balcony in the centre. The projection and curve of the upper-floor balconies are less pronounced to lend greater harmony to the composition. The segmental arch of the port, adorned in stone, and the cast-iron, diamond-patterned rails indicate subsequent alterations. The rear court, the columns of the hallway, the presence of a basement in the first bay and the imitation ashlar graffito of the façade, all reinforce the importance of the building.

El carácter unifamiliar justifica el calificativo de palacio para una vivienda dotada en su fachada de cierta modestia que no contradice la correcta distribución de sus huecos, resueltos con cierros verticales en los ejes de los extremos y balcón preñado en el central. En la planta superior los balcones reducen su vuelo y su curvatura para armonizar la composición. El arco rebajado de la portada, guarnecida en piedra, y las rejas con diseño en red de rombos de hierro fundido, indican una reforma posterior. El patio trasero, el zaguán dotado de columnas, la presencia de sótano en la primera crujía o el esgrafiado imitando un despiece de sillares en la fachada, nos confirman que nos hallamos ante un edificio de cierta entidad.

147 A3 • Edificio de viviendas • Cárcer, 4, esquina a Beatas • 1914 • Fernando Guerrero Strachan (atribución) • Bibliografía (126), 155 •



Apartment Building. The austere simplicity of this modestly-sized building acquires a certain stateliness in the meticulous composition of the largest façade, confirmed as the main one by the discreet integration of Art Nouveau elements and the rhythm of the openings. These are distributed with regard to the various axes of symmetry, single balconies alternating with double ones. The solution of connecting bay-windows to enhance the axis they form is an habitual formula adopted by the architect Guerrero Strachan, who on this occasion has refined the style of the profuse ornamentation present in his other works. The attempt to optimise the ground-floor surface for commercial purposes has resulted in the transfer of the main axis to one of the edges, its dignity being recovered by a large palmette which serves as the crest and features not only the date of construction but also classical motifs.

La sencillez de un edificio de modestas dimensiones adquiere nobleza mediante una cuidada composición en su fachada mayor, confirmada como principal por el ritmo inferido a sus huecos, distribuidos respecto a distintos ejes de simetría, alternando balcones simples y dobles, y la discreta integración de motivos *Art Nouveau*. La solución de los cierros unidos en un eje recuerda una fórmula habitual en Guerrero Strachan, que aquí habría depurado su estilo de la abundancia decorativa presente en otras de sus obras. La búsqueda del máximo aprovechamiento de la superficie del bajo para su uso comercial ha trasladado el eje principal hacia uno de sus extremos, recuperando su dignidad mediante el palmetón que lo remata, en el que figura la fecha de construcción junto con motivos de corte clasicista.

148 A3 • Edificio de viviendas • Alamos, 11 • Segunda mitad siglo XX • Bibliografía (126), 15 •



Apartment Building. This building is situated at the corner of a former line of battlements. Constructed during the Autarchy, it uses the Rationalist language of horizontal composition. Although this contrasts with the buildings of the immediate vicinity, the façade is nevertheless treated as a continuous surface and the arrangement of the ceremonial balconies into vertical groups beneath a cornice blends in well with the urban landscape. The rounded edges of the balconies and the design of the rails are typical of a local marine-inspired trend that is also present in other buildings of the period.

Edificio situado en la esquina de un antiguo adarve. Construido en la época de la Autarquía, utiliza el lenguaje racionalista de composición horizontal, en contraste con el entorno. No obstante, el tratamiento de la fachada como piel continua y la solución de las tribunas agrupadas en vertical y remata-

das en una cornisa permiten su integración en el paisaje urbano. El borde redondeado de los balcones y el diseño de las barandillas lo incluyen en una corriente regionalista de inspiración marinera presente en otros edificios de esta época.

149 A3 • Palacio de los marqueses de Crópani • Álamos, 7 • Comienzos siglo XIX • Bibliografía (116), 14 / (126), 290 / (80), 69 •



Palace of the Marquis of Crópani. Constructed within the urban fabric of the old poorer suburbs on an evenly-shaped plot, this palace stands out as a detached construction, its upper cornice running along the top of an entablature with triglyphs and metopes. Its classical main façade contains numerous historical references and imitates other prestigious constructions in the city, such as the Aduana customs building, in the treatment of the ground floor with stone ashlar blocks which, smaller than usual, lose their solidity as a base due to the excessive use of openings in relation to planes.

Construido en el tejido urbano del arrabal histórico sobre una parcela de dimensiones regulares, este edificio palaciego se implanta con cierto carácter de edificación exenta rematándose en una cornisa elevada sobre un entablamento con glifos y metopas. Su fachada principal clásica contiene numerosas referencias históricas a edificios de prestigio de la ciudad, como la Aduana en el tratamiento del bajo con sillares de piedra que, precisamente por sus reducidas dimensiones, pierde su solidez de basamento por una excesiva proporción de hueco sobre macizo.



150 A4 • Teatro Cervantes • Plaza Jerónimo Cuervo • 1870 / 1987 (rehabilitación) • Jerónimo Cuervo González / José Seguí Pérez (rehabilitación) • Bibliografía (126), 156 / (116), 21 / R3, IV, 90 / (132), 126 / (125), IX, 218 •

Cervantes Theatre. The important role played in the cultural life of the city and its long history dating back to the period in which the former orchard of the Mercedarian convent gave way to successive leisure buildings (de la Merced, del Príncipe Alfonso and de la Libertad) take precedence over the architectural characteristics of the building. The language is classical in keeping with the traditional Baroque typology. The restoration works carried out following a period of neglect respected the original characteristics of the façade and auditorium but also introduced more novel aspects such as the reinterpretation and use of the Postmodern language on the lateral façade and certain interior spaces. The painting on the ceiling of the auditorium depicting allegories of Malaga, together with the one on the backcloth and the ornamentation, have all recovered their former glory and help to create a new appreciation of this emblematic building.

El relevante papel que desempeña en la vida cultural de la ciudad, y la dilatada historia desde que sobre la huerta del convento mercedario se levantaron los sucesivos inmuebles dedicados al ocio –circo de la Merced, del Príncipe Alfonso y de la Libertad–, destacan sobre las características arquitectónicas. Concebido con lenguaje clásico siguiendo la tradicional tipología barroca, padeció un periodo de abandono tras el cual fue rehabilitado con respeto a sus características originales en fachada y sala, con algunas actuaciones novedosas en la reinterpretación y el uso del lenguaje postmoderno en la fachada lateral y zonas del interior. La pintura del techo de la sala con alegorías de Málaga, la del telón de boca y los aspectos decorativos que han recuperado su esplendor, contribuyen a revalorizar un inmueble emblemático en el panorama de la ciudad.

151 A4 • Edificio de viviendas • Ramos Marín, 2 • 1928 • José Ortega Marín • Bibliografía (116), 22 / (126), 155 •



Apartment Building. This unusual residential building combines traditional elements and trends with others that suggest the irruption of the Modern Movement, such as the disposition of the balconies on the main façade, which nevertheless imitate a more classical language as indicated in the use of balustrades. With its rather heavy appearance, the building also incorporates local elements such as panels of coloured tiles and the brick bay-window at the corner, which seems to suggest the intervention of the architect Guerrero Strachan. In both their proportions and disposition, the geminate windows of the attic imitate the model first used in Malaga on the Larios Street where, as in this case, the treatment of the lower floors is also unified and differentiated from the upper ones.

Curioso edificio doméstico en el que se aúnan elementos y tendencias tradicionales con otras que sugieren la irrupción del Movimiento Moderno, como la disposición de los balcones en la fachada principal, que sin embargo, siguen un lenguaje clásico basado en el uso de la balaustrada,

De aspecto algo pesado, integra elementos regionalistas, como los paneles de azulejería policroma o el cierre de obra en esquina, que parece sugerir la intervención del arquitecto Guerrero Strachan. Las ventanas pareadas del ático, por sus proporciones y disposición, siguen una modalidad que en Málaga fue introducida por la calle de Larios, donde como en este edificio, también las plantas inferiores reciben un tratamiento unitario y diferenciado respecto a las superiores.

152 B4 • Edificio de viviendas • Plaza de la Merced, 12 • 1883 • Diego Clavero y Zafrá, maestro de obras • Bibliografía (126), 207 / (116), 25 / T6, 900 •



Apartment Building. The quality of the design of the wooden bay-windows, arranged alternately, the intricate geometric patterns of the cast-iron rails of the balconies, and the glass-encased upper-floor balcony, designed in keeping with the public role of the square below, all demonstrate the bourgeois character of this building. This is confirmed by the quality of the interior construction devices, appreciable in the tempera murals on the roof above the main floor, the colourful stained-glass doors and the meticulous execution of the hexagonal hydraulic cement floor tiles.

La calidad de diseño en los cierros de madera, dispuestos de forma alterna, las rejas de fundición de los balcones con elaboradas formas geométricas, o la galería acristalada de la planta superior, que tiene en cuenta el papel ciudadano de la plaza, denotan el carácter burgués del edificio. Las calidades constructivas del interior confirman esta consideración, como se aprecia

en las pinturas murales al temple del techo de la planta principal, las vidrieras policromas en las puertas de paso o los pavimentos con baldosines hidráulicos hexagonales, propios de una obra muy cuidada y bien ejecutada.

153 B4 • Edificio de viviendas. Casa natal de Picasso • Plaza de la Merced, 15 al 22 • 1868-1870 • Diego Clavero y Zafrá, Rafael Moreno, maestros de obras; Jerónimo Cuervo González, arquitecto • Bibliografía T16, 642 / R1^o X, 257-258 / R26, LXVIII, 39-43 / (92), 128-131 •

Apartment Building. Birthplace of Picasso. The confiscation of the Peace convent produced a strategic site that contributed to the configuration of the square by providing unity to its design and harmony to its composition. Despite their appearance, not all of the buildings date to the same period. The one located on the corner of Cobertizo del Conde Street, with its curved façade, is the oldest since, as a means of creating a new, more fitting façade for the square, the buildings that occupied the rest of site were demolished to make way for new interventions more in keeping with the aesthetics of the only surviving building. The stone used in the plinth and around the portals lends dignity to a design in which the outstanding features are the semi-circular arches of the first floor and segmental arches of the remaining floors, the numerous balconies and the ornamentation of the keystones. In the entrance hallway, the first step of the staircase is curved in imitation of the shape of the Baroque balconies, which also display



the same excellent use of stone as can be observed throughout the building. Recent interventions have contributed to the enhancement of these buildings, which are also interesting from the cultural point of view.

La desamortización del convento de monjas de la Paz aportó un estratégico solar que ha contribuido a la configuración de la plaza mediante un diseño unitario y la armonía de su composición. Pese a su apariencia, no todos los inmuebles son coetáneos. El emplazado en la esquina de la calle Coberizo del Conde, con su fachada curva, es el más antiguo, pues sobre el resto del solar

fueron levantadas otras edificaciones que se demolieron para permitir una nueva actuación adaptada en su estética a la única que se mantuvo para configurar una nueva y digna fachada a la plaza. La piedra empleada en el zócalo y enmarcando las portadas ennoblecen un diseño en el que destacan la presencia de los arcos de medio punto en la planta primera y rebajados en las demás, la abundancia de balcones o los detalles ornamentales resaltando las claves. En el zaguán de acceso el primer peldaño de la escalera muestra una forma curva, comparable a la de los balcones preñados barrocos, que se mantienen en la línea del buen trabajo de la piedra apreciable en toda la actuación. Las últimas intervenciones han contribuido a revalorizar unos edificios que asumen además un interés cultural.

154 B4 • Edificio de viviendas • Alcazabilla, 9, esquina a Santiago, 3 • 1945-1948 • Enrique Atencia Molina • Bibliografía R10, XIII-XIV, 317 / (126), 201 •



Apartment Building. The architecture of E. Atencia was marked by its use of the traditionalism typical of the Autarchy and its flirtations with modernity. The outstanding feature of this building is the roundness of the volumes and of the projecting, closed section which contains landscape windows and is adequately integrated with the main section, as well as the skilful use of colour on the walls. The opening of arches in the parapet of the terrace roof to emphasise the various axes of symmetry constitutes a departure from the general style of the building but nevertheless blends well with the volumetric design.

La práctica arquitectónica de Enrique Atencia se debatió entre un tradicionalismo de corte autárquico y el acercamiento a la modernidad. En este inmueble destaca la rotundidad de sus volúmenes y del cuerpo de ventanas apaisadas, volado y cerrado, adecuadamente integrado en el principal, e incluso el acertado cromatismo de sus paramentos. La apertura de arcos en el antepecho de la azotea,

subrayando los distintos ejes marcados, se despegaba del estilo empleado sin impedir su integración volumétrica.

155 B4 • Cine Albéniz • Alcazabilla, 10 • 1945 • José Joaquín González Edo • Bibliografía (126), 201 / (116), 91 / (125), IX, 76 / (54), 130 •



Albéniz Cinema. Within the city of Malaga the Albéniz cinema constitutes a unique building on an equally unique site. The design by González Edo, in the Rationalist style that marked his work during that period, is characterised here by the purity of its forms, which are nevertheless tempered by historicist and traditional elements. The curved balconies of the upper floor and the use of bolstering at the corners create a conceptual contrast as evident as that displayed between the main façades, which have a surprising residential aspect, and the lateral ones. The treatment applied to the corners is nevertheless an interesting and imaginative solution, the use of lattice-work providing the distinctive trait or aesthetic model of the period.

Constituye un edificio singular en un emplazamiento singular. El proyecto de González Edo, dentro del racionalismo que practicó por aquellos años, se caracteriza por la depuración de sus formas, aunque atemperadas con elementos historicistas y tradicionales. Los balcones preñados de la planta superior o el uso de almohadillados en las esquinas, suponen un contraste conceptual tan evidente como el observable entre las fachadas principal—donde sorprende su aspecto doméstico—y las laterales. No obstante, el tratamiento proporcionado a las esquinas supone una solución interesante e imaginativa en la que se hizo uso de unas celosías que aportan el sello o la estética de una época.

156 C4 • Teatro Romano • Alcazabilla, s/n • Siglo I a.C. (construcción) / siglo I d.C. (reforma y reconstrucción) / 1960 (restauración y consolidación) / 1991-2004 (consolidación y reconstrucción) • Pons Sorolla (restauración 1960) / Rafael Martín Delgado e Isabel Cámara Guezala (intervención 1991-2004) • Bibliografía (126), 57-58 / (84), 58-71 / (110), 15-20 / (32), / (44) / (88) •



Roman Theatre. Moderate in size for an average-sized city, the Roman theatre in Málaga adopts the habitual formula of economising on space by making use of the slope of a hill for the seating area. The intervention carried out during the 1st century enriched it with ornate imported marbles, whilst the names of its sponsors were inscribed in the proscenium. The turbulence of the 3rd century led to the neglect of the theatre and its subsequent re-use as a garum factory, several of its materials later being used by the Moors. Forgotten and buried, it re-appeared quite by chance in 1951, causing general amazement by the exceptional state of repair of the southern additions. The 1960s partial reconstruction respected the differentiation of the materials, a criterion

that has been preserved in the current intervention—guided by specialist advice—made possible thanks to excavation work and studies undertaken following the demolition of the Cultural Centre constructed during the Autarchy on part of the theatre. This will largely consist in the replacement of several sections of seating with travertine slabs, anastilosis from the north, excavation and general consolidation works. The imminent pedestrianisation of Alcazabilla Street, together with the project for the public enhancement of the archaeological remains, creates new opportunities for the monumental complex of which the Roman theatre forms a part.

De moderadas dimensiones, proporcionadas a una ciudad de tipo medio, el teatro romano de Málaga sigue la fórmula habitual de economizar aprovechando la ladera de una colina para asentar el graderío de su cávea. La intervención del siglo I d.C. lo enriqueció con ricos mármoles importados, y el nombre de sus mecenas quedaron reflejados en una inscripción del proscenio. Las convulsiones del siglo III motivaron su abandono y reutilización como factoría de *garum*, y los musulmanes reaprovecharon parte de sus materiales. Olvidado y enterrado, apareció fortuitamente en 1951, sorprendiendo la extraordinaria buena conservación de su *aditus* meridional. La reconstrucción parcial de los años 60 respetó la diferenciación de materiales, criterios mantenidos en la intervención actual—asesorada por especialistas—, posibilitada con la excavación y estudios acometidos tras la demolición de la Casa de la Cultura, construida durante la Autarquía sobre parte del teatro. Ésta consistirá, en lo esencial, en la restitución de varias gradas con sillares de travertino, anastilosis del norte y excavación y consolidación general. La peatonalización de la calle Alcazabilla y la puesta en valor de los restos arqueológicos abren nuevas perspectivas para el conjunto monumental en el que se integra el Teatro Romano.

157 C4 • Alcazaba • Alcazabilla • Siglos XI-XIV / 1933-1945 (reconstrucción) / 1992-2002 (rehabilitación) • Antonio Palacios Ramilo, Leopoldo Torres Balbás, Fernando Guerrero-Strachan Rosado (reconstrucción) / Rafael Martín Delgado, Isabel Cámara Guezala (rehabilitación) • Bibliografía (126), 58-65 / (123), 755-758 / (124), 107-124 / (110) / (128), 127 •



Moorish fortress. The remains that have survived from the original construction developed during the Taifa period (11th century) can be recognised by the type of brick used: numulitic limestone blocks. It was during this period that a palace was constructed on the upper section of the site to serve as the regal residence. During the Nasrid period (13th-14th centuries) the grounds were extended and repaired—using a watery mixture of clay and straw (*tapial*), brick and stone—as was the palace. The military structure, which at some points had three walls, including the barbican, fulfilled both military and residential purposes, pre-dating the structure later repeated, with greater magnificence, in the Granada Alhambra. The wall follows the outline of the elongated

hilltop on which it is situated and is dotted with multiple towers and «elbow» gates (based on abrupt changes of direction) to increase its defensive capacity. Several of these elements incorporate Roman materials taken from the vicinity. Although following the Christian conquest the strategic importance of the fortress was preserved, its military function began to decline in the 18th century and by the mid-19th century had disappeared completely. The military enclosure gradually became a district for the poor, not lacking a certain romanticism but very ramshackle. Following several plans during the 19th century to eradicate the structure completely, fortunately never implemented, its declaration in 1931 as a National Monument prompted its restoration. The elimination of the houses, regarded as parasitic, uncovered more original remains than anticipated, including a triple arcade in the Taifa palace. The remains of this residence, in many cases appreciable only as foundations, were reconstructed to create an environment as similar as possible to the original one, based on a criterion—perhaps arguable today—that was also applied to most of the fortified walls. Special mention is merited by the so-called «army district» occupied by the palace staff and dated, like the latter, to the 11th century. Although the preserved walls are fairly low, they nevertheless permit an appreciation of the interesting structure of this group of houses arranged on narrow streets. Very small in some instances and double-height in others, all of them contain the typical small courtyard where daily life was conducted and which contained a type of latrine duly ventilated and equipped with drainage channels for the elimination of sewage



Los restos que han perdurado del recinto primitivo, levantado durante el periodo de Taifas (siglo XI), se pueden reconocer por el aparejo utilizado: sillares de caliza numultrica. En esta fase ya se construyó, en la cota superior, un palacio como residencia del monarca. En época nazarí (siglos XIII-XIV), se amplió y reparó el recinto —empleando tapial, ladrillo y mampostería—, así como el palacio. La estructura militar, que en algunos puntos llegó a poseer triple muralla, contando la barbacana, aunaba de esta forma la función militar y el uso residencial, prefigurando y anticipándose a lo que después y con mayor suntuosidad, se hizo en la Alhambra granadina. La muralla adapta su trazado a la forma alargada del cerro, y en ella abundan las torres y las puertas en recodo, que incrementaban su eficacia defensiva. En algunas de ellas se incorporaron materiales de procedencia romana recogidos del entorno. Aunque la conquista cristiana mantuvo la importancia estratégica de la Alcazaba, su interés militar comenzó a decaer en el siglo XVIII, y a mediados del XIX fue abandonada por el ejército. El recinto militar se transformó en un barrio de condición humilde, con una considerable dosis de romanticismo pero de condiciones muy precarias. Tras diversos proyectos decimonónicos de desaparición, felizmente no ejecutados, la declaración del conjunto como Monumento Nacional en 1931 propició el deseo de su recuperación. La eliminación de las viviendas, consideradas parasitarias, hizo aflorar más restos originales de los esperados, entre los que destacan una triple arquería taifal en la zona del palacio. Los restos de esta residencia, constatables en muchos casos únicamente a nivel de cimientos, fueron recreados para recrear un ambiente lo más similar posible al original, siguiendo un criterio —quizás hoy cuestionado—, que también se aplicó a gran parte de las murallas. Mención aparte merece el denominado «barrio castrense», destinado al personal de servicio del palacio y fechado, como aquél, en el siglo XI. Aunque los muros conservados son de escasa altura, permiten interpretar la interesante estructura de este grupo de viviendas separadas por estrechas calles. De muy escasa superficie en algunos casos, y doble planta de altura en otros, todas ellas disponen de un pequeño patio donde se hacía la vida diaria y habitación de saneamiento, debidamente ventilada y dotada de atarjeas para la evacuación de las aguas residuales.

158 C4 • Casa-Hermandad de los Estudiantes • Alcazabilla, 3 • 2000 • Isabel Cámara Guezala, Rafael Martín Delgado •



Confraternity of the Students. The direction adopted by the city's most popular tradition, based on the apparently imperative rejection of ugly platforms used for the Holy Week floats, gave rise to an increasing phenomenon: the construction of «confraternity houses», a new typology that emerged with the added difficulty of being obliged to adapt compositional norms and proportions to the size of the floats. This one is undoubtedly the best in the city. It is designed in a contemporary style with classical references and denotes careful attention to detail. Moreover, it blends in well with the immediate environment, overcoming the challenge of its proximity to the monumental part of the city.

El rumbo adoptado por la más arraigada tradición popular de la ciudad de prescindir de los antiestéticos tinglados para montar los tronos de Semana Santa, dio lugar a un fenómeno de construcción de casas-hermandad, una nueva tipología que nació con la dificultad de tener que adaptar las normas compositivas y las proporciones al tamaño de los tronos. Nos encontramos ante la mejor casa-hermandad de la ciudad, resuelta con un lenguaje contemporáneo, con una solución de referencias classicistas, un esmerado diseño del detalle y adecuadamente integrada en su entorno, superando el reto de su cercanía al centro monumental de la ciudad.

159 C4 • Edificio de viviendas • Cister, 19, y Plaza de la Aduana, 1 • 1927 • Antonio Palacios Ramilo • Bibliografía (126), 199 •



Apartment Building. The corner position of this building serves to enhance the richness of its volumetric design. The exterior space has been integrated by means of an open courtyard with balconies. The use of modest materials, considered within the context of the acclaimed work of this architect, and especially of stone, enables parallels to be drawn with Nasrid architecture and its particular search for monumentality. The meticulous design of the entrance hallway confirms an integral architectural approach on the lines of Art Deco, an aesthetic model that has left its mark on other buildings in Malaga.

El emplazamiento en esquina facilita la riqueza volumétrica de un inmueble en el que el exterior se ha integrado a través de un patio abierto con balcones. El uso de materiales modestos, considerados en el contexto de la reconocida obra de su autor, en la que abunda la piedra, permite establecer un paralelismo con la arquitectura nazarí y su peculiar búsqueda de la monumentalidad. El cuidado diseño del zaguán de acceso confirma su planteamiento arquitectónico integral dentro de una estética *Art Déco* que ha dejado su impronta en otros edificios de Málaga.

160 C4 • Convento del Cister • Abadía de Santa Ana, 4-5 • 1878 / 1987 y 1999 (rehabilitación y reconstrucción parcial) • Jerónimo Cuervo González (1878) / César Olano Gurriarán, S. Jiménez Montoya, J.L. González Cancela, José Chica (maestro de obras) (1987 y 1999) • Bibliografía (92), 265-278 / (126), 73-76 / (117), 90-91 •



Convent of the Cistercian Order. Although the establishment of the community on this site dates back to the 17th century, the building was confiscated and demolished in 1873. Thanks to the patronage of a certain individual, the nuns were able to regain the least valuable central area of the site and in 1878 constructed a new convent. In order to provide access to the building an alleyway had to be constructed, and situated at the end of this is the single-nave church incorporating the jasper stone portal from the original church, dated 1679, as well as the terracotta sculpture above it. In 1987 part of the building was reconstructed with modern concepts adapted to monastic needs. The creation of a museum of religious art and the need for extension led to the demolition the cloister, which is currently under reconstruction.

Aunque la comunidad se estableció en este lugar en el siglo XVII, en 1873 fue desamortizado y demolido el edificio. El mecenazgo de un particular devolvió a las monjas la zona central del solar, la menos valiosa, donde en 1878 se construyó un nuevo con-

vento. Fue necesaria la apertura de un callejón para darle acceso, a cuyo fondo se dispone la iglesia, sencilla y de una sola nave, en la que fue integrada la portada de jaspón procedente del primitivo templo desaparecido, que data de 1679, al igual que la escultura de terracota que la corona. En 1987 se reconstruyó parte del edificio con modernos conceptos adaptados a las necesidades monásticas. La creación de un museo de arte religioso y sus necesidades de ampliación motivaron la demolición del claustro, que está siendo reconstruido en la actualidad.

161 C3 • Edificio de viviendas. Antigua casa y taller de Pedro de Mena • Afligidos, 5 • Siglo XVII • Román Fernández-Baca Casares (rehabilitación) • Bibliografía (126), 71 •



Apartment Building. Former House and Workshop of Pedro de Mena. The irregularity of the façade is the predominant and most characteristic feature of this building, one of the few remaining from the period. The partially colonnaded interior courtyard reveals the flavour of the period in the pleasant ambience that has been preserved despite its conversion into a leisure centre. The most interesting aspect is the building's history as the home and workshop of the sculptor Pedro de Mena, as testified in the colourful glazed ceramic cartouche that was installed in 1928 above the house entrance, the lintel of which still retains floral and geometric motif carvings.

lter del escultor Pedro de Mena, hecho que recuerda la cartela de cerámica vidriada policroma que se colocó en 1928 sobre la puerta a la vivienda, cuyo dintel conserva una decoración tallada con motivos florales y geométricos.

La irregularidad que presenta la fachada es la nota predominante y más característica de este edificio, uno de los pocos que se conservan de este período. El patio interior, parcialmente porticado, muestra el sabor de la época en un ambiente agradable que ha sabido mantener en su adaptación a local de ocio. Su mayor interés reside en haber albergado el domicilio y el taller

162 C4 • Palacio del conde de Villalcázar • Cortina del Muelle, 23 • 1725 (viviendas preexistentes) / finales siglo XVIII (construcción palacio) / 1990 (rehabilitación) • Felipe de Unzurruñaga (viviendas primigenias, atribución) / José Martín de Aldehuela (palacio, atribución) / José Seguí Pérez (rehabilitación) • Bibliografía (69), 228-229 / (29) / (126), 193-196 •



Palace of the Count of Villalcázar. The intervention that saved this historical palatial building from total decay nevertheless diminished several of its original merits, including the interesting geometric design of the decorative graffito on the little visible lateral façade and formerly also present on the main façade, as well as the original appearance of the building, which has been distorted by the excessive proportions of the mansard roof, reconstructed due to the precarious state of the original one. The interior spatial distribution has also been transformed, the most interesting original element of which was an Andalusian-style colonnaded courtyard accessed directly from the entrance hallway. Amongst the most interesting aspects that have survived are the

adaptation of the façade to the curved line of the road, with its continuous balcony and tower overlooking the sea, and the severe lines of the 18th-century portal with its bolstered stone and flat arch.

La intervención que salvó del abandono este noble edificio histórico (hoy sede de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación) ha supuesto la merma de algunos de sus valores, como el interesante juego geométrico de las pinturas decorativas esgrafiadas, presentes en la poco visible fachada lateral y que también se hallaban en la principal, así como la imagen original del inmueble, desvirtuada por el sobredimensionamiento de las mansardas, reconstruidas ante el mal estado de las originales. También se ha transformado la distribución y espacialidad del interior, entre cuyos elementos más interesantes se hallaba un patio columnado, concebido dentro de la tradición andaluza, al que se accedía directamente desde el zaguán de entrada. Entre los aspectos más interesantes que perduran se encuentra la adaptación de la fachada al trazado curvo del viario, con balcón corrido y presidida por un torreón con vistas al mar, o las severas trazas de su portada dieciochesca en piedra almohadillada y con dintel adovelado.



163 C4 • Gobierno Civil. Antigua Aduana • Plaza de la Aduana • 1788-1829 • Manuel Martín Rodríguez (proyecto); Miguel del Castillo Nieva (dirección); Ildefonso Valcárcel (dirección); Pedro Nolasco Ventura (aparejador) • Bibliografía (125), VIII, 32 / R29, XII, 66-78 / (110), 151-152 •



Seat of the Civil Government. Former Customs Building. This building, which prior to the filling in of the old harbour area was situated by the sea, is a direct consequence of trading activities in Málaga. Only architects of the St Ferdinand Royal Academy of Arts were allowed to participate in the project and its implementation, which explains the artistic language used. Although the customs building imitates the style of Italian Renaissance palaces, it is the city's most authentic example of Neoclassicism and as such created a huge impact. Its structure adopts the shape of a cube made up of four bays around a central courtyard, the most outstanding features being the use of bolstering on the ground-floor and chains at the corners on the outside and inside the sail vaults on pillars and the grand imperial staircase. Following a tragic fire in 1922, the pitched roofs were replaced by terrace-roofs.

Consecuencia de la actividad mercantil de Málaga es este edificio, que antes del relleno del muelle viejo se hallaba junto al mar. En su proyecto y ejecución sólo participaron arquitectos de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, lo que explica el lenguaje artístico empleado. Sigue la tipología de palacios italianos del Renacimiento, y es el más genuino representante del Neoclasicismo en nuestra ciudad, en la que originó un fuerte impacto. Es un volumen cúbico integrado por cuatro crujías en torno a un patio central. Merecen destacarse el uso de almohadillados en el cuerpo bajo y cadenas de los ángulos, las bóvedas vaídas sobre pilares del interior o su majestuosa escalera imperial. El incendio de 1922 motivó la sustitución de sus cubiertas a dos aguas por terrazas.

164 D2 • Centro de Estudios Portuarios. Antigua Estación de FF.CC. Suburbanos del Puerto • Puerto de Málaga. Muelle de Cánovas • c. 1911 / 1995-1996 (rehabilitación) • Enrique Verdú, Leopoldo Werner, Juan Pablo Gómez de la Fuente (rehabilitación) • Bibliografía (126), 244 / (116), 146 •



Centre of Port Studies. Former Port Railway Station. Communication with the coast via a narrow-gauge railway line called for the construction of this former station, now used for cultural purposes. The different treatment of the façade fronting onto the city as opposed to that overlooking the port clearly demonstrates the specific vocation of this building in relation to the two areas between which it is situated. The classical treatment of the urban façade articulates the two wings by means of a circular bastion supported by monumental engaged columns of the Doric Order on pedestals. This theme, which can be traced back to the Corinthian Order columns of the cathedral towers, is further developed in differing tones in the monumental pilasters at the port entrance and more recently in the disfigured lampposts of Marina Square, designed by Manuel Soláa Morales. Another aspect that serves as a unifying element in Marina Square and is also

contemplated in this building is the bi-chromatic treatment of the main surrounding edifices. It is an eclectic building, mainly borrowing from Neoclassicism. The clock serves to indicate its original function.

La comunicación con el litoral a través de ferrocarril de vía estrecha exigió la construcción de esta antigua estación, hoy rehabilitada para uso cultural. El tratamiento de fachada diferente entre la que se abre al espacio urbano y la del puerto muestra la distinta vocación de esta construcción respecto los dos ámbitos entre los que se sitúa. El tratamiento clásico de la fachada urbana articula las dos alas mediante un cubillo circular sustentado por las monumentales columnas dóricas adosadas sobre pedestales. Este tema, cuyo origen se puede rastrear en las columnas, en este caso corintias, de las torres de la Catedral, se desarrolla en distintos tonos en las pilastras monumentales de acceso al puerto y recientemente en las desfiguradas farolas de la plaza de la Marina, obra original de Manuel Solá Morales. Otro aspecto que funciona como elemento unificador en la plaza de la Marina, contemplado ya en este inmueble, es el tratamiento bícromo del que se ha dotado a sus principales edificios. Es un edificio ecléctico deudor del Neoclasicismo y cuyo reloj denota su primitiva función.

165 D3 • Sede de la Autoridad Portuaria. Antigua Junta de Obras del Puerto • Puerto de Málaga. Muelle de Cánovas • 1932-1935 • Manuel Aceña González • Bibliografía (126), 244 / (116), 147 •



Headquarters of the Port Authorities. Former Port Construction Board. The representational and administration functions of this building have determined its classical style. Despite its modest proportions, an imposing presence is achieved by the four identical façades, each of which are presided by arcades of the Doric Order on the ground floor and a clock in the upper section. An outstanding feature of the interior is the imperial-style staircase.

La función de representatividad que se suma al uso administrativo ha determinado el carácter classicista de este edificio, de moderadas dimensiones, pero en el que llaman la atención sus cuatro fachadas idénticas, presididas por pórticos de orden dórico en la planta inferior y remate con reloj en la parte superior. En el interior destaca su escalera, de tipo imperial.

166 D4 • Silo para cereales • Puerto de Málaga. Muelle nº 2 • 1948-1952 • José Ynzenga Caramanzana, ingeniero; José Real Crespo, ingeniero; Ignacio Fiter Clavé, arquitecto • Bibliografía (126), 243-244; R25, XIV, 7-8; R10, XX, 254-265 •



Silo for Grain. The conditions imposed by its typology and the need to provide internal shelter for the vertical hoppers have been resolved in this monumental cathedral-like building. The volume is derived from the intersection of two naves of differing height, the length of the transversal one being matched by the width of the other. The concrete walls of the latter are however perforated by triads of large windows, thereby acquiring a lightness that contrasts with the opacity of the larger nave, which is covered from one end to the other by groups of large semi-circular blind arches. The subtle balance between volumes and plane-void ratios prevents excessive functionality by creating several aesthetic considerations, such as the echeloned roofs, the pinnacles typical of the architecture of the Autarchy, the

lower projecting verge that indicates the link with modernity, and the semi-circular arches which, as a classical element, establish a dialogue with the large windows of the cathedral situated to the rear.

Los condicionantes impuestos por su tipología y la necesidad de albergar a las tolvas verticales en su interior, han sido resueltos en un edificio cuya monumentalidad aporta un aire catedralicio. Su volumen deriva del entrecruzamiento de dos naves de diferente altura, en la que la transversal iguala su longitud con la anchura de la que es atravesada. Sin embargo esta última horada sus muros de hormigón con tríadas de grandes ventanales que le aportan una ligereza que contrasta con la opacidad de la nave mayor, recorrida por series de grandes arcos de medio punto ciegos. Un sutil juego de equilibrio entre volúmenes y relaciones macizo-hueco dan paso a algunas consideraciones estéticas que lo alejan de la excesiva funcionalidad, como el escalonamiento de las cubiertas, los pináculos de remate que constituyen una referencia a la arquitectura autárquica, la volada visera inferior como conexión con la modernidad o los arcos de medio punto, como elemento classicista, que entablan un diálogo con los ventanales de la cercana Catedral, situada detrás.



167 C4 • **Parque de Málaga** • 1897 / 1921 (glorieta fiestero) / 1929 (glorieta biblioteca de señoras) • Eduardo Strachan Viana-Cárdenas, maestro de obras, y Manuel Rivera Valentin (proyecto); Joaquín de Rucoba, Octavio de Toledo y Tomás Brioso Mapelli (reforma proyecto y dirección) / Daniel Rubio Sánchez (glorieta del fiestero) / Fernando Guerrero Strachan (glorieta biblioteca de señoras) • **Bibliografía** (70), 77-102 / (126), 230-232 / (30), 79-80 •



gardens in the city with exotic subtropical species that flourished in the mild climate. The important vertebration element that the park has become is enriched by the plastic and historical merits of the monuments erected to various eminent *Malagueños*.

Malaga Park. The need to extend the port in the trading city that Malaga had become gave rise to the filling in of the «hole of the harbour» and as such to the generation of a large area reclaimed from the sea in works promoted by Cánovas del Castillo. Although the original park project was designed to extol the virtues of this Conservative mayor, it was finally implemented with considerable alterations and thanks to the support of the industrialist Larios family. Conceived as two large green bands flanking a central pavement, it plays a vital communications role between the east and west of the city, this having gradually led to the detriment of its landscape and botanical merits. The commercial voyages of a large fleet of ships supplied both this and other

Las necesarias obras de ampliación del puerto en una ciudad comercial como Málaga dio origen al relleno del «boquete del muelle», y con ello a una amplia superficie ganada al mar que el malagueño Cánovas del Castillo obruvo para la ciudad. El primitivo proyecto del Parque estaba concebido como una exaltación al que fue jefe de gobierno conservador, pero finalmente se realizó con bastantes cambios y gracias al apoyo de la familia industrial de los Larios. Concebido como dos largas franjas ajardinadas flanqueando una calzada central, cumple en la actualidad un vital papel en las comunicaciones entre el este y el oeste de la ciudad que ha ido en detrimento de sus valores paisajísticos y botánicos. Los viajes comerciales de una importante flota de navíos surtieron a este y otros jardines de la ciudad de exóticas especies subtropicales que se adaptaron muy bien al clima benigno de la ciudad. Los monumentos erigidos a diversos malagueños ilustres enriquecen con sus valores plásticos e históricos este importante elemento vertebrador de la ciudad.

168 C4 • **Oficina Municipal de Turismo. Antigua casa del Jardinero Mayor** • Avenida de Cervantes, 1 • 1912 / 1995 (rehabilitación) • Manuel Rivera Vera / Juan Antonio Marín Malavé y Dolores Jiménez (rehabilitación) • **Bibliografía** T16, 274-278 / (116), 109 / (70) / (126), 232 / R10, XIII-XIV, 246 •

Municipal Tourist Office. Former House of the Head Gardener. The smallness of this building, set within a garden and visible from all sides, its intricate ground plan and the decision to include decorative aspects for enhancement purposes, all contribute to create a type of «doll's house», an amusement assigned a playful function within the Malaga Park, the pleasant ambience of which is generated by fountains, aviaries and open-air book stalls. The fact that this house was designed as the residence of the Head Gardener and situated next to the botanical jewel entrusted to his charge, for vigilance and attention purposes that were more symbolic than real, is indicative of the level of appreciation shown by the people of Malaga to one their prized possessions. An interesting aspect of its history, from the construction point of view, is that this was one of the first buildings in the city to use artificial slate made from fibre-cement for the roofs.



Las reducidas dimensiones de la edificación, insertada en medio de un jardín y visible desde todos sus lados, su animada planta, o la decisión de no prescindir de los aspectos decorativos que la hacen más llamativa, la convierten en una especie de «casa de muñecas», un divertimento al que se asignó una función lúdica dentro del Parque malagueño, en el que fuentes, pajareras o bibliotecas al aire libre conferirían un tono amable. El hecho de concebir esta vivienda como residencia del Jardinero Mayor, situada al lado de la joya botánica que se le confiaba, con una intención de vigilancia y mimo, más simbólica que real, constituye un recurso para hacer patente el aprecio que la sociedad malagueña sentía por uno de sus conjuntos más valiosos. Es uno de los primeros edificios en emplear la pizarra artificial de fibrocemento en sus cubiertas.

bir esta vivienda como residencia del Jardinero Mayor, situada al lado de la joya botánica que se le confiaba, con una intención de vigilancia y mimo, más simbólica que real, constituye un recurso para hacer patente el aprecio que la sociedad malagueña sentía por uno de sus conjuntos más valiosos. Es uno de los primeros edificios en emplear la pizarra artificial de fibrocemento en sus cubiertas.



169 C4 • Rectorado de la Universidad de Málaga. Antiguo edificio de Correos • Avenida de Cervantes, 2 • 1916 (proyecto); 1920-1923 (ejecución) / 2002 (rehabilitación) • Teodoro de Anasagasti y Algán / Rafael Roldán Mateo y Álvaro Gómez (rehabilitación) • Bibliografía (116), 110 / (126), 233 / R10, XVII, 301-314 / (80), 103 / (118) •

Main Building of the University of Malaga. Former Post Office Building. The Post and Telegraph Office of Malaga, like all those of the same series, was the result of a public competition announced during the reign of Alphonse XIII to provide dignified buildings for this service in the country's main cities. One of the clauses stipulated the use of national styles, especially linked to the specific location of the building in question. Although the project that won the competition in Malaga, generically classified as Neo-Mudejar, contains elements that are reminiscent of the towers and cubes of the nearby Moorish fortress and the houses which at that time surrounded it, the style of the architect is nevertheless defined by his use of modern and local elements. In reality, above and beyond simple historicist options, the building comprises certain traits that denote its modernity and recall the Rodríguez Acosta *carmen* (traditional Andalusian house with walled garden) in Granada. A varied and well-structured use of a range of materials lends both colour and texture to the façades, whilst the interior contains an interesting spatial distribution, unfortunately lost in the meticulous restoration works that nevertheless did uncover several interesting archaeological remains.

La Casa de Correos y Telégrafos de Málaga, como todas las pertenecientes a su serie, es fruto del concurso convocado durante el reinado de Alfonso XIII para dotar de dignas sedes a las principales ciudades del reino. Una de las cláusulas exigía la elección de estilos nacionales, especialmente vinculados con la zona en la que se ubicase. El proyecto que ganó el concurso de Málaga, calificado como neomudéjar, mantiene evocaciones a las torres y cubos de la cercana Alcazaba y al barrio de casas que por entonces la circundaba, pero su propio autor utilizó los términos moderno y regionalista para definir su estilo. En realidad, superando la sencilla opción historicista, el edificio ofrece algunos rasgos que suponen modernidad y que recuerdan al *carmen* Rodríguez Acosta de Granada. Un variado, y ordenado, empleo de materiales diversos, aporta riqueza cromática y textural a las fachadas, pero también su interior contaba con una interesante espacialidad, perdida en la cuidada rehabilitación, que sin embargo ha aportado la recuperación de los interesantes restos arqueológicos que guardaba el subsuelo.

170 C4 • **Banco de España** • Avenida de Cervantes, 3 • 1936 / 2004 (rehabilitación) • José Yarnoz de la Rosa • **Bibliografía** (134), 248 / (116), 111 / (126), 233 •

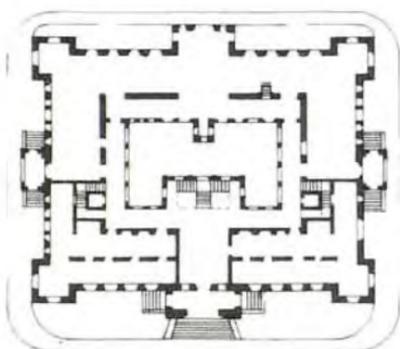


Bank of Spain. The exigencies of its status as an institutional building and the need as the guarantor of the state economy to convey solidity have determined the style of this edifice in which security and custody are the overriding themes. The profusion of openings diminishes neither its impenetrability nor its psychological status as a strongbox dissuading entry. The use of the colour white, which helps to create distance, and the solid appearance of the doors, confirm this conception. An outstanding feature is the frieze above the Corinthian Order hexastyle portico, the aesthetics of which are closer to the Fascist style than to the Classical Order. This is also the case of the solid lateral balconies, further emphasised rather than mitigated by the motifs that decorate the parapets and are repeated constantly elsewhere in the composition.

Las exigencias que comportan su carácter de edificio institucional y la solidez que necesariamente tiene que sugerir como garante de la economía del Estado, han determinado el diseño de este edificio, en el que se sobrepone la idea de seguridad y custodia. La abundancia de huecos no aminorara su carácter impenetrable, el efecto psicológico de caja de caudales que no invita a entrar. El color blanco, que contribuye a hacerlo distante, o el aspecto recio de sus puertas, confirman esta concepción. Merece destacarse el friso que remata el gran pórtico hexástilo corintio, que se aparta del lenguaje clásico para optar por una estética de evocaciones fascistas, también presente en los macizos balcones laterales, en los que los motivos decorativos de los antepechos, recurrentes en toda la composición, no logran aliviar, sino que lo hacen más evidente.



171 C4 • **Palacio Consistorial** • Avenida de Cervantes, 4 • 1912-1919 • Fernando Guerrero Strachan y Manuel Rivera Vera (edificio); Francisco Palma García y Diego García Carreras (decoración escultórica); Maumejean (vidrieras) • **Bibliografía** (126), 233-236 / (70), 100 / (124), 25-57 / R10, XIII-XIV, 237-238 / R10, XV, 211-212 / (116), 112 •



City Hall. Following a long and varied itinerary through the city, the Malaga City Council finally simultaneously satisfied its functional and representational needs thanks to the creation of the Malaga Park and the designation of a specific site for its own purposes. The municipal architects won the public competition with a project that equipped the City Hall with an architectural stateliness hitherto lacking in previous premises. Its Neo-Baroque design also contains several details typical of the Art Nouveau style that prevailed at the time of construction, as manifested in certain aspects of the ornamentation and in the decorative ironwork, whilst the message conveyed by the sculptures alludes to the city's main economic activities. With its portico balcony and the clock-tower above it, the tower serves to identify the typology of this building. The interior decoration is the work of the most eminent painters in Malaga at the time.



Tras un prolongado itinerario por diversas ubicaciones en la ciudad, el Ayuntamiento de Málaga satisfizo sus necesidades funcionales y de representatividad de forma simultánea, gracias a la creación del Parque malagueño, que destinó un solar específicamente para este uso. Los arquitectos municipales ganaron el concurso público convocado con un proyecto que dotaba al Palacio Consistorial de la nobleza arquitectónica de la que había carecido hasta entonces. El diseño neobarroco no está exento de detalles del modernismo imperante por estos años, apreciables en elementos ornamentales y en los herrajes decorativos, y la decoración escultórica transmite un mensaje alusivo a las principales actividades económicas de la ciudad. El pórtico integrando un balcón de apariciones y la torre-reloj que lo remata identifican la tipología del edificio, en cuya decoración interior participaron los pintores más destacados de la Málaga de entonces.

172 C5 • Museo Municipal • Paseo de Reding • 1999 • Federico Orellana Ortega / Pau Soler Serratosa (ampliación) •



Municipal Museum. Situated in the singular, now defunct, district of La Coracha, which is currently undergoing major transformations, this was the first building to alter the appearance of the Mount Gibralfaro. Its structure and volumetric design evoke the idea of two buildings in one. This is further enhanced by the more industrial and urban solution adopted for the façade overlooking Torrijos Square, as demonstrated by the use of advanced construction technology, whilst the rear sector, where stone cladding has been used, is more in keeping with the old fortified walls nearby. Its unique interior spatial configuration, which displays a meticulous choice of materials and finishes, reflects the duality of the external concepts and as such acts lends itself to challenging exhibition installations. This is reinforced by the more restrained character of the rear section and the excessive architectural information of the front, the definitive integration of the building being dictated by the extension recently carried out.

Emplazado en el desaparecido y singular barrio de la Coracha, que ha conocido en los últimos años un proceso de profunda transformación, éste fue el primer edificio del cambio de imagen de la cornisa de Gibralfaro, cuya estructura y volumetría sugiere la idea de dos edificios en uno. La solución adoptada para la fachada a la plaza de Torrijos remarca esta idea por su carácter más industrial y urbano —traducido en el uso de una tecnología constructiva avanzada—, mientras que el sector posterior, que opta por el uso del chapado en piedra, se integra más en la idea de las murallas históricas que se encuentran cercanas. Su particular configuración espacial interior, muy cuidada en la elección de materiales y acabados, refleja la duplicidad de conceptos del exterior, lo que produce el efecto de catalizar la instalación de exposiciones superando las dificultades encontradas. Refuerza esta observación el carácter más contenido de la zona posterior y el exceso de información arquitectónica de la delantera, pues la asimilación definitiva del edificio depende de la ampliación recientemente realizada.

173 C5 • Dependencias Municipales. Antiguo Hospital Noble

1988 y 1998 (restauraciones capilla) • José Trigueros y Trigueros (atribución); José Frápoli Pelli, contratista y marmolista (dirección de obras) / Ignacio Dorao (ampliación) • Bibliografía (124), 57-61 / (126), 238-239 / (120), 142 •



Municipal Offices. Former Noble Hospital. This building is a genuine example of typical 19th-century bourgeois patronage. The fact that the donors were British probably determined the choice of the Neo-Gothic style. The building follows the usual hospital ward typology, the adoption of which was a sanitary improvement. Constructed in exposed brick, the use of stone has been reserved for the plinth, the surrounds of the pointed openings and the crest of the buttresses. A cast-iron cresting crowns the pitched roofs.

Un claro ejemplo de mecenazgo y beneficencia burguesa tan frecuente en el siglo XIX. La procedencia inglesa de los donantes determinó, probablemente, la elección del estilo neogótico. Sigue la tipología del hospital de pabellones, cuya adopción supuso una mejora sanitaria. Construido en ladrillo visto, reserva la piedra para el zócalo, las embocaduras de sus vanos ojivales y remate de los contrafuertes. Una crestería de hierro fundido remata las cubiertas a dos aguas.

174 D5 • Capilla del Puerto • Muelle nº 1. Paseo de la Farola • 1730-1732 / 1973 (traslado y restauración) • Jorge Próspero Verboom y Coysvoux, ingenieros / Enrique Atencia Molina (restauración) • Bibliografía (126), 356-357 / (120), 151-153 / R26, XI •



Port Chapel. Aimed at catering for the spiritual needs of the sea-faring people, the same engineers who participated in the construction of the port itself also designed this small church with a balcony overlooking the dock. The fact that it was designed by engineers explains the Neoclassical austerity of the building. Constructed in sandstone, the only use of colour is reserved for the pink jasper stone columns that flank the lower portal used by the church-goers. The upper storey, accessed from Farola Boulevard, originally served as the private residence of the chaplain. During the course of remodelling works it had to be dismantled and reassembled a little further away from its original site.



Con la intención de atender las necesidades espirituales de la gente de mar, los mismos ingenieros que participaban en las obras del puerto proyectaron esta pequeña capilla con balcón abierto hacia la dársena. El diseño de los ingenieros explica su austeridad neoclásica. Construida en piedra arenisca, reserva una única nota de cromatismo para las columnas de jaspón rosa que flanquean su portada inferior, dedicada al culto, pues la planta superior, con acceso independiente por el Paseo de la Farola, sirvió como vivienda del capellán. Unas obras de reforma obligó a desmontarla y volverla a montar algo más lejos de su emplazamiento original.

175 D5 • Jefatura de Obras Públicas • Paseo de la Farola, 7 • 1947-1948 • José Joaquín González Edo • Bibliografía (126), 357 / T9 •



Public Works Directorate. In keeping with its administration functions, the major theme in this building is precisely its functionality, as manifested in the extreme simplicity and regular design of the exterior and the few concessions to the representational exigencies on the part of the government. Its austerity is indicated in the design and proportions of the portal, which leads to a large foyer. With a staircase at the centre, this still contains interesting examples of the original interior design that recall the aesthetics of the period.

Como corresponde a su uso administrativo, este edificio fue resuelto atendiendo a su funcionalidad, con un exterior muy sobrio y regular y escasas concesiones a las exigencias de representatividad por parte del Estado. Su carácter autárquico se deduce de la concepción y proporciones de su portada, que da acceso a un amplio vestíbulo, que centra la escalera, en el que se conservan interesantes muestras de diseño interior original que nos remiten a la estética de la época.

176 F3 • Jefatura Provincial de Costas • Paseo de la Farola, 12 • 1877 / 1993 (rehabilitación) • Eduardo Strachan y Viana Cárdenas, maestro de obras / Tristán Martínez Auladel, Rafael Gómez Martín y Luis Romera (rehabilitación) • Bibliografía T6, 897 / (80), 84 / (126), 358 •

Provincial Coast Authorities. The demolition of the lighthouse wall during the final quarter of the 19th century, until then one of the city's promenades, and the total demilitarisation of the area, gave way to the construction of a collection of bourgeois private residences. The paintings on the interior walls, the grand staircase and other



social de sus primitivos moradores. Su adaptación a centro oficial se ha realizado con gran respeto a sus características originales.

construction and ornamental details confirm the social standing of the original occupants. Despite being converted into a public office, the original characteristics have largely been respected.

La demolición de la muralla del Faro en el último cuarto del siglo XIX, hasta entonces un paseo más de la ciudad, y la total desmilitarización de la zona, dio pie a la construcción de un conjunto de viviendas unifamiliares de carácter burgués. Las pinturas murales de su interior, la escalera señorial y otros detalles constructivos y ornamentales confirman la procedencia

177 F3 • Colegio Oficial de Abogados • Paseo de la Farola, 13 • 1885 / 1994 (rehabilitación) • Jerónimo Cuervo González / Alfonso Peralta de las Heras y Antonio Costa Lourido (rehabilitación) • Bibliografía T16, 480 / (80), 85 / (126), 358 / (12), 47 y 79 •



Law Society. Constructed with one storey less than contemplated in the original project, and with several modifications to the distribution of the balconies, this is an excellent example of similar, now-demolished, residential buildings constructed along this avenue, the main merits of which lay in their orientation and views over the port and the city's maritime façade. The rehabilitation of this residential building for new purposes has permitted the recovery of its main façades and the maintenance of a unique typology and volumetric design in this area castigated by rampant speculation.

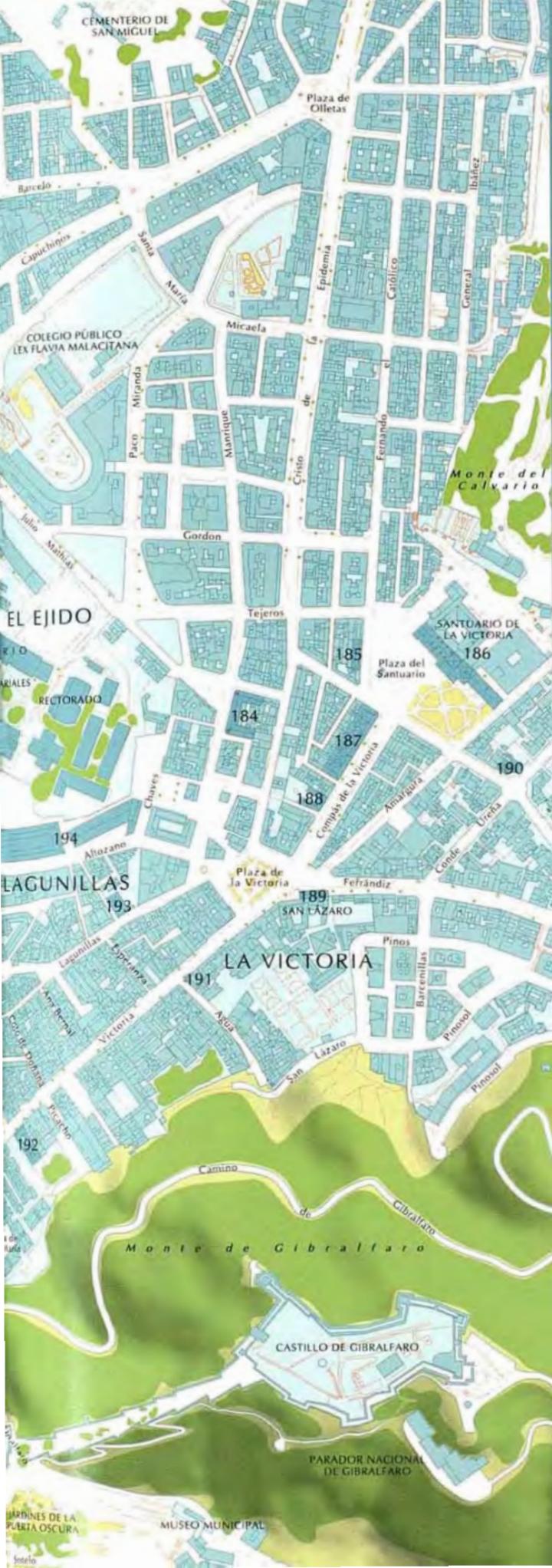
Realizada con una planta menos respecto al proyecto original, y con alguna modificación en la distribución del balcón, constituye un ejemplo representativo de otras viviendas de similares características de este paseo que han desaparecido y que tenían su mayor atractivo en su orientación y vistas hacia el puerto y la fachada marítima de la ciudad. La rehabilitación de este edificio doméstico para su nuevo uso ha permitido recuperar sus fachadas principales y mantener una tipología y volumetría que en la actualidad extrañan en este entorno castigado por la especulación.

178 F3 • La Farola • Paseo de la Farola • 1816-1817 / 1884 (vivienda planta baja) / 1909-1915 (elevación planta) • Joaquín M^o Pery, ingeniero • Bibliografía (126), 358 / R26, V •



La Farola Lighthouse. The problems arising from the lack of an efficient lighting system to guide the heavy volume of port traffic were resolved by the construction of this lighthouse at a strategic and extremely visible point of the city. Since then several technical improvements have increased its range and usefulness. The main improvement however has been the elevation of the ground floor to convert it into a well-proportioned base. Contrary to the usual case, this added solidity and created a new image for the lighthouse with the result that, like the cathedral tower, it has become a icon of the city and a symbol of its maritime character.

Los problemas que representaba la carencia de un sistema luminoso eficaz que sirviera de orientación al intenso tráfico portuario fue resuelto con la construcción de este faro en un punto estratégico de la ciudad dotado de la máxima visibilidad. Desde entonces, diversas mejoras de carácter técnico han incrementado su alcance y utilidad, pero debe resaltarse la elevación de la planta baja hasta convertirla en un bien proporcionado basamento. En contra de lo que suele ser habitual, le aportó una solidez y la imagen definitiva con la que los malagueños la convirtieron, conjuntamente con la torre catedralicia, en el elemento icónico por excelencia de la ciudad y símbolo de su carácter marítimo.



Itinerario 4 • La Victoria y su área de influencia

Itinerary 4 • Victoria and Environs



Within the network of coastal axes that defines the city centre, the Victoria district emerges as an intermediate axis of the north-eastern section. It is situated on a divide between two unique elevations. On one side is the Ejido district which, despite its central, strategic location, in the fashion of the Acropolis, had remained untouched by urban development and therefore provided the city with the opportunity to accommodate major infrastructure. During the 1970s it was occupied by the city's first university and, although nowadays the university campuses are gradually moving to the outskirts where there is greater room for expansion, the original structures still ensure the public nature of this hill and once again provide an opportunity for equipping the Old Town with strategically located infrastructure. On the other side rises Gibralfaro, the large green space that provides the omnipresent backdrop to the city centre. Although it serves to improve the general view of the city, it is in fact linked only tenuously to the latter due to the premature silting of the slopes closest to this district and the absence of any dialogue with the mountain.

This area is made up of small districts, each with their own personality and all gravitating to the Victory Sanctuary. Cleverly sited, this serves as a symbolic and structural element.

The sanctuary, the focal point of this axis, is also situated on the slopes of Seminary Mount. As in the previous case, it has great visual merit but is too inaccessible to serve any leisure purpose as a picturesque green area. Access to the sanctuary is via Compás de la Victoria Street («victory forecourt»), the origin of which is evident from its name. This was the convent forecourt and can be seen as such in old

maps, identical in layout but surrounded by orchards. Its composition is classical in style and very circular. Approached by an upwardly-sloping tree-lined street, the monument sits on a platform which, positioned slightly off-centre, points its axis directly at the bell-tower. Its backdrop is the mountain with the Calvary chapel.

Situated at the beginning of Compás de la Victoria, at the confluence with the rear Gibralfaro road to the east, is the Church of St Lazarus, on the site of the chapel of the former lazaret. The western section of this area is bounded by another elevation, the Capuchin barracks, which although accessible are nowadays in a state of neglect and barely used.

Situated in the area adjacent to the Ejido is the district known as Lagunillas. With its literal meaning of small lagoons or lakes, this name is a reference to the fact that until the 19th century the area was liable to flooding and had clayey subsoil. Until recently it was a very traditional district with small shops and a wealth of anecdotal material but it has now fallen into a state of great decay, partly due to a certain obsolescence of residential customs. It has recently undergone radical transformations due to the promotion of public housing and attempts, some more successful than others, to recover certain features of the environment. Architectural merits aside, this intervention, a well-intentioned attempt to solve a serious problem of physical and social decay, has in fact created a situation of marginality and disintegration by attracting to the area a diverse and rootless mass of people.

Situated to the east of the sanctuary is the district Conde de Ureña, or Haza de la Victoria. This emerged during the mid-20th century as a residential area for





En esta estructura de ejes vinculados a la línea de la costa que define el área central de la ciudad, la Victoria aparece como un eje intermedio del arco noreste. Se sitúa en torno a una vaguada entre dos elevaciones singulares: de un lado el Ejido, un emplazamiento central y una situación dominante, a modo de acrópolis, que ha permanecido libre del proceso de urbanización, propiciando la oportunidad de acoger un gran equipamiento a nivel ciudad; en él se proyectó la primera Universidad en los años 70 del pasado siglo; si bien, actualmente, se va produciendo un desplazamiento de la zona universitaria hacia áreas exteriores con mayor capacidad de expansión, estas estructuras, que aún permanecen, garantizan el carácter público de esta colina y suponen, de nuevo, una oportunidad de equipamiento para el Centro Histórico en una posición privilegiada; del otro lado el monte de Gibralfaro, el gran espacio verde del centro muy presente como telón de fondo perspectivo, que mejora eficazmente las panorámicas, aunque débilmente conectado a la ciudad por la colmatación prematura de la falda del monte próxima a este barrio sin aperturas que propicien su penetración.

Es ésta una zona de pequeños barrios con personalidad propia que gravitan sobre un elemento simbólico de acertada implantación y poder estructurante, el santuario de la Victoria.

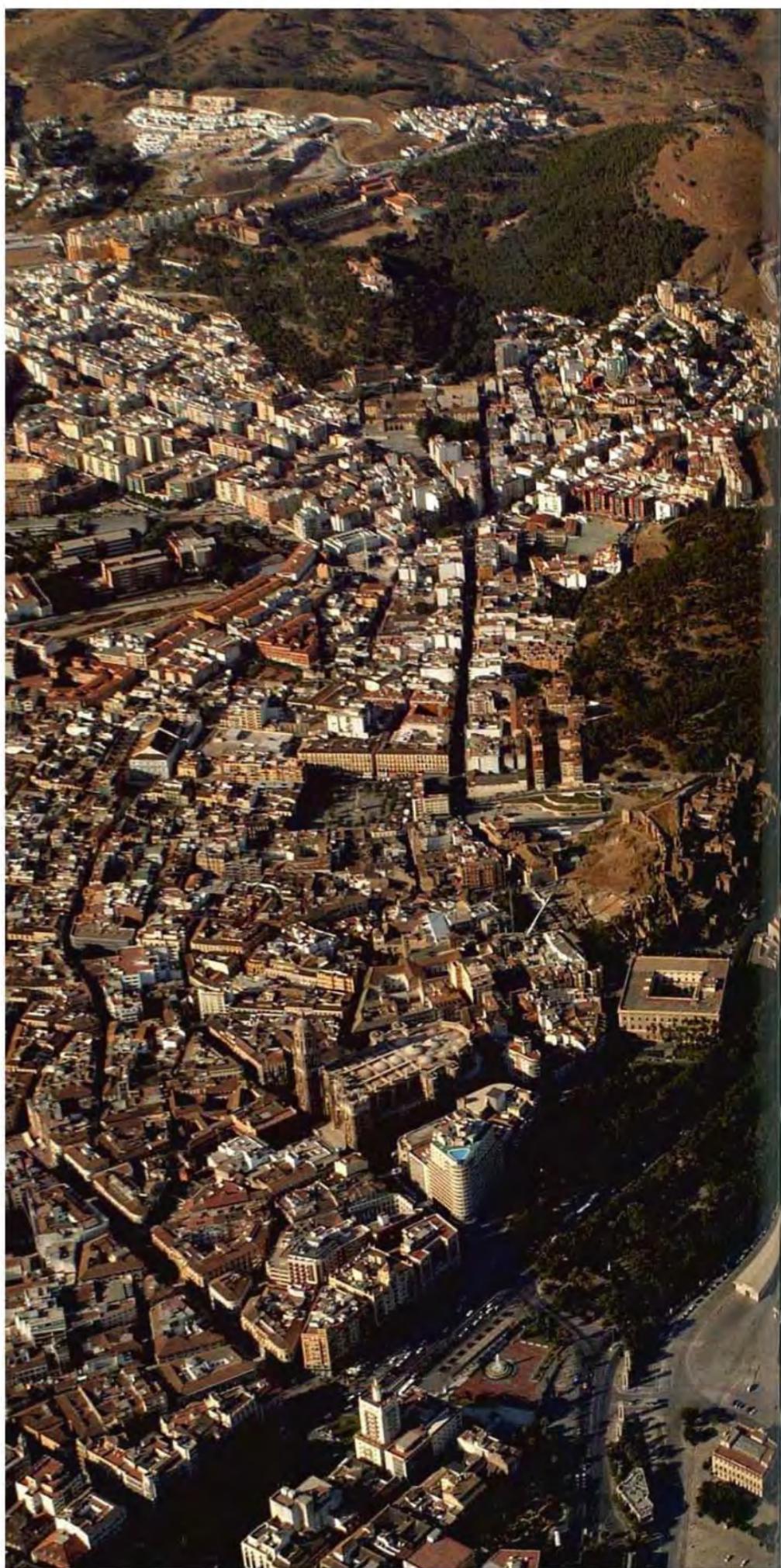
Foco de este eje, el santuario se sitúa también en la falda del monte del Seminario. Igual que en el caso anterior, el remate visual y perspectivo es más viable que el de uso de esparcimiento de una zona verde grata y paisajística pero difícilmente accesible. El acceso al santuario se produce por la calle Compás de la Victoria, que guarda en su nombre la referencia de su origen. Fue éste el compás del convento y así podemos verlo en los planos históricos con idéntica traza pero rodeado de huertas. Es una composición clásica y muy rotunda, la calle ascendente arbolada, al fondo el monumento elevado sobre una plataforma, en una situación ligeramente esviada, que enfoca el eje directamente a la torre o espadaña. Como telón de fondo el monte rematado por la ermita del Calvario.

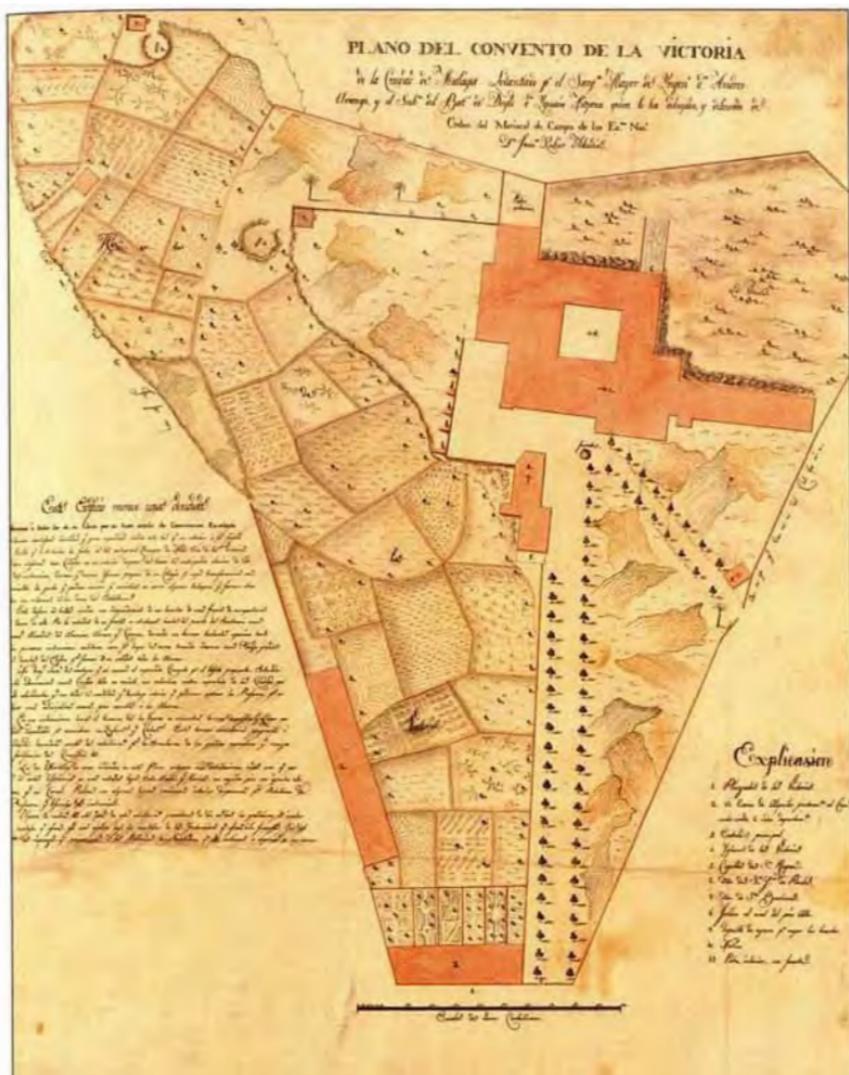
En el inicio del Compás de la Victoria, y en la confluencia con la ronda posterior de Gibralfaro hacia el este, encontramos la iglesia de San Lázaro sobre la capilla del antiguo lazareto. Aún otra elevación cierra este área en su vertiente oeste, el cuartel de Capuchinos, accesible y bien situado pero actualmente con un uso precario y muy abandonado.

En la zona de contacto con el Ejido se encuentra el barrio de Lagunillas; responde esta denominación a que, hasta el si-

Vista aérea de Málaga desde el norte. A la izquierda aparece el área de la Victoria, entre Gibralfaro, al fondo, el Ejido con su campus universitario, a la derecha, y el monte del Seminario, en primer plano a la izquierda, rematado por la ermita del Calvario. En página anterior, panorámica de Málaga desde los Montes, con la zona de la Victoria embutida entre los montes de Gibralfaro y el Seminario.

Aerial view of Malaga from the north. Distinguishable on the left, the Victoria district between Gibralfaro, in the background, the Ejido area and university campus to the right, and Mount Seminary in the left foreground with the Calvary church behind. Previous page, panoramic view of Malaga from the mountains, with the Victoria district wedged between Mounts Gibralfaro and Seminary.





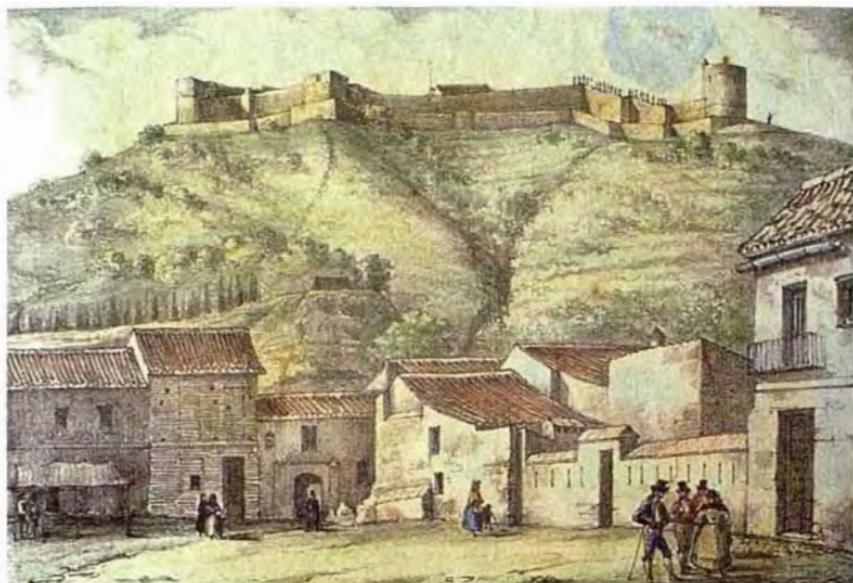
glo XIX, fue zona inundable con subsuelo de naturaleza arcillosa; ha sido, hasta tiempos recientes, barrio muy popular de pequeño comercio y rico en tipismo y anecdótico, afectado, más tarde, por un gran deterioro debido, entre otras causas, a una cierta obsolescencia de los modelos residenciales. Ha experimentado recientemente grandes transformaciones con la promoción pública de viviendas, con intentos, más o menos afortunados, de recuperar ciertas constantes ambientales. Con independencia del resultado arquitectónico, esta actuación, en el intento bienintencionado de resolver un grave problema de deterioro físico y social, ha generado una dinámica de marginalidad y desintegración al significar una implantación masiva de población diversa y desarraigada.

Al este del santuario, el barrio de Conde de Ureña, o Haza de la Victoria, surge a mediados del siglo XX como un núcleo residencial de clase media con ciertas pretensiones (se llamó popularmente «barrio de chupa y tira», una referencia próxima al tópico quiero y no puedo). Villas unifamiliares a medio camino entre la casamata y el hotelito. Recursos decorativos de catálogo, implantación sensible a la topografía, coexistencia con la vegetación son algunas de las cualidades de este barrio que propician un ambiente privilegiado dentro de una localización central.

En la falda oeste, el Haza María, enclave de origen unifamiliar de carácter más popular, esta vez sobre un terreno llano y con predominio de la casamata, una edificación de uso muy común y cuyo origen podemos buscarlo en la vivienda elemental romana, acceso centrado, dos huecos a fachada y patio posterior.

Plano del convento de la Victoria levantado por los militares Andrés Arango e Ignacio Mitjana en 1750. Servicio Geográfico del Ejército, Madrid. En página anterior, vista aérea en la que se marca con claridad el eje de la Victoria, que va a morir al santuario, al pie del monte del Seminario o del Calvario.

Plan of the Victory convent drawn up by military men Andrés Arango and Ignacio Mitjana in 1750. Military Geographical Service, Madrid. Previous page, aerial view clearly depicting the Victoria axis, terminating in the sanctuary, at the foot of Mount Seminary or Calvary.



the socially ambitious middle classes (it was popularly known as the district of *chupa y tira* (suck and pull) very close in meaning to the more popular *quiero y no puedo* (I want but can't). The style of the houses is halfway between the casemate and the detached house. The usual range of decorative elements, sensitivity to the topography and plenty of vegetation are some of the qualities of this district, which offers a privileged atmosphere in a central location.

On the western slope, Haza María, the houses are more traditional. Located this time on flat terrain and mainly of the casemate variety, the type of construction is standard and based on the traditional Roman house: entrance at the centre, two openings per façade and a back yard.

Although there have been modifications and several of the more important houses have disappeared, the unique perspective and general quality of the urban environment of these districts warrant the conservation efforts currently demanded by the majority of the residents.

The nineteenth century

During this period Victoria Street was lined on each side by buildings and had already been cut off from Mount Gibralfaro by the above-mentioned silting works. The interior part of Lagunillas was also gaining buildings but still contained large waterlogged areas. In 1836, following confiscation of the Victory convent, the land in the north was developed. A decade earlier the monumental arch providing access to the forecourt

had been demolished. The building nevertheless still remained, serving as a church and military hospital.

With regard to the districts Haza de la Victoria and Haza María, these did not exist as part of the urban layout. There were a few rural buildings and others along the access road, this area being until recent times the only route into the city from the north.

The eighteenth century and earlier

The 16th and 17th centuries saw the emergence of the large Capuchin and Victory convents. Situated on elevated sites, occupying strategic positions at the intersection of existing roads, these large expanses of land with gardens and orchards would, as we have seen, provide the seed for the future urban structure. The foundation of the lazaret on a healthy and accessible site outside the town dates to the 15th century.

In the Moorish city, the area now occupied by Victoria Street was the burial ground, numerous remains having been found on the site. A recent construction at the end of Agua Street (between Victoria Street and Gibralfaro Street), contains the basement of a Moorish funeral chapel.

Finally, it is in the Ejido where the most important remains of Roman Malaga have been found, including the Lex Flavia Malacitana and the huge votive pedestal. These discoveries nevertheless suggest the existence of a dumping ground for rubble rather than an early urban settlement, which has in no way been dated.



Aunque con ciertas transformaciones y pérdida de algunas casas significativas, estos barrios conservan determinadas perspectivas y un valor ambiental que los hacen merecedores de un esfuerzo en su conservación reclamado, incluso, por gran parte de sus habitantes.

Siglo XIX

En esta época la calle de la Victoria está edificada en sus márgenes y ya se ha producido el aislamiento del monte de Gibralfaro, que mencionábamos más arriba. El interior de Lagunillas empieza, también, a edificarse, pero permanecen grandes vacíos de áreas encharcadas. En el norte, en 1836 se urbanizan los terrenos procedentes de la desamortización del convento de la Victoria. En 1862 se demuele el arco monumental que daba acceso al compás. La edificación, no obstante, permanece adoptando los usos de iglesia y hospital Militar.

Respecto a los barrios de Haza de la Victoria y Haza María no existen como trazado urbano. Se limitan a construcciones aisladas de carácter rural o periférico ligadas a los caminos de acceso. Pues este área ha significado hasta época reciente el único acceso desde el norte a la ciudad.

Siglo XVIII y anteriores

De los siglos XVI y XVII datan los establecimientos de los grandes complejos conventuales, Capuchinos y la Victoria, situados en lugares elevados, estratégicos y en el cruce de accesos y caminos existentes, con grandes extensiones de terreno de jardines y huertos serán, como hemos visto, germen de la estructura urbana futura. Del siglo XV, la fundación del lazareto en una situación de extrarradio bien comunicado y con un emplazamiento saludable.

En la ciudad musulmana la zona de calle la Victoria era lugar de enterramiento, habiéndose localizado numerosos restos de los mismos. Al final de calle Agua (entre calle de la Victoria y Gibralfaro) existe una capilla funeraria musulmana conservada a nivel de sótano en una edificación reciente.

Y por último, es en el Ejido donde han aparecido los restos más notables de la Málaga romana, la *Lex Flavia Malacitana* y el gigantesco pie votivo. Si bien estos hallazgos están más ligados a su condición de lugar de vertido de escombros que a una previa implantación urbana que no está, de ningún modo, datada.

Jardines de la Victoria y calle de acceso al santuario. En página anterior, Gibralfaro desde la plaza de la Victoria (arriba) y vista de Málaga desde la falda del monte Calvario, con la Victoria en primer plano. Litografías de M. de Mesa y F. Pérez. Siglo XIX. Archivo Díaz de Escobar, Málaga.



Victory Gardens and road leading to the sanctuary. Previous page, Gibralfaro from Victoria Square (top) and a view of Malaga from the slopes of Mount Calvary, with the Victoria district in the foreground. Lithographs by M. de Mesa and F. Pérez. 19th century. Díaz de Escobar Archive, Malaga.

179 F3 • **Centro del Mayor de día. Antigua Casa de Socorro** • Cruz del Molinillo esquina a Huerto de Los Claveles • c. 1918 • **Fernando Guerrero Strachan (atribución)** • **Bibliografía** (126), 298- 299 / (124), 62-64 / R10, 213 •



Day Centre for the Elderly. Former First Aid Post. Very similar to Doña Trinidad's clinic for the poor, this former first aid post occupies a strategic position. The entrance is accentuated by the corner location of the porch. Designed in the local style, the building displays several construction and decorative traits commonly used by the architect, such as the alternation of varying textures and colours, the use of concrete columns, tiles and glazed ceramic pendants.

Muy semejante al dispensario del llano de D^a Trinidad, esta antigua Casa de Socorro muestra una estratégica situación que resalta su acceso a través de un porche angular. De estilo regionalista, presenta algunos de los rasgos constructivos y decorativos de su autor: alternancia de materiales de texturas y cromatismo diferenciados, uso de la columna de obra, azulejería y pinjantes de cerámica vidriada.



180 F3 • **Mercado de Salamanca** • San Bartolomé, 1, esquina a Salamanca • 1922-1925 • **Daniel Rubio Sánchez** • **Bibliografía** (126), 180-81 / (125), VIII, 246 / R10, XIII-XIV, 281-295 / (124), 76-79 / (80), 104 •

Salamanca Market. This municipal market situated on the edge of the city's northern expansion district, just beyond the old poorer suburbs, comprises a single nave with a pitched metal structure and elegant tied eaves courses for open-air stalls. This simple functional and structural layout is hidden behind two curtain walls designed in an exotically inspired historicist style. The composition appears to be based on the ephemeral architecture of the monumental arch erected for the inauguration of Larios Street in 1891, which was still in place almost two years later. Here the purpose seems to be the perpetuation of that festive occasion, the building taking on the appearance of a fair in keeping with its function. The extensive repertoire used is a heady mixture of all the components of oriental art: horseshoe arches, cone-shaped pilasters, small Chinese eaves courses topped by Ottoman-style small bulging cupolas decorated with scale moulding. Other interesting features are the use of the decorative technique *trencadis* (the use of pieces of broken ceramic as a cladding material) and the Art Nouveau design of the entrance gate.

Este mercado municipal situado en el inicio del ensanche norte de la ciudad, rebasados los arrabales históricos, se resuelve en una sola nave con estructura metálica a dos aguas y airosos aleros arirantados para puestos al aire libre. Este sencillo esquema funcional y estructural se esconde tras dos fachadas-telones con carácter historicista de inspiración exótica. La composición parece estar tomada del arco monumental de inauguración de calle Larios, arquitectura efímera realizada en 1891 y que permaneció cerca de dos años en su provisional emplazamiento. Parece haber, aquí, una intención de perpetuar esa fiesta, lo que da al edificio un aire ferial acorde con su uso. El repertorio, ciertamente exhaustivo, es una mezcla delirante de todos los componentes del arte oriental: los arcos de herradura, las pilastras troncocónicas, los alerillos chinos rematados por cupulillas bulbosas de escamas de inspiración otomana. Es interesante la inserción, además, de la técnica decorativa del *trencadis* y la reja de diseño modernista que constituye el cierre de la nave.

181 F3 • Edificio de viviendas • Miguel Molina, 1, esquina a Empecinado • 1991 • Ángel Pérez Mora •



Apartment Building. This building is an example of social housing. Its outstanding elements are the carefully executed white cladding and the treatment of the openings to create the sensation of a thick wall, very much in keeping with the site of the building. The intersection with Palafox Street, with the Capuchin barracks coming into view, is emphasised by a subtle change in the building's alignment, lending greater sharpness and prominence, and by the position of the openings. The opposite façade opens to reveal an interior space surrounded by galleries.

Edificio de promoción pública para viviendas sociales. Destaca el cuidado del revestimiento blanco y el acertado tratamiento de los huecos que dan una sensación de espesor en ese muro muy acorde con su emplazamiento. La esquina a calle Palafox que emboca la visión del cuartel de Capuchinos se enfatiza con un sutil cambio en la alineación, que la hace más aguda y más evidente, y con la posición de los huecos. La fachada opuesta se abre mostrando un espacio interior con galerías.

182 F3 • Edificio de viviendas • Juan de la Encina esquina a Marqués de Cádiz • 1996-1997 • Francisco San Martín y Juan José Gutiérrez Blanco •



Apartment Building. The configuration of the plot on which this building stands gave rise to the unusual solution of two independent wings, both of which nevertheless have a unified exposed brick façade topped by a final floor in the fashion of a frieze clad with colourful clay tiles.

La configuración del solar en el que se realiza este inmueble condicionó una solución atípica en dos alas independientes pero con un tratamiento unitario de fachada en ladrillo visto, a la que se corona con un último piso a modo de friso revestido en gres con mayor carga cromática.

183 F3 • Iglesia parroquial de la Divina Pastora y Santa Teresa de Jesús. Antigua iglesia del convento de los Capuchinos

• Plaza de Capuchinos, 5 • 1632 / reformas en los siglos XVIII, XIX y XX • Bibliografía (126), 281-282 / (92), 337-351 / (25), 238 •



Parish Church of the Divine Shepherdess and St Teresa of Jesus. Former Church of the Monastery of the Capuchins. Of the large orchards and various quarters belonging to the monastery of the Capuchins, the only elements that survived confiscation, albeit in a much altered state, were the church and the modest cloister. The bell-cote above the façade was added during the 1950s. The triple arch leads via the church gate to the atrium, which comprises a central aisle and two lateral ones. The central one is covered by a barrel vault divided into different compartments by transverse arches, whilst the lateral aisles have groin vaults. The coat of arms of one of the patrons of the convent adorns the chancel arch. The 18th-century plasterwork in the chapels on the epistle side are reminiscent of those of the lady-chapel of the Victory Sanctuary. Franciscan symbols on the bench of the altarpiece, the fountains in the sacristy and the chancel all recall the church's original function.

De las extensas huertas y dependencias que integraron este convento capuchino tan sólo perduran, tras su desamortización, la iglesia y su modesto claustro, aunque muy reformados. Este es el caso de la espadaña de la fachada, añadida en los años cincuenta. Tras la triple arcada se accede al atrio, separado por un cancel del templo, que presenta tres naves. La central se cubre con bóveda de cañón dividida en tramos por arcos fajones, y las laterales con bóvedas de arista. En el arco toral figura la heráldica de uno de los mecenas del convento. Las yeserías de las capillas de la nave de la epístola, del siglo XVIII, entroncan con las del camarín de la Victoria. Símbolos franciscanos en el banco del retablo, fuentes de la sacristía y el cancel, recuerdan el primitivo uso del templo.



184 F3 • Edificio de viviendas plurifamiliar • Plaza de Mendizábal esquina a Manrique • 1934-1936 • Bibliografía R25, XV, 96 •

Multi-family Apartment Building. This is a highly interesting building in that the historical typology of the old tenement houses is unusually treated with great functional dignity and given a novel aesthetic appearance very much in line with the fashion of the period of its construction. Whilst each family has its own living unit, the communal spaces typical of these buildings, such as the courtyards with the traditional laundry facilities, have been preserved. Meanwhile, the generous hallway and the ornamentation of the façade confirm the inherent quality of the building. The green glazed tiles, a popular material in Malaga during the 1920s and locally produced in the city's tile factories, are indicative of a late use of the Art Nouveau style, whilst the projecting eaves courses and the surrounds of the voids are examples of local architecture and the horizontal bands of the ground floor announce a rare use of Rationalism in Malaga.

Edificio de gran interés por lo infrecuente de su solución, que aúna la tipología histórica de la corrala o casa de vecinos con un tratamiento digno por su funcionalidad y una estética novedosa en la línea de los años en que se construyó. Cada familia mantiene su propia vivienda a la vez que se conservan los espacios comunes habituales en estas edificaciones, como los patios con los tradicionales lebrillos para la colada; pero el amplio zaguán o la decoración de la fachada nos confirman que nos hallamos ante una construcción de cierta calidad. El uso de la teja vidriada en verde, habitual en la arquitectura malagueña de los años veinte y en la producción de los tejares de la ciudad, remiten a un modernismo tardío todavía latente, mientras que los aleros volados o los recercados de los vanos adscriben el edificio al regionalismo arquitectónico y las bandas horizontales de la planta baja son precursoras de un racionalismo poco representado en Málaga.

185 F3 • Edificio de viviendas • Fernando el Católico, 5 • 1992 • Francisco González Fernández •



Apartment Building. The common typology of the multi-family apartment block between party walls of a certain height has achieved a certain uniqueness in this building through the use of a cleverly stratified composition in which the various floors are differentiated by their individual treatment. Meticulous execution and the reinterpretation of traditional architecture in elements and materials are additional merits, bearing in mind the habitual carelessness that characterises many interventions. A marked horizontality despite its height and the use of exposed brick, which relates it to other historical buildings of the vicinity, similarly lend merit to this building.

Una tipología muy común como es la del edificio de viviendas plurifamiliar entre medianerías de una determinada altura ha conseguido sustraerse de la vulgaridad mediante una acertada composición estratificada que ha otorgado tratamientos diferenciados a las distintas plantas. Una ejecución muy cuidada y la reinterpretación de la arquitectura tradicional en elementos y materiales constituyen aciertos a valorar dentro de intervenciones habitualmente descuidadas. El predominio de la horizontalidad a pesar de su altura y el uso del ladrillo visto, relacionable con otros edificios históricos de su entorno, son otros de sus aciertos.

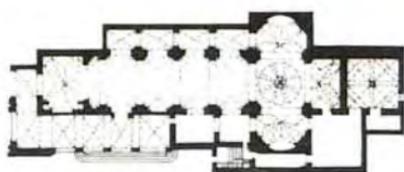


186 F3 • Iglesia-Santuario y convento de la Victoria • Plaza del Santuario • 1607 (claustro), 1693-1701 (iglesia) / 1941-1949 (restauración iglesia, Cripta y camarín) / 1964 (restauración presbiterio) / 1971 (restauración camarín) / 1993 (rehabilitación convento) / 1994 (restauración cripta y escalera) • Felipe de Unzuurrúnzaga (camarín) / Fernando Morilla (restauración 1971) / Francisco Raya Mengibar (rehabilitación convento); Salomé Carrillo y Rafael Gordón (restauración pinturas claustro) • Bibliografía (92), 137-153 / (126), 214-221 / (25), 223-232 / (27) / R10, XVII, 239-250 / 108), 103-105 / R25, IV113-121 •



Victory Church-Sanctuary and Convent. In terms of its historical, artistic and architectural merits, this religious building is second only to the cathedral. The only element remaining from the original 16th-century convent is the well-proportioned cloister, the church being completely reconstructed at the end of the 17th century. It comprises a large nave flanked by two lateral aisles, the epistle one of which is limited by the presence of the portico. Particularly interesting features are the crossing with its exedras and the complex comprising the lady-chapel tower, the vertical volume of which includes the crypt of the church's patrons, the sacristy and the lady chapel itself. The plasterwork with funerary motifs, the role of light at the entrance steps, and the explosion of forms and symbols in the lady chapel of the Virgin of the Victory - the city's patron

saint-form a rich repertoire of interpretations that justify the consideration of this complex as one of the finest examples of Baroque architecture in Andalusia.



interpretaciones que justifican que se considere a este conjunto uno de los más valiosos del barroco andaluz.

Tras la Catedral, es el edificio religioso que aúna mayor valor histórico, artístico y arquitectónico. Del primitivo convento realizado durante el siglo XVI tan sólo perdura el bien proporcionado claustro, pues la iglesia hubo que reconstruirla totalmente a finales del siglo XVII. Presenta amplia nave central y dos laterales, de las que la de la epístola queda limitada por la presencia del pórtico. Particularmente interesante es el crucero con exedras, y el conjunto integrado por la torre camarín, cuyo desarrollo vertical incluye la cripta de los mecenas, la sacristía y el camarín. El conjunto de yaserías de temática fúnebre, el papel de la luz en la escalera de acceso, y la explosión de formas y símbolos en el camarín de la Virgen de la Victoria –patrona de la ciudad–, aportan un rico repertorio de in-

187 F3 • Conjunto de edificios de viviendas plurifamiliares •

Compás de la Victoria, 9-19 • 1872 • Manuel Díaz Delgado (proyecto)
y Salvador Rodríguez Gallego (dirección) • Bibliografía T16, 690 / T6, 864-865 •



Group of Multi-family Apartment Buildings. The interest of this complex lies mainly in the historical and urbanistic merits of its location and in the unified character of the intervention. The forecourt of the Victory convent, designed as tree-lined avenue flanked by orchards and accessed via a monumental arch, was transformed following its confiscation in 1836 and the demolition of the arch on the occasion of the royal visit of Isabella II in 1862. These circumstances permitted a rare uniformity in the composition of the façades, the height of each being echeloned in accordance with the topography of the street, which has preserved both the original name and orientation of the early tree-lined promenade. The 19th-century appearance of these buildings has been altered in various places following the redecoration works carried out at the beginning of the 20th century.

El interés de esta actuación se fundamenta en el valor histórico y urbanístico de su emplazamiento y en el carácter unitario de la intervención. El compás del convento de la Victoria, constituido como una avenida arbolada circundada de huertas a la que se accedía a través de un arco monumental, inició su transformación con la desamortización de 1836 y la demolición del arco con motivo de la visita real de Isabel II en 1862. Estas circunstancias permitieron una uniformidad en la composición de las fachadas

no frecuente en otros casos, en la que el escalonamiento progresivo de las alturas obedece a la adaptación a la topografía de la calle, que mantiene el nombre y la orientación del primitivo paseo arbolado. La imagen decimonónica de estos edificios ha resultado alterada en algún caso por una redecoración realizada a comienzos del siglo XX.

188 A6 • Edificio de viviendas unifamiliar. Antiguo Consulado Alemán • Compás de la Victoria, 5 • 1881 • Manuel Rivera Valentín • Bibliografía (126), 213 / R25, XV, 103 / T6, 890 / R25, XVII, 11-13 •



Apartment Building. Former German Consulate.

The traditional character usually associated with the Victoria district is absent in buildings such as this one where the residential function has modest palatial pretensions. The carved jasper stone plinth and the semi-circular portal with its prominent keystone, together with the use of fluted pilasters and a ceremonial balcony to lend stateliness to the upper floor, are all elements that serve to enhance a type of architecture in which a certain Italian influence can be observed in the balustrades and ceramic urns on pedestals that form the crest of the façade. Another interesting feature is the plaster of the external walls, the colour and texture of which, albeit tempered by the passage of time and also present in other buildings around the city, add originality. The presence of the rear garden both recalls the natural

landscape that once prevailed in the area and confirms the middle-class status of the building.

El carácter popular que tradicionalmente ha tenido el barrio de la Victoria tiene sus excepciones en edificios como éste, donde la función residencial ha sido resuelta con modestas pretensiones palaciegas. El zócalo de jaspón trabajado, la portada de medio punto con la clave resaltada o el empleo de las pilastras acanaladas y el balcón presidencial que confieren carácter noble a la planta superior, constituyen elementos que ponen en valor una arquitectura no exenta de evocaciones italianizantes en el remate de la fachada mediante el uso de balaustradas y jarrones de cerámica sobre pedestales. No puede obviarse el interés del enlucido de sus muros exteriores, con una tonalidad y textura, matizadas por el paso del tiempo y presente en otros edificios de la ciudad, que ponen una nota original. La presencia del jardín posterior constituye un recuerdo de la naturaleza que en otros tiempos predominó en estos parajes, a la vez que confirma el carácter burgués del inmueble.

189 A6 • Iglesia de San Lázaro • Plaza de la Victoria, 19 • Finales siglo XV / 1948 (restauración) / c. 1988 (restauración cripta) • Enrique Atencia Molina (restauración 1948) • Bibliografía (126), 211-213 / (120), 142-144 •



Church of St Lazare. The only surviving element of the old lazaret founded during the late 15th century is the chapel. Although the original Mudejar portal was altered in the restoration works carried out in the 20th century, this style can still be appreciated in the truss above the single nave and in the hipped roof of the presbytery. Similarly, the crypt still contains an interesting collection of paintings depicting human figures in the transition between life and death. These recall the original function of the building and as allegories convey a message very much in keeping with the macabre side of the Baroque.

Del antiguo lazareto fundado a finales del siglo XV tan sólo perdura la capilla. La restauración realizada en el pasado siglo alteró su portada original mudéjar, pero este carácter aún se aprecia en el interior, de una sola nave cubierta con armadura de par y nudillo y el presbiterio a cuatro aguas. La cripta conserva un conjunto de interesantes pinturas de figuras humanas en transición entre la vida y la muerte, que recuerdan el primitivo uso de este edificio y que con sus atributos constituyen alegorías cuyo mensaje se sitúa en la línea del barroco macabro.





190 A6 • Conjunto de viviendas unifamiliares en el barrio Conde de Ureña • Hurtado de Mendoza, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10 y 15; plaza de Francisco Silvela, 1; Conde de Ureña, 6; Luis de Maceda, 3 • Segunda y tercera década siglo XX •



Private Houses in the Conde de Ureña District.

Developed as a new residential area on the old Victoria farming land, this district imitates the Limonar model but is less ostentatious, as indicated by the fact that the houses are of the terraced casemate variety rather than being detached. Similarly, the gardens amount to just a narrow band in front of the façades and, perhaps because this modesty requires less privacy, the effect created is cosier and more welcoming. From the architectural point of view, the development comprises an extremely wide range of construction and decorative solutions, all of which are characterised by a novel configuration and uniqueness inspired by local architecture, late Art Nouveau and Art Deco, and even by the formulas widely disseminated in architectural magazines. Architects such as Manuel Rivera Vera and Arturo de la Villa were very active in this area, variety being their most distinctive trait. The use of exposed brick around the voids and to form horizontal bands, the discreet arrangement of polychromatic enamel tiles on the façades, the projecting eaves courses supported by brackets, the flat-tile sloping roofs, either green or blue, the mansard roofs, the raised gardens at the entrance, the large entrance porches in front of the buildings, and the arches, either pointed or reminiscent of other styles, are just a few of the characteristics that lend uniqueness and elegance, as well as great originality in the solution adopted to compensate for, or to exploit, the difference in ground level as the development begins its ascent up the old St Christopher's Mount.



Configurada como nueva zona residencial urbanizando el antiguo haza de la Victoria, sigue el modelo del Limonar pero con menos pretensiones, como se advierte en la circunstancia de que las viviendas —a medio camino entre el hotelito y la popular casamata— no son exentas, sino adosadas. Asimismo, el jardín circundante ha quedado reducido a una estrecha franja ante la fachada, y quizás por su modestia no ha requerido tanta privacidad, confiando a la calle un carácter más cercano y

acogedor. Desde el punto de vista arquitectónico supone un variadísimo elenco de soluciones constructivas y decorativas, caracterizadas por su original configuración y singularidad, que entronca con soluciones regionalistas, del modernismo tardío o *Déco* e incluso las fórmulas ampliamente difundidas por los catálogos de arquitectura. Arquitectos como Manuel Rivera Vera o Arturo de la Villa actuaron en esta zona, cuya característica definitoria es precisamente su variedad. El ladrillo visto remarcando vanos o configurando bandas horizontales, la azulejería policroma esmaltada, discretamente dispuesta en las fachadas, aleros volados sobre escuadras, cubiertas inclinadas de teja plana, a veces policromada en verde o azul, mansardas, jardines elevados a la entrada, amplios pórticos como acceso a los edificios o arcos ojivales o evocadores de otros historicismos, son algunas y no todas, de las características con las que podríamos describir este barrio singular, dotado de gracia e imaginativas soluciones con las que salvar o sacar partido al desnivel que lo conduce hacia el histórico cerro de San Cristóbal.

191 A5 • Capilla de Jesús del Rescate • Victoria y Agua • 1800
(construcción) / 1897 (restauración) / 1938 (restauración) / 1994 (restauración)
• Joseph Miranda, alarife (construcción) / J. Iñiguez de Onzoño, G. de Gálvez Aranda
y J.C. Villaró Gumpert (rehabilitación 1994) • Bibliografía (25), 267 / (126), 211 / R31, XVII,
46 / (127), 30 •



Chapel of Jesus of the Rescue. Late Baroque in style, this is the city's finest example of a street shrine. The establishment during the 1940s of a religious confraternity dedicated to the Passion of Jesus, together with the highly visible corner location of the shrine, has ensured the survival of its original function as a vehicle for the consecration of the urban space around it. Pentagonal on the outside but elliptic inside, the Tuscan columns situated at the chamfered corners help to lend greater plasticity to a building which in its proportions displays the characteristics of popular architecture.

De época tardobarroca, constituye el ejemplo más significativo de capilla callejera en la ciudad. El establecimiento de una cofradía de pasión en la década de los años cuarenta ha permitido que mantenga su función de sacralización del espacio urbano para la que fue concebida, tarea que facilita su emplazamiento en esquina como recurso para hacerla más visible. De planta pentagonal al exterior y elíptica en su interior, las columnas toscanas instaladas en sus ángulos achaflanados contribuyen a dotar de mayor plasticidad a un edificio que por sus proporciones muestra rasgos de arquitectura popular.

192 B5 • Edificio de viviendas • Victoria, 38 • 1927 • Fernando Guerrero Strachan • Bibliografía (116), 28 / (126), 209-210 •



Apartment Building. This building was constructed with enormous concessions to appearance and ostentation. The different treatment of the ground and first floor with regard to the remaining floors imitates the formula used in numerous mansions along the Alameda. The stone portal and Baroque-style curved balconies confirm this claim to stateliness. The two upper floors, which are rigorously symmetrical, display a wide range of construction solutions, varieties of arches (segmental, basket-handle and geminate horseshoe) and decorative construction elements (large corbels, bulging bases, horizontal mortises and projecting eaves courses). The large and meticulously executed hallway is designed along the same lines, whilst the courtyard situated at the same axis and with traditional galleries, is fairly small, in keeping with the function of the building. The upper loggia, the columns of which rest on the arches of the lower loggia, demonstrate the degree to which tectonic logic has been subordinated to ostentation.

Edificio resuelto con enormes concesiones a la apariencia y la ostentación. El tratamiento diferencial de las plantas baja y primera respecto a las superiores, constituye una fórmula empleada en numerosas mansiones señoriales de la Alameda. La piedra en la portada o los balcones preñados de tradición barroca, confirman esta pretensión. Las dos plantas de coronación, rigurosamente simétricas, constituyen todo un repertorio de soluciones constructivas, tipos de arcos (escarzanos, carpaneles o de herradura geminados) y elementos constructivo-decorativos (mensulones, peanas bulbosas, cajeados horizontales o volados aleros). El amplio y cuidado zaguán se mantiene en esta misma línea, mientras que el patio dispuesto en el mismo eje, con galerías tradicionales, muestra unas reducidas dimensiones que se corresponden con la realidad del edificio. La loggia superior, cuyas columnas cargan sobre los arcos de la inferior, demuestran hasta qué punto se ha supeditado la lógica tectónica a la estética de lo aparente.

193 A5 • Sede de la Federación Malagueña de Sordos. Antigua Casa de Socorro • Lagunillas, 59 • Bibliografía (116), 1 •

Headquarters of the Malaga Federation of the Deaf. Former First Aid Post. This modestly-sized building is an example of district infrastructure. Its interest lies in its intermediate position between traditional architecture, of which several historicist elements have been preserved, and a certain functionalism and purity of form. The pediment and the Baroque-style ornamental plaques that suspend from it are some of the more popular concessions, whilst the clean cut of the volumes, the proportions of the large central opening and a certain tendency to horizontality denote the second of the options chosen.



mientras que la limpieza de volúmenes, las proporciones del gran hueco central, y una cierta tendencia hacia la horizontalidad, constituyen la segunda opción.

194 A5 • Viviendas plurifamiliares • Cruz Verde esquina a Garcilaso de la Vega y Altozano esquina a Chaves • Década de 1990 • Alfonso Montero Villaseca, Alfonso Peralta de las Heras y Antonio Costa Lourido •



Multi-family Dwellings. These buildings have been chosen as examples of different types of social housing projects in the centre of the city by virtue of the fact that they form part of an ambitious urban regeneration programme in the Lagunillas district, one of the poorest of the old suburbs. The operation was underpinned by the desire to preserve alignments and typologies whilst absorbing the urban fabric and renovating the constructions in the area. The building on the corner of Altozano Street uses a contemporary language that nevertheless preserves evidence of the highly characteristic pavements that formerly lined the street. By contrast, the finishes and typology of the adjacent edifice are closer to the style of the historical buildings.

Estos edificios forman parte de una ambiciosa renovación urbana en Lagunillas, uno de los arrabales más populares del centro histórico. Son representativos de los diferentes modelos de promoción pública en el centro consolidado. La operación estaba planteada sobre la base del mantenimiento de alineaciones y tipologías con esponjamiento de la trama urbana y renovación del parque inmobiliario. La de esquina a calle Altozano utiliza un lenguaje contemporáneo en el que se preserva la huella de los andenes anteriormente existentes y muy característicos de la calle. En la colindante se adopta una postura más próxima a la edificación histórica en acabados y tipología.

195 F3 • Edificio de viviendas • Hermosilla, 1, esquina a Carrión • 1995 • Francisco González Fernández •



Apartment Building. Despite the modest size of the plot, the architect has renounced convention and opted to highlight his own role with a very ordered design which, although simple, guarantees the durability of the three chromatic bands of varying textures that make up the building. The curved corner facilitates the transition between the two streets, enhancing its delicate and privileged situation. The upper floor incorporates both the front recess and the rear one initiated on the floor below, its lightness being accentuated by the use of a deeply projecting canopy and rails of great visual permeability. The continuation of the ventilation shafts above the canopy serves to balance the composition and demonstrates attention to detail.

Pese a la modestia del solar, el arquitecto ha realizado un diseño muy ordenado, que sin dejar de ser sencillo, garantiza la perdurabilidad de las tres bandas cromáticas de diferentes texturas que por superposición integran el edificio. La esquina en curva facilita la transición entre las dos calles asumiendo su delicada y privilegiada situación. La planta ático, que suma el retranqueo delantero al que ya desde la planta inferior se inicia en la trasera, incrementa su ligereza con una marquesina muy volada y una barandilla dotada de permeabilidad visual. La prolongación de las chimeneas de ventilación por encima de la marquesina equilibra la composición y demuestra el cuidado por los pequeños detalles.



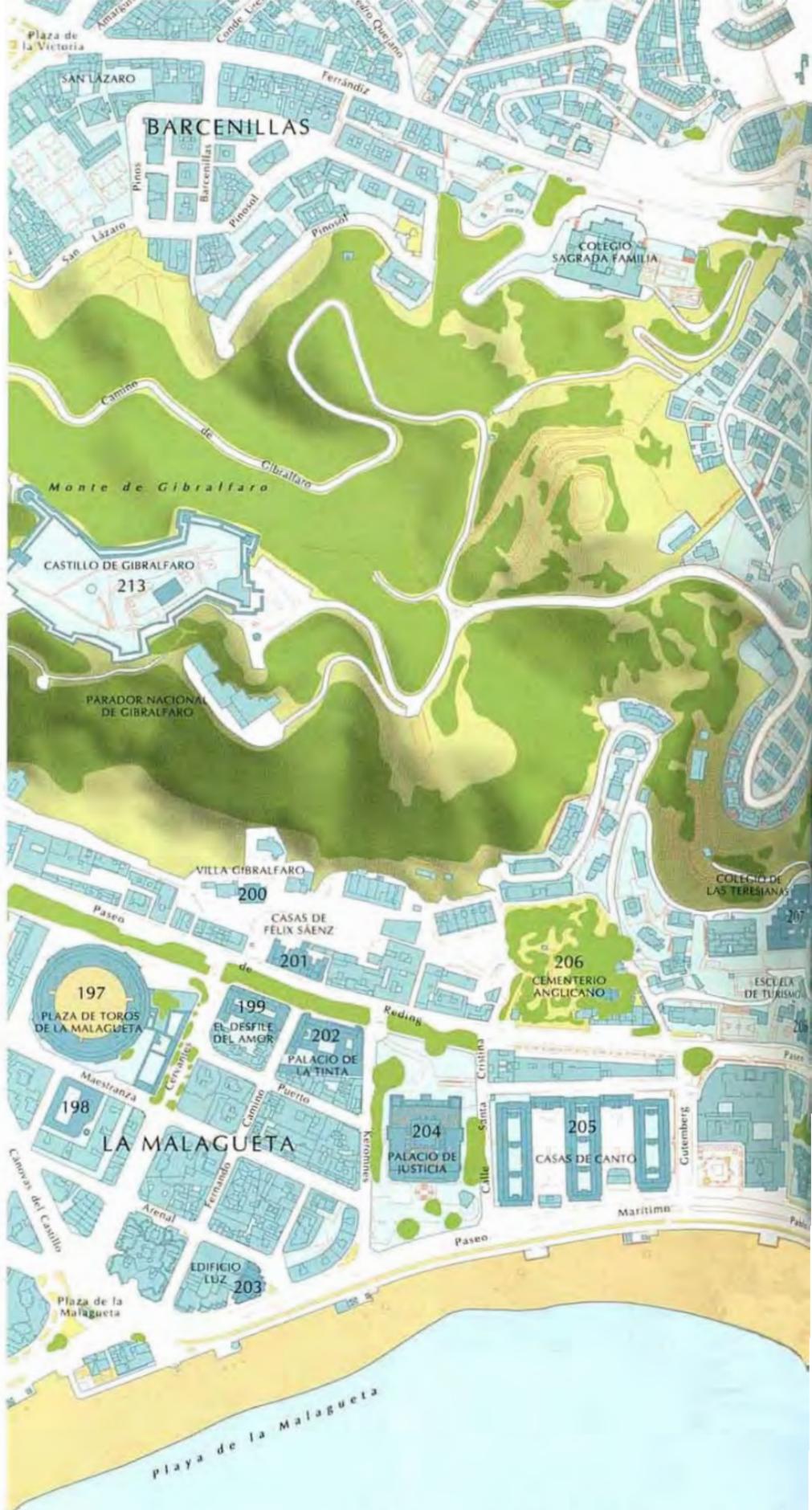
196 A5 • Campus universitario de El Ejido • El Ejido. Calles San Millán y Hermosilla • 1950 (urbanización); 1957-1961 (Politécnica); 1961 (E. Profesorado); 1964 (Artes Aplicadas); 1967 (Conservatorio); 1972 (Ingenieros Técnicos Industriales); 1989 (anexo Politécnica); 1972 (Casa del Estudiante); 1973 (Rectorado); 1984 (Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales); 1984 (Áula Magna y Paraninfo) • **José Joaquín González Edo** (proyecto urbanístico); **Miguel Fisac Serna** (Escuela Politécnica); **Jose Luis Dorronsoro** (antigua Escuela de Formación del Profesorado); **Juan de la Cal Quillez** (Escuela Ingenieros Técnicos Industriales); **Enrique Atencia Molina** (Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de San Telmo y Conservatorio Superior de Música); **Armando Alonso Martínez y Francisco Jiménez Robles** (anexo Politécnica); **Fernando Rodríguez Ibáñez** (Rectorado); **Eduardo López Palanco** (Áula Magna y Paraninfo) • **Bibliografía** R29, V, 97-105 / (126). 285 / R10, XIII-XIV, 317 / T9 •



El Ejido University Campus. This enclave has topographical as well as visual and landscape merits. The map drawn up by Daniel Rubio in 1927 shows a geographical structure in which the two landmarks that rise beyond the north-eastern sector of the urban area are the Moorish fortress and the El Ejido hill. Although the former was regarded as a type of acropolis, the latter, lying empty, offered great development potential for situating a large network of infrastructure close to the city whilst at the same time underlining the topographical merits of the site. At a time when the city had reached the same size and level of development as others of its ilk, this opportunity coincided with the general ambition to create a university. Academic use provided the opportunity for implementing the concepts proposed in González Edo's plan of the 1950s, whilst at the same time strong pressure from the citizens of Malaga and the fact that empty land of the appropriate size existed within the boundaries of the consolidated urban structure provided the opportunity for carrying out a global intervention. With few green areas, the organisational model adopted is that of the Madrid university campus in which the various branches of knowledge are grouped into modules around a central open space.

Hay que destacar la importancia del enclave, tanto topográfica como visual y paisajística. En el plano de Daniel Rubio de 1927 puede apreciarse una estructura geográfica donde los dos hitos que cierran el arco nordeste del núcleo urbano son la Alcazaba y la colina del Ejido. Mientras que uno de ellos está tratado como una acrópolis, el otro, vacío, ofrece posibilidades de intervenciones en las que, subrayando

el valor topológico del lugar, se sitúe un gran sistema de equipamientos a nivel ciudad. Coincide esta oportunidad con la aspiración ciudadana para la creación de la Universidad cuando ya se han alcanzado las dimensiones y el desarrollo que permitan homologar la ciudad a otras de su categoría. Con el uso académico se recuperan para la ciudad universitaria los planteamientos de propuesta de los años 50 del plan de González Edo, simultáneamente que, por una fuerte presión ciudadana y el hecho de que subsistiese un terreno libre de estas dimensiones en el interior del núcleo consolidado, dio la oportunidad de intervenir de forma global. Escatimando en zonas verdes se toma como modelo la organización de la Ciudad Universitaria de Madrid, estructurada en módulos que agrupan las ramas del conocimiento alrededor de un espacio abierto central.



BARCENILLAS

Monte de Gibralfaro

LA MALAGUETA

MAR MEDITERRÁNEO

CASTILLO DE GIBRALFARO
213

COLEGIO SAGRADA FAMILIA

PARADOR NACIONAL DE GIBRALFARO

VILLA GIBRALFARO
200

CASAS DE FELIX SAENZ
201

197
PLAZA DE TOROS DE LA MALAGUETA

199
EL DESFILE DEL AMGR

202
PALACIO DE LA TINTA

206
CEMENTERIO ANGLICANO

198

204
PALACIO DE JUSTICIA

205
CASAS DE CANTO

EDIFICIO LUZ
203

playa de la Malagueta



LOS PINOS
DEL LIMONAR

LA VAGUADA

LAS PALMERAS

EL LIMONAR

MONTE SANCHA

LA CALETA

playa de la Caleta

Itinerario 5 • La Malagueta y la Caleta

Itinerary 5 • Malagueta and Caleta



Until well into the 19th century urban expansion was restricted by the city's geographical characteristics, namely the sea, the river and the mountains to the north-east. In 1878 José María de Sancha raised the alarm about overcrowding in his accurate analysis of the urban structure and the distribution of the main social groups. Within the framework of the Urban Expansion Plan, he proposed overcoming these geographical barriers, above all by means of the Ronda road, which he himself designed, as well as solving the problem of the riverbeds of the Guadalmedina and its tributaries.

The creation of a central area structured into different districts according to economic activity and social group determined expansion of the city towards the east. The Malagueta district occupied a triangular piece of land with the lighthouse (or Farola –«street lamp» – as the *Malagueños* call it) at its vertex and the presence of

the Réding water wheel suggesting agricultural use. It was on this land, situated outside the city walls along the Almería road, that in 1718 a cemetery was created for the deceased of the Charity Hospital, nevertheless closing soon after.

Situated close to the lighthouse were two defence structures: the batteries of St Nicholas and St Phillip. Due to the strategic role of these in the defence of the port, construction in this area had always been prohibited and, despite permission in 1786 to populate the Malagueta district, it was still uninhabited in the mid-19th century. In reality the only things actually permitted were fishing huts and stalls, which in the event of even the slightest danger could be demolished by the military authorities.

This land did not become municipal property until 1822, when a few domestic constructions emerged to help alleviate the overcrowding of the city proper. What did prosper were industries such as Juan Giró's Martinete (1841), the Heredia sugar factory and, at the end of the century, the «English» electricity factory. That the Malagueta district was at that time a suburb is clearly demonstrated by one factor in particular; the most important of them all, it has survived to this day. This is the English Cemetery –which because of its very nature had to be situated outside the city itself– where, thanks to the negotiations of the British consul William Marks, foreigners whose beliefs excluded them from a sacred burial ground could be laid to rest.

The site known as Malagueta also gained two access routes: one as a result of the connection of the Alameda to the Noble Hospital and the new bullring on





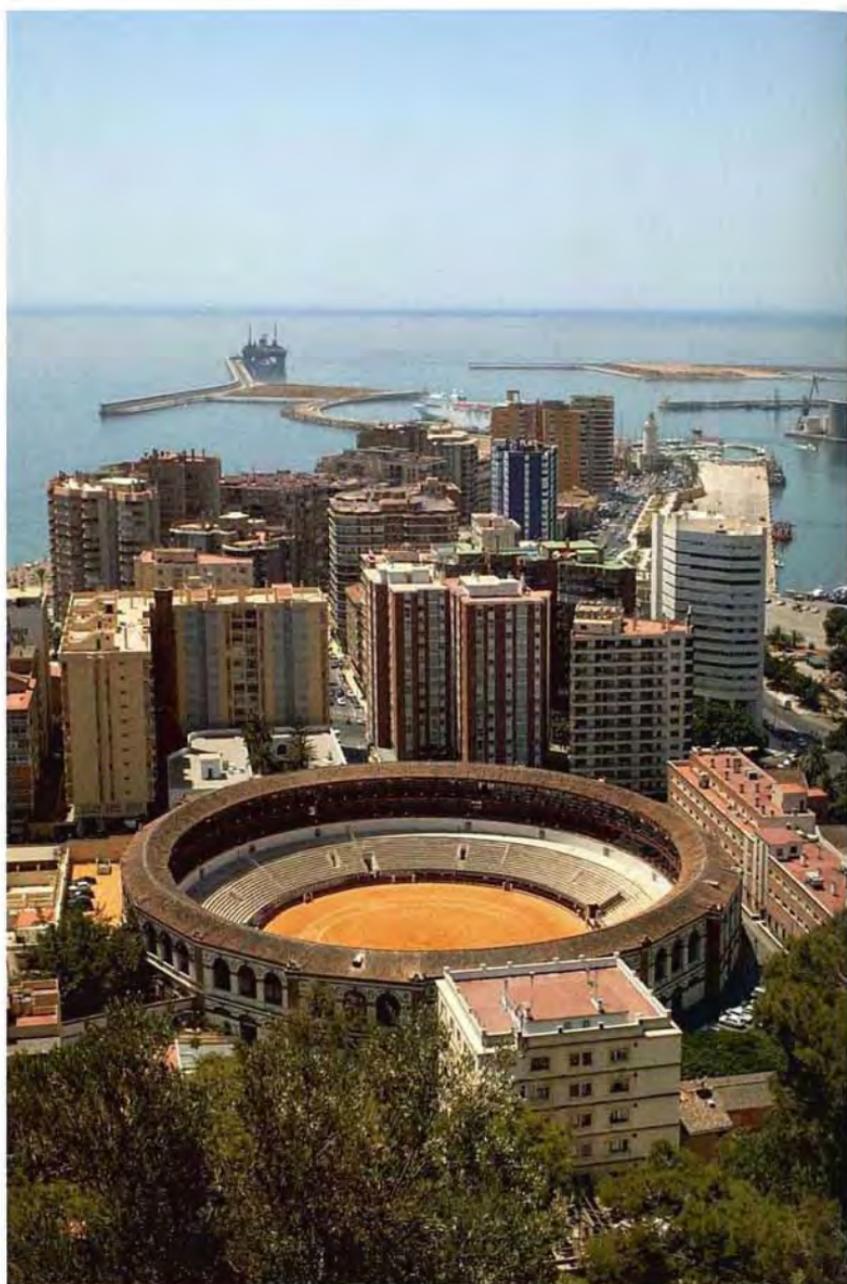
Las características geográficas de la ciudad, constreñida entre el mar, el río y el arco nororiental de montes, limitó su expansión hasta bien avanzado el siglo XIX, cuando en 1878 José María de Sancha lanzó la voz de alarma sobre el hacinamiento de la población, en un análisis certero de la estructura urbana y la distribución en ella de los principales grupos sociales, como memoria del Proyecto de Ensanche. Su propuesta se basaba en la superación de esas barreras, sobre todo, apoyándose en el Paseo de Ronda que él mismo diseñó, y en la superación de los cauces del Guadalmedina y sus arroyos tributarios.

La nucleación de la ciudad, estructurada por barrios en función de la actividad económica y el grupo social, determinó el modo de la expansión de Málaga en la dirección de levante. La Malagueta constituía una porción de terreno de forma triangular en cuyo vértice se halla el faro (para los malagueños, la Farola), y en el que la presencia de la noria de Réding sugería el uso agrícola. En este terreno extramuros, aledaños de la carretera de Almería, se abrió en 1718 un cementerio para los fallecidos en el hospital de la Caridad, pero duró poco tiempo.

Cerca del faro se hallaban dos elementos defensivos: las baterías de San Nicolás y San Felipe. El carácter estratégico que desempeñaban de cara a la defensa del puerto determinó que históricamente se prohibiesen las construcciones en este lugar, por lo que —a pesar de que en 1786 se autorizó el poblamiento de la Malagueta—, llegó hasta la mediación del siglo XIX como un des-

Dos vistas añejas de la Malagueta realizadas por Garzón. En página anterior arriba, vista aérea de los barrios de la Malagueta y la Caleta. Abajo, linterna (la Farola) y batería de San Nicolás en una litografía de F. Pérez. Siglo XIX. Archivo Díaz de Escovar.

Two old views of the Malagueta district taken by Garzón. Previous page, top, aerial view of the Malagueta and Caleta districts. Below, Lantern of the Farola lighthouse and St Nicholas Battery in a lithograph by F. Pérez. 19th century. Díaz de Escobar Archive.



the land reclaimed following the works for the new port, and the other from the end of the so-called Camino Nuevo (New Road) or French Road, which intersected with the Ronda road at Barcenillas, following the Vélez road.

The construction of the Noble Hospital in 1870 was influential in helping to consolidate the district. At the time of construction of the bullring, between 1874 and 1876, there were still very few other buildings in the area.

Following the demolition of the wall around the lighthouse in 1880, the area became a favourite place for Sunday morning strolls, gaining a certain distinguished air that soon gave rise to the construction of mansions and middle-class homes overlooking the sea. On the Farola Boulevard, as it is known today, two of these buildings have remained and now function as public institutions. Similarly, the location of public baths by the sea resulted in the gradual disappearance of industrial uses in favour of leisure facilities. Although there are no longer any baths and high buildings have transformed the appearance of this part of the city, there are still numerous restaurants and leisure centres. The straight roads and regular-shaped blocks of the early urban network remained unaltered for a century but in the 1970s this residential quarter was transformed into the second-rate Manhattan that it has now become.



poblado. Únicamente se permitían chozas y barracas para la actividad pesquera que, ante el más mínimo peligro, las autoridades militares obligaban a demoler.

Hasta 1822 no pasó este suelo a propiedad municipal, dando lugar a las primeras construcciones domésticas, al principio, muy pocas, que contribuyeron a aliviar la excesiva densidad dentro del casco urbano. Las que sí prosperaron fueron las industrias, como el Martinete de Juan Giró (1841), la fábrica de azúcar de Heredia o, ya a finales de siglo, la fábrica de electricidad «de los ingleses». Del carácter suburbial del barrio de la Malagueta en esa época da buena cuenta un rasgo significativo: el más importante, el que pervive, la existencia ya en aquellos tiempos del cementerio de los ingleses —por ser tal tenía que estar situado en el extrarradio—, donde, gracias a las gestiones del cónsul inglés William Marks, eran enterrados los extranjeros que por sus creencias no podían reposar en sagrado.

Al «sitio llamado de la Malagueta» se le quiso dotar de dos accesos, uno, por la unión de la Alameda con el Hospital Noble y la nueva Plaza de Toros sobre los terrenos ganados en las obras del nuevo puerto, y el otro desde el extremo del camino Nuevo o de los Franceses, al que se conectaba con el Paseo de Ronda a la altura de Barcenillas, siguiendo el trazado del camino de Vélez.

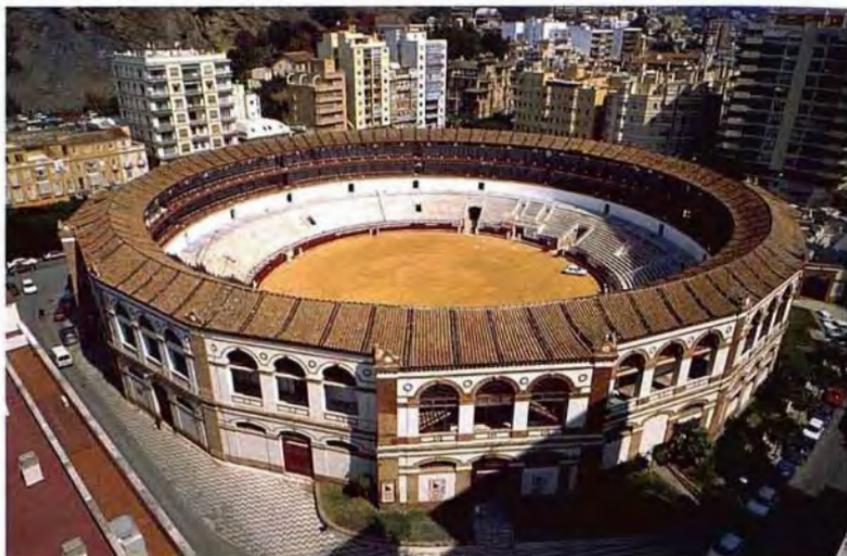
La construcción del Hospital Noble en 1870 fue un hecho que contribuyó a consolidar el nuevo barrio. Cuando entre 1874 y 1876 se construyó la plaza de toros, apenas si existían edificaciones alrededor.

La demolición de la muralla del faro en 1880 convirtió a esta zona a uno de los paseos preferidos de la ciudad, que en las soleadas mañanas de los domingos cobraba un aire distinguido que pronto fraguó en la construcción de palacetes y viviendas burguesas de cara al mar. En el Paseo de la Farola, que es como se llama ahora, aún perduran dos de estas edificaciones rehabilitadas por instituciones oficiales. Los baños públicos de mar se encargaron de ir mudando el uso industrial hacia la industria del ocio, que hoy, cuando ya no existen baños y las altas edificaciones han transformado el perfil de esta parte de la ciudad, aún perdura en forma de numerosos restaurantes y locales de ocio. Un temprano trazado urbano, de vías rectas y manzanas regulares, durmió durante un siglo hasta que en los años setenta del siglo XX, ese núcleo residencial fue transformado en el mínimo Manhattan de pacotilla que es el paisaje actual.

Arriba, galería de ficus en el paseo de Reding. Bajo estas líneas, playa de la Malagueta. En página anterior arriba, vista del barrio de la Malagueta desde Gibralfaro. Abajo, portada para la subida al cementerio Inglés, por Diego Clavero. 1856. Archivo Municipal de Málaga.



Top, line of rubber trees along the Reding Boulevard and the Malagueta beach. Previous page, top, view of the Malagueta district from Gibralfaro. Above, gate at the foot of the hill leading to the English Cemetery, by Diego Clavero. 1856. Malaga Municipal Archive.



197^{C6} • Plaza de Toros de la Malagueta • Paseo de Reding, 8-10 y 12
 • 1874-1876 / 1975 (restauración) • Joaquín de Rucoba y Octavio de Toledo
 / Luis Machuca Santacruz y Luis Bono de la Herrán (restauración) • Bibliografía: R10,
 XI, 195-197 / R10, VI, 9-20 / (78) / R19, XXXII, 41-46 •



Malagueta Bullring. A landmark of the district from which it takes its name, the Malagueta bullring was the first permanent ring to be created following several sojourns in a variety of homes, some more ephemeral than others. With its traditional circular form, the building combines classical and Mudéjar aesthetics with a novel iron structure that had to be commissioned elsewhere due to the technical incapacity of the city's own iron and steel industry, already in decline. The spandrels of the basket-handle arches of the sections and the capitals of the columns are decorated with bullfighting motifs.

Uno de los hitos del barrio del que tomó su nombre, la plaza de toros de la Malagueta supuso el primer coso estable tras varias ubicaciones más o menos efímeras. El edificio aúna la tradición de su forma circular, la estética clasicista y mudéjar y la innovación de su estructura en hierro, realizada en otras ciudades ante la incapacidad técnica de la industria siderúrgica local, ya en crisis. Los arcos carpaneles de los tendidos muestran en sus enjutas y capiteles de las columnas motivos taurinos.

198^{D6} • Oficinas de la Compañía Sevillana de Electricidad. Antigua Central Termoeléctrica de Málaga Electricity Company • Maestranza, 8 • 1896 / 1922 (ampliación) / 1981 (rehabilitación) / 1997 (restauración chimenea) • Eduardo Strachan Viana-Cárdenas / Juan Brotons (ampliación)
 • Bibliografía (R25), XII, 32-33 / (126), 359 / (70), 18-19 / (R10), XXIV, 209-231 •



Offices of the Seville Electricity Company Former Power Station of the Malaga Electricity Company. Associated with the arrival of electricity in Malaga, this Neo-Mudéjar building combines its architectural merits with its historical interest as an example of industrial archaeology. Only the extension carried out in 1922 has been preserved and refurbished. The chimney, the only surviving element from the original building, was the first in the city to be protected but unfortunately is an example of extremely poor urbanistic integration.

Ligada a los inicios de la electrificación en Málaga, este edificio neomudéjar aúna sus valores arquitectónicos con los históricos desde la perspectiva de la arqueología industrial. Conservado y rehabilitado sólo en la parte correspondiente a la ampliación de 1922, su chimenea, único elemento que ha perdurado del proyecto inicial fue la primera en ser protegida en la ciudad, aunque es un ejemplo de nefasta integración urbanística.

199 C6 • Edificio de viviendas plurifamiliar «El Desfile del Amor» • Cervantes, 1, esquina a Paseo de Reding, 16 • 1956 • José Joaquín González Edo • Bibliografía (126), 360 / R11, XXVIII, 109 / T9 •



«Parade of Love» Multi-family Apartment Building. This building occupies an intermediate position in the evolution of traditional architecture; although it has still not broken away from the smoothness of the façades, it has advanced sufficiently to overcome eclecticism and the Autarchy. It is inspired by an earlier source, Rationalism, and although this is to a certain extent present there are nevertheless stylistic contradictions, as demonstrated by the use of Art Deco in the hallway. This was removed during recent restoration works.

Ocupa una posición intermedia en la línea evolutiva de la arquitectura tradicionalista que aún no rompe con la planitud de sus fachadas, aunque avanzado por otro lado al superar el eclecticismo y la Autarquía. Bebe de una fuente anterior: el Racionalismo, al que recupera, pero incide en contradicciones estilísticas al usar el *Art Déco* en el zaguán, elemento este último, desaparecido en una reciente rehabilitación.

200 C6 • Vivienda unifamiliar. Villa Gibralfaro • Sefonias, 4 • Primera mitad siglo XX • José Joaquín González Edo; Joaquín Cestino, aparejador •



Private House. Villa Gibralfaro. The interest of this example of residential architecture lies in its unusual position halfway between the local variety of mountain architecture, very common in houses of this type, and a much purer style in which the most folk elements have given way to the modern Rationalism practised by the architect. Part of the plot is occupied by the so-called Casa de Placer (House of Pleasure), an old leisure complex promoted by the Círculo Mercantil (mercantile society) that still retains several cast-iron lampposts in its exuberant, intimate garden.

El interés de este ejemplo de arquitectura doméstica estriba en su curiosa posición, intermedia entre el regionalismo montañés, tan frecuente en este tipo de viviendas, y su depuración, al prescindir de los elementos más folclóricos a tenor de la modernidad racionalista practicada por el arquitecto. Ocupa parte del solar de «La casa del placer», antiguo complejo de ocio promovido por el Círculo Mercantil, del que aún perduran algunas de sus farolas de fundición integradas en el frondoso e intimista jardín.

201 C6 • Casas de Félix Sáenz • Paseo de Reding, 37-39 y 41-43 • 1922 • Fernando Guerrero Strachan • Bibliografía (126), 360-361 / (80), 98-99 / R10, XV, 217 / R10, I, 168-169 •



Félix Sáenz Housing Development. This well-known Malaga businessman promoted several property development projects, this being undoubtedly the most outstanding of them all. The meticulous aesthetic appearance of the façades caught public attention at the time and even today the local architecture combining Neo-Mudejar and Neo-Plateresque remains an outstanding feature. The result of a period in which handicrafts were associated with architecture, the ironwork, together with the use of wood and tiles, all lend grandeur and presence to these buildings in which a wide range of construction and decorative elements can be observed. Other aspects are however less fortunate, such as the over-elaborate chimneys and the rear wall of containment, a frequent solution in a city constantly engaged in battles to reclaim land from either the sea or the mountains.

El que fue destacado comerciante malagueño impulsó también diversas promociones inmobiliarias de las que ésta es, sin duda, la más destacada. En su momento llamó la atención la cuidada apariencia estética de sus fachadas, que aún hoy destacan en su doble variante del regionalismo: el neomudéjar y el neoplateresco. Fruto de un período en el que la mano de obra artesanal se mostraba asociada a la arquitectura, los herrajes, la madera y la azulejería suministran esplendor y apariencia a estos inmuebles en los que se aprecian diversidad de elementos constructivos y ornamentales. Más desapercibidos pasan, sin embargo, otros aspectos, como sus historiadas chimeneas o el muro de contención de su trasera, solución frecuente en una ciudad que constantemente ha tratado de ganar terreno al mar o al monte.

202 C6 • Sede de la Confederación Hidrográfica del Sur. Antigua sede de Ferrocarriles Andaluces. Palacio de la Tinta • Paseo de Reding, 20 • 1908 • Julio O'Brien • Bibliografía (126), 360 / (125), VIII, 256 / (80), 94 •



Offices of the Southern Hydrographic Federation. Former Offices of the Andalusian Railways. La Tinta Palace. The French nationality of the designer is revealed here in the use of mansard roofs with oculi and in the steeply sloping slated roofs and the pilasters of the chimneys. One of its major features are the parapets of the balconies, where the exuberant leaf motifs that adorn the oculi constitute the earliest example of Art Nouveau decoration recorded in the city.

El origen francés de su proyectista se advierte en el empleo de las mansardas con ojos de buey y en las cubiertas empizarradas muy inclinadas y las pilastras de remate que albergan las chimeneas. Uno de sus aspectos más relevantes se encuentra en los antepechos de obra de los balcones, donde los óculos horadados con carnosa hojarasca constituyen la más temprana muestra decorativa de modernismo curvilíneo documentada en la ciudad.

203 D6 • Edificio de viviendas plurifamiliar. Edificio Luz • Paseo Marítimo Pablo Ruiz Picasso, 3 • 1969 • César Olano Gurriarán y Carlos Verdú Belmonte •



Multi-family Apartment Building. Luz Building. Of the development architecture that characterises the Malagueta district, this apartment building is unique in terms of its architectural quality and the use of toothed stones at the corner, a novel solution that enriches the volumetric design of this work. The façades, in which the elements have been decomposed, and the use of exposed reinforced concrete, denoted at the time an advance in the field of architecture. From the functional point of view, the panoramic balcony, a common element in contemporary architecture, is also present here.

Dentro de la arquitectura desarrollista que caracteriza al barrio de la Malagueta, este edificio de viviendas destaca por su calidad arquitectónica y la nueva fórmula para la solución de esquina en redientes, que enriquece volumétricamente a esta obra. Las fachadas, fruto de un proceso de descomposición de sus elementos, y el uso del hormigón armado visto, suponen un avance en el panorama arquitectónico de la época. Desde el punto de vista funcional, no se ha renunciado al balcón panorámico, de amplio uso en la arquitectura contemporánea.

204 F3 • Palacio de Justicia. Antiguo hotel Miramar • Paseo de Reding, 22 • 1921-1926 / 1987 (rehabilitación) • Fernando Guerrero Strachan / Mario Gómez-Morán y Cima (rehabilitación) • Bibliografía (126), 361-362 / (80), 111-112 / R10, I, 174 / R10, I, 212-213 •



Law Courts. Former Miramar Hotel. The original name of the hotel, The Prince of Asturias, reveals its special relationship with the royal family, members of which laid the first stone and inaugurated the building on its completion. Not only did the latter hold shares in the company but also had at its permanent disposal for holidays the so-called royal pavilion within the hotel. Typologically, it recalls the America Palace Hotel in Seville and the Félix Sáenz Housing Development in Malaga, both works by the same architect. In this case however the proximity of the sea has been taken into account, as demonstrated by the presence of the rear terrace and its monumental imperial staircase. Lavish both on the outside, being surrounded by, unfortunately now ill-kept, gardens, and on the inside, the building displays several of the architect's distinctive stylistic traits, such as the individualisation of the volumes and

the varying heights of the roofs, as well as other aspects that he never used again. This is the case for example of the polychromatic panels of *trencadis* (broken pieces of ceramic used as cladding), which denote an Art Nouveau influence that is also present in the decorative ironwork.

Puesta su primera piedra e inaugurado por miembros de la realeza, el nombre inicial, hotel Príncipe de Asturias, señala la especial vinculación con la Casa Real, accionista de la empresa y que disponía de un Pabellón Real permanentemente disponible para estancias vacacionales. Tipológicamente puede relacionarse con el hotel América Palace de Sevilla y las casas de Félix Sáenz de Málaga, ambas del mismo arquitecto, aunque en este caso la presencia de la terraza posterior y su monumental escalera imperial nos indica que se tuvo en cuenta la presencia del mar. El inmueble, suntuoso tanto en su exterior, circundado de jardines, hoy lamentablemente maltratados, como en su interior, muestra algunos de los rasgos estilísticos de su autor, como la individualización de volúmenes y los tejados a distintas alturas, así como otros aspectos que nunca volvió a utilizar, como los polícromos paneles de *trencadis*, que denotan una influencia modernista, también apreciable en los herrajes decorativos.

205 F3 • Viviendas plurifamiliares. Casas de Cantó • Paseo Marítimo Pablo Ruiz Picasso, 10-12, y Navas de Tolosa, 2-10 • 1941-1946 • Fernando García Mercadal • Bibliografía (126), 364 / R10, XIII-XIV, 317 •



during this time. The role of the middle block as the central axis is reinforced by the fact that it stands higher by virtue of a crest, this being lightened by the absence of balconies.

Multi-family Dwellings. Cantó Development. In addition to the participation of an architect renowned at the time for his modern outlook, the interest of this building lies in the integration of the architectural and urbanistic characteristics of the Autarchy with the utopian themes of the recent past. Despite being a private property development project, it nevertheless pre-dates the age of speculation by a couple of decades and as such contains large communal areas. The trident shape of the blocks permits their orientation towards the sea, the open central spaces being used to erect various modest restaurants. Until recently these still displayed the typical appearance of the period. The public baths situated in the vicinity also still functioned as such

Al margen de la participación de un arquitecto representativo en su época por sus posiciones avanzadas, este conjunto ofrece el interés de optimizar las características arquitectónicas y urbanísticas de la Autarquía en su vinculación con las propuestas utópicas del pasado reciente. A pesar de tratarse de una promoción privada adopta una configuración que mantiene amplios espacios comunes sin dejarse afectar por la corriente de especulación que llegaría un par de décadas más tarde. La forma de tridente que adoptan los bloques permite una orientación hacia el mar, aprovechando los espacios libres centrales para emplazar sendos modestos establecimientos de restauración que hasta no hace mucho conservaban el aire de la época, en la que aún se mantenían en funcionamiento los baños públicos que existían en la zona. El bloque de en medio refuerza su carácter de eje central elevándose con un coronamiento que resulta aligerado al prescindir de balcones.

206 F3 • Cementerio Anglicano • Avenida de Pries, 1 • 1829-1831 / 1839-1840 (capilla) / 1856 (portada) • Diego Clavero y Zafra, maestro de obras (portada) • Bibliografía (46) / (126), 362-363 / (115), 43 y 537 / (72), 154-156 •



Anglican Cemetery. The city's past as a commercial centre and its large foreign community perhaps explain how the country's first protestant cemetery came to be built in Malaga. From the outset it was conceived as a botanical garden arranged on terraces overlooking the sea, and even today, despite its current state of neglect, it still displays the early romantic spirit that accompanied the sea-shell-adorned tombstones, the chapel designed in the fashion of a tetrastyle stone temple of the Doric Order and the Neo-Gothic portal. Its presence recalls an erudite period in the history of Malaga marked by tolerance, and it was for this reason and for its maritime character that it was chosen as a final resting-place by the poet Jorge Guillén.

El carácter comercial que históricamente acompañó a la ciudad y lo nutrido de su colonia extranjera pueden explicar que el primer cementerio protestante del país sea este de Málaga. Desde sus inicios fue concebido como un jardín botánico en bancales mirando hacia el mar, y aún hoy,



pese a su deterioro, sigue mostrando un primitivo espíritu romántico que remarcan sus tumbas cubiertas de conchas marinas, la actual capilla en forma de pétreo templo dórico tetrástilo o su portada neogótica. Su presencia nos recuerda un momento culto de la historia de Málaga marcado por la tolerancia, y por este motivo y su carácter marino fue elegido como última morada por el poeta Jorge Guillén.

207 F4 • Colegio de las Teresianas • Monte de Sancha, 38 • 1963 • Manuel Barbero Rebolledo y Rafael de la Joya Castro • Bibliografía (126), 365 •



School of the Sisters of St Teresa. The outstanding feature of this complex is the space allocated to the teaching area, the large proportions of which are disguised by their perfect integration with the surrounding natural environment and by the ingenious echeloned arrangement achieved by a series of recesses adapted to the natural gradient of the plot. The southern orientation provides maximum light to the classrooms through large glazed surfaces, which in turn offer magnificent views over the bay. The design, extremely meticulous both in its execution and detail, has a marked horizontality and displays a modernity that has not been lost with the passage of time. Interesting to note is its strong conceptual similarity to the Ciudad Blanca tourist development in La Alcudia (Balearic Islands), carried out almost simultaneously by the architect Sáenz de Oiza.

De este conjunto destaca el espacio dedicado a la función docente, que a pesar de su gran extensión logra pasar inadvertido por su perfecta adecuación a un entorno en el que tienen cabida la naturaleza y la vegetación, así como por la hábil disposición escalonada mediante sucesivos retranqueos adaptados a la pendiente natural del terreno. La orientación sur aporta a las aulas la máxima luminosidad a través de amplias superficies acristaladas, que permiten inmejorables vistas hacia la bahía. El diseño, muy cuidado en su ejecución y detalles, en el que se remarcan las líneas horizontales, muestra una modernidad que no ha perdido vigencia con el paso de los años. Debe resaltarse el acentuado parentesco conceptual con el complejo turístico de Ciudad Blanca en La Alcudia (Baleares), realizado por el arquitecto Sáenz de Oiza de forma casi coetánea.



Costa del Sol School of Tourism. This teaching institution occupies a former middle-class residential building that displays the typical characteristics prevalent in the area at the time of construction. Its most outstanding feature is its claim to uniqueness, manifested in the incorporation of elements such as the echeloned crests commonly used in industrial architecture, balustrades of the classical Order and the semi-circular central openings that imitate the same rhythm as that of the cathedral. The lateral polygonal bay-windows and the garden raised in the fashion of a large dais are practical solutions for compensating the topography of the plot but are also inspired by English architecture and a desire to embrace the pleasant surroundings.

La actual institución docente ha adaptado una edificación doméstica que muestra las características habituales predominantes en esta zona, convertida en residencia de la burguesía en torno a los años de su construcción. Ante todo destaca su vocación de singularidad,

que le lleva a integrar elementos como los remates escalonados presentes en la arquitectura fabril, balaustradas de procedencia clásica o los vanos centrales de medio punto, siguiendo una cadencia que también podemos observar en la Catedral. Los miradores poligonales laterales y el jardín elevado a modo de amplia plataforma, suponen a la vez un recurso práctico de adaptación a la topografía, así como influencias de la arquitectura inglesa y deseos de abrirse al agradable entorno que constituía el barrio.

209 F4 • Vivienda unifamiliar. La Bouganvillea • Paseo de Sancha, 27, y Monte de Sancha, 1 • Comienzos siglo XX / 1986 (rehabilitación) • Fernando Guerrero Strachan / Antonio Valero Navarrete (rehabilitación) • Bibliografía (126), 36 / (80) •



Private House. La Bouganvillea. The location of the plot on which this building is situated, on the bank of the old trench-like Vélez road, together with the different architectural and decorative language used in the servant's quarters at the Sancha Boulevard level with regard to the residential quarters on the upper level, indicate interventions carried out during different periods. The historicist traits and the Neo-Mudejar repertoire with pseudo-Gothic forms suggest the hand of the engineer Sancha since he used the same stylistic devices in his own house on the Platero estate. Its appearance is rather like that of a visual and landscape element created as a means of extending the street, especially as it was constructed as, and still remains, an annex to the main building. The latter is situated higher up to gain a view over the bay and is displaced in

relation to the lower section. With its own entrances, independent from those of the annexed areas, its pretensions are decidedly of another type: it is larger, more ornate, more luxurious and displays styles that are typical of later periods. Several elements hint at the Art Nouveau style and as such underline the residential characteristics popular with the wealthy middle classes.

La situación del terreno en el que se asienta este edificio, a caballo en el talud de la trinchera del antiguo camino de Vélez, así como el distinto lenguaje arquitectónico y decorativo utilizado en el cuerpo de edificación de servicios del nivel del Paseo de Sancha respecto al de la vivienda en el nivel superior, implica actuaciones diferentes realizadas en distintas épocas. Los rasgos historicistas y repertorio neomudéjar con formas gotizantes, sugiere una vinculación con el ingeniero Sancha, ya que es el mismo recurso estilístico que utilizará en su propia vivienda en la hacienda Platero diseñada por él. Parece ser más un elemento visual y paisajístico para crear calle, puesto que su uso fue, y ha seguido siendo, el de edificación anexa a la principal. Ésta se sitúa en una cota más alta para lograr vistas sobre la bahía, desplazada de la crujía inferior, con accesos independientes de los anexos, y, decididamente, en un espíritu que por sus pretensiones corresponde a otro tipo de propuesta: más grande, más rica, más lujosa y con estilemas propios de etapas posteriores. Se insinúa un lenguaje modernista en algunos elementos, que subrayan las características de residencia para una burguesía asentada.

210 F4 • Viviendas unifamiliares • Paseo de Sancha, 34, 36 y 38 • Comienzos siglo XX • Fernando Guerrero Strachan •



Private Houses. Designed in the favourite style of this ground-breaking architect, combining the vernacular architecture of the North of Spain with styles derived from the language of the classical Order and traditional middle-class residential architecture, these two terraced houses form a unified single complex. As a result of the spatial configuration of the street created on what was the old Vélez road, the smoothness of the main façade, interrupted only by a pitched eaves course above the double entrance, represents an exercise in restraint in an architect whose articulation of the exterior volumes usually reflected the internal distribution of the spaces. The crest of the building is a tower, another distinguishing trait of Guerrero Strachan.

Con los recursos estilísticos preferidos del arquitecto autor, en los que mezcla la arquitectura de raíz vernácula del norte de España con estilemas derivados del lenguaje clásico y la tradición residencial burguesa, se consigue la unidad en un solo conjunto de estas dos viviendas adosadas. Como resultado de la definición espacial de la calle creada en lo que fue camino de Vélez, la planitud de la fachada principal, que apenas es interrumpida por un alero a dos aguas que enmarca el doble acceso, es un ejercicio de contención en quien, en general, procuraba la articulación de los volúmenes exteriores como reflejo de la distribución interna de los espacios. Remata el edificio con un elemento torreado, también habitual en la obra de Guerrero Strachan.

211 F4 • Vivienda unifamiliar. Villa Cele María • Paseo de Sancha, 44 • Último tercio siglo XIX • José María de Sancha, ingeniero • Bibliografía (126), 365 / (80), 92 / R26, LXX, 46-57 •



Private House. Villa Cele María. The home of, and designed by, the engineer José María de Sancha, this building was subsequently the birthplace of the surrealist poet José María Hinojosa. The style used in the design can clearly be described as a type of very personal Neo-Mudejar, not so much because of the use of brick for both construction and decorative purposes but because of the profusion of multi-coloured decorative panels of glazed ceramics. This impression is reinforced by the Mudejar elements adorned with pseudo-Gothic motifs, the wooden fretwork of the outside shutters and the distribution of openings in the main central section. This is clearly inspired in the volumetric design of the Granada variety of rectangular churches, many examples of which can be found in the city of Malaga.

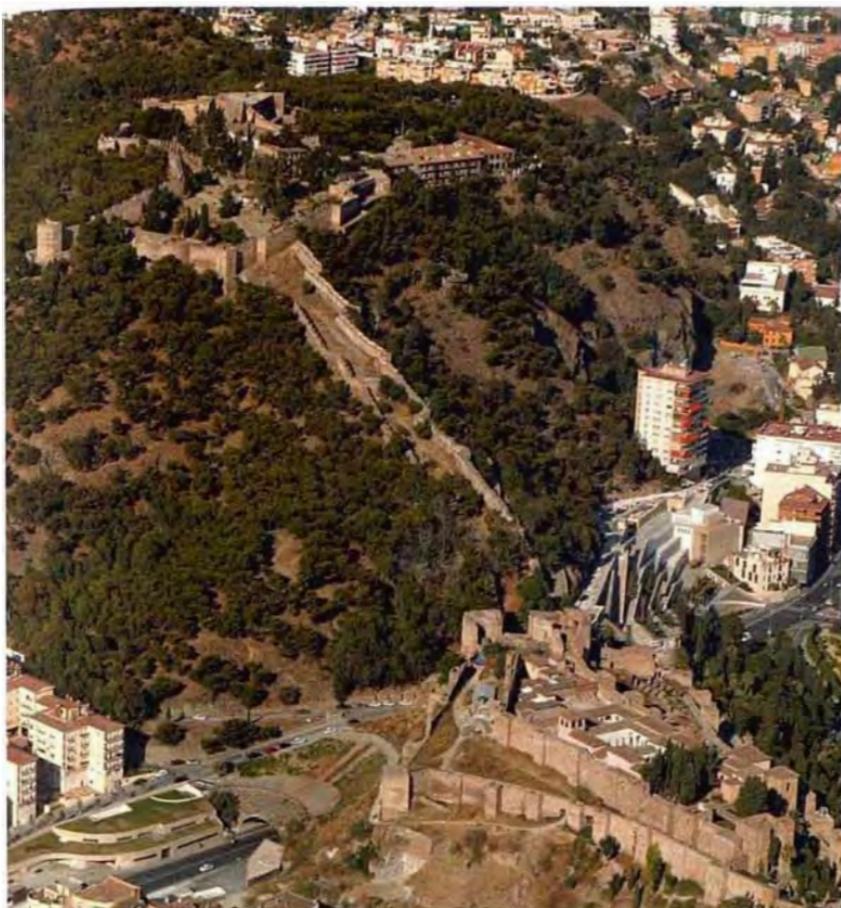
Residencia del ingeniero José María de Sancha, autor del proyecto, fue posteriormente lugar del nacimiento del poeta surrealista José María Hinojosa. El estilo utilizado en el diseño puede considerarse un neomudéjar *sui generis*, puesto que no sorprende tanto la presencia del ladrillo como elemento constructivo y decorativo, como la profusión de la cerámica vidriada, procedente de la propia fábrica de Sancha, en paños decorativos multicolores. Reafirman esta impresión los elementos mudéjares con motivos góticos, las celosías de madera en contraventanas y la distribución de huecos en el cuerpo central principal. Éste está inspirado claramente en la volumetría del tipo granadino de iglesia de cajón, que cuenta con numerosos ejemplos en la ciudad de Málaga.

212 F4 • Vivienda unifamiliar • Paseo de Salvador Rueda, 9 • Primer tercio siglo XX •



Private House. This example of local mountain architecture, which is not without interest, follows a trend that became very popular during the second decade of the 20th century. Proof of its wide use in the city is the presence of these designs in the architectural magazines that architects would show to developers for them to select a specific type of house for their residential complexes.

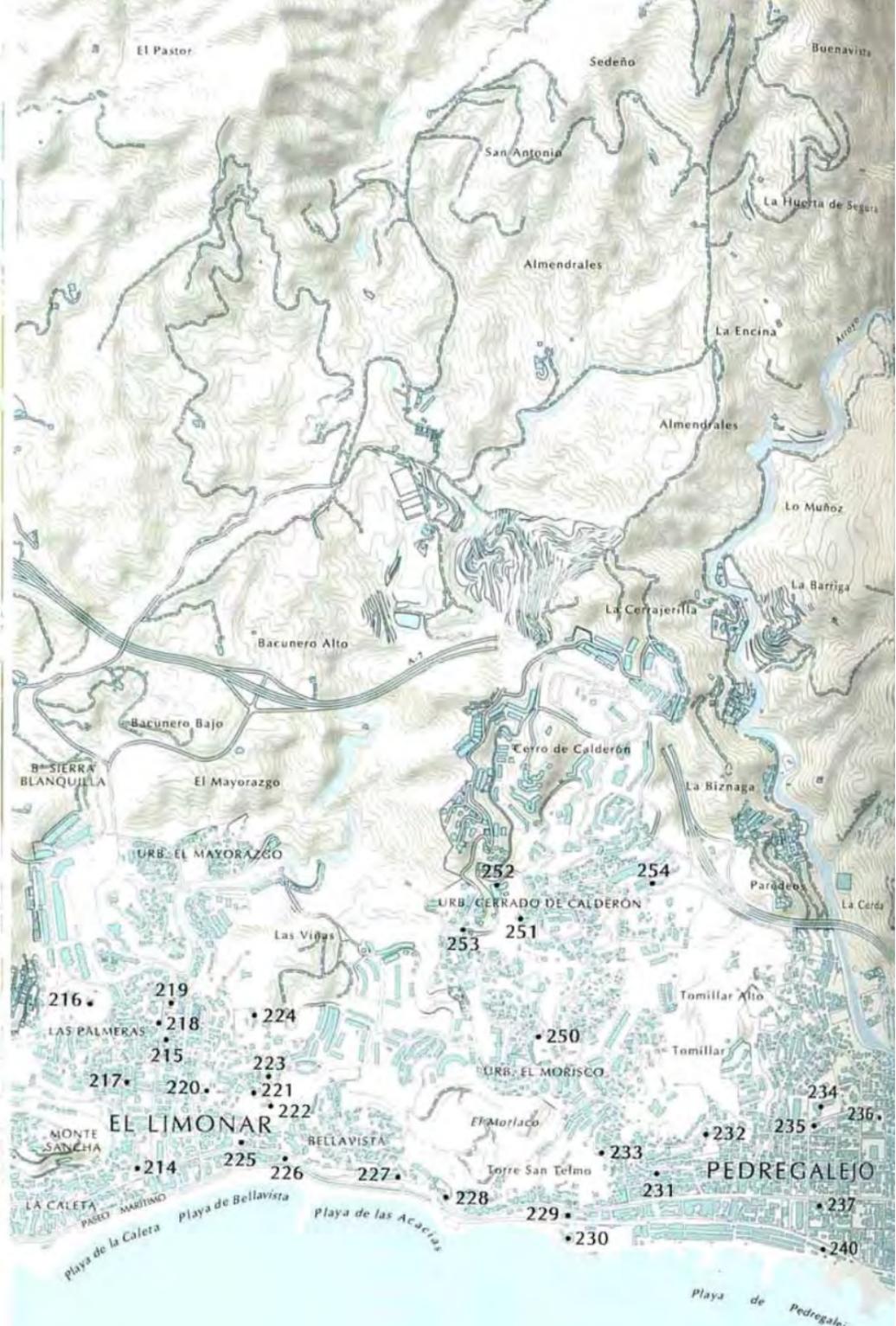
Constituye un ejemplo de arquitectura regionalista montañesa, no exenta de interés, que sigue una corriente que obtuvo una amplia aceptación en torno a la segunda década del siglo XX. Prueba de su amplia difusión es la presencia de estos diseños en los catálogos de arquitectura, aportados por los arquitectos para que los promotores eligiesen sus viviendas para las zonas residenciales.



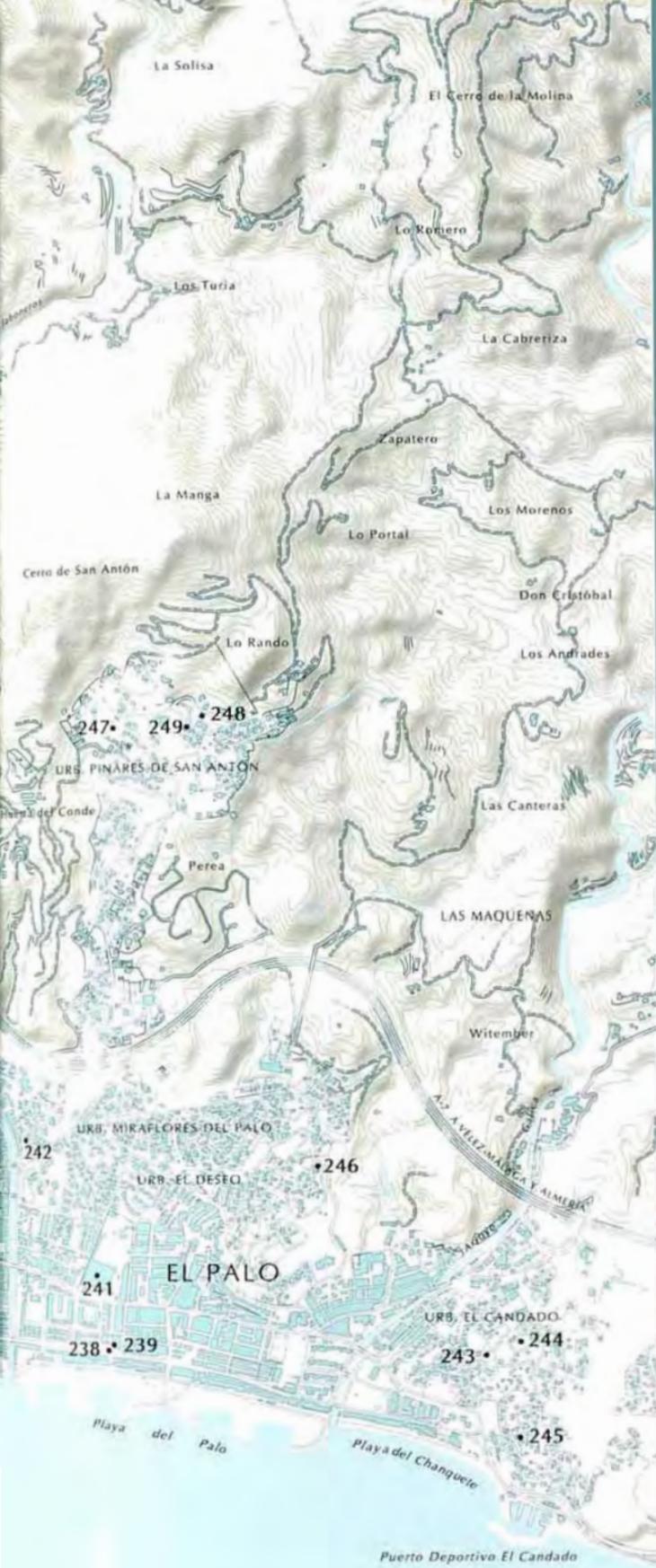
213 B6 • Castillo de Gibralfaro • Cerro de Gibralfaro • Siglo XI / siglos XIII-XIV, XVI y XIX (reformas y ampliaciones) / 1992-1995 (rehabilitación) • Isabel Cámara Guezala y Rafael Martín Delgado (rehabilitación) • Bibliografía (110) / (124), 124-129 / (126), 68-71 •

Gibralfaro Castle. Although its origins date back to a much earlier date, the present-day appearance of the fortress is largely the result of works carried out during the Nasrid period. Subsequent interventions and refurbishments explain, amongst other things, the diversity of the materials used: *tapial* (a watery mixture of clay and straw), masonry and brick for the arches and vaults. Like other Nasrid defence structures, the perimeter of the outer walls is conditioned by the irregularities of the terrain, interruptions in its course being used to strengthen the defence capacity and thereby reduce the number of towers required. The most outstanding elements are the white *albarrana* tower (standing separate from the enclosure but linked to it by a wall), the wide battlements running along the top of the walls, and the water tanks and food stores that guaranteed self-sufficiency in the event of a siege. A double defence wall, the *coracha*, connects Gibralfaro to the Moorish fortress situated lower down the hill. This wall joins the barbacan or low defence wall around the castle, thereby creating a protected ring-road. It was here that the original entrance to the castle was located, via a tower covered by a vault with an interesting lattice of 8 pattern. Proof of the defence capacity of this watchtower above the city is that it held out for two days following the surrender of Málaga to the Catholic Monarchs, its symbolic presence in the city's heraldry having been justified ever since. An old magazine, which occupies the site of the early mosque, now houses a small museum for tourists.

Con orígenes históricos muy anteriores, el aspecto actual de la fortaleza es deudor de las obras realizadas durante el periodo nazarí, aunque posteriormente ha experimentado intervenciones y reformas que explican, entre otras cuestiones, la diversidad de materiales empleados: *tapial*, mampostería y ladrillo para arcos y bóvedas. Como otras estructuras defensivas nazaríes, adapta el perímetro de su muralla a las irregularidades del terreno, aprovechando los quiebras de su trazado para potenciar su eficacia defensiva economizando torres. Entre los elementos más destacables se encuentran la torre blanca —una torre albarrana unida al recinto por un muro—, el amplio adarve que corona sus muros y los aljibes y depósitos de alimentos que garantizaban la autonomía del castillo en caso de asedio. Una doble muralla, la *coracha* terrestre, comunica Gibralfaro con la Alcazaba, situada a una cota inferior. La *coracha* enlaza con la barbacana o muralla baja que circunda el castillo configurando así un paseo de ronda protegido, y desde ésta se efectuaba originalmente el ingreso al castillo, a través de una torre con bóveda decorada con interesantes piezas cerámicas con lazo de a ocho. De la eficacia defensiva de esta atalaya sobre la ciudad es prueba que se rindió a los Reyes Católicos dos días después que Málaga, justificando desde entonces su presencia emblemática en la heráldica de la ciudad. Un antiguo polvorín, que ocupa el espacio de la primitiva mezquita, acoge un pequeño museo que facilita la visita turística.



M A R M E D I T E R R Á N E O



Itinerario 6 • El Limonar. Pedregalejo. El Palo

Itinerary 6 • Limonar, Pedregalejo and Palo





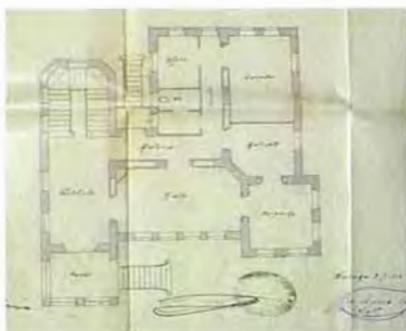
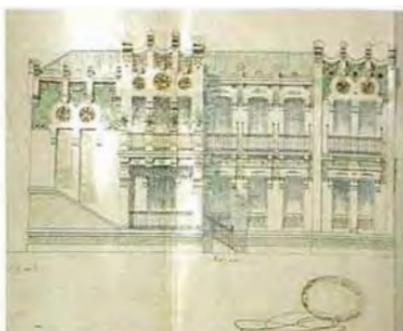
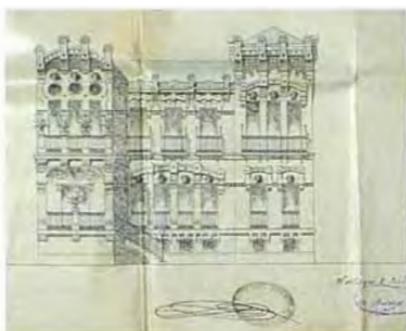
La evolución del imperio de lo urbano en su ocupación del territorio se hace por islas: aristocracia en Caleta, Limonar y Bellavista; pescadores y segunda residencia de la pequeña burguesía en Pedregalejo y el valle de los Galanes; la Málaga atávica entre rural y marinera del Palo, más pueblo que barriada. Todas ellas unidas en un trazado lineal al que obliga la carretera de Almería, que se abre paso, subiendo lomas y promontorios que caen casi a pico sobre el mar, o bajando a las vaguadas de los arroyos, cuyos aluviones crean llanuras playeras y agrícolas. Solamente en 1901 se regularizará el trazado del primer tramo de esta carretera, de la que una pequeña porción lleva el nombre de quien se adelantó en crear la necesidad de su existencia.

Sancha es el primero que establece los límites construidos, como ya hemos dicho, en el camino Nuevo, y que, por lo tanto, abre la puerta a la ocupación urbana del área que abarca desde aquí hasta la Malagueta. A pesar de su difícil acceso desde el centro, en planimetrías sucesivas toda la zona va consolidándose con hoteles (en terminología de la época), rodeados de jardines, para las clases altas del momento. Esto es algo que marcará definitivamente una polaridad en la ciudad que subsiste incluso en los tiempos actuales.

También es Sancha el primero que intuye la posibilidad de especular con la creación de nuevo suelo urbano. No parece haber

Litoral malagueño de levante, secuencia de playas, lomas y vaguadas. El Palo y Pedregalejo en primer término; más allá, el Limonar y la Caleta. En página anterior, el litoral de levante en una postal antigua, con la Caleta en primer término.

Malaga's eastern coastline, depicting a series of beaches, hills and river beds. Palo and Pedregalejo in the foreground; beyond, Limonar and Caleta. Previous page, the eastern coastline in an old postcard, with the Caleta beach in the foreground.



Occupation of the land in this area was based on the creation of little islands: the aristocracy in Caleta, Limonar and Bellavista; fishermen and middle-class holiday homes in Pedregalejo and the Galanes Valley; the old rural/seafaring Malaga in Palo, more a village than a district. All of these islands were linked by the linear axis of the Almeria road, which winds up steep hills and promontories by the sea and then descends to the riverbeds of streams where the alluvium has created beach areas and farming land. It was not until 1901 that the first section of this road was regularised, gaining the name Sancha Boulevard after the person who first promoted the need for its existence.

As has already been seen, Sancha was indeed the first to fix the boundary for construction at the Camino Nuevo (New Road) and it was he who therefore paved the way for the urban occupation of the area extending from that point up to Malagueta. Despite poor access from the centre, in successive urban planning exercises the entire area gradually began to be consolidated with detached houses in their own gardens for the ruling classes of the time. This was to be decisive in creating a certain polarity within the city that still remains to this day.

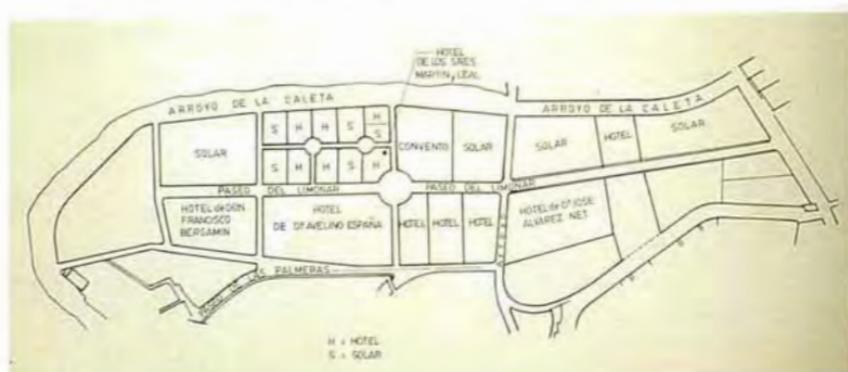
Sancha was also the first to broach the possibility of speculating with the creation of new urban territory. He did not appear however to share the concern of the Marquis of Larios, who matched legitimate enrichment through property development in the centre with the need to inject new life into the city, which was on the verge of a deep recession as a result of the phylloxera crisis, the loss of Latin American markets following North American buoyancy after the War of Secession and the up-and-coming

Basque and Catalan industries. José María de Sancha resigned his post as municipal adviser barely two years after his report on the Ronda road and, following completion of a project involving the promenade and linking the end of the Camino Nuevo at the Ventorillo de la Perra to the la Farola Boulevard, he turned to private property development, constructing the Hacienda Platero building on the section of the old Vélez road that now carries his name. Unfortunately Sancha's original far-sighted project including large green spaces, the area known as Monte Sancha, has now been considerably disfigured. Private property development eventually led to financial ruin for José María de Sancha and on his return to the civil service he was posted to Vigo.

The construction of the coastal railway line and the present-day promenade that replaced it modified the early urban structure to such a point that only the quality of the few remaining detached houses provides any indication of its original appearance.

The Caleta-Bellavista stretch enjoyed a type of microclimate sheltered from the east winds by the St Telmo Mount, subsequently levelled for the construction of the east dock of the new port. The Vélez road, which overcame this obstacle by climbing up to the top of Morlaco Mount and then descending again to the Galanes Valley, now follows a narrow course between the mountain and the beach.

The improvement in communications has also affected this privileged area. Following Sancha's example, the city leapt to the other side of the Camino Nuevo where urban development had thus far been determined by a single type of construction: detached houses in their own gardens. Mainly holiday homes, these were designed in a unique style, at





en él la preocupación de un marqués de Larios, que, al legítimo enriquecimiento de las operaciones urbanísticas del centro urbano, une también un interés en levantar una ciudad a la que la crisis de la filoxera, la pérdida de los mercados americanos con la recuperación yanqui tras la Guerra de Secesión y el auge de las industrias vasca y catalana, está llevando a una recesión económica de envergadura. José María de Sancha dimite como técnico municipal apenas dos años después de haber redactado la memoria del paseo de Ronda y, tras haber realizado un proyecto de paseo Marítimo que unía el extremo del camino Nuevo en el ventorrillo de la Perra con el paseo de la Farola, se dedica a la promoción privada con la edificación de hacienda Platero, en el tramo de la antigua carretera de Vélez que hoy lleva su nombre. Desgraciadamente, el proyecto original de Sancha, con grandes espacios verdes y amplitud de intenciones, hoy en día denominado monte Sancha, se encuentra bastante desfigurado. La operación urbanística llevará a la ruina a José María de Sancha, quien, teniendo que reincorporarse al servicio, es destinado a Vigo.

El trazado del ferrocarril de la costa y el actual paseo Marítimo que lo sustituyó modificaron hasta tal punto los planteamientos primitivos, que hoy apenas si podemos intuir lo que la calidad de los hoteles que han permanecido nos sugiere.

El arco de la Caleta-Bellavista siempre gozó de un microclima creado al abrigo de los vientos de levante por el monte de San Telmo, cuyo desmonte se ha producido en esos años para la construcción del dique de levante del nuevo puerto. La carretera de Vélez, que superaba este inconveniente subiendo a la altura del Morlaco para después volver a descender al valle de los Galanes, ahora puede trazarse en el exiguo espacio que queda entre el monte y la playa.

Esta nueva fluidez en las comunicaciones afecta también a ese entorno privilegiado: después de la experiencia de Sancha la ciudad saltó al otro lado del camino Nuevo, donde el proceso de urbanización venía determinado por la tipología constructiva que con exclusividad se implantaba: el hotelito, vivienda unifamiliar de recreo rodeada de jardines dotada de arquitectura singular, a menudo con reminiscencias historicistas o modernistas, pues los primeros hotelitos del denominado paseo del Limonar datan de finales del siglo XIX. El paseo, arbolado, se disponía de forma perpendicular a la carretera Málaga-Almería con una glorieta circular hacia su mediación. A uno y otro lado se fueron construyendo las residencias veraniegas de destacados personajes como Álvarez Net, Francisco Bergamín o Avelino España. Los arquitectos Eduardo Strachan, Fernando Guerrero Strachan, Manuel Rivera Vera y el maestro de obras Antonio Ruiz Fernández, son algunos de los que se ocuparon con prolijidad en satisfacer esta nueva necesidad de la burguesía comercial malagueña.

Vista antigua de la fuente de Reding, en la vieja carretera a Vélez y Almería. Biblioteca Cánovas del Castillo. Abajo, estampa de Bella Vista in 1839. En página anterior arriba, alzados y plantas de un proyecto de hotel para el Limonar. Manuel Rivera, 1904. Abajo, restitución del plano del Paseo del Limonar hecho en 1900 por Tomás Brioso Mapelli. Archivo Municipal de Málaga.



This page, top, historic view of the Reding fountain on the old Vélez-Almería road. Cánovas del Castillo Library. Above, illustration of Bella Vista in 1839. Previous page, top, elevations and ground plans of a project for a hotel in Limonar. Manuel Rivera, 1904. Below, restored plan of the Limonar Boulevard made in 1900 by Tomás Brioso Mapelli. Malaga Municipal Archive.



times reminiscent of historicism or Modernism since the earliest houses of this type on the so-called Limonar Boulevard date back to the late 19th century. The tree-lined avenue had been laid perpendicular to the Malaga-Almeria road, interrupted at the middle by a roundabout. Both sides gradually became occupied by the summer homes of the city's key figures, such as Álvarez Net, Francisco Bergamin and Avelino España. The architects Eduardo Strachan, Fernando Guerrero Strachan, Manuel Rivera Vera and the master-builder Antonio Ruiz Fernández were amongst those most active in satisfying the new demands of Malaga's trading classes.

The present-day Palmeras Avenue, the curved course of which lay tangential to the Boulevard according to maps from the period, still crossed undeveloped land. The success of the new district was however immediate and it soon extended to this area. In 1900 the municipal architect Tomás Brioso drew up a plan for the whole area as a means of facilitating the levying of taxes. Agreement by the City Hall to pave the Boulevard also dates to this year, followed by the

installation of gas lamps in 1901. Probably because demand continued, in 1903 a new leap was taken, this time over the Caleta stream that ran parallel to the Limonar Boulevard. This stretch of land situated to the east was purchased by Juan G. Bolin and divided into plots, giving rise to a new avenue running parallel to and resembling the former: the Miramar Boulevard.

The result was an area which, enclosed within itself, was not regarded as urban expansion but rather as an enclave on the outskirts of the city, similar to the large estates of Concepcion and St Joseph but in this case divided into plots, a clear indication of the lower social status of this other branch of the emerging middle classes. The impossibility of extending a layout that does not attempt to expand city but rather creates a recreational area was demonstrated a few years later when Juan G. Bolin purchased the Las Palmeras land and turned it into an estate rising up the mountain in search of new perspectives.

St Telmo Mount, lying east of La Araña, contains the remains of Palaeolithic settlements and remained for many years an insuperable obstacle on the Vélez road.

La actual avenida de las Palmeras, cuyo trazado curvo y tangencial al paseo se advierte en los planos de la época, atravesaba aún terrenos sin urbanizar. Pero el éxito del nuevo barrio fue inmediato y pronto se colmató. En el año 1900 el arquitecto municipal Tomás Brioso elaboró una planimetría de la zona para facilitar el cobro de impuestos, y este mismo año el Ayuntamiento acordó adoquinar el paseo, y en 1901 instalar iluminación de gas. Probablemente porque la demanda permanecía en 1903 se dio un nuevo salto, esta vez sobre el arroyo de la Caleta, que discurría paralelo al paseo del Limonar. Esta franja de terreno, situada al este de la primera, fue adquirida por Juan G. Bolín, y parcelada, dio pie a un nuevo paseo, paralelo y similar al anterior: el paseo de Miramar.

Se constituía así un conjunto que, cerrado en sí mismo, no se contempla como ensanche de la ciudad, sino como célula enquistada en el extrarradio, al modo de las grandes haciendas de la Concepción y San José, pero fraccionada en parcelas que dicen mucho de la inferior condición social de esta otra rama de la burguesía incipiente. Hasta tal punto es imposible la continuación de un trazado que no trata de crear ciudad sino recreo, que, cuando pocos años después Juan G. Bolín compra la finca de las Palmeras, se ordena como hacienda que trepa por el monte en busca de nuevas perspectivas.

El monte de San Telmo, como más hacia el este el de la Araña, conserva restos de los asentamientos del Paleolítico, y se conservó como un obstáculo difícil en el camino de Vélez y como atalaya de la costa, sobre la que se asentaba la torre del mismo nombre, perteneciente al sistema defensivo de Carlos V. Fue en el siglo XVII cuando se inician las voladuras del promontorio, no tanto para dejar expedito el camino como para su explotación como cantera. El estrecho vial resultante a pie de playa no llega a hacer totalmente permeable la comunicación entre las tierras aluviales de los arroyos de la Caleta y Jaboneros. La ampliación del puerto de Málaga en el último tercio del siglo XIX con piedras de la cantera de San Telmo, y la creación del ferrocarril para el transporte de la misma (que posteriormente se prolongará hasta Vélez), son los hechos determinantes para la definitiva expansión hacia levante.

Sin embargo, el avance de la ciudad no logrará un nuevo empuje, aunque se hayan mejorado las comunicaciones, hasta los años veinte del pasado siglo, cuando se establecen nuevos núcleos de población, en gran parte como segunda residencia, en el espacio que hay entre el núcleo marinerío del Palo y lo que queda del monte volado que hoy conocemos como el Morlaco. La aparición de estas cabezas de playa en la conquista del litoral se basa en gran parte en el auge de un nuevo modelo de vida: el ejercicio del deporte fomentado por asociaciones y clubes en los que pueda ser practicado. En cada nuevo núcleo urbanizado aparece la correspondiente instalación deportiva como el club de tenis en los Campos Elíseos, el velódromo del Limonar o, en este caso, el conjunto de los baños del Carmen, que contaba con hípica, tenis, natación, etc., dentro también del sistema de instalaciones balnearias que se crearon en la zona de la Caleta.

La población de Pedregalejo, nombre actual de esa barriada, es mixta, pues aunque se mantienen las dos tipologías de trazados urbanos que se habían utilizado en la ocupación de la Málaga oriental, sí existe una especialización en el uso de cada una de ellas. Los grupos de población relacionados con la marinería se instalan en la franja entre la carretera de Vélez y el mar, con agrupaciones espontáneas de viviendas y chozas que siguen una ordenación paralela a la línea de costa. Los núcleos de la población burguesa, en primera o segunda residencia, se van instalando en la zona norte de la carretera en urbanizaciones celulares e inconexas que se estructuran independientemente en cuadrículas de ejes perpendiculares a ésta.

Detalles de la urbanización del litoral este de Málaga. En página anterior, los Baños del Carmen (arriba) y los barrios de la Caleta y el Limonar. Bajo estas líneas, urbanización el Deseo, en los alrededores del colegio de los Jesuitas y del antiguo núcleo del Palo.



Details of urban development along Málaga's eastern coastline. Previous page, the Carmen Baths (top) and the districts of Caleta and Limonar. Above, the Deseo urban complex near the Jesuit College and the old quarter of Palo.



It also contained a watchtower over the coast which, bearing the same name as the mountain, was once part of Charles V's fortifications. It was during the 17th century that demolition of the promontory was first embarked upon, not so much to clear the road as to create a quarry. The narrow road that emerged as a result along the beach did not guarantee total communication between the alluvial plains of the Caleta and Jaboneros streams. The extension of the port of Malaga in the final third of the 19th century with stones from the St Telmo quarry, together with the creation of the railway to transport them (subsequently extended to Vélez), proved to be decisive for real urban expansion to the east.

Despite improvements in communications however, urban expansion did not progress much further until the 1920s, when new population centres began to emerge, mostly second homes, on the space between the fishing quarter of Palo and what remained of the demolished mountain now known as Morlaco. The appearance of these beachheads and the conquest of the coastline were largely the result of a new lifestyle: the practice of sport encouraged by associations and clubs. Each new urban development had its own sports grounds, such as the tennis club at Campos Eliseos, the velodrome at Limonar and, in this particular case, the Baños del Carmen complex with horse-riding facilities, tennis courts, swimming pool, etc, as part of the general resort facilities created in the Caleta district.

The small town of Pedregalejo, the present-day name of this area, contains the two types of urban layout that had been used in the occupation of east Malaga but each has a different use. The sectors of the population involved in fishing or marine activities settled on the stretch between the Vélez road and the sea, giving rise to the spontaneous establishment along the coastline of groups of houses and huts. By contrast, the middle-class population built their houses, be these their main or second residences, further north in enclosed, independent housing developments on a grid pattern running perpendicular to the road.

Any residual spaces continued to be used for cultivation purposes. This heterogeneous and somewhat chaotic configuration survived until the expansionist years when as a result of the pressure for land on which to develop the gaps began to be filled in. This last burst of activity led to occupation of the middle and highest levels of the mountains with the result that in terms of layout (imported fashions apart), it was impossible to imitate the model of expansion used on the coastal plains. The duality of the early configurations has however been maintained: on the one hand, developed areas running parallel to the coast, almost without interruption, on the land between the Vélez road and the sea; on the other, penetration to the interior on axes running perpendicular to the coast, accessing the required height by means of major works to create winding roads up the mountain and large levelled areas and banks.

Behind the Jaboneros stream lay the area known as Palo, more a self-sufficient village than an urban district, with its own cemetery, parish church and indigenous population which to this day still has the characteristic racial image of a long-gone Malaga. This traditional district was linked to the intellectual cream of Spain's Generations of 1898 and 1927, as well as their heirs of the mid-20th century, since the Jesuit School was attended by many of them, including Severo Ochoa and José Ortega y Gasset, and was also the stomping ground for the poets Federico García Lorca, Luis Cernuda, Emilio Prados and Vicente Aleixandre.

This heterogeneity, already present in the old building typologies (caves, huts, casemates, villas and detached houses), remains today one of its main, albeit slightly altered, characteristics. Luxury residential districts coexist alongside the more modest quarters by the sea, social housing developments alongside university complexes, high-tech businesses alongside traditional grocer's shops and bars. The residents of Palo still talk about «going to Malaga» every time they cross the long-demolished St Telmo Mount, the reality being that their district is situated at the end of a linear city that extends along the narrow space between the mountains and the sea.



Los espacios residuales siguen dedicándose al cultivo, subsistiendo esta configuración heterogénea y desordenada hasta la colmatación de los intersticios con la presión inmobiliaria de la etapa desarrollista. Este último envite se produce ocupando las cotas medias y altas de los montes, por lo que los trazados (modos importados aparte), no pueden seguir la pauta de la urbanización de las llanuras costeras, pero siempre mantendrán la duplicidad de las primeras configuraciones: trazados paralelos a la costa, casi sin interrupción en los terrenos comprendidos entre la carretera de Vélez y el mar. Penetración hacia el interior apoyándose en ejes perpendiculares a las playas, que en el caso de la subida por los montes han de alcanzar la cota precisa con grandes desarrollos sinuosos de los caminos e importantes desmontes y terraplenados.

Tras arroyo Jaboneros subsistía el Palo, pueblo autosuficiente más que barrio, con cementerio propio, parroquia y población autóctona que eran y son imagen tónica y racial de una Málaga pasada. Es barrio popular que se vinculó con la crema intelectual de la Generación del 98, de la del 27 y de sus herederos de mediados del siglo XX, pues el colegio de los Jesuitas fue lugar de estudio de muchos de ellos, Severo Ochoa y Ortega entre otros, pero también lugar de andanzas de Lorca y Cernuda, o Prados y Alexandre.

Esta heterogeneidad, ya presente en las tipologías edificatorias ancestrales (cuevas, chozas, casamatas, villas y chalets), sigue siendo una característica algo alterada de los tiempos actuales, en los que coexisten las zonas residenciales de lujo con los lugares más modestos de la marinería, los bloques de protección oficial con los recintos universitarios, los comercios de las últimas tecnologías con los colmaos y bodegas tradicionales. Sigue siendo el Palo un lugar en el que sus vecinos «van a Málaga» cada vez que cruzan el desaparecido monte de San Telmo, porque es el extremo de una ciudad lineal que se alarga en el exiguo espacio que le dejan entre los montes y el mar.

Vista del frente litoral de levante de Málaga entre San Telmo y la Araña, con las playas y pueblos de Pedregalejo y el Palo y las urbanizaciones que trepan hacia los montes.

View of Malaga's eastern coastline between St Telmo and La Araña depicting the beaches and urban districts of Pedregalejo and Palo, with housing developments climbing up the mountain slopes.

214 F4 • Vivienda unifamiliar • Paseo de Sancha, 63, esquina a Paseo Salvador Rueda • 1896 • Eduardo Strachan y Viana Cárdenas, maestro de obras •



Private House. This is an early example of the local architecture that was used extensively for villas in the Limonar district until the 1920s. The extension of the local road network and the construction of other typologies have considerably altered the original perception of the work. Being one of the earliest works, the ground plan and formal language are more rational and restrained (probably as a result of the architect's experience in Larios Street) than in subsequent works.

actual, por ampliación de viario y construcción de otras tipologías, ha tergiversado la percepción de la obra de arquitectura. Al tratarse de una obra temprana la solución en planta y el lenguaje formal es más racional y contenido (probablemente por la experiencia del autor en calle Larios) que otras realizaciones posteriores.

Temprana experiencia de arquitectura que ya plantea el tipo de villa regionalista que será ampliamente utilizada en el barrio del Limonar hasta los años 20. La situación

215 F4 • Vivienda unifamiliar • Paseo del Limonar, 34 • Comienzos siglo XX •



Private House. This building is a prototype of the numerous middle-class villas or holiday homes that began to populate the area around the late 19th century but more intensely from the beginning of the 20th century onwards. Their distinguishing characteristics correspond with those of similar constructions in other cities, the universality of their language and typology obeying criteria of social class rather than local varieties. The balanced proportion between the surface built upon and the garden around it, the frequent novel use of asymmetry in the ground plan, the integration of differentiated volumes, the large bay-windows and the importance attributed to historicist, eclectic and Art Nouveau ornamentation, are some of the parameters used by the business classes to reaffirm their identity and display their financial standing.

Este edificio se propone como prototipo de los numerosos «hotelitos» o viviendas de recreo con que la burguesía malagueña urbanizó esta zona desde finales del siglo pasado, pero más intensamente a partir de principios del XX. Las características que la definen podrían corresponder a las de construcciones análogas en otras ciudades, pues la universalidad de su lenguaje y tipología responden más a criterios de clase social que a modalidades regionales. La adecuada proporción entre superficie edificada y el jardín que la rodea por completo, la frecuente presencia novedosa de la asimetría en planta, la integración de volúmenes de entidades diferenciadas, los miradores con amplias superficies acristaladas o la importancia dada a los elementos ornamentales de carácter historicista, ecléctico o modernista, son algunos de los parámetros utilizados por la burguesía comercial para reafirmar su identidad y autorreconocerse en su éxito económico.

216 F4 • Vivienda unifamiliar. Colegio de Arquitectos • Avenida Palmeras del Limonar • 1922 / 1980 (rehabilitación) / 2000 (rehabilitación) • Fernando Guerrero Strachan / Santiago Dorao y Alfonso Mora (rehabilitación 1980) / Francisco González, Juan Gavilanes, Rafael Roldán y otros (rehabilitación 2000) • Bibliografía (126), 367 / (68) •



Private House. Architects' Association. The greatest merit of this building lies in its location on the hill that was once the boundary of the Limonar district and still serves as its crest. The city was sealed off at this point by the Caleta stream and this elevation stood between one of the latter's meanders, still present today, and the river bed of the so-called Arroyo de los Duen-des (stream of the spirits). Situated at the end of a valley but raised above it, it enjoyed isolation and protection as well as being cooler and highly scenic. The main building is located on the flat hilltop and hidden by the thick vegetation. The design of the garden does not fit easily with any specific style, being a functional device to articulate the entrance area and delimit the various external spaces. The most interesting of these is the space situated to the north in the fashion of a raised



terrace and, like the entire complex, designed in an eclectic style blending elements such as the medieval-style tower above the storehouse and the late-Renaissance water tank with a ground plan originally organised into French or Mediterranean-style flower-beds. Whilst the part surrounding the house has much in common with the informal landscaped style of English gardens, the slopes are covered by pine trees. The complex is varied and pleasant, and thanks to the ornamental animal species has great ambience. There are a few additional buildings, in the fashion of pavilions, and several new constructions adapted to the new function of the complex. The house built in 1922 by Fernando Guerrero Strachan combines elements typical of mountain architecture with medieval-inspired designs and classical forms. This eclecticism is not gratuitous but highly symbolic of the lifestyle and socio-cultural models adopted by the owners. For the same reason, the choice of materials reflects qualities which, often simulated, are at the expense of the contemporary construction techniques that they hide.

Resalta como primer mérito el emplazamiento en una colina que durante mucho tiempo fue límite y aún conserva esa condición de remate del Limonar. La ciudad se cerraba aquí por el arroyo de la Caleta y esta elevación se formaba entre un meandro del mismo, que aún se conserva, y una vaguada que se llamó arroyo de los Duendes. Situada al fondo de un valle, pero elevada sobre el mismo, disfruta de las características de aislamiento y protección y de las de ventilación y panorama. La edificación principal se sitúa en la explanada que corona la colina. Esta situación elevada se compensa con una espesa vegetación que la oculta. El jardín no responde a un diseño que podríamos adscribir a un determinado estilo, es un jardín instrumental que organiza el acceso y delimita unas zonas de estancia. La más interesante es la situada al norte, elevada a modo de terraza, que tiene, como todo el conjunto, un carácter ecléctico, mezclando elementos como la torre medievalista sobre el depósito y la alberca tardo-renacentista sobre un plano organizado originalmente en parterres tipo jardín francés o más bien mediterráneo. Mientras que la parte que rodea la casa responde más al planteamiento de jardín inglés casual y paisajístico, las laderas están cubiertas por un pinar. El conjunto es diverso, ameno y de calidad ambiental a lo que colaboran las especies animales de ornamento. Existen algunas edificaciones dispersas, a modo de pabellones y algunas recientes para su adaptación a su nuevo uso. La casa edificada en 1922 por Fernando Guerrero Strachan combina recursos propios de la arquitectura montañesa, tendencias medievalistas y formas clásicas. Este eclecticismo no es gratuito sino que posee un alto contenido simbólico del tipo de vida y los estereotipos de los modelos culturales y sociales de los encargantes. La selección de materiales, por estos mismos condicionantes, refleja unas calidades, muchas veces simuladas en detrimento de las técnicas constructivas contemporáneas que quedan ocultas.

217 F4 • Vivienda unifamiliar • República Argentina, 1-3, esquina a Carril de Castell • 1979-1980 • Salvador Moreno Peralta •



Private House. This small building is based on a cube-shaped volume to which other geometric modules were subsequently added. The outstanding features are the rigour of its composition and the meticulous treatment of the design and construction solutions of all the architectural elements, both the main and secondary ones. Although the overall design is of the most contemporary variety, traces of traditional architecture can nevertheless be found in the spirit of this building.

Pequeña edificación de volumen cúbico, al que se fueron añadiendo otros módulos de formas geométricas puras. Se aprecia un gran rigor compositivo y un exquisito cuidado en los tratamientos del diseño y soluciones constructivas en todos los elementos arquitectónicos. La huella de la arquitectura tradicional subyace en el espíritu de este edificio, aunque su resolución pertenezca a la más expresiva contemporaneidad.

218 F4 • Vivienda unifamiliar • Paseo del Limonar, 37 • 1988 • Isabel Cámara Guezala y Rafael Martín Delgado •



Private House. An exercise in contemporary architecture, the radical configuration of this building is excused by its attempt to blend with the early 20th-century ambience of the vicinity.

Ejercicio de arquitectura contemporánea cuyos planteamientos de adaptación a un entorno histórico de principios del siglo XX excusan de una radicalización en su formulación.

219 F4 • Vivienda unifamiliar «Villa Suecia» y ampliación •
Paseo del Limonar, 44, esquina a Goethe • 1904 / 1994 (rehabilitación y ampliación)
• Manuel Rivera Vera / Eduardo e Ignacio Barceló de Torres y Mercedes Álvarez García (rehabilitación y ampliación) • Bibliografía R10, XIII-XIV, 246 / R26, LIII, 72 •



Private House «Villa Suecia» and Extension. The style of this early 20th-century house is Art Nouveau, as manifested in the sophistication of the ornamentation. The city's first example of Art Nouveau architecture, it is inspired by the Vienna Sezession. The new construction annexed in 1994 is an exercise in eclectic architecture, displaying traces of the various movements of contemporary architecture. The choice of materials and their meticulous finish are elements that serve to integrate this section with the original building.

Vivienda en estilo modernista de principios de siglo, cuyo espíritu se expresa en el refinamiento de la decoración. Constituye la primera muestra de arquitectura modernista en la ciudad, en esta ocasión de raíz vienesa. En el año 1994 se ha realizado un edificio anejo, un ejercicio de arquitectura ecléctica en el que se detectan las huellas de los distintos movimientos de la arquitectura contemporánea. La cuidadosa elección de los materiales y su acabado sirve de elemento integrador con la edificación primitiva.



220 F4 • Vivienda unifamiliar. Villa Fernanda Hernán •
Paseo de Miramar, 16 • Comienzos siglo XX •



Private House. Villa Fernanda Hernán. This name is actually used to identify three buildings situated on a large plot with beautifully-tended geometric gardens dotted with sculptures, the character and style of which are typical of stately residences. Although the building closest to the street is the main one, the most imposing building is the one situated at the centre of the plot. Constructed in brick and decorated with glazed ceramics, its architectural style blends local elements with others that are reminiscent of Italian Renaissance villas. The status of the first floor as the piano nobile is determined by the direct access provided by a monumental staircase leading to loggia with white marble columns. Other elements, such as the horizontal mortises at the corners, the imitation tooled ashlar on

the ground floor and the openwork parapet of the terrace roof, recall styles of the past used to suggest a certain social and financial status.

Con este nombre se denomina en realidad a un conjunto de tres edificaciones situadas en una gran parcela de jardines geométricos muy cuidados con esculturas diseminadas que, por su carácter y estilo, responden muy bien al prototipo de residencia señorial. Aunque la más próxima a la calle tiene carácter de principal, es la situada en el centro

de la parcela la que muestra mayores pretensiones. Realizada en ladrillo y ornamentada con cerámica vidriada, su estilo arquitectónico puede describirse como una mezcla de regionalismo con evocaciones de las villas del Renacimiento italiano. El carácter noble de la planta primera se advierte en el acceso directo a través de una monumental escalera que conduce a una logia con columnas de mármol blanco. Otros elementos, como los cajeados horizontales en las esquinas, las simulaciones de sillares abujardados en el bajo o el pretil calado de la azotea, inciden en la idea de evocar los estilos del pasado como recurso para sugerir un determinado *status* socioeconómico.

221 F4 • Vivienda unifamiliar. Villa San Rafael • Ramos Carrión, 29 • 1914 • Manuel Rivera Vera • Bibliografía R26, LXVI, 54 / R19, XXIX, 67 •



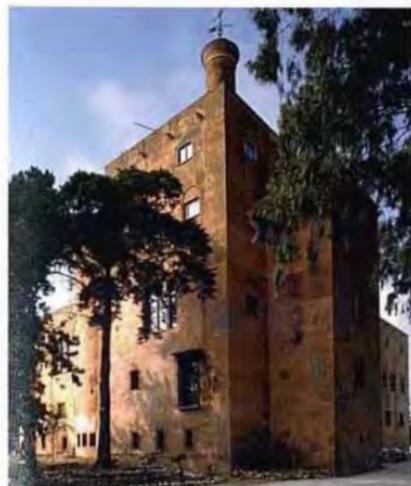
Private House. Villa St Raphael. Within the context of the particular licence adopted by the detached house or holiday home typology as a means of satisfying the business classes' desire for fame, this building moves away from direct historicism to create a northern style of house with steeply-sloping mansard roofs in the French tradition. The design of the woodwork, such as the parapet of the terrace and the brackets under the eaves course, are typical of the Art Deco style, whilst the ashlar used can also be found in the building by the same architect at the junction of Molina Lario Street and St Mary Street. The interest of this villa has been partially hidden in the recent refurbishment.

Dentro de la particular licencia a la que se prestaba la tipología del hotelito o vivienda de recreo, en aras de satisfacer el ansia de notoriedad de la burguesía comercial, este ejemplo se aparta del directo historicismo para recrear una vivienda de aspecto nortño, con cubiertas muy inclinadas y mansardas de gusto afrancesado. El diseño de las carpinterías y otros elementos de madera, como el pretil de la terraza o las escuadras del alero, entroncan con el modernismo geométrico, mostrando unos particulares despieces que también se observan en el edificio de calle Molina Lario esquina a Santa María, del mismo autor. Recientes reformas han ocultado parte del interés de esta villa.

222 F4 • Vivienda unifamiliar. Castillo de Santa Catalina • Ramos Carrión • 1625 (fortaleza) / 1929-1933 (palacete) • M. M. Lahalle y Levard (palacete) • Bibliografía R10, 247-26 / (126), 366-367 •



Private House. St Catherine's Castle. The residence of the Count of Mieres comprises two distinctly different buildings. The castle from which the complex takes its name is a battery constructed during the 17th century to protect Caleta from the English. Partially preserved, it remains form part of the gardens of the residence which, perhaps the deliberate intention of the French architects who designed it, resembles a Moorish fortress. The size and height of this mansion set it apart from the typology of the numerous villas that emerged in the vicinity. Its robust walls, the reddish tone of which is reminiscent of the Alhambra, contain the sense of modesty and privacy associated with Islamic sensitivities, whilst the heterogeneous variety of its numerous openings confirm that this is no mere historicist recreation but a statement of modernity by the architect in the face of his contemporaries.



En la residencia del conde de Mieres pueden distinguirse claramente dos edificaciones de distinto carácter y cronología. El castillo que ha dado nombre al conjunto es una batería realizada en el siglo XVII para fortificar la Caleta ante el peligro de los ingleses. Parcialmente conservada, sus restos se integran en los jardines de la residencia, que quizás por una intención de los arquitectos franceses que la proyectaron, asimila su aspecto al de una fortaleza musulmana. Su mayor volumen y altura apartan a este palacete de la tipología de los numerosos hotelitos que poblaron la zona. Sus robustos muros, cuya tonalidad rojiza recuerda a la



Alhambra, preservan su interior con un sentido del recato y la privacidad que se corresponde con la sensibilidad islámica más que la heterogénea variedad de sus numerosos vanos, que viene a confirmar que no nos hallamos ante una mera recreación historicista sino ante un posicionamiento que supuso modernidad frente a sus contemporáneos.

223 F4 • Estudio de Arquitectura • Ramos Carrión, 39 • c. 1989 • José Carlos Villaró Gumpert •



Architect's Studio. The outstanding features of this intervention, which combines the recovery of functional elements and the new work, are the originality and creativity demonstrated in the conversion of an old water tank into part of an architect's studio, the alterations to its façade being the insertion of highly integrated windows beneath the relieving arches. The solidity of the original construction has been preserved as the base of a new building, the lightness of which is one of its main features. The geometric ashlars of the pavement surrounding the building facilitate its integration with the residential environment in which it is located and demonstrate great attention to detail.

Esta actuación, que combina la recuperación de elementos funcionales y la obra nueva, destaca por su originalidad y capacidad creativa, al reconvertir un antiguo depósito de aguas en parte de un estudio de arquitectura, limitando la intervención en su fachada a la apertura de ventanas, muy bien integradas, bajo los arcos de descarga. De esta forma se ha podido mantener la solidez de la construcción primitiva como base de una nueva edificación que destaca por su ligereza. El tratamiento con despiece geométrico otorgado a la acera que circunda el edificio facilita su integración con el entorno residencial y demuestra el cuidado para con los pequeños detalles.

224 F4 • Vivienda unifamiliar. Casa Lange • Camino de Santa Paula, 6, Urbanización Santa Paula • 1959 • Robert Mosher y José Relaño Lapuebla • Bibliografía (139), 288-299/ R11, XXVIII, 109 •



Lange House. Within the context of a residential environment in which the private residence with an imposing volumetric design is the prevailing typology, this particular work has finally gained general recognition as one of the most successful interventions in the line of the organic architecture promoted by Frank Lloyd Wright, with whom Mosher, one of the designers, worked for more ten years. The fact that it has largely gone unnoticed by most of the city's population, despite occupying a considerable surface area, is one of its greatest merits. The building has achieved perfect integration with its natural surroundings, characterised by irregular topography, rocks and exuberant woodlands. Rather than providing a screen behind which to hide the construction, these tend physically to blend with it. The

volumetric fragmentation following various opposing axes of development, together with the decomposition of the façades in which a variety of formulas and materials are combined, are two of the resources employed to create a work of great architectural quality. It also comprises several genuinely Wrightian elements.

Dentro de un entorno residencial en el que predomina la vivienda unifamiliar con intensa apariencia volumétrica, se revaloriza esta actuación, que goza al fin de reconocimiento generalizado como una de las más afortunadas intervenciones en la línea de la arquitectura orgánica de Frank Lloyd Wright, con el que uno de los autores, Mosher, colaboró durante más de una década. Uno de sus mayores aciertos es el de haber logrado pasar desapercibida pese a ocupar una superficie considerable, hasta el punto de que pocos malagueños la conocen. La edificación ha sabido integrarse perfectamente en el entorno natural en el que se ubica, caracterizado por la irregularidad de su topografía, la presencia de roca y de una frondosa arboleda que no actúa ocultando a modo de pantalla, sino que acepta la construcción hasta fundirse materialmente con ella. La fragmentación volumétrica siguiendo varios ejes de desarrollo contrapuestos, o la descomposición de las fachadas en la que se combinan fórmulas y materiales diversos, son algunos de los recursos de los que se vale una obra de gran calidad arquitectónica en la que se hallan presentes algunos de los motivos más genuinamente wrightianos.

225 F4 • Vivienda unifamiliar • Avenida Pintor Sorolla, 29, esquina a María Zea • Tercera década siglo XX •



Private House. This modest and markedly urban building is unique in having overcome eclecticism and local architecture whilst including Rationalist elements such as its horizontal lines and the projecting eaves course between the two floors. Other interesting aspects are its asymmetry and the original disposition of the hallway, which is located at the corner and perforated laterally by a large oval-shaped opening that lends it the character of a transitional space between the street and the interior. The restrained use of panels of exposed brick, the design of the grilles, the emphasis of the plinth and the moderate use of two colours are some of the characteristics that make this graceful and austere design so attractive.

Edificación modesta de marcado carácter urbano que destaca por haber superado el eclecticismo y regionalismo, a la vez que presenta elementos racionalistas, como las líneas horizontales y el alero volado que separa sus dos plantas. Resulta interesante por su disimetría y la original disposición del zaguán, emplazado en la esquina y horadado lateralmente por un amplio vano ovalado que le confiere un carácter de espacio de transición entre la calle y el interior. El comedido uso de paneles de ladrillo visto, el diseño de las rejas, el resalte del zócalo o el moderado uso de la bicromía son algunas de las características que aportan atractivo a este diseño, que combina la gracia y la austeridad.

226 F4 • Vivienda unifamiliar. Villa Chelo • Avenida Pintor Sorolla, 44 • Tercera década siglo XX •



Private House. Villa Chelo. The configuration of this large mansion has been determined by its seaside location, manifested in the use of diminishing volumes to create large terraces. From the stylistic point of view, it combines the veiled Rationalist influences typical of the period of construction with the still-popular Art Nouveau style, as displayed in the grilles and decorative elements. Several of these, such as the upper pilasters of the top terrace and those of the balconies recall works, such as the Banco Hispanoamericano on the Alameda Principal, in which the architect Manuel Rivera Vera participated. The elongated voids with their unusual woodwork based on square-shaped modules have much in common with those used by the Scottish architect Charles Rennie Mackintosh.

El emplazamiento junto al mar ha determinado la configuración de esta gran mansión mediante volúmenes decrecientes que dan lugar a amplias terrazas. Desde el punto de vista estilístico aún las veladas influencias racionalistas propias de los años de su construcción con la permanencia de elementos modernistas en las rejas y elementos decorativos. Algunos de ellos, como los pilares de remate de la azotea superior o de los balcones recuerdan a obras en las que intervino el arquitecto Manuel Rivera Vera, como el Banco Hispanoamericano en la Alameda Principal. Los vanos alargados con un particular despiece de la carpintería en módulos cuadrados se encuentran en la línea de los empleados por el arquitecto inglés Mackintosh.

227 F4 • Vivienda unifamiliar • Isidoro Ruiz, 1, esquina a Pintor Sorolla • 1997 • Carmen Martí López •



Private House. Despite the temptation for ostentation given its privileged location, this corner building is austere and yet acknowledges the architecture of the immediate vicinity as a means of facilitating its own integration. The building also uses an avant-garde style of language, as displayed in the introduction of materials such as concrete on the ground floor and iron for the structure of the staircase, clearly visible from the outside.

Pese a que el privilegiado emplazamiento invita a la ostentación, este edificio en esquina se ha resuelto con austeridad y sin prescindir de guiños a la arquitectura de su entorno que facilitan su integración. A su vez hace uso de un lenguaje de vanguardia introduciendo materiales como el hormigón de la planta baja o la estructura férrea de la escalera de forma claramente visible desde el exterior.

228 F4 • Vivienda plurifamiliar. Edificio el Morlaco • Camino de la Desviación, 1 • 1968 • Félix y José Luis Iñiguez de Onzoño •



Multi-family Dwelling. El Morlaco Building.

An outstanding example of architecture of the most commercial variety, this building also recalls the architecture traditionally used for holiday homes. The purity of its prism-shaped volumes, the lightness of its façades, and its status as a detached and self-sufficient block, are some of its major characteristics and, together with the use of the colour white, serve to define the period of construction. The echeloned volumes, comprising very fragmented spaces, obey both compositional and functional purposes, serving to optimise the benefits of the landscape and the morning sun.

Dentro de la arquitectura más comercial, merece destacarse este edificio, en el que no están ausentes las evocaciones a la arquitectura de vacaciones. La pureza de sus volúmenes prismáticos, la diafanidad de sus fachadas, y el carácter de bloque exento y autosuficiente dentro de su entorno son características que conjuntamente con el color blanco resultan definitorias de la época de su construcción. El escalonamiento y progresivo retranqueo de sus volúmenes, integrados por espacios muy fragmentados, responde tanto a voluntades compositivas como funcionales, encaminadas al óptimo aprovechamiento del paisaje y el sol de la mañana.

229 F4 • Edificio plurifamiliar y comercial • Bolivia, 21-23, y Pintor Sorolla, 70-74 • c. 1978 • Luis Machuca Santacruz •



Multi-family Apartment and Commercial Building.

The outstanding feature of this excellently executed residential building is its radical adherence to contemporary architecture. Based on transversal planes of exposed brick, the sincerity of the construction is emphasised by the exposure its interior structure. It comprises typical elements of the period, such as prefabricated pieces of reinforced concrete for the parapets and pairs of converging brick walls that project onto the façade, demonstrating the architect's desire to absorb and reproduce the latest architectural innovations.

Arquitectura doméstica, muy bien ejecutada, que destaca por la radicalidad con la que reafirma su adscripción a la arquitectura contemporánea. Resolución mediante planos transversales de ladrillo visto, enfatiza su sinceridad constructiva al traslucir su estructura interior. Integra elementos de la época, como las piezas prefabricadas de hormigón armado para los pretiles, o el encuentro pareado

de muros de ladrillo que se asoman a la fachada, lo que denota la voluntad del autor de asumir y reinterpretar con acierto las últimas innovaciones en arquitectura.

230 F4 • Baños del Carmen • Bolivia • 1916 • Bibliografía (126), 368 369 •



Public Baths. During the 1920s a leisure complex was constructed on the remains of the St Telmo Mount to accommodate fashionable sports infrastructure for the upper classes. It comprised dance floors, a restaurant, a spa, horse-riding facilities, tennis courts, etc., and may well have been responsible for the subsequent development of the Galanes Valley as an area of holiday homes. Despite its glittering past, the complex is now in ruins but, in such a privileged location and tinged by nostalgia for a different world, it constitutes a very romantic spot with its truncated colonnades of the classical Order by the sea, the large glazed salons overlooking the bay and the gardens with remains of arbours, urns, fountains, etc. Over the years there have been several attempts to rescue this complex, with solutions ranging from the reproduction of the old facilities to proposals more in keeping with current trends.

Sobre los restos del monte de San Telmo se construyó en los años 20 un espacio de ocio destinado a los deportes en boga entre las clases altas de la época. Constaba de piscinas de baile, restaurante, balneario, hípica, tenis, etc. Pudo ser el detonante de la urbanización para segunda residencia del valle de los Galanes. Después de una época de un

gran esplendor actualmente ha quedado reducido a una serie de ruinas cuya imagen en un emplazamiento tan privilegiado, se tiñe de la nostalgia de un mundo desaparecido, constituyendo un reducto romántico: las columnatas clásicas truncadas en la orilla del mar, los grandes salones acristalados abiertos a la bahía y los jardines con restos de glorietas jaulas, cráteras, fuentes... A lo largo de estos años se ha intentado rescatar el uso de este conjunto con soluciones que van desde una recreación de las instalaciones históricas, hasta propuestas más acordes con las tendencias del presente.

231 F4 • Vivienda unifamiliar • Valera, 23 • 1999 • Ulises Verdugo Florido •



Private House. The home of an architect and located in a traditional residential district of early 20th-century villas, this building adopts a distinctly eclectic style and denotes a deliberate intention to create an abstract volume without any concessions. Despite this and the fact that it is radically different from the buildings of the vicinity, its scale, colourful Mediterranean tones and formal repertoire nevertheless manage to achieve a unique type of integration. The open-plan ground floor, linked to the garden, is an interesting solution, as is the use of the roof as a means of optimising the privileged location and views. References to the pure, geometric forms of the early avant-garde further enhance the interest of this building.

Vivienda de arquitecto que se implanta en barrio residencial tradicional de hotelitos de principios del siglo XX con una fuerte carga de eclecticismo, destaca su decidida intención de formalizar un volumen abstracto, sin concesiones. A pesar de ello y de constituir un ejercicio singular y muy diferente a su entorno, la escala, el tono mediterráneo en colorido y repertorio formal hacen que, de una forma *sui generis*, se integre en el mismo. Es interesante la solución de planta baja diáfana vinculada al jardín y el uso de la cubierta, que permiten optimizar una situación y unas vistas privilegiadas. Contribuye a incrementar su interés las referencias a los volúmenes de una geometría pura presentes en las vanguardias históricas.

232 F4 • Vivienda unifamiliar. Villa Valdecilla • Valera, 46 • Segunda década siglo XX •



Private House. Villa Valdecilla. This large mansion displays the same traits that distinguish an entire collection of superior houses in the Pedregalejo district. Stylistically it adheres to an eclecticism that is inspired by a range of sources and in which the regional architecture is of a rather sophisticated variety.

Mansión de muy considerables dimensiones que muestra los rasgos de toda una serie de residencias de cierta consideración social presentes en la zona de Pedregalejo. Estilísticamente se adscribe a un eclecticismo en el que pueden reconocerse aportaciones diversas y en el que el regionalismo da muestras de un cierto refinamiento.

233 F4 • Vivienda plurifamiliar • Pepita Jiménez, 5 • 1975 • Rafael Núñez Barroso •



Multi-family Dwelling. The combination and superimposition of L-shaped modules has resulted here in a building made up of integrated cubes, this perception being enhanced by a repertoire of elements including horizontal rails and unity of colour.

La combinación y superposición de módulos angulares en «L» ha determinado un edificio integrado por volúmenes a modo de maclas cúbicas, en el que el repertorio de complementos, como las barandillas horizontales y la unidad de su color, favorecen esta percepción.



234 F5 • Colegio de la Asunción • Manuel del Palacio, 13 • 1948-1950 • Casto Fernández Shaw y Francisco Alonso Martos • Bibliografía (126), 371 / (125), IX, 76 •



Assumption School. The religious nature of this teaching centre and the socio-cultural climate of the period undoubtedly explain the use of a Neo-Gothic historicist style with touches of Art Deco and construction elements more in keeping with the date of its design. That the architect has been capable of overcoming the limitations imposed to create a building of architectural merit clearly testifies to his professional excellence. An interesting feature is the sculptural assemblage by Adrián Risueño in the chapel, perhaps his most outstanding work.

El carácter religioso de este centro docente y la situación sociocultural de la época son sin duda las razones para utilizar el estilo historicista de un neo-neogótico con toques de *Art Deco*, en los que se apuntan elementos constructivos más acordes con los tiempos en que se proyectó. Es indudable que la calidad profesional del autor salvó el escollo con un edificio de valor arquitectónico que supera las limitaciones impuestas. Es reseñable el conjunto escultórico de la capilla, quizás la obra más señalada del escultor Adrián Risueño

235 F5 • Vivienda unifamiliar. La Rosaleda • Ricardo León, 20 • Tercera década siglo XX / 1999 (rehabilitación) • Luis Machuca Santacruz (rehabilitación) •



Private House. La Rosaleda. Constructed towards the end of the period, this detached house is inspired by outstanding works of the same typology and influenced by Rationalism. Its repertoire of unique elements include the decorative chamfered bases of the water tower, the complex cornice along the top of the façades, echeloned with great precision, and the frieze adorned with small blind arches of the segmental variety. Several of the alterations carried out to the building during the 1960s, such as the stone facing of the base of the loggia and the parabolic arch of the portal perforated by an oculus, enrich this work with the playful tone of the relaxed style. Unfortunately the colours used during its recent refurbishment have distorted the unique character of this house.

La época tardía de este hotelito le ha permitido recoger las sugerencias de obras destacadas dentro de su tipología y cierta vinculación con el racionalismo. En el repertorio de elementos singulares pueden citarse las peanas decorativas en chafalán de la torre de depósitos de agua, la compleja cornisa de escalonamiento muy regular que remata las fachadas o el friso de arquillos rebajados ciegos bajo ésta. Intervenciones posteriores hechas hacia los años sesenta, como el rechapado de piedra en la base de la loggia o la portada con arco parabólico y óculo horadado, enriquecen la obra con el tono lúdico del estilo del relax. El cromatismo de la reciente rehabilitación ha desvirtuado su carácter singular.

236 F5 • Colegio de la Presentación • Octavio Picón, 19-21 • Comienzos siglo XX / 1941-1942 (readaptación) • Julio O'Brien • Bibliografía (126), 371 •



Presentation School. Initially constructed as the private residence of the ground-breaking architect of the La Tinta Palace, with which it bears a certain resemblance, the building displays an eclectic architecture combining classical-style elements with mansard roofs of the variety common during the second French empire, Art Nouveau decorative motifs and even nautical airs. Based on an intricate but traditional ground-plan within the typology of the villas of the period, the building comprises a plinth, two floors and a mansard roof with dormer-windows. As such, it originally stood out above the small single-storey rural houses of the vicinity. Although the situation today is totally different, it still stands out amongst higher buildings.

Construido inicialmente como vivienda del arquitecto autor del palacio de la Tinta, con el que guarda cierta vinculación, es una arquitectura ecléctica en la que elementos clasicistas se mezclan con mansardas tipo segundo imperio francés, motivos decorativos y expresivos modernistas e incluso ve-

lidades náuticas. Con una planta movida pero tradicional dentro del tipo de villa de la época se eleva un edificio de dos plantas sobre zócalo mas ático amansardado que destacaba sobre las casitas rurales de una planta del entorno. Incluso en la actualidad, en una situación totalmente diferente, se señala entre edificaciones desarrolladas en altura.

237 F5 • Vivienda plurifamiliar • Juan Sebastián Elcano, 100 • 1987-1988 • Salvador Moreno Peralta



Multi-family Dwelling. An interesting aspect of this work is the approach adopted by the architect in an area dominated by well-established typologies. Without renouncing the inclusion of evidently contemporary elements, neither does he reject those that recall more classical styles, such as the balustrades of the upper openings and the mortises of the corners. These relate the building to the villas and mansions of the vicinity, thereby facilitating its integration. This intention is confirmed by the use of two colours as a visual element to reinforce the division between the various floors.

Es de resaltar el posicionamiento del arquitecto a la hora de intervenir en una zona de tipologías ya consolidadas, pues sin renunciar a una evidente contemporaneidad, no ha dejado de incorporar las evocaciones a lenguajes más clásicos, como la balaustrada de los huecos superiores o el cajado en las esquinas, que ponen al edificio en contacto con los hotelitos y mansiones del entorno. Esta intención se confirma en el uso de la bicromía como elemento visual que refuerza la separación entre plantas.

238 F5 • Centro de Barrio. Antiguo apeadero del Ferrocarril Suburbano Málaga-Vélez • Plaza de Carrascón, 5 • Entre 1906 y 1914 •



District Centre. Former Unstaffed Station of the Malaga-Vélez Branch Railway Line. The now-defunct railway line popularly known as the Cochinita and its various installations were a key landmark of the Palo district. Despite having very little functional importance, this building nevertheless displays the meticulous execution common to other works linked to the infrastructure of the period. Outstanding features are the purity of its volumetric design and the use of materials of varying textures and tones, as particularly demonstrated by the aesthetic effect of the main façade, designed in the fashion of a panel of very precise limestone hexagons.

La hoy desaparecida línea ferroviaria denominada popularmente «la Cochinita» y sus instalaciones constituyeron todo un hito referencial en el Palo. Pero debe reseñarse que una edificación de tan poca trascendencia funcional haya contado con una ejecución tan cuidadosa, algo que comparte con otras obras ligadas a las infraestructuras de esta época. Merece ser resaltada su limpieza volumétrica y el uso de materiales de variadas texturas y tonalidades, entre los que destaca, por su efecto estético, la fachada principal, configurada a modo de panel de hexágonos muy regulares ejecutados en piedra caliza.

239 F5 • **Vivienda plurifamiliar** • Avenida de la Estación, 11 • 1976 • Salvador Moreno Peralta • **Bibliografía** (125), IX, 148 •



Multi-family Dwelling. Although the curved lines of the plot have been respected, this clearly functionalist building adopts a markedly geometric design based on the use of rectangles, the harmony of the proportions being manifested both in the individual parts and in the sum of the parts. The salient cube-shaped terraces serve to link both façades and minimise the recess, whilst the transition to the ground-floor commercial premises is resolved by the use of pergolas.

Edificio funcionalista en el que, salvando el respeto a la alineación curva de la parcela, se ha optado por una acentuada geometría basada en el uso de rectángulos, donde la armonía en las proporciones se advierte tanto en las partes como en el conjunto. El saliente cúbico de las terrazas asume la función de poner en contacto ambas fachadas minimizando el retranqueo, mientras que la transición hasta los bajos comerciales se efectúa a través del uso de pérgolas.

240 F5 • **Vivienda plurifamiliar** • Jábega, 6 • 1991 • Rafael Gómez Martín, Carmen Martí López y Tristán Martínez Auladell • **Bibliografía** (133) •



Multi-family Dwelling. In an area characterised by the traditional airs and scant construction and aesthetic merits of houses built by their occupants, this building stands out for the austerity and simplicity of its cubic mono-colour volume, which nevertheless embraces the concept of comfort for the interior spaces. The functionality and versatility of the PVC used for the openings enables the penetration of light to be filtered according to the time of day. The discreet surrounds of the voids with their coloured ceramic fillets constitute virtually the only concession to ornamentation, whilst the horizontal coloured glass windows at each end of the façade lend a playful tone to the work.

Dentro de un entorno caracterizado por la autoconstrucción de tono folclórico y escasa calidad constructiva y estética, destaca esta vivienda por la sobriedad y sencillez de su volumen cúbico monocolor que, sin embargo, no renuncia a la confortabilidad para sus espacios interiores. La funcionalidad y versatilidad de la carpintería de PVC permite graduar la entrada de luz dentro de una amplia escala en función del uso en distintos momentos del día. El discreto recercado de los vanos con listeles cerámicos de color constituyen casi la única concesión a la ornamentación, conjuntamente con los vidrios de color apaisados sobre los huecos de los extremos, que aportan una nota lúdica a la obra.

241 F5 • **Colegio de San Estanislao** • Juan Sebastián Elcano, 185 • 1881-1882 / 1907 (ampliación) / 1941 (ampliación) • Jerónimo Cuervo González (proyecto original); Hilarión Espalza (dirección de obra) / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (ampliación) • **Bibliografía** (126), 370/ (92), 312 / (128), 127 •



St Stanislaus School. Attended by many early 20th-century intellectuals such as José Ortega y Gasset and Severo Ochoa, this school is situated on land donated by the Marquis of Iznate. The aerial view reveals a unique structure based on four courtyards surrounded by intersecting bays that extend beyond the planes of the façade, suggesting the idea of a grid-style ground-plan. The portal of the surrounding wall, designed in a more local style, was added during alterations carried out in the 20th century.

Se levantó en una finca donación del marqués de Iznate. Por sus aulas pasaron muchos personajes de la vida intelectual de principios del siglo XX, como José Ortega y Gasset o Severo Ochoa. Una vista aérea nos revela su singular estructura de cuatro patios circundados por crujías que se entrecruzan sobrepasando los planos de fachada, sugiriendo la idea de que su planta es una parrilla. La portada abierta en el muro perimetral, de carácter más regionalista, pertenece ya a las intervenciones del siglo XX.

242 F5 • **Viviendas unifamiliares** • Avenida de San Isidro, 1 y 3 • 1981 • Román Fernández-Baca Casares •



Private Houses. These buildings constitute an exercise in a very radical variety of contemporary architecture practised, with the same intention but in a different way, on two separate but adjacent plots. The large surfaces and planes, emphasised by the use of the colour white, together with the compartmental design of the woodwork, based on square-shaped modules, and the corner windows, are just a few of the aspects that serve to enhance the pure geometry of the buildings announced in the square-shaped ground plan, inserted into a larger surface that would have permitted other solutions less in keeping with the nature of the building.

Ejercicio de arquitectura contemporánea, muy radical, practicado, con la misma intencionalidad y distinta formalización, sobre dos parcelas distintas y contiguas. Las amplias superficies y planos, resaltadas por el empleo del color blanco, el diseño de la carpintería, muy compartimentada en módulos cuadrados, o las ventanas angulares en las esquinas, son algunos de los aspectos que resaltan la geometría pura de estos edificios, que comienza con su propia

planta cuadrada, inserta en una superficie mayor que habría permitido otras soluciones menos acordes con la realidad del edificio.

243 F5 • **Vivienda unifamiliar** • Cueva de Menga, 8 • 1992 • José María Romero •



Private House. The functional dichotomy between the large ground floor, occupied by the architect's studio, and the actual living quarters situated higher up, is reinforced by the use of different materials and solutions. The irregular exposed stone of the ground floor facilitates the building's integration with the immediate very natural surroundings, whilst the concrete crest of the wall, which extends to the entrance, lends unity to the complex. The outstanding merits of the house, separated from the workplace by thick vegetation, are its tectonic aspects, being conceived as a suspended cube in which the sunken carpentry of the corner creates the illusion of considerable thickness.

La dicotomía funcional entre la amplia planta baja, en la que se encuentra el estudio de arquitectura del autor, y su propia vivienda situada en una cota más alta, resulta realizada mediante el empleo de distintos materiales y soluciones. La piedra irregular vista en planta baja ayuda a la integración en un entorno donde la naturaleza está muy presente, a la vez que el remate de hormigón del muro, prolongado hasta la puerta de acceso, facilita la unidad del conjunto. En la vivienda, aislada del lugar de trabajo por una densa vegetación, destacan sus aspectos tectónicos, al concebirla como un cubo suspendido en el que el rehundido de la carpintería en la esquina provoca la ilusoria percepción de un considerable grosor.

La dicotomía funcional entre la amplia planta baja, en la que se encuentra el estudio de arquitectura del autor, y su propia vivienda situada en una cota más alta, resulta realizada mediante el empleo de distintos materiales y soluciones. La piedra irregular vista en planta baja ayuda a la integración en un entorno donde la naturaleza está muy presente, a la vez que el remate de hormigón del muro, prolongado hasta la puerta de acceso, facilita la unidad del conjunto. En la vivienda, aislada del lugar de trabajo por una densa vegetación, destacan sus aspectos tectónicos, al concebirla como un cubo suspendido en el que el rehundido de la carpintería en la esquina provoca la ilusoria percepción de un considerable grosor.

244 F5 • **Vivienda unifamiliar** • Cantera, 5 • 1988 • Carmen Martí López



Private House. Residential buildings such as this one invite reflection about the role of architecture. Despite its location in a dominant position with regard to the immediate vicinity, its volumetric design has been styled with extreme restraint and the remainder of the plot left in its original untamed state. Its friendly, welcoming tone emanates from its Mediterranean aspects, such as the eternal use of white and blue and the sentry-box crowned by a semi-circular dome serving as the access to a terrace roof with whitewashed parapets and floors. The use of polished slate for the interior floors seems to invite nature to penetrate the house.



Invitan a reflexionar acerca del papel de la arquitectura edificios como éste, que pese a su emplazamiento en una posición dominante, ha sido planteado con un total comedimiento en su volumetría, y en el que el resto de la parcela no edificada se ha dejado en su agreste estado original. Su tono amable y acogedor emana de su mediterraneidad, con el empleo del eterno blanquiazul y el acceso a la azotea, con antepechos y suelos encalados, a través de una garita dotada de cúpula hemisférica. El pavimento interior de pizarra pulimentada equivale a una invitación, aceptada, para que la naturaleza entre en casa.

245 F5 • Vivienda unifamiliar • Escucha, 18 • 1994 • Luis Pérez Cuenca y Rosa Seguí Pérez •



Private House. Based on the criteria of functionality, very correctly applied, this building manages to achieve great harmony through the deployment of few elements. The configuration of a large terrace has permitted the location of the garden on two levels and an open-plan area next to the swimming pool that increases the space allocated to leisure. Situated on this large green platform, which is curved in outline and fringed by very light railings with marine evocations, is the polyhedric purity of the construction, a clean white volume.

Edificación concebida con criterios de funcionalidad, muy correcta, en la que se ha conseguido una gran armonía con el concurso de pocos elementos. La configuración de una gran terraza ha permitido situar el jardín a un doble nivel y contar con una planta diáfana junto a la piscina que incrementa el espacio destinado al ocio. Sobre esta gran plataforma verde de perfil curvo y baranda muy ligera con evocaciones marineras, se erige la pureza poliédrica de la construcción, limpia en su volumen y realzada por el color blanco.

246 F5 • Vivienda unifamiliar • Mulhacén, 11 • 1975 • Luis Machuca Santacruz •



Private House. This is a very orthodox application of contemporary architecture that blends planes and geometric simplicity. The most outstanding features are the planes of the wall. Running perpendicular to the façade, these generate a type of loggia that to a certain extent recalls the *brise-soleils* used by Le Corbusier as a device for controlling the penetration of sunlight.

Aplicación muy ortodoxa de arquitectura contemporánea en la que se ha jugado con los planos y la sencillez geométrica. Llamam poderosamente la atención los planos de muro perpendiculares a la fachada configurando una especie de loggia, que recuerda los *brise-soleil* empleados por Le Corbusier como recurso para controlar el paso de la luz solar.

247 F5 • **Vivienda unifamiliar** • Avenida de San Antón, 101 • c. 1976 • Manuel Castro Morcillo •



the main merit of which lies in its very unobtrusiveness, thereby preserving the protagonism of the natural scenery of these mountains on the edge of the city.

Private House. This building is characterised by an essence which today would be associated with trends such as *arte povera* or minimalism, and which demonstrates that architecture and nature can coexist in perfect harmony without disdaining the use of industrial elements, as manifested here in the interior metal staircase and the perforated sheets to protect the windows from excessive sunlight. The building is situated on a large, extremely uneven plot. Whilst the topography has been left in its original state, the living quarters are daringly situated beneath street level and accessed via a bridge. The concrete and polished-pebble paving, together with the terrace covered with arid materials and partially landscaped as a large garden box, both serve to facilitate the integration of this house,

Su esencialidad la relaciona con corrientes como el *arte povera* o el *minimal*, y viene a demostrar que arquitectura y naturaleza pueden coexistir en perfecta armonía sin desdenar el uso de elementos industriales, como la escalera metálica del interior o la chapa perforada para graduar la luz en las ventanas. Se inserta en una parcela más amplia de topografía muy irregular que se ha respetado en su estado original, y que no ha generado reparos a la hora de situar el núcleo habitado bajo la rasante de la calle, salvando el desnivel con un puente. El pavimento de hormigón y cantos rodados pulimentados o la terraza recubierta de áridos y parcialmente plantada a modo de gran jardinera, ayuda a la integración de esta vivienda cuyo mayor mérito es el de lograr pasar desapercibida para no restar protagonismo al inquilino natural de estos montes cercanos a la ciudad.



248 F5 • **Espacio expositivo privado** • Los Sauces • 1998 • Luis Machuca Santacruz •

Private Exhibition Space. Located in an environment almost entirely given over to private houses, this building stands out for the uniqueness both of its architecture, resolved without false modesty, and of its function as a private museum for a wide range of interesting exhibits. Conditioned precisely by this function, its external form resembles that of a treasure chest. The outstanding features of the exterior are the finely executed façade, the purity of the volumetric design and the quality of the various cladding materials and finishes. This quality is repeated in the interior, where well-lit open-plan spaces predominate.

Dentro de un entorno casi exclusivamente ocupado por residencias unifamiliares, destaca este edificio por la singularidad de su arquitectura, resuelta sin falsa modestia, y de su función, pues se dedica a museo particular de objetos variopintos y curiosos. Recogiendo el fin al que se le destina, su forma exterior se asemeja a la de un cofre destinado a custodiar objetos valiosos. En el exterior destaca la corrección de su fachada, su limpieza volumétrica y la calidad de los revestimientos y acabados, algo que comparte con su interior, donde predominan los espacios diáfanos muy bien iluminados.

249 F5 • Vivienda unifamiliar • Las Palmeras, 41 • 1975 • Luis Machuca Santacruz •



Private House. Probably the most radically contemporary building of the vicinity, its underlying philosophy is not to disguise the nature of the construction materials but rather to reveal them in their true colours. The steep gradient of the plot has been resolved by means of a system of piles in keeping with the tradition initiated by the first wave of avant-garde architecture, whilst the use of prefabricated elements recalls certain aspects of industrial architecture.

Probablemente sea el edificio más radicalmente contemporáneo de su entorno, concebido con una filosofía encaminada no a disimular la naturaleza de sus materiales constructivos, sino a mostrarlos con

toda sinceridad. El acusado desnivel del solar se ha resuelto con un sistema de pilotis que sigue la tradición iniciada por la primera arquitectura de vanguardia, mientras que el empleo de elementos prefabricados aporta sugerencias que nos remiten a la arquitectura industrial.

250 F4 • Vivienda plurifamiliar • Cueva de la Pileta, 18-26. Cerrado de Calderón • Último tercio siglo XX •



Multi-family Dwelling. This complex is situated in a rather chaotic environment and has little architectural merit. Despite the basically commercial nature of the project, the purity of the integrated volumes nevertheless generates an excellent interior spatial distribution. Visual continuity and adaptation to the topography necessitate the choice of this type of solution in which the unique purity and austerity of the volumes are enhanced by the flat roof.

Situado en un entorno confuso y de poco interés arquitectónico este conjunto de viviendas, pese a basarse en presupuestos fundamentalmente consumistas, muestra el acierto de una pureza de volúmenes

cúbicos en macla, que permite unos interiores de gran riqueza espacial. La continuidad visual y la adaptación a la topografía fuerzan la elección de ese tipo de soluciones, en la que destaca la limpieza y sobriedad de sus volúmenes, a lo que contribuye la cubierta plana.

251 F4 • Vivienda plurifamiliar • Arces, 19-29. Cerrado de Calderón • Último tercio siglo XX • César Olano Gurriarán •



Multi-family Dwelling. Located at the end of a river bed, this building compensates the absence of views by its contact with abundant vegetation. It has been resolved by means of the combination of cubic elements of varying heights and on different planes, this lending great autonomy to each of the elements and equal enjoyment of the exterior spaces. In this respect it is influenced by the Habitat project in Montreal. The exclusive use of the colour white and the meticulous insertion of a square-shaped window into the front of each cube as a centring device both serve to accentuate the harmony of the composition, unfortunately now distorted by subsequent ill-guided interventions.

El emplazamiento al fondo de una vauada le permite suplir la ausencia de

vistas con el contacto con una abundante vegetación. El edificio ha sido resuelto mediante la combinación de elementos cúbicos a distintas alturas y en diferentes planos, lo que confiere a cada uno de ellos una gran autonomía y los equipara a la hora de acceder a las ventajas de los exteriores, recogiendo la influencia de la propuesta del Hábitat de Montreal. El empleo exclusivo del color blanco y el cuidado con el que se ha horadado el frente de cada uno de los cubos con una ventana cuadrada que lo centra, acentúa la armonía de esta composición, lamentablemente alterada por tratamientos posteriores inadecuados.

252 F4 • **Vivienda plurifamiliar** • Arces, 37. Cerrado de Calderón •
Último tercio siglo XX •

Multi-family Dwelling. With a complex play of volumes inspired by certain American organic architecture, this building also incorporates a Mediterranean touch in the choice of the colour sand and in the design of the south façade. By contrast, the entrance on the north façade, resolved on a much smaller scale, recalls specific compositions employed by Frank Lloyd Wright.



Un complejo juego de volúmenes que refleja cierta influencia de la arquitectura orgánica americana, incorpora un toque mediterráneo en la elección del color arena y en el diseño de la fachada sur. Por el contrario, el acceso por la fachada norte, resuelto en una escala más reducida, evoca determinadas composiciones de la obra de Frank Lloyd Wright.

253 F4 • **Vivienda unifamiliar** • Flamencos, 63. Cerrado de Calderón •
1981-1982 • Román Fernández-Baca Casares •

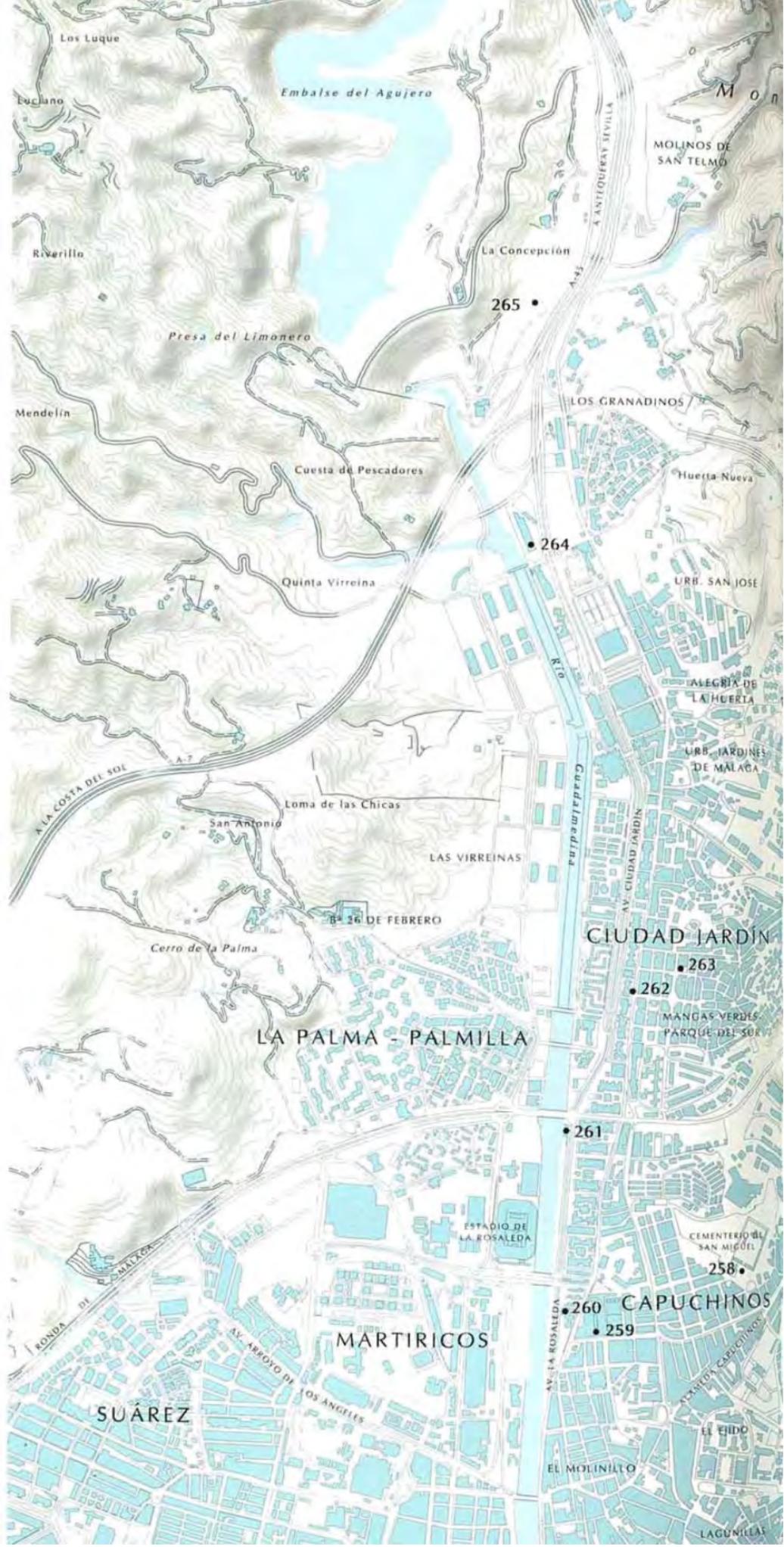
Private House. The contemporary architecture of this building, as revealed by the simplicity of its lines, can be described as humanist, not averse to the incorporation of a radically evolved style of Mediterranean courtyard. The corner windows are a successful solution, whilst the use of a thin projecting line of concrete to unify each of the cubic volumes that make up the building is also an outstanding merit.

Dentro de la contemporaneidad de su diseño, como denota la sencillez de sus líneas, es una arquitectura que puede calificarse de humanizada, a lo que no es ajena la aportación de un diseño evolucionado hasta sus últimas consecuencias del patio mediterráneo. Destaca el correcto uso de la solución de las ventanas en esquina y el empleo del delgado vuelo de hormigón que unifica todos los volúmenes cúbicos integrantes del edificio.

254 F4 • **Viviendas plurifamiliares** • Cáceres, 41. Cerrado de Calderón •
1984 • Francisco Barrionuevo Ferrer • **Bibliografía** (125), IX, 146-147 •

Multi-family Dwellings. This housing development combines several of the architectural concepts present in the two previous works, in which the hillside location justifies the south-facing orientation towards the sea. Like the previous building, this complex can also be described as contemporary humanist architecture, in which elements such as the pergolas that crown the blocks—very much in the line of new architecture in Seville—are concessions to facilitate habitability.

Esta promoción aúna algunos de los conceptos arquitectónicos presentes en las dos obras anteriores, en la que la orientación hacia el sur y el mar, y el emplazamiento a media ladera, justifica esta disposición. Puede ser calificada, igualmente, de arquitectura contemporánea humanizada, en la que elementos como las pérgolas que rematan los bloques—muy en la línea de la nueva arquitectura sevillana—constituyen concesiones que facilitan su domesticidad.



Los Luque

Embalse del Agujero

M O N
MOLINOS DE SAN TELMO

Riverillo

La Concepción

265 •

Presa del Limonero

LOS GRANADINOS

Mendelín

Cuesta de Pescadores

Huerta Nueva

Quinta Virreina

• 264

URB. SAN JOSÉ

A LA COSTA DEL SOL
A-7

Loma de las Chicas

San Antonio

LAS VIRREINAS

ALEGRÍA DE LA HUERTA

URB. JARDINES DE MÁLAGA

B-26 DE FEBRERO

Cerro de la Palma

CIUDAD JARDÍN

• 263

• 262

MANGAS VERDES
PARQUE DEL SOL

LA PALMA - PALMILLA

• 261

ESTADIO DE LA ROSALEDA

CEMENTERIO DE SAN MIGUEL

• 258

RONDA DE MÁLAGA

MARTIRICOS

• 260 CAPUCHINOS

• 259

SUÁREZ

AV. ARROYO DE LOS ANGELES

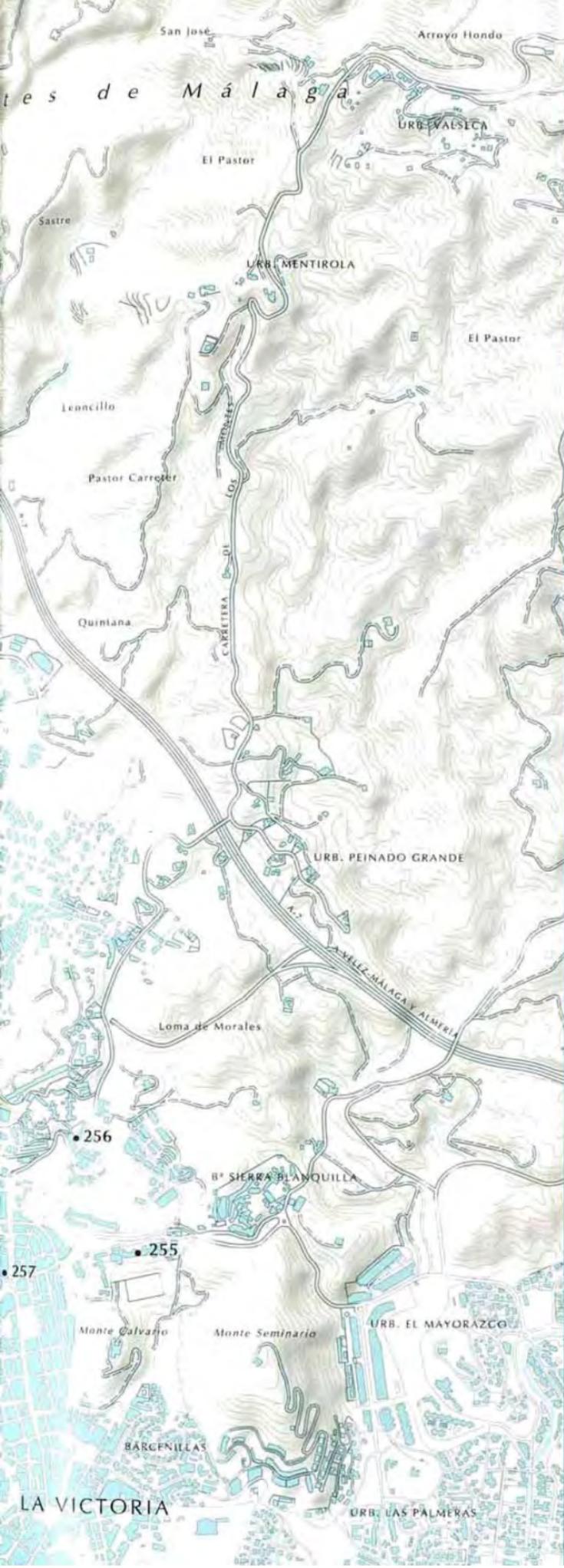
AV. LA ROSALEDA

AV. BUENOS AIRES

EL EIDO

EL MOLINILLO

LAGUNILLAS



Itinerario 7 • Arrabales históricos. Málaga Norte

Itinerary 7 • The Early Outskirts. The North



This is a rather irregular itinerary through the northern sector of the city encompassing the two main access routes, each of which emerged at different periods. It also includes greatly varying districts, all of them developed during the 20th century except for specific features that intersect the area in the form of urban infrastructure, such as the main road through the mountains, the early roads and the St Tello aqueduct. Also included are complexes whose functions dictated location on the outskirts of city, such as the St Michael's cemetery.

This itinerary begins and ends in a park. The starting point is Seminary Mount, one of the green backdrops to the north against which the city is outlined. With its thick pine grove and wonderful scenery, it is a privileged spot with spectacular views but is nevertheless frequented very little due to its relative inaccessibility. Situated on its northern face is the solid brick mass of the Seminary, its back to the city to ensure the necessary isolation.

Also situated in this area is the road linking Malaga to Granada (via Loja), Seville (via Antequera) and in general to the north of Spain. The main mountain road, it traces a scenic route offering some of the best views of the city. Originally a medieval track suitable only for horses, it was repaired and extended at the end of the 18th century. On its completion around 1830 it acquired strategic importance by providing the link with Granada and the numerous presses which exported wine and raisins via the city's port. Halfway along the road is the Fuente de la Reina (queen's fountain), which takes its name from the Mozarabic settlement at the top of the hill on which it is situated. This was repaired on a couple of occasions during the 18th century and more recently in the 20th century.

At the Olletas crossroads –named after the arable land that pre-dated urban development– several roads coincide, some of them dating back to earlier times. This is the case of the one leading to the Granada Gate (Victoria Street), which already existed in the Moorish city, and the one that ran along the edge of the Ejido district to the convent and, later, to the Capuchin barracks (Capuchin Boulevard). There is also a connection to the east via the Almendrales (almond trees) road, which first appeared in the González Edo plan of 1950 but was not constructed until the 1980s. To this day it has still not been properly connected to the Olletas crossroads and as such is a little used, if undoubtedly scenic, road. Very close to the beginning of the Capuchin Boulevard the road forks towards the Barceló Boulevard. Its construction in 1897 on the Acibar arable land soon gave rise to the establishment of an orthogonal traditional district.

Situated to the north on a small elevation is the St Michael's cemetery, occupying the site known as Haza de Cabello or Haza del Capitán. Inaugurated in 1810, the cemetery was located on the outskirts in accordance with the decree issued in 1787 by Charles III prohibiting burial grounds inside the city. This large plot, which is currently being turned into a park and its monumental area restored, has always exercised a strong influence on the surrounding land. From the air its enigmatic shape looks like a large bird, its wings spread in flight to the sea. Its appearance as undeveloped land on the edge of the city was short-lived since by the beginning of the 20th century the streets had already gained numerous buildings.

In 1950 and again following expansion in the 1960s, the whole of the north was consolidated with large





Es éste un recorrido irregular por el área norte de la ciudad que engloba los dos importantes accesos que se han sucedido en el tiempo. Incluye porciones muy diversas de la ciudad, todas ellas construidas a lo largo del siglo XX, excepto determinados restos puntuales que atraviesan el territorio, pertenecientes a infraestructuras urbanas, como la carretera de los Montes, los caminos históricos y el acueducto de San Telmo. O conjuntos que por su función debían ser necesariamente extraurbanos, como el cementerio de San Miguel.

Este recorrido empieza y termina en un parque. Se inicia en el monte del Seminario, otro de los telones verdes del norte sobre los que descansa la ciudad. Pinar denso y paisajístico, punto privilegiado de perspectivas y singulares visiones, pero poco accesible y visitado. En su cara norte, de espaldas a la ciudad, como corresponde al aislamiento que requiere, se encuentra el Seminario, edificio de ladrillo robusto y macizo.

En esta zona se sitúa la que fue desde siempre la conexión de Málaga con Granada por Loja, Sevilla por Antequera y, en general, con el norte de la Península. La carretera de los Montes, camino de montaña de hermoso trazado que nos depara alguno de los mejores puntos de vista para entender y apreciar esta ciudad. Esta vía, vereda medieval apta sólo para caballerías, fue reparada y ampliada a finales del siglo XVIII, aunque no fue hasta su conclusión, hacia 1830, cuando adquirió una importancia estratégica para comunicar con Granada y los numerosos lagares desde donde se exportaba vino y pasa por el puerto de la ciudad. A su mediación, la fuente de la Reina, que toma su denominación del poblado mozárabe que corona el cerro en el que se encuentra, fue reparada un par de veces durante el siglo XVIII y más recientemente en el siglo XX.

En el nudo de Olletas –denominación que recuerda a una huerta hoy urbanizada–, coinciden varios ejes, algunos de los cuales son también patentes desde antiguo: el que va a la puerta de Granada (calle de la Victoria), que existía ya en la ciudad musulmana, y el que bordeando el Ejido llegaba al convento, y más tarde, cuartel de Capuchinos (alameda de Capuchinos). Aquí se abrirá una segunda ronda o conexión con el este: el camino de los Almendrales, proyectado en el Plan de González Edo de 1950 pero sin realizarse hasta la década de los 80, y que aún hoy no tiene definitivamente resuelta su conexión en Olletas. Es por eso poco transitado a pesar de resultar un recorrido agradable. Muy próximo al inicio la alameda de Capuchinos se bifurca en otra alameda, la de Barceló, que proyectada ya en 1897 sobre la huerta de Acibar propiciará la formación de un barrio popular con trazado ortogonal.

Málaga norte. En la parte superior de la foto aérea vemos, de izquierda a derecha, el monte del Seminario, el Ejido y el que fuera arrabal Alto, que creció entre el río y el convento de Capuchinos. Un poco más cerca, en el centro de la foto, el cementerio de San Miguel marca la frontera de la ocupación histórica hacia el norte. La ciudad actual sigue creciendo hacia los Montes. Paralela a la cicatriz del Guadalmedina se alinea Ciudad Jardín.

Aerial and panoramic view of North Malaga. In the aerial photo, from left to right: Mount Seminary, El Ejido and the former Alto suburb that emerged between the river and Capuchin convent. A little closer, at the centre of the photo, St Michael's Cemetery marks the boundary of the old urban expansion towards the north. The city continues to expand towards the mountains. Running parallel to the Guadalmedina scar, Ciudad Jardín.



isolated developments carried out independently. With poor accessibility, provisional structures and dense populations, their names have little to do with the actual reality: Las Flores (flowers) Jardín de Málaga (garden of Málaga), Alegría de la Huerta (joy of the orchard), Parque del Sur (south park), etc.

Situated between Ciudad Jardín (garden city) and the western foothills of the Montes de Málaga range, this former arable and farming land was gradually replaced with new districts to meet the demands of the growing city. The district Cortijillo de Bazán emerged in 1968, whilst Jardín de Málaga and Alegría de la Huerta were commenced in 1971. The result of rampant speculation, it would take several years for these new districts to gain adequate infrastructure from the municipal authorities. In

the 1990s the district Hacienda los Montes emerged on the old Quintana estate, the original farmhouse having been preserved to accommodate the Municipal Department of Parks and Gardens.

Las Flores occupies the plot of land originally known as Terrenos de Peralta, purchased in 1964 by the property developers Virelas for the construction of a group of relatively cheap apartment blocks. Until then the only buildings in the area were the so-called Casillas de Morales (Morales's little houses), named after their owner Rafael Morales y Ayala, and Mangas Verdes (green sleeves), a semi-rural village on the outskirts of the city largely comprising auto-constructed homes, which largely explains their unusual appearance. Constructed on a hillside during the 1940s, the district is now equipped with the appropriate services for a developed and densely populated area.

On the opposite side, on the right bank of the Guadalmedina, the La Palma arable land was replaced by a housing estate of the same name as well as Palmilla (1975), Virreina (vice-queen) and 26 February. These were intended to accommodate families moved out of old districts such as Perchel and Trinidad under the pretext of eradicating slum quarters. Nowadays both urban and social decay has taken hold of these areas. This is a far cry from the two housing developments completed at the beginning of this century on the Tercera Virreina (third vice-queen) land. Called Conception Park and Botanical Gardens, here the quality of construction is matched by the quality of



Al norte del mismo, en una pequeña elevación, se sitúa el cementerio de San Miguel, que ocupa el solar de la conocida como haza de Cabello o del Capitán. Inaugurado en 1810 se situaba en el extrarradio en cumplimiento con la normativa sobre cementerios emitida por Carlos III en 1787, que prohibía los enterramientos en el interior de las ciudades. Esta gran parcela, actualmente en proceso de transformación en parque y de rehabilitación de su zona monumental, ha tenido siempre un fuerte impacto en el territorio, con su enigmática forma, revelada en su vista aérea, de gran ave con las alas extendidas que vuela hacia el mar. La situación de extrarradio durará poco, pues a principios del siglo XX ya están edificados los bordes de las calles.

En 1950 y a partir de la gran expansión de los 60 se consolidará todo el norte con grandes intervenciones autónomas y aisladas, de difícil conexión, estructura casual, fuerte densidad y denominaciones muy poco acordes con su propia realidad: las Flores, Jardín de Málaga, Alegría de la Huerta, Parque del Sur...

Dispuestas entre la Ciudad Jardín y las estribaciones occidentales de los Montes de Málaga, antiguas huertas y tierras de labor han dado paso a nuevos barrios conforme el crecimiento de la ciudad lo fue demandando. La barriada Cortijillo de Bazán arranca de 1968, mientras que Jardín de Málaga y la Alegría de la Huerta se inician en 1971. Fruto de la especulación imperante en estos años, estos nuevos barrios tardaron algunos años en ser efectivamente dotados del adecuado nivel de urbanización, proporcionado por la administración municipal. Sobre la hacienda Quintana se levantó en los años noventa la barriada Hacienda los Montes, que conserva el primitivo caserón como sede del Servicio Municipal de Parques y Jardines.

Las Flores ocupa la finca rústica que se llamó Terrenos de Peralta, adquirida por la promotora Vírelas para la construcción de una barriada de bloques y pisos baratos en 1964. Hasta entonces las únicas construcciones del sector eran las denominadas popularmente como Casillas de Morales, cuyo nombre deriva de su propietario, Rafael Morales y Ayala, y Mangas Verdes, poblado de extrarradio de carácter semirural y en gran parte integrado por viviendas de autoconstrucción, a lo que se debe su singular fisonomía dispuesta en la dera desarrollada durante los años cuarenta del pasado siglo, hoy ya dotada de los servicios que requiere una zona urbanizada y densamente poblada.

En el lado opuesto, en la ribera derecha del Guadalmedina, la huerta la Palma dio lugar a las barriadas del mismo nombre y la Palmilla (1975), la Virreina y 26 de Febrero, destinadas a acoger a familias procedentes de barrios históricos como el Perchel y la Trinidad, trasladadas con el pretexto de erradicar el chabolismo. Estas zonas padecen en la actualidad un considerable nivel de deterioro urbanístico y social. Un carácter muy distinto tienen las dos promociones que se han concluido a comienzos del siglo actual sobre la finca la Tercera Virreina, denominadas Parque la Concepción y Jardín Botánico, y que a su calidad constructiva suman la calidad de vida que aporta la construcción del Parque Norte sobre parte de la finca la Virreina. La urbanización de este sector, que dotará de uso público al viejo caserón, es obra de Antonio de la Morera.

En la parte del valle bajo del Guadalmedina sí que se creará una ciudad de estructura lineal. Ciudad Jardín, que será en el año 1974 enlace con la nueva entrada a Málaga por el puerto de las Pedrizas. Es singular el diseño de esta gran avenida antes de que ese acceso estuviera proyectado. La avenida de Guerrero Strachan atraviesa Ciudad Jardín en sentido transversal uniendo los dos ramales de la ronda exterior de la ciudad. Discurre sobre el arroyo Cambrones, hoy embovedado, una zona que en la posguerra era conocida como el Fielato, pues allí se disponían las casillas en las que los agentes de la autoridad controlaban y cobraban impuestos por las mercancías que se introducían en la ciudad durante un periodo, de la posguerra, en el que la escasez y el estraperlo eran corrientes.

En página anterior, toma aérea del cementerio de San Miguel y planta del primero de sus patios en un plano del siglo XIX. Archivo Díaz de Escovar, Fundación Unicaja, Málaga. Abajo, barriada Hacienda de los Montes, con el acueducto de San Telmo en primer plano.



Previous page, aerial view of St Michael's Cemetery and ground plan of the first courtyard in plans dating to the 19th century. Díaz de Escovar Archive, Unicaja Foundation, Malaga. Top, the Hacienda de los Montes district with the St Telmo aqueduct in the foreground.



life provided by the construction of the Parque Norte on part of the original land. The development of this sector, including the renovation of the original farmhouse for public use, is the work of Antonio de la Morera.

In the lower part of the Guadalmedina valley a linear district was constructed, Ciudad Jardín, providing in 1974 a link to a new access route into Malaga via Las Pedrizas. Prior to the construction of the latter, this great avenue offered a unique design. Guerrero Strachan Avenue crosses the bottom of Ciudad Jardín, linking the two branches of the city's ring road. It runs above the now channelled Cambrones stream through an area known in the post-war period as «El Fielato», so-called because of the small buildings in which the authorities inspected and levied taxes on the goods entering the city at a time in which scarcity and black market trading were the norms.

Precisely because of the uniqueness of the Ciudad Jardín district, in 1991 a special conservation programme was drawn up with the aim of preserving its original appearance, which had evolved over a number of different periods. The groups of houses constructed during the Autarchy were Virgen del Carmen (1964), promoted by the National Delegation of Unions, Herrera Oria (1962) and the district Sagrada Familia (1961), promoted by the Ronda Savings Bank. Prior constructions included the market (1950-1955), the Francisco Franco group designed by the architect Juan Jáuregui in 1947 and carried out during the 1950s, aimed at civil servants of the Movement, the school San José de la Montaña (1945) by the architect Enrique Atencia, and, adjacent to the latter, the parish church Cristo Rey designed by Fernando Guerrero-Strachan Rosado in 1937 and altered by Atencia in 1945.

Fortunately, one project from the period was never carried out. With St Michael's cemetery already full, in 1961 plans were drawn up to construct a new cemetery at Huerta Nueva, at the time an almond tree grove separated from St Joseph's botanical gardens and home by the Sastre stream and lying adjacent to the Quintana estate. Although the residents of the area and the hospital order of St John of God, which ran the St Joseph's psychiatric home, raised complaints, these were ignored. Nevertheless, after the first stone was laid in 1967, works were halted and the project totally abandoned, probably due to the imminent inauguration

of the new access route to Malaga via Las Pedrizas and incipient tourism development in the city.

The original idea behind Ciudad Jardín differs however both in intention and chronology from its extension during the Autarchy. Its origin lay in the Affordable Housing Act approved by the government in 1921 for the construction of similar housing projects in other parts of the country. The driving force in Malaga was the engineer Manuel Jiménez Lombardo, who for years had been the director of the private company Costa Malagueña, created to promote the construction of hospitals, schools, theatres and green areas as a means of equipping the city for the tourists it hoped to attract.

The Sociedad de Casas Baratas (affordable housing company) was established with the specific aim of creating housing estates that imitated the aesthetics of the middle-class Limonar district but were affordable by the working classes. The director of the company was Jiménez Lombardo himself and key members of local society, such as the architect who designed the complex, Gonzalo Iglesias Sánchez Solórzano, were also involved. Works commenced in 1925 and in 1926 King Alphonse XIII symbolically handed over the first house to a worker. The first block was completed a year later. With various ups and downs, the works of this phase continued until 1935, the outbreak of the Civil War creating a more definitive interruption until the new authorities of the Autarchy began to promote constructions on the remaining available land. These now had little in common with other social housing utopias such as Madrid's Ciudad Lineal by Arturo Soria y Mata.

These developments would nevertheless not have been possible without previous interventions such as the channelling of the River Guadalmedina, the cause of frequent floods in the city, that of 1907 holding a special place in the city's collective memory due to its terrible consequences. Jiménez Lombardo himself directed this intervention, generating a large surface of land subsequently ceded by the Andalusian Hydrographic Confederation for the important social programme embodied in the affordable housing project.

In the distant past the city had been closed here by two large adjacent gardens belonging to the same family –San Joseph and Conception– but these have now been separated by the new access road and serve to flank the entrance.



Por su singularidad el conjunto de Ciudad Jardín fue objeto de un Plan Especial de protección en 1991, cuyo objetivo era preservar el carácter y ambiente originales, fruto de aportaciones de diversos periodos. Durante la Autarquía se construyeron los grupos Virgen del Carmen (1964), promovido por la Delegación Nacional de Sindicatos, el grupo Herrera Oria (1962), o la barriada Sagrada Familia (1961), promovido éste por la Caja de Ahorros de Ronda. Con anterioridad se construyeron el mercado (1950-1955), el grupo Francisco Franco, proyectado por el arquitecto Juan Jáuregui en 1947 y ejecutado durante los cincuenta, destinado a funcionarios del Movimiento, el colegio de San José de la Montaña (1945), del arquitecto Enrique Atencia, y la iglesia parroquial de Cristo Rey, contigua al colegio, proyectada por Fernando Guerrero-Strachan Rosado en 1937 y modificada por Atencia en 1945.

No deja de resultar curioso un proyecto que, afortunadamente, no fue ejecutado. En 1961, ante la situación de saturación que presentaba el cementerio de San Miguel, se proyectó la construcción de uno nuevo en huerta Nueva, entonces una zona de cultivos plantada con almendros, colindante con el jardín botánico y residencia de San José—del que lo separaba el arroyo del Sastre—, y la hacienda de Quintana. Las protestas de los vecinos y de la orden hospitalaria de San Juan de Dios, que regenta la residencia psiquiátrica de San José, fueron desestimadas. Pero tras colocarse la primera piedra en 1967 se detuvieron las obras y se abandonó el proyecto de forma definitiva, probablemente ante la inminencia de la apertura del nuevo acceso a Málaga por las Pedrizas y el incipiente desarrollo turístico de la ciudad.

Pero la idea originaria de la Ciudad Jardín difiere en intención y cronología de su ampliación durante la Autarquía. Su origen se encuentra en la Ley de Casas Baratas que aprobó el gobierno en 1921 y que dio pie a la construcción de promociones similares en otros puntos del país. Su impulsor en Málaga fue el ingeniero Manuel Jiménez Lombardo, quien desde años antes presidía la Sociedad Anónima Costa Malagueña, cuyo objetivo era el promover la realización de obras públicas e infraestructuras sanitarias y docentes, teatros y zonas verdes que equipasen a la ciudad de cara al turismo que se pretendía atraer.

Con el fin específico de crear una barriada cuya calidad estética pudiese equipararse a las burguesas del Limonar, pero a un precio asequible para los obreros, surgió la Sociedad de Casas Baratas, presidida por el propio Jiménez Lombardo e integrada por destacados miembros de la sociedad local, entre los que se encontraba el arquitecto que proyectó el conjunto, Gonzalo Iglesias Sánchez Solórzano. En 1925 se iniciaron las obras, en 1926 el rey Alfonso XIII entregó, simbólicamente, la primera vivienda a un obrero, y al año siguiente se concluyó la primera manzana. Las obras, no obstante, con distintos altibajos, se prolongaron, en esta fase hasta 1935, y el estallido de la Guerra Civil supuso un parón definitivo hasta que las nuevas autoridades de la Autarquía promovieron sus construcciones sobre los solares aún libres, que ya poco recuerdan a otras utopías urbanísticas de acentuado carácter social, como la Ciudad Lineal de Madrid de Arturo Soria y Mata.

Pero estas actuaciones no habrían sido posible sin las obras de encauzamiento del río Guadalmedina, responsable de tantas inundaciones de la ciudad, entre las que la memoria colectiva recuerda especialmente la de 1907—el año de la «riá»—, por sus nefastas consecuencias. El propio Jiménez Lombardo fue quien dirigió esta actuación que liberó una gran superficie de suelo que la confederación Hidrográfica de Andalucía cedió para un proyecto social tan conveniente como fue el de las Casas Baratas.

Históricamente la ciudad estuvo cerrada aquí por dos grandes jardines, colindantes y pertenecientes a una misma familia—San José y la Concepción—, que ahora el nuevo acceso ha separado y sirven para flanquear la entrada.

En página anterior arriba, perspectiva de un tramo de Ciudad Jardín, paralelo al cauce del Guadalmedina. Bajo estas líneas, detalle de los edificios del conjunto Ciudad Jardín. En página anterior abajo, vista aérea del acceso a Málaga por las Pedrizas, con la presa del Limonero o Limosnero y los jardines de San José y la Concepción.



Previous page, top, view of a section of Ciudad Jardín, running parallel to the riverbed of the Guadalmedina. Top, detail of the buildings in the Ciudad Jardín complex. Previous page, bottom, aerial view of the access road to Malaga via Las Pedrizas, depicting the Limonero or Limosnero reservoir plus St Joseph's Gardens and the Conception estate.

255 F3 • Seminario Diocesano • 1921-1924 / 1951-1965 (ampliación) • Fernando Guerrero-Strachan / Rafael Benjumea Burín y Fernando Loring Martínez, ingenieros; Enrique Atencia Molina (ampliación) • **Bibliografía** (126), 222-223 •



Diocesan Seminary. The most outstanding feature of this complex is its location, close to but separate from the city, in natural surroundings enhanced by the tree-dotted mountain and the excellent vistas over Málaga. The architecture, the predominant features of which are the open galleries designed to stimulate meditation, in keeping with the function of the building, combines the historicist and local parameters of the period. In a second phase there has been an attempt to integrate with the early building a more simply designed extension, the layout of which is somewhat chaotic due to the limitations imposed by the topography of the mountain. The choice of materials and their treatment reflects the influences of official architecture, which frequently ignores the local traditions and methods.

Lo más destacable de este conjunto es su emplazamiento, cercano y a su vez aislado de la ciudad, en un entorno natural muy agradable por la presencia del monte arbolado, desde el que se disfruta de excelentes vistas sobre Málaga. Su arquitectura, en la que predominan las galerías abiertas, pensadas para disfrutar de un recogimiento adecuado a su función, se encuentra en la línea de los parámetros historicistas y regionalistas de la época. En una segunda fase se ha tratado de armonizar con el edificio primitivo, una ampliación, más sencilla y con una disposición algo desordenada por las limitaciones impuestas por la topografía del monte. La elección de materiales y su tratamiento reflejan las influencias de la arquitectura oficialista, que con frecuencia ignora las tradiciones y los modos locales.

256 F3 • Vivienda plurifamiliar. La Arganzuela • Carretera de los Montes (antigua carretera de Granada) • 1987 • Isabel Cámara Guezala y Rafael Martín Delgado •



Multi-family Dwelling. La Arganzuela. This correct architectural project incorporates the stylistic trends of the period. Its nature as a clearly urban building is unusual in an area in which the topography, typological features and peripheral location demonstrate the pressure of planning documents on the territory.

Una correcta propuesta arquitectónica que recoge las tendencias estilísticas del momento. Su implantación como edificio netamente urbano sorprende en un entorno que por su topografía, constantes tipológicas y situación periférica, pone en evidencia la presión de los documentos de planeamiento sobre el territorio.

257 F3 • Vivienda plurifamiliar • Camino de Colmenar, 1, esquina a plaza de Olletas • 1968 • Enrique Atencia Molina • **Bibliografía** R10, XIII-XIV, 329 •



Multi-family Dwelling. This is one of Atencia's most interesting works. Breaking with the traditional solution of the bastion, it seeks to enhance the function of asymmetry in a corner building. The use nevertheless of compositional devices habitually present in his other buildings, as well as the influences of other contemporary works in the city (such as Antonio Palacios' building in the Aduana Square), recall several works of Italian fascist architecture.

Una de las creaciones más interesantes de su autor. Rompiendo con la tradicional solución en cubillo, propone la valoración de lo asimétrico en un edificio en esquina. Sin embargo, una utilización de recursos compositivos habituales en otras construcciones de Atencia, así como las influencias de otros contemporáneos de la ciudad (el edificio de Antonio Palacios de la plaza de la Aduana), no impide el recuerdo de algunas realizaciones de la arquitectura del fascismo italiano.



258 F3 • Cementerio de San Miguel • Plaza del Patrocinio • 1810-1987
 • Rafael Mitjana, Cirilo Salinas y otros • **Bibliografía** (115) / (72), 156-159 / R13,
 I / R10, 241-253 / R25, XV, 7-8 •



St Michael's Cemetery. Consecrated in 1810 and enclosed in 1829, this is the oldest civic cemetery in Andalusia. It nevertheless demonstrated a vitality comparable to that of the city of the living, being extended and remodelled almost without interruption until its closure in 1987. Faithful to the precepts of Neoclassicism, its interior layout is scrupulously symmetrical and its axiality enhanced by an interesting, symbolic church situated at the centre. In 1845 Cirilo Salinas constructed the first monumental mausoleum in honour of the philanthropist Marín García, thereby marking the beginning of a long process of construction in which most of the city's architects and artists participated at one time or another: José Trigueros, Jerónimo Cuervo, Rivera Valentín, Antonio Palacios, etc. and works by artists such as Gutiérrez de León, García Carreras and Adrián Risueño. The result was an architectural repertoire predominated by historicist and classical styles, including a pantheon for eminent figures that provides a useful tool for piecing together the history of the city over the last 200 years. The wealth of symbols, as well as the artistic and anthropological elements, justify current plans, already at the initial stage of implementation, to turn the space into a museum.



El más antiguo de los cementerios civiles de Andalucía, fue bendecido en 1810 y cercado en 1829, pero dotado de una dinámica comparable a la de la ciudad de los vivos, ha experimentado ampliaciones y reformas casi continuadas hasta su clausura en 1987. Fiel a los preceptos academicistas neoclásicos, su trazado interior respeta una escrupulosa simetría y axialidad remarcada por su interesante capilla centralizada de lectura simbólica. En 1845 Cirilo Salinas construyó el primer mausoleo monumental, dedicado al filántropo Marín García, iniciando un prolijo proceso constructivo en el que se encuentran representados casi todos los arquitectos y maestros con obra en la ciudad: José Trigueros, Jerónimo Cuervo, Rivera Valentín, Antonio Palacios, etc., y obras de artistas plásticos como Gutiérrez de León, García Carreras o Adrián Risueño, configurando un catálogo de arquitectura con predominio de estilos historicistas y clásicos, así como un panteón de hombres ilustres válido para recomponer la historia de la ciudad de los últimos 200 años. La riqueza de símbolos, elementos artísticos y de lectura antropológica justifica la redacción de un proyecto para su reconversión en un espacio musealizado de uso cultural, actualmente en proceso inicial.

El más antiguo de los cementerios civiles de Andalucía, fue bendecido en 1810 y cercado en 1829, pero dotado de una dinámica comparable a la de la ciudad de los vivos, ha experimentado ampliaciones y reformas casi continuadas hasta su clausura en 1987. Fiel a los preceptos academicistas neoclásicos, su trazado interior respeta una escrupulosa simetría y axialidad remarcada por su interesante capilla centralizada de lectura simbólica. En 1845 Cirilo Salinas construyó el primer mausoleo monumental, dedicado al filántropo Marín García, iniciando un prolijo proceso constructivo en el que se encuentran representados casi todos los arquitectos y maestros con obra en la ciudad: José Trigueros, Jerónimo Cuervo, Rivera Valentín, Antonio Palacios, etc., y obras de artistas plásticos como Gutiérrez de León, García Carreras o Adrián Risueño, configurando un catálogo de arquitectura con predominio de estilos historicistas y clásicos, así como un panteón de hombres ilustres válido para recomponer la historia de la ciudad de los últimos 200 años. La riqueza de símbolos, elementos artísticos y de lectura antropológica justifica la redacción de un proyecto para su reconversión en un espacio musealizado de uso cultural, actualmente en proceso inicial.

259 F3 • Antiguo Cuartel de Segalerva •

Peinado, 38 • 1916-1920 •



Former Segalerva Barracks. Originally constructed in 1891 as a warehouse for agricultural products, the building was converted into a barracks (now defunct) in response to the war in North Africa. Its interest lies in the façade, which combines certain stylistic devices of the exposed-brick architecture of the 19th century with classical-style elements such as the metopes with terracotta rosettes, which contrast with the volumetric design of the building based on naves covered by a large tiled roof. It incorporates *olambrillas* (small tiles with decorative motifs combined with larger tiles and used in friezes or as flooring), a typical element of local architecture.

Ocupando un antiguo almacén de productos agrícolas construido en 1891, su reconversión a cuartel —hoy abandonado—, obedece a la actividad bélica en el norte de África. Edificio interesante por su fachada, en la que se utilizan determinados recursos estilísticos de la arquitectura de ladrillo visto del XIX, con incorporación de elementos clasicistas como las metopas con florones de terracota, en contraste con el tratamiento volumétrico de naves con grandes paños de cubierta de teja. Incorpora *olambrillas* de azulejería que entroncan con la arquitectura regionalista.

260 F3 • Hospital de la Cruz Roja • Avenida Jorge Silvela y Rosario Pino, 9 •

Entre 1948 y 1960 •



Red Cross Hospital. Halfway between the Autarchy and Functionalism, both in its style and urban location, the interest of this building lies in the articulation of the cubic volumes, designed with a purity that is almost Rationalist.

Marcando la transición entre la Autarquía y el funcionalismo, tanto por estilo como por situación urbana, este edificio destaca por su interesante articulación de volúmenes cúbicos, de una pureza próxima a los planteamientos racionalistas.

261 F3 • Transformador de Sevillana • Avenida Jorge Silvela •

Segunda mitad siglo XX •



Transformer of the Seville Electricity Company. Of Rationalist aesthetics like the previous building, but with an exposed-brick façade, this building forms part of a series of installations for the electricity network. Despite its industrial appearance, it is successfully integrated with the urban fabric.

Como el edificio anterior dentro de la estética racionalista, aunque con tratamiento de fachada en ladrillo visto, forma parte de un conjunto de instalaciones de la red eléctrica que tienen el acierto de conseguir su integración en el tejido urbano pese a ser una edificación industrial.

262 F3 • Conjunto de Ciudad Jardín • Primer tramo: Emilio Díaz, 39 al 49 / segundo tramo: Emilio Díaz, 49 al 55 / tercer tramo: Emilio Díaz, 55 hasta Lorenza Correa, 19 / cuarto tramo: Lorenza Correa, 21 / quinto tramo: Lorenza Correa, 25 hasta Fray Luis de León • 1925-1935 (casas proyecto inicial) / 1947-1956 (Grupo Francisco Franco) / 1950-1959 (Mercado) / 1961 (Grupo Caja de Ronda) / 1962 (Grupo Herrera Oria) / 1964 (Grupo Virgen del Carmen) • Gonzalo Iglesias Sánchez Solórzano (proyecto inicial) / Juan Jáuregui Briales (Grupo Francisco Franco) / Luis Gutiérrez Mérida (Mercado) •



Garden City Complex. Each section is designed in a different style within the historicist trend and inspired by contemporary works. As such, the Caliphate-style polychromy of the first section reflects Neo-Mudejar influences, whilst the use in the second section of a truncated hipped roof on the lateral façade and the incorporation of a truss in the gable are typical of the local mountain architecture. The third section is very heterogeneous in its composition in that houses based on the garden city typology coexist alongside larger,



more imposing buildings on the corners. This section contains both graffiti and smooth rendering. Its characteristics are similar to those of certain social housing complexes constructed during the same period on the outskirts of the city. The fourth section comprises a single multi-family apartment building on a closed block decorated with Neo-Plateresque elements. The fifth and final section, which comprises semi-detached houses, is typical of the local architecture that reached its peak with the Ibero-American Exposition held in Seville and is characterised by the use of glazed ceramics and closer bricks. The groups constructed after the Civil War display the aesthetics of the architecture of the Autarchy.

Estilísticamente, en cada uno de los tramos se ha utilizado un lenguaje distinto dentro de la corriente historicista, reflejando influencias de actuaciones coetáneas. Así vemos que el primer tramo se resuelve dentro de los parámetros neomudéjares, con utilización de la policromía de resonancias califales. En el segundo tramo la solución de cubierta a cuatro aguas truncada en la fachada lateral, con la incorporación de la cercha en el hastial, se inscribe en el lenguaje correspondiente al regionalismo montañés. El tercer tramo es muy heterogéneo en su composición, ya que conviven viviendas unifamiliares propias de la tipología de ciudad jardín con construcciones de mayor empaque que singularizan las esquinas, y en el que se utiliza indistintamente la solución de esgrafiados y revocos lisos. Sus características lo vinculan con ciertos conjuntos de viviendas sociales que se construyen en esta época en enclaves periféricos de la ciudad. El cuarto tramo está formado por un único edificio plurifamiliar en manzana cerrada que se decora con elementos en estilo neoplateresco. El quinto y último tramo, compuesto de viviendas pareadas, se inscribe en la corriente regionalista que tuvo su auge en la Exposición Iberoamericana de Sevilla, con la tradicional utilización de cerámica vidriada y ladrillo aplantillado. Los grupos realizados tras la Guerra Civil responden ya a una nueva concepción estética que se enmarca dentro de la arquitectura de la Autarquía.

263 E3 • Iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Esperanza y San Eugenio de Mazenod • Antonio Vico, 36, esquina a Emilio Orejón, 19 • 1998 • Tristán Martínez Auladell y Carmen Martí López •



Parish Church of Our Lady of Hope and St Eugene of Mazenod. This is an interesting example of contemporary architecture in a religious building, combining functionality with absolute respect for the urbanistic laws governing the surrounding district characterised by fairly low party-wall houses. The octagonal tower, skilfully located on the corner, lends uniqueness and the urban landmark status otherwise rejected by the modest volumetric design. These functions are shared by the atrium, a traditional element of parochial architecture designed here in a contemporary style. Not only does this serve the function of a meeting point and transitional area with regard to the space of worship but also that of avoiding a recess in the alignments. The stained-glass windows, another distinguishing element of religious architecture and used to help create the appropriate conditions for prayer, incorporate new materials and designs.

Interesante muestra de arquitectura contemporánea en un edificio religioso, que ha conjugado su funcionalidad con un absoluto respeto hacia las ordenanzas urbanísticas del barrio al que pertenece, ca-

racterizado por viviendas de escasa altura con las que comparte medianerías. La torre octogonal, hábilmente dispuesta en la esquina, aporta singularidad y la función de hito urbano a la que se ha renunciado por su moderada volumetría, responsabilidad que comparte con un elemento tradicional de la arquitectura parroquial como es el atrio, que resuelto con un lenguaje actual, cumple la función de punto de reunión y de transición respecto al espacio de culto, evitando con ello un retranqueo de las alineaciones. Los vitrales, otro elemento identificativo del carácter religioso y que contribuye a recrear las condiciones idóneas del rezo, han sido resueltos dando cabida a nuevos materiales y diseños.

264 E3 • Vivienda plurifamiliar • Avenida Jacinto Benavente, 27 • 1983 • Javier Sureda Vázquez •



Multi-family Dwelling. This isolated building situated on the access road demonstrates the absence of urban structures at the time of construction. The double-height gallery that runs along the top of the building is evidence of the architectural influences of the period.

Edificio aislado planteado linealmente a la carretera de acceso acusa la falta de ejecución de las estructuras del suelo urbano en el momento en que fue construido. Se manifiestan influencias de la arquitectura de tendencia en la galería de doble altura que remata el edificio.

265 E3 • Conjunto de haciendas de San José, jardín histórico botánico de la Concepción y presa del Limonero • 1813-1948 (San José) / 1850 (la Concepción) / 1959 (noviciado San José) / 1985 (presa y restauración San José) • Enrique Atencia Molina (noviciado San José) / César Olano Gurriarán (restauración San José) • Bibliografía (30) / R10, XIII-XIV, 321 •



St Joseph's Estate, Concepcion Historical Botanical Gardens and the Limonero Reservoir.

Situated in the extreme north of the city, between the abrupt terrain of the mountains and the alluvial plains of the River Guadalmedina, these three elements form a spectacular gateway from which to view the entire city of Malaga. The area is characterised by an almost brutal contrast between the sophistication of the enlightened middle classes of the 19th century, as demonstrated by the composition of the gardens, delicate spaces highly fragmented by the orography, and the giant uniform mass of the concave plane of the reservoir. This is illustrated by the exquisite shrine on the spur of the extreme south of the gardens silhouetted against the dark background of the wall of containment. The main buildings have suffered different fates. The Neoclassical correctness of San Joseph's remains almost completely intact. It imitates the model of the Roman-style villas constructed on the edge of the city during the 16th century: a loggia on a terrace composed of a ground-floor colonnade of the Ionic Order and, still within the canons, an upper row of pilasters of the Composite Order. By way of contrast, the Concepcion complex has retained its Neoclassical exterior but appears to have undergone successive



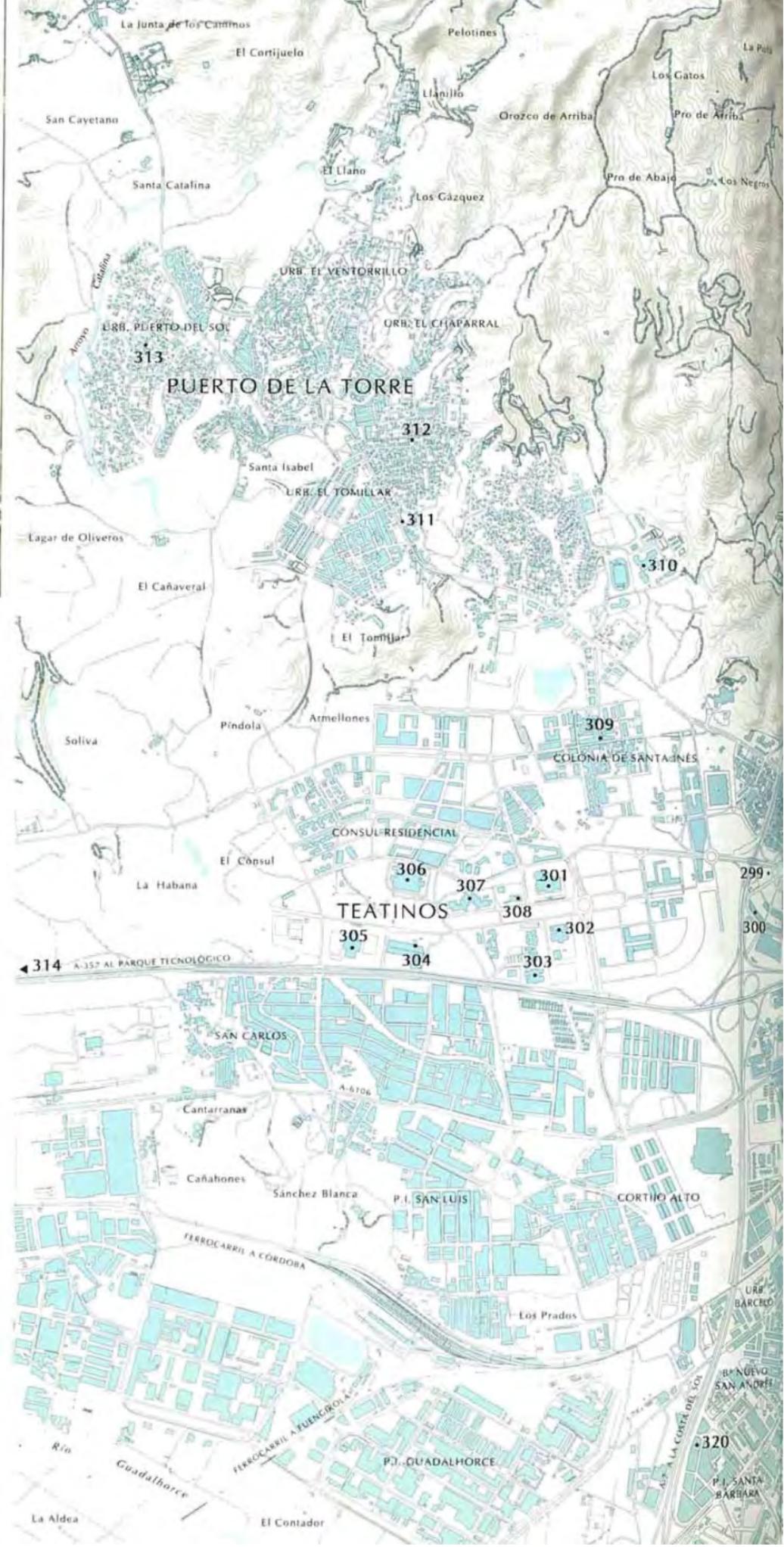
alterations with the result that the typology is no longer easily recognisable. It is however clear that the fate of both complexes was the same, as testified by the existence of buildings associated with enlightened leisure: the small classical temple of the Loringiano museum, the famous wisteria-clad pergola, the shrine and the secondary buildings in a rural style comparable to that of cottages or bergères. Both estates belonged to one of the city's leading businessmen, Manuel Agustín Heredia. St Joseph's was his private residence and the Concepcion gardens a wedding present to his daughter Amalia on the occasion of her marriage to Jorge Loring Oyarzábal. Different reasons led to their transformation into country estates. San Joseph's was initially a vineyard, whilst Concepcion was designed as a garden from the outset. In any case, as botanical gardens, with the prominence they both currently enjoy, they were personal projects of the Heredia family. The unique tropical species that can be found on both estates, imported by shipping families from the five continents, testify to Amalia's interest in science. Their acclimatisation has largely been assisted by the uniqueness of the area's climate and its geographical location. The meticulousness and greater originality of the Concepcion estate nevertheless suggest that the owner actively participated in its execution and the management of every aspect. Indeed, this illustrious figure belonged to an elite group of women who were active and enthusiastic participants of scientific progress. San Joseph's, smaller in size and less complicated in terms of its terrain, was planned in the more traditional fashion as a type of rug at the foot of the house, its rational geometric design nevertheless being relatively independent of the topography. The dialogue with nature is achieved by means of the vegetation rather than the forms, establishing compositional axes and a network of perspectives and arbours. In the Concepcion estate the terrain itself conditions the forms, generating a landscaped, complex style of garden in which the surprise element plays an important role. The use of water adds a romantic component whilst different ambiances are structured around the various axes. Although the treatment of the water element is somewhat affected and theatrical, this does not however break with the otherwise naturalistic atmosphere that characterises the garden.

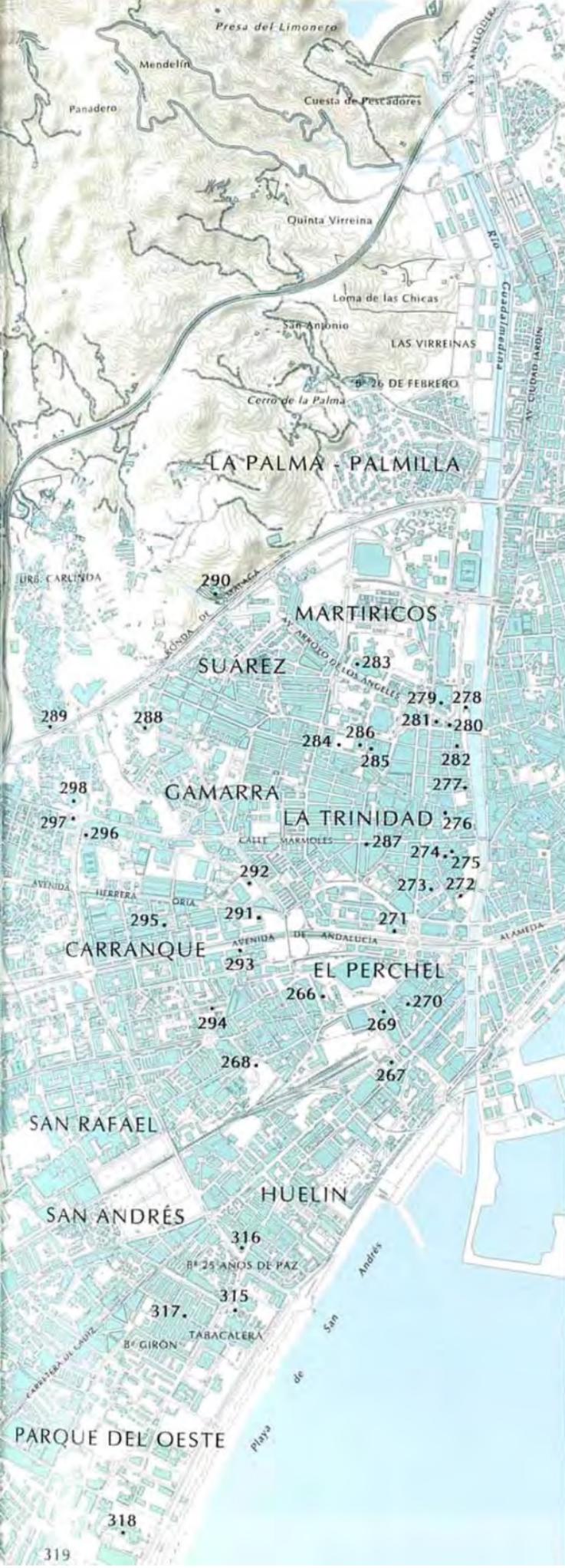


Situados en el extremo norte de la ciudad, en el punto donde termina el terreno abrupto de los Montes y se abre el llano aluvial del río Guadalmedina, estos tres elementos son la puerta espectacular desde la que se divisa toda la extensión de la ciudad de Málaga. Se produce aquí un contraste casi brutal entre el refinamiento de la burguesía ilustrada del XIX con la composición de los jardines, delicados espacios muy fragmentados por la orografía, y la gigantesca masa uniforme del plano cóncavo de la presa. Como ejemplo es de reseñar el exquisito templete del espolón del extremo sur del jardín recortándose contra la oscura piel del muro de contención. Las edificaciones principales han corrido distinta suerte. La corrección neoclásica de San José se ha mantenido prácticamente inalterada. Sigue los esquemas de las villas periurbanas romanas del XVI: la logia sobre la terraza compuesta por una columnata de orden jónico



en la planta baja y en la planta superior, dentro de los cánones, con pilastras de orden compuesto. Por el contrario, el de Concepción, manteniendo un exterior neoclásico, parece ser que ha sufrido sucesivas modificaciones, de forma que esta tipología no es fácilmente reconocible, aunque sí podemos afirmar que el destino de ambos conjuntos era el mismo, como lo atestigua la existencia de edificaciones vinculadas a un ocio ilustrado: el pequeño templo clásico del museo Loriniano, la famosa pérgola de las glicinias, el templete y edificaciones secundarias dentro de una línea rústica emparentada con los *cottages* y las *bergères*. Ambas fincas pertenecieron al pujante empresario Manuel Agustín Heredia, hacienda San José fue su propia residencia y la Concepción un regalo que hizo a su hija Amalia con motivo de su boda con Jorge Loring Oyarzábal. La transformación en fincas de recreo tiene diferentes orígenes. San José fue inicialmente una explotación agrícola de viñedos, mientras que la Concepción desde un principio se proyectó como un jardín. En cualquier caso, como jardines botánicos, con la trascendencia que ambos tienen actualmente, son un proyecto personal de la familia Heredia en la que el interés de Amalia por las ciencias se plasma en los ejemplares únicos de árboles tropicales que visten las dos fincas, traídos por las navieras familiares desde los cinco continentes. A su aclimatación ha contribuido, en gran medida, la singularidad del clima de la zona y su situación geográfica. Sin embargo, el especial cuidado y diseño más original de la Concepción sugiere la idea de que en este caso la propietaria dirigió como parte activa su ejecución y control en todos los aspectos. Es interesante destacar este personaje como perteneciente a un grupo de mujeres de élite activas y entusiastas participantes del progreso científico. San José, más reducido y en un terreno menos movido, se plantea de forma más tradicional a modo de alfombra a los pies de la casa, proyectado con una geometría racional con cierta autonomía respecto a la topografía. El diálogo con la naturaleza se resuelve con las especies vegetales y no tanto con las formas, estableciéndose ejes compositivos y un sistema de perspectivas y glorietas. En la Concepción el propio terreno condiciona y sugiere las formas, resultando un jardín paisajístico y complejo, donde el efecto sorpresa juega un papel importante. El uso del agua añade un componente de carácter romántico, y se constituye en ejes alrededor de los cuales se estructuran los distintos ambientes. La artificiosidad al incorporar el agua con tratamientos escenográficos no rompe con el acento naturalista que caracteriza al jardín.





Itinerario 8 • Málaga Oeste

Itinerary 8 • The West



We propose the vast expanse of the western section of the city as single itinerary for two reasons. One, because a global tour rather than a detailed one on foot is more conducive to gaining an appreciation of the complex reality of specific isolated features. And two, because there are fewer architectural elements of interest.

In stark contrast to the eastern section, the western part of the city occupies flat land and, given the absence of topographical factors, responsibility for the shape of the city rests more firmly on the layout. This random process could have followed one of two geometric lines, either running parallel to the sea or perpendicular to the river. The maritime axis has won the battle along the coastline, but even so it gradually bends inwards to meet the perpendicular line of the Cadiz road, the railway, Andalucía Avenue and Mármoles Street. It was on this land that the battle was fought for an ideal city (the expansion projects of González Edo in 1950 and Daniel Rubio in 1928, and proposals by José María de Sancha and Joaquín Rucoba in 1892 and 1881 respectively) as opposed to the real process of urban development that actually occurred.

The large blocks of the various industrial estates structure the coastal stretch. Created haphazardly, with poorly designed, tightly-packed buildings, these made nothing at all of the vast potential at their disposal: an empty area, with no determining factors

and an excellent orientation facing the sea and protected from behind by the mountains. A few of the original features have survived: the Tabacalera complex (1923-1929); the Saucedá and Barriada Girón housing estates (1950), accessed via Paloma Avenue and facing the sea, their tree-lined, homogeneous streets standing out against the tobacco factory; and the West Park, a spacious green band running perpendicular to the sea and intersected by various streets, providing some idea of what this area could have been.

The western sector of the city had been the industrial belt and, still incomplete, the promenade will eventually provide a uniform boundary to this great plain in which traces of an industrial past are still evident. The most obvious of these are the tall brick chimneys, which have become genuine landmarks, and the large rectangular blocks of the various factories, more appreciable in an aerial view of the city.

The city expanded up to the riverbed of the Guadalhorce and even beyond. The first boundary for the industrial estates was established during the 1960s at the uppermost point of the riverbed. Meanwhile, tourism along the coast (Malaga's new industry) was promoted during the second stage of the Autarchy with the construction of the state hotel Golf de Guadalmar and, as a complement to this, the Guadalmar housing complex. This example of





Proponemos como un único itinerario la vasta extensión que significa la ciudad oeste por dos razones. Una, la necesidad de un recorrido diferente, no peatonal y pormenorizado, sino global, para permitir la comprensión de una realidad tan compleja y puntual en determinados elementos aislados. Otra, la menor densidad o concentración de elementos arquitectónicos de interés.

La ciudad oeste, tan diferente de la este, es una ciudad sobre un terreno llano. Al no existir unos condicionantes topográficos, la responsabilidad de la forma recae más directamente sobre el trazado. Este azaroso proceso se ha debatido entre dos directrices geométricas, paralelo al mar y perpendicular al río. El eje marítimo se ha impuesto en la línea de costa pero esta alineación va girando progresivamente hasta alcanzar la ansiada perpendicular: carretera de Cádiz, ferrocarril, avenida de Andalucía y calle Mármoles. Esta llanura ha sido campo de batalla entre una ciudad ideal (ensanche de González Edo, 1950; de Daniel Rubio, 1928; propuestas de José María de Sancha y Joaquín Rucoba, 1892 y 1881) y el proceso de creación real que la frustra.

La franja costera se estructura sobre las grandes manzanas que provienen de los asentamientos industriales, de forma aleatoria, densa, con mala arquitectura y peor urbanización, sin poner en valor las grandes posibilidades que la ciudad, vacía, libre de condicionantes, con buena orientación, con la espalda protegida por los montes y frente a la costa, ofrece. Permanecen algunos enclaves: el conjunto de la Tabacalera (1923-1929); grupo de viviendas de la Saucedá y barriada Girón (1950), con acceso por la avenida de la Paloma, orientada hacia el mar, con fachadas homogéneas, arbolada y rematada por la perspectiva de la fábrica de Tabacos; y el parque del Oeste, una generosa franja verde que se abre perpendicular al mar, integrando las calles transversales, que dan una idea de cómo esta zona podría haber sido.

El oeste había sido el borde industrial y la ejecución del paseo marítimo es actualmente una obra en curso, que cerrará con un tratamiento uniforme la gran llanura, donde aún permanecen restos de un pasado industrial, los más evidentes, las altas chimeneas de ladrillo que constituyen hitos de referencia en el paisaje; otros, más perceptibles en esa visión aérea que te proponemos, son las grandes manzanas rectangulares de las industrias cuya huella aún se conserva.

La ciudad crece hasta el mismo cauce de Guadalhorce y aun lo supera; en la década de los sesenta, en la zona más alta del cauce, se establece una primera línea de clausura con la zona de polígonos industriales. En la costa el uso turístico (la nueva industria de Málaga) se apoya desde instancias estatales, en la segunda etapa de la Autarquía, con la construcción del parador nacional de

Arriba, perspectiva aérea de Málaga en la que se aprecia la ciudad al oeste del Guadalmedina.

Destaca, en el centro de la foto, el eje de la avenida de Andalucía, prolongación de la Alameda al otro lado del río. Al sur de ésta, el barrio del Perchel. Al norte, el arrabal histórico de la Trinidad. En página anterior abajo, detalle del litoral malagueño de poniente y de su paulatina y reciente urbanización.

Top, aerial view of Malaga in which it is possible to distinguish the city lying west of the Guadalmedina. At the centre of the photo, Andalucía Avenue, the continuation of the Alameda Boulevard on the other side of the river. To the south, the district of Perchel. To the north, the old suburb of Trinidad. Previous page, bottom, detail of Malaga's western coastline and the urban development that has occurred over recent years.



expansion was however somewhat excessive in that the occupation of flood lands necessitated major works to channel the River Guadalhorce with massive breakwaters, all to the detriment of the area's great ecological merits, such as wetlands, riverbank vegetation and the nests of migratory birds.

Nowadays, of all the axes the ones in the northern sector are the best adapted to the river, linear structures having been developed along both banks, such as Ciudad Jardín on the right and the Virreinas and Palma-Palmilla districts on the left. This linearity gradually diminishes however the further it strays from the river valley and meets with topographical obstacles.

Further down, the division of the two cities, one on each side of the riverbank, still remains a major factor. With its flat topography, the western sector has always used this axis as its point of reference. Various penetration routes create master lines on the territory: the Los Angeles stream next to the Civil Hospital, Trinidad Street with its convent of the same name, Mármoles Street, the continuation of the Antequera road constructed in 1785, and the continuation of the Alameda, the last and most efficient of the axes created in the 20th century, positioned at a perfect right angle to the river. This line actually goes further back in history, having been proposed by González Edo, Rubio, Jose Maria de Sancha and having even featured in the first expansion project of all, drawn up by Moreno Monroy. The establishment of the Carranque district, constructed on land still fairly distant from the city during the Autarchy, sanctioned the definition of this axis but was slightly off course with respect to this line.

Another axis running perpendicular to the river and dating to a previous period is the Mármoles Street. This street had existed since the 18th century but was poorly connected to the city. It commenced at Carretería Street, at the traditional Tribuna de los Pobres (platform of the poor). Although this name derives from other issues, it nevertheless clearly reflects segregation, the old division into two cities.

Situated a little further to the north is another perpendicular axis, short but interesting in its deliberate attempt to integrate a major existing item of infrastructure: the Civil Hospital.

With regard to the first parallel axis, Armengual de la Mota, Jaboneros and Don Juan de Austria, this follows almost perfectly the course of the Guadalmedina. It commences in the orthogonal layout of the Trinidad district, formerly a poor suburb of the Moorish city. Although the axis is open at both ends, for almost 20 years Jaboneros Street in the middle has acted as a bottleneck, the result of a battle to preserve the integrity of the district. It is a long story and this is not the place to recount it, but numerous reports can be consulted on this as yet unresolved issue.

Nineteenth century

During the second half of the 19th century (1861), the first expansion plan was drawn up by Moreno Monroy. This coincided with the arrival of the railway, another line that would greatly influence the territory. Although it provided communication, the railway also created an impassable barrier that cut the city into two parts. Malaga was at this point reaching the end of a long and complicated process of transformation, initiated at the





golf de Guadalmar. Como complemento se construye aquí la urbanización Guadalmar. Esta vez se ha ido demasiado lejos, ocupando zonas inundables que obligan a una fuerte intervención de encauzamiento del río Guadalquivir con unas potentes motas de escollera, que afectan a un sistema de alto valor ecológico, humedales, vegetación de ribera y anidamiento de aves migratorias.

Actualmente la zona norte de la ciudad es la que más se acomoda a los ejes vinculados al río, desarrollando a ambos márgenes esquemas lineales como la avenida de Ciudad Jardín, a la derecha y la ordenación de las Virreinas y Palma-Palmilla a la izquierda. Linealidad que se va perdiendo a medida que se aleja del valle fluvial y la topografía dificulta este desarrollo.

En el cauce bajo, la división de las dos ciudades a ambos lados del río ha sido y es una constante histórica. La ciudad del oeste apoyada en su topografía llana siempre intentó una referencia a este eje. Caminos, penetraciones, definen líneas maestras sobre el territorio: el arroyo de los Ángeles junto al hospital Civil, la calzada de la Trinidad, donde se sitúa el convento del mismo nombre, calle Mármoles, prolongación del camino de Antequera construido en 1785; la prolongación de la Alameda, el último y el más eficaz de los ejes del siglo XX, se plantea en disposición exactamente ortogonal al río. Esta directriz viene de más lejos, pues ya fue propuesta por González Edo, Rubio, Jose María de Sancha e incluso en la primera propuesta de ensanche de Moreno Monroy. La implantación de la barriada de Carranque, construida sobre un suelo todavía retirado de la ciudad en la época de la Autarquía, sancionaba la definición de este eje, pero cometía un ligero error en la directriz que ahora se hace evidente.

Otro eje perpendicular al río que data de una época anterior es el de la calle Mármoles. Camino histórico existente desde el siglo XVIII pero de difícil conexión con la ciudad. Su punto de inicio se encuentra en la calle Carretería, en la popular Tribuna de los Pobres. Esta denominación es expresiva de la secular división en dos ciudades. La Tribuna de los Pobres, aunque su denominación proviene de otras cuestiones, está expresando al mismo tiempo esta segregación.

Subiendo un poco más hacia el norte encontramos otro eje perpendicular, breve pero interesante, por su clara voluntad de integración de un importante equipamiento ya construido: el hospital Civil.

En cuanto al primer eje paralelo que corta estos tres, Armenual de la Mota, Jaboneros, y Don Juan de Austria, de un paralelismo palmario al Guadalquivir, proviene del trazado ortogonal del barrio de la Trinidad, arrabal histórico existente ya en la ciudad musulmana. Durante casi 20 años, abierto en sus extremos, ha permanecido el tapón de calle Jaboneros, fruto de una lucha ciudadana por el mantenimiento de la integridad de un barrio, es ésta una historia larga y no hay aquí espacio ni lugar para su narración, pero existen numerosos estudios e intervenciones sobre un tema que no está todavía acabado.

Arriba, vista aérea de Málaga desde el oeste. A este lado del Guadalquivir y hacia el norte se han implantado nuevas barriadas como las Rocas, Palma y Palmilla. En página anterior arriba, detalle de la urbanización de la costa de poniente malagueña próxima a la desembocadura del Guadalquivir. En página anterior abajo, plano de la Casa de Socorro de la Trinidad, una de las construcciones emblemáticas del antiguo arrabal. Alzada a la calle de la Libertad. Fernando Guerrero Strachan, 1918. Archivo Municipal de Málaga.

Top, aerial view of Málaga from the west. On this side of the Guadalquivir and towards the north, new districts such as Las Rocas, Palma and Palmilla have emerged. Previous page, top, detail of the urban development that has occurred along the western coastline near the mouth of the Guadalquivir. Previous page, bottom, plan of the First Aid Post in Trinidad, one of the emblematic buildings of this former suburb. Elevation of Libertad Street. Fernando Guerrero Strachan, 1918. Malaga Municipal Archive.

REHABILITACIÓN DE UN BARRIO

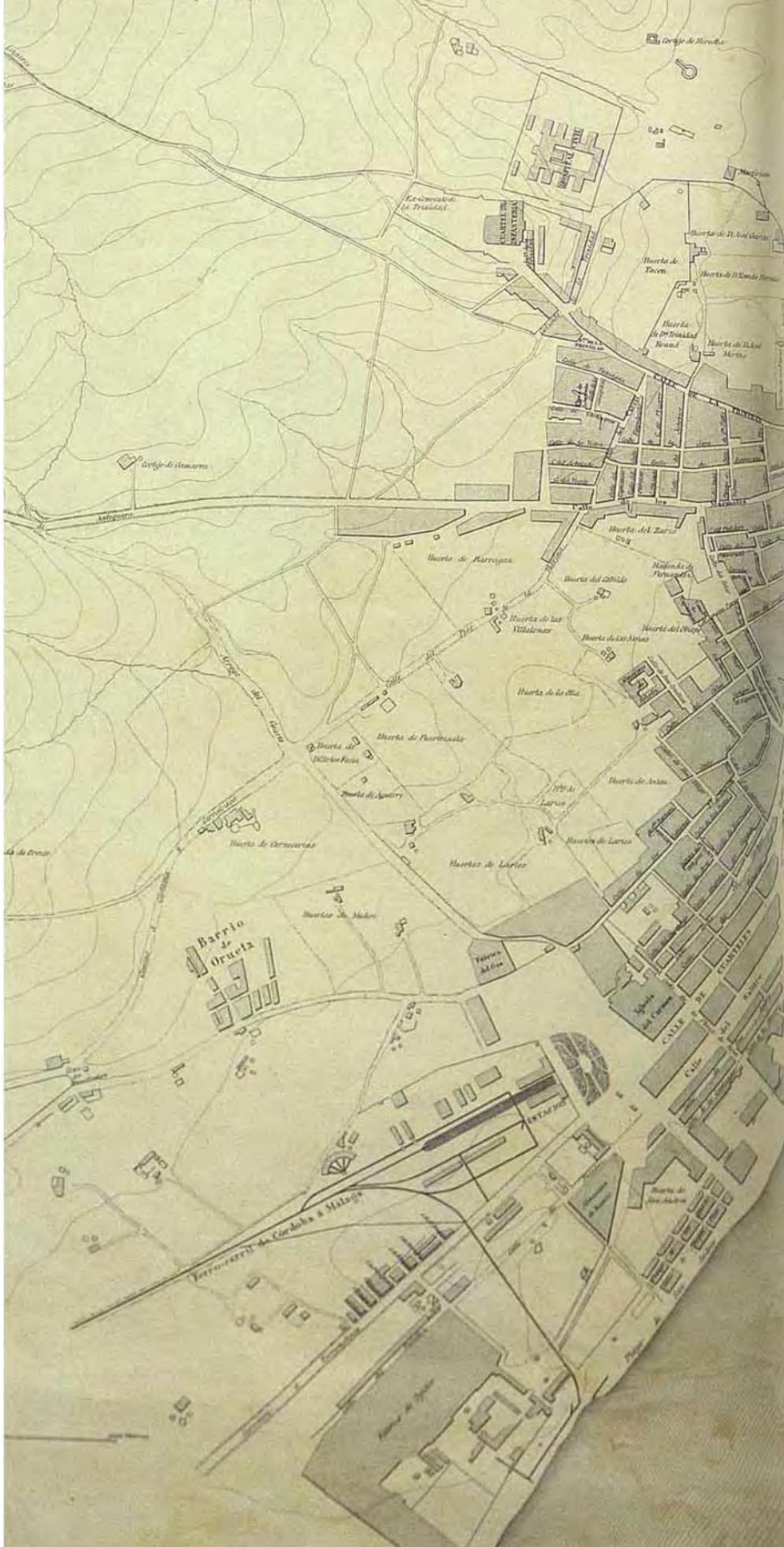
Trinidad Perchel





Desde 1987 la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía aborda, con el Ayuntamiento de Málaga, un plan de rehabilitación de los barrios de la Trinidad y el Perchel. Se han construido unas 800 viviendas públicas con una inversión cercana a los 30.000.000 de euros. En página anterior, vista aérea de la zona y patios de viviendas renovadas. En esta página, vistas y planos de edificios rehabilitados, como el corralón de Santa Sofía.

Since the 1980s, the Regional Department of Public Works and Transport and Malaga City Council have been jointly engaged in a plan to regenerate the old slum suburbs of Trinidad and Perchel based on public housing projects. On the previous page, aerial view of the area and courtyards of renovated buildings and tenement houses. This page, detail of the renovated St Sophie tenement house, general views of new extensions and floors of the renovated St Sophie, and an interesting ten-home development.



Cuartel de Artilleria

Exposición de Prácticas

CUARTEL DE ARTILLERIA

Huerta de San Juan

Huerta de San Pedro

Huerta de San Blas

Huerta de San Juan

Huerta de San Pedro

Colegio de San Juan

Antigua

Huerta de Marroquina

Huerta del Cidillo

Huerta de San Juan

Huerta de las Villanetas

Huerta de San Juan

Huerta de San Juan

Huerta de la Cruz

Huerta de San Juan

Huertas de San Juan

Huerta de San Juan

Barrio de Oruña

Ferrocarril de Córdoba a Málaga

CALLE DE SAN JUAN

CALLE DE SAN PEDRO

CALLE DE SAN BLAS

CALLE DE SAN JUAN

CALLE DE SAN PEDRO

CALLE DE SAN BLAS

CALLE DE SAN JUAN

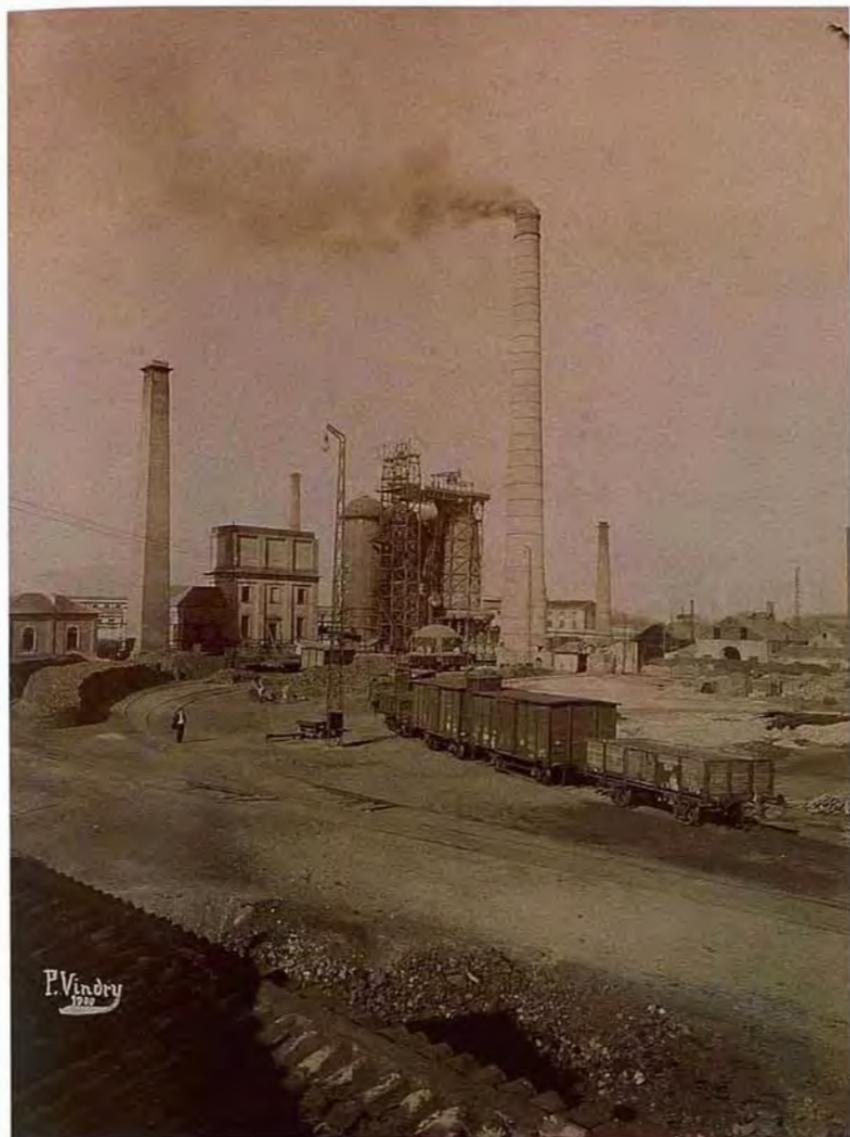
CALLE DE SAN PEDRO

CALLE DE SAN BLAS

CALLE DE SAN JUAN

CALLE DE SAN PEDRO

CALLE DE SAN BLAS



Siglo XIX

En la segunda mitad del siglo XIX (1861), se redacta el primer plan de ensanche de Moreno Monroy. En esta fecha llega el ferrocarril, otra línea que marcará con fuerza el territorio. El ferrocarril, al tiempo que comunica, separa y corta dos trozos de ciudad con una barrera infranqueable. Málaga culmina en esta época un largo y complejo proceso de transformación que ha iniciado a principios de siglo, de la ciudad agrícola, conventual, destino de viajeros atraídos por su primitivismo romántico, a la segunda capital industrial de España después de Barcelona. Es conocido el asombro de Richard Ford cuando visitó Málaga sobre 1834 y la catalogó como «muy floreciente» con respecto a España, donde el progreso aún no había llegado: «La chimenea no es cosa de España». Circunstancias que no podemos analizar aquí son causa de este proceso: el puerto, la posición de vigía y aduana del Mediterráneo, la existencia de materias primas y de relaciones comerciales, la oportunidad, los conflictos en otras regiones que podrían haber ocupado este papel.

Esta expansión industrial, si bien transforma la ciudad construida, se manifiesta sobre todo en las periferias agrícolas o bajo dominio militar: la Malagueta al este y las playas de San Andrés al oeste. En la zona norte existe también una implantación industrial pero de un carácter más artesano. Aquí ya hay un trazado urbano y edificación residencial y el proceso es más de colmatación y densificación de lo construido para acoger la nueva población. Desde muy antiguo están aquí los barrios de Trini-

Altos Hornos de Málaga, por P. Vindry, 1900. En página anterior, detalle del oeste de Málaga en el plano levantado por el Estado Mayor del Ejército y publicado en 1883 por el Depósito de la Guerra. Servicio Geográfico del Ejército, Madrid.

Blast furnaces in Málaga. Photo by P. Vindry, 1900. Previous page, detail of West Málaga in the military map drawn up in 1883 and published by the War Department. Military Geographical Service, Madrid.



beginning of the century, from an agriculture-based, conventional city, the destination of travellers attracted by its romantic primitivism, to the second industrial city in Spain after Barcelona. Richard Ford's astonishment on visiting Malaga in 1834 has been well-documented, as has his description of it as «exceptionally flourishing» with regard to the rest of Spain, still largely untouched by progress: «The chimney is not a thing of Spain». It is inappropriate to go into a detailed analysis here, but suffice it to say that the circumstances that lay behind this process were the port, the position of the city as the watchtower over and customs agent for the Mediterranean, the existence of raw materials and trading relations, opportunity, and conflicts in other regions that could have played the same role.

Although the constructed city was also transformed, industrial expansion was most evident in the agricultural areas on the outskirts and in areas under military rule: Malagueta to the east and the beaches of San Andrés to the west. There was also some industrial activity in the north but mainly based on crafts. This area already boasted an urban layout and residential constructions and the process therefore consisted in the filling in of gaps and higher-density construction to accommodate the new population. The districts of Trinidad and Perchel date a long way back, so too axes such as the Los Angeles stream, routes such as the Antequera road and Trinidad Street, and other perpendicular axes such as Carril Street (rail) and Peso de la Harina (weight of flour), and the Cuarto stream.

Two factories emerged in this area in 1832 and 1843 respectively: the Constancia ironworks and a

cotton factory called Industria Malagueña.

Occupying large plots of land, these would prove to be determining factors for the whole structure of the area. On the Constancia plot a major transformation has now occurred: the construction of a park has just been completed on the same plot formerly occupied for almost 50 years by a large fuel depot belonging to the port. There were many other factories in the area, all of which have left their imprint: the Aurora textile factory (equivalent to the España Industrial factory in Barcelona), its only trace today being the use of its name for the bridge; the giant rubber trees which now form part of the Picasso gardens but which arouse a painful memory, having been features of a concentration camp after the Spanish Civil War; the factories of St Louis, Los Guindos and Óxido Rojo, whose names have survived as districts or streets. Also dating to this period is the working class district Huelin, with an 1869 design by the architect Juan Nepomuceno de Avila based on almost contemporary English and French models. This aspect is interesting in that to a certain extent it confirms that industrialisation in Malaga looked for inspiration to modern trends in machinery, ideology and urban models. This approach was to be repeated subsequently on several occasions with varying degrees of success.

Flat arable lands and sugar cane fields extending up to the edge of the Guadalhorce formerly occupied the whole area. The meagre network of country roads, streams and irrigation channels that served it (the roads to Cadiz, Churriana and Cártama, Realenga de San Luis, the Cuarto stream, the Labradores irrigation channel), was the real base for growth because, as we have already seen, when the Expansion Project was drawn up all the decisions had already been taken.

A journey in time through this area will always reveal fields and arable lands in a slow advance to the sea, but an obligatory stop is the 8th century BC. Malaga did not yet exist but several Iberian tribes have left signs and inscriptions at the Cerro de la Tortuga (Tortoise Mount) that have been dated to the period between the 5th and 3rd centuries BC. And it was here, at the mouth of the Guadalhorce, that a settlement emerged. This was the Phoenician tell Cerro del Villar (Villar Hill), which contains fascinating remains from the 8th century BC to the 4th century AD and was probably the origin of the other colony that emerged on the south face of the Moorish fortress. Today these form a major part of the buried civilisations that were once Malaga.



dad y del Perchel, líneas como el arroyo de los Ángeles, vías como el camino de Antequera, o la calzada de la Trinidad, y otras perpendiculares como calle Carril y Peso de la Harina, y el arroyo del Cuarto.

En 1832 y 1843, respectivamente, se instalan en esta zona la ferrería la Constančia y la fábrica de algodón llamada Industria Malagueña. Son grandes paquetes de suelo que condicionarán definitivamente la estructura de esta zona. En el solar de la Constančia ya se han producido dos transformaciones: acaba de concluirse la construcción de un parque; anteriormente, durante casi 50 años, hubo un parque de grandes depósitos de combustible vinculados al puerto. Existieron otras muchas industrias que han dejado otras referencias: la Aurora (industria textil equivalente a la España Industrial de Barcelona), de la que sólo perdura su nombre en el puente, los gigantescos ficus que hoy constituyen los jardines de Picasso y un recuerdo doloroso, porque fue tras la guerra de 1936 campo de concentración; San Luis, los Guindos, Óxido Rojo, permanecen sus nombres en barrios o calles. Resto de este tiempo es también una barriada obrera, el barrio de Huelin, proyectado en 1869 por el arquitecto Juan Nepomuceno de Ávila, según modelos ingleses y franceses casi contemporáneos. Interesa destacar este aspecto que viene a corroborar que, en cierta medida, Málaga, en su proceso industrial, se apuntó a una corriente de modernidad, en maquinaria, ideología y modelos urbanos, línea que intentará varias veces a lo largo de su historia con desigual fortuna.

Anteriormente fue ésta una llanura de huertas y de cultivo de caña de azúcar que llegaba hasta el borde del Guadalhorce. La exígua red de caminos agrícolas, arroyos y acequias que la servía (carretera de Cádiz, de Churriana y de Cártama, Realinga de San Luis, arroyo del Cuarto, acequia de Labradores), fue la base real del crecimiento pues, como hemos visto, cuando se redactó el plan de ensanche todas las decisiones estaban ya tomadas.

Y en este viaje en el tiempo siempre verás esta zona con campos y huertas avanzando, también lentamente, hacia el mar. Pero sobre el siglo VIII a.C. es preciso que te detengas un momento. Málaga todavía no existe, algunas tribus de íberos han dejado señales e inscripciones en el cerro de la Tortuga, que pertenecen a los siglos V al III a.C., y aquí, en la desembocadura del Guadalhorce, ha surgido un poblamiento, el *tell* fenicio del cerro del Villar, restos notabilísimos del siglo VIII a.C. que permanecen hasta el siglo VI y que, probablemente, fueron el origen de la otra colonia que se formó en la ladera sur de la Alcazaba. Hoy forman una parte, muy importante, de la Málaga enterrada.

Desembocadura del Guadalhorce. En página anterior arriba, plano de urbanización de las calles Salitre y Constančia (1847), zona entre la estación de ferrocarril y el río donde se produjo la primera expansión industrial de Málaga. Abajo, restitución del plano de trazado del barrio del Huelin (c. 1870). Archivo Municipal de Málaga.

Mouth of the River Guadalhorce. Previous page, top, plan of the urban development of the streets Salitre and Constančia (1847), the area between the railway station and the river where Málaga's early industrial expansion took place. Below, restored copy of the elevation of the district of Huelin. Malaga Municipal Archive.

266 F3 • Edificio de oficinas Eurocom • Mauricio Moro, 2, 3, 4 y 6 •
1992 • Alfonso Peralta de las Heras y Antonio Costa Lourido • **Bibliografía**
R20, XX / (125), IX, 189 •



Eurocom Office block. This building has considerable urban prominence in that it forms one side of an entire street, overcoming a complex problem of alignments with a variety of solutions ranging from curves to a sharply defined aris mitigated by the insertion of a glass-walled bastion. The use of a double-height arcade on the ground floor invites public use and facilitates the urban integration of the architecture, whilst the symmetrical disposition of the upper section subdivides the façade into different layers and as such emphasises its horizontality.

Edificio de considerable presencia urbana, configura uno de los lados de toda una calle, resolviendo a la vez un complejo problema de alineaciones con situaciones diversas, desde la curva a la arista viva, que se ha suavizado insertando un cubillo acristalado. El uso de soportales de doble altura en la planta baja invita al uso ciudadano y ayuda a integrar la arquitectura en la ciudad, a la vez que, con su simétrica disposición en la parte superior, subdivide a la fachada en franjas superpuestas subrayando su horizontalidad.

267 G3 • Asilo de las Hermanitas de los Pobres • Fortuny • 1868 /
c. 1940 (restauración capilla) / c. 1990 (restauración edificio) • **Diego Clavero y Zafra, maestro de obras / Fernando Guerrero-Strachan Rosado (restauración capilla)**
• **Bibliografía** (126), 347-348 / R10, X, 262-263 / R26, LXII, 54 / (128), 127 •



Sisters of the Poor Care Home. A charity institution created by the industrial classes and still used for the same function, the Sisters of the Poor Care Home is an excellent example of the craft of the 19th-century master builders. The building, constructed with exposed bricks except for the stone ornamentation of the well distributed and balanced voids, is an imposing volume comprising three bays around a U-shaped ground plan. Situated at the centre, thereby enjoying relative isolation, is the chapel. The main feature of the building, in addition to its eclectic style, is its strong personality, capable of generating «city» thanks to its influence over the layout

of the roads on either side, nowadays major arteries. During the otherwise skilful refurbishment carried out several years ago the elegant main portal was sealed up.

Institución benéfica creada por la burguesía industrial, que aún mantiene su primitiva función, constituye un significativo ejemplo del buen hacer de los maestros de obras del siglo XIX. El inmueble, ejecutado en ladrillo visto y reservando la piedra para el guarnecido de sus bien dispuestos y equilibrados vanos, ofrece la contundencia del volumen de sus tres crujías dispuestas en «U», situando la capilla, de planta centralizada, ocupando el espacio interior, para así beneficiarse de un relativo aislamiento. Además de su estilo ecléctico, debe resaltarse la fuerte personalidad de este edificio, capaz de generar «ciudad» al determinar el trazado de las vías laterales que lo flanquean, hoy importantes arterias en el intenso tráfico rodado de la gran urbe. La acertada rehabilitación realizada hace unos años adolece del demérito de haber cegado su noble portada principal.

268 G2 • Centro Cívico Huerta Jiménez • Unión, 35 • 1998 •
Juan Antonio Marín Malavé •



Huerta Jiménez Civic Centre. This district infrastructure building comprises two storeys based on a prism-shaped brick section with the upper salon contained within an integrated volume and the entrance emphasised by concrete panels. The interior, which is both well distributed and clearly structured, is arranged on both levels into two different sections, offices and meeting rooms. The two floors are separated by a single-flight staircase that successfully integrates both spaces.

Edificio destinado a equipamiento de barrio organizado en dos plantas, resuelto en un cuerpo prismático de ladrillo y acusando el salon superior en un volumen macado, con tratamiento de paneles de hormigón que enfatiza la entrada. El interior ordenado y de estructura clara se organiza en dos cuerpos, oficinas y salas de reunión, que se repiten en las dos plantas separados por una escalera de un solo tramo que consigue integrar los espacios.

269 G3 • Edificio de viviendas plurifamiliar • Avenida de las Américas, Paseo de los Tilos, y Eslava, 2-4 • 1975-1979 • Francisco Peñalosa Izusquita •



Multi-family Apartment Building. In order to overcome the problem of compulsory alignment, this building is based on an open-plan ground floor from which rise three cube-shaped brick towers. The composition of the façade emphasises the verticality of the building by arranging the openings into groups.

Para resolver el problema de la alineación obligatoria se utiliza el recurso de una planta diáfana y sobre ella tres torres cúbicas de fábrica de ladrillo. La composición de fachada resalta la verticalidad mediante la agrupación de huecos.

270 F3 • Iglesia del Carmen • Finales siglo XVII / 1745-1752 (reformas y capillas) / 1803 (capilla bautismal) / c. 1940 (restauración) • Enrique Atencia Molina (restauración) • Bibliografía (126), 338-340 / (25), 234-236 / (92), 315-326 / (120), 75-77 •



Church of the Carmen. Originally constructed during the final quarter of the 16th century as a monastery church for the Barefoot Carmelite brothers, the building was reconstructed following earthquake damage. It comprises a nave and two lateral aisles with a large crossing and a dome on pendentives which, like the arches of the crossing, are adorned with paintings of Carmelite saints. Two chapels open onto the axis of the church. The most interesting of these is the old sacramental chapel, now dedicated to Jesus of Mercy, due to its spatial complexity: it contains a crypt, lady chapel and plasterwork ornamentation reminiscent of that to be found in the lady chapel of the Victory Sanctuary. In keeping with its monastic origins, it comprises an upper choir at the west end, a large atrium and a forecourt, the latter somewhat distorted as a result of various restoration works. The façade, very austere and retardatory for the date, places the emphasis on the lateral axes, the elegant bell-cotes of which lend these sections the appearance of towers and enhance their verticality. Situated behind the church is the old monastery itself, which, despite its advanced state of decay, contains various interesting features.

Surgida como iglesia conventual de los padres Carmelitas Descalzos en el último cuarto del siglo XVI, los efectos de un terremoto obligaron a reedificarla. Presenta tres naves con amplio crucero y cúpula sobre pechinas, en las que lucen, junto a los arcos del crucero, pinturas de santos carmelitas. Con orientación transversal respecto al eje del templo se disponen dos capillas. La más interesante es la antigua capilla sacramental, hoy de Jesús de la Misericordia, por su mayor complejidad espacial, dotada de cripta, camarín y decoración de yeserías, relacionables con las del camarín de la Victoria. Fiel a su origen conventual, muestra coro alto en los pies, amplio atrio y compás, algo desvirtuado tras las restauraciones acometidas. Su fachada, muy austera y tardía para su fecha, resalta del plano de fondo sus ejes laterales, que al rematarse con arosas espadañas cobran apariencia de torres incrementado su verticalidad. Tras la iglesia se conservan las dependencias del antiguo convento, muy deterioradas, con diversos elementos de interés.

271 F3 • Edificio de viviendas, oficinas y sede central de Unicaja • Avenida de Andalucía, 10-12 • 1979 • Antonio Valero Navarrete, arquitecto; Juan Ramón Cava Morilla, aparejador; Emilio Mena Muñoz, ingeniero industrial • Bibliografía (125), IX, 144 •



Office and Apartment Building plus Headquarters of the Savings Bank Unicaja. Situated on an artery that at the time heralded a move towards architectural modernity, this building is one of a series of large free-standing edifices in which the various avant-garde solutions adopted met with varying degrees of success. The outstanding features of this building are its sculptural qualities and the deliberate asymmetry of its volumes. The most salient elements of the horizontal section, designed as the offices of a bank, are its de-composition into parallelepiped sections, increasingly recessed to capture the lateral light, and its interior configuration around a large open-plan space covered by a glass structure to provide adequate conditions for the ornamental plants.

Situado en una arteria que constituyó en su día la apertura hacia la modernidad arquitectónica, este inmueble pertenece a una serie integrada por grandes edificios exentos que optaron por variadas soluciones de vanguardia con muy distinta fortuna. Destacan en éste sus cualidades escultóricas y la meditada disimetría con la que se han conjugado sus volúmenes. En el cuerpo horizontal, concebido para el uso administrativo de una oficina bancaria, destaca la descomposición en cuerpos paralelepípedos en disposición de progresivo retranqueo para permitir la captación lateral de la luz, así como la configuración interior en torno a un gran espacio diáfano cubierto por una estructura acristalada que permite el crecimiento de la vegetación ornamental.

272 B1 • Edificio Mena. Sede de ESESA y sala de exposiciones de Unicaja. Antiguo Italcable • Primer cuarto siglo XX / 1999 (rehabilitación) • Álvaro Mendiola (rehabilitación) • Bibliografía (126), 335 •



Mena Building. ESESA Business School and Unicaja Exhibition Hall. Former Italcable. In addition to being the scene of an important historical event in 1926, when King Alfonso XIII managed to establish communication with the Plus Ultra flight, this building is also an example of the city's industrial past, displayed in this instance by the local brand of architecture frequently used during the period of construction. Although the refurbishment respected the external appearance and the wide eaves courses of the roofs, several panels of tiles alluding to the original use of the building were removed.

Al hecho histórico, acaecido en este edificio en 1926, de la comunicación establecida entre Alfonso XIII y el vuelo Plus Ultra, se suma el de ser una muestra del pasado industrial de la ciudad, que sigue la estética regionalista frecuente en estos años. La readaptación ha respetado su fisonomía exterior y los amplios aleros de sus tejados, pero se han sustituido algunos paneles de azulejería que recordaban el primitivo uso del inmueble.

273 F3 • Vivienda plurifamiliar • Cerrojo, 44, esquina a Muñoz Torrero • 1997 • Salvador Moreno Peralta •



Multi-family Dwelling. Set in a historic, and now very run down, district, this building boasts the virtue of having exploited the conditions predetermined by the adjacent buildings to facilitate its own integration. Its outstanding architectural merits are the purity of its cubic forms, meshed together like crystal macles, the harmonious distribution of the openings and the ingenious disposition of the corner balconies, subdivided by glass bricks for illumination purposes. The hipped roof supported by pillars on an open-plan is a skilful reinterpretation of the traditional *soberao* (type of loft) that can be found in other parts of Andalusia.

Dentro de un barrio histórico muy degradado, este inmueble ofrece la virtud de aprovechar las condiciones predeterminadas por los edificios colindantes para promover su correcta integración. Destaca la pureza de sus formas cúbicas, engranadas como maclas de mineral cristalizado, así como la armónica distribución de huecos y la ingeniosa disposición de los balcones en esquina, subdivididos por muros de pavés de cristal que facilita la iluminación. La cubierta a cuatro aguas sustentada por pilares sobre planta diáfana constituye una afortunada reinterpretación del tradicional *soberao*, frecuente en otras áreas andaluzas.

274 B1 • Cuartel de Policía Local de barrio. Antigua casa de socorro de la Trinidad • Llano de la Trinidad esquina a Libertad • 1918 / 1993 (rehabilitación) • Fernando Guerrero Strachan / Ciro de la Torre Fragozo (rehabilitación) • Bibliografía R10, XV, 213 / (124), 61-62 / (126), 331 / R26, LXII, 55-56 •

Local Police Station. Former Trinidad First Aid Post. Of great typological and stylistic similarity to the first aid post in the Molinillo district, and an urgent necessity at the time, this welfare institution emerged as a result of collaboration between prominent middle class families and the City Council. The location of the plot between two streets has been optimised on the one hand by emphasising the corner with a polyhedral section linking both façades, and on the other by the combination of other prism-shaped volumes of varying heights, the combination of different types of voids, and the textures and colours of the materials used. All of this produces an attractive result in keeping with the particular brand of Neo-Mudejar that has been defined as Neo-Alhambriism.



combinación de diversos tipos de vanos, y las texturas y tonalidades de los materiales empleados, se obtiene un atractivo resultado que encaja en la variante del regionalismo neomudéjar que se ha definido como neoalhambrismo.

De gran similitud tipológica y estilística con la casa de socorro del barrio del Molinillo, este establecimiento sanitario y benéfico surgió de la colaboración entre destacadas familias burguesas y el Ayuntamiento. Al emplazamiento del solar entre dos calles se le ha sacado partido enfatizando la esquina mediante un cuerpo poliédrico que enlaza ambas fachadas, y mediante la combinación de otros volúmenes prismáticos de diferentes alturas, la

275 B1 • Vivienda plurifamiliar • Polvoristas, 4 • 1997 • Martín Colomé •



Multi-family Dwelling. This building represents an example of the architecture carried out as part of the Trinidad-Perchel urban regeneration plan. It is proof of the compatibility between a strict architectural ethos and traditional solutions, both in terms of construction elements and the typology. Two storeys are articulated against the background of a smooth plane, the ground floor with a uniform rhythm and the upper floor with alternating openings and small projecting planes. The upper-floor lattice-work establishes a dialogue with a nearby landmark building, the Casa de las Monjas nunnery, the only surviving element of which following recent demolition is the chapel.

Ejercicio de arquitectura realizado dentro de las operaciones de recuperación del Plan Trinidad-Perchel. Es una prueba de la compatibilidad de un estricto ideario arquitectónico con soluciones tradicionales, tanto en los elementos constructivos como en la tipología. Sobre un plano liso se articulan dos plantas, la inferior como basamento con un

ritmo uniforme, y la superior con una alternancia de huecos y pequeños planos volados sobre el plomo del muro. Las celosías de planta superior remiten a un edificio próximo y singular, la casa de las Monjas, de uso conventual, recientemente demolido y del que sólo se ha conservado la capilla.

276 A1 • Iglesia parroquial de San Pablo • Plaza de San Pablo • 1874-1891 • Jerónimo Cuervo González • Bibliografía R9, VII, 7-31 / (126), 324; R10, XIII-XIV, 219-220 / (120), 95-97 •



Parish Church of St Paul. Familiar with all the architectural repertoire of the period, Jerónimo Cuervo here makes use, given its suitability for religious purposes, of a very personal Neo-Gothic style, not without a certain classicism and elegance. Its location within the district motivated the traditional composition of the main and most monumental façade. The original small square in front of the church has recently been considerably extended, returning justified protagonism to the building and improving its perspective from the centrally-located Mármoles Street.

Buen conocedor de todos los recursos de la arquitectura de su época, Jerónimo Cuervo optó, por su adecuación al uso religioso, por un estilo neogótico en el que se advierte su sesgo personal, no exento de classicismo y elegancia. Su situación dentro del barrio ha motivado que la fachada principal, la más monumental, haya quedado tradicionalmente relegada. Una reciente actuación urbanística que ha ensanchado considerablemente la pequeña plaza inicial, le ha devuelto un justo protagonismo y ha mejorado su contemplación desde la céntrica calle Mármoles.

277 A1 • Iglesia parroquial de Nuestra Señora de Fátima •
Avenida de Fátima, 12 • 1961 • Fernando Morilla Cabello • Bibliografía (126),
323-324 •



Parish Church of Our Lady of Fatima. Like the previous case, this building has also been designed in a Neo-Gothic style with historical spiritual evocations based on a curious and daring desire to combine the traditional with the more innovative trends of modern architecture. An outstanding feature of the interior is the rhythmical succession of the diaphragm pointed arches that support the flat roof, whilst the salient elements of the façade, which has a certain exotic air, are the high gable end, compartmented to accommodate the bells, and the low reliefs around the portal, representing angels and the Virgin to whom the church is dedicated.

Como en la anterior, el estilo neogótico de históricas evocaciones espirituales, ha sido elegido para este edificio, que constituye una curiosa y atrevida intención de aunar propuestas tradicionales con un intento de innovación dentro del contexto de la arquitectura moderna. En el interior llama la atención la rítmica sucesión de arcos diafragma ojivales que sustentan la cubierta plana, y en su fachada, no exenta de cierto exotismo, su alto hastial compartimentado para integrar a las campanas y los huecorrelieves que rodean a la portada, que representan a ángeles y a la Virgen a cuya advocación se dedica el templo.

278 F3 • Colegio Público Martiricos. Colegio del Mapa • Paseo
de Martiricos, s/n • 1926 (mapa); 1929 (edificio) • Bibliografía T13, II, 93 •



Martiricos State School. The Map School. Designed in a style that bears a certain relation to local architecture and incorporating the traditional, locally-produced glazed blue tiles, the outstanding features of the building are its restricted scale and modest proportions, the result being a rather playful air that is very appropriate for its function as an infant school. Even the compartmentation of the openings on the main façade contribute to the overall impression of smallness. Added to its semi-circular ground plan is the existence of a contour map of Spain in relief, the proportions of which almost equal those of the school itself. It is this feature that has given the school not only a more popular name but also a unique character, unfortunately disadvantaged by its urban location.

Resuelto con cierta relación con la arquitectura regionalista e integrando las características tejas vidriadas en azul de producción local, llama la atención su reducida escala y las proporciones, que le confieren un cierto aire lúdico apropiado para su función de educación infantil. Incluso la compartimentación de los huecos en su fachada principal contribuye a resaltar la impresión de que todo resulta pequeño. A su planta semicircular se añade la existencia del mapa orográfico de España en relieve, cuyas proporciones casi igualan al edificio, responsable de la denominación popular y de la singularidad de este centro escolar, cuya situación urbana le resulta bastante desfavorable.

279 F3 • Instituto Nuestra Señora de la Victoria • Paseo de
Martiricos • 1953-1955 • Miguel Fisac Serna • Bibliografía (125), IX, 102-103 /
(132), 88 / (134), 253 / R28, XXXIX / (126), 314-315 / R10, XVII, 158 / R10, XXIV, 323-336 •

Our Lady of Victory State Secondary School. Within the context of 1950s architecture in Malaga, this building represented a genuine conceptual advance and an experiment in the formulas subsequently deployed en masse by the same architect. Its main merit lies in its configuration, based on modules joined by galleries supported by a series of highly original cone-shaped pillars, a device that enhances the open spaces and the presence of the vegetation. The chapel has been resolved by combining a straight wall with the curved wall around the presbytery, all of the visual tension being focused on this point.

Dentro del panorama arquitectónico malagueño de los años cincuenta, este inmueble supuso un verdadero avance conceptual y un ensayo de las fórmulas después masiva-



mente aplicadas por su autor. Destaca su configuración basada en módulos unidos mediante galerías sustentadas por unos muy particulares pilares troncocónicos, solución que revaloriza los espacios abiertos y la presencia de la vegetación. La capilla se ha resuelto mediante la combinación de un muro recto y otro curvo que engloba al presbiterio, para el cual reclama toda la tensión visual.

280 F3 • Alcubilla • Avenida del Dr. Gálvez Ginachero, s/n • Siglo XVII • Bibliografía (124), 64-66 /R26, XLVIII •



Water Trap. One of the few remains of the hydraulic infrastructure constructed to collect water from the Culebra and Almendral del Rey streams, this tower-like construction supplied the city with water during the 16th and 17th centuries. Here water accumulated until sufficient pressure was gained to push it via a siphon over the river bed and up the other side before being distributed along the various channels. An interesting feature is the zigzag pattern of the black and white tiles on the hipped roof. During the 1960s a fountain was constructed to integrate the water trap as part of the adjacent gardens. A stone plaque dated 1690 testifies to the repair works carried out to the tiled drainage channels.

Uno de los escasos restos de la infraestructura hidráulica de la captación de aguas de los arroyos de la Culebra y del Almendral del Rey, que permitió el abastecimiento de agua a la ciudad durante los siglos XVI y XVII. En esta construcción de aspecto torreado, se acumulaba el agua para coger presión y atravesar el cauce del río mediante un sifón y ascender en cota antes de iniciarse su distribución. Es interesante su cubrición a cuatro aguas con azulejería negra y blanca en disposición de zig-zag. En los años sesenta se le añadió una fuente para integrar la alcubilla en los jardines colindantes. Una lápida fechada en 1690 deja constancia de la reparación efectuada en las atarjeas de cerámica.

281 F3 • Ampliación del colegio y hogar San José de la Montaña • Avenida del Dr. Gálvez Ginachero, 6 • 1997 • Manuel Rojo Martín •



Extension of the St Joseph of the Mountain School and Home. The new needs of a 19th-century-style charity institution, housed in a building of the same style, have been met by the use of a contemporary language in which the main features are a skilful L-shaped volumetric design, the correct distribution of openings and woodwork, and the meticulous treatment applied to the materials. The only exclusively decorative elements are the glazed ceramic bands beneath the windows. Not only do these harmonise chromatically with the latter but also contribute to create an ordered arrangement of openings.

Las nuevas necesidades de una institución benéfica a la usanza decimonónica, emplazada en un edificio de esta tradición, han sido resueltas con un lenguaje contemporáneo

en el que destaca la acertada solución de su volumetría en forma de «L», la correcta distribución de huecos y sus carpinterías, y el cuidadoso tratamiento que se ha dado a los materiales. El único elemento exclusivamente ornamental son las bandas de cerámica vidriada situadas bajo las ventanas, con las que armonizan en cromatismo a la vez que contribuyen a componer la ordenación de los huecos.

282 F3 • Vivienda plurifamiliar • La Regente, 4 • Primer tercio siglo XX •



Multi-family Dwelling. Its location in a recently developed area on the outskirts of the city encouraged the architect to use a hybrid style for this building that would have proved somewhat risqué for a more central location. It has certain similarities with other buildings in the city, such as the one at N° 6 Cisneros Street, although its more modest character has permitted greater licence. In addition to the interesting volumetric design of the central balconies, which become progressively lighter as they move up the façade, is the skilful choice of decorative elements. These take the form of bands of tiles or exposed brick, or the design of the grilles, which range from Rationalism to Art Deco and are integrated with more traditional solutions, such as the stone plinth.

Su emplazamiento en una zona limítrofe de reciente urbanización animó al arquitecto a resolver el edificio con un estilo híbrido que implicaba un riesgo difícilmente asumible en una situación más céntrica. Puede ser relacionado con otros inmuebles de la ciudad, como el de calle Cisneros nº 6, pero el carácter más modesto ha permitido un mayor nivel de licencias. Al interés de la volumetría de sus balcones centrales, que muestran un aligeramiento progresivo conforme se asciende en altura, se suma la acertada elección de elementos decorativos en forma de bandas de azulejería o ladrillo visto, o el diseño de la rejería, cuyas evocaciones van desde un racionalismo al *Déco* integrados con soluciones más tradicionales, como el zócalo de mampostería.



283 F3 • Hospital Materno Infantil • Arroyo de los Ángeles, s/n • 1981 • Luis Machuca Santacruz y Luis Bono Ruiz de la Herrán •

Maternity and Children's Hospital. This building is a key example of the period in which the city's architecture began to be renovated. Its main merits are its limpid volumetric design and the system of ramps introduced to facilitate its functionality. It contains certain techniques or solutions considered at the time of construction to be innovatory, such as the curtain walls and the use of metal lattice-work. A certain brutalism can be observed in the treatment of the materials, possibly a consequence of the lag between the development of the technique and the application of the idea.

Edificio muy significativo del momento en el que la arquitectura de la ciudad comenzaba a renovarse, que destaca por su límpida volumetría y el sistema de rampas que ha venido a facilitar su funcionalidad. Presenta algunas técnicas o soluciones que en su momento resultaron novedosas, como los muros cortina o la implantación de celosías metálicas. Se advierte un cierto brutalismo en el tratamiento dado a los materiales, que podría ser consecuencia del desfase entre el desarrollo de la técnica y la aplicación de las ideas.



284 F3 • Archivo Histórico Provincial • Martínez de la Rosa, 8 • 1997 • Pedro Salmerón Escobar •

Provincial Historical Archive. This important institutional building is situated outside the city's prime area, which explains its significance as an element used to regenerate a high-density residential district, somewhat run down in terms of both the urban environment and the architecture. The building also provided an opportunity to create a network of civic infrastructure that also incorporated the old Trinidad Barracks and the Civil Hospital and its garden. Designed with clean, cubic volumes, the exterior alignments are formalised by means of an administration building opening onto, and attempting to integrate with, the Trinidad Barracks (soon to be converted into a museum). The entrance to this space has been formalised by a greater complexity in the volumetric design in keeping with more specific uses. An interesting feature here is the location of a blind section. The meticulous choice of materials, the skilful stone cladding with regular-shaped ashlar blocks and a warm tone that facilitates its dialogue with the immediate environment, together with the use of courtyards as light-wells to facilitate illumination and insulation from the interior, all contribute to lend the dignity required of the building's institutional function.

Importante edificación institucional implantada fuera del espacio prestigiado de la ciudad. De ahí su importancia como elemento que puede requalificar un barrio de alta densidad residencial y en bastante mal estado en urbanismo y arquitectura. Significa además una oportunidad para un complejo de equipamientos que integre el antiguo cuartel de la Trinidad y el hospital Civil y su jardín. Resuelto en limpios volúmenes cúbicos, formaliza las alineaciones exteriores con un cuerpo de oficinas, abriéndose hacia el cuartel de la Trinidad (futuro museo) en una voluntad de integración con el mismo. En este espacio se formaliza la entrada, donde la volumetría se hace más compleja respondiendo a usos más específicos. Es interesante la situación aquí de un cuerpo ciego. El cuidado en la elección de los materiales, el acierto del revestimiento de piedra con despiece regular y una tonalidad cálida que facilita su diálogo con el entorno y el empleo de patios a modo de lucernarios, que facilitan la luz y el aislamiento en el interior, contribuyen a dar al conjunto la dignidad que el uso institucional requiere.

285 F3 • Parroquia de la Santísima Trinidad y convento de Nuestra Señora de la Paz • Placeta del Compás de la Trinidad (calzada de la Trinidad) • 1856-1862 (iglesia); 1864 (convento) • Cirilo Salinas Pérez • Bibliografía (92), 122-136 / (93), 257-268 / (126), 326-327 (120), 107 •



Parish of the Holy Trinity and Convent of Our Lady of Peace. Following several sojourns in a variety of previous premises, the nuns of the Order of St Clare were finally able to find a permanent home thanks to the patronage of an individual permitting the construction at the centre of a property development of this church and a new convent. A semi-circular arch leads to the secluded hemispherical forecourt that precedes the church. The main feature of the latter is a monumental portico tower constructed in brick in keeping with the Neoclassical aesthetics of the then diocesan architect. The interior, based on a large central aisle and two lateral aisles with domes on pendentives over the presbytery, confirms the external magnificence and contrasts with the modesty of the convent, structured around three rectangular courtyards.

Tras varios traslados, el mecenazgo de un particular permitió edificar la iglesia y el nuevo convento de clarisas, en el centro de una promoción inmobiliaria. Un arco de medio punto da paso al recoleto compás semicircular que se antepone a la iglesia, presidida por una monumental torre pórtico realizada en ladrillo con la estética neoclásica de su autor, por entonces arquitecto diocesano. Su interior de tres amplias naves y cúpulas sobre pechinas en el presbiterio confirman esta magnificencia que contrasta con la modestia del convento, estructurado en torno a tres patios rectangulares.

286 F3 • Antiguo convento de San Onofre de Trinitarios • Calzada de la Trinidad • Siglo XVI / XVII (reformas) • Jerónimo Suárez (columnas); fray Gregorio de Gálvez (nave central iglesia) • Bibliografía (92), 191-204 / (120), 138 / (126), 327 / (35) •



Former Convent of St Onofre of the Trinitarians. Closely associated with the history of the city, the Trinitarian convent dates back to the years immediately after the reconquest and gave rise to the district of the same name. Constructed during the 16th century, it combines both Renaissance and Mudejar elements. In the cloister the semi-circular and segmental arches of the upper gallery rest on white marble and conglomerate columns. One of the most interesting features is the coffered ceiling of the south gallery, the main beams of which rest on figurative corbels that form part of a complex iconographic programme based on morality and the confrontation between good and evil. The central aisle of the church has a truss with tie-

beams, lattice of 8, and at the centre a design of interlaced prisms. Military use following its confiscation has resulted in an outer ring of annexed buildings.

Íntimamente ligado a la historia de la ciudad, se remonta a los años inmediatos a la reconquista y dio origen al barrio que toma su nombre. Edificado a lo largo del siglo XVI, combina elementos renacentistas y mudéjares. El claustro, con arcos de medio punto y rebajados en la galería superior, descansa sobre columnas de mármol blanco y conglomerado. De gran interés resulta el alfarje de la galería sur, cuyas jácenas apoyan sobre ménsulas figurativas que integran un complejo programa iconográfico de carácter moralizante que enfrenta al bien y al mal. La nave central de la iglesia se cubre con una armadura de par y nudillo con tirantes, lazo de a ocho y piña central de mocárabes. El uso militar tras la desamortización lo ha rodeado de edificios anexos.

287 F3 • Ermita de Zamarrilla • 1757 / 1763 (ampliación) / 1792 (camarín) / siglo XIX (ampliación) / 1945 (restauración) / 1986 (restauración) • Felipe Pérez Conde (cuerpo octogonal) / Felipe Pérez «el menor» (ampliación) / Enrique Atencia Molina (restauración 1945) • Bibliografía (126), 328-329 / (25), 265-266 / (120), 156-158 / (127), 30-31 •



Zamarrilla Church. Although the existence of this church is surrounded by the legend of Zamarrilla, the name actually dates back to the 16th century. Its origins are based on popular devotion, the initial crossing giving way to an early octagonal structure, which became the presbytery following its longitudinal extension. The succession of secluded spaces along the axis, together with the range of architectural solutions and vaults, are the most interesting features of this church, which became part of the city following the addition of the bell-cote during the 1940s.

Aunque existe la leyenda de Zamarrilla ligada a esta ermita, estas tierras ya tenían este nombre en el siglo XVI. Con origen en una devoción popular, el inicial crucero dio paso a un primer cuerpo octogonal, que se convirtió en presbiterio tras su ampliación longitudinal.

La sucesión de recoletos espacios a lo largo del eje y la diversidad de soluciones y bóvedas constituyen los elementos destacables de esta ermita que ha quedado englobada en el interior de la ciudad; su espadaña se adicionó en 1945.

288 F2 • Vivienda plurifamiliar • Albacete, 12 • 1999 • Antonio Ayuso, Ignacio Ayuso y Aguilar •



Multi-family Dwelling. This is a good example of a skilful social housing project developed with a limited budget. Well executed and with a simple design, the outstanding merits are the organisation of the elements within the arc of a circle and the varied, quasi-sculptural crests, integrated with a series of high merlons and a curved, reinforced concrete verge. This original disposition is further enhanced by the chromaticism.

Acertada actuación para la realización de viviendas de promoción pública, correctas dentro de su limitado presupuesto. Bien ejecutadas con sobriedad, destaca la

organización en arco de círculo y las variadas soluciones cuasiesculturales de los remates, que integran desde la sucesión de elevadas almenas a una visera de hormigón armado de perfil curvo, en la que al atractivo de su original disposición se suma el juego de su cromatismo.

289 F2 • Centro Cívico • Victoria Kent • 1999 • Dolores Jiménez Ruiz •



Civic Centre. In keeping with its function as a district centre, the monumentality of the façade (which sits on a podium and has a classical-style staircase at the centre) lends landmark status to this modestly-sized building. The entrance via a courtyard insulates the building from the noise of the street. Several elements recall the traits of the popular and auto-constructed architecture that prevails in the area (long staircases on the outside leading directly to the first floor, terraces and attics), although this building neither has the same sense of gratuity nor is lacking in rigour. The desire for integration and yet prominence constitute a bipolarity that serves to define the pretensions of this building.

En concordancia con su carácter de centro de barrio, la monumentalidad de su fachada (asentamiento sobre *podium* y escalinata central de evocaciones clásicas) logra convertir en hito un edificio de moderadas dimensiones. La entrada a través del patio permite un aislamiento respecto al bullicio callejero. Tiene rasgos de la arquitectura popular y autoconstruida predominante en la zona –acceso directo a primera planta desde el exterior mediante largas escalinatas, terrazas y áticos– aunque prescindiendo de la gratuidad y falta de rigor. La integración y la vocación de destacar constituye una bipolaridad que define la pretensión del edificio.

290 F2 • Asilo de Nuestra Señora de los Ángeles. Antiguo convento franciscano • Ronda de Málaga. Miraflores de los Ángeles • 1584-1601 • Bibliografía (92), 83-93 / (93) / (120), 114-116 / (126), 316-318 / R10, XIX, 313-324 •



Our Lady of the Angels Home. Former Franciscan Monastery. Although much altered as a result of the various health and charity uses to which it has been put since its confiscation in 1836, the building has nevertheless preserved intact the forecourt, cloister and church. Its foundation is linked to the patronage of a prominent family, motivated by the false belief that the remains of the city's patron saints, Ciriaco and Paula, were buried on the site. The well proportioned cloister contains a double gallery with four segmental arches on white marble Tuscan columns on each floor. The arch above the staircase still contains a stone plaque dating

to the period of its foundation. The single-nave church is covered by a truss with tie-beams and has interesting murals, although these have unfortunately been poorly restored.

Aunque muy transformado por todos los usos sanitarios y benéficos que ha acogido desde su desamortización en 1836, conserva con pureza su compás, claustro y la iglesia. Su fundación está ligada al mecenazgo de una destacada familia, motivada por la falsa creencia de que en su ámbito se hallaban sepultados los restos de los santos Ciriaco y Paula, patronos de la ciudad. El proporcionado claustro muestra doble galería de cuatro arcos rebajados sobre columnas toscanas de mármol blanco en cada panda. Sobre el arco de embocadura de la escalera se conserva una lápida de la época de la fundación. La iglesia, de una sola nave, se cubre con armadura de par y nudillo con tirantes, y muestra interesantes pinturas murales, aunque retocadas en una actuación no muy cuidadosa.

291 F2 • Edificio de viviendas plurifamiliar • Avenida Herrera Oria esquina a Diego Vázquez Otero • Antonio Lamela •



Multi-family Apartment Building. Within the context of commercial architecture, this building constitutes an interesting and worthy exercise and has been meticulously executed. An outstanding feature is the sculptural roundness of the volume, the weight of which is mitigated by a skilful disposition of the openings in that the shadows cast by the latter lend lightness to the composition and create parallel horizontal bands.

Dentro de su pertenencia a la arquitectura comercial, constituye un interesante ejercicio de demostrada vigencia, y cuidada ejecución. Destaca por la rotundidad escultórica de su volumen, aligerado por la hábil disposición de los huecos, en los que se ha jugado con las sombras arrojadas para hacer más liviana la composición y configurar bandas horizontales paralelas.

292 F2 • Delegación Provincial de la Seguridad Social • Avenida del Ingeniero de la Torre Acosta, 5 • c. 1996 • Ximénez del Valle y otros •



Provincial Delegation of Social Security. Set within an environment without too many previous demands, this building deliberately attempts to create a uniqueness and elegance in keeping with its institutional character. The combination of two basic materials, concrete and glass, is resolved in the configuration of large object or artefact, an element independent even in its envelope. Its façades, very different in concept, are separated by the aris of the corner: the more visible section contains a curved glass curtain wall, the horizontality of which is underlined by the compartmentation and the walkways, the latter

accessible for maintenance purposes. In the rear section this approach is abruptly altered to reveal a different concept of spatiality based on rigid volumes with straight-lined bases. The building appears to be inspired by the Bank of Bilbao edifice constructed by Sáenz de Oiza on the Castellana Boulevard in Madrid.

Implantado en un entorno sin demasiadas exigencias previas, este edificio surge atendiendo a su vocación de singularidad y la prestancia que exige su carácter institucional. La combinación de dos materiales básicos, como son el hormigón y el cristal, se resuelven en la configuración de un gran objeto o artefacto que incluso con su cerramiento remarca su autonomía. Sus fachadas ofrecen dos concepciones muy distintas separadas por la arista de su esquina: en su parte más visible un muro cortina de vidrio curvo en el que la compartimentación y las pasarelas accesibles para mantenimiento, subrayan su horizontalidad. En la trasera, este planteamiento se altera bruscamente para mostrarnos una espacialidad diferente basada en rígidos volúmenes ortoédricos. Se aprecia la influencia del edificio del Banco de Bilbao que Sáenz de Oiza construyó en el paseo de la Castellana de Madrid.

293 F2 • Edificio de viviendas plurifamiliar • Avenida de Andalucía, 25-27 • c. 1978-1980 • Luis Machuca Santacruz y Luis Bono Ruiz de la Herrán •



Multi-family Apartment Building. The urbanistic solution of this avenue as the extension of the Alameda assumed part of the middle-class residential function of the early promenade during the 19th century. During the 1970s it emerged as a major artery showcasing contemporary, albeit partially frustrated, architecture. The predominant model of a lower platform and a fairly high residential tower has been altered here by the dual function of the symmetrical tower, the existence of an open plan for games and the enrichment of the entrance by means of large columns that extend up to the mezzanine level. The different treatment evenly applied to the various floors provides a horizontal compartmentation that both mitigates the height and lends originality.

Esta avenida, solución urbanística con la que se prolongó la Alameda, asumió en el siglo XX parte del carácter residencial de la burguesía que correspondía al primitivo paseo de este nombre durante el XIX. En la década de 1970 irrumpió como una

gran arteria a modo de galería expositiva de la contemporaneidad arquitectónica parcialmente frustrada. El modelo predominante de bandeja inferior y torre residencial de considerable altura, resulta aquí alterado por la duplicidad de la torre con carácter simétrico, la existencia de planta diáfana para juegos y la significación del acceso mediante grandes columnas que abarcan el bajo y el entresuelo. El tratamiento diferenciado otorgado a determinadas plantas, de forma equidistante, proporciona una compartimentación horizontal que relativiza su altura y confiere originalidad.

294 G2 • Centro Cívico Fernández Fermina • Fernández Fermina, 7 • 2002 • Javier Pérez de la Fuente •



Fernández Fermina Civic Centre. This district centre situated in an area dominated by high-rise blocks is designed as a single, very round volume and has been conceived as a box enclosed by very thick, high-density wooden planes with a single glass front recessed from the façade. This solution and the composition of the remaining openings, which are very small and sunken, underline the essence of the envelope. The meticulous treatment and quality of the materials, together with the generous proportions of the interior, articulated as a large open plan area throughout and top lit, are outstanding merits of this building.

Centro de barrio situado en un área de bloques en altura, proyectado en un volumen único de gran rotundidad, se ha concebido como una caja cerrada por planos de gran espesor de madera de alta densidad con un único frente acristalado que se retira de la fachada. Esta solución y la composición del resto de huecos mínimos y rehundidos subrayan la entidad del cerramiento. El cuidado y la calidad de los materiales, la generosidad del espacio interior articulado en un gran vacío libre en toda su altura con iluminación cenital son cualidades a destacar en este edificio.



295 F2 • Barriada de Carranque • 1950-1958 • Enrique Atencia Molina, Juan Jáuregui Briales y Eduardo Burgos (proyecto barriada); Fernando Guerrero-Strachan Rosado (proyecto iglesia) • Bibliografía (126), 377-378 / R10, XIII-XIV, 317 y 326 / R9, III, 59-70 / (128), 127 / R25, XXIII •



Carranque District. The social pretensions that led to the creation of this new district explain its occupation of what was at the time of construction a distant suburb. In the long term it was to serve as a determining element of the future Andalucía Avenue. Crossing the main street of the district to connect with the city, the layout of the latter interrupts the straight line of the district, thereby eliminating the perspective of major landmarks in the city centre. The buildings situated at the beginning of Estrella Avenue, which leads from the main avenue to the interior of the district, are high and prominent, and in this way underline the isolation of this residential area

that previously functioned as small town on the outskirts of the city and boasted its own amenities and facilities. Based on a certain diversity of uses and needs within a conceptual and stylistic unity, it combines private residences, with small front gardens, and moderately high multi-family apartment buildings. The use of blind arches around the window openings and the lintelled galleries around the square, which serves as the focal point of the district, emphasise the pseudo-rural nature of the architecture of the Autarchy during that period, which attempted to present itself as a symbol of authenticity and vindication of the national style in the face of foreign influences.

Las pretensiones sociales que llevaron a la creación de esta nueva barriada explican su emplazamiento apartado y de extrarradio en el momento de su construcción. A la larga actuaría como un elemento determinante de la futura avenida de Andalucía, cuyo trazado, atravesando la vía principal de la barriada para así unirla a la ciudad, dibuja un quiebro en su línea recta, perdiendo así la visibilidad hacia destacados hitos del centro urbano. Los edificios situados al inicio de la avenida de la Estrella, acceso hasta el interior de la barriada desde la avenida principal, elevan su altura e incrementan su significación, subrayando de esta forma el aislamiento de este núcleo residencial, que venía a funcionar como un pequeño pueblo periurbano dotado de autonomía en cuanto a servicios e instalaciones. Asumiendo una cierta diversidad de usos y necesidades dentro de su unidad conceptual y estilística, combina la vivienda unifamiliar dotada de un pequeño y modesto jardín delantero, y los edificios plurifamiliares de moderadas alturas. El empleo de arcos ciegos enmarcando los vanos de las ventanas o los portales adintelados que circundan la plaza que actúa como centro nuclear, insisten en el carácter ruralizante que presentaba la arquitectura autárquica de estos años, que deseaba mostrarse como un síntoma de autenticidad y reivindicación de lo autóctono frente a las influencias foráneas.

296 F2 • **Instituto Andaluz del Deporte. Unisport** • Argentea esquina a las avenidas Santa Rosa de Lima y Herrera Oria • 1990 • Isabel Cámara Guezala y Rafael Martín Delgado • **Bibliografía** R20, XIV / (112), 667 / (125), IX, 189 •



Andalusian Institute of Sport. Unisport. The use of an innovatory, rare material, prefabricated sandwich panels, has determined the style of this project. It is characterised by its meticulous execution and chromaticism, as well as the harmonious use of a variety of sloping planes on the envelope walls, which converge to shelter the colonnaded entrance porch. Despite sparse perforation the building nevertheless retains its lightness. The crest adopts the same solution used for the portal, whilst the visual compartmentation of the external walls contributes to the overall aesthetic image of the building.

El empleo de un material novedoso y poco habitual, como los paneles *sandwich* prefabricados, ha determinado la orientación del proyecto. Se caracteriza por su limpia ejecución y cromatismo, y la armónica conjugación de planos de muros de cerramiento con diferentes ángulos de inclinación, que confluyen para cobijar al soportal columnado de acceso. El escaso horadamiento no resta ligereza al inmueble, cuyo remate repite la misma solución empleada en la portada, y en el que la propia compartimentación visual de los muros exteriores asume una responsabilidad en la estética final del edificio.

297 F2 • **Iglesia parroquial de Santa Rosa de Lima** • Carlos Haya, 71-73, esquina a Santa Rosa de Lima • 1968 • Antonio García Garrido •



Parish Church of St Rose of Lima. This is an example of a post-council church in which the form and the materials have been subordinated to the configuration of a congregational space characterised by its open-plan layout. The rhomboidal shape of the plot, emphasised by the sloping roof in the fashion of a large verge, is nevertheless mitigated by the curved line of the perimeter wall. Impregnable thanks to the opaqueness of the lower two thirds of its height and the stone cladding, this wall achieves balance thanks to the lightness gained from the large stained glass of the upper section, which illuminates the interior in the fashion of the great Gothic cathedrals. The portal situated on the corner comprises the entire iconographic repertoire that underlines the universality of the Christian message.

Ejemplo representativo de iglesia postconciliar, en el que la forma y los materiales se han supeditado a la configuración de un espacio congregacional caracterizado por su diafanidad. La forma romboidal del solar, remarcada por la cubierta inclinada a modo de gran visera, resulta suavizada por el trazado curvo del muro perimetral, impenetrable en sus dos tercios inferiores por su opacidad y el revestimiento de piedra, que alcanza un equilibrio en la ligereza que le confiere su coronación por la amplia vidriera policroma, que ilumina el interior al modo de las grandes y espirituales catedrales góticas. La portada situada en el ángulo asume toda la carga icónica subrayando la universalidad del mensaje cristiano.

298 F2 • **Hospital Carlos Haya (pabellón A)** • Avenida Carlos Haya, 82 • 1956 •



Carlos Haya Hospital (Ward A). Although an example of the architecture of the Autarchy, this building, the city's first large health centre, has almost none of the monumental status enjoyed by earlier buildings. Comprising a certain dose of the functionality demanded by the use of the building, the façade is adequate and not without certain classicist elements. Its main features are the horizontal line of the upper loggia visually supported by the two vertical elements of the corner balconies and the central axes. The latter project to enrich a portal otherwise lacking in distinction.

Aún dentro del ámbito de la arquitectura autárquica, este primer gran centro sanitario de la ciudad se halla desprovisto de gran parte de la carga monumental presente en otros inmuebles que le anteceden en el tiempo. Con cierta dosis de funcionalidad exigida por las necesidades de uso, la fachada es correcta y no exenta de cierto classicismo, en la que puede destacarse la línea horizontal de la loggia superior asentada visualmente sobre las dos verticales de los balcones en esquina o los ejes de la zona central, que sobresalen para destacar una portada que carece de cualquier otro medio de distinción.



299 F2 • Residencia universitaria • Prospero Merimé, s/n • 1996 • José Antonio Martínez Lapeña y Elías Torres •

University Hall of Residence. The modular composition adopted in keeping with the building's use introduces the human scale within a distinctly conflict area and creates a city atmosphere in the more urban sections of the complex. In the distribution of the various blocks, façades with heavy planes alternate with others that contain projecting sections. The result is an interesting compositional solution in which the envelopes and the elements that protect the openings acquire protagonism in the minimalist design of the volume profiles. Other merits are the meticulous design of the elements and the choice of materials. The spaces and the interior urban furniture are appropriate to the simplicity of the building.

La composición modular propiciada por su uso se implanta introduciendo la escala humana dentro de un entorno ciertamente conflictivo y configurando ciudad en las alineaciones más urbanas del conjunto. En la ordenación de los bloques se alternan fachadas de paramento a plomo con las de cuerpos volados, logrando una interesante solución compositiva y en la que los cerramientos y protección de huecos adquieren el protagonismo en el perfilado de los volúmenes dentro de la línea minimalista, a lo que hay que añadir un cuidado diseño de elementos y elección de materiales. Los espacios internos y el mobiliario urbano constituyen un acierto dentro de su simplicidad.

300 F2 • Edificio de viviendas plurifamiliar • Saint Exupery • 1998 • Pedro Aparicio Escobar y Clemente Rodríguez Grajales •



Multi-family Apartment Building. The limited flexibility of the urban design of this section of the city has imposed a solution that is to the credit of the architects, who have created a unique building that serves as a façade for the area. This municipal housing project reveals the contradiction between the typology of the closed block and the arbitrary nature of the curved pavement, here resolved by the decomposition of the building into two sections: a formal one, organic and expressive, and another more functional one.

La poca flexibilidad del diseño urbano de esta pieza de la ciudad ha forzado una solución en la que los arquitectos salen airosos creando un edificio singular que sirve de fachada a ese entorno. Esta promoción del Instituto Municipal de la Vivienda acusa la contradicción entre la tipología de manzana cerrada y lo arbitrario de la alineación curva, que se resuelve descomponiéndose en dos cuerpos, uno más formal orgánico y expresivo, y el otro más funcional, logrando la articulación con una fractura a la que se le da un tratamiento transparente.

301 F2 • Facultad de Derecho • Bulevar Luis Pasteur. Campus de Teatinos • 1990-1994 • Salvador Moreno Peralta, Justino Adrada Berriozabalgaitia, Adolfo Egea Mollinedo, Javier Martín Malo • Bibliografía R(29), V, 97-111 •



Law Faculty. The horizontal development of this building is regarded as a contemporary reflection of the palatial typology, in which the ground floor is reserved for the entrance and general services. Within the same typology, the first floor is resolved with larger voids and a continuous gallery in the style of a loggia. The second floor provides the crest of the building and as such serves as the frieze. It is not as high as the lower floors and its openings are smaller. Within the traditional solution of courtyards around which bays are organised, here one courtyard is designed as a covered monumental hallway whilst two lateral ones are

surrounded by classrooms and offices. The more formal elements are the auditorium and the library, situated in an independent circular space made up of two hemispheres linked by an open walkway.

Su desarrollo horizontal es considerado como un trasunto contemporáneo de la tipología palacial, en la que se reserva el piso bajo para entrada y servicios generales. Dentro de esa tipología, la primera planta se resuelve con vanos mayores y una galería corrida a modo de logia. La segunda planta remata el edificio, y como tal hace las veces de friso de coronación, y por tanto, de menor altura y huecos de menor luz. La tradicional solución de patios alrededor de los que se organizan las crujías, se diseñan como un *hall* monumental cubierto y dos patios laterales que dan servicio a aulas y departamentos. Como elemento más formal se sitúan el salón de actos y la biblioteca en una rotonda exacta compuesta por dos hemicíclios unidos por un corredor a cielo abierto.

302 F2 • Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación •
Bulevar Luis Pasteur. Campus de Teatinos • 1988-1991 • Luis Bono Ruiz de la Herrán, Luis Machuca Santacruz, Pedro Aparicio Escobar y Rafael Roldán Mateo •
Bibliografía R(29), V, 97-111 / (125), IX, 188 •



Faculty of Psychology and Education Sciences.

The participation of several architects lends a certain syncretism to this building, conceived along the lines of a monumental, classical formula within a contemporary language. It contains several interesting elements. The large tower, topped by a pergola with an ingenious geometric design, has become a landmark not only of the faculty but also of the entire campus. With a volumetric design cleverly conceived around cubic and square-shaped forms, it contributes to the general enrichment of the composition of the building. Inside, the spacious multi-purpose foyer serves as a type of urban piazza comprising a range of leisure and academic functions.

La corresponsabilidad de varios autores confiere un cierto sincretismo a este edificio, concebido con una fórmula monumental y clásica dentro de un lenguaje contemporáneo, y en el que sobresalen una serie de interesantes elementos que lo singularizan. La gran torre, rematada por una pérgola en la que la geometría desempeña un acertado papel, se ha constituido en hito identificativo y referencial no sólo de la facultad sino de todo el campus. De ella destaca su acertada volumetría concebida en torno a las formas cúbicas y cuadradas, y contribuye a revalorizar la composición del inmueble. En su interior, el amplio vestíbulo polivalente funciona como una gran plaza en la que conviven diversos usos lúdicos y académicos.

303 F1 • Escuela Universitaria de Turismo y Facultad de Ciencias de la Información • Campus de Teatinos • 1996 •



University College of Tourism and Faculty of Information Sciences.

As part of the University's current trend of using ground-breaking architects to resolve new teaching needs, this building has been conceived in keeping with contemporary architectural formulas that have since become very common. The attempt to resolve its functionality has resulted in a certain disconnection between the various volumes, whilst some of the more successful features include the open courtyard and the interior one surrounded by galleries and covered by a glass ellipsoid vault, around which the classrooms are arranged.

En la tendencia actual de la Universidad de resolver las nuevas necesidades docentes con arquitectura de autor, este edificio ha sido concebido con arreglo a fórmulas arquitectónicas contemporáneas que se han convertido en muy utilizadas. La intención de resolver su funcionalidad ha motivado que sus distintos volúmenes aparezcan algo inconexos, y entre sus aciertos se encuentra el patio abierto y el interior, circundado por galerías y cubierto por una bóveda de medio cañón acristalada, en torno al cual se disponen las aulas.

304 F1 • Facultad de Informática e Ingeniería de Telecomunicaciones • Campus de Teatinos • José Antonio Corrales •

Faculty of Information Technology and Telecommunications. A highly architectural ground-plan distribution and well meshed volumes are just two of the merits of this building, achieved by the architect's continual and masterly evolution at the vanguard of his field and his rejection of passing fads. Dispensing with the classic composition of four façades, each of the constructive elements obeys its own logic and organisation, whilst the composition of openings in the envelope planes bears a certain resemblance to the aesthetics of Neo-Plasticism. The building is regarded as one of the city's most interesting examples of contemporary architecture.



La distribución en planta, muy arquitectónica, y sus volúmenes bien maclados, son algunos de los valores más relevantes de este edificio, al que llega el autor mediante el mantenimiento de una evolución continua y magistral al frente de la vanguardia y exenta de la adscripción a las modas. Prescindiendo de la composición clásica de cuatro fachadas, cada uno de los elementos constructivos posee su propia lógica y ordenación y una composición de huecos en los planos de cerramiento en la que no está ausente cierta referencia a la estética del neoplasticismo. Puede considerarse una de las aportaciones más interesantes de la arquitectura contemporánea en la ciudad.



305 F1 • Polideportivo Universitario • Bulevar Luis Pasteur. Campus de Teatinos • 1994 • Luis Bono Ruiz de la Herrán y Carlos Hernández Pezzi •

University Sports Centre. Within the extremely limited scope for manoeuvrability permitted by the strict norms of sport architecture, this building skilfully resolves functional and evacuation problems by means of a diverse range of perimeter accesses. Amongst its various merits are the projections, which recall certain of the solutions commonly adopted in this typology.

Dentro de los escasos márgenes de maniobrabilidad que permiten las estrictas normas de la arquitectura deportiva, este edificio resuelve bien los problemas funcionales y de evacuación mediante un sistema diversificado de accesos perimetrales. Entre sus valores pueden mencionarse determinados elementos, como los voladizos que remiten a alguna de las soluciones canónicas de esta tipología.



306 F1 • Hospital Clínico Universitario Nuestra Señora de la Victoria • León Tolstói, 4. Campus de Teatinos • 1979-1982 • Luis Bono Ruiz de la Herrán y Luis Machuca Santacruz • Bibliografía R(29), V, 97-111 •

University Hospital of Our Lady of Victory. The considerable complexity implicit in a large hospital has been overcome here by a volume in which the external treatment and distribution are skilfully resolved. The treatment of the central areas is different from that of the corners and the large plinth of the lower floors. The latter serves as a large platform, repeating a typology very common at the time in the urban expansion areas.

La considerable complejidad implícita a un gran hospital ha sido resuelta con un volumen acertadamente tratado en su exterior y muy ordenado, con tratamiento diferenciado en sus zonas centrales respecto a las esquinas o el gran zócalo de sus plantas inferiores, que funciona como una gran bandeja retomando una tipología muy utilizada en los ensanches de la época.



307 F1 • Facultad de Medicina • Bulevar Luis Pasteur. Campus de Teatinos • 1973-1975 • **Luis Gutiérrez Soto (proyecto) y Alberto López Palanco (dirección) • Bibliografía** R(29), V, 97-111 •

Faculty of Medicine. Constructed at a much earlier date than the other campus faculties, this building has been conceived by means of a formula in which the surface area is extended without the height being over-emphasised. A basically functional building, it responds to the needs of a period prior to the crisis of the Modern Movement, when contemporary architecture constituted the daily craft. The entrance via a raised courtyard with vegetation diminishes its monumentality but lends functionality.

Muy anterior en fecha a la de los restantes edificios de facultades del campus, ha sido concebido mediante una fórmula que lo extiende en superficie sin hacer destacar su altura. Básicamente funcional, responde a una época previa a la crisis del Movimiento Moderno, en la que la arquitectura contemporánea equivalía al buen hacer cotidiano. El acceso a través de un patio elevado y ajardinado, le resta monumentalidad y aporta funcionalidad.



308 F1 • Biblioteca General de la Universidad • Bulevar Luis Pasteur. Campus de Teatinos • 1989 • **José M^a Romero Martínez y José Ramón Cruz del Campo • Bibliografía** R20, 26-27 (21-25) / (125) IX / R(29), V, 97-111 / (125), IX, 188 •

Main University Library. The intersection between a longitudinal nave and a circular volume satisfy the pretensions to uniqueness required by the function of this building. Despite the modest proportions, these pretensions are achieved thanks to the attractive chromaticism of the material used (the red of the brick highlighted against the green patina of the copper veneer). The bronze sculpture by Aparicio, which represents a student in full stride and books in hand, is evocative of the use of the building and lends an air of daily routine.

La intersección entre una nave longitudinal y un volumen cilíndrico satisfacen la pretensión de singularidad que su uso exige, conseguida, pese a sus menores proporciones, con el atractivo cromatismo de los materiales empleados (el rojo del ladrillo destacando sobre la pátina verde de la chapa de cobre). La escultura en bronce de Aparicio, que representa a un estudiante caminando con sus libros, resulta evocativa del uso del edificio y le confiere un aire de cotidianidad.



309 F2 • Conjunto Colonia de Santa Inés • Calle Navarro Ledesma y otras • Segunda década siglo XX / 1927 (portada) • Bibliografía R25, XIV, 73-74 •

St Ines Housing Estate. The main interest of this complex, simple in its configuration, lies in its typology: a working class housing estate with social pretensions, one of several created during the period. The purchase of the production centre by the businessman Modesto Escobar Acosta gave rise on the one hand to the expansion and technological modernisation of the factory (accessed via a monumental portal designed in the local style and decorated with polychromatic tiles), and on the other to the construction of a working class district. The existence of a small church and a library demonstrates the aspiration of the district to be more than just another residential development on the outskirts of the city, and indeed it has now been absorbed into the main urban fabric as a result of the emergence of suburbs. It was designed as an independent unit within the enlightened tradition initiated by Boullé, in which the labour aspect is integrated with the residential, social and religious aspects. The urban structure is T-shaped, the transversal stroke providing the external façade and the vertical stroke a street, one side of which contains the infrastructure and the other the monumental entrance portal to the factory. The design obeys the ideal of the dignity of work and the quality of the materials themselves, largely based on a range of ceramics: cladding, glazed, flat and curved tiles. Even the construction and decorative repertoires used have clay as their protagonist. The spaces along the right side of the side belong to the factory whilst the left side is occupied by a different type of residential complex typology, fairly close to the garden city variety. The extraction barrier (a clay quarry) has left its trace in the shape of a lake produced by underground water. Above this space a surprisingly agreeable environment has been achieved thanks to the creation of a park, the aim of which is to recreate a rural atmosphere through the design and the species planted.

Sencilla en su configuración, el mayor interés de este conjunto reside en su tipología, una colonia obrera con pretensiones sociales de las que se crearon varias por estos años. La adquisición del centro productor por el empresario Modesto Escobar Acosta dio pie a la ampliación y modernización tecnológica de la fábrica —a la que se accede por una monumental portada de diseño regionalista decorada con azulejería policroma—, y a la construcción del barrio obrero, en el que la existencia de la capilla y una biblioteca demuestra que se concibió como algo más que una mera y funcional residencia del extrarradio, hoy en día absorbida por el crecimiento de barriadas periféricas. Se proyectó como una unidad autónoma dentro de la tradición ilustrada que inicia Boullé, en la que se integra el aspecto laboral con el residencial, social y religioso. Se define una estructura urbana en forma de T, siendo los brazos de ésta la fachada externa, y el mástil, una calle corredor que organiza a un lado los equipamientos y al otro la portada monumental de entrada a la factoría. Su diseño responde al ideal de la dignidad el trabajo y nobleza de los propios materiales, que provienen en gran medida de la propia cerámica en su variedad de aplacado, vidriado, tejas planas y curvas. Incluso los recursos constructivos y decorativos tienen como protagonista la arcilla. Los espacios a ambos lados de la calle corredor se destinan a la propia factoría el de la derecha, y a la izquierda un núcleo residencial de distinta tipología, más próxima a la ciudad jardín. La barrera de extracción (cantera de barro) ha dejado su huella en forma de una laguna producida por aguas subálveas. Sobre este espacio, que ha alcanzado una sorprendente calidad ambiental, se ha ejecutado un parque que pretende, dentro de una valoración del lugar, reintroducir un carácter rural a través del diseño y las especies seleccionadas.

310 F2 • Complejo Educativo Integrado. Antigua Universidad Laboral • Julio Verne esquina a Sumatra. Puerto de la Torre • 1973 • Fernando Moreno Barberá •



Integrated Educational Complex. Former Technical College. The fruit of detailed reflection on territorial organisation, this educational centre was conceived as a self-sufficient unit embracing several functions, ranging from teaching to residential and sport facilities. Nature is a key element, not only in the dimensions of the plot and the maintenance of the plantations, but also in the way in which the buildings have been equipped to optimise the conditions of the site. From the architectural point of view, it may be regarded as one of the last examples of the international style, including the safety, health and functional measures of the Charter of Athens, in which the use of exposed concrete is a frequent device. The configuration of the various buildings is adapted to the present in the form of ponds, trees and flower-beds, and

sloping terrain, both facilitating the integration of nature, present in the form of ponds, trees and flower-beds, and filtering the penetration of light by means of oblique screens arranged in the fashion of *brise-soleil*.

Fruto de una reflexiva meditación sobre ordenación del territorio, este centro educativo fue concebido con carácter autosuficiente y englobando diversas funciones, desde las docentes hasta las residenciales y deportivas. La naturaleza cobra una gran importancia, tanto por las dimensiones de la parcela y el cuidado de las plantaciones, como por la adecuación de los edificios para optimizar las condiciones del lugar. Desde el punto de vista arquitectónico puede considerarse una de las últimas aportaciones del estilo internacional, incluidas las medidas higienistas y funcionales de la Carta de Atenas, en el que se hace frecuente uso del hormigón visto. La configuración de los distintos inmuebles se adapta al declive del terreno facilitando la integración de la naturaleza, presente en forma de estanques, zonas arboladas y parterres, y graduando la penetración de la luz mediante el uso de pantallas oblicuas en disposición de *brise-soleil*.

311 F1 • Iglesia parroquial de Nuestra Señora de los Dolores • Lope de Rueda, 66. Puerto de la Torre • 1906 (proyecto) • Fernando Guerrero Strachan (proyecto); Enrique Atencia Molina (dirección) • Bibliografía R10, XIII-XIV, 314 / R10, I, 174 •



Parish Church of Our Lady of Sorrows. In this religious building, faithful in style to the work of the architect, the eclecticism is emphasised by means of direct references to various historicisms, such as Neo-Gothic and Neo-Islamic, skilfully combined without any unusual juxtapositions. The polychromatic tiles, the exposed brick and the whitewashed wall lend a cheerful note to this architecture, very much in keeping with the integration of crafts that was popular at the time.

Fiel a la arquitectura que practicó su autor, en este edificio de carácter religioso destaca su eclecticismo con referencias directas a diversos historicismos, como el neogótico y el neoisláxico, que se combinan sin aparentes estridencias. La azulejería policroma, el ladrillo visto y el muro enjalbegado confieren un tono alegre a esta arquitectura, muy en consonancia con la integración artesanal de estos años.

312 F1 • Vivienda unifamiliar • González Valls, 28. Urbanización Los Morales. Puerto de la Torre • Década de 1970 • Luis Bono Ruiz de la Herrán •



Private House. In an environment characterised by constructions of scant architectural merit, this building stands out for its modernity, its Rationalist-style balcony and its nautical evocations.

Dentro de un entorno caracterizado por la construcción de baja calidad arquitectónica, destaca este edificio por su modernidad y el balcón de inspiración racionalista y evocaciones náuticas.

313 E1 • Vivienda unifamiliar • Orquidea esquina a Malva. Puerto de la Torre • c. 1985 • Luis Bono Ruiz de la Herrán •



Private House. The use of radical approaches, characterised by pure, austere volumes and a predominant horizontality, underlined by large landscape, continuous windows and simple metal rails, does not prevent the exercise of a cheerful type of architecture that both bears in mind the human factor and creates a very pleasant atmosphere.

La práctica de planteamientos radicales, caracterizados por lo limpio y austero de los volúmenes y el predominio de la horizontalidad, subrayada con los amplios huecos apaisados continuos y unas simples barandillas metálicas, no impide el ejercicio de una arquitectura muy alegre que tiene en cuenta el factor humano y la hace amable.



314 F1 • Centro de Formación Ocupacional. Edificio FORMAN • Avenida Severo Ochoa, 30. Parque Tecnológico de Andalucía. Campanillas • 1994 • Javier Pérez de la Fuente • Bibliografía (139) •

Occupational Training Centre. FORMAN Building. The exceptional architectural merits of this building are in keeping with the desired image of the complex of which it forms part. An outstanding feature is the parallelepiped volume, in which the well proportioned and distributed openings lend harmony and the stone facing establishes a dialogue with a solid stone volume nearby. The internal structure manages to integrate with the external landscape. Accessible from the terraces and balconies, this is represented by means of meticulous, austere stone compositions based on a concept close to the Japanese style of garden. The recess of the classroom windows enables the dividing walls to serve as screens for regulating the intense luminosity provided by the surroundings.

Edificio de notable calidad de diseño arquitectónico que se muestra en consonancia con la imagen que se quiere proyectar del complejo en el que se integra. Destaca la pureza de su volumen paralelepípedo, con huecos bien dispuestos y proporcionados que le confieren armonía, a la vez que el recubrimiento con un aplacado de piedra lo pone en consonancia con un macizo pétreo emplazado en la cercanía. La estructura interna consigue la integración con el paisaje exterior, accesible desde sus terrazas y balcones, respecto al interior, representado mediante cuidadas y austeras composiciones pétreas cuyo concepto se encuentra cercano al de la jardinería japonesa. El retranqueo de las ventanas de las aulas permite que los muros divisorios actúen como pantallas reguladoras de la intensa luminosidad que aporta el entorno.

315 G2 • Fábrica de Tabacos y conjunto residencial la Saucedá • Avenida Sor Teresa Prat, 29 • 1923-1927 (fábrica) / 1946 (viviendas) • Juan Francisco Delgado, Carlos Dendariena y Fernando Guerra, ingenieros industriales; Mariano García Morales, arquitecto (proyecto), y Francisco González Stefani Beltrán de Lis, arquitecto (dirección de obra de la fábrica) • Bibliografía R10, I, 176 / R29, I, 27-34 / (106), 366 / (126), 350 / R10, XIII-XIV, 325 / R9, III, 68 •

Tobacco Factory and La Saucedá Housing Development. The fruit of a specific political situation, the Malaga tobacco factory was constructed along the same lines as the project drawn up for a factory in Tarragona. Like other factory buildings of the period, it clearly obeys the aesthetics of the local style (in this case inspired by the Seville variety), with numerous references to Renaissance historicism. Eleven blocks arranged on a large plot housed the various production phases. Their walls are covered with a profusion of decorative details, such as tiles, closer bricks and ironwork, which allude to the importance of crafts in the architecture of the period. The propylaea of the entrance and their recessed location attempt to provide appropriate monumentality for an institutional building, a circumstance subsequently exploited in the urbanisation of the district with the main façade serving as the backdrop for a wide avenue.



Fruto de la coyuntura política, la fábrica de tabacos de Málaga fue realizada con el mismo proyecto que la Compañía tenía destinado a Tarragona. Como otros edificios fabriles de la época, responde a la estética regionalista —en este caso de filiación sevillana—, con alusiones al historicismo renacentista. Once pabellones ordenados en un amplio solar acogieron a las distintas fases del proceso productivo, sustentando sus muros abundantes elementos ornamentales de azulejería, ladrillo apantillado y herrajes que remiten a la fuerte presencia artesanal en la arquitectura de la época. Los propileos de la entrada y su tranqueo persiguen proporcionar la imagen monumental que como edificio institucional le corresponde, circunstancia que fue aprovechada en la urbanización posterior de la barriada para convertir la fachada principal en el telón de fondo de una amplia avenida.

mentos ornamentales de azulejería, ladrillo apantillado y herrajes que remiten a la fuerte presencia artesanal en la arquitectura de la época. Los propileos de la entrada y su tranqueo persiguen proporcionar la imagen monumental que como edificio institucional le corresponde, circunstancia que fue aprovechada en la urbanización posterior de la barriada para convertir la fachada principal en el telón de fondo de una amplia avenida.

316 G2 • Iglesia parroquial de San Patricio • Abogado Federico Orellana Toledano esquina a La Hoz • 1950 • Fernando Guerrero-Strachan Rosado (proyecto); Enrique Atencia Molina (dirección) • Bibliografía R10, XIII-XIV, 317 / (126), 349-350 / (128), 126 •



Parish Church of St Patrick. In the boom years that immediately succeeded the post-war period, the diocese of Malaga was obliged to provide religious infrastructure to the new districts which had been constructed during the Autarchy by the regime or which had undergone a considerable increase in population. The church of Corpus Christi in Pedregalejo, St Joseph's in Carranque and St Patrick's in Huelin all date to the same period and were designed by the then diocesan architecture. The appearance of monumentality, despite the modesty of the construction, and references to the past were the keystones underling the various projects. Whilst the Carranque church contains references to the style of the Escorial Palace, the case in question here recalls the Gothic and Mudejar styles.

En los años de despegue inmediatos a la posguerra el obispado de Málaga se vio en la necesidad de hacer frente a la dotación de infraestructura religiosa a las nuevas barriadas autárquicas creadas por el régimen o que habían experimentado un notable crecimiento de población. Las iglesias del Corpus Christi en Pedregalejo, la de San José en Carranque y la de San Patricio en Huelin son todas ellas coetáneas y proyectadas por el entonces arquitecto diocesano. La apariencia de monumentalidad, pese a su modestia constructiva, y las referencias al pasado eran las claves con las que fueron proyectadas, con referencias neoescurialenses en el caso de Carranque o con alusiones al gótico y al mudéjar en el ejemplo que aquí se muestra.

317 G2 • Barriada de Girón • Avenida de la Paloma y otras • 1950 • Bibliografía R9, III, 68



Girón District. This urbanistic operation carried out during the period of the Autarchy is similar to those undertaken at other points in the city and which conditioned the road network and morphological structure of subsequent urban planning. Nowadays absorbed into the main fabric as a result of urban growth during the expansion period, they nevertheless preserve signs of their original identity as independent and relatively self-sufficient population centres, standing out as examples of cohesive organisation and as social housing projects. The style is classicist with certain very schematic elements typical of the local style, as manifested in the oculi, arches, treatment of openings and the towers containing the lifts and staircases.

Operación urbanística de la época de la Autarquía similar a las realizadas en otros puntos de la ciudad que han condicionado la estructura viaria y morfológica del urbanismo posterior. Actualmente, absorbidas por el crecimiento urbano de la etapa del desarrollismo, mantienen sus señas de identidad originaria de núcleos poblacionales autónomos y con cierta intención de autosuficiencia, destacándose por su carácter de ordenación conjunta y de obra social. Se recurre a un lenguaje clasicista con determinados acentos regionalistas muy esquemáticos, óculos, arcos, tratamiento de huecos y núcleos de comunicación vertical torreados.

318 G2 • Centro Cívico. Antiguo hospicio Hogar de la Misericordia • Avenida de los Guindos • 1907 / 1981 (rehabilitación) • Manuel Rivera Vera (dirección) y José Novillo Fertrell (proyecto) / Luis Bono Ruiz de la Herrán, Luis Machuca Santacruz y Román Fernández-Baca Casares (rehabilitación) • Bibliografía (126), 351-352 / T21 •



Civic Centre. Former Charity Hospice. The structure and internal distribution around courtyards as a means of illuminating and ventilating the surrounding bays was a typical device used in the charity buildings promoted by the middle classes of the period and is also present in this institutional variety. That it has survived the various alterations carried out to the building is proof that it remains as valid an option as ever. The most imposing of all the alterations were those undertaken at the beginning of the 20th century. These lent an Art Deco appearance to the exterior very much in line with other works by the architect Rivera Vera. The building is about to be refurbished again to equip it for its new function as the headquarters of the Provincial Government.

La estructura y distribución interna en torno a patios que aportan luz y ventilación a las crujías dispuestas alrededor, adecuada para edificaciones benéfico-burguesas características de la época, en este caso de carácter institucional, se ha mantenido en las sucesivas reformas a las que se ha sometido el edificio demostrando su vigencia. De ellas prevalece su imagen original, que ha aportado a su exterior un aspecto modernista en la línea de otras actuaciones del arquitecto Rivera Vera. En la actualidad experimenta una nueva remodelación para su nueva función como sede de la Diputación Provincial.

319 G2 • Centro de Usos Sociales de la Térmica • Nuestra Señora de las Candelas esquina a la Crónica • 2002 • Javier Pérez de la Fuente •



La Térmica Social Centre. This building serves as a small cultural centre in a new district as yet only partially defined. Given a less than stimulating external environment, the building is inward-looking in the Islamic tradition, with the architecture organised around a closed interior courtyard. This solution permits a composition based on an integrated network of stone-faced, prism-shaped solid volumes with small perforations around the entire closed and open space. Resting on this composition is a lighter, superimposed volume with asymmetric projections.

Pequeño centro cultural en un barrio de nueva formación con un entorno poco definido. Ante un ambiente exterior falto de estímulo, el edificio se vuelve hacia el interior retomando la tradición islámica que organiza la arquitectura en torno a un patio interior cerrado. Esta solución permite una composición a base de maclos de volúmenes prismáticos macizos chapados en piedra y con pequeñas perforaciones que encierra todo el espacio cubierto y descubierto. Se le superpone un volumen más ligero que descansa sobre el mismo con vuelos asimétricos.

320 G2 • Comercial Imsa Audi • Horacio de Quiroga • 1998 •



Imsa Audi Salesroom. This is an example of architecture carried out with advanced technology fully consistent with the purpose of the building. The curved roof and the metal structure supporting it are the most prominent features within the volume of the building. Both the aerodynamic appearance and the glass walls that permit the products on offer to be visualised obey the idea of the use of architecture as publicity.

Ejemplo de arquitectura realizada con tecnología avanzada en plena coherencia con el uso al que se destina. La cubierta curva asume el protagonismo dentro del volumen del edificio, compartiéndola con la estructura metálica que la sustenta. El aspecto aerodinámico y el acristalamiento que permite la visualización del producto ofertado responden a la idea del uso de la arquitectura como publicidad.

A-157 AL PARQUE TECNOLÓGICO

SAN CARLOS

◀ 323

A-6108 A CHURRINA Y ALHADRIN

Cantarranas

Cañahones

Sánchez Blanca

322

P.I. SAN LUIS

CORTIJO ALTO

FERROCARRIL A CORDOBA

Los Prados

FERROCARRIL A TUENEGROVA

P.I. GUADALHORCE

La Aldea

El Contador

P.I. SANTA BARBARA

Rio Guadalhorce

San Isidro

327

Las Gallegas

324

AEROPUERTO EL ROMPELUZO

Término de Churrinana

Las Carmelitas

Las Peñuelas

URB. HACIENDA PLATERO

Bº DE SAN JAVIER

328

◀ 329

330

URB. LOS PASEROS

Los Viveros

URB. LA EDMA DE SAN JUAN

El Canito

El Barquin

La Vega

URB. VEGA DE ORO

FERROCARRIL A LA ESPERZA DE VASCOI

325

A-700 A CHURRINA

A LA COSTA DEL RIO



Itinerario 9 • Churrriana y la vega del Guadalhorce

Itinerary 9 • Churrriana and the Guadalhorce Plain



Although the voracity of urban development has now reached its very threshold, until very recently Churriana was an area of leisure and a peaceful retreat for the people of Malaga. To be more exact however, the Phoenicians who first settled in Malaga had come from Churriana. Villar Hill, an early Phoenician factory situated at the mouth of the Guadalhorce, was founded on an island in the vicinity of an indigenous settlement at the Loma del Aeropuerto for the purposes of trading with Cártama, Alora and other inland cities. In the 6th century BC, Villar Hill was abandoned and its inhabitants transferred to Malaga. Archaeological remains demonstrate that in Roman times the area was an important agricultural centre and that this was the true origin of the people of Malaga. And during the reign of the Umayyads it was the place to which inhabitants of Cora de Rayya (Malaga) were banished, as a cautionary measure used by the Caliphs following the rebellion by Omar Ben Hafsun.

Except for a brief period of depopulation during the war of Granada and occupation by the troops of the Catholic Monarchs, Churriana and the Guadalhorce Valley have always maintained the pleasant air that usually accompanies rural life and farming. The land distribution at the end of the war revived the prosperity of the region, a popular place due to its woodlands and the abundance and quality of its springs. Indeed, documentary evidence points to the existence within its jurisdiction of flour mills dating back to the Middle Ages and which played a strategic role in terms of provisions for the troops during the siege of Malaga. This activity continued for a long time after the conquest of Churriana in 1485 and of Malaga in 1487; so much so that the subsistence of the *Malagueños* depended on the bread that came from Churriana and other places in the Guadalhorce Valley. Nevertheless, the river that ran between

Churriana and Malaga created a serious handicap in that at times when the water level was very high the boats laden with sacks of flour were unable to cross to the other side.

As an attempt at solving this problem, the architect Toribio Martinez de la Vega drew up a project entitled Fuente del Rey (king's fountain), an ambitious proposal contemplating the construction of an aqueduct to supply water for the city, a bridge, irrigation channels for agricultural purposes and for supplying seven mills in the jurisdiction of Churriana, and the construction of nine mills on the other side of the riverbank, close to Cruz de Humilladero. Works commenced in 1728 but following the death of Martinez de la Vega were taken over by successive architects, each of whom made their own alterations to the original plan. Added to this situation, there were budgetary problems and long periods of inaction, to the point where works that had previously seemed essential were finally rendered obsolete by the construction of the St Telmo aqueduct in 1784 and the new bridge over the Guadalhorce in 1864. In 1904 the source at Fuente del Rey dried up as a result of collection from springs in Torremolinos. The material remains of this incredible feat of engineering, still not fully appreciated even today, are the main water trap, parts of the aqueduct (load-bearing arches) and several pillars of the incomplete bridge.

As a place of retreat for the gentry of the city, country villas emerged over the centuries combining the privilege of leisure with the dividends of diligence. Sugar cane, orchards and the nearby wheat fields that supplied not only the Churriana mills but also those of Torremolinos, existed alongside country villas such as El Retiro (The Retreat) of Brother Alonso of St Thomas, La Cónsula, Villa Tecla and St Julian's. It was only when incipient industries began to emerge between the plains of the Guadalmedina and Guadalhorce that





Como ha venido ocurriendo hasta hace muy poco tiempo, cuando la voracidad urbanizadora ha llegado a sus puertas, Churriana era el lugar de esparcimiento y de retiro de la población de Málaga. Aunque para ser más exactos, los fenicios, primeros habitantes de Málaga, llegaron desde Churriana. El cerro del Villar, factoría fenicia situada en la desembocadura del río Guadalhorce, fue fundada en una isla en las proximidades del poblado indígena de la loma del Aeropuerto, para mantener intercambios comerciales con Cártama, Álora y otras ciudades del interior. En el siglo VI a.C., el cerro del Villar fue abandonado y sus habitantes se instalaron en Málaga. Ya en tiempos romanos el registro arqueológico nos muestra la explotación agrícola de la zona, de donde provendría el gentilicio, y no de la acepción del *Diccionario de la Lengua* que parte de una etimología árabe, más en consonancia con el uso residencial que le dieron algunos próceres de la burguesía decimonónica. De hecho, en tiempos omeyas fue destino del destierro de los habitantes de la Cora de Rayya (Málaga), como medida cautelar tomada por los califas tras la aventura de Omar Ben Hafsun.

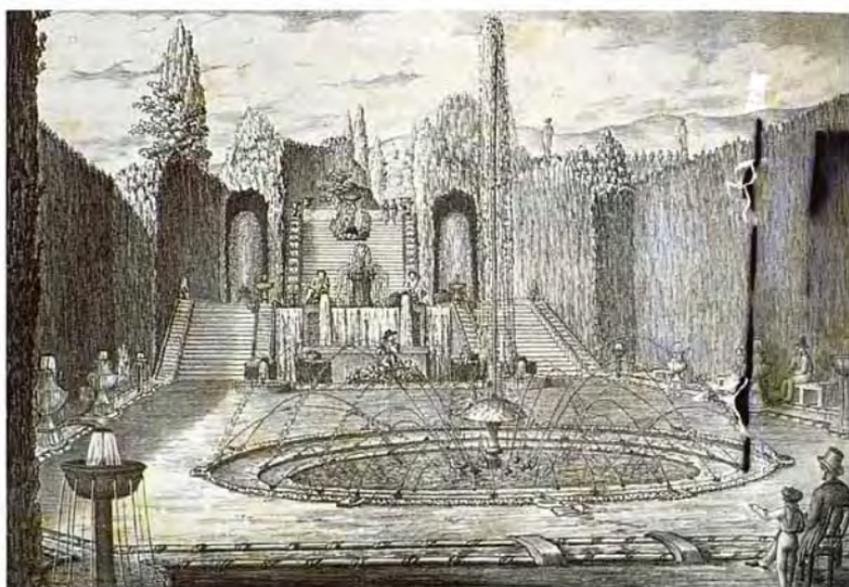
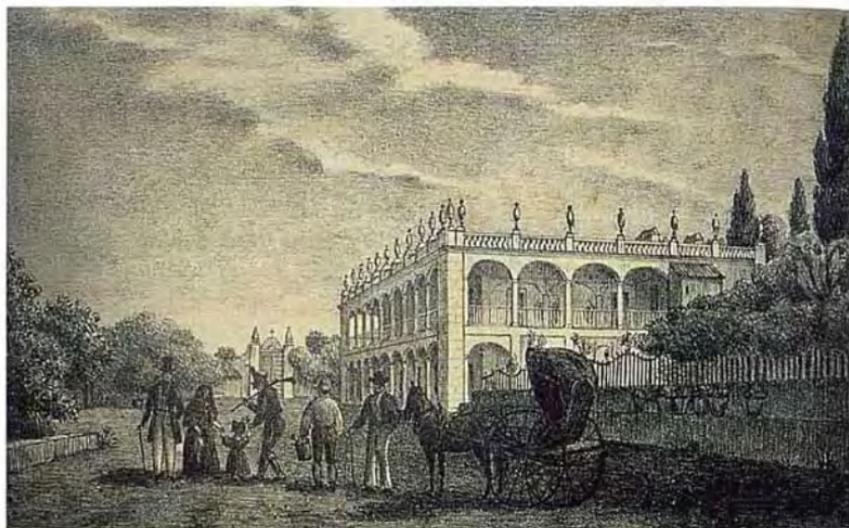
Salvo el breve periodo de despoblamiento que se produce con la guerra de Granada y la ocupación de las tropas de los Reyes Católicos, Churriana y el valle del Guadalhorce mantendrán siempre este espíritu placentero que se liga a la vida natural y agrícola. Ya los repartimientos del final de la guerra vuelven a indicar el renacimiento de la riqueza de la comarca, que era justamente nombrada por sus arboledas y la abundancia y calidad de sus aguas. Precisamente por esto se tiene constancia de la existencia de molinos harineros en su término desde época medieval, los mismos que desempeñaron una función estratégica durante el cerco de Málaga de cara al abastecimiento de la tropa. Pero tras la conquista de Churriana (1485) y la de Málaga (1487), esta actividad se mantuvo durante mucho tiempo, hasta el punto que no resulta exagerado afirmar que la subsistencia de los malagueños dependía del pan que provenía desde Churriana y otras localidades del valle del Guadalhorce. Sin embargo el río, que se interpone entre Churriana y Málaga, suponía un grave inconveniente, pues cuando venía crecido resultaba imposible vadearlo con las barcas cargadas de sacos de harina.

Para solventar este problema el arquitecto Toribio Martínez de la Vega redactó el proyecto de la Fuente del Rey, una ambiciosa obra que contemplaba la construcción de un acueducto para abastecer de agua a Málaga, un puente, acequias para riego y abastecimiento de los siete molinos del término de Churriana, y la construcción de nuevos molinos en la otra orilla, cercanos a la Cruz de Humilladero. Las obras comenzaron en 1728, pero tras la muerte de Martínez de la Vega se sucedieron nuevos arquitectos con sus consiguientes cambios al proyecto original, falta de presupuesto y prolongadas interrupciones de la obra, hasta que la realización del acueducto de San Telmo (1784) y la construcción de un nuevo puente sobre el Guadalhorce (1864), terminaron por convertir en inútil lo que antes resultaba imprescindible. En 1904 el manantial de la Fuente del Rey se secó

Vistas aéreas del valle del Guadalhorce.

En página anterior abajo, jardín de la Cónsula. En página siguiente arriba, hacienda San Rafael en Churriana. 1839. Litografía de E.W. Mark. Archivo Municipal de Málaga. Juego de aguas y jardín del Retiro. Siglo XIX. Litografía de F. Pérez. Archivo Municipal de Málaga. En página 301, bustos que rodean la fuente de la Sirena en el jardín histórico del Retiro, trazado en el siglo XVIII por José Martín de Aldehuela.

Aerial views of the Guadalhorce valley. Previous page, bottom, La Cónsula Gardens. Following page, top, St Raphael estate in Churriana. 1839. Lithograph by E.W. Mark. Malaga Municipal Archive. Water features in the Retiro Gardens. 19th century Lithograph by F. Pérez. Malaga Municipal Archive. Page 301, busts surrounding the Mermaid fountain in the old Retiro Gardens, laid in the 18th century by José Martín de Aldehuela.



Churriana gradually lost its status as a rural area accessed only by river. The construction of the Azucarera (sugar refinery) bridge by the engineer Pablo Alzola y Monondo greatly improved communications with the coast, which until the end of the war remained exactly as it was described in a highly nostalgic account by Frances Partridge.

Looking at the Costa del Sol today, now a major tourist complex, it is almost impossible to imagine what it was like then, with neither aeroplanes nor golf courses. Torremolinos was a small fishing town with whitewashed houses and just one or two modest hotels and the odd café. Although a local bus covered the coastal route, most of the traffic, both on this road and the secondary roads inland, was by mule. Carts were used to transport hay and all kinds of packages as well as men, women and children, who sat on beautifully carved seats with striped hanging baskets. The men wore elegantly tilted wide-brimmed hats. This element of the Andalusian landscape was irrevocably lost after the Civil War and it is indeed hard to accept the convoys of horrible but fast cars that took its place. The Brenans' house in Churriana had belonged to a certain Don Carlos who plays an important role in Death's Other Kingdom (see Frances Partridge: introduction to Gamel Woolsey's book of the same name, London, 1988).

The post-war period was a decisive time for this area. The last remains of Malaga's industries having been dismantled, its future lay in tourism. The benefits of this new industry were reaped in many quarters: the pioneers who came from the four corners of the earth in search of a new paradise; a considerable number of intellectuals; astute local proprietors and

landowners; property developers, builders, architects, etc. Ultimately these turned the area into a destination for the middle classes in search of townhouses (as opposed to apartments) and gave it the status of a dormitory town with its own share of stress and traffic.

Although the cultivation of sugar cane has survived, albeit to a very limited extent, the Hispania refinery no longer exists. Many of the original magnificent gardens have also survived and are now used for wedding parties and business events. There was a time when the numerous springs appeared to be on the verge of running dry but this threat now seems to have evaporated. If sport has become an essential pursuit for mankind today, as well as swimming and nautical activities, Churriana is the ideal 21st century location, boasting two golf clubs with varying restrictions of access. Although the airport limits the construction of high buildings in the immediate vicinity and is extremely busy for most of the year, like the multiplexes, shopping malls and department stores, it transports us to the present in a short space of distance and time. As the Guadalhorca has been channelled, there is no risk of floods wiping out the past in the Phoenician city of Villar Hill or the protected area around the delta where birds coexist with the voracity of the nearby housing complexes.

There still remain certain pockets where traces of the early agriculture-based, pastoral environment, traditional and sophisticated, old and modern, forgotten and fixed in collective memory, documented and apocryphal, invite a leisurely tour of the area to discover a different Malaga.

por culpa de las captaciones de los manantiales de Torremolinos, y los restos materiales de esta prodigiosa obra de ingeniería son hoy un valioso testimonio histórico que espera ser revalorizado: la alcubilla principal, los restos de acueducto (arcos de Zapata) y varios pilares del puente inconcluso.

Como lugar de retiro de la pequeña nobleza de la ciudad, a lo largo de los siglos fueron surgiendo fincas de recreo en las que se supo conjugar el privilegio del ocio con los dividendos de la laboriosidad. La caña de azúcar, los campos de cítricos, los próximos campos de trigo cuyo destino, además de los molinos de Churriana, eran los del cercano Torremolinos, podían convivir con el Retiro de Fray Alonso de Santo Tomás, con la Cónsula, Villa Tecla o San Julián. Sólo cuando la industria incipiente se extiende entre la vega del Guadalmedina y el Guadalhorce deja de ser Churriana una alquería a la que se llegaba tras vadear el río. La construcción del puente de la Azucarera por el ingeniero Pablo Alzola y Minondo hace más expedito el camino de la costa que en un retrato cargado de añoranza de Frances Partridge se mantuvo así hasta el final de la Guerra Civil.

El que sólo conozca la Costa del Sol en su estado actual de exploración turística no puede imaginar cómo era entonces. No había aviones ni campos de golf. Torremolinos era un pueblo pesquero, pequeño y blanco con apenas uno o dos hoteles modestos y algunos cafés. Un humilde autobús local llevaba a la gente de Málaga siguiendo la costa, pero la mayor parte del tráfico, tanto en esta carretera como en las interiores secundarias, era por medio de mulos. Los carros transportaban cargas de heno, todo tipo de bultos además de hombres, mujeres y niños sentados en sillas preciosamente labradas y sudaderas a rayas. Los hombres llevaban sombreros de ala ancha inclinados de forma gallarda. La pérdida irrecuperable de este elemento del paisaje andaluz se produjo tras la Guerra Civil y es duro aceptar las caravanas de horribles pero veloces coches que ocuparon su lugar. La casa de los Brenan en Churriana había pertenecido al don Carlos que juega un papel destacado en *Death's Other Kingdom* (ver Frances Partridge: introducción al libro de Gamel Woolsey *El otro reino de la muerte*, fechada en Londres en 1988).

La posguerra jugó un papel fundamental en la zona. Desmontados los últimos restos de la industria malagueña, su destino fue esa explotación turística de la que se beneficiaron no pocos: los pioneros que desde los cuatro vértices del mundo vinieron a buscar un nuevo paraíso; algunos, incluso muchos, intelectuales; los astutos propietarios y terratenientes locales; los urbanizadores, los constructores; los arquitectos, para finalmente ser destino de la clase media de adosado y estrés de ciudad dormitorio y tráfico.

Todavía subsisten algunos campos de caña de azúcar, aunque ya se haya desmontado la Azucarera Hispania. Permanecen muchos de los hermosísimos jardines, a los que hoy se puede tener acceso en celebraciones de bodas o en comidas de negocios. Hubo tiempos en los que los numerosos manantiales estuvieron en peligro de esquilmarse, aunque parece que es una amenaza ya pasada. Si el deporte pertenece a la actividad imprescindible del hombre contemporáneo, además de la natación y las actividades náuticas, es Churriana lugar propio del siglo XXI donde puede jugarse al golf en dos campos de desigual facilidad de acceso. El aeropuerto limita el desarrollo en altura de los edificios en sus alrededores, y tiene un tráfico intenso la mayor parte del año, pero también, como los multicines, los centros comerciales y las grandes superficies, nos transporta a la fecha de hoy en un corto espacio de distancia y tiempo. El Guadalhorce ha sido canalizado y no presenta riesgo de avenida que pueda arrasar el pasado en la ciudad fenicia del cerro del Villar o el espacio protegido del delta, donde conviven las aves con la voracidad de las urbanizaciones residenciales próximas.

Sigue habiendo, ya en los ámbitos reservados de tierra adentro, demasiados vestigios de la Churriana agrícola y bucólica, popular y culta, histórica y moderna, olvidada y fijada en el recuerdo colectivo, documentada y apócrifa, que exigen un recorrido pausado para mostrarnos la otra Málaga que también existe.



321 G2 • Nave Industrial JOWSA • Tucúides. Polígono Industrial Santa Bárbara • 1990 • José Seguí Pérez •



Industrial Warehouse. The merit of this industrial building lies in the treatment of the façade. This is arranged into two horizontal bands and is topped by a cornice that meets the face with a line of concave moulding. The stylistic devices used date the building to a distinct period.

Edificio industrial cuyo interés reside en el tratamiento de la fachada, ordenada en dos bandas horizontales y rematada por una cornisa que se une al paramento con una moldura cóncava. Es un edificio fácilmente datable por la utilización de recursos estilísticos de la época.

322 G1 • Nave industrial de Confecciones Mayoral • La Orotava, 122. Polígono industrial San Luis • 1999-2001 • Andrés Maldonado Caro y José Luis Arroyo •



Industrial Warehouse of the Clothing Company Confecciones Mayoral. In an environment characterised by rather indifferent constructions, this building stands out by virtue of the detail applied to the materials, the design and the use of a distinctly industrial language. With the dual aim of achieving prominence and consolidating the company's image, it deploys a series of curved and echeloned roofs whilst managing to avoid the use of a repetitive formula.

Dentro de un entorno en el que las construcciones se caracterizan por la despreocupación formal, ésta destaca por la atención prestada a los materiales, el diseño y el uso de un lenguaje claramente industrial. Con el objetivo de hacerse notar y servir a la consolidación de la imagen de empresa utiliza un juego de cubiertas curvas y escalonadas que no caen en el uso de una fórmula repetitiva.

323 G1 • Antigua azucarera del Tarajal • El Tarajal. Carretera de Cártama • 1930 •



Former El Tarajal Sugar Refinery. Of the booming industrial period that marked the city during the 19th century, this building contains the greatest architectural merit. It has been constructed entirely in exposed brick, a material produced by numerous factories in the area. Achieving a certain uniqueness absent from other industrial buildings of the period, its composition is fairly classical, as manifested in the elongated semi-circular voids and the triangular pediments that top the façades. The utopian projects of Ledoux and the desolate metaphysical landscapes of the painter De Chirico may have served as distant references for this building. A slender brick chimney and a concrete, rather sculptural water tank complete the complex.

De la pujante actividad industrial que desarrolló la ciudad durante el siglo XIX, este edificio es el de mayor relevancia arquitectónica. Ha sido realizado exclusivamente en ladrillo visto, un material del que existían numerosos talleres en la zona. Asumiendo cierta dosis de singularidad respecto a otras edificaciones industriales de la época, ésta denota un considerable componente clasicista en su composición, en la que destacan los vanos de medio punto alargados y el remate de las fachadas mediante frontones triangulares. Los proyectos utópicos de Ledoux o los desolados paisajes metafísicos del pintor De Chirico pueden proponerse como posibles referencias lejanas a este edificio. Una esbelta chimenea de ladrillo y un depósito de agua en hormigón con cierto carácter escultórico, completan el conjunto.

324 H1 • Ampliación de la sede de Canal Sur Televisión • Barriada de San Julián. Carretera de Cádiz • 1996 • Gonzalo Díaz-Y. Recasens •

Extension of the Canal Sur Television Studios. This extension to an existing building uses a modern language to create a type of architecture based on sculptural volumes with industrial references and unadorned materials, employed with absolute sincerity and serving as the overall aesthetics of the work. The aerial tower containing the technical facilities contributes most of the building's symbolic qualities.



Sobre un inmueble preexistente se ejecuta esta ampliación en la que se retoma el lenguaje moderno para concebir una arquitectura planteada con volúmenes escultóricos, con referencias industriales y la desnudez de unos materiales, empleados con total sinceridad, a los que se encomienda la estética final de la obra. La torre de las antenas, soporte de las instalaciones técnicas, asume a su vez gran parte de la carga

325 H2 • Vivienda plurifamiliar • Manuel Carlos Enriquez, 60-62.
Urbanización Guadalmar • 1988 • Enrique Hidalgo Gálvez • Bibliografía (133) •



Multi-family Dwelling. Although an example of the semi-detached house variety of the multi-family dwelling, this building nevertheless maintains the proportions of a single family unit and several of the traditional elements of Andalusian architecture. These are especially visible in the gradual transition between the interior and the exterior achieved by means of voids and contemporary-style porches.

Dentro de su carácter plurifamiliar mediante la fórmula de vivienda pareada, mantiene las proporciones de la unifamiliar y algunos de los invariantes tradicionales de la arquitectura andaluza. Éstos son especialmente visibles en la transición progresiva entre interior y exterior a través de la apertura de vanos y la utilización de porches traducidos a un lenguaje contemporáneo.

326 H2 • Vivienda plurifamiliar • Roselló Oliva esquina a Fuente de la Reina, 86-88-90 y 92. Urbanización Guadalmar • Último cuarto siglo XX •



Multi-family Dwelling. The tourism boom gave rise to the early presence of the Mediterranean tradition, resolved here in a contemporary language that marked a break with the general trends of the period. It contains a certain similarity with specific works of the Catalan avant-garde and key works of the Modern Movement.

La irrupción del fenómeno turístico ha dado pie a la presencia temprana en esta obra de la tradición mediterránea resuelta con un lenguaje contemporáneo, que supone una ruptura con la tendencia generalizada de la época. Puede apreciarse la relación con determinadas obras de la vanguardia catalana u obras claves del Movimiento Moderno.

327 H1 • Terminales A y B del aeropuerto el Rompedizo • Carretera de Cádiz. Churriana • 1989-1992 • Pablo León García y Ricardo Bofill Levi • Bibliografía (132), 154 / (134), 256/ R20, XXII, 1 / (112), 667 •



Terminals A and B of el Rompedizo Airport. The prominence of this work in the surrounding landscape is in keeping with its monumentality. Constructed during the architects' Post-Modern classical phase, this style is nevertheless contradicted by the relative modesty of the material used, probably the result of subsequent modifications to the original project. Successful features such as the functionality and the interior permeability of the spacious hallway contrast with a rather poor integration with the existing building.

La muy considerable implantación en el paisaje se muestra acorde con la monumentalidad de este edificio, realizado dentro de la etapa del clasicismo postmoderno de sus autores, en el que sin embargo, se advierte una contradicción con la relativa modestia de los materiales empleados, probable consecuencia de modificaciones posteriores al proyecto primitivo. Aciertos como la funcionalidad y permeabilidad interior de su amplio vestíbulo, contrasta con el deficiente maclado respecto al edificio preexistente.

328 H1 • Vivienda unifamiliar • La Vega, 18. Churriana • Siglo XIX •



Private House. Within a typology associated by its characteristics with farms, and therefore not uncommon in the area, this building contains certain references to the working class houses of the industrial districts. It is located on one of the main streets of the district and shares its urban characteristics. The existence of a courtyard open to the façade with a single entrance door, the lateral wings each containing a large door, imitates the solution adopted by other buildings in the district.

Dentro de una tipología que podría vincularse a las explotaciones agrícolas, y por tanto no extraña en la zona, ofrece ciertas referencias a las viviendas obreras de los barrios industriales. Se encuentra situada en una de las calles principales del núcleo, participando de las características urbanas. La existencia de un patio abierto a fachada con puerta única de acceso y dos portones en las alas que lo cierran, es una solución presente en otros edificios de este núcleo.

329 H1 • Jardín histórico la Consula • Churriana • Siglos XVI y XIX / finales siglo XX (ampliación) • Luis Bono Ruiz de la Herrán y Carlos Hernández-Pezzi (ampliación) • Bibliografía (126), 381 / (30), 53-56 •



La Consula Historical Gardens. Situated on the Guadalhorce plain, the location since the 16th century of numerous other country estates, this land was purchased at the beginning of the 19th century by the Prussian consul, from whom it takes its name. Attracted by the mild climate, personages such as Brother Alonso of St Thomas, José Moreno Villa, Gerald Brenan, Hemingway, the Caro Baroja family and others took up residence in the area of Churriana where the gardens are located. Nowadays, the two main buildings house a catering school. The new building is the work of the architects Luis Bono and Carlos Hernández-Pezzi, whilst the main mansion, adjacent to an existing 17th-century structure, was constructed by the consul in 1856. The most interesting feature of the latter is the main façade, which has a double arcade supported by marble columns and topped by a balustrade, the pilasters of which, situated at the axes of the supports, are crowned by ornamental urns. Classical motifs blend harmoniously with a certain colonial air. Situated opposite this building are the gardens. These comprise three sections, the first of which is French in style with flower-beds and symmetries composed of tropical species. The second area contains local species and a series of arbours, pergolas and ponds used to create the sensation of shadiness. The third section, a vegetable garden, occupies the rear area opposite the buildings.

Situado en la vega del Guadalhorce donde, desde el siglo XVI existen otras muchas fincas de recreo, a principios del XIX se convirtió en propiedad del cónsul de



Prusia, de donde proviene su nombre. Como consecuencia de la benignidad del clima, fray Alonso de Santo Tomás, José Moreno Villa, Gerald Brenan, Hemingway, o la familia Caro Baroja fueron algunos de los vecinos del área de Churrriana donde se encuentra enclavado el jardín. En la actualidad funciona en el mismo una escuela de hostelería que ocupa las dos edificaciones principales. El edificio reciente es obra de los arquitectos Luis Bono y Carlos Hernández-Pezzi, mientras que el palacete principal fue construido por el cónsul en 1856 lindando con una estructura preexistente del siglo XVII. Lo más interesante de este último es la fachada principal, resuelta en doble arcada superpuesta sobre columnas de mármol que se remata con balaustrada cuyas pilastras, en los eje de los soportes, están coronadas con jarrones ornamentales. Es la acertada conjunción de motivos clásicos con un cierto aire colonial. Frente a ella se dispone el jardín que consta de tres partes, una primera afrancesada de partes y simetrías constituida por especies tropicales. La segunda zona de expansión se estructura con especies locales y juego de cenadores, pérgolas y albercas que buscan la sensación de umbría. Al fondo, una tercera de huerta, ocupa el extremo opuesto a las edificaciones.



330 H1 • Jardín histórico el Retiro • Churrriana • 1669 / 1709 / 1782-1791 • José Martín de Aldehuela (atribución jardín cortesano) •
Bibliografía (126), 382-86 / (30) / (73) / R25, XIX, 98-127 /

El Retiro Historical Gardens. When this estate was purchased by Brother Alonso of St Thomas, to whom the early garden is attributed, it contained a 16th-century strong house. The gardens were the result of a very specific project based on a new, Hispanic-inspired model, subsequently altered by interventions inspired by other aesthetic ideals. The original gardens should therefore not be compared with the French models, and certainly not with the Vaux-le-Vicomte model, which had yet to be defined when the Retiro was being laid. More probably, both Versailles and these Malaga gardens are inspired by Madrid's Buen Retiro Gardens laid by



Philip IV, the uncle and father-in-law of Louis XIV and the alleged father of Brother Alonso. Despite unmistakable Italian influences, certain general concepts are expressed in the Madrid gardens as a compendium of the tradition of the Spanish court: the situation of the building in the fashion of an entrance portico, separating the gardens from the street and urban surroundings; the definition of a first formal garden in the design of a chessboard with other geometric shapes as a second section; and a third and final section designed as an expansion of the park and even including hunting facilities. On the other hand, the use of water in this park obeys two earlier concepts: one Islamic and the other based on the Roman, more leisurely use of water in ponds and channels. The Renaissance aspects are the introduction of animals, as a transposition of the *Locus Amoenus*, and the importance attached to the general ambience, far and beyond the mere function of leisure. A good example of this is the sun dial that marked the hour in the recently discovered distant places of the globe. The Retiro has traditionally been divided into different gardens, each the result of interventions carried out in different periods. The most Hispanic section of the layout is attributed to Brother Alonso of St Thomas, the Islamic-style Garden-Orchard, in which the central element of the raised water tank at the junction of the various paths, in the fashion of the garden on the top terrace of the archaeological site Medina Al-Zahara, has been displaced to the central point of the lateral section. The creepers that both line and cover the paths enhance the epicurean character of Islamic gardens. The layout and position of the Garden-Courtyard correspond to the Formal Garden model, but also to the Mediterranean concept of the courtyard. The Court Garden is much more complex and does not fit easily with any of the above-mentioned typologies and styles. It is a perspective garden, more in the style of Villa Giulia than the Belvedere, and cannot therefore be compared with Versailles, as has sometimes been the case due to a slight similarity in the waterfall style of the fountain. This eclecticism is also present in the contradiction between the sculptural motifs, which are Baroque, and the painted terracotta material from which they have been modelled.

The definition of this section is further complicated by a third element, which is the local note introduced by the sea-shell ornamentation, a common device used in other historic monuments in the city. The final space in the general structure of these gardens is that occupied by the hunting park. This section represents a treeless expansion area with different functions and divided into two parts. The first is the network of water channels and ponds, clearly copied from the Buen Retiro and designed to provide irrigation but also serving as an area for strolling and fishing. The second part, situated at the rear, is landscaped in the English tradition and is known as the Lime Tree Garden. Due to their artistic and environmental merits, these gardens enjoy the status of Cultural Asset and as such are governed by protection laws. They are currently privately owned.

Esta finca poseía desde el siglo XVI una casa fuerte cuando fue adquirida en el siglo XVII por fray Alonso de Santo Tomás, a quien podemos identificar como creador del jardín primitivo. Éste responde a un proyecto muy concreto que pertenece a un nuevo modelo con raigambre hispánica y al que intervenciones posteriores han modificado con otros presupuestos estéticos. Por ello en el jardín original deberíamos descartar los modelos de los jardines franceses; concretamente el de Vaux-le-Vicomte, que en las fechas de inicio del Retiro, no se había formalizado todavía. Más bien su explicación habría que buscarla en el hecho de ser, tanto Versailles como este Jardín del Retiro malagueño, descendientes del jardín del Buen Retiro de Madrid hecho por Felipe IV, tío y suegro de Luis XIV, y supuesto padre de fray Alonso. Sin negar las influencias italianas, determinados conceptos generales se expresan en el de Madrid



como compendio de la tradición de la Corte española: la situación del edificio a modo de pórtico de entrada que separa al jardín de la calle y su carácter urbano; la definición de un primer jardín formal en damero u otras figuras geométricas como segundo elemento, y un tercero, como último término de parque de expansión, incluso con aprovechamiento cinégetico. Por otra parte, en este parque, la aparición del agua participa de dos antecedentes: el agua del concepto islámico y el agua destinada al ocio en estanques y rías de filiación romana. Son renacentistas las ideas de la introducción de animales, como trasposición del *Locus Amoenus*, y la del rigor de la valoración del ambiente que trasciende con otras preocupaciones la mera función de ocio, de lo que es buen ejemplo el reloj de sol que marcaba las horas de los distintos lugares del mundo recién descubiertos. Tradicionalmente se ha venido dividiendo el Retiro en distintos jardines que responden a intervenciones de distintas épocas. A fray Alonso de Santo Tomás corresponde la parte más hispánica del trazado, «el jardín-huerto», de ascendencia islámica, en el que se modifica el elemento central de la alberca elevada en el cruce de los caminos, al modo del jardín de la terraza superior de Medina al-Zhara, desplazándola al punto central del lateral extremo. Se bordean y cubren los caminos con emparrados que ayudan a potenciar ese carácter epicórico del jardín islámico. El «jardín-patio» correspondería por su trazado y su posición al jardín formal, pero también al concepto de patio de filiación mediterránea. El «jardín-cortesano» es bastante más complicado de ser encuadrado en alguna de las tipologías y estilos que hemos mencionado. Es un jardín perspectivo, aunque más al estilo de Villa Giulia que al del Belvedere, por lo que no es posible vincularlo con Versalles como en alguna ocasión se ha hecho a través de una ligera similitud en la solución en cascada de la fuente. Este eclecticismo se observa también en la contradicción entre los motivos escultóricos —barrocos—, y el material, terracota pintada, con el que están modelados. Un tercer elemento viene a interferir en este sistema, y es la aportación autóctona del acabado con conchas marinas, muy utilizado como decoración en otros monumentos históricos de la ciudad. El último espacio que hemos de considerar es lo que, en la estructura general del modelo de estos jardines, ocupaba el parque cinégetico. En este caso esa pieza se trata como una expansión no boscosa con distinto uso dividida en dos partes. La primera es el «sistema de ría y estanques», tomada claramente del Buen Retiro, cuyo uso era de riego, pero también para paseos y pesca y la segunda, posterior, es de carácter paisajístico inglés y es conocida como el «jardín de tilos». Por sus valores artísticos y ambientales este jardín goza del nivel máximo de protección como Bien de Interés Cultural. En la actualidad es de propiedad particular.





BIBLIOGRAFÍA

- (1) ACIÉN ALMANSA, M., *Ronda y su serranía en tiempos de los Reyes Católicos*, Universidad de Málaga, 1979.
- (2) AGUILAR GARCÍA, M. D., *Maderas artísticas del Museo de Málaga*, Diputación Provincial de Málaga, 1990.
- (3) AGUILAR GARCÍA, M. D., *Málaga Mudéjar. Arquitectura religiosa y civil*, Universidad de Málaga, 1980.
- (4) AGUILAR GARCÍA, M. D., *Obra Dispersa*, Málaga, Departamento de Historia del Arte, Universidad de Málaga, 1995.
- (5) AGUILAR GARCÍA, M. D., *Pedro Díaz de Palacios. Maestro Mayor de la Catedral de Málaga*, Universidad de Málaga, 1987.
- (6) AGUILAR GARCÍA, M. D., *Málaga: (1487-1550). Arquitectura y Ciudad*, Diputación Provincial de Málaga, 1998.
- (7) AMADOR DE LOS RÍOS, R., *Catálogo de los documentos histórico-artísticos de la provincia de Málaga*, manuscrito, Madrid, Instituto Diego Velázquez, 1907.
- (8) AMATE DE LA BORDA, C., *Compendiosa noticia en lo que ha obrado en esta ciudad de Málaga el Excmo. Sr. D. Fernando Carrillo Manuel, Marqués de Urrafiel, Conde de Alva de Tajo*, Málaga, 1675; edición facsímil de Manuel Olmedo Checa, Málaga, Arguval, 1988.
- (9) ATENCIA MOLINA, E., *La Restauración del Antiguo Real Conservatorio de Música María Cristina de Málaga*, Málaga, Caja de Ahorros de Ronda, 1976.
- (10) BEJARANO, F., *Las calles de Málaga. De su historia y ambiente*, Málaga, Arguval, 1985.
- (11) BEJARANO, F., *Los Repartimientos de Málaga*, Universidad y Ayuntamiento de Málaga, 1985.
- (12) BEJARANO, F. y LARA, M. P., «El Paseo del Faro y la Malagueta», en VV.AA., *La Sede. Ilustre Colegio de Abogados de Málaga*, 1995.
- (13) BERDURA, C., «Los carmelitas descalzos en Málaga», en VV.AA., *Los carmelitas en Málaga. Cuatro siglos de historia*, Sevilla, Miriam, 1985.
- (14) BOLEA Y SINTAS, M., *Descripción Histórica que de la Catedral de Málaga hace su Canónigo Doctoral Miguel Bolea y Sintas*, Universidad de Málaga, 1998.
- (15) BONET CORREA, A., *Andalucía barroca. Arquitectura y urbanismo*, Barcelona, Ediciones La Polígrafa, 1979.
- (16) BROTONS PAZOS, J. (edición e introducción), *Relación de las obras que se han executado en los caminos que desde la ciudad de Málaga se han abierto hasta las de Antequera y Vélez*, Madrid, Viuda de Marín, 1789 (facsímil de MOPTMA., Málaga, 1995).
- (17) BUENO MUÑOZ, A., *La catedral de Málaga*, Málaga, 1953.
- (18) BUENO MUÑOZ, A., *El Libro de Málaga*, Málaga, Publicitaria Diana, 1950.
- (19) BURGOS MADROÑERO, M., *Málaga. Estudio de Geografía Urbana*, Universidad de Málaga, 1979.
- (20) CARRERA PABLOS, F. R., *El puerto de Málaga a comienzos del siglo XVIII*, Universidad de Málaga, Junta del Puerto, Diputación Provincial de Málaga, 1986.
- (21) CARRERA PABLOS, F. R. y OLMEDO CHECA, M., *El Puerto de Málaga, 30 siglos de vida 400 años de historia*, Junta del Puerto de Málaga, 1988.
- (22) CABRILLANA CIÉZAR, N., *La desamortización de Madoz en la provincia de Málaga: ventas judiciales*, Bilbao, Dirección de Archivos Estatales, 1990.
- (23) CAFFARENA, A., *Temas Malagueños*, Málaga, Librería Anticuaria El Guadalhorce, 1960.
- (24) CALERO SECALL, M. I.; y MARTÍNEZ ENAMORADO, V., *Málaga, ciudad de Al-Andalus*, Ágora y Universidad de Málaga, 1995.
- (25) CAMACHO MARTÍNEZ, R., *Málaga barroca. Arquitectura Religiosa de los siglos XVII y XVIII*, Universidad de Málaga, 1981.
- (26) CAMACHO MARTÍNEZ, R., *Arquitectura y símbolo. Iconografía de la Catedral de Málaga*, Málaga, Real Academia de Bellas Artes de San Telmo, 1988.
- (27) CAMACHO MARTÍNEZ, R., *La emblemática y la mística en el santuario de la Victoria en Málaga*, Madrid, Fundación Universitaria, 1986.
- (28) CAMACHO MARTÍNEZ, R., «Antonio Ramos arquitecto malagueño del barroco», en VV.AA., *El barroco en Andalucía*, Universidad de Córdoba, 1985.
- (29) CAMACHO MARTÍNEZ, R. y ROMERO, J. M., «La casa de los condes de Buenavista Villalcázar, un palacio del s. XVIII», en VV.AA. (REGUERO, M. L. coord.), *El Palacio de Villalcázar y la tradición mercantil malagueña (1785-1886)*, Málaga, Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación, 1991.
- (30) CAÑIZO, J. A. del, *Jardines de Málaga*, Málaga, Arguval, 1990.
- (31) CAPITEL, A., *Arquitectura Española. Años 50-80*, Madrid, Centro de Publicaciones del MOPU, Secretaría General Técnica.
- (32) CASAMAR, M., *El teatro romano y la Alcazaba*, 1963.
- (33) CERDA, E. de, *Planos comparativos de la ciudad de Málaga*, Málaga, 1880.
- (34) COLOMA MARTÍN, I. y PALOMARES SAMPER, J. A., *Museos y Colecciones Públicas de Málaga*, Universidad de Málaga, 1996.
- (35) CURIEL, F. A., *Málaga y los Trinitarios (Quinientos años de mutua fidelidad)*, Málaga, Gráficas San Rafael, 1988.
- (36) DAVÓ DÍAZ, P. J., *El acueducto de San Telmo*, Diputación Provincial de Málaga, 1986.
- (37) DÍAZ DE ESCOVAR, N., *Curiosidades Malagueñas*, Málaga, Tipografía Zambrana Hermanos, 1899 (edición facsímil de Arguval, 1993).
- (38) FALCÓN MÁRQUEZ, T., *El Litoral Andaluz en tiempos de Carlos III*, Sevilla, Consejería de Obras Públicas de la Junta de Andalucía, 1988.
- (39) FERNÁNDEZ RIVERO, J. A., *Desde Málaga. Recuerdos... Una visión de Málaga a través de sus tarjetas postales (1987-1990)*, Miramar, 1994.
- (40) GAYA NUÑO, J.A., *Arte Español del siglo XIX. Ars Hispaniae XIX*, Madrid, Plus Ultra, 1966.
- (41) GARCÍA GÓMEZ, F., *Los orígenes del urbanismo moderno en Málaga: El Paseo de la Alameda*, Málaga, Universidad de Málaga, Colegio de Arquitectos, 1995.
- (42) GARCÍA DE LA LEÑA, C., *Conversaciones Históricas Malagueñas*, 1789, (edición facsímil de C.A.P.M., 1981).

- (43) GARCÍA MONTORO, C., *Málaga en los comienzos de la industrialización: Manuel Agustín Heredia (1786-1846)*, Córdoba, 1978.
- (44) GONZÁLEZ HURTADO DE MENDOZA, M. E. y MARTÍN DE LA TORRE, M., *Historia y reconstrucción del teatro romano de Málaga*, Universidad de Málaga, 1983.
- (45) GONZÁLES CRAVIOTO, C., *La Fuente y el Puente del Rey*, Málaga, Confederación Hidrográfica del Sur, 1995.
- (46) GRICE-HUTCHINSON, M., *El Cementerio Inglés de Málaga y otros estudios*, Universidad de Málaga, 1989.
- (47) GUÉDIE FERNÁNDEZ, L., *Ernitas de Málaga*, Málaga, Bobastro, 1987.
- (48) GUERRERO STRACHAN, L., «Fernando Guerrero Strachan Rosado (1907-1941)», en VV.AA., *Málaga. Personajes en su historia*, Málaga, Arguval, 1985.
- (49) GUILLEN ROBLES, F., *Historia de Málaga y su provincia*, Málaga, Arguval, 1985.
- (50) GUILLEN ROBLES, F., *Málaga Musulmana*, Málaga, Imprenta Montes, 1957.
- (51) HEREDIA FLORES, Víctor Manuel, «La carretera de los Montes y la fuente de la Reina», *Isla de Arriarán* nº. 8, Málaga, Asociación Cultural Isla de Arriarán, 1996.
- (52) ISLA MINGORANCE, E., *José de Bada. Arquitecto andaluz (1691-1755)*, Granada, Diputación Provincial, 1977.
- (53) LACOMBA, J. A., *Crecimiento y crisis de la economía malagueña*, Diputación Provincial de Málaga, 1987.
- (54) LARA GARCÍA, M. P., *Historia de los cines malagueños (Desde sus orígenes hasta 1946)*, Diputación Provincial de Málaga, 1988.
- (55) LÓPEZ DE COCA CASTAÑER, J. E., *La tierra de Málaga a fines del siglo XV*, Universidad de Granada, 1977.
- (56) LLAGUNO Y AMIROLA, E., *Noticia de los arquitectos y arquitectura de España desde su restauración por el Excmo. Sr. D... ilustradas y acrecentadas con notas, adiciones y documentos por Juan Agustín Ceán Bermúdez*, 4 vols. (de facsímil), Madrid, Turner, 1977.
- (57) LLORDÉN, P. A. (O.S.A.), *Arquitectos y canteros malagueños*, Ávila, Ediciones Real Monasterio de El Escorial, 1962.
- (58) LLORDÉN, P. A. (O.S.A.), *Testamentos. Capillas, enterramientos, Fundaciones, Gremios, Donaciones. Documentos para la historia de Málaga*, Colegio de Abogados, Notarios, Procuradores y Registradores de Málaga, 1990.
- (59) LLORDÉN, P. A. (O.S.A.), *Historia de la construcción de la Catedral de Málaga*, Málaga, Colegio de Aparejadores y Arquitectos de Técnicos, 1988.
- (60) MACHUCA SANTA-CRUZ, L., *Málaga, ciudad abispa. Origen, cambio y permanencia de una estructura urbana*, Málaga, Colegio de Arquitectos, 1987.
- (61) MADOZ, P., *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, Madrid, 1845, (edición facsímil de Ámbito Ediciones, 1986).
- (62) MANRIQUE, P. L., *Las Capillas-Enterramientos de la Iglesia de San Agustín de Málaga. Estudio Documental y Descriptivo*, San Lorenzo de El Escorial, Ediciones Escorialenses, 1996.
- (63) MARTÍNEZ SANTAOLALLA, J., *El teatro romano de Málaga*, 1952.
- (64) MARZO, I., *Historia de Málaga y su provincia*, Málaga, Gil de Montes, 1850.
- (65) MEDINA CONDE, C., *La catedral de Málaga*, Málaga, Arguval, 1984.
- (66) MEDINA CONDE, C. (MORALES FOIGUERA, J. M.), *Antigüedades y Edificios santuarios de la Ciudad, y obispado de Málaga*, 1782, Universidad de Málaga, 1991.
- (67) MENDIOLA FERNÁNDEZ, A., «Casas Hermandades», *Via Crucis III*, Servicio de Publicaciones del Obispado de Málaga, 1989.
- (68) MOIÑA COBOS, A., *Descripción de seis puentes de Málaga*, Madrid, Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, 1987.
- (69) MORALES FOIGUERA, J.M., *La Málaga de los Borbones*, Málaga, Imprenta Montes, 1986.
- (70) MORALES FOIGUERA, J.M., *Málaga en el siglo XIX*, Universidad de Málaga, 1982.
- (71) MORALES FOIGUERA, J. M., «El proceso de transformación de la Plaza de la Merced en el siglo XIX. El paisaje urbano en el que nació Picasso», en VV.AA., *Una sociedad a fines del siglo XIX-Málaga*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1981.
- (72) MORALES FOIGUERA, J. M., *Arte Clásico y Académico en Málaga (1752-1834)*, Diputación Provincial de Málaga, 1994.
- (73) MORALES FOIGUERA, J.M., *Los jardines históricos de El Retiro*, Málaga, Benedito Editores, 1996.
- (74) MORENTE DEL MONTE, Mª. y ROMERO, J. M., *Edificio de la Alameda Principal nº. 18 de Málaga*, Colección Asuntos de Arquitectura, «El Barroco» nº.8, Málaga, Colegio de Arquitectos, 1990.
- (75) MUÑOZ MARTÍN, Manuel, «Importancia del antiguo entorno huertano en la expansión urbanística de nuestra ciudad», *Jábega* nº 63, Diputación Provincial de Málaga, 1989.
- (76) NAVASCUÉS PALACIO, P., *Arquitectura. 1808-1914*, Summa Artis XXXV-2, Madrid, Espasa-Calpe, 1993.
- (77) OLMEDO CHECA, M., *Miscelánea de documentos históricos urbanísticos malacitanos*, Málaga, Ayuntamiento, 1989.
- (78) ORDIERES DÍAZ, I., *Joaquín Rucoba, arquitecto (1844-1919)*, Tánfín, 1986.
- (79) ORDOÑEZ VERGARA, I., *Ciudad y gestión privada (M.A. Heredia. 1ª mitad del siglo XIX)*, Universidad de Málaga, 1991.
- (80) PASTOR PÉREZ, F., *Arquitectura doméstica del s. XIX en Málaga*, Universidad de Málaga, 1980.
- (81) PAZOS BERNAL, Mª. A., *La Academia de Bellas Artes de Málaga en el siglo XIX*, Bobastro, 1987.
- (82) PÉREZ DEL CAMPO, L. y ROMERO TORRES, J.L., *La catedral de Málaga*, León, Everest, 1986.
- (83) PÉREZ DEL CAMPO, L., *Arte y economía. La construcción de la catedral de Málaga*, Málaga, Colegio de Arquitectos, 1985.
- (84) PÉREZ DEL CAMPO, L. y ORDÓÑEZ VERGARA, J., *Patrimonio y monumento. Conocer Málaga*, Universidad de Málaga, 1994.

- (85) PI MARGAL, J. M., *España: sus monumentos y artes, su naturaleza e historia: Granada, Jaén, Málaga y Almería*, Barcelona, Daniel Cortezo y Cia, 1885.
- (86) PORTILLO, L., *Sobre el puerto fenicio de Málaga*, 1969.
- (87) *Premio Málaga de Arquitectura*, Colegio de Arquitectos de Málaga, 1989, 1991.
- (88) PUERTAS TRICAS, R., «El teatro romano de Málaga», *Símpoio El Teatro en la Hispania romana*, Badajoz, 1982.
- (89) RAMÍREZ, J.A., SANTOS, D. y CANAL, C., *El estilo del relax. N-340. Málaga b. 1953-65*, Colegio de Arquitectos de Málaga, 1987.
- (90) REINA MENDOZA, J. M., *La vivienda en Málaga en la segunda mitad del siglo XVIII*, Diputación Provincial de Málaga, 1986.
- (91) RODRÍGUEZ DE BERLANGA, M., *Monumentos históricos del Municipio Flavio Malacitano*, Málaga, Imprenta José Martínez Aguilar, 1864.
- (92) RODRÍGUEZ MARÍN, E. J., *Málaga conventual. Estudio artístico, histórico y urbanístico de los conventos malagueños*, Málaga, Arguval y CajaSur, 2000.
- (93) RODRÍGUEZ MARÍN, F. J., «La orden franciscana y su papel en la transformación urbana de Málaga», *II Curso El Franciscanismo en Andalucía*, Córdoba, Caja-Madrid, 1998.
- (94) ROMERO TORRES, J.L., *Museo de Bellas Artes de Málaga*, León, Everest, 1989.
- (99) RUBIO DÍAZ, A., *Recorridos Didácticos por Málaga*, Ciudad del Paraíso, Universidad de Málaga, 1985.
- (100) RUBIO DÍAZ, A., *Viviendas Unifamiliares contra Corralones. El Barrio obrero de Huelín (Málaga 1868-1900)*, Málaga, Miramar, 1996.
- (101) SAMBRICIO, C., PORTELA, F. y TORRALBA, F., *El siglo XX*, Historia del Arte Hispánico VI, Madrid, Alhambra, 1989.
- (102) SÁNCHEZ LÓPEZ, J. A., *Historia de una Utopía Estética: el Proyecto de tabernáculo para la catedral de Málaga*, Universidad de Málaga, 1995.
- (103) SÁNCHEZ-MESA, D., *El Arte*, Historia de Andalucía V, Barcelona, Cupsa y Planeta, 1981.
- (104) SANTOS ARREBOLA, M^a. S., *La Málaga ilustrada y los filipenses*, Universidad de Málaga, 1990.
- (105) SEGUÍ, J. et al., *Atlas Histórico de las ciudades europeas*, Salvat.
- (106) SESMERO, J., *Hechos, gentes y curiosidades de Málaga*, Málaga, Bobastro, 1988.
- (107) SOTO SALIDO, Rafael, *La ciudad Jardín, mucho antes (Historia de la madre de 12 barriadas y de su vecino el Guadalmedina)*, Asociación Molinillo, 1989.
- (108) TEMBOURY ÁLVAREZ, J., *Informes Históricos-Artísticos de Málaga*, Caja de Ahorros provincial de Málaga, 1974.
- (109) TORRES ACEVEDO, M., *Guía descriptiva histórico-artística de la Santa Iglesia Catedral de esta ciudad*, Málaga, 1889.
- (110) TORRES BALBÁS, L., *La Alcazaba y la Catedral de Málaga*, Plus-Ultra, Madrid, 1960.
- (111) URBANO, R., *Guía de Málaga para 1898*, Librería de José Duarte, Málaga, 1898 (edición facsímil de Arguval, 1994).
- (112) URRUTIA, A., *Arquitectura española siglo XX*, Madrid, Cátedra, 1997.
- (113) VV.AA., *Guía del Archivo Municipal de Málaga*, Ayuntamiento de Málaga, 1997.
- (114) VV.AA., *Arquitectura pública en Andalucía*, Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1994.
- (115) VV.AA., *Una Arquitectura para la muerte. I Encuentro Internacional sobre los cementerios contemporáneos*, Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1993.
- (116) VV.AA., *Plano-Guía de la arquitectura malagueña*, Málaga, Colegio de Arquitectos, 1987.
- (117) VV.AA. (SAURET GUERRERO, T. coord.), *El centro histórico de Málaga*, Conocer Málaga, Universidad de Málaga, 1993.
- (118) VV.AA. (SALVO TIERRA, E. coord.), *El eje verde urbano Alameda-Parque*, Conocer Málaga, Universidad de Málaga, 1994.
- (119) VV.AA. (ESCALERA PÉREZ, E. coord.), *Patrimonio recuperado. El Palacio de Buenavista. Museo de Bellas Artes de Málaga*, Conocer Málaga, Universidad de Málaga, 1994.
- (120) VV.AA. (CAMACHO MARTÍNEZ, R. dtra.), *Inventario Artístico de Málaga y su provincia*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1985.
- (121) VV.AA., *El Palacio de Villalcázar y la tradición mercantil malagueña (1785-1886)*, Catálogo de la Exposición, Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Málaga, 1991.
- (122) VV.AA. (MORALES FOLGUERA, J.M. dtor.), *Málaga en el siglo XVII*, Ayuntamiento de Málaga, 1989.
- (123) VV.AA. (CAMACHO MARTÍNEZ, R. dtra.), *Málaga vol. III. Arte*, Granada, Anel, 1984.
- (124) VV.AA. (MORALES FOLGUERA, J. M. dtor.), *Patrimonio Artístico y Monumental*, Ayuntamiento de Málaga, 1990.
- (125) VV.AA., *Historia del Arte en Andalucía*, Sevilla, Géver, 1991.
- (126) VV.AA. (CAMACHO MARTÍNEZ, R. dtra.), *Guía Histórico-Artística de Málaga*, Málaga, Arguval, 1992.
- (127) VV.AA. (PÉREZ DEL CAMPO, L. coord.), *El Patrimonio Artístico de las Cofradías, Semana Santa en Málaga*, Arguval, 1990.
- (128) VV.AA. (ALCOBENDAS, M. coord.), *Málaga. Personajes en su historia*, Arguval, 1985.
- (129) VV.AA. (RAMÍREZ, J. dtor.), *Málaga in Memoriam*, Arguval, Málaga, 1992.
- (130) VV.AA. (ALCOBENDAS, M. coord.), *Málaga vol. II. Historia*, Granada, Anel, 1985.
- (131) VV.AA., *Historia de Málaga*, Málaga, Sur, 1994.
- (132) VV.AA., *De la tradición al futuro*, Actas del Congreso de Arquitectura Contemporánea Andaluza.
- (133) VV.AA., *Historia del arte en Andalucía*, Sevilla, Géver, 1991.
- (134) VV.AA., *50 años de arquitectura en Andalucía: 1936-1986*, Sevilla, 1986.
- (135) VV.AA. (ALONSO, M. coord.), *Encuentros en torno a la joven arquitectura europea*, Sevilla, Colegios de Arquitectos de Andalucía, 1996.
- (136) VV.AA. (SESMERO, J. coord.), *Málaga en el Recuerdo*, Málaga, Prensa Malagueña, 1998.

- (137) VV.AA. *I Jornadas de Arquitectura Histórica y Urbanismo*, Cádiz, UNED y Universidad de Cádiz, 1998.
- (138) VV.AA., *Congreso Nacional de Arquitectura Modernista*. Universidad de Granada, Melilla, 1997.
- (139) VV.AA., *Momo Andalucía. Arquitectura del Movimiento Moderno en Andalucía, 1925-1965*, Sevilla, COPT y Consejería de Cultura, 1999.
- (140) VICENTE Y MOZÓN, R., *Relación de la obra del acueducto de Málaga al Rey Nuestro Señor*, Madrid, 1786.
- (141) VILLAR GARCÍA, M^a. B., *Los extranjeros en Málaga en el siglo XVIII*, Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, 1982.
- (142) VILLAS TINOCO, S., *Málaga en tiempos de la Revolución Francesa*, Universidad de Málaga, 1979.
- (143) ZAMORA, J. V., *Memorias de la congregación de presbíteros seculares del oratorio de San Felipe Neri de la ciudad de Málaga*, manuscrito de 1784, copia del s. XIX existente en la Biblioteca del Obispado de Málaga.
- (144) ZAMORA BERMÚDEZ, M., *Estructura benéfico-sanitaria en la Málaga de fines del siglo XVII. Hospitales de San Julián y San Juan de Dios*, Universidad y Diputación Provincial de Málaga, 1987.

FUENTES DOCUMENTALES

Publicaciones periódicas

- (R1) Academia (Academia de BBAA. de San Fernando)
- (R2) Al-Andalus
- (R3) Andalucía oriental
- (R4) Arquitectura (Madrid)
- (R5) Archivo Español de Arte
- (R6) Analecta Malacitana (Facultad de Filosofía y Letras, U. de Málaga)
- (R7) Archivo Español de Arte y Arqueología
- (R8) Arte Español
- (R9) Baética (Universidad de Málaga)
- (R10) Boletín de Arte (Universidad de Málaga)
- (R11) Boletín del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico
- (R12) Boletín del Museo de Diocesano de Arte Sacro
- (R13) Boletín de la Asociación de Amigos del Cementerio de San Miguel
- (R14) Ciencias y Letras (Colegio Oficial de Doctores y Licenciados)
- (R15) C.M.A.
- (R16) Cortijos y rascacielos
- (R17) Cuadernos de Arte (Universidad de Granada)
- (R18) Cuadernos de Iconografía (Asociación Universitaria Española)
- (R19) Dintel (Colegio Oficial de Arquitectos Técnicos)
- (R20) El Observador
- (R21) Geometría
- (R22) Gibralfaro (Instituto de Estudios Malagueños, Diputación Provincial de Málaga)
- (R23) Habis
- (R24) Hogar y arquitectura
- (R25) Isla de Arriarán (Asociación Cultural Isla de Arriarán)
- (R26) Jábega (Diputación Provincial de Málaga)
- (R27) Mainake (Diputación Provincial de Málaga)
- (R28) Nueva Forma
- (R29) Péndulo (Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos)
- (R30) Revista Nacional de Arquitectura
- (R31) Via-Crucis, Servicio de Publicaciones del Obispado de Málaga.
- (R32) Ciudad y Territorio, Instituto de Estudios de Administración Local
- (R33) Estudios Territoriales, Ministerio de Obras Públicas, Transporte y Medio Ambiente.
- (T2) DELGADO BAEZA, M., *La recuperación del patrimonio arquitectónico. El arquitecto Cirilo Salinas*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1986.
- (T3) ESCALERA PÉREZ, E., *Aproximación a la museología etnográfica a través del estudio del Museo de Arte y Costumbres populares de Málaga*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1985.
- (T4) FERNÁNDEZ LÓPEZ, S., *Catálogo y estudio de las fortalezas medievales de la provincia de Málaga*, Tesis doctoral inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia Medieval, 1988.
- (T5) FERNÁNDEZ MÉRIDA, M^a. D., *El arquitecto Jerónimo Cuervo González*, Memoria de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1986.
- (T6) GARCÍA GÓMEZ, F., *La vivienda malagueña del siglo XIX*, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1998.
- (T7) LOZANO MORALES, M^a. C., *Los Mercados de Málaga*, Memoria de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1998.
- (T8) LUQUE, F., *Utopía y realidad de Málaga*, Memoria de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1995.
- (T9) LUQUE, F., *El papel y la obra del arquitecto González Edo*, Tesis Doctoral, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1998.
- (T10) MOLINA COBOS, C., *Arquitectura y urbanismo en la Málaga de la Autarquía*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1986.
- (T11) MORENO, F. J., *La arquitectura neodrabe contemporánea en la Costa del Sol occidental*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1995.
- (T12) MORENTE DEL MONTE, M., *La arquitectura malagueña del s. XX. Enrique Atencia Molina*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1986.
- (T13) MORENTE DEL MONTE, M., *El patrimonio cultural. Una propuesta alternativa al concepto actual de Patrimonio Histórico. Aplicación al análisis de la Ciudad Jardín de Málaga*, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1995.
- (T14) ORDÓÑEZ VERGARA, J., *Problemática teórica, documental y técnica en el tratamiento del patrimonio: la Alcazaba de Málaga como propuesta metodológica*, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1993.
- (T15) PÉREZ DEL CAMPO, L., *La fábrica de la catedral de Málaga en el s. XVIII (1719-1782). Estructura económica y organización material*, Memoria de licenciatura inédita, Departamento de H^a. del Arte, 1983.
- (T16) RODRÍGUEZ MARÍN, F. J., *Eclecticismo historicismo en la arquitectura malagueña*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1986.
- (T17) VÁZQUEZ, A., *Destrucción y restauración de la arquitectura malagueña del siglo XX*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1995.

Memorias de licenciatura y Tesis de doctorado

- (T1) AMÉRIGO FLORES, N., *El arquitecto Juan Jáuregui Briaies*, Tesis de licenciatura inédita, Universidad de Málaga, Departamento de Historia del Arte, 1986.



Índice alfabético de nombres de personas, instituciones, lugares y estilos

Aveña González, Manuel, 183
 Acquia de Labradores, 273
 Acera de la Marina, 29
 Acueducto de San Telmo, 55, 251, 253, 299
 Adrada Berriozabalgoitia, Justino, 287
 Aduana, 15, 35, 39, 41, 63, 69, 89, 94, 141, 145, 147, 149, 175, 182
 Aeropuerto el Rompedizo, 61, 304
 Agrupación de Cofradías (antiguo Hospital de San Julián), 73, 129
 Alameda de Barceló, 251
 Alameda de Capuchinos, 251
 Alameda de Colón o de los Tristes, 71, 77, 79, 86, 87
 Alameda Hermosa, 71, 79
 Alameda Principal, 15, 17, 29, 53, 69, 71, 73, 75, 77, 79, 81, 83, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 113, 115, 145, 151, 154, 205, 213, 237
 Alarcón, Antonio de, 107
 Alcaicería, 143
 Alcazaba, 23, 25, 37, 41, 63, 141, 145, 147, 151, 172, 178, 185, 207, 221, 273
 Alcubilla, 279
 Alcubilla Mayor del Acueducto de San Telmo, 133
 Alcudia, La, 218
 Alegría de la Huerta, véase Barriada
 Aleixandre, Vicente, 15, 59, 79, 231
 Alfonso XII, rey de España, 73
 Alfonso XIII, rey de España, 73, 185, 255, 276
 Alhambra, 179, 236
 Alhóndiga, 115, 117, 119
 Almacenes Félix Sáenz, 120, 156
 Almendral del rey, véase Arroyo Almería, 211, 225, 227
 Alonso Martínez, Armando, 207
 Alonso Martos, Francisco, 240
 Alora, 37, 299
 Altolaguirre, Manuel, 19
 Altos Hornos de Málaga, 271
 Álvarez-Bacza, Ramón Amibal, 92
 Álvarez García, Mercedes, 234
 Álvarez Net, 227
 Álvarez de Sotomayor y Castro, German, 90
 Alzola y Minondo, Pablo, 301
 Ambulatorio del IASS, 90
 Anasagasti y Algán, Teodoro de, 185
 Andalucía, 160, 257
 Antequera, 251, 273
 Aparicio, escultor, 290
 Aparicio Escobar, Pedro, 88, 287, 288
 Arango, Andrés, 195
 Araña, la, 31, véanse Monte y Playa
 Archivo Díaz de Escovar, 23, 29, 33, 37, 43, 69, 73, 145, 147, 151, 197, 211, 253
 Archivo General de Simancas, 39, 79
 Archivo Histórico Provincial, 281
 Archivo Municipal, 19, 45, 50, 71, 73, 81, 89, 115, 117, 149, 213, 227, 267, 299
 Arco de Carretería, 117
 Arcos de Zapata, 301
 Arganzuela, La, 256
 Arrabal Alto, 41, 251
 Arrese y Magra, José Luis, 84
 Arroyo, José Luis, 302
 Arroyo Almendral del Rey, 279
 Arroyo de la Caleta, 229, 233

Arroyo Cambrones, 253
 Arroyo del Cuarto, 273
 Arroyo Culebra, 279
 Arroyo Duendes, 233
 Arroyo Hondo, 55
 Arroyo Humana, 55
 Arroyo Jaboneros, 229, 231
 Arroyo Quintana, 55
 Arroyo del Sastre, 255
 Art and Crafts, 156
 Art Déco, 180, 204, 215, 240, 280
 Art Nouveau, 174
 Arte Povera, 245
 Asilo de las Hermitas de los Pobres, 274
 Asilo de Nuestra Señora de los Angeles, 283
 Atarazanas, 39, 41, 79, 115, 117, 119, 121
 Atencia Molina, Enrique, 92, 109, 120, 121, 122, 129, 130, 133, 134, 154, 160, 162, 166, 177, 188, 203, 207, 255, 256, 260, 275, 282, 285, 292, 294
 Ateneo, 100
 Audiencia de lo Criminal, 77
 Aurora, La, 273
 Autarquía, 29, 90, 91, 174, 178, 217, 258, 259, 285, 286, 294
 Autoridad Portuaria (antigua Junta de Obras del Puerto), 183
 Avenida de las Américas, 275
 Avenida de Andalucía, 265, 275, 284, 285
 Avenida Carlos Haya, 286
 Avenida Cervantes, 184, 185, 186
 Avenida Ciudad Jardín, 55, 267
 Avenida Comandante Benítez, 85
 Avenida del doctor Gálvez Ginachero, 279
 Avenida de la Estación, 242
 Avenida de la Estrella, 285
 Avenida de Fatima, 278
 Avenida Guerrero Strachan, 253
 Avenida Herrera Oria, 283, 286
 Avenida del ingeniero de la Torre Acosta, 284
 Avenida Jacinto Benavente, 260
 Avenida Jorge Silvea, 258
 Avenida de las Palmeras, 229, 246
 Avenida Palmeras del Limonar, 232
 Avenida de la Paloma, 265, 294
 Avenida Pintor Sorolla, 237, 238
 Avenida de Pries, 29, 217
 Avenida de la Rosaleda, 113, 127, 132
 Avenida de San Antón, 245
 Avenida de San Isidro, 243
 Avenida Santa Rosa de Lima, 286
 Avenida Severo Ochoa, 293
 Avenida de Sor Teresa Prat, 293
 Avieno, Ruto Festo, 17
 Ayuntamiento, 81, 149, 151, 186, 229, 277
 Ayuso, Antonio, 282
 Ayuso y Aguilar, Ignacio, 282
 Azucarera de El Tarajal (antigua), 61, 302
 Azucarera Hispania, 301
 Bada y Navajas, José de, 134, 136, 160
 Baleares, 218
 Banco de Bilbao (Madrid), 284
 Banco Central, 99
 Banco de España, 149, 186
 Banco Exterior de España, 77
 Banco Hispanoamericano (antiguo), 90, 239
 Banco de Málaga, 71, 79
 Baños de Álvarez (antiguos), 117, 131
 Baños del Carmen, 31, 229, 238
 Barbero Rebolloed, Manuel, 218
 Barceló de Torres, Eduardo, 105, 155, 234
 Barceló de Torres, Ignacio, 234

Barcelona, 271, 273
 Barcenillas, 213
 Barriada 26 de Febrero, 253
 Barriada Alegría de la Huerta, 253
 Barriada de Carranque, 267, 294
 Barriada del Cortijillo de Bazán, 253
 Barriada de las Flores, 253
 Barriada de Giron, 265, 294
 Barriada Jardín de Málaga, 253
 Barriada de la Palma, 253, 267
 Barriada de la Palmilla, 253, 267
 Barriada Parque del Sur, 253
 Barriada de las Rocas, 267
 Barriada Sagrada Familia, 255
 Barriada de San Julián, 301, 302
 Barriada de la Virreina, 253, 267
 Barrio de la Alcazaba, 63
 Barrio o arrabal del Pchel, 41, 253, 265, 269, 273, 277
 Barrio o arrabal de la Trinidad, 41, 253, 265, 267, 269, 271, 273, 276, 277
 Barrio o arrabal de la Victoria, 35, 37, 41, 193, 195, 203
 Barrio de Bellavista, 225, 227
 Barrio de la Caleta, 31, 211, 225, 227, 229, 235
 Barrio del Conde de Urciña (Barrio de Haza de la Victoria), 195, 204
 Barrio de la Coracha, 147, 187
 Barrio de Haza de la Victoria, 195, 197
 Barrio de Haza María, 195, 197
 Barrio de Huélin, 273, 294
 Barrio de Lagunillas, 193, 197, 206
 Barrio del Limonar, 31, 204, 225, 227, 229, 232, 255
 Barrio de la Malagueta, 29, 149, 211, 213, 216, 225, 271
 Barrio del Molinillo, 277
 Barrio del Palo, 31, 57, 225, 229, 231, 241
 Barrio de Pedregalejo, 31, 225, 229, 231, 239, 294
 Barrio de Pescadería, 71
 Barrio del Puerto de la Torre, 292, 293
 Barrio de San Rafael, 115, 119
 Barriouuevo Ferrer, Francisco, 247
 Barroco, 95, 101, 105, 107, 157, 159, 161, 162, 168, 170, 177, 202, 203, 206, 307
 Basílica de la Encarnación, véase Catedral
 Batería de San Felipe, 211
 Batería de San Nicolás, 211
 Bellavista, véase Barrio
 Bendicho, León, 125
 Benévolo, Leonardo, 83
 Benjumea Burin, Rafael, 256
 Bergamín, Francisco, 227
 Bermúdez de Ávila y Bermúdez de Castro, Juan Nepomuceno, 158, 273
 Biblioteca Cánovas del Castillo, 29, 63, 71, 75, 81, 143, 147, 227
 Biblioteca General de la Universidad, 290
 Bofill Levi, Ricardo, 304
 Bolín, Juan G., 229
 Bonilla, Silvestre, 130
 Bono Hernández, 93
 Bono Ruiz de la Herrán, Luis, 136, 153, 214, 280, 284, 288, 289, 292, 293, 295, 304, 305
 Bouganvillea, La, 219
 Boullé, Louis, 291
 Braam, G., 59
 Brennan, Gerald, 301, 305
 Bringas, José Manuel
 Brosing Mapelli, Tomás, 122, 184, 227, 229
 Brotons, Juan, 214
 Bulevar Luis Pasteur, 287, 288, 289, 290
 Burgos, Eduardo, 285

- Cabanyes y Mata, Manuel, 91
 Cabrera Infante, Guillermo, 15
 Cádiz, 265, 273
 Café de Chinitas, 101
 Cañal Quilce, Juan de la, 207
 Calca, la, véase Arroyo, Barrio y Playa
 Calle Abadía de Santa Ana, 180
 Calle Abogado Federico Orellana Toledano, 294
 Calle Aflijidos, 181
 Calle Agua, 197, 205
 Calle Álamos, 172, 174, 175
 Calle Alarcón Luján, 96, 98
 Calle Albacete, 282
 Calle Alcazabilla, 35, 37, 145, 177, 178, 180
 Calle Almacenes o de la Parra, 119
 Calle Altozano, 206
 Calle Álvarez, 132
 Calle Andrés Pérez, 128
 Calle Antonio Vico, 259
 Calle Arces, 246, 247
 Calle Arco de la Cabeza, 128
 Calle Argentea, 286
 Calle Armengual de la Mora, 267
 Calle Arquitecto Blanco Soler, 104
 Calle Arroyo de los Ángeles, 267, 273, 280
 Calle Atarazanas, 95, 168
 Calle Beatas, 167, 173, 174
 Calle Bolivia, 238
 Calle Bolsa, 98
 Calle Caballeros, 143, 165
 Calle Cáceres, 247
 Calle Calderería, 152, 157
 Calle Calderón de la Barca, 123
 Calle Camas o de Francos, 119, 122
 Calle Campos Elíseos, 147, 215, 229
 Calle Cantera, 243
 Calle Cárcer, 174
 Calle Carretería, 35, 113, 115, 117, 126, 128, 267
 Calle Carril, 273
 Calle Carrión, 206
 Calle Casas de Campo, 87
 Calle Cerrojo, 276
 Calle Cervantes, 215
 Calle Chaves, 206
 Calle Cintería o de la Parra, 119
 Calle del Ciprés, 143
 Calle Cisneros, 122, 123, 280
 Calle Cister, 154, 164, 165, 180
 Calle Cobertizo del Conde, 177
 Calle Compañía o de las Guardias, 105, 119, 125
 Calle Compás de la Victoria, 193, 202, 203
 Calle Conde de Ureña, 204
 Calle Constancia, 273
 Calle Córdoba, 71, 79, 90
 Calle Cortina del Muelle, 147, 163, 164, 181
 Calle la Crónica, 295
 Calle Cruz del Molinillo, 198
 Calle Cruz Verde, 206
 Calle Cueva de Menga, 243
 Calle Carridores, 119
 Calle Denis Belgrano, 154
 Calle Diego Vázquez Otero, 283
 Calle Don Juan de Austria, 267
 Calle Don Rodrigo, 133
 Calle Doncellas, 143
 Calle Duque de la Victoria, 141, 156, 165
 Calle Echegaray, 141, 152, 155, 156
 Calle Emilio Díaz, 258
 Calle Emilio Orejón, 259
 Calle Empecinado, 199
 Calle Escucha, 244
 Calle Esclava, 275
 Calle Especerías, 104, 124
 Calle Fajardo, 123
 Calle Fernández Fermina, 284
 Calle Fernando de Lesseps, 104
 Calle Fernando el Católico, 200
 Calle Flamencos, 247
 Calle Fortuny, 274
 Calle de Francos, 119
 Calle Fray Luis de León, 258
 Calle Fresca o del Granado, 100, 143
 Calle Fuente de la Reina, 251, 303
 Calle Gaona, 134
 Calle Garcilaso de la Vega, 206
 Calle Gigantes, 131
 Calle Goethe, 234
 Calle González Valls, 292
 Calle Granada o Real, 29, 63, 108, 109, 141, 143, 145, 152, 154, 155, 157, 158, 167, 168, 169, 170
 Calle del Granado, 143
 Calle Granados, 153, 154
 Calle de las Guardias, 119
 Calle Guillén Sotelo, 17, 19, 147, 149
 Calle Hermosilla, 206, 207
 Calle Herrería del Rey, 121
 Calle Horacio de Quiroga, 295
 Calle la Hoz, 294
 Calle Huerto de los Claveles, 198
 Calle Hurtado de Mendoza, 204
 Calle Jábega, 242
 Calle Jaboneros, 267
 Calle Jarama, 239
 Calle Juan de la Encina, 199
 Calle Juan Díaz, 97, 99
 Calle Juan Sebastián Elcano, 241, 242
 Calle Julio Verne, 291
 Calle Lagunillas, 205
 Calle Larios, 21, 23, 79, 81, 83, 92, 96, 97, 98, 99, 100, 102, 113, 154, 155, 198, 232
 Calle León Tolstói, 289
 Calle Libertad, 276
 Calle Liborio García, 99
 Calle Llano de la Trinidad, 276
 Calle Lope de Rueda, 292
 Calle Lorenza Correa, 258
 Calle Luis de Maceda, 204
 Calle Luis de Velázquez y Azucena, 108
 Calle Maestranza, 214
 Calle Manrique, 200
 Calle Manuel Carlos Enriquez, 303
 Calle Manuel del Palacio, 240
 Calle de la Mar, 119
 Calle Mariblanca, 134
 Calle Mármoles, 126, 265, 277
 Calle Marqués de Cádiz, 199
 Calle Marqués de Guadaro, 172
 Calle Marqués de Valdecañas, 130, 131
 Calle Martínez, 92
 Calle Martínez de la Rosa, 281
 Calle de los Mártires o del Paraíso, 119
 Calle Mauricio Moro, 274
 Calle Medina Conde, 170
 Calle Méndez Núñez, 154
 Calle de los Mercaderes, 143
 Calle Mesón de Vélez, 99
 Calle Miguel Molina, 199
 Calle Molina Lario, 157, 158, 235
 Calle Montaña, 134
 Calle Monte de Sancha, 218, 219
 Calle Monte Miramar, 236
 Calle Moreno Carbonero, 120
 Calle Muelle Heredia, 27, 77, 84
 Calle Mulhacén, 244
 Calle Muñoz Torrero, 276
 Calle Muro de San Julián, 129
 Calle del Naranjo, 143
 Calle Navarro Ledesma, 291
 Calle Nicasio Calle, 102
 Calle Niño de Guevara, 154
 Calle Nuestra Señora de las Candelas, 295
 Calle Nueva, 69, 103, 104, 119
 Calle Octavio Picón, 241
 Calle Ollerías, 136, 137
 Calle la Orotava, 302
 Calle del Otero, 143
 Calle del Paraíso, 119
 Calle Palafox, 199
 Calle Panorama, 247
 Calle de la Parra, 119
 Calle Parras, 136
 Calle Pasillo de Santa Isabel, 122
 Calle Pasillo de Santo Domingo, 122
 Calle Pedro de Mena, 91
 Calle Peinado, 258
 Calle Pepeita Jiménez, 239
 Calle Peso de la Harina, 273
 Calle Polvoristas, 277
 Calle Postigo, 133
 Calle Postigo de los Abades, 164
 Calle Pozos Dulces, 119
 Calle Próspero Merimé, 287
 Calle Puerta del Mar, 69, 75, 93, 96, 120
 Calle Ramos Carrión, 233, 235
 Calle Ramos Marín, 176
 Calle Real, 141, véase calle Granada
 Calle Refino, 133
 Calle la Regente, 280
 Calle República Argentina, 233
 Calle Ricardo León, 240
 Calle Rocío, 237
 Calle Rosario Pino, 258
 Calle Roselló Oliva, 303
 Calle Rubí, 104
 Calle Sagasta, 121, 127
 Calle Saint Exupery, 287
 Calle Salinas, 100, 143
 Calle Salitre, 273
 Calle San Agustín o de Caballeros, 143, 165, 166
 Calle San José o de Doncellas, 143
 Calle San Juan o de la Mar, 119, 123, 124
 Calle San Lorenzo, 71
 Calle San Miguel, 207
 Calle Sánchez Pastor, 109, 141
 Calle Santa Lucía, 108
 Calle Santa María o de los Mercaderes, 143, 158, 159, 162, 235
 Calle Santiago, 168, 177
 Calle los Saucos, 245
 Calle Sebastián Souvirón, 120
 Calle Siete Revueltas, 81
 Calle Strachan, 98
 Calle Sumatra, 291
 Calle Tejón y Rodríguez, 137
 Calle Tintoreros, 119
 Calle Tomás de Cózar o del Otero, 143, 170
 Calle Tomás Heredia, 71, 79, 87, 88
 Calle Torregorda, 75, 94
 Calle Trinidad Grund, 79, 91
 Calle Tucuides, 302
 Calle Unión, 274
 Calle Valera, 239
 Calle la Vega, 304
 Calle Venda, 71, 87
 Calle Victoria, 35, 197, 205, 251
 Calle Victoria Kent, 283
 Calle Zapateros, 119
 Calvino, Italo, 63
 Calzada de la Trinidad, 267, 273, 281
 Camacho, Rosario, 33
 Cámara de Comercio, Industria y Navegación, 181
 Cámara Guezala, Isabel, 162, 166, 178, 180, 221, 234, 256, 286
 Cambrones, véase Arroyo
 Camino de los Almendrales, 251
 Camino de Antequera, 273
 Camino de Colmenar, 256
 Camino (o Carretera) de Vélez, 29, 213, 219, 220, 227, 229, 231
 Camino Nuevo o de los Franceses, 213, 225, 227

- Campus Universitario de El Ejido, 113, 193, 207
 Aula Magna, 207
 Casa del Estudiante, 207
 Conservatorio, 207
 Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de San Telmo, 207
 Escuela de Formación del Profesorado, 207
 Escuela de Ingenieros Técnicos Industriales, 207
 Escuela Politécnica, 207
 Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, 207
 Paraminfo, 207
 Rectorado, 207
- Campus Universitario de Teatinos, 287, 288, 289, 290
 Escuela Universitaria de Turismo, 288
 Facultad de Ciencias de la Información, 288
 Facultad de Derecho, 287
 Facultad de Informática e Ingeniería de Telecomunicaciones, 288
 Facultad de Medicina, 290
 Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación, 288
 Residencia Universitaria, 287
- Canal Sur Televisión (ampliación), 302
- Canales, Alfonso, 79
- Cánovas del Castillo, Antonio, 151, 184
- Cantera de San Telmo, 229
- Capilla de Jesús del Rescate, 205
- Capilla del Puerto, 188
- Capilla de Santa Lucía, 108, 141
- Cárcel de mujeres (antigua), 117
- Cárcel Pública (antigua), 108, 141
- Caribe, mar, 15
- Cáritas Diocesana, 100
- Carlos III, rey de España, 57, 253
- Carlos IV, rey de España, 73
- Carlos V, emperador, 229
- Carmen Rodríguez Acosta (Granada), 185
- Caro Baroja, familia, 305
- Caro López, José Manuel, 136
- Carranque, véase Barriada
- Carrera, Miguel, 160
- Carretera de Cádiz, 265, 273, 302, 304
- Carretera de Cártama, 273, 302
- Carretera de Churrriana, 273
- Carretera de los Montes, 53, 251, 256
- Carrillo, Salomé, 201
- Carrión de Mulas, Joseph, 45, 63
- Cártama, 273, 299
- Casa de la Cultura, 178
- Casa de Expositos, 168
- Casa del Guardia, 69
- Casa-Hermandad de los Estudiantes, 180
- Casa del Jardinero Mayor (antigua), 184
- Casa Lange, 236
- Casa de las Monjas, 277
- Casa natal de Picasso, 176
- Casa del Placer, La, 215
- Casa de Sindicatos, 77, 84
- Casa de Socorro de Lagunillas (antigua), 205
- Casa de Socorro de la Trinidad (antigua), 198, 267, 276
- Casa y Taller de Pedro de Mena, 181
- Casas de Cantó, 217
- Casas Consistoriales, véase Ayuntamiento
- Casas de Félix Sáenz, 215, 217
- Casillas de Morales, 253
- Casita del Jardinero, 149
- Castillo, José del, 107
- Castillo, Miguel del, 136, 182
- Castillo de los Genoveses, 29
- Castillo de Gibralfaro, 23, 25, 27, 35, 41, 43, 59, 63, 147, 172, 197, 221
- Castillo de San Lorenzo, 73, 75, 79
- Castillo de Santa Catalina, 235
- Castro, Carlos María de, 79
- Castro Morcillo, Manuel, 245
- Catedral (Basílica de la Encarnación), 21, 41, 69, 81, 83, 92, 93, 141, 145, 147, 158, 159, 160, 163, 164, 172, 183, 202, 219
- Cava Morilla, Juan Ramón, 275
- Cementerio de San Miguel, 33, 108, 113, 251, 253, 255, 257
- Cementerio Anglicano (o inglés), 15, 17, 19, 29, 213
- Central Termoelectrónica de Málaga Electricity Company (antigua), 214
- Centro Andaluz de las Letras, 172
- Centro de Arte Contemporáneo (CACMA), 85
- Centro Cívico Huerta Jiménez, 274
- Centro Cívico (Victoria Kent), 183
- Centro Cultural Provincial (antigua Gota de Leche), 136
- Centro de Estudios Portuarios (antigua Estación de FF.CC. Suburbanos del Puerto), 182
- Centro de Usos Sociales de la Térmica, 295
- Centro del Mayor de Día, 198
- Centro Generación del 27, 136
- Cerda, Emilio, 50, 149
- Cerdá, Ildefonso, 79
- Cernuda, Luis, 231
- Cerrado de Calderón, 246, 247
- Cerro de Gibralfaro, véase Monte Cerro de San Cristóbal, 43, 59, 204
- Cerro de la Tortuga, 59, 273
- Cerro del Villar, 23, 37, 273, 299, 301
- Cestino, Joaquín, 215
- Cháez, Antonio, 134
- Chica, José, 180
- Churrriana, 15, 61, 273, 299, 301, 304, 305
- Cine Actualidades, 154, 157
- Cine Albéniz, 177
- Cine Capitol (Madrid), 163
- Cine Echegaray, 156
- Cine Novedades, 79
- Cine Olympia, 79
- Circo de la Merced, del Príncipe Alfonso o de la Libertad, 175
- Círculo Mercantil, 215
- Ciudad Jardín, 251, 253, 255, 258
- Ciudad Lineal (Madrid), 255
- Ciudad Universitaria (Madrid), 207
- Clavero y Zafra, Diego, 73, 87, 101, 137, 156, 163, 165, 176, 213, 217, 274
- Colegio de Abogados, 189
- Colegio de Arquitectos, 232
- Colegio de la Asunción, 240
- Colegio de Economistas, 155
- Colegio de las Esclavas, 159
- Colegio y Hogar San José de la Montaña (ampliación), 279
- Colegio de los Jesuitas (antiguo), 106, 119
- Colegio de los Jesuitas (el Palo), 229, 231
- Colegio de los Maristas, 131
- Colegio de la Presentación, 241
- Colegio Público Martiricos (Colegio de El Mapa), 278
- Colegio de las Teresianas, 218
- Colegio de San Estanislao, 242
- Colegio de San José de la Montaña, 255
- Colonia de Santa Inés, 291
- Comercial Imsa Audi, 295
- Compañía de Jesús, 105, 106, 119, 229, 231
- Compañía Sevillana de Electricidad (oficinas), 214
- Complejo Educativo Integrado (antigua Universidad Laboral), 291
- Complejo del Humo, 31
- Concepción, la, véase Hacienda
- Concilio de Trento, 103, 106
- Concilio Vaticano II, 89
- Conde de Ureña, véase Barrio Confecciones Mayoral (nave industrial), 302
- Confederación Hidrográfica de Andalucía, 255
- Confederación Hidrográfica del Sur, 216
- Consejería de Gobernación, 94
- Consejería de Turismo, 117, 125
- Conservatorio de María Cristina (antiguo), 117, 130
- Cónsula, la, véase Jardín
- Consulado Alemán (Antiguo), 203
- Convento de las Agustinas, 101, 141, 143
- Convento de El Ángel, 108
- Convento de las Capuchinas, 143
- Convento de los Capuchinos, 113, 197, 201, 251
- Convento del Carmen, 43
- Convento del Cister, 41, 180
- Convento de las Dominicas, vulgo Catalinas, 128
- Convento de la Encarnación, 41, 143, 173
- Convento de las Esclavas Concepcionistas, 103
- Convento de las Hermanas Nazarenas, 131
- Convento de la Merced, 41, 125, 175
- Convento de Nuestra Señora de la Paz, 281
- Convento de la Paz, 41, 177
- Convento de San Agustín, 41, 143, 166
- Convento de San Bernardo, 41, 141, 154
- Convento de San Francisco, 41, 130
- Convento de San José de las Carmelitas Descalzas, 133, 141, 143
- Convento de San Luis el Real, 117, 119
- Convento de San Onofre de Trinitarios Calzados (antiguo), 282
- Convento de San Pedro de Alcántara, 137
- Convento de Santa Clara, 41, 141, 143, 156, 165
- Convento de Santo Domingo, 41
- Convento de la Trinidad, 43, 167
- Convento de la Victoria, 35, 37, 43, 113, 167, 170, 195, 197, 199, 201, 202, 275
- Coracha, la, véase Barrio
- Corrales Gutiérrez, José Antonio, 288
- Corralón de Santa Sofía, 269
- Correos (edificio antiguo), 149, 185
- Cortés, Alonso, 105
- Cortijo de la Palma, 43
- Cortijillo de Bazán, véase Barriada
- Coscojuela, José, 129
- Costa del Sol, 59, 61, 301
- Costa Lourido, Antonio, 189, 206, 274
- Crópani, marqueses de, 175
- Cruz de Puerta del Mar, 75
- Cruz del Campo, José Ramón, 94, 290
- Cruz del Humilladero, 299
- Cuartel de Capuchinos, 113, 193, 199, 251

- Cuartel de Levante, 63
 Cuartel de la Policía Local (antigua Cárcel de mujeres), 132
 Cuartel de la Policía Local (antigua Casa de Socorro de la Trinidad), 276
 Cuartel de Segalerva (antiguo), 258
 Cuartel de la Trinidad, 282
 Cuervo González, Jerónimo, 73, 77, 89, 95, 103, 108, 109, 120, 123, 130, 154, 155, 163, 165, 168, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 180, 189, 242, 277
 Culebra, véase Arroyo
- Daniel, Joaquín, 134
 Daroca Bruño, José Luis, 29, 92
 Daudet, 23
 De Chirico, Giorgio, 302
 De Rosis, Giovanni, 105
 Delegación Provincial de la Seguridad Social, 284
 Delgado, Bartolomé, 124
 Delgado, Diego, 122, 166
 Delgado, Juan Francisco, 293
 Dendariena, Carlos, 293
 Denis Belgrano, José, 130
 Dependencias Municipales (antiguo Hospital Noble), 187
 Desfiladero de los Gaitanes, 37
 Desfile del Amor, El, 215
 Díaz, Antonio, 106
 Díaz Delgado, Manuel, 202
 Díaz de Palacios, Pedro, 124, 160
 Díaz Recasens, Gonzalo, 136, 302
 Díaz Romero, Miguel Ángel, 85, 107, 133, 155
 Diputación Provincial, 29, 63, 71, 90, 143, 173, 295
 Dispensario del Llano de Doña Trinidad, 198
 Dorao, Ignacio, 89, 187
 Dorao, Santiago, 232
 Dorronsoro, José Luis, 207
 Duendes, véase Arroyo
- Eclecticismo, 156, 232, 233, 237
 Edificio administrativo de los antiguos Juzgados, véase Juzgados
 Edificio administrativo Casa de Sindicatos, véase Casa de Sindicatos
 Edificio de Correos (antiguo), véase Correos
 Edificio La Equitativa, 79, 91
 Edificio FORMAN (Centro de Formación Ocupacional), 293
 Edificio Luz, 216
 Edificio Mapfre, 71
 Edificio Mena, 276
 Edificio el Morlaco, 238
 Edificio de Oficinas Eurocom, 274
 Edificio Taillefer, 92
 Egea Mollinedo, Adolfo, 287
 Ejido, El, 197, 251, véase Campus Universitario
 Entriquez Ferrer, Francisco, 160
 Ensanche Heredia, 17, 69, 71, 77, 79, 87
 Ensanche Norte, 198
 Equitativa, la, véase Edificio
 Ermita de San Sebastián, 105, 119
 Ermita de Zamarrilla, 282
 Ermita del Calvario, 193
 Escobar Acosta, Modesto, 291
 Escuela de Bellas Artes de San Telmo, 107
 Escuela Normal de Magisterio, 106
 Escuela de Turismo Costa del Sol, 219
 Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica, 45
 ESESA, 276
 Espalza, Hilarión, 242
- España, Avelino, 227
 Estación de FECC, Suburbanos del Puerto (antigua), 182
 Europa, 96
- Fábrica, la, 57
 Fábrica de Tabacos, 265, 293, 293
 Farmacia Méndez, 109
 Farola, La, 149, 189, 211
 Federación Malagueña de Sordos, 205
 Feduchi, Luis Martínez, 163
 Felipe IV, rey de España, 306
 Fernández-Baca Casares, Román, 181, 243, 247, 295
 Fernández Oyarzábal, José, 153
 Fernández Shaw, Casto, 240
 Fernando el Católico, 39
 Ferrería la Constancia, 273
 Ferrocarril Suburbano Málaga-Vélez (antiguo apeadero), 241
 Ferrocarriles Andaluces (antigua sede), 216
 Ferrocarriles Suburbanos del Puerto, 182
 Finca de las Palmeras, 229
 Finca la Tercera Virreina, 253
 Finca la Virreina, 253
 Fisac Serna, Miguel, 207, 278
 Fiter Clavé, Ignacio, 183
 Floridablanca, conde de (José Moñino y Redondo), 73
 Ford, Richard, 271
 Frápoli Pelli, José, 160, 187
 Fuente de las Tres Gracias, 151
 Fuente de los Cristos, 130
 Fuente de Reding, 17, 29, 227
 Fuente del Rey, 299
 Fuerte de San Andrés, 41
 Funcionalismo, 206, 242, 258
 Fundación Unicaja, 23, 29, 33, 37, 43, 69, 73, 104, 106, 145, 253
- Gálvez, familia, 143
 Gálvez, fray Gregorio de, 282
 Gálvez, Miguel de, 73
 Gálvez Aranda, G. de, 205
 Garaje Catedral, 164
 Garaje las Delicias (antiguos Baños de Álvarez), 131, 132
 García, Pedro, 105, 106
 García Carreras, Diego, 186, 257
 García Garrido, Antonio, 286
 García Gómez, Francisco, 71
 García Lorca, Federico, 231
 García Mercadal, Fernando, 92, 217
 García Morales, Mariano, 293
 García de Paredes, José María, 77, 88
 Garzón, 75, 81, 143, 211
 Gavilanes Vélez de Medrano, Juan, 79, 232
 Generación del 27, 57, 231
 Generación del 98, 231
 Gibralfaro, véase Castillo y Monte
- Giménez Lombardo, Manuel, 126, 127, 255
 Giró, Juan, 213
 Glorieta de las Tres Gracias, 151
 Gluckman, Richard, 166
 Gobierno Civil, 182
 Gómez de la Fuente, Juan Pablo, 182
 Gómez Martín, Rafael, 159, 188, 242
 Gómez-Morán y Cima, Mario, 216
 Gómez Pérez, Álvaro, 100, 185
 González, Bartolomé, 105, 106
 González Cancela, J. L., 180
 González Edo, José Joaquín, 73, 154, 157, 177, 188, 207, 215, 251, 265, 267
 González Fernández, Francisco, 79, 200, 206, 232
 González Stefani Beltrán de Lis, Francisco, 293
- Gordón, Rafael, 201
 Gota de Leche (antigua), 136
 Gótico mudéjar, 107, 158, 169
 Gótico Reyes Católicos, 159
 Gran Vía (Madrid), 163
 Gran Vía de Colón (Granada), 83
 Granada, 35, 53, 83, 160, 179, 185, 251, 299
 Granados, Cristóbal, 107
 Grupo Caja de Ahorros de Ronda, 258
 Grupo Francisco Franco, 255, 258
 Grupo Herrera Oria, 255, 258
 Grupo La Saucedá, 265
 Grupo Virgen del Carmen, 255, 258
 Guadalhorce, río, 15, 17, 37, 57, 59, 61, 145, 151, 265, 267, 273, 299, 301
 Guadalmedina, río, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 55, 57, 61, 65, 75, 79, 84, 113, 115, 126, 132, 149, 151, 211, 251, 253, 255, 261, 265, 267, 301
 Guadix, 160
 Guerra, Fernando, 293
 Guerrero-Strachan Rosado, Fernando, 57, 73, 89, 90, 92, 94, 96, 97, 98, 99, 104, 125, 129, 152, 153, 155, 162, 164, 172, 174, 176, 178, 184, 186, 198, 205, 215, 216, 219, 220, 227, 232, 233, 242, 255, 256, 267, 274, 276, 285, 292, 294
 Guesdon, A., 27
 Guillén, Jorge, 17, 218
 Guillén Robles, Francisco, 143
 Guindos, Los, 273
 Gutiérrez Blanco, Juan José, 201
 Gutiérrez de León, 257
 Gutiérrez Lescura, 152
 Gutiérrez Mérida, Luis, 258
 Gutiérrez Soto, Luis, 77, 84, 85, 290
- Habana, La, 15
 Hacienda de la Concepción, 15, 55, 229, 253, 255, 260, 261
 Hacienda los Montes, 253
 Hacienda Platero, 219, 227
 Hacienda Quintana, 253, 255
 Hacienda de San José, 55, 229, 255, 260, 261
 Hacienda San Rafael, 299
 Haro, Enrique, 163
 Hauser y Menet, 71, 75
 Haza Baja de la Alcazaba, 149
 Haza de Cabello (o del Capitán), 253
 Haza de la Victoria, véase Barrio Haza María, véase Barrio Hemingway, Ernest, 305
 Heredia, Amalia, 261
 Heredia, familia, 73
 Heredia, Manuel Agustín, 71, 73, 77, 108, 213, 261
 Heredia Civantos, María José, 129
 Hermandad de la Caridad, 129
 Hernández Pezzi, Carlos, 106, 289, 304, 305
 Hidalgo Gálvez, Enrique, 303
 Hinojosa, José María, 19, 220
 Historicismo, 85, 156, 177, 206, 219, 232, 236, 240, 256, 257, 259
 Hoefnagle, 39
 Hondo, véase Arroyo
 Hospicio Hogar de la Misericordia, 295
 Hospital de la Caridad, 211
 Hospital Carlos Haya (Pabellón A), 286
 Hospital Civil, 267, 281
 Hospital Clínico Universitario Nuestra Señora de la Victoria, 289
 Hospital de la Cruz Roja, 258
 Hospital Gálvez, 165

- Hospital Materno Infantil, 280
Hospital Noble (antiguo), 151, 187, 213
Hospital de San Julián (antiguo), 129
Hospital de Santo Tomás, 158
Hotel América Palace (Sevilla), 217
Hotel Hernán Cortés, 31
Hotel Larios, 102
Hotel Málaga Palacio, 145, 163, 164
Hotel Miramar (antiguo), 29, 31, 216
Hotel Príncipe de Asturias, 217
Hoya de Málaga, 37
Huclin, véase Barrio
Huerta de Acíbar, 251
Huerta la Palma, 253
Huerta Nueva, 255
Huertas de Carranque, 145
Hultén, 15
Humaina, véase Arroyo
- Ibn Batuta, 145
Ibn Hafsún, Omar, 299
Iglesia del Carmen, 275
Iglesia de la Concepción, 103
Iglesia del Corpus Christi, 294
Iglesia de Cristo Rey, 255
Iglesia de la Divina Pastora y Santa Teresa de Jesús (convento de los Capuchinos), 201
Iglesia de las Dominicas, vulgo Catalinas, 128
Iglesia Evangélica y Centro de Acogida, 137
Iglesia de Nuestra Señora de la Esperanza y San Eugenio de Mazenod, 259
Iglesia de Nuestra Señora de los Dolores, 292
Iglesia de Nuestra Señora de Fátima, 278
Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús, 125
Iglesia del Sagrario, 41, 103, 159, 160
Iglesia de San Felipe e Instituto Vicente Espinel, 134, 137
Iglesia de San José, 294
Iglesia de San Juan Bautista, 41, 117, 124, 159
Iglesia de San Lázaro, 193, 203
Iglesia de San Lorenzo, 41
Iglesia de San Pablo, 277
Iglesia de San Patricio, 294
Iglesia de Santa Rosa de Lima, 286
Iglesia de Santiago, 41, 143, 168, 169
Iglesia de la Santísima Trinidad, 281
Iglesia del Santo Cristo de la Salud (iglesia de la Compañía), 41, 105, 119
Iglesia de los Santos Mártires, 41, 107, 117
Iglesia de Stella Maris, 71, 77, 79, 88
Iglesia de la Victoria, véase Convento
Iglesias Sánchez Solorzáno, Gonzalo, 255, 258
Industria Malagueña, 273
Inglaterra, 83
Instituto Andaluz del Deporte (Unisport), 286
Instituto de Fomento Andaluz, 164
Instituto Municipal de la Vivienda, 287
Instituto Nuestra Señora de la Victoria, 278
Instituto de Turismo Andaluz, 125
Instituto Vicente Espinel, véase Iglesia de San Felipe
Íñiguez de Onzoño, José Luis, 205, 238
Íñiguez de Onzoño, Félix, 238
Isabel la Católica, 39
Isabel II, reina de España, 73, 131, 202
Isla de Ariarán, 29
Italcable (antiguo), 276
Iznate, marqués de, 242
Jaboneros, véase Arroyo
Jacobs, W., 147
Japón, 53
Jardín Botánico de la Concepción, véase Hacienda
Jardín del Buen Retiro (Madrid), 306, 307
Jardín la Cónsula, 15, 299, 301, 304
Jardín el Retiro, 15, 17, 299, 301, 305, 306, 307
Jardín de San José, véase Hacienda
Jardines de Ibn Gabirol, 37
Jardines de Picasso, 273
Jauregui Briales, Juan, 77, 84, 91, 163, 255, 258, 285
Jefatura de Obras Públicas, 188
Jefatura Provincial de Costas, 188
Jiménez Carrasco, Diego, 124
Jiménez Fraud, Alberto, 19
Jiménez Montoya, Salvador, 180
Jiménez Robles, Francisco, 207
Jiménez Ruiz, Dolores, 184, 283
JOWSA (nave industrial), 302
Joya Castro, Rafael de la, 218
Junta de Obras del Puerto (antigua), 183
Juzgados (antiguos), 77, 84
Lagunillas, véase Barrio
Lahalle, Pierre, 235
Lamela, Antonio, 283
Larios, familia, 137, 184
Larios, marquesa de, 143
Larios, Martín de, 73, 227
Larios, Pablo, 73
Laurent, J., 75
Lazareto, 193, 203
Le Corbusier (Charles-Édouard Jeanneret), 244
Ledoux, Nicolás, 302
León García, Pablo, 304
Levard, Georges, 235
Liceo artístico y literario, 130
Limonar, el, véase Barrio
Linares, Bartolomé de, 166
Llano de Doña Trinidad, 198
Loja, 53, 251
Loma del Aeropuerto, 299
López, José, 107
López, Pedro, 160
López Mercader, Fernando, 73
López Palanco, Alberto, 290
López Palanco, Eduardo, 207
Loring Martínez, Fernando, 256
Loring Oyarzábal, Jorge, 261
Luis XIV, rey de Francia, 306
Machuca Santacruz, Luis, 90, 128, 136, 163, 214, 238, 240, 244, 245, 246, 280, 284, 288, 289, 295
Mackintosh, 237
Madrid, 29, 69, 121, 163, 207, 255, 284, 306
Majada Neila, Jesús, 61
Malaga Electricity Company (antigua), 214
Malagueta, la, véase Barrio, Playa y Plaza de Toros
Maldonado Caro, Andrés, 302
Mangas Verdes, 253
Mapfre, véase Edificio
Marín García, José, 257
Marín Malavé, Juan Antonio, 184, 274
Mark, E.W., 145, 299
Marks, William, 19, 213
Martí López, Carmen, 105, 237, 242, 243, 259
Martín de Aldehuela, José, 55, 91, 95, 104, 105, 106, 128, 133, 134, 135, 136, 162, 166, 168, 181, 299, 305
Martín Delgado, Rafael, 162, 166, 178, 180, 221, 234, 256, 286
Martín Malo, Javier, 93, 287
Martín Rodríguez, Manuel, 182
Martínez Auladell, Tristán, 105, 159, 188, 242, 259
Martínez Labrador, Jesús, 151
Martínez Lapeña, José Antonio, 287
Martínez de la Vega, Joaquín, 130
Martínez de la Vega, Toribio, 299
Matías, Alonso, 105
Maumejean, 186
Mediterráneo, mar, 15, 271
Meléndez, Miguel, 129
Meléndez, Sancho, 122, 166
Mena, Pedro de, 181
Mena Muñoz, Emilio, 275
Méndez, Juan, 166
Mendiola, Álvaro, 162, 169, 276
Mercado de Atarazanas, 63, 117, 121
Mercado de Les Halles (París), 121
Mercado de Mayoristas, 77, 85
Mercado de Salamanca, 198
Mesa, Manuel, 71, 197
Mesón de la Victoria (Museo de Artes Populares), 122
Mezquita Aljama, 39, 145, 159
Mieres, conde de, 235
Minimal, 245
Miraflores de los Ángeles, 283
Miranda, Joseph, 205
Miro, Carlos, 171
Mitjana, Ignacio, 195
Mitjana, Rafael, 19, 39, 47, 119, 131, 171, 257
Modernismo, 90, 97, 156, 158, 187, 204, 216, 217, 219, 232, 234, 235, 237, 241
Molina Foix, Vicente, 15
Molina Lario, José, 55, 133
Molinillo, el, véase Barrio
Monserrat, Carlos, 100
Monte de la Araña, 229
Monte del Calvario, 35, 37, 43, 119
Monte Coronado, 59
Monte de Gibralfaro, 31, 35, 53, 57, 61, 63, 113, 145, 147, 187, 193, 197, 221
Monte el Morlaco, 57, 59, 227, 229
Monte de San Antón, 59
Monte de San Telmo, 17, 31, 227, 229, 231, 238
Monte de Sancha, 31, 57, 59, 227
Monte del Seminario, 53, 57, 59, 113, 195, 251
Monte las Tres Letras, 59
Montes de Málaga, 53, 193, 251, 253
Montepío de Viñeros (antiguo), 104, 105
Montero Villaseca, Alfonso, 206
Montréal, 246
Monumento a Torrijos y la libertad, 35
Mora, Alfonso, 232
Morales y Ayala, Rafael, 253
Moreno, Rafael, 152, 176
Moreno Barberá, Fernando, 291
Moreno Monroy, 81, 267, 271
Moreno Peralta, Salvador, 102, 125, 233, 241, 242, 276, 287
Moreno Villa, José, 19, 305
Morera, Antonio de la, 253
Morilla Cabello, Fernando, 89, 201, 278
Morro de Levante, 15
Mosher, Robert, 236
Movimiento Moderno, 77, 157, 176, 303
Mudejar, 100, 162, 167, 168, 282, véase también Gótico
Muelle de Cánovas, 182, 183
Muelle de Heredia, 77

- Muelle nº 1 (Puerto), 188
 Muelle nº 2 (Puerto), 183
 Muñoz, Diego, 107
 Muralla, 92, 117
 Muralla del Faro, 189, 213
 Museo de Artes Populares, 122
 Museo Interactivo de la Música, 92
 Museo Municipal, 187
 Museo Naval (Madrid), 79
 Museo Picasso, 145, 166, 167
 Museo de Semana Santa, 129
- Nash, John, 83
 Navas, conde de las, 173, 174
 Neoluhambismo, 277
 Neobarroco, 187
 Neoclasicismo, 166, 172, 182, 183, 188, 257, 261, 281
 Neogótico, 188, 277, 278, 292, 294
 Neomudéjar, 214, 215, 219, 220, 277, 294
 Neoplasticismo, 289
 Neoplateresco, 215
 Noél, 23
 Nogales, José, 130
 Nolasco Ventura, Pedro, 182
 Noria de Reding, 211
 Noviciado de San José, 260
 Novillo Ferrrell, José, 133, 295
 Núñez Barroso, Rafael, 239
- O'Brien, Julio, 216, 241
 Ochoa, Severo, 231, 242
 Oficina Municipal de Turismo (antigua casa del Jardiner Mayor), 184
 Olano Gurriarán, César, 121, 166, 180, 216, 246, 260
 Olletas, 251
 Orellana, Federico, 90, 187
 Ortega y Gasset, José, 231, 242
 Ortega Marín, José, 120, 153, 176
 Ovando Santaren, Juan, 75
 Óxido Rojo, 273
- Palacio de Buenavista (antiguo), 134
 Palacio de Buenavista (Museo Picasso), 143, 159, 166
 Palacio del conde de las Navas, 173, 174
 Palacio del conde de Villalcázar, 181
 Palacio Consistorial, véase Ayuntamiento
 Palacio Episcopal, 162, 163
 Palacio de los Gálvez, 143
 Palacio de Justicia (antiguo Hotel Miramar), 29, 216
 Palacio del marqués de la Sonora, 168, 170
 Palacio del marqués de Valdecañas, 130, 131
 Palacio de la marquesa de Larios, 143
 Palacio de los marqueses de Crópani, 175
 Palacio de Salmas, 100, 143
 Palacio de la Tinta, 216, 241
 Palacio Ugarte-Barrantos, 93
 Palacio de Valdefllores, 128
 Palacio Zea Salvatierra, 165
 Palacios Ramilo, Antonio, 37, 93, 154, 178, 180, 256, 257
 Palma, la, véase Barriada
 Palma García, Francisco, 186
 Palmilla, la, véase Barriada
 Palo, el, véase Barrio
 Parador de San Rafael, 115, 125
 Parador del General (antiguo), 125
 Parador Nacional de Gibralfaro, 63
 Parador Nacional de Golf de Guadalmar, 265, 267
 Parejo School, Agustín, 17
 París, 121
- Parque, el, 15, 17, 25, 29, 35, 53, 63, 69, 73, 81, 83, 113, 149, 151, 184, 185, 187
 Parque la Concepción, 253
 Parque Norte, 253
 Parque del Oeste, 265
 Parque Tecnológico de Andalucía, 293
 Parroquia, véase Iglesia...
 Partridge, Frances, 301
 Pasaje de Álvarez, 141
 Pasaje de Chinitas, 81, 101
 Pasaje de Heredia, 108, 141
 Pasaje de Larios, 96
 Pasaje del Píayayo, 132
 Paseo Bellavista, 15
 Paseo de la Castellana (Madrid), 284
 Paseo de la Farola, 151, 188, 189, 213, 227
 Paseo del Limonar, 227, 229, 232, 234
 Paseo Marítimo Pablo Ruiz Picasso, 31, 216, 217, 227
 Paseo de Martiricos, 278
 Paseo de Miramar, 229
 Paseo del Prado (Madrid), 69
 Paseo de Reding, 15, 17, 29, 187, 213, 214, 215, 216
 Paseo de Ronda, 211, 213, 227
 Paseo de Salvador Rueda, 220, 232
 Paseo de Sancha, 219, 220, 232
 Pastor, Pablo, 155
 Paz, Octavio, 15
 Pedregalejo, véase Barrio y Playa Pedrizas, las, 55, 255
 Pedrosa, Diego de, 160
 Peñalosa Izusquita, Francisco, 275
 Peñón del Cuervo, 31, 57
 Peralta de las Heras, Alfonso, 189, 206, 274
 Perchel, el, véase Barrio
 Pérez, E., 197, 211, 299
 Pérez, Felipe, el Menor, 282
 Pérez, Miguel, 122
 Pérez, Pedro, 105, 106
 Pérez Conde, Felipe, 282
 Pérez Cuenca, Luis, 132, 137, 244
 Pérez Estrada, Rafael, 15, 145
 Pérez de la Fuente, Iñáqui, 79
 Pérez de la Fuente, Javier, 284, 293, 295
 Pérez Mora, Ángel, 201
 Pérez de Rozas, Joaquín, 50, 115
 Perseo, 23
 Pery, Joaquín María, 189
 Pescadería, 79
 Picasso, Pablo Ruiz, 19, 35, 107, 172, 176
 Placeta del Campús de la Trinidad, 281
 Playa de la Araña, 31, 57, 231
 Playa de la Caleta, 29, 31, 57
 Playa de la Malagueta, 31, 57, 213
 Playa de Pedregalejo, 31, 57
 Playas de San Andrés, 271
 Plaza de la Aduana, 180, 256
 Plaza de Capuchinos, 201
 Plaza del Carbón, 154
 Plaza de Carrascón, 241
 Plaza de la Cebada (Madrid), 121
 Plaza de la Constitución o de las Cuatro Calles, 63, 79, 81, 83, 101, 104, 106, 108, 119, 158
 Plaza de las Cuatro Calles, 81, 119, 143
 Plaza de España (Madrid), 29
 Plaza de Félix Sáenz, 120
 Plaza de Francisco Silvela, 204
 Plaza del General Torrijos, 187
 Plaza de Jerónimo Cuervo, 175
 Plaza de María Guerrero, 171
 Plaza de la Marina, 19, 27, 33, 73, 75, 79, 91, 92, 151, 183
 Plaza del Marqués del Vado del Maestre (Plaza de Mitjana), 152
- Plaza de los Mártires, 107
 Plaza Mayor, 41
 Plaza de Mendizábal, 200
 Plaza de la Merced, 19, 35, 141, 143, 171, 172, 176
 Plaza de Mitjana, 152
 Plaza de los Monos, 35
 Plaza de los Mostenses (Madrid), 121
 Plaza del Obispo, 63, 145, 160, 162, 163
 Plaza de Olletas, 256
 Plaza del Patrocinio, 257
 Plaza de San Francisco, 115, 130
 Plaza de San Ignacio, 125
 Plaza de San Julián, 117
 Plaza de San Pablo, 277
 Plaza del Santuario, 201
 Plaza del Siglo, 158
 Plaza del Teatro, 137
 Plaza de Toros de la Malagueta, 61, 151, 213, 214
 Plaza de Uncibay, 153, 154
 Plaza de la Victoria, 203
 Poe, Edgar Allan, 57
 Polideportivo Universitario, 289
 Polígono Industrial San Luis, 302
 Polígono Industrial Santa Bárbara, 302
 Pons Sorolla, 178
 Potsmodernismo, 304
 Poyatos, P., 145
 Prados, Emilio, 19, 231
 Presa del Limonero, 55, 255, 260
 Puente de los Alemanes, 122
 Puente de la Aurora, 126
 Puente de la Azucarera, 301
 Puente del Carmen, 77, 84
 Puerta de Antequera, 39, 41
 Puerta de Buenaventura o de San Buenaventura, 39, 41
 Puerta de la Espartería, 39, 41
 Puerta de Granada, 39, 41, 170
 Puerta Nueva, 41
 Puerta del Postigo, 41
 Puerta del Puente, 39, 41
 Puerta de San Francisco, 41
 Puerta de los Siete Arcos, 29
 Puerta del Mar, 41, 115, 119
 Puerta Oscura, 63
 Puerto, 15, 27, 63, 79, 81, 84, 92, 147, 149, 151, 182, 183, 229
 Puerto de las Pedrizas, 253
 Puerto de la Torre, el, véase Barrio
- Quintana, véase Arroyo
- Racionalismo, 85, 109, 154, 170, 200, 215, 240, 258, 280, 292
 Ramírez, Juan Antonio, 53, 77
 Ramos, Antonio, 107, 134, 160, 162
 Ramos, Francisco, 169
 Ramos Rosa, Luis, 163
 Raya Mengibar, Francisco, 201
 Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 182
 Real Crespo, José, 183
 Realenga de San Luis, 273
 Rebolou, Guillermo, 73
 Regionalismo, 175, 198, 200, 204, 215, 220, 235, 237, 239, 242, 256, 258, 259, 277, 291
 Relañó Lapuebla, José, 236
 Renacimiento, 160, 162, 167, 182, 235, 282
 Residencia de San José, 255
 Retiro, el, véase Jardín
 Reyes Católicos, 75, 159, 221, 299
 Riera, Joaquín, 137
 Risueño, Adrián, 240, 257
 Rivera Valentín, Manuel, 37, 81, 89, 133, 184, 203, 257
 Rivera Vera, Manuel, 90, 96, 120, 126, 156, 158, 184, 186, 204, 227, 234, 235, 237, 295
 Rodríguez, Onofre, 50
 Rodríguez, Ventura, 134, 135

- Rodríguez Gallego, Salvador, 202
 Rodríguez Grajales, Clemente, 287
 Rodríguez Ibáñez, Fernando, 207
 Roubal Márquez, José, 126
 Rojo, E., 69, 151
 Rojo Martín, Manuel, 279
 Roldán Mateo, Rafael, 100, 185, 252, 288
 Romera, Luis, 188
 Romero Martínez, José María, 94, 243, 290
 Roquero Iovar, 93
 Rosaleda, La (vivienda), 240
 Rubio Sánchez, Daniel, 73, 121, 127, 184, 198, 207, 265, 267
 Rubio, Gabriel, 39
 Rucocha y Octavio de Toledo, Joaquín de, 73, 81, 117, 121, 126, 149, 184, 214, 265
 Ruiz Fernández, Antonio, 93, 227
- Sáenz de Oiza, Francisco Javier, 218, 284
 Sahara, 17
 Salinas Pérez, Cirilo, 86, 108, 117, 124, 125, 158, 166, 257, 281
 Salmerón Escobar, Pedro, 281
 Salón Bilbao, 89
 San Carlos Borromeo, 103
 San Ciríaco, 283
 San Luis, 273
 San Martín, Bartolomé de, 105
 San Martín, Francisco, 201
 Sancho, José María de, 73, 81, 130, 211, 219, 220, 225, 227, 265, 267
 Sánchez, Pedro, 105, 106
 Santa Paula, 283
 Santiago, fray Martín de, 160
 Santo Tomás, fray Alonso de, 305, 306, 307
 Santuario de la Victoria, vease Convento
 Sastre, vease Arroyo
 Saucedá, La (conjunto residencial), 293
 Schöpel, 73, 81
 Seguí Pérez, José, 175, 181, 302
 Seguí Pérez, Rosa, 244
 Segurí, José, 153
 Seminario Diocesano, 256
 Servicio Geográfico del Ejército, 47, 195, 271
 Servicio Histórico Militar, 39, 49, 117, 119
 Servicio Municipal de Parques y Jardines, 253
 Servicio Provincial de la Mujer (antiguo palacio de Valdeflores), 128
 Sevilla, 163, 217, 251
 Sierra de Mijas, 57
 Siloe, Diego de, 160
 Sociedad Constructora Marros y Compañía, 122
 Sociedad Económica de Amigos del País, 105
 Sociedad Filarmónica, 130
 Sociedad Propagandística del Clima y Embellecimiento de Málaga, 31
 Soderberg, Hjalmar, 15
 Solá Morales, Manuel, 183
 Soler Serratos, Pau, 187
 Sonora, marqués de la, 168, 170
 Soría y Mata, Arturo, 255
 Strachan y Viana Cárdenas, Eduardo, 83, 92, 96, 97, 98, 99, 100, 102, 120, 167, 184, 188, 214, 227, 232
 Suárez, Jerónimo, 282
 Sureda Vázquez, Javier, 260
- Tabacalera, conjunto de la, 265
 Tailleur, vease Edificio
 Tajan, Alfredo, 15
 Tarajal, el, vease Arcañeta
 Tarragona, 294
 Teatinos, vease Campus Universitario
 Teatro Cervantes, 175
 Teatro Romano, 39, 141, 147, 178
 Teatro Vital Aza, 79
 Temboury Álvarez, Juan, 125
 Térmica, la, 21
 Terrenos de Peralta, 253
 Thurus o Thuret, Bartolomé, 79, 119
 Toreli, Hercules, 39
 Torre Frágoso, Ciro de la, 162, 276
 Torre Gorda, 39, 75
 Torre del Fino, 39
 Torremolinos, 301
 Torreón del Obispo, 41
 Torres, Elías, 287
 Torres Balbás, Leopoldo, 159, 178
 Torres de Fonseca, 39
 Torrijos, José María de, 19, 35, 172
 Transformador de Sevillana, 258
 Triana, 163
 Tribuna de los Pobres, 267
 Trigueros, José, 73, 131, 171, 187, 257
 Trinidad, la, vease Barrio
 Trotzig, Birgitta, 15
 Trotzig, Ulf, 15
- Unicaja, 275, 276, vease Fundación
 Universidad de Málaga (Rectorado), 185, vease también Campus Universitario
 Universidad Laboral (antigua), 291
 Unzuñunzaga, Felipe de, 169, 181, 201
 Urbanización El Descso, 229
 Urbanización Guadalmar, 267, 303
- Urbanización Los Morales, 292
 Urbanización Santa Paula, 236
- Vado, marqués del, 73
 Valcárcel, Ildefonso, 182
 Valdecanas, marqués de, 130, 131
 Valderrama, Antonio, 104, 170
 Valenzuela, Tomás, 134
 Valeriano, Giuseppe, 106
 Valero Navarrete, Antonio, 219, 275
 Valle de los Galanes, 225, 227, 238
 Valle del Campanillas, 61
 Vaux-le-Vicomte, 306
 Vázquez Díaz, René, 15
 Vázquez Molezún, Ramón, 77, 86
 Vélez, 59, 213, 219, 220, 227, 229
 Velodromo del Limonar, 229
 Ventorrillo de la Perra, 227
 Verboom y Coysevox, Jorge Próspero, 188
 Verdú, Enrique, 182
 Verdú Belmonte, Carlos, 216
 Verdugo Florido, Ulises, 239
 Vergara, Diego de, 124, 160, 162
 Vergara Echaburu, Diego de, 160
 Versalles, 306, 307
 Victoria, la, vease Barrio y Convento
 Vigo, 227
 Vilchez, Antonio de, 166
 Vilchez, José, 77
 Villa, Arturo de la, 204
 Villa Gibraltaro, 215
 Villa Cele María, 220
 Villa Chelo, 237
 Villa Fernanda Hernán, 234
 Villa San Rafael, 235
 Villa Sueca, 234
 Villa Tecla, 301
 Villa Valdevilla, 241
 Villalazar, conde de, 181
 Villaró Campert, José Carlos, 205, 236
 Vindry, P. 271
 Vitreina, la, vease Barriada y Finca
- Weerup, 15
 Werner, Leopoldo, 182
 Woobsey, Gamel, 301
 Wright, Frank Lloyd, 236, 247
- Ximénez, Alfonso, 117, 119
 Ximénez del Valle, 284
- Yarnoz de la Rosa, José, 186
 Ynzenga Caramanzana, José, 183
- Zamora, Jorge, 105
 Zca Arellano, Luis de, 129

Índice cronológico

Siglo/año	Edificio	Página
I a.C.	Teatro Romano	178
XI	Alcazaba	178
XI	Castillo de Gibralfaro	221
1488	Iglesia parroquial del Sagrario	159
XV (finales)	Iglesia de Santiago	162
XV (finales)	Iglesia de San Lázaro	203
XVI	Palacio de Salinas	100
XVI	Antiguo convento de San Onofre de Trinitarios Calzados	282
XVI	Jardín histórico la Cónsula	304
XVI (1ª mitad)	Iglesia parroquial de los Santos Mártires	107
1527	Catedral. Basílica de la Encarnación	160
c. 1530	Palacio de Buenavista. Museo Picasso	166
1544	Iglesia parroquial de San Juan Bautista	124
1558	Palacio Episcopal	162
1584	Asilo de Nuestra Señora de los Ángeles	283
1590	Colegio de Enseñanza Primaria. Antiguo Colegio Jesuíta	106
1590	Iglesia del Santo Cristo de la Salud. Antigua iglesia de la Compañía	105
XVII	Edificio de viviendas (Granada, s/n)	168
XVII	Edificio de viviendas. Antigua casa y taller de Pedro de Mena	181
XVII	Alcubilla del acueducto de San Telmo	279
1607	Iglesia-Santuario y convento de la Victoria	201
1622	Antiguo convento e iglesia de San Agustín	166
1625	Castillo de Santa Catalina (fortaleza)	235
1632	Mesón de la Victoria. Museo de Artes Populares	122
1632	Parroquia de la Divina Pastora y Santa Teresa de Jesús. Antigua iglesia del convento de los Capuchinos	199
1669	Jardín histórico el Retiro	305
1683	Agrupación de Cofradías de Semana Santa. Antiguo Hospital de San Julián	129
XVII (finales)	Iglesia del Carmen	275
XVIII	Edificio de viviendas (San Juan, 25)	123
XVIII	Fundación Unicaja. Antiguo Conservatorio María Cristina	130
XVIII	Edificio de viviendas, iglesia evangélica y centro de acogida (Ollerías, 31)	137
XVIII	Edificio de viviendas (Granada, 27)	157
XVIII	Edificio de viviendas (Granada, 44)	154
XVIII	Palacio del conde de las Navas	174
1701	Iglesia de la Concepción	103
1717	Palacio Zea Salvatierra	165
1720	Iglesia de San Felipe e Instituto Vicente Espinel. Antiguo conjunto de la casa palacio del marqués de Buenavista	134
1730	Capilla del Puerto	188
1745	Pasaje de Chinitas	101
XVIII (2ª mitad)	Edificio de viviendas (Trinidad Grund, 9)	91
XVIII (2ª mitad)	Edificio de viviendas (Trinidad Grund, 3)	91
XVIII (2ª mitad)	Edificio de viviendas (Beatas, 17)	173
1757	Ermita de Zamarrilla	282
1777	Edificio de viviendas (Granada, 73)	170
1782	Salas culturales Fundación Unicaja. Antiguo Montepío de Viñeros	104
1783	Cáritas Diocesana (Fresca, 8)	100
1783	Centro Cultural Provincial. Antigua Gota de Leche	136
1784	Alcubilla Mayor del acueducto de San Telmo	133
1787	Iglesia y convento de las Dominicas (vulgo, Catalinas)	128
1788	Gobierno Civil. Antigua Aduana	182
c. 1789	Edificio de viviendas. Antiguo palacio del marqués de la Sonora	168
1792	Archivo Municipal	89
XVIII (finales)	Antiguo palacio Ugarte-Barrios	93
XVIII (finales)	Sede de Gobernación de la Junta de Andalucía	94
XVIII (finales)	Vivienda plurifamiliar (Atarazanas, 11)	95
XVIII (finales)	Edificio de viviendas (Alameda Principal, 32)	94
XVIII (finales)	Servicio Provincial de la Mujer. Antiguo palacio de Valdeflores	128
XVIII (finales)	Edificio de viviendas (Mariblanca, 21)	134
XVIII (finales)	Palacio del conde de Villalcázar	181
1800	Capilla de Jesús del Rescate	205
XIX	Vivienda unifamiliar (La Vega, 18)	304
XIX (comienzos)	Vivienda plurifamiliar (Alameda Principal, 24)	94
XIX (comienzos)	Palacio de los marqueses de Crópani	175
1810	Cementerio de San Miguel	257
1813	Hacienda San José	260
1816	La Farola	189
1829	Cementerio Anglicano	217
1830	Edificio de viviendas (Plaza de la Merced, 9-10)	172
1836	Cuartel de la Policía Local. Antigua Cárcel de Mujeres	132
1837	Pasaje de Heredia	108
1840	Edificio de viviendas (Plaza de San Francisco, 3, 4 y 5)	130
1842	Garaje las Delicias. Antiguos Baños Álvarez	131
1842	Colegio de Economistas	155
1842	Plaza de la Merced	171
1847	Parador de San Rafael	125
1848	Edificio de viviendas (Especerías, 11)	124
1850	Jardín Botánico de la Concepción	260
XIX (2ª mitad)	Edificio de viviendas (Alameda Principal, 12)	93
1851	Edificio de viviendas (Plaza del Teatro, 1)	137
1856	Parroquia de la Santísima Trinidad	281
1860	Edificio de viviendas y oficinas (Plaza del Obispo)	163
1861	Edificio de viviendas (Alameda de Colón, 5)	86
1862	Edificio de viviendas (Plaza de Mitjana, 2)	152
1864	Edificio de viviendas (Alameda de Colón, 7)	87

	1864	Convento de Nuestra Señora de la Paz	281
	1866	Dependencias Municipales. Antiguo Hospital Noble	187
	1868	Edificio de viviendas. Casa natal de Picasso	176
	1868	Asilo de las Hermanitas de los Pobres	274
	1869	Conjunto de viviendas (Álvarez)	132
XIX (último tercio)		Villa Cele Maria	220
	1870	Edificio de viviendas (Alameda Principal, 38)	95
	1870	Edificio de viviendas (Carretería, 12)	126
	1870	Edificio de viviendas (Duque de la Victoria, 4 y 6)	156
	1870	Teatro Cervantes	175
c.	1870	Hospital Galvez	165
	1871	Edificio de viviendas (Mendez Núñez, 2)	154
	1872	Edificio de viviendas (Plaza del Siglo, 3)	158
	1872	Conjunto de edificios de viviendas plurifamiliares (Compás de la Victoria, 9-19)	202
	1874	Edificio de viviendas (Granada, 76)	168
	1874	Plaza de Toros de la Malagüeta	214
	1874	Iglesia Parroquial de San Pablo	277
	1875	Mercado de Ararazanas	121
XIX (último cuarto)		Edificio de viviendas (Casas de Campo, 18)	87
XIX (último cuarto)		Edificio de viviendas (Casas de Campo, 11)	87
XIX (último cuarto)		Edificio de viviendas (Nueva, 13)	103
XIX (último cuarto)		Edificio de viviendas (Sánchez Pastor, 12)	109
XIX (último cuarto)		Edificio de viviendas (Calderón de la Barca, 4)	123
	1876	Edificio de viviendas (Luis de Velázquez, 2)	108
	1877	Edificio de viviendas (Luis de Velázquez, 1)	108
	1877	Edificio de viviendas (Beatas, 21)	173
	1877	Jefatura Provincial de Costas	188
	1878	Convento de San José de las Carmelitas Descalzas	133
	1878	Edificio de viviendas (Marqués de Guadaro, 14)	172
	1878	Convento del Cister	180
	1878	Edificios de viviendas (Plaza de la Merced y María Guerrero)	171
	1881	Edificio de viviendas. Antiguo Consulado Alemán	203
	1881	Colegio de San Estanislao	242
	1883	Edificio de viviendas (Plaza de la Merced, 12)	176
	1885	Colegio Oficial de Abogados	189
	1886	Edificio de viviendas (Sánchez Pastor, 9)	109
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 7)	97
	1888	Edificio de oficinas (Larios, 9)	97
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 10-12)	98
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 8)	98
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 5)	98
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 6)	99
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 4)	99
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 3)	100
	1888	Edificio de viviendas (Larios, 1)	102
	1888	Edificio de viviendas y Hotel Larios	102
	1888	Hospital de Santo Tomás	158
	1889	Edificio de oficinas y viviendas (Larios, 18)	92
	1890	Edificio de oficinas y viviendas (Larios, 14)	96
XIX (finales)		Puente del Carmen	84
XIX (finales)		Pasaje de Larios	96
XIX (finales)		Edificio de viviendas (Nicasio Calle, 3)	102
XIX (finales)		Edificio de viviendas (Sebastián Souviron, 8)	120
	1893	Edificio de viviendas (Granada, 49)	167
	1896	Oficinas de la Compañía Sevillana de Electricidad.	214
	1896	Vivienda unifamiliar (Paseo de Sancha, 65)	232
	1897	Parque de Málaga	184
	1900	Escuela de Turismo Costa del Sol	219
XX (comienzos)		Edificio de viviendas (Nueva. Especerías y Arquitecto Blanco Soler, 2)	104
XX (comienzos)		Edificio de viviendas (Cisneros esquina a Fajardo)	123
XX (comienzos)		Edificio de viviendas (Cortina del Muelle, 5)	164
XX (comienzos)		Vivienda Unifamiliar. La Bouganvillea	219
XX (comienzos)		Viviendas unifamiliares (Paseo de Sancha)	220
XX (comienzos)		Vivienda unifamiliar (Paseo del Limonar)	232
XX (comienzos)		Villa Fernanda Hernán	234
XX (comienzos)		Colegio de la Presentación	241
XX (primer cuarto)		Banco Central	99
XX (primer cuarto)		Edificio de viviendas (Avda. de la Rosaleda, 4)	127
XX (primer cuarto)		Edificio de viviendas (Avda. de la Rosaleda, 6)	127
XX (primer cuarto)		Edificio Mena	276
XX (primer tercio)		Edificio de viviendas (Alameda Principal, 52)	95
XX (primer tercio)		Edificio de viviendas (Gigantes, 19)	131
XX (primer tercio)		Edificio de viviendas (Elchegetay, 2)	155
XX (primer tercio)		Edificio de viviendas (Calderería, 11)	152
XX (primer tercio)		Edificio de viviendas (Calderería, 9)	152
XX (primer tercio)		Conjunto de viviendas unifamiliares en el barrio Conde de Ureña	204
XX (primer tercio)		Vivienda unifamiliar (Paseo de Salvador Rueda, 9)	220
XX (primer tercio)		Vivienda plurifamiliar (La Regente, 4)	280
XX (1ª mitad)		Villa Gibralfaro	215
	1904	Villa Sueca	234
	1905	Edificio de viviendas (Carretería, 16)	126
	1905	Edificio de viviendas. Centro Andaluz de las Letras	172
	1906	Diputación Provincial y sala de exposiciones (antiguo Banco Hispanoamericano)	90
	1906	Centro de Barrio. Antiguo apeadero del ferrocarril Málaga-Vélez	241
	1906	Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de los Dolores	292
	1907	Edificio de viviendas (Cisneros, 13)	122
	1907	Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús	125
	1907	Centro Cívico. Antiguo Hospicio Hogar de la Misericordia	295
	1908	Edificio de viviendas (Alarcón Luján, 1)	96
	1908	Puente de los Alemanes	122

	1908	Edificio de viviendas (Santa María esquina a Molina Lario)	158
	1908	Sede de la Confederación Hidrográfica del Sur.	
		Antigua sede de Ferrocarriles Andaluces. Palacio de la Tinta	216
XX (2ª década)		Villa Valdecilla	239
	1910	Conjunto Colonia de Santa Inés	291
c.	1911	Centro de Estudios Portuarios. Antigua estación de FECC. Suburbanos del Puerto	182
	1912	Almacenes Félix Sáenz	120
	1912	Oficina Municipal de Turismo. Antigua casa del Jardinero Mayor	184
	1912	Palacio Consistorial	186
	1914	Edificio de viviendas (Echegaray, 3)	156
	1914	Edificio de viviendas (Echegaray esquina a Granada, 38)	155
	1914	Edificio de viviendas (Cárcer, 4)	174
	1914	Villa San Rafael	235
c.	1915	Edificio de viviendas (Nueva, 2)	104
	1916	Rectorado de la Universidad de Málaga. Antiguo Edificio de Correos	185
	1916	Antiguo Cuartel de Segalerva	258
	1916	Baños del Carmen	238
c.	1918	Centro del Mayor de Día. Antigua Casa de Socorro (Cruz del Molinillo)	198
	1918	Cuartel de Policía Local de barrio. Antigua Casa de Socorro de la Trinidad	276
XX (3ª década)		Vivienda unifamiliar (Avda. Pintor Sorolla, 29)	237
XX (3ª década)		Villa Chelo	237
XX (3ª década)		Vivienda unifamiliar. La Rosaleda	240
	1921	Puente de la Aurora	126
	1921	Palacio de Justicia. Antiguo Hotel Miramar	216
	1921	Seminario Diocesano	256
	1922	Edificio de viviendas (Juan Díaz, 4)	97
	1922	Mercado de Salamanca	198
	1922	Casas de Félix Sáenz	215
	1922	Colegio de Arquitectos	232
	1923	Fábrica de Tabacos	293
	1925	Edificio de viviendas (Sagasta, 5)	121
c.	1925	Edificio de viviendas (Plaza de Uncibay, 4)	153
	1925	Conjunto de Ciudad Jardín	258
	1926	Colegio Público Martiricos. Colegio de El Mapa	278
	1927	Edificio de viviendas (Císter, 19)	180
	1927	Edificio de viviendas (Victoria, 38)	205
	1928	Edificio de viviendas (Ramos Marín, 2)	176
	1929	Castillo de Santa Catalina (palacete)	235
	1930	Antigua azucarera de El Tarajal	302
	1932	Cine Echegaray	156
	1932	Sede de la Autoridad Portuaria. Antigua Junta de Obras del Puerto	183
	1934	Edificio de viviendas plurifamiliar (Plaza de Mendizábal)	200
	1935	Edificio de viviendas (Plaza de Uncibay, 9)	154
	1936	Banco de España	186
	1939	Mercado de Mayoristas	85
	1940	Edificio de viviendas (Granada, 23)	157
	1941	Casas de Cantó	217
	1945	Edificio de viviendas (Alcazabilla, 9)	177
	1945	Cine Albéniz	177
	1946	Conjunto residencial La Saucedá	293
	1947	Jefatura de Obras Públicas	188
	1947	Grupo Francisco Franco	258
	1948	Edificio administrativo de los antiguos Juzgados	84
	1948	Edificio administrativo Casa de Sindicatos	84
	1948	Silo para cereales (Puerto. Muelle nº2)	183
	1948	Colegio de la Asunción	240
	1948	Hospital de la Cruz Roja	258
	1950	Ambulatorio del I.A.S.S. (Córdoba, 2-4)	90
	1950	Farmacia Méndez	109
	1950	Campus Universitario de El Ejido	207
	1950	Mercado (Conjunto de Ciudad Jardín)	258
	1950	Barriada de Carranque	285
	1950	Iglesia Parroquial de San Patricio	294
	1950	Barriada de Girón	294
XX (mediados)		Edificio de viviendas (Tomás de Cózar, 35)	170
XX (2ª mitad)		Edificio de viviendas (Álamos, 11)	174
XX (2ª mitad)		Transformador de Sevillana (Avda. Jorge Silvea)	258
	1953	Instituto Nuestra Señora de la Victoria	278
	1955	Edificio Taillefer	92
	1955	Edificio de viviendas (Puerta del Mar, 4)	120
	1956	Edificio de viviendas y oficinas La Equitativa	91
	1956	Edificio de viviendas plurifamiliar. "El Desfile del Amor"	215
	1956	Hospital Carlos Haya (pabellón A)	286
	1957	Hotel Málaga Palacio	163
	1957	Escuela Politécnica (Campus de El Ejido)	207
	1959	Casa Lange	236
	1959	Noviciado San José	260
	1961	Parroquia de Stella Maris	88
	1961	Escuela de Formación del Profesorado (Campus de El Ejido)	207
	1961	Grupo Caja Ahorros de Ronda	258
	1961	Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de Fátima	278
	1962	Grupo Herrera Oria	258
	1963	Colegio de las Teresianas	218
	1964	Escuela de Artes Aplicadas (Campus de El Ejido)	207
	1964	Grupo Virgen del Carmen	258
	1967	Conservatorio (Campus de El Ejido)	207
	1968	Edificio el Morlaco	238
	1968	Vivienda plurifamiliar (Camino de Colmenar, 1)	256
	1968	Iglesia parroquial de Santa Rosa de Lima	286
	1969	Edificio Luz	216

XX (último tercio)	Vivienda plurifamiliar (Cerrado de Calderón. Cueva de la Pileta)	246
XX (último tercio)	Vivienda plurifamiliar (Cerrado de Calderón. Arces)	246
XX (último tercio)	Vivienda plurifamiliar (Cerrado de Calderón. Arces)	247
c. 1970	Garaje Catedral	164
Década de 1970	Vivienda unifamiliar (González Valls, 28)	292
1972	Escuela de Ingenieros Técnicos Industriales (Campus de El Ejido)	207
1972	Casa del Estudiante (Campus de El Ejido)	207
1973	Rectorado (Campus de El Ejido)	207
1973	Facultad de Medicina (Campus de Teatinos)	290
1973	Complejo Educativo Integrado. Antigua Universidad Laboral	292
c. 1975	Edificio de aparcamientos (Tomás Heredia, 13)	88
1975	Vivienda plurifamiliar (Pepita Jiménez, 5)	239
1975	Vivienda unifamiliar (Mulhacén, 11)	244
1975	Vivienda unifamiliar (Las Palmeras, 41)	246
1975	Vivienda plurifamiliar (Avenida de las Américas)	275
XX (último cuarto)	Vivienda plurifamiliar (Roselló Oliva esquina a Fuente de la Reina)	303
1976	Vivienda plurifamiliar (Avda. de la Estación, 11)	242
c. 1976	Vivienda unifamiliar (Avda. de San Antón)	245
c. 1978	Edificio plurifamiliar y comercial (Bolivia, 21-23)	238
c. 1978-1980	Vivienda plurifamiliar (Avenida de Andalucía, 25-27)	284
1979	Vivienda unifamiliar (República Argentina, 1-3)	233
1979	Edificio de viviendas, oficinas y sede central de Unicaja	275
1979	Hospital Clínico Universitario Nuestra Señora de la Victoria	289
1981	Edificio de viviendas (Alameda de Colón, 2)	86
1981	Viviendas unifamiliares (Avda. de San Isidro, 1 y 3)	243
1981	Vivienda unifamiliar (Cerrado de Calderón. Flamencos, 63)	247
1981	Hospital Materno Infantil	280
1983	Vivienda plurifamiliar (Avenida Jacinto Benavente)	260
1984	Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales (Campus de El Ejido)	207
1984	Aula Magna y Paraninfo (Campus de El Ejido)	207
1984	Viviendas plurifamiliares (Cerrado de Calderón. Cáceres)	247
1985	Presa del Limonero	260
c. 1985	Vivienda unifamiliar (Orquidea esquina a Malva)	293
1987	Vivienda plurifamiliar (Juan Sebastián Elcano, 100)	241
1987	Vivienda plurifamiliar, La Arganzuela	258
1988	Vivienda unifamiliar (Paseo del Limonar, 37)	234
1988	Vivienda unifamiliar (Cantera, 5)	243
1988	Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación (Teatinos)	288
1988	Vivienda plurifamiliar (Manuel Carlos Enríquez, 60-62)	303
c. 1989	Estudio de Arquitectura (Ramos Carrión, 39)	236
1989	Plaza de Uncibay	153
1989	Anexo a la Escuela Politécnica (Campus de El Ejido)	207
1989	Biblioteca General de la Universidad (Teatinos)	290
1989	Terminales A y B del aeropuerto El Rompedizo	304
1990	Instituto Andaluz del Deporte. Unisport	286
1990	Facultad de Derecho (Campus de Teatinos)	287
1990	Nave Industrial JOWSA	302
Década de 1990	Instituto de Fomento Andaluz. Antiguo Banco	164
Década de 1990	Viviendas plurifamiliares (Cruz Verde esquina a Garcilaso de la Vega y Altozano esquina a Chaves)	206
1991	Edificio de viviendas (Miguel Molina, 1)	199
1991	Vivienda plurifamiliar (Jábega, 6)	242
1992	Aparcamiento público municipal (Tejón y Rodríguez)	137
1992	Edificio de viviendas (Fernando el Católico, 5)	200
1992	Vivienda unifamiliar (Cueva de Menga, 8)	243
1992	Edificio de oficinas Eurocom	274
1994	Vivienda unifamiliar (Escucha, 18)	244
1994	Polideportivo Universitario (Campus de Teatinos)	289
1994	Centro de Formación Ocupacional. Edificio FORMAN	293
1995	Edificio de viviendas (Pasaje del Piyayo, 2-12)	132
1995	Edificio de viviendas (Carrión esquina a Hermosilla)	206
1996	Edificio de viviendas (Juan de la Encina esquina Marqués de Cádiz)	199
1996	Delegación Provincial de la Seguridad Social	284
1996	Residencia universitaria (Prospero Merimé)	287
1996	Escuela Universitaria de Turismo y Facultad de Ciencias de la Información (Teatinos)	288
1996	Ampliación de la sede de Canal Sur Televisión	302
1997	Vivienda unifamiliar (Isidoro Ruiz, 1)	237
1997	Vivienda plurifamiliar (Cerrojo, 44)	276
1997	Vivienda plurifamiliar (Polvoristas, 4)	277
1997	Ampliación del Colegio y Hogar San José de la Montaña	279
1997	Archivo Histórico Provincial	281
1998	Museo Interactivo de la Música	92
1998	Espacio expositivo privado (Los Sauces)	245
1998	Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Esperanza y San Eugenio de Mazenod	259
1998	Centro Cívico Huerta Jiménez	274
1998	Vivienda plurifamiliar (Saint Exupery)	287
1998	Comercial Insa Audi	295
1999	Museo Municipal	187
1999	Vivienda unifamiliar (Valera, 23)	239
1999	Vivienda plurifamiliar (Albacete, 12)	282
1999	Centro Cívico (Victoria Kent)	283
1999	Nave industrial de Confecciones Mayoral	302
2000	Casa-Hermanadad de los Estudiantes	180
2002	Viviendas familiares de promoción pública (Ollerías, 46)	136
2002	Centro Cívico Fernández Fermín	284
2002	Centro de Usos Sociales de la Térmica	295
s/d	Sede de la Federación Malagueña de Sordos, Antigua Casa de Socorro	205
s/d	Vivienda plurifamiliar (Avenida Herrera Oria)	283
s/d	Facultad de Informática e Ingeniería de Telecomunicaciones	288



MÁLAGA

ESTA GUÍA DE ARQUITECTURA DE MÁLAGA
SE ACABÓ DE IMPRIMIR EN MAYO DE 2005





ISBN 84-8095-403-5



COLECCIÓN
GUÍAS DE ARQUITECTURA
DE ANDALUCÍA

5